

**a** (★★★★)

1. 連接詞. O 'acefel ni akong i lotok a miiloh kirawan. 那是阿公在山上燒的煙。 2. 依附詞.

**aca** (★★★)

1. 原來；僅僅；只有. Cecay aca ko wawa ako. 我只有一個孩子。

**acang** (★)

1. 喜樂；宴會. Maolah to acang ciira. 她很喜歡參加宴會。

**kaacangan** (★) 參照 acang

1. 大喜之日. O kaacangan na Panay aci Foting anini. 今天是 Panay 和 Foting 的大喜之日。

**maacang** (★) 參照 acang

1. 享受快樂. Maacang ko tayniay anini. 今天來的人都很享受快樂。

**'acaw** (★)

1. 沏水；舀水. 'Acaw han nira mama ko nanom i tefon. 那個長輩在水井裡沏水。 'Acaw aka han ko niradoman no mako hana! 不要在我剛挑的水中舀水好不好!

**mi'acaway** (★) 參照 'acaw

1. 舀水的. O miradomay a mi'acaway i honi kira kaying. 那位就是剛剛舀水的小姐。 Ci ina no mako ko mi'acaway to nanom nani nemnem. 是我母親從那泉水舀水的。

**pi'acawan** (★) 參照 'acaw

1. 舀水之地. O pi'acawan naira to nanom kiraan a nemnem. 那個泉水是他們舀水的地方

**acefel** (★)

1. 煙. Ma'osi kako to acefel no tamako. 我討厭煙味。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**'acefel** (★)

1. 煙；蒸氣. Ma'osi kako to 'acefel no tamako. 我討厭煙味。 O 'acefel ni akong i lotok a miiloh kirawan. 那是阿公在山上燒的煙。

**ci'acefelay** (★) 參照 'acefel

1. 火車. Midakaw kako to ci'acefelay anocila a tayra i Taypak. 我明天要搭火車去台北。



**ma'acefelen** (★) 參照 'acefel

- 煙嗆到的. Ma'acefelen ko mato'asay tira ringo no mako. 我起的火烤讓老人家感到煙嗆到的。

**pa'acefelay** (★) 參照 'acefel

- 放煙的. O pa'acefelay kira misalinkaay i fiyaw ita. 我們鄰居那個磚廠是有放煙的。

**acek** (★)

- 討厭；嫌惡. Acek san kako paka'araw to tayi', saka maota' kako. 我看大便就嫌臭噁心想吐。

**kaacekan** (★) 參照 acek

- 討厭的事物. Kaacekan ko wayway nira mi'odang to fafahiyan. 他對女性輕浮的態度令人討厭。

**maacek** (★) 參照 acek

- 討厭. Maacek kako to sowal nira. 我很討厭他的話。

**'acer** (★)

- 水壩. Maherek to a sanga'en no Talo ko tata'angay a 'acer. 大陸已經完成了巨大的水壩。

**misa'aceray** (★) 參照 'acer

- 做水壩的. O misa'aceray ko tayal ni faki ako i Domong. 我舅舅在銅門做水壩的工作。

**pa'aceren** (★) 參照 'acer

- 構築水壩. Pa'aceren no ripon i 'ayaw i takaraway a lotok. 以前日本人在高山上構築水壩。

**aci** (★★)

- 和（並列結構標記）. Mitala kako ci Akian aci Panayan. 我在等阿基和巴奈。 [aci 與 ato 均是並列結構標記，但是 aci 之後的並列項只能是人稱專有名詞，如人名或親屬。]

**acicim** (★)

- 酸. Acicim kina minowad. 這顆李子很酸。

### 'acicim (★)

1. 酸. 'Acicim kora mami' haw? 那顆橘子酸嗎？

### 'acicimay (★) 參照 'acicim

1. 酸的. Maolah a komaen to 'acicimay ko cipoyapoyay. 孕婦很喜歡吃酸的。

### mapa'acicimay (★) 參照 'acicim

1. 加了酸的. Aso' a kaenen kora mapa'acicimay a kohaw. 那個加了酸的湯真可口。

### Acin (★)

1. 人名. Ci Acin ko ngangan no 'ali ako. 我的弟妹的名字叫做 Acin。

### acinomoto (★)

1. 味精. Pacedamen to acinomoto ko sinafel sakalafi no mita! 我們晚餐的菜餚請加點味料！ [日語借詞]

### 'acis (★)

1. 乾燥；枯萎. Ano matini ko romi'ad a faedet i, o 'acis to no hana ita. 如果我們的天氣如此悶熱，我們的花一定枯萎。 2. 不孕症.



### ma'acisay (★) 參照 'acis

1. 枯萎的. O ma'acisay kira nipalomaan no mako a tomato. 我種的蕃茄枯萎了。 2. 患不孕症的. 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### saka'acis (★) 參照 'acis

1. 枯萎的原因. O saka'acis no pinalomaloma ko kedal. 乾旱是各樣作物枯萎的原因。

### aciya (★)

1. 讚嘆聲. Aciya! Tadafangcal a tengilen ko radaiw no miso. 哇嗚！你的歌唱得真是好聽啊！

### 'aciyyos (★)

1. 髮旋. Tosa ko 'aciyyos nirafafahiyani. 那位女生有兩個髮旋。

### misa'aciyyosay (★) 參照 'aciyyos

1. 製成髮旋的. O misa'aciyyosay kako i matini a mi'ot'ot i kilang. 現在我在木頭上雕刻髮旋。

**sa'aciyosen** (★) 參照 'aciyo

- 做成髮旋. Sa'aciyo sen no mipamaay ko fokes no safako. 理髮師將我妹妹的頭髮做成髮旋。

**'acocol** (★)

- 陀螺. O 'acocol ko nisalamaan niyam yo mamangan ho. 我們小時候玩的是陀螺。 Tolo ko 'acocol ni kaka ako. 我哥哥的陀螺有三個。



**misa'acocol** (★) 參照 'acocol

- 製作陀螺. O misa'acocol kami a mapolong yo kaemang ho. 我們小時候全部都會製作陀螺。

**pa'acocolan** (★) 參照 'acocol

- 放置陀螺的. O pa'acocolan niyam a malekaka kiraan a 'alofo. 那個袋子是我們兄弟放置陀螺的地方。

**'ada** (★★)

- 敵人. Maco^co no 'ada ko niyaro' niyam. 我們的部落被敵人侵犯。

**mala'ada** (★) 參照 'ada

- 變成敵人. Mala'ada ko widang. 朋友變成敵人。

**mi'adaay** (★) 參照 'ada

- 襲擊者. Matefoc ko mi'adaay a tamdaw. 襲擊之人坐食其惡。

**pi'ada'ada** (★) 參照 'ada

- 其他諸部落. Mikadom ko pi'ada'ada to ilisin no mita a lipahak. 其他諸部落參與我們的豐年祭分享快樂。

**adada** (★★★★)

- 生病；疼痛. Adada ko fitoka ni ina ako. 我媽媽有胃病。

**adadaay** (★★) 參照 adada

1. 病人. Kasini'adaan ko adadaay. 病人真可憐。

**ciadada** (★) 參照 adada

1. 痘. Ciadada no fowa' ciira saka fotos ciira. 他有腎臟病所以他的身體浮腫。

**ciadadaay** (★) 參照 adada

1. 痘. Misaehoehoh kora ciadadaay to fala!. 罷患肺病者不停地吐氣。

**paadada** (★) 參照 adada

1. 使…生病. Paadada kiso to faloco' no mako. 你使我傷心。（字面義：你使我的心生病。）

**'adadongac** (★)

1. 甲蟲. Adihay ko 'adadongac i kilakilangan. 森林裡有很多甲蟲。

**mi'adadongacay** (★) 參照 'adadongac

1. 抓甲蟲的. Mi'adadongacay ko tamdaw anini a mipacakay. 現在的人會抓甲蟲來賣。

**pi'adadongacan** (★) 參照 'adadongac

1. 抓甲蟲的地方. O pi'adadongacan niyam kira lotok. 那座山就是我們抓甲蟲的地方。

**adah** (★)

1. 痘癒. Adah saan ko doka' ano caay kasipasipen to sapaiyo haw? 傷口若不擦藥會痊癒嗎？

**adahananay** (★) 參照 adah

1. 治療好；醫好. Ano o 'adit to ko doka' iso i, o saka adahananay to. 如你的傷口已經結硬皮時就表示快好了。

**maadah** (★) 參照 adah

1. 痊癒. Maadah to ko doka' no miso? 你的傷口痊癒了嗎？

**ma'adah** (★) 參照 adah

1. 好起來. Maadah to ko doka' ako. 我的傷口癒合了。

**maadahay** (★) 參照 adah

1. 好起來. Sipasip han to sopa' maadahay to. 用口水塗一塗就會好了。

**mipaadah** (★) 參照 adah

1. 使…治療. Katayra i pipaisingan a mipaadah to adada iso! 去醫院治療你的病！

**naadahan** (★) 參照 adah

1. 痊癒. Lalileng saan ko fongah ako, awa ko naadahan no sapaiyo. 我的頭一直暈眩，藥一點效果都沒有。

## adahi (★)

1. 聊勝於無. Caay kahakowa ko nipaliwalan a dateng, nikaorira, adahi to nika awa. 今天賣的菜沒多少錢，但是比沒有收入好多了。

## adahien (★) 參照 adahi

1. 差強人意. Adahien kako to fana' no wawa ako a micodad. 我對我的小孩的成績感到差強人意。

## adapaw (★)

1. 埋伏. Adapaw saan kira 'oner a mitala to fitakola. 蛇在埋伏等青蛙。

## 'adapaw (★)

1. 埋伏. 'Adapaw saan kira 'oner a mitala to fitakola. 蛇在埋伏等青蛙。

## mi'adapaway (★) 參照 'adapaw

1. 埋伏的. O niocoran no mama no niyaro' ko papah a mala mi'adapaway . 部落的領袖派青年去埋伏的。

## pi'adapawan (★) 參照 'adapaw

1. 埋伏之地. O pi'adapawan no 'ada kira sacomod nora lotok. 那座山的入口是敵人埋伏的地方。

## 'adawang (★)

1. 聚會所. I 'adawang kita a matatala. 我們在集會所會合。 2. 大門. I 'adawang a mapateli ko patikamian no niyam. 我們的信箱放在門口。

## pa'adawangan (★) 參照 'adawang

1. 聚會所址. I sawalian no niyaro' ko pa'adawangan naira. 他們的聚會所在部落的東邊。

## pa'adawangen (★) 參照 'adawang

1. 設置門口. Pa'adawangen no mita itini. 我們在這裡設置門口。

## pasaadawang (★) 參照 'adawang

1. 朝向...的大門. Pasaadawang no picodadan ciira a romakat. 他朝學校的大門走。

## 'adawangay (★)

1. 門口的. I 'adawangay a maca'it ko paya no loma' ako. 我家的門牌掛在門口的。

## 'adawis (★)

1. 摘取(高的). 'Adawis o sanay kita anini a romi'ad to 'icep i lotok. 今天我們的工作就是在山上摘取檳榔。

**mi'adawisay** (★) 參照 'adawis

1. 摘取的. Ci fayi ako ko mi'adawisay to kamaya i sarikoran no loma'. 我的阿姨在家裡後院摘取紅毛柿子。

**papi'adawisen** (★) 參照 'adawis

1. 請...摘取. Papi'adawisen ni akong ako kako to fila'. 我的阿公叫我摘取荖葉。

**aday^ay** (★)

1. 同情；可憐. Aday^ay ko faloco' no wawa aka a paka'araw to ki'a'amay. 我的小孩看到乞丐都會起惻隱之心。

**aday^ayen** (★) 參照 aday^ay

1. 憐憫地. Aday^ayen ko ising midipot to karetengay ko adada a tamdaw. 醫生很憐憫地照顧病重的人。

**saaday^ay** (★) 參照 aday^ay

1. 同情；可憐. Saaday^ay sa kako a minengneng tora adadaay a wawa. 我很同情那個生病的小孩。

**'adecaw** (★)

1. 大理石. Adihay ko 'adecaw i Kalingko. 花蓮盛產大理石。

**ci'adecaway** (★) 參照 'adecaw

1. 有大理石的. Ci'adecaway ko lotok no poseko. 玉里的山上有大理石。

**mi'adecaway** (★) 參照 'adecaw

1. 採大理石的. Mi'adecaway kina kosi i lotok no kalinko. 這是在花蓮山上採集大理石的公司。

**'adepet** (★)

1. 吝嗇. 'Adepet kira wawa to ina nira. 那個孩子對他的媽媽很吝嗇。 'Adepet kira wawa to piyang. 那位小孩很吝嗇給糖。

**'adepetay** (★) 參照 'adepet

1. 吝嗇的. O 'adepetay kora mato'asay, caay kakahi palada' to pawli. 那位老人家很吝嗇，不肯分享香蕉。

**ma'adepetay** (★) 參照 'adepet

1. 很吝嗇的. Awaay ko kapot no ma'adepetay a tamdaw. 吝嗇的人沒有朋友。

**sa'adepeten** (★) 參照 'adepet

1. 故作吝嗇的. Sa'adepeten no mama nira a caay pipafeli to payso i wawa nira. 那位父親故作吝嗇的不把錢給他的孩子。

**saka'adepet** (★) 參照 'adepet

- 之所以吝嗇. O ri'ang no tamdaw ko saka'adepet no faloco. 之所以會有吝嗇的心是因為人很壞。

**'adeteng** (★)

- 樹汁. Ocong ko 'adeteng no facidol a kilang. 麵包樹有很多樹汁。

**mapa'adeteng** (★) 參照 'adeteng

- 被沾上樹汁. Mapa'adeteng ko fodoy no mako a citilid to kahengangay. 我的衣服被樹汁沾染上紅色的。

**mi'adetengay** (★) 參照 'adeteng

- 取樹汁的. Awaay matengil no mako ko mi'adetengay a tayal i Taywan. 在台灣我沒有聽過有取樹汁的工作。

**'adetom** (★)

- 草名；香附子草；莎草. Wata ko 'adetom i pikodasingan. 在花生園裡有很多莎草。

**mi'adetomay** (★) 參照 'adetom

- 拔香附子草的. O mi'adetomay ci ina ako a mipitaw i pala. 我的媽媽在田裡用鋤頭挖莎草。

**sapi'adetom** (★) 參照 'adetom

- 用來挖莎草的工具. O sapi'adetom niyam kiraan a ratar. 那小鋤頭是我們用來挖莎草的。

**'adi** (★)

- 鍋巴. Kaeso' ko 'adi no nikelingan a 'emo. 用炒的年糕鍋巴很好吃。

**mi'adiay** (★) 參照 'adi

- 使...有鍋巴. Kako ko mi'adiay to hemay a caay kasikol ko pisacacak. 煮飯時沒有看好所以使飯有鍋巴。

**pa'adien** (★) 參照 'adi

- 會讓...鍋巴. Fangsis a pa'adien to mamang ko hemay, ano o kasoy ko sapicacak. 用木材煮時會讓飯被煮到有鍋巴會很香。

**'adicaw** (★)

- 大理石. Ocong ko 'adicaw i Kalinko. 花蓮有很多大理石。

**mi'adicaway** (★) 參照 'adicaw

- 採大理石的. O mi'adicaway ko tayal niyam i 'ayaw. 從前我們的工作是開採大理石的。

**pi'adicawan** (★) 參照 'adicaw

- 採大理石之地. O pi'adicawan niyam kiraan a lotok no Poseko. 玉里的山上是我們開採大理石的地方。

**'adidem** (★)

- 桑樹；桑椹. I lotok ko 'adihayay a 'adidem. 桑樹山上比較多。



**mi'adidemay** (★) 參照 'adidem

- 採桑椹；採集桑樹的. Mi'adidemay kako i palapalaan. 我在田野採桑椹。 O mi'adidemay caira a talalotok anini. 他們今天上山採集桑樹。

**miki'adidem** (★) 參照 'adidem

- 找桑椹. Miki'adidem ko wawawawa. 孩子們找桑椹。

**pi'adideman** (★) 參照 'adidem

- 採集桑樹的地方. O pi'adideman no misakaykoay kinan a 'etal no lotok. 山上這塊地是養蠶的人採集桑樹的地方。

**'adif** (★)

- 圍牆；暫用圍牆. O malo 'adif ni faki i pala kiraan a kilang. 那個木樹是叔叔用在田裡的圍牆。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pa'adifay** (★) 參照 'adif

- 設置圍牆. O pa'adifay kako to tomato i pala ano honi. 待會兒我要在蕃茄園設置圍牆。

**pa'adifen** (★) 參照 'adif

- 做圍牆. Pa'adifen ko taliyok nopadatengan no mita. 我們要設置籬笆圍菜園。

**'adifat** (★)

- 交叉；阻擋；橫擋. O sakamoraraw no tamdaw ko tano 'adifat sanay a lalan i lotok. 在山上有許多交叉的路使人會迷路。

**mi'adifatay** (★) 參照 'adifat

1. 橫擋阻路者. Na cima ko mi'adifatay to 'awol i lalan niyam? 誰用竹子阻擋我們的路?

**pa'adifaten** (★) 參照 'adifat

1. 設置障礙物. Pa'adifaten no tawo to kilang i karomakatan niyam a talalotok. 別人用木頭為障礙物阻擋我們上山的路。

**adihay** (★★★★)

1. (事物) 很多. Adihay ko foting i fanaw. 池塘裏很多魚。

**adihayay** (★★) 參照 adihay

1. 較多；很多；頻繁. O 'odot ko adihayay nora wawa to picodad. 那個孩子打架比讀書多。

**adihayen** (★) 參照 adihay

1. (使) 多一點. Adihayen ko nialaan! 拿多一點！

**tadaadihay** (★) 參照 adihay

1. 非常多；真是多. Tadaadihay ko impic nora sito. 那位學生的筆真是多。

**'adimaceng** (★)

1. 無患子. Adihay ko 'adimaceng i lotok niyam. 我們山上有很多無患子。

**mi'adimaceng** (★) 參照 'adimaceng

1. 採無患子. Mi'adimaceng ko mato'asay i 'ayaw to sapifaca' to fodoy. 以前老人採集無患子用來洗衣服。

**pa'adimacengen** (★) 參照 'adimaceng

1. 加添無患子. Pa'adimacengen ko pifaca' to lefok ta tamelac. 洗褲子摻合無患子才會洗乾淨。

**'ading** (★) 

1. 保護；坦護；遮擋；庇護；遮蔽. 'Ading han no carapong ko cidal, sato'eman sato ko romi'ad. 雲遮蔽了太陽，白天呈現陰暗。

**mi'ading** (★) 參照 'ading

1. 保護. Mi'ading koya tawinaan to ciwciw. 那隻母雞保護小雞。

**mi'adingay** (★) 參照 'ading

1. 遮蔽的；庇護者. O mi'adingay kira kapa to fali i sa'amisan. 那件雨布遮蔽了北邊的涼風。

**nipa'adingan** (★) 參照 'ading

1. 袒護的對象. O saf a no mako ko nipa'adingan ni ina. 媽媽袒護的是我的弟弟。

### **pa'ading** (★) 參照 'ading

1. 遮蓋(袒護). Ngawi' san cira a pa'ading to wawa nira. 她為了袒護她的小孩而口不擇言。

### **pa'adingay** (★) 參照 'ading

1. 袒護了；遮蔽了. O pa'adingay ci kaka ako to raraw no mako. 我姐姐袒護了我的過失。

### **sapi'ading** (★) 參照 'ading

1. 遮擋工具；保護的工具. I tiya ho i, o karahay ko sapi'ading nofafahiyano 'orad ato cidal. 從前婦女用竹製遮陽(雨)具遮雨和太陽。

### **'adingal** (★)

1. 光亮；光澤. Samaliemi saan ko 'adingal no paliding ni mama ako. 我爸爸的車子閃閃發亮。

### **mi'adingalay** (★) 參照 'adingal

1. 使…光亮的. O simal ko mi'adingalay to pising no miso. 油膩使你的臉皮發亮。

### **pa'adingalen** (★) 參照 'adingal

1. 使之亮光. Pa'adingalen to simal a misisit to koco no miso. 用油擦拭你的皮鞋使之發亮。

### **'adingo** (★)

1. 影子. O 'adingo no mako kiraan a kohetingay. 那個黑色的是我的影子。

### **ci'adingo** (★) 參照 'adingo

1. 有影子. Ci'adingo kako i laeno no cidal. 我在太陽底下有影子。

### **mapa'adingo** (★) 參照 'adingo

1. 讓…有影子. Mapa'adingo no lamal ko kero niyam i lakelal. 火使我們在河邊跳舞有影子。

### **'adipac** (★)

1. 五；數數五. O 'adipac han no to'as ko lima hananay no aniniay. 老者說'Adipac 就是現在的五。

### **'adipel** (★)

1. 築笆；圍牆. Awaay ko 'adipel no loma' niyam. 我們家沒有圍牆。 O amoto ko 'adipel niyam a malafiyaw. 我與鄰居的圍牆是水泥蓋的。 Takaraw ko 'adipel no fiyaw ako. 我隔壁鄰居的籬笆很高。

**ciadipelay** (★) 參照 'adipel

1. 有圍牆的. Oya ciadipelay ko loma' niyam. 我們家是那間有圍牆的。

**mi'adipelay** (★) 參照 'adipel

1. 正在做圍牆. O mi'adipelay ci akong no mako i matini. 我的阿公正在做圍牆。

**misa'adipelay** (★) 參照 'adipel

1. 做籬笆. O misa'adipelay ko tayal ni mama no mako ano cila. 明天我的爸爸的工作是建置籬笆。

**pa'adipelan** (★) 參照 'adipel

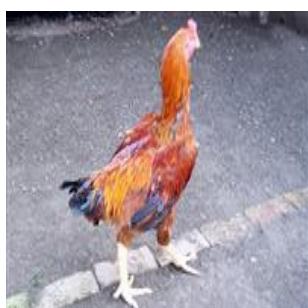
1. 已被築起圍牆. Pa'adipelan to na Kacaw ko loma' naira. Kacaw 他們家築起圍牆了。

**pa'adipelen** (★) 參照 'adipel

1. 請設置圍牆. Pa'adipelen ni fayi ako ko talokan a mitaliyok. 我的姨媽把雞舍圍起籬笆。

**'adiping** (★)

1. 雞冠. Tata'ang ko 'adiping no tangalawan. 公雞的雞冠很大。 Takaraw ko 'adiping nira ma'inayan a 'ayam. 那隻公雞的雞冠很高。



**ci'adipingay** (★) 參照 'adiping

1. 有雞冠的. O ci'adipingay a maemin ko 'ayam ita. 我們的雞都是有雞冠的。

**pa'adipingen** (★) 參照 'adiping

1. 使之長雞冠. Pa'adipingen nira singsi kora wawa a misano'ayam a makero. 那位老師將那孩子戴上雞冠帽來跳舞。

**'adit** (★)

1. 傷口上結之硬皮. Ano o 'adit to ko doka' iso i, o saka adahananay to. 如你的傷口已經結硬皮時就表示快好了。

**ma'aditay** (★) 參照 'adit

1. 傷口結硬皮了. O ma'aditay to ko katilo'an a doka' nira wawa. 那孩子跌倒時的傷口已經結硬皮了。

**pa'aditen** (★) 參照 'adit

- 使之長硬皮. Pa'aditen ho kira doka saan ko sowal no ising ta manga'ay a miliyas to pipaisinan a minokay. 醫生說先讓傷口結硬皮才可以離開醫院回家。

**'adiyam** (★)

- 薑. Cikcik han ni ina ko 'adiyam a pacamol to titi. 媽媽切薑絲混進肉裏炒。



**mi'adiyam** (★) 參照 'adiyam

- 採集生薑. Mi'adiyam ko Pangkah i palapalaan. 原住民在田野採集生薑。

**mi'adiyamay** (★) 參照 'adiyam

- 採生薑的人. O mi'adiyamay ko tayal no mato'asay niyam. 我們長輩的工作是採生薑的。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pa'adiyamen** (★) 參照 'adiyam

- 放點生薑. Pa'adiyamen ko picacak to foting. 煮魚放點生薑。

**ado** (★)

- 模型；模版；模範. O ado no sapisanga' to 'emo konini. 這個是年糕的模版。

**piadoan** (★) 參照 ado

- 典範. O piadoan niyam a micodad ci Namoh i picodadan. Namoh 是我們學校仿效的典範。

**ahowid** (★)

- 感謝；感恩. ahowid han ako ko pidama^ no miso. 我感謝你的幫忙。

**aahowiden** (★) 參照 ahowid

- 值得去感謝者. O aahowiden no mita ko pasifana'ay a singsi. 教導我們的老師是值得我們感謝的。

**aka** (★★★★)

- 不可；不要. Aka kaapac a talapicodadan! 上學不可遲到！

**akaa** (★) 參照 aka

- 千萬不可. Akaa pacikay to tosiya! 千萬不可開快車！

**akakasaan** (★) 參照 aka

- 不要；不. Sa'om akakasaan kamo to nanom a mililoc. 你們洗澡時不要浪費水。

**akex** (★)

- 痛吟聲. Akex! adada ko tiyad ako. 哎唷！我的肚子好痛哦。

**akong** (★★★★)

- 祖父；外公；爺爺；阿公. Akong han noya wawa ci Mayaw a miphay. 那小孩叫喊 Mayaw 為阿公。 [台閩借詞]

**akongaw** (★) 參照 akong

- 祖父（外公，爺爺，阿公）啊！. Akongaw! Malahok to! 祖父（外公，爺爺，阿公）啊！吃午餐了！

**malaakong** (★) 參照 akong

- 成為祖父（外公，爺爺，阿公）. Awaay ho ko faloco' no mako a malaakong. 我還沒有準備當祖父（外公，爺爺，阿公）。 [阿美語本身並無專指外公、祖父、爺爺的字彙，akong 為來自台灣閩南語的借詞，有些方言會以 faki 來通稱所有非父親的男性長輩。]

**ala** (★)

- 取得；拿. Ala han nira ko tefo' malodateng naira malafi. 她採取竹筍當她們晚餐的菜餚。

**alaen** (★) 參照 ala

- 拿走；取走. Alaen ko ta'angayay a kidong! 請拿大的湯瓢！

**kaala** (★) 參照 ala

- 拿. Caay kaala a faca'en ko cica' no kilang i fodoy. 衣服上的樹脂不容易洗乾淨。

**maala** (★) 參照 ala

- [] (被) 拿走. Maala no kaka ko impic no mako. 哥哥拿走我的筆。

**nialaan** (★) 參照 ala

1. 拿. Cecay a kahot ko nialaan nira a piyang. 他拿一把抓的糖。

**pakaala** (★) 參照 ala

1. 拿得到. Caay pakaala kako tora i fafaeday a safon. 我拿不到那上面的香皂。

**papiala** (★) 參照 ala

1. 拿. Papihatipeden no ina nira a papiala to karo' a minokay. 他媽媽叫他一起帶柚子回家。

**alaf^af** (★)

1. 溫水；溫溫的. Alaf^af ko nanom, ta nanomen. 水溫了，再喝。

**alaf^afay** (★) 參照 alaf^af

1. 溫水. Pafelien kako to alaf^afay a nanom. 請給我溫水。

**saalaf^afen** (★) 參照 alaf^af

1. 使變溫. Saalaf^afen ko nanom ta manga'ay pananom to dipot. 水弄溫後才能給嬰孩喝。

**alapit** (★)

1. 筷子. Matefad a materik ko alapit i sara. 筷子掉下彈落於地面。 [alapit = 'alalpit]

**alalpit** (★) 參照 alapit

1. 筷子. Enemen ko 'alalpit 要六支筷子！ [alapit = 'alalpit]

**alapi** (★) 參照 alapit

1. 筷子. Matefad a materik ko alapi i sara. 筷子掉下彈落於地面。 [alapi='alapit]

**alatek** (★)

1. 可能；也許；大概. Caay katayni caira alatek. 也許他們不會來了。

**'alecam** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 蘆葦管、乾掉的箭竹(太巴塱部落). O 'alecam ko sapalikat ni Fayi ako. 我的阿媽用乾掉的箭竹/竹杆來燒火。 [遠古時代阿美族祖先為了蓋房子築壁就會蘆葦曬乾以後如同竹子使用房間的築牆堅固耐用。]

**Alisan** (★)

1. 阿里山. Sasienaw saan ko romi'ad i Alisan to kasienawan. 冬天在阿里山感覺很冷。

**alomana** (★★)

1. 很多(人). Aloman ko ngasaw no mita i niyaro'. 部落裡我們有很多氏族。

**alomalay** (★) 參照 aloman

1. 很多(人). Owalen no 'alomalay a kapah kira fekeloh a 'adawang no loma' niyam 很多年青人一起去用鐵撬挪開我家門口的石頭。 [alomalay='alomanay]

**alomanay** (★) 參照 aloman

1. 羣人；很多(人). Alomanay ko maco'koyay a mato'asay i niyaro'. 部落有很多垂著頭的老人。

**ama** (★)

1. 祖母；外婆；奶奶；阿媽. O ama ni Rengos ci Osay. Osay 是 Rengos 的阿媽。 [台閩借詞]

**aamaen** (★) 參照 ama

1. 配稱祖母（外婆，奶奶，阿媽）的. 'Aloman ko aamaen afafahiyan i niyaro' niyam. 部落裡有很多配稱祖母（外婆，奶奶，阿媽）的女士們。

**malaama** (★) 參照 ama

1. 成為祖母（外婆，奶奶，阿媽）. Malaama to ko tireng ni Osay. Osay 已經成為祖母了。

**mamalaama** (★) 參照 ama

1. 將成為祖母（外婆，奶奶，阿媽）. O mamalaama to ko tireng noyafafahiyan. 那位女士即將成為祖母（外婆，奶奶，阿媽）了。 [1.中部阿美語稱外婆、祖母、奶奶為ama或 fofo，但 ama 為來自台灣閩南語的借詞。 2.馬蘭和恒春阿美稱稱外婆、祖母、奶奶為fofo。 3.阿美語本身並無專指外婆、祖母、奶奶的字彙，有些方言會以 fayi 來通稱所有非母親的女性長輩。]

**amel** (★)

1. 暗自使小勁或搞鬼使對方吃虧. O amel nira ko ka'osian no mako a mimetmet to kamay nira. 我很討厭他握手的時候偷偷用力或搞鬼。

**paamel** (★) 參照 amel

1. 暗自使小勁或搞鬼使對方吃虧. Paamel ciira a mimetmet to kamay. 他握手暗中使勁搞鬼。

**amid** (★)

1. 禮物；贈品. O ekim a cangaw ato kadang ko amid nira a patapang to malofafahihi nira. 他訂婚送給未婚妻的禮物是黃金項鍊和手鐲。

**paamid** (★) 參照 amid

1. 贈送（禮物）. Paamid ci Kolas to ekim ci inaan nira. Kolas 送黃金給他的母親。

**sapaamid** (★) 參照 amid

1. 禮品；贈品. Patiyamay to sapaamid ciira. 他開了一間禮品店。

## Amilika (★)

1. 美國. Fahal san minokay ciira nani Amilika. 他突然從美國回來。 ["Amilika=Amirika 外語借詞"]

## 'amis (★)

1. 北. I'amis ko loma no mako. 我的家在北方。 2. 阿美族. Awaay ko misafadisoso'ay i niyaro' no 'amis. 阿美族的部落沒有人種葡萄樹。

### **maka'amisay** (★) 參照 'amis

1. 最北邊的. O maka'amisay ko pala niyam. 我們的田地是最北那一塊。

## amoot (★)

1. 潮濕味；霉氣味. Soemet ko romi'ad, amoot ko laloma' no loma' no mita. 天氣潮濕，我們家屋內彌漫霉氣味。

### **mapaamoot** (★) 參照 amooot

1. 被...有潮濕味. Mapaamoot no soemet ko fodoy i kafoti'an. 床上的衣服因潮氣而生霉味。

### **sakaamoot** (★) 參照 amooot

1. 有霉味的原因. O sakaamoot no laloma' kira lesa'. 那個漏水使屋內有霉味。

## amoto (★)

1. 水泥. O amototo ko lalan no niyam i omah. 我們田裡的馬路已經是水泥路。

## ana (★)

1. 害怕的呼聲；表示危險叫人走開的呼聲（視語調而定）. Ana! O wawa ako! 危險啊！我的孩子！

### **anaana** (★) 參照 ana

1. 非常的驚嚇. Anaana sakatefadan sa kako nani paliding. 真是驚險差點從車上掉下來。

## anako' (★)

1. 痛的呻吟聲. Anako' saan to adada no tireng ci Toyaw. 杜耀因身體疼痛而發出呻吟。

### **mianako'** (★) 參照 anako'

1. 呻吟疼痛. Mianako' ci Osay to picocok no ising i kamay nira. 醫生在伍賽手上打針時發出疼痛的呻吟。

## anaya (★)

1. 還有些距離；再加把勁. anaya ho ko rarakanen ita. 我們還要走一段路。

### **aanayaen** (★) 參照 anaya

1. 要再加把勁. Aanayaen ho ko nananamen ako to sowal no Pangcah. 我的阿美語還需加把勁努力才行。 2. 還有些距離. Aanayaen ho ko rarakaten no mita, ta tangasa i loma'. 我們還有一段路程才能到家。

### **angcoh (★)**

1. 尿臭味. Angcoh san ko safadot no dipodipot. 嬰孩的襁褓通常都有尿騷味。

#### **angcohay (★) 參照 angcoh**

1. 尿味很臭的. Angcohay ko sanek no onsēng. 溫泉的味道有尿騷味。

#### **angcohen (★) 參照 angcoh**

1. 噴覺有尿臭味. Angcohen ko singsi tina wawa. 老師噴覺到這小孩有尿臭味。

#### **paangcohay (★) 參照 angcoh**

1. 使...有尿臭味. Paangcohay to fali no niyaro' ko onsēng. 溫泉使部落的空氣彌漫尿臭味。

### **angil (★)**

1. 精神. Awaay ko angil no mako anini. 我今天很沒精神。

### **angpaw (★)**

1. 紅包. Pinaan iso ko paro no angpaw? 你紅包包多少？

#### **miliangpaw (★) 參照 angpaw**

1. 要紅包. Tatata, miliangpaw kita ci fakian. 走走走，我們去向舅舅要紅包！

#### **paangpaw (★) 參照 angpaw**

1. 發紅包. Paangpaw ko ina ato mama i takowan i pafilongan. 過年媽媽和爸爸發紅包給我。

### **aniba (★)**

1. 廚房. o kasoy ko sapisacacak ni ina to 'a'am i aniba. 媽媽在廚房裡用木材燒煮稀飯。 [北部阿美用語]

### **aling (★)**

1. 表演. O aning ato radiw a cecay ko kaolahan nora wawa. 那小孩唯一感興趣的是表演和唱歌。

#### **misaaning (★) 參照 aning**

1. 演戲. Mafana' a misaaning kora wawa tofafahiy. 那女孩很會演戲。

#### **pisaanning (★) 參照 aning**

1. 表演場所；舞台. I papotal ko pisaanning no niyaro'. 部落的舞台在外面。

## anini (★★★★)

1. 今天；現在. Pinaay ko widi anini? 現在幾點鐘？

### aanini (★) 參照 anini

1. 今天. Aanini a paka'araw kako to tadapising no miso. 今天我才真正看到您的真面目。

### aniniay (★) 參照 anini

1. 現代；現在. Kareteng ko kafang no aniniay a sito. 現在的學生書包很重。

### tahaanini (★) 參照 anini

1. 直到今天. Awaay ho ko malacongtongay no Pangcah tahaanini. 直到今天阿美族尚無人當過總統。

## Aniw (★)

1. 人名. Cipoyapoyay ci Aniw to fisac a wawa nira. Aniw 懷頭胎孩子。

## ano (★★★★)

1. 如果；若(假設語氣). Ano matini ko romi'ad a faedet i, o 'acis to no hana ita. 如果我們的天氣如此悶熱，我們的花一定枯萎。 I cacingkian a malafi kita ano dadaya. 今晚我們要在親家的家裡吃飯。 2. 在…之時.

## aoto' (★)

1. 短. Aoto' ko pasela' nira. 他很容易生氣。 (字面義：他的氣很短。)

## a'owangay (★)

1. 海膽. Kodic san kako to 'a'owangay 我好久沒吃海膽，真是想念！

## ap^ap (★)

1. 田雞. Makaleng ko soni no ap^ap i pala. 田裡田雞的聲音很低沉。

### paap^apen (★) 參照 ap^ap

1. 放田雞. Paap^apen ko fanaw no miso. 你的池塘要放田雞。

### piap^apan (★) 參照 ap^ap

1. 抓田雞之地. O piap^apan no mita i tini ano cila. 這裡是我們明天抓田雞的地方。

## apa (★)

1. 傻瓜；胡作非為. O sakalapakoyoc no tamdaw ko apa. 胡作非為會讓人貧窮。

### maapaay (★) 參照 apa

1. 愚蠢. Pamolesa'en no mita saan ko maapaay to tamdaw to tamina i riyar. 在海中那個愚蠢的人說要讓船龜裂漏水。

**misaapaay** (★) 參照 apa

1. 裝傻的. O misaapaay kira tamdaw. 那個人是裝傻的。

**sakaapaan** (★) 參照 apa

1. 使...變傻的. O sakaapaan kira lasang. 醉酒使人亂性。

**apac** (★)

1. 遲到. O apac nira ko adihayay talapicodadan. 他到校遲到比準時還多。

**kaapac** (★) 參照 apac

1. 遲到. Aka kaapac a talapicodadan. 上學不可遲到。

**maapac** (★) 參照 apac

1. 遲到；落伍. Maapac ko 'orip no Pangcah i tiya ho. 過去阿美族的生活水準很落伍。

**maapacay** (★) 參照 apac

1. 遲到. Lifakingen ko maapacay a wawa talapicodadan. 遲到的學生要被懲罰。

**nikaapac** (★) 參照 apac

1. 遲到的事實. Kangodoan kam to nikaapac no mako. 我因為遲到對你們很抱歉。

**aped** (★)

1. 粉末；泥沙. O aped no konga kinian. 這個是地瓜粉。 O aped kora sota', saka nga'ay a safononen. 那塊地是個泥濘地，很適合開耕為水田。

**apeaped** (★) 參照 aped

1. 滿是粉末. O apeaped ko pising no miso. 你滿臉是粉末。

**malaaped** (★) 參照 aped

1. 變成粉末. Malaaped ko faloco' aka. 我心灰意冷。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**apener** (★)

1. 矮. Apener ko adipel no loma' naira. 他們家的圍牆很矮。

**apet** (★)

1. 連襟、妯娌；兄弟姐妹之配偶彼此間的稱呼. O apet no mako ci Kacaw. Kacaw 是我的連襟。

**aapeten** (★) 參照 apet

1. 稱...為連襟. O aapeten no miso ciira. 你要稱他是連襟。

**malaapetay** (★) 參照 apet

1. 成為連襟的. O malaapetay caira a tatosa. 他們兩個成為連襟。

### apiyan (★)

1. 鴉片；無精打采. Tatihay ko apiyan hananay. 鴉片是不好的東西。

### maapiyan (★) 參照 apiyan

1. 提不起精神；無精打采. Maapiyan kako anini to nano lasang i dadaya. 我今天因昨晚的宿醉而精神不佳。

### araaw (★)

1. 期望；渴望. Araaw cira to tatayalen. 他非常渴望謀得一份工作。

### nisaaraawan (★) 參照 araaw

1. 所期望的. O nisaaraawan nira kora fahafiyana nira. 他的妻子是他所心儀的那位。

### saaraaw (★) 參照 araaw

1. 期望；渴望. Saaraaw sa cira to sakacifafahiaw. 他渴望著娶到美嬌娘。

### Arapo (★)

1. 阿拉伯. Mitahepo to pising ko fahafian no Arapo. 阿拉伯的女性都會蓋住臉龐。

### 'arawraw (★)

1. 圓形. Ma'arawraw ko folad i pisakaro'an. 中秋時分月亮圓滿。

### aray (★)

1. 謝謝. aray ko pidama<sup>^</sup> no miso. 謝謝你的幫助。

### arayen (★) 參照 aray

1. 向人道謝. Arayen ko singsi no miso. 去向你的老師道謝。

### miaray (★) 參照 aray

1. 謝謝. Miaray kako to picoker no miso i tisowanana. 你對我的支持向你道謝。 [aray 是表示一般的感謝，ahowid 則有慎重而發自內心感謝的意涵。]

### ari (★)

1. 請便. Ari, kiso ho ko romadiway! 請，你來先唱！

### irari (★) 參照 ari

1. 看吧！；瞧！. Irari, macowa to ko nikaherekan no miso, rahker kiso? 瞧！你努力的成果如何，滿意嗎？

### ma'ari (★) 參照 ari

1. 破. Ma'ari ko kalas no tosiya ni kaka. 哥哥車子的玻璃破掉。

**pairari** (★) 參照 ari

1. 放任. Pairari han no singsi ko sito nira papisalama. 老師放任學生遊玩(不加以指導)。

**arik'ik** (★)

1. 輕巧動作快速. Arik'ik ko saf ako a mi'asik to loma' ato papotal. 我的妹妹輕巧動作迅速的清掃家與廣場。

**aro'** (★)

1. 坐. Aro' saan koya singsi a pasifana'. 那位老師坐著教學。

**kamaro'** (★) 參照 aro'

1. 請坐. Dada picomod, kamaro' i laloma'. 請進，請裏面坐。

**kamaro'an** (★) 參照 aro'

1. 坐位；住址. I Posong ko kamaro'an na Osay. Osay 她們住在台東。

**asik** (★)

1. 掃. O asik ko sa'ayaway a tatayalen no micodaday to dafadafak. 學童每天早上到校最先的工作是打掃。

**miasik** (★) 參照 asik

1. 掃地. Miasik ci Panay to potal. 巴奈掃外面的庭院。



RJ圖文大系民族語言研究發展基金會版權所有

**saasik** (★) 參照 asik

1. 掃把；掃帚. Mapetek ko saasik nira. 她的掃把斷掉。



## asip (★)

1. 唸；讀. O asip ato radiw ko ninanaman niyam i dadaya. 我們昨晚所學的是朗讀和唱歌。

## aasipen (★) 參照 asip

1. 課文. I sakalima liyad ko aasipen no mita anini. 我們今天要讀的是第五課課文。

## asipen (★) 參照 asip

1. 請唸. Asipen ko sakalima a liyad! 請唸第五課！

## miasip (★) 參照 asip

1. 唌書；閱讀. Miasip to codad kako i kafoti'an. 我在房間閱讀。

## 'asisiw (★)

1. 稻草. Miiloh to 'asisiw no omah ci mama. 爸爸焚燒田裡的稻草。 Opir han no mato'asay ko 'asisiw a misanawa. 老人家用稻草編成稻草繩。



## ma'asisiway (★) 參照 'asisiw

1. 已經…被撿收. O ma'asisiway to no tawo ko omah na Kacaw. Kacaw 他們田裡的稻草已被別人撿收了。

## mi'asisiw (★) 參照 'asisiw

1. 撿稻草. Mi'asisiw kita anocila. 我們明天撿收稻草。

## nipa'asisiwan (★) 參照 'asisiw

1. 鋪稻草的. O nipa'asisiwan ko pisadateng, saka makapah ko lengaw. 就因為鋪了稻草，所以菜生長得很好。

## ata (★)

1. 走吧！咱們走. Ata, lomowad to kita! 走，咱們動身吧！

## ati (★)

1. 來。“Ati, malahok to kita” saan ci ina to widang no mako. 媽媽對我的朋友說：「來，我們吃午餐」。

## piati (★) 參照 ati

1. 邀請. Caay piati caira i tamiyanan a papitahka. 他們沒有邀請我們上桌。

### ato (★★★★)

1. 和（並列結構標記）. Makaen ni Aki ko foting ato hemay. 阿基吃了魚和飯。[aci 與 ato 均是並列結構標記，但是 aci 之後的並列項只能是人稱專有名詞，如人名或親屬。]

### awa (★★★)

1. 沒有；不在；不存在. awa ko maan itini. 這裡沒有什麼。

#### awaay (★★★★) 參照 awa

1. 沒有；不在；不存在. Awaay to ko mama no miso. 你的爸爸已去世了。

#### awaayay (★) 參照 awa

1. 沒有. Parahiden no awaayay a ma'araw a Kawas ko kina ira no mita. 那個看不見的上帝使我們的收穫比預期的還要更多。

#### awaiho (★) 參照 awa

1. 沒有. O laliw nira kolong a tahamatini awaiho a matepa. 那頭牛逃走之後到現在還沒有找到。

#### awaito (★) 參照 awa

1. 沒有. Awaito ko simal no otifay no mako. 我摩托車的油沒有了。

#### malaawaayay (★) 參照 awa

1. 變成沒有；成了泡影. Malaawaayay ko epoc no nitayalan no miso. 你的工作成果變成了泡影。

### aya (★)

1. 哎呀！真可惜哦. Aya! masapelaw aca nira koya foting! 哎呀！那隻魚從他手上逃走了，真可惜哦！

#### aaya (★) 參照 aya

1. 一直感嘆. Aaya saan ciira paka'araw to karomakat no waco. 她看到狗在走動驚嚇得一直叫哎呀。

### ayi (★)

1. 請給我. Ayi, ora i kamayay no miso a dateng, palada'en kako! 請把你手上的菜分一點給我。

### ca (★★★★)

1. 不是的；沒有. Ca san pisanga' ko sēyfo to copo no niyaro' niyam. 政府一直都没有做我們部落的堤防。

### caa' (★)

1. 昂首. Caa' han ko tangal a pasafaled. 仰頭朝上。

**micaa'** (★) 參照 caa'

1. 昂首. Micaa' ciira a pasafaled mineneng to hikoki. 他仰首看飛機。

**picaa'** (★) 參照 caa'

1. 請昂首. Picaa' a mitolon to Kawas. 請仰首向上帝禱告。

**ca'ang** (★)

1. 枝. Adihay ko ca'ang no mami'. 柑橘樹的樹枝很多。

**kaloca'aca'ang** (★) 參照 ca'ang

1. 各個樹枝. Ketonen no mako ko kaloca'aca'ang no kilang. 我要將所有的樹枝砍斷。

**paca'angen** (★) 參照 ca'ang

1. 使…有樹枝. Paca'angen ko kilakilang, ta makapah. 讓樹盡情生長樹枝才會漂亮。

**palica'ang** (★) 參照 ca'ang

1. 只選樹枝. Aka palica'ang han ko pikasoy no miso. 砍材不要只選樹枝。

**caay** (★★★★)

1. 不(否定). Caay ho kafana' to 'olid ko wawawawa. 小孩們還不懂的談戀愛。

**caacaay** (★) 參照 caay

1. 不. Sidsid san ko panay naipawti, caacaay ka fana ciira. 稻子從麻布袋一粒一粒的漏出，他一點都不知道。

**caayay** (★★) 參照 caay

1. 不；不常；不要. 'Odawis aka hanen ko caayay ho karohem a kamaya. 那顆還沒有熟的紅毛柿不要採。 [caayay =ca'ayay]

**ca'ayay** (★) 參照 caay

1. 不. 'Odawis aka hanen ko caayay ho karohem a kamaya. 那顆還沒有熟的紅毛柿不要採。

**ca'ca'** (★)

1. 竹蓆. O ca'ca' no mita kinian. 這是我們的竹蓆。

**mapaca'ca'ay** (★) 參照 ca'ca'

1. 已經鋪好竹蓆的. O mapaca'ca'ay no wawa ita i honi. 我們的孩子剛剛已經鋪好竹蓆了。

**paca'ca'en** (★) 參照 ca'ca'

1. 鋪竹蓆. Paca'ca'en i potal malo kamaro'an no mita. 外面要鋪竹蓆當作我們的座位。

### cacak (★)

1. (煮) 熟的；煮. Cacak han nira ko tatokem malosakalahok. 她煮龍葵菜當午餐的菜餚。

### cacaken (★) 參照 cacak

1. 煮. Coperas a cacaken ko fonga. 地瓜煮起來酥酥的。

### macacak (★) 參照 cacak

1. 已煮的. Macacak to ko dateng no mita i dangah. 我們鍋子裡的菜餚已煮熟了。

### micacak (★★) 參照 cacak

1. 煮；烹飪. Micacak to sakalafi ci ina. 媽媽在煮晚餐。

### micacakay (★) 參照 cacak

1. 正在煮；廚師. O micacakay to hemay kako i sefi. 我正在廚房煮飯。

### misacacakay (★) 參照 cacak

1. 廚師. O misacacakay ko tayal nira. 她是位廚師。

### nicacakan (★) 參照 cacak

1. 煮. Tanam hato kira nicacakan no mako a sinafel. 就嚐嚐我煮的菜。

### nikacacak (★) 參照 cacak

1. 成熟；煮. Masongaliw to ko nikacacak, saka panayen to. (稻子) 已熟過頭了，所以也去收割。

### picacak (★) 參照 cacak

1. 煮. Pa'adiyamen ko picacak to foting. 煮魚放點生薑。

### cacakelaw (★)

1. 雨傘節. Mapatayay to kora cacakelaw. 那條雨傘節已經死了。



### masacacakelaw (★) 參照 cacakelaw

1. 像雨傘節蛇. Masacacakelaw ko cengel no cokor ni faki. 舅舅拐杖的顏色像雨傘節蛇。

## cacay (★★)

- 一個；獨自. Cacay moli' ko pida no mako. 我共有一百塊。

### cacacacay (★) 參照 cacay

- 零星的；稀少的. Cacacacay ko heci nora kiyafes. 那棵芭樂樹的果實很少。

### cacayen (★) 參照 cacay

- 一個就好. Cacayen ko piala to tamorak! 請你拿一粒南瓜就好！

### sacacay (★) 參照 cacay

- 獨自. Sacacay aka ka saan a talalotok. 不要獨自一人去山上。

## Cacesces (★)

- 眼鏡蛇. O tadakatalawan ko cacesces i pala. 在田裡眼鏡蛇最可怕。



### micacescesay (★) 參照 Cacesces

- 抓眼鏡蛇的. Caay katalaw ko micacescesay a talalotok. 那些抓眼鏡蛇的人不怕上山。

### picacescesan (★) 參照 Cacesces

- 抓眼鏡蛇的地方. Awaay to ko picacescesan i Taypak. 台北沒有地方可以抓眼鏡蛇。

## cacingkian (★)

- 在親家處那裡. I cacingkian a malafi kita ano dadaya. 今晚我們要在親家的家裡吃飯。

## cacinglawen (★)

- 要講的話. O maan hakini ko cacinglawen to tatih no tao? 別人的壞事有什麼好說的呢？

## cacopi (★)

- 蟲；蛆. Matomes no cacopi ko tafalahan to dateng. 廚餘桶滿是蛆蟲。

### matocacopi (★) 參照 cacopi

- 很像蛆蟲. Matocacopi ko kamadikmik no wawa, caay kamenek. 小孩像蛆蟲一樣蠕動個不停，一點也不安靜。

**tanocacopi** (★) 參照 cacopi

- 全是蛆蟲. Tanocacopi sato ko tahatiloay a fafoy. 掉入陷阱的山豬已長滿蛆蟲。

**cada** (★)

- 手接. Cada han ni Mayaw ko nitekolan ni Kacaw a mali. Mayaw 接 Kacaw 投擲的球。

**cadada** (★) 參照 cada

- 爐灶上的棚架；烤肉架. O cadada ko pi'id'idan no kapah ato limecedan to titi i palapalaan. 青年男女在野外用烤肉架烤肉。

**pacadaen** (★) 參照 cada

- 請接！. Pacadaen to fakici kora lesa'. 請用水桶接漏水。

**sapicada** (★) 參照 cada

- 用...接. Kao takamayan ko sapicada to mali. 要用手(球)套接球。

**cadi'ci'** (★)

- 傷口觸鹽之痛. Cadi'ci' ko doka' a mapaiyo. 塗藥時傷口很痛。

**cadi'ci'en** (★) 參照 cadi'ci'

- 很疼痛的. Cadi'ci'en ci kaka ako a tomangic to doka' nira. 我姐姐因傷口痛得哭了。

**pacadi'ci'** (★) 參照 cadi'ci'

- 重傷人心；使…刺痛. Pacadi'ci' to faloco' no mako ko sowal nira. 他的話很刺傷我的心。

**cadiw** (★)

- 磨. Cadiw han ni mama ko matalesay a po'ot. 爸爸磨利鈍刀。

**cacadiwan** (★) 參照 cadiw

- 磨石. Adihay ko cacadiwan a fokeloh i 'alo'aloan. 河谷有很多磨石材料。

**cadiwen** (★) 參照 cadiw

- 磨. Cadiwen ko hawan no miso! 要磨你的刀！

**picadiwan** (★) 參照 cadiw

- 磨石. 'Emek han no wawa ako i tefon ko picadiwan to hawan. 我的孩子把磨刀石沉落水底。

**cadiway** (★)

- 三角手網. O cadiway ko sapifoting ita i sa'owac. 我們用三角手網在山谷裡抓魚。

**papicadiwayen** (★) 參照 cadiway

- 吩咐...三角網抓魚. Papicadiwayen ni mama nira ci Kacaw a mifoting. 他的父親吩咐 Kacaw 三角網抓魚。

**sapicadiway** (★) 參照 cadiway

- 用...三角網. O sapicadiway ni mama to foting kiraan. 那個是爸爸抓魚的三角網。

**cadok** (★)

- 鏟. Cadok han a patalakadac ko capox. 把秧苗鏟起放在插秧籃中。

**macadokay** (★) 參照 cadok

- 被鏟起的. Alaan kona macadokay to a capox! 請搬走這些被鏟起的秧苗！

**micadok** (★) 參照 cadok

- 用鏟子盛. Micadok to sinafel nani dangah ko compo a patalasala. 總廚師用鏟子將菜從鍋中盛到盤子上。

**sacadok** (★) 參照 cadok

- 鏟子；圓鍬. O impi ko sacadok no sofityay to hemay. 部隊把圓鍬當鏟子盛飯。



**ca'edes** (★)

- 嚴厲；酷熱；傷口擦藥時之刺痛. Ca'edes ko romi'ad anini. 今天的天氣很炎熱。

**ca'edesen** (★) 參照 ca'edes

- 感覺嚴厲. Ca'edesen kami to sowal ni faki a mikitemel i tamiyanan. 我們對舅舅對我們的勉詞感到很嚴厲。

**paca'edesay** (★) 參照 ca'edes

- 令人覺得嚴酷的. Paca'edesay a maemin ko sowal no tomok. 頭目的每句話都是令人覺得嚴酷。

**ca'edong** (★)

- 穿上衣服；戴. Ca'edong han ni faki ko tangsoy a talaomah. 舅舅披上蓑衣去田裏。

**ca'edongan** (★) 參照 ca'edong

1. 穿. Sengseng saan kira fodoy a ca'edongan nira wawa. 那孩子穿上衣服很合身。

**ca'edongan** (★) 參照 ca'edong

1. 穿上. Ca'edongan ko fodoy no miso. 將你的衣服穿上。

**mica'edong** (★) 參照 ca'edong

1. 穿上. Mica'edong maemin ko fahafiyah to losid i kailisinan. 每位女生都穿上豐年祭舞衣。

**ca'efas** (★)

1. 水溢出. Ca'efas sato ko nanom i omah nanikoray no faliyos. 颱風之後田裡的水溢出來。

**maca'efasay** (★) 參照 ca'efas

1. 水溢出的. O maca'efasay ko nanom i fakici nira wawa. 那個孩子的水桶的水溢出。

**paca'efasen** (★) 參照 ca'efas

1. 要溢出水來. Paca'efasen ko nanom i fanaw, tamilaliw ko tatihay a nanom. 池塘的水要溢出來才會將污水流走。

**ca'elay** (★)

1. 披上. Ci ca'elay to kapa kita. 我們要披上雨衣。 O ca'elay no limecedan kira dofot. 那個袋子是少女要肩戴的。

**ca'elayen** (★) 參照 ca'elay

1. 請披上. Ca'elayen ko dofot iso! 請披掛你的情人袋！

**maca'elay** (★) 參照 ca'elay

1. 已披上的. Maca'elay to ni kaka ako ko dofot nira. 我的哥哥已披戴他的情人袋。

**paca'elayen** (★) 參照 ca'elay

1. 使...披上；披掛起來. Paca'elayen to cangaw ko masakeroay a wawa. 讓跳舞的孩子們披掛項鍊。

**ca'emot** (★)

1. 記憶；領悟. Ca'emot han ko nisowalan no mama a limo'ot. 要記住爸爸的教訓。

**maca'emot** (★) 參照 ca'emot

1. 已記住；被記住. Maca'emot to noya sito ko nipasifana'an no singsi. 學生已領悟了老師所教的內容。

**pakaca'emot** (★) 參照 ca'emot

1. 能記住. Pakaca'emot to sowal no tomok kako. 我可以領悟頭目所說的話。

### caengar (★)

1. 蒸煮；用大鍋水煮. Caengar han ni ina ko fonga a micacak. 媽媽用大鍋水煮地瓜。

### mipacaengar (★) 參照 caengar

1. 用蒸桶蒸煮. Mipacaengar ci ina to mahod misahakhak. 媽媽用蒸桶煮糯米飯。

### ca'engaw (★)

1. 睜眼；驚醒. Ca'engaw san koya nitokadan, awaay ma'araw nira ko mama nira. 那位被開刀的人醒來時沒有看到他的爸爸。

### ca'engawen (★) 參照 ca'engaw

1. 要睜開！；請睜開！. Ca'engawen ko mata, aka katokatok. 請睜開眼睛，不要打瞌睡。

### maca'engaw (★) 參照 ca'engaw

1. 已睜開. Maca'engaw to ko mata noya totoy. 小狗的眼已經睜開了。

### ca'enget (★)

1. 癢. Caenget ko tangal no mako. 我的頭很癢。

### mipaca'enget (★) 參照 ca'enget

1. 使人癢的. Mipaca'enget ko kodic to tireng. 皮膚病使身體發癢。

### paca'engetay (★) 參照 ca'enget

1. 使人癢的. O soto no foledi' ko pacap'engetay i takowanana. 漆樹的汁使我的身體發癢。

### cafay (★)

1. 同伴. O cafay no mako ko wawa no miso. 你的孩子是我的同伴。

### malacafay (★) 參照 cafay

1. 同伴/一起. Mangangata ko loma' niyam, saka malacafay kami talapicodadan to romi'ami'ad. 我們家住得很近，因此我們每天一起上學。

### mipacafay (★) 參照 cafay

1. 陪伴. Mipacafay ci ina nira ci Mayawan talapicodadan. 他的媽媽陪伴 Mayaw 去上學。

### pacafayen (★) 參照 cafay

1. 請陪伴. Pacafayen ko wawa no mako a talaTaypak! 請陪伴我的孩子去台北。

### sacafayen (★) 參照 cafay

1. 當作夥伴. Sacafayen ako konini a waco a talalotok. 我把這隻狗當作夥伴上山。

### cafeng (★)

1. 隔牆. O laliyawen a mirenaf konini a cafeng. 這面牆需要重新粉刷。

**malocafeng** (★) 參照 cafeng

1. 竹竿或木片做成的隔牆. O cidap no nisanga'an to kalokilang ko malocafeng no loma' niyam. 用各樣的木材製成木片建造我們家的隔牆。

**mamatcafeng** (★) 參照 cafeng

1. 將要做成牆壁. O mamatcafeng konini a sapad. 這塊木板將要變成牆壁。

**palacafeng** (★) 參照 cafeng

1. 認…為牆壁. Palacafeng aka ka saan to sasa'edef. 不要把門扇當成牆壁。

**tanocafeng** (★) 參照 cafeng

1. 全是牆壁；家徒四壁. Tanocafeng san ko kaitiraan noya ki'a'amay, awaay ko fadahong. 乞丐居住的地方全是牆壁沒有屋頂。

**cafer** (★)

1. 順路做… Cafer han a miala ko simal i patiyamay ano minokay. 回來時順路到商店買油。

**mamicafer** (★) 參照 cafer

1. 將要順路做… O mamicafer kako a micakay to paya no silamalay i Fata'an. 我將要在光復順路買火車票。

**picafer** (★) 參照 cafer

1. 停留. Fesoc san ko Piyoma a silamalay, caay picafer i ciyataw niyam. 普悠瑪號直行，不停靠我的車站。

**picaferan** (★) 參照 cafer

1. 順路停歇的地方. O picaferan no lafang ko loma' niyam. 我們的家是客人暫歇的地方。

**cafi'** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 迎頭趕上. Cafi' han no mako ciira a micodad. 我迎頭趕上了他的成績。

**macafi'** (★) 參照 cafi'

1. 被趕過. Macafi' no safra kiso a comikay. 你跑步被妹妹趕過。

**papicafi'en** (★) 參照 cafi'

1. 鼓勵…迎頭趕上. Papicafi'en to Payrang ko wawa ita o Pangkah a micodad. 鼓勵我們原住民的孩子迎頭趕上漢族的孩子讀書。

**cafool** (★)

1. 尿急. Cafool a maemin ko madakaway i fas. 搭公車的人全都尿急。 2. 感覺尿急. Cafool

kako i matini. 我現在感覺尿急。

**pakacafool** (★) 參照 cafool

- 使…尿急. Pakacafool i takowanen kira soni no cascias. 那個瀑布的傾瀉聲催我尿急。

**cahcah** (★)

- 喘氣. Caay kafasaw ko cahcah niyam a macakat to lotok. 我們爬山的喘氣沒有和緩。

**macahcah** (★) 參照 cahcah

- 喘氣. Macahcah ko tamdaw a macokacok to takaraway a loma' i tokay. 在都市爬高樓的人都會喘氣。

**pakacahcahen** (★) 參照 cahcah

- 讓…喘氣. Pakacahcahen a pakacicohel ko tireng a mafekac to dafadafak, ta manga'ay ko tireng. 每天早晨要讓身體跑步喘氣流個汗，身體才會健康。

**cahekit** (★)

- 驚嚇；水土不服(指嬰孩). [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**macahekit** (★) 參照 cahekit

- 被驚嚇. Macahekit ko dipot to soni no tatela'an. 嬰孩被鞭炮聲驚嚇。

**mapacahekit** (★) 參照 cahekit

- 被…驚嚇. Mapacahekit no fiteli' ko dipodipot i pipaisingan. 醫院裏的嬰孩被閃電聲所驚嚇。 [cahekit 及其衍生詞僅用於修飾嬰孩之驚嚇。]

**caheni** (★)

- 癢（指穀類的粉末所引起的癢）. Caheni ko tireng no mako i matini, saka mililoc kako. 我現在身體很癢，所以我要去洗澡。

**pacaheni** (★) 參照 caheni

- 使…發癢. Pacaheni i takowanen ko tahefod no panay. 稻穀的粉末使我發癢。

**sakacicaheni** (★) 參照 caheni

- 發癢的原因. O tahefod no panay ko sakacicaheni no tireng ako. 稻穀的粉末致使我的身體發癢。

**cahid** (★)

- 雲. O maan ko cengel no cahid i kakarayan? 天上的雲是什麼顏色？ [ol'ol (玉里) ; carapong (太巴塱) ; to'em (馬蘭) ; kotem(北阿美)]



**karacahid** (★) 參照 cahid<sub>1</sub>

- 多雲. Karacahid ko kakarayan to kalafian. 黃昏時刻天空多雲。

**cahid<sub>2</sub>** (★)

- 芋莖乾. O cahid ko sikaen a malafi. 晚餐的菜餚是乾芋頭莖。 [fahok(秀姑巒阿美)]

**cahiw** (★)

- 飢餓. Tadacaay ko cahiw no mapa'eletay i kafaliyosan, nawhani awaay ko kakaenen. 颱風災民極度飢餓，因為沒食物。

**macahiw<sub>1</sub>** (★) 參照 cahiw

- 餓. Macahiw kako. 我肚子餓。

**macahiway** (★) 參照 cahiw

- 肚子餓的人；窮人. Macahiway ko loma' niyam. 我們家是貧窮人家。

**pacahiwen** (★) 參照 cahiw

- 使…肚子餓. Aka pacahiwen ko wawawawa! 不要讓小孩們餓肚子！

**cahok** (★)

- 舀取. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**cacahoken** (★) 參照 cahok

- 舀取的事物/對象. O maan ko cacahoken to makerahay a tefon? 乾涸的水井有什麼水可舀取？

**micahok** (★) 參照 cahok

- 去舀取. Micahok kako to nanom i nemnem. 我去泉源舀水。

**caholak** (★)

- 捕魚用螺形竹籠. Adihay ko micomoday i caholak a foting. 有很多魚進到螺形竹籠裡。

**macaholak** (★) 參照 caholak

- 被…以螺形竹籠抓到. Macaholak niyam ko rarokoh i tarawadaw. 鱷在河中被我們以螺

形竹籠抓到。

**nicaholakan** (★) 參照 caholak

- 用螺形竹製籠抓的。O nicaholakan ako i dasidas kina toda. 這條鰻魚是我在河水湍急處用螺形竹籠抓到的。

**ca'it** (★)

- 掛上；吊。Ca'it han ko fodoy a mipawali ano honi. 待會兒要把衣服掛起來曬。

**maca'it** (★) 參照 ca'it

- 掛；吊掛。I 'adawangay a maca'it ko paya no loma' ako. 我家的門牌掛在門口的。

**maca'itay** (★) 參照 ca'it

- 被吊的。O no miso koya maca'itay a fodoy. 被吊掛的是你的衣服。

**mica'it** (★) 參照 ca'it

- 吊掛。Mica'it kako to hawan i hecek. 我把刀掛在柱子上。

**paca'iten** (★) 參照 ca'it

- 請掛起來。Paca'iten ko si^oy i cafeng! 將鍋子掛在牆上。

**cakat** (★)

- 上升。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**macakat** (★) 參照 cakat

- 上升。Macakat a macakat ko fana' no tamdaw. 人類的智慧不斷提昇。

**macakatay** (★) 參照 cakat

- 上去。Kamo o kapah ko macakatay a masanga' to rawac no loma'. 你們年青人爬上去來做竹房頂骨架。

**pacakaten** (★) 參照 cakat

- 提昇；提高。Pacakaten ko sowal ato serangawan no mita o Pangkah. 要提昇我們阿美族的語言和文化！Pacakaten ko lifon no mikoliay. 請提昇工人的待遇。

**cakay** (★)

- 人名。Ci Cakay ko ngangan niira. 他的名字叫 Cakay。 2. 買；購買。cakay a han no mako ko titi no fafoy a taloma'. 我就買豬肉回家。

**cacakayen** (★) 參照 cakay

- 買。'Arawen mihapinan ko cacakayen no miso a fodoy. 要仔細看你想要買的衣服。

**halicakay** (★) 參照 cakay

1. 買. Halicakay ciira to fa^lohay a fodoy. 她很喜歡買新衣服。

**kalalicakayan** (★) 參照 cakay

1. 買. Tada'anglis ko kalalicakayan to foting. 魚市場的腥味太濃了。

**micakay** (★★) 參照 cakay

1. 購買. Micakay to citing no wawa i patiyamay kako. 我去店裡買孩子的字典。 Micakay kako to cilah i honi. 我剛剛去買鹽巴。

**nicakayan** (★★) 參照 cakay

1. 買. Kincoen kako tora nicakayan ni ina a riko'. 我覺得媽媽買的那件衣服很緊。

**pacakayen** (★) 參照 cakay

1. 賣掉. Pacakayen kiraan a nida'ecian namo anini! 賣掉你們今天所採的箭筈！

**papicakay** (★) 參照 cakay

1. 買. Papicakay ci ina ako to cilah. 媽媽叫我去買鹽巴。

**picakay** (★) 參照 cakay

1. 買. Caay picakay ciira, nawhani awaay ko pida. 他不買，是因為沒有錢。

**cakcak** (★)

1. 大塊大塊的處理. Cakcak han ni mama a mipitaw ko sera no sadatengan. 爸爸用鋤頭大塊大塊地開挖菜園的泥土。 Cakcak han ni ina ko tamorak a misafel. 媽媽把南瓜切成大塊大塊地煮湯。

**macakcakay** (★) 參照 cakcak

1. 被切成大塊的. O macakcakay a saytaw kiraan i fakiciay. 水桶裡的是被切成大塊的蘿蔔。

**papicakcaken** (★) 參照 cakcak

1. 請...切成大塊. Papicakcaken to tawho ko kaka iso! 請你姐姐把豆腐切成大塊的。

**cakelis** (★)

1. 斧頭. Cai katalem ko cakelis ni faki. 叔叔的斧頭沒有銳力。

**cakil** (★)

1. 險陡小徑. O cakil a maemin ko lalan ita i lotok. 我們山上的路都是險陡小徑。

**nipacakilan** (★) 參照 cakil

1. 被開鑿的險陡小徑. Nipacakilan a maemin ko lalan i tonotono'an. 邊壁上的路幾乎都是被開鑿的險陡小徑。

**pakacakil** (★) 參照 cakil

- 從險陡小徑. Pakacakil no tono' ko rakat ita, ta takenay a tangasa i katayalan no mita kita. 我們要從峭壁的險陡小徑走，我們才能到達我們的工作場所。

**cala'** (★)

- 頸骨. O cala' no fafoy no lotok kiraan. 那是山豬的頸骨。

**pacala'an** (★) 參照 cala'

- 放置頸骨處. Caay kanga'ay a tefingen ko pacala'an no mi'adopay. 獵人放置頸骨的地方不能輕易碰觸。

**sicala'ay** (★) 參照 cala'

- 有頸骨的. Adihay ko lisin no sicala'ay a loma'. 有放置頸骨的家庭很多禁忌。

**calap** (★)

- 越界侵占土地. Calap aka ka saan to sala'edan no omah no mita. 不要越界侵占我們之間的邊界。

**macalap** (★) 參照 calap

- [] 被越界. Macalap no lalan ko pala no mako. 我的土地被馬路越界。

**micalap** (★) 參照 calap

- 越界侵佔. Micalap ko fiyaw ako to omah ako. 我的鄰居越界侵佔我的土地。

**calay** (★)

- 蜘蛛網的一條細絲；電線；電話線；網路. Calay ko dingki koni. 這是電線。

**mipacalay** (★) 參照 calay

- 拉電話線. Mipacalay ko kapah no Pangcah i kaRiponan. 日本時代阿美族青年從事拉電話線的工作。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**calcal** (★)

- (用斧頭) 壓開. Calcal han ni mama ko kilang. 爸爸劈木頭。

**macalcal** (★) 參照 calcal

- 被劈開. Macalcal to ni faki ko 'awol o sapisanga' to walwal . 叔叔已將竹子劈好要用來做欄柵。

**micalcalay** (★) 參照 calcal

- 劈開的；劈開者. Kako ho ko micalcalay to kasoy i saikoran. 讓我來在後院劈木頭。

**calemcem** (★)

- 憂懼；憂心；擔憂. Calemcem kako to tayal no wawa ako i lonan. 我很擔心我孩子在海上的

工作。

**kacalemcemān** (★) 參照 calemcem

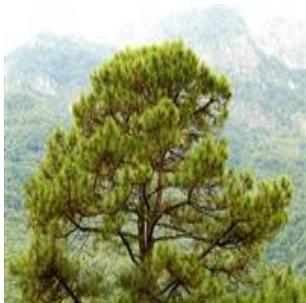
- 令人擔憂的事或地點。O kacalemcemān a demak ko mafokilay to calemcem. 不擔憂本身就是令人擔憂的事。 O kacalemcemān ko katayalan i tini. 這裡的工作令人憂心的。

**pacalemcemāy** (★) 參照 calemcem

- 使人憂心（憂懼）的。Tada o pacalemcemāy ko demak no miso. 你的行為使人擔憂。

**caleng** (★)

- 松樹。O caleng ko dawdaw no mato'asay i tiya ho. 古代老人家以松樹當火燈用。



**calecalengān** (★) 參照 caleng

- 松樹林。O calecalengān ko lotok no pasaetip. 西部的山都是松樹林。

**cicalengāy** (★) 參照 caleng

- 有松樹的。Faesis ko cicalengāy a loma'. 有松樹的家很香。

**palacaleng** (★) 參照 caleng

- 當成松樹。Palacaleng han ni kaka ko fangas. 哥哥誤將苦棟樹當成松樹。

**caliw** (★)

- 借入；借出。Caliw han ho ko cilah i sakafiyaw. 暫時先跟鄰居借鹽巴。

**alapacaliw** (★) 參照 caliw

- 個別借出。Alapacaliw han no mita to felac ciira. 我們就分別借米給他。

**caliwen** (★) 參照 caliw

1. 借. Caliwen ko pitaw no sakafiyaw! 去跟鄰居借鋤頭！

**pacaliw** (★) 參照 caliw

1. 借出. Pacaliw kako to kawkaw i matayalay. 我出借鎌刀給工人。

**pacaliwen** (★) 參照 caliw

1. 借. Pacaliwen ho kako toya kamoko'ay a impic. 那支短的鉛筆借我一下。

**caloh** (★)

1. 很急. O caloh ako to sakatayraaw i Taypak. 我急著想要去台北。

**calohen** (★) 參照 caloh

1. 趕緊一點. Calohen ko tayal a miherrek. 趕緊將工作完成。

**macaloh** (★) 參照 caloh

1. 急著. Macaloh ci kaka ako to sakacifafahiaw. 我哥哥急著想要娶老婆。

**caloway** (★)

1. 方便；輕易. Caloway pakatosiya a talakatayalan. 開車上班較方便。

**calowayan** (★) 參照 caloway

1. 捷運. O calowayan ko safangcalay kadakawan i Taypak. 捷運是台北最好的交通工具。

**matocalowayay** (★) 參照 caloway

1. 很像輕鬆的；很輕易的. Matocalowayay ko faloco' no Pangcah a mipacakay to sera. 阿美族很輕易地出賣土地。

**tadakacalowayan** (★) 參照 caloway

1. 非常方便的. O tadakacalowayan ko kingko a micaliw to pida. 在銀行借貸非常方便。

**camahaw** (★)

1. 賢言；多餘的話；誇張. Adihay ko camahaw no sowal nira. 他的話贊言很多。

**cicamahaway** (★) 參照 camahaw

1. 有誇大其詞的. Cicamahaway a maemin ko sowal nora tamdaw. 那個人的話全是誇張的。

**halipacamahaw** (★) 參照 camahaw

1. 好說贊言；好誇大其詞. Halipacamahaw to sowal ko malakiingay. 議員喜歡誇大其詞。

**pacamahawen** (★) 參照 camahaw

1. 言過其實. Pacamahawen nira ko piparatoh. 他的報告廢話很多。

### **camol (★)**

1. 混雜；混合；參與；加入. Camol hato no mita a mikapot a makero. 我們就加入一起跳舞。

### **macacamol (★) 參照 camol**

1. 混合. Macacamol i talokan ko'ayam ato howak. 雞和鴨在雞舍裡混居。

### **mapacamol (★) 參照 camol**

1. 混雜. Mapacamol to kolang kora pisakakorotan a mapaloma' 那個苦瓜園混種著芥菜種植。

### **mapacamolay (★) 參照 camol**

1. 被混合的. O mapacamolay no mako to kakorot no Pangcah ko sinafel no mita malahok. 我們午餐的菜餚我混合一些原住民的苦瓜。

### **micamol (★) 參照 camol**

1. 參與. Micamol kako to sa'opo no kapah no niyaro'. 我參加部落青年的聚會。

### **nipacamolan (★) 參照 camol**

1. 摻雜. O nipacamolan to 'afih a fonga ko sapakaen no mako to foting i fanaw. 我用摻合糠粉的番薯來養池塘的魚。

### **pacamolen (★) 參照 camol**

1. 使...混入. Kaeso' ko kafi no foting ano pacamolen to 'adiyam. 如果魚湯加點生薑特別好吃。

### **sapicamol (★) 參照 camol**

1. 參與的事實或原因. O pitefok to kolong ko sapicamol ako i tamowan. 我參與你們是因為要宰牛。

## **canem (★)**

1. 霧氣；厄運. Kifetol ko canem i lotolotokan. 山嶺的霧氣很濃厚。

### **cicanemay (★) 參照 canem**

1. 有霧氣的. Cicanemay i kasienawan ko niyaro' niyam. 我們的部落冬天會有霧氣。 2. 遭遇厄運. Cicanemay ko 'orip naira a mararamod. 他們夫妻遭遇厄運。

### **karacanemay (★) 參照 canem**

1. 常常有霧氣的. Katalawan ko karacanemay a lalan to dafak. 早晨常常霧氣彌漫的路最可怕。

### **cangal (★)**

1. 嫌不足. O cangal no mako to lifon, saka misalafii kako a matayal. 我對薪水嫌不足，我熬夜加班。

**kacangalan** (★) 參照 cangal

1. 嫌不足的部份. O maan ko kacangalan no miso i takowanen? 你對我有什麼不滿意？

**macangalay** (★) 參照 cangal

1. 嫌不足的. Macangalay kako to sacoker nira i takowanen. 我嫌他對我的支持不足。

**cangaw** (★)

1. 項鍊；頸圈. O odo' ko cangaw ni ina ako. 我媽媽的項鍊是瑪瑙。

**cicangaw** (★) 參照 cangaw

1. 戴項鍊. Cicangaw a maemin ko kapah ato limecedan i kailisinan a masakero. 青年男女豐年祭時都戴著項鍊跳舞。

**mapacangaw** (★) 參照 cangaw

1. 被戴上項鍊. Mapacangaw ni Kacaw to ekim ko malofafahi nira i pipatapangan. 訂婚時Kacaw 為未婚妻戴上金項鍊。

**canglah** (★)

1. 發芽；春天；春季。

**kacanglahan** (★) 參照 canglah

1. 春天；春季. I kacanglahan ko kasofocan no mako. 我的生日是在春天。

**masacanglah** (★) 參照 canglah

1. 已春天的. Masacanglah to ko romi'ad no mita. 我們已到了春天。

**cangra** (★)

1. 他們. Cangra ko romadiway ano dadaya. 今晚輪到她們唱歌。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**cangraan** (★) 參照 cangra

1. 他們. Malafi kita i cangraan. 我們在他們家裡吃晚餐。

**cangraananay** (★) 參照 cangra

1. 在他們那裡的. O fa^lohay a kikay koya i cangraananay. 在他們那裡的是新的機器。

**cangray** (★)

1. 倚靠. Maroray kako, saka cangray sato kako to kilang a pasela'. 我筋疲力盡，所以我背就倚靠著樹休息。

**mapacangray** (★) 參照 cangray

1. 被…倚靠置放. Mapacangray no mako ko kasoy i moco' no loma'. 我把柴火置放在家的左(或右)牆靠著。

**picangrayan** (★) 參照 cangray

1. 倚靠處；靠山. O picangrayan no mita ko ina ato mama. 父親和母親是我們的靠山。

**cani'iw** (★)

1. 角；視力不好. Milimek koya pos i cani'iw no loma'. 那隻貓躲在屋裏死角。

**macani'iway** (★) 參照 cani'iw

1. 視力不好的. Macani'iway to a maemin ko mato'asay i niyaro'. 部落的老人家都是視力不好的。

**sakacani'iw** (★) 參照 cani'iw

1. 視力不好的原因. O letep no mihecan ko sakacani'iw no mata no mato'asay. 老人家視力不好是因為年老了。

**ca'of** (★)

1. 回答. O maan ko ca'of no miso? 你的答案是什麼？ Away ko ca'of no mama to sapipatapangaw i takowan. 我的父親沒有回答有關我訂婚的事宜。

**mipaca'ofay** (★) 參照 ca'of

1. 回答的人. Kiso a cecay ko mipaca'ofay to sowal ako. 只有你一個人回應我。

**paca'of** (★) 參照 ca'of

1. 回答. Ca'oren a paca'of ko licay no tayring. 要立刻回答警察的質問。

**paca'ofen** (★) 參照 ca'of

1. 請回答！；要回答!. Paca'ofen kako! 請回答我！

**ca'or** (★)

1. 及時；趕上；立刻. Ca'or han no mako ko kalafi no namo a tayni. 我及時趕上你們的晚餐。  
2. 兆. Lima ca'or ko dafong nangra. 他們有五兆財產。

**ca'oren** (★) 參照 ca'or

1. 請立刻. Ca'oren a paca'of ko licay no tayring. 要立刻回答警察的質問。

**maca'or** (★) 參照 ca'or

1. 被趕上. Maca'or no mako ko pipacakay naira to omah, saka lalangan ako ko pipacakay naira. 我趕上了他們買賣田地的交易，所以我及時阻止他們出售。

**papica'oren** (★) 參照 ca'or

1. 使之趕上. Papica'oren no mako ci Mayaw to kalingad na Osay. 我叫 Mayaw 要及時趕上

Osay 她們出發的時間。

### ca'owaw (★)

- 車轆翹高；翹翹板. Ca'owaw san ko pilena' no paliding, kareteng ko paro i rarikor. 車子後部負載過重，使得車轆翹高。

### maca'owaway (★) 參照 ca'owaw

- 跳躍的. Maca'owaway ko kero no kapah i kailisinan. 豐年祭時青年的舞蹈是跳躍的。

### papica'owaw (★) 參照 ca'owaw

- 教...做跳躍的… Pasifana'en no mama no kapah caira a papica'owaw a makero to dadaya. 在晚上的時候青年領袖教他們跳躍的舞蹈。

### capa' (★)

- 分叉處；樹枝. O capa' no lalidec ko mamalotartar no 'adipel. 用九芎樹的樹枝作為籬笆的木樁。

### masacapa'ay (★) 參照 capa'

- 像分叉的. Adihay ko masacapa'ay a lalan i niyaro' niyam. 我們的部落有很多分叉的路。

### sacapa'en (★) 參照 capa'

- 製成分叉的. Sacapa'en a misanga' ko pitelian to ta'alayan a 'awol. 要製成叉枝，置放曬衣服的竹竿。

### capet (★)

- 接. Capet han ko nitekolan ako a mali. 要接我投擲的球。

### micapetay (★) 參照 capet

- 正在接球；接球的人. O micepetay to mali ko kaka ako. 我哥哥正在接球。

### papicapeten (★) 參照 capet

- 叫...去接住. Papicapeten to piyang kira lotong! 叫猴子接住糖果。

### capo' (★)

- 一刀砍斷；砍斷的動作. Naw^iro capo' han no miso ko pawli niyam? 你為什麼砍斷我們家的香蕉？

### macapo' (★) 參照 capo'

- 被砍. Macapo' no palalanay ko 'awol niyam. 我們家的竹子被開路者砍伐。

### papicapo'en (★) 參照 capo'

- 請...砍掉. Papicapo'en to lidateng koya mifariway. 請砍伐者砍掉咬人狗樹。

## capox (★)

1. 秧苗. Pataloc to ko pi'onipan to capox niyam. 我們插秧的時期已過遲了。

### pisacapoxan (★) 參照 capox

1. 育苗場；苗圃. Awaay ko pisacapoxan i niyaro' niyam. 我們的部落沒有育苗場。

## cara (★)

1. 打攬；麻煩. O cara ko adihayay a piliso' nira i tamiyanan. 他來拜訪給我們麻煩多。

### macara (★) 參照 cara

1. 被打攬. Macara no rarawraw ko foti' ako i dadaya. 昨晚我被吵鬧聲打擾。

### macaraay (★) 參照 cara

1. 打擾. O macaraay no rarawraw ko foti' aka i kalahokan. 中午我被吵鬧聲打擾。

### micaraay (★) 參照 cara

1. 打攬的；麻煩製造者. Ko maanen aca, o micaraay i tamowanhan ko nikatayni no mako. 很對不起，我來真是打擾你們。

## caradem (★)

1. 六；數數六. O caradem han no to'as ko enim hananay no aniniay. 老說 Caradem 就是現在的六。

## carcar (★)

1. 間隔之日；暫時.

### mipacarcar (★) 參照 carcar

1. 暫時. Mipacarcar ho kako a pasela'. 讓我暫時休息。

### pacarcaren (★) 參照 carcar

1. 要暫時休息. Pacarcaren ho pasela' ko matayalay no miso a mifariw i lotok. 讓你在山上砍草的工人暫時休息一下！

## carekah (★)

1. 粗糙. Carekah ko fanges no kamay no miso. 你手的皮膚很粗糙。

### macarekah (★) 參照 carekah

1. 被弄成粗糙. Macarekah no tahefod ko kafoti'an niyam. 我們的睡房被灰塵弄成粗糙。

### pacarekaben (★) 參照 carekah

1. 使...粗糙. Pacarekaben ko karomakatan no mato'asay, ta caay katilo'. 老人家的走道要粗糙一點才不會跌倒。

### carofacof (★)

1. 霧；輕霧. Makapah ko carofacof i lotok no Kalinko. 花蓮山上的輕霧很漂亮。

### cicarofacof (★) 參照 carofacof

1. 霧氣籠罩. Cicarofacof ko niyaro' no fanaw to dafadafak. 池上每天早晨都有霧氣籠罩。

### mapacarofacof (★) 參照 carofacof

1. 被霧氣滋潤. Mapacarofacof ko panay no fanaw, saka kaeso' ko hemay nangra. 池上的水稻被霧氣滋潤，所以他們的飯好吃。

### pacarofacofay (★) 參照 carofacof

1. 帶來霧氣的. O pacarofacofay to dafak ko 'orad no dadaya. 晚上的雨會帶來翌日的霧氣。

### cascas (★)

1. 瀑布. Makapah ko cascás i sawalian no niyaro' niyam. 我們部落東邊的瀑布很美麗。



### calascas (★) 參照 cascás

1. (瀑布般的) 流水聲. Ma'esam ko faloco' a mitengil to calascas no cascás. 聽到流水聲心裏好煩躁。

### misacalascas (★) 參照 cascás

1. 流水聲隆隆作響. Misacalascas ko nanom no tarawadaw i kafaliyosan. 颱風時大河的流水聲隆隆作響。

### sacalascas (★) 參照 cascás

1. 流水聲的. Sacalascas saan ko nanom i dasidas. 湍急的河道流水聲隆隆作響。

### cawang (★)

1. 開叉(如旗袍之開叉). Tata'ak ko cawang no hakama nora fahiyian. 那位女士的裙子開叉開得很高。

### macawang (★) 參照 cawang

1. 被開叉. Macawang no pacek ko sokon ni Osay. Osay 的腰裙被鐵釘勾破開叉。

### cawcaw (★)

1. 玩水；攬水. Cawcaw han nira wawa ko nanom a mililoc. 那個孩子攬著水洗澡。

### macawcaway (★) 參照 cawcaw

1. 因玩水而溢出的. O macawcaway no wawa kiraan a fadisaw. 那個開水是被孩子攬過的。

### papicawcawen (★) 參照 cawcaw

1. 讓…盡情玩水. Papicawcawen niyam ko wawa i lakelal a misalama to nanom. 我們讓孩子們在河邊盡情玩水。

### cawhi (★)

1. 鱸魚；草魚. Adihay ko cawhi i fanaw niyam. 我們的池塘很多鱸魚。

### cicawhi (★) 參照 cawhi

1. 有鱸魚. Cicawhi ko tarawadaw i rikor no kalilisian. 水災之後大河有鱸魚棲息。

### cicawhiay (★) 參照 cawhi

1. 鱸魚. O cicawhiay kina 'alo i rikor no kalilisian. 水災之後這條溪有鱸魚。

### pacawhien (★) 參照 cawhi

1. 養鱸魚. Pacawhien ko fanaw no namo o malonanengnengan no lafang. 你們的池塘要養鱸魚好讓客人觀賞。

### cawi (★)

1. 回答；回應. Caay kahapinang ako ko cawi nira i honi. 她剛才的回答我沒有弄清楚。

### micawiay (★) 參照 cawi

1. 回答的；回應的；回答者；回應者. Kiso ko micawiay to longec no mato'asay i kasa'opoan no niyaro'. 部落聚會所老人的要求要負責回應的是你。

### pacawien (★) 參照 cawi

1. 請…回答. Pacawien ko licay no singsi iso. 請回答你老師問題。

### cawka (★)

1. 廚房. I kawili no loma' ko cawka naira. 他家的廚房在屋子的左邊。

### kalacawka (★) 參照 cawka

1. 當作廚房用. Kalacawka hanto naira kora 'ariri. 他們把倉庫當作廚房用。

### papisacawka (★) 參照 cawka

1. 叫人...造廚房. Papisacawka i tamiyanan o kapah kira loma'. 那一家叫我們年青人為他們造廚房。

### cawor (★)

1. 攪拌；用鍋水煮糯米飯(阿美族一般用蒸桶煮糯米飯). Cawor han ko fonak ato amoto misapatal. 攪拌沙子和水泥鋪成曬穀場。

### micawor (★) 參照 cawor

1. 攪拌. Micawor ci faki to 'afó sapadamek nira to panay. 舊舅攪拌肥料施水稻肥。

### nicaworan (★) 參照 cawor

1. 所攪拌的. O nicaworan a hakhak ko sakalahok niyam anini. 我們今天吃的午餐是炒過的糯米飯。

### cayat (★)

1. 數人同時拉開同一條布. Cayat han a miteleng ko kiradom! 請拉著布匹整平！

### cayaten (★) 參照 cayat

1. 請…拉(布或毛毯). Cayaten ko halafak a mafoti'! 你們要共用一條毛毯睡覺！

### macacayat (★) 參照 cayat

1. 共蓋一條(棉被或毛毯). Macacayat ko malikakaay to kafafang a mafoti'. 兄弟共蓋一條棉被睡覺。

### cayna (★)

1. 菜籃. O cayna ni ina ako kinian. 這是我媽媽的菜籃。

### misacayna (★) 參照 cayna

1. 製作菜籃. Misacayna ci mama ako a patodong ci inaan ako. 我爸爸為媽媽製作菜籃。

### palacayna (★) 參照 cayna

1. 當成菜籃. Palacayna han ni fayi ako ko fakici niyam. 媳媽把我們的水桶當成菜籃。

### cecy (★★★★)

1. 一；一個. Cecy aca ko piala ni Osay to tomorak. Osay 只拿一粒南瓜。

### alacecacecay (★) 參照 cecay

1. 一(個). Alacecacecay kami to nipecihan a epang. 我們一人一塊切開的麵包。

### cacayay (★) 參照 cecay

1. 一個人；獨自的；孤苦伶仃的. Cecayay a tadek ciira. 他是獨生子(女)。

### cecayen (★) 參照 cecay

1. 請只…一個. Cecayen ko nicideman a impic. 請只削一枝鉛筆。

**kinacecay** (★) 參照 cecay

1. 一次. Cacay folad kinacecay ko lisawot no niyaro'. 一個月一次部落集會。

**malacecay** (★) 參照 cecay

1. 一；合一；一致. Malacecay ko kapah midipang to niyaro'. 青年同心協力防衛部落。  
2. 數據 一.

**pakinacecay** (★) 參照 cecay

1. 一 (數字). Tekop han a pakinacecay a milepel kira 'ayam. 那些雞作一次就一網打盡。

**sakacecay** (★) 參照 cecay

1. 第一個. O sakacecay a liyad ko niasipan niyam i nacila. 我們昨天讀第一課。

**ceda'ah** (★)

1. 嘆息；感嘆. Ceda'ah san kako to kareteng no tatayalen. 我因工作壓力太重而嘆息。

**maceda'ah** (★) 參照 ceda'ah

1. 嘆息；感嘆. Macea'ah kako to nika awa no pietanan. 我找不到工作而感嘆。

**sakaceda'ah** (★) 參照 ceda'ah

1. 嘆息的原因. O sakaceda'ah no mako ko fokil no sito to nipasifana'an no mako. 我感嘆的原因是學生不會我所教的內容。

**cedam** (★)

1. 味佳；有到味. Cedam san ko kafí no dongec, pesi'en to 'atikiway. 藤心湯摻入小辣椒味佳無比。

**mapacedamay** (★) 參照 cedam

1. 有加味的. O mapacedamay to 'atikiway kina kohaw. 這個湯已加入小辣椒了。

**pacedamen** (★) 參照 cedam

1. 使…加味. Pacedamen to acinomoto ko sinafel sakalafí no mita! 我們晚餐的菜餚請加點味料！

**cedas** (★)

1. 洪水；水災. Tata'ang ko cedas i no timolan a niyaro'. 南方的部落發生大水災。

**kacedasan** (★) 參照 cedas

1. 污濫季節. Matalaw ko tamdamdaw to kacedasan a romi'ad. 人們都很怕水災。

**macedas** (★) 參照 cedas

1. 發生水災. Mecedas ko Takaw i roma miheca. 去年高雄發生水災。 Mecedas ko mingataay to tarawadaw a niyaro'. 靠近大河的部落氾水災。

### **mipacedas** (★) 參照 cedas

1. 帶來水災. Mipacedas ko 'orad no faliyos. 颱風的雨帶來水災。

### **cedem** (★)

1. 伶牙俐齒（指小孩）；感動人心的話. Cedem san i faloco' ko kimad no foksi. 牧師的講道深入我心。

### **kacicedeman** (★) 參照 cedem

1. 甜. Mata'elif to ko kacicedeman no wirok. 柚子的甜度過頭了。

### **macedem** (★) 參照 cedem

1. 伶牙俐齒（指小孩）. Sepat ho ko mihecaan nina wawa, macedem a caciyaw. 這小孩才四歲講話伶牙俐齒。

### **macedemay** (★) 參照 cedem

1. 伶牙利齒的（指小孩）. Macedemay kina wawa. 這小孩很伶牙利齒。

### **cedeng** (★)

1. 慢條斯理；慢慢的...；流連忘返；久未回家. Ira ko cedeng sanay ko tayal a tamdaw. 有人做事是慢條斯理的。

### **macedeng** (★) 參照 cedeng

1. 慢慢的. Macedeng ko tayal nira. 他工作緩慢。

### **macedengay** (★) 參照 cedeng

1. 慢條斯理. O macedengay ko 'orip nina mato'asay i niyaro. 這位老人家在部落的生活是慢條斯理的。

### **micedeng** (★) 參照 cedeng

1. 久未回家. Micedeng ciira i Taypak mikilim to tatayalan. 他在台北找工作久未回家。

### **misacedeng** (★) 參照 cedeng

1. 費時. Misacedeng ko mifotingay to tosa a miheca, caay pinokay. 抓魚的人要待兩年不能回家。

### **cedet** (★)

1. 觸燙. Cedet han no tayring to faedetay a marad koya kokong a mipasasangi. 警察用燙的鐵來烤問那個強盜。 Cedet han no mako i faedetay a nanom ko caengetay a wa'ay. 我用水燙我那發癢的腳。 Cedet han nira to fadisaw kako. 他用開水燙我。

**cedeten** (★) 參照 cedet

1. 燙. Cedeten nora wawa ko fawo to fadisaw. 那小孩用開水燙昆蟲。

**macedet** (★) 參照 cedet

1. 被燙. Macedet no fadisaw ko kamay nira. 他的手被開水燙傷。

**pacedeten** (★) 參照 cedet

1. 使...燙. Pacedeten ni ina to fa^detay a sasifing ci Kacaw a mipalal. 媽媽用燙毛巾叫醒 Kacaw。

**sapicedet** (★) 參照 cedet

1. 要燙的. O papah no daya ko sapicedet no Pangcah to matonatonay a doka'. 阿美族用台灣接骨木葉來熱敷淤血的部位。

**cedi** (★)

1. 力量. O cedi no faloco' ko sapakalaheci' to tayal. 信心是事業成功的要件。

**mapacedi** (★) 參照 cedi

1. 被使力. Mapacedi tato ko picokeroh no miso. 你推的太用力了。

**pacedien** (★) 參照 cedi

1. 請用力. Pacedien no mita mapolong a mikakoy tona kilang. 我們一起用力抬舉這條木頭。

**cedo'** (★)

1. 跳進水中. Cedo' san kora waco i nanom a mililoc. 那條狗跳進水中洗澡。

**pacedo'en** (★) 參照 cedo'

1. 讓...放進水中. Pacedo'en i fa^detay a nanom ko 'ayam, ta mifodoc. 把雞放進熱水裡後，再來拔毛。

**cefang** (★) 

1. 章；節；隊；組；群. Sakacecay a cefang konini. 這是第一章。

**kasacefang** (★) 參照 cefang

1. 各隊. Tosa polo' ko tamdaw i kasacefang. 每隊有 20 個成員。

**masacefang** (★) 參照 cefang

1. 組成隊伍. Papina ko tamdaw a masacefang a miyakiw? 組一個棒球隊有幾位隊員？

**cefcef** (★)

1. 猛喝. Cefcef san ci Kacaw to epah. Kacaw 猛喝酒。

**mapacefcef** (★) 參照 cefcef

1. 被強制.... Mapacefcef no tawki ci Mayaw to epah i pafilongan. Mayaw 的老闆過年時強制 Mayaw 喝酒。

**pacefcef** (★) 參照 cefcef

1. 強人所難；強灌或吃.... Pacefcef ko mama no kapah to sasa a selal to epah. 領袖階級強制後輩青年喝酒。

**cefis** (★)

1. 搶奪. Cefis han noya tamdaw ko papaysoan nora kay^ing. 那個人搶奪那位小姐的錢包。

**macefis** (★) 參照 cefis

1. 被搶奪的. Macefis no soli ko papaysoan no mako. 我的錢包被扒手搶奪。 Macefis no waco ko 'langad noya wawa. 那個小孩手上的飯團被狗搶奪。

**papicefisen** (★) 參照 cefis

1. 指使…去搶奪. Papicefisen nira tamdaw ko waco nira to mali nora misalamaay a wawa. 那個人指使他的狗去搶奪正在玩耍的小孩的球。

**cefo** (★)

1. 膀胱；尿床. Caay paka'emet ko mato'asay to cefo no tireng. 那個老人無法控制膀胱。

**macefo** (★) 參照 cefo

1. 尿床. Macefo ho kora micodaday i yociyēn a wawa. 讀幼稚園的那位小孩在尿床。

**macefoay** (★) 參照 cefo

1. 尿床的. Cima koya macefoay a wawa i kafoti'an? 尿床是那個小孩？

**cefos** (★)

1. 澈；灑. Cefos han ni Mayaw kako a mi'opic to fodoy. Mayaw 澈水使我的衣服濕透。

**cefosen** (★) 參照 cefos

1. 請灑. Cefosen to nanom ko nipalomaan a hana! 請灑水給剛剛種的花！

**macefos** (★) 參照 cefos

1. 被澆過. Macefos to no mako to nanom kira padatengan ni ina. 媽媽的菜園我已經用水澆過了。

**micefos** (★) 參照 cefos

1. 灑水. Misalama a micefos kako to nanom i tangal no kapot ako. 我們遊戲將水往我同學的頭上灑水。

**picefos** (★) 參照 cefos

1. 灑水. Paladotocen kora dodoh to romta maraay ko picefos 將那水管接上另一條才能灑水灑得遠。

### ceka (★)

1. 荊棘；刺. Ira ko ceka i tatoro' no kamay ako. 我的手指上有刺。 [順序]

### ciceka (★) 參照 ceka

1. 有荊棘. Ciceka ko saripa' no mako. 我的腳掌有棘。

### mapaceka (★) 參照 ceka

1. 使其有棘或被棘. Mapaceka no tawo ko mama noya Holam. 那外省藉的父親被別人棘傷心。

### mapaceaay (★) 參照 ceka

1. 被放置刺的. Macocok ko saripa' no tamdaw a romakat i mapaceaay a lalan. 在被撒荊棘的馬路上走路會刺傷腳掌。

### sicekaay (★) 參照 ceka

1. 有刺的. Matalaw a mikafit to sicekaay a kilang ko tamdaw. 人類抓扶有刺的樹。

### talacekaceka (★) 參照 ceka

1. 進入荊棘中. Talacekaceka to ko rakat no malasangay a tamdaw. 酒醉的人走路走到荊棘中。

### cekcek (★)

1. 擠壓. Cekcek han niyam ko panay a miparo i pawti. 我們將稻米硬是擠裝在卡麻袋裏。

### kacekcek (★) 參照 cekcek

1. 擠滿. Aka kacekcek han a mitomes ko capox i kanas! 不要將秧苗擠滿籃子。

### macekcek (★) 參照 cekcek

1. 被裝進. Macekcek ko nipaano niyam to kiro i kofoc. 我們把乾酸菜硬裝進瓶子裡。

### micekcekay (★) 參照 cekcek

1. 擠填的人. Ofafahian ko micekcekay to amoto i pisaloma'an. 女性在建築場地負責擠填水泥的工作。

### cekel (★)

1. 低頭. Cekel saan kira wawa a mangodo. 那個孩子很害羞一直低頭。

### macekelay (★) 參照 cekel

1. 低頭的. Omacekelay a maemin ko panay no mita. 我們的水稻全部都低垂著。

**micekel** (★) 參照 cekel

1. 低頭. Micekel to tangal kami a mimomok to pongkang. 過山洞時我們每一個人都低頭。

**cekem** (★)

1. 刺痛感；刺痛狀. Cekem san ko adada no tosor ako. 我的膝蓋一陣陣刺痛。 Cekem saan ko adada no nicocokan no ceka i kamay no mako. 荊棘在我手上刺得我陣陣地痛。

**micekem** (★) 參照 cekem

1. 刺痛. Micekem to saripa' no mako ko cimcim no eli'. 茅草的新芽刺痛我的腳掌。

**misacekecekem** (★) 參照 cekem

1. 感到一陣陣刺痛. Misacekecekem ko macocokay no ceka' i saripa' no mako. 我被荊棘刺傷腳掌一陣陣地刺痛。

**misacekemay** (★) 參照 cekem

1. 感覺刺痛的. O misacekemay ko nonol no mako i matini. 我的膝蓋現在有陣陣刺痛的感覺。

**tadaiimpacekem** (★) 參照 cekem

1. 非常使…刺痛. Tadaiimpacekem to pising no mako ko kietec no romi'ad i kasienawan. 冬天的冰冷天氣真的使我的臉感到很刺痛。

**cekeroh** (★)

1. 推. Cekeroh han no mako ko koliciw ni faki i lalan. 我在路上推了伯伯的腳踏車。

**macekeroh** (★) 參照 cekeroh

1. 被推的. Macekeroh no fali ko tamina niyam i riyar. 在海中我們的船被風推的。

**micekerohay** (★) 參照 cekeroh

1. 推的. O micekerohay kami to kelakela' a macokacok i pala. 我們在上坡的田裡推牛車。

**cekil** (★)

1. 突然受驚；驚醒；儆醒. Cekil saan kira wawa a mapalal no soni no silamalay. 那個孩子受到火車警笛聲所驚醒。

**mapacekil** (★) 參照 cekil

1. 被覺醒；被儆醒. Mapacekil no kimad iso ko faloco' niyam a mapolong. 你的講道讓我們都覺醒了。

**pacekilen** (★) 參照 cekil

1. 使之覺醒. Pacekilen no mama ko wawa nira a mikitemel. 父親勉勵他的孩子警醒。

## cekiw (★)

1. 挑挖（如挑挖留在肉體中的刺）；刺挖. Cekiw han ni ina ko ceka' i saripa' no mako. 媽媽幫我挑挖腳掌裏的刺。 Cekiw han to marad a mipasadak. 用鐵刺挖取出。 2. 螺貝類. Adihay ko cekiw niyam i dadaya. 晚上我們挖了很多螺貝。

## micekiw (★) 參照 cekiw

1. 挖螺貝. Micekiw ko fahiyahiyan i lawac no riyar. 婦女們在海邊挖螺貝。

## micekiway (★) 參照 cekiw

1. 刺挖的. Micekiway to kadit no tangila ako ko ising. 醫生在我的耳朵裡挖取耳垢。

## papicekiwen (★) 參照 cekiw

1. 請...刺挖. Papicekiwen ko ina no mita a mipasadak to ceka i wa'ay no miso. 請你的媽媽把你腳上的刺挖起來。

## sapicekiw (★) 參照 cekiw

1. 挑挖的工具. O rinom ko sapicekiw ni ina i kapal no mako. 媽媽挑挖我手掌中的刺的工具是針。

## cekok (★)

1. 哟一跳；驚嚇. Cekok saan kako a paka'araw toya 'oner. 我看見那條蛇時嚇一跳。 Cekok saan kami to roroh i dadaya. 晚上的雷聲讓我們驚嚇。

## mapacekok (★) 參照 cekok

1. 被嚇一跳. Mapacekok no mafiyokay no fali a kilang kako i dadaya. 昨晚我被風吹搖動的樹而嚇一跳。 Mapacekok kami no faliyos i nacila. 我們昨天被颱風驚嚇。

## mipacekokay (★) 參照 cekok

1. 使人驚嚇的. O mipacekokay kiso i takowan a mikongkong to fawahan no mako i terong no dadaya. 你昨晚深夜敲門使我驚嚇了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## cekor (★)

1. 眺望. O cekor to no maamaan i takaraway a lotok. 我們在山上什麼都可以眺望。

## macekoray (★) 參照 cekor

1. 被眺望的. O macekoray a maemin ko niyaro' niyam a itini a tomireng. 在這裡站時我們的部落都被眺望的。

## papicekoren (★) 參照 cekor

1. 請眺望. Papicekoren ko lafang ita to kakahad no riyad. 讓我們的客人眺望寬廣的海。

## cekos (★)

1. 折返原地取東西. Cekos sahaca, awaay to ko toki no mita. 還要折返,我們沒有時間了。

**micekosay** (★) 參照 cekos

1. 拆返原地的. Micekosay ko kapah a miala to cilah. 年青人拆返原地拿鹽巴。

**papicekosen** (★) 參照 cekos

1. 請 ..拆返原地. Papicekosen kira ma'iwawa a miala to 'alofo no mato'asay i talo'an. 請孩子們拆返工寮拿回老人家的背包。

**celak** (★)

1. 張開. Celak han no mako koya linay, macicihay aca. 我撐開那支雨傘，原來是破的。 2. 開花. Makapah ko celak no kalohanahana. 各樣的花開了很漂亮。

**cacelakan** (★) 參照 celak

1. 陽傘；雨傘. O kahengangay ko cacelakan ni Dakoc. Dakoc 的陽傘是紅色的。



**celaken** (★) 參照 celak

1. 翻開；張開；打開. Celaken ko codad namo! 請翻開你們的書本！

**kacelakan** (★) 參照 celak

1. 開花季節. O kacelakan no hana i matini. 現在是開花的季節。

**macelak** (★) 參照 celak

1. 開. Macelak to ko nipalomaan ni kaka a falo. 姐姐種的花兒開了。

**macelakay** (★) 參照 celak

1. 花開的. Fangsis ko macelakay a hana no datay. 七里香的花開了真香。

**celcel** (★)

1. (空間) 擁擠；硬擠. Celcel han ni Mayaw koya miki'araway a tamdaw tala'a'ayaw. Mayaw 硬是闖過圍觀的大眾衝到前面。

**cacecel** (★) 參照 celcel

1. 互相硬擠. Cacecel saan caira a madakaw to takosi. 他們擁擠坐上計程車。

**macecelcen** (★) 參照 celcel

- 因感到...擁擠. Macelcelen ci mama to kasoling saka pakafaso ciira. 爸爸因火車很擁擠所以他乘坐巴。

**micelcel** (★) 參照 celcel

- 擠進. Micelcel kako a madakaw to faso. 我是硬擠進巴士上車的。

**celed** (★)

- 束. Lima celed ko niketosan no ina ako to hafay anini. 我媽媽今天收割五束小米。

**celedan** (★) 參照 celed

- 束的單位. O celedan no hafay ato falinono ko mapateliay i 'amanaw. 放在爐灶架上的是小米束和糯米束。

**maceled** (★) 參照 celed

- 束起來的. Maceled to a maemin ko niketosan a falinono. 所有割好的糯米穗都已綁束好了。

**papiceleden** (★) 參照 celed

- 囑咐...綁束… Papiceleden ni ina ci mama to niketosan a hafay. 媽媽囑咐爸爸綁束收割的小米穗。

**celem** (★)

- 潛水. Celem han no fitakola i laloma' no nanom. 青蛙潛入水中了。

**micelemay** (★) 參照 celem

- 潛水的. O micelemay i riyar ko tayal ni kaka aka a miyosice. 我哥哥的工作是潛入海裡鋸接的。

**papicelem** (★) 參照 celem

- 叫...潛水. Papicelem saan i tamianyan ko sakakaay a papinanam a mifoting. 長官叫我們練習潛入海裡抓魚。

**celi'** (★)

- 吶喊. Celi' san ci Kacaw mitahidang i takowan. Kacaw 大聲地呼叫我。 2. 大聲責備人. Wata ko celi' nira ina to wawa nira. 那位媽媽用很大聲來責備她的孩子。

**celi'en** (★) 參照 celi'

- 要吶喊. Aka celi'en a mikapoyi' caira. 不要大聲怒罵他們。

**miceli'** (★) 參照 celi'

- 大聲喊叫. Miceli' ci ina i tisowan. 媽媽在大聲喊叫你。

**miceli'ay** (★) 參照 celi'

1. 呃喊者. Ci Aki ko miceli'ay a mikapoyi' ci Kacawan. 大聲怒罵 Kacawan 的人是 Aki。 2. 大聲責備人的. Tomangic to kira miceli'ay a tamdaw. 那個責備人的人哭了。

**papiceli'en** (★) 參照 celi'

1. 要…大聲喊叫. Papiceli'en a mi'owaw ko kakeridan no kapah! 請青年領導階層帶領青年呼喊！ 2. 叫 …大聲責備人. Papiceli'en ko kapah tira mari'angay a tamdaw. 叫年青人大聲責備那個很壞的人。

**picaceli** (★) 參照 celi'

1. 叫喊. Sado'edo'eng han ni mama ko picaceli ni ina. 爸爸對媽媽的不停地嘮叨裝聾作啞。

**cemet** (★)

1. 小睡片刻；眨眼. Cemet sa ho kako tahini to kiso. 我一眨眼你就到了。

**macemet** (★) 參照 cemet

1. 已小睡片刻. Macemet kako i honi. 我剛已小睡片刻了。

**pacemet** (★) 參照 cemet

1. 小睡片刻. Pacemet a pahanhan. 休息小睡片刻。

**cena'** (★)

1. 短暫；暫時. Ira ko cena' no tayal a pahanhan, saka minokay kako. 因為工作有短暫的休息所以我才回來。

**mipacena'** (★) 參照 cena'

1. 利用短暫的時間做… Mipacena' koya ina pacoco to dipot nira. 那母親利用短暫的時間餵她的嬰孩喝奶。

**pacena'en** (★) 參照 cena'

1. 請…暫時休息. Pacena'en ho a taloma' miliso' to mama ato ina iso. 請暫時休息回家探視你的父母親。

**cengaw** (★)

1. 睜眼. Cengaw saho ko mata no totoy. 小狗的眼睛才剛剛睜開。

**cengawen** (★) 參照 cengaw

1. 眼睛要張大. Cengawen ko mata a misirimrim to widang. 瞜大眼睛細選朋友。

**macengaw** (★) 參照 cengaw

1. 張開著(醒著). Mafoti'ay kiso haw na sa kako, hilam han aca macengaw to ko mata no miso. 我以為你在睡覺，然而你的眼睛是張著的。

### cengel (★★)

1. 顏色. O kahengangay ko cengel no fodoy nira. 她的衣服的顏色是紅的。

### macengel (★) 參照 cengel

1. 被染到. Macengel no remes ko fodoy no mako. 我的衣服被血染到。

### micengelay (★) 參照 cengel

1. 染色的. O micengelay to kiradom ko tayal no mako i Taypak. 我在台北的工作是染布的。

### pacengelay (★) 參照 cengel

1. 染色的人；影響別人者（以不良行為影響別人者）. O pacengelay to tatiihay a wayway koraan a tamdaw. 那個人是以壞行為影響別人的人。

### picengelan (★) 參照 cengel

1. 染缸；染色工廠. I picengelan caira malikaka a matayal. 那個兄弟在染色工廠工作。

### cengo' (★)

1. 芽. Awa ho ko cengo' nonini a kilang. 這棵樹還沒發芽。

### cicengo' (★) 參照 cengo'

1. 發芽. Cicengo' to ko nipalomaan no mako a kilang. 我種植的樹已發芽。

### kacicengo'an (★) 參照 cengo'

1. 長芽的時間；春季. O kacicengo'an to no kilang i matini. 現在是樹木長芽的季節(現在是春天)。

### mipacengo'ay (★) 參照 cengo'

1. ...正在發新嫩芽. O mipacengo'ay kira kilang imatira. 那棵樹正在長新芽。

### papacengo' (★) 參照 cengo'

1. 將長新芽. O papacengo' kira hana aka tinian a lipay. 這個禮拜我栽種的花將要長新芽。

### ceno' (★)

1. 浸入水中. O faedetay konini a nanom sa kako, ceno' han to kamay ki^tecy aca. 我以為這水是熱的，用手探入水才知是冷的。 Ceno' aka han ko nanom. 不要浸入水中。

### miceno' (★) 參照 ceno'

1. 浸入水中. Miceno' ci ina to wa'ay i nanom. 媽媽把腳浸泡在水中。

### niceno'an (★) 參照 ceno'

1. 被浸入水中的. O niceno'an no waco kira nanom i mintangay. 那個臉盆裡的水被狗浸入過的。

**paceno'** (★) 參照 ceno'

1. 泡水. Paceno' han ako ko wa'ay i nanom a mifaca'. 我用腳泡水在水中洗衣服。

**paceno'en** (★) 參照 ceno'

1. 讓...浸入水中. Paceno'en ko wa'ay a misokic. 把腳浸入水中來清洗。

**cepa'** (★)

1. 淋濕. O nika cepa' no fodoy i nacila ko sakaadada no mako. 我生病是因為昨天淋濕了衣服。

**cepa'en** (★) 參照 cepa'

1. 請弄濕. Cepa'en ko sapisisit to sapad, ta makorac ko sapad. 請將抹布弄濕擦桌子，桌子才會乾淨！

**macepa'** (★) 參照 cepa'

1. 被淋濕. Nawiro macepa' ko sinasera no mita? 我們的地板為什麼這麼濕呢？

**macepa'ay** (★) 參照 cepa'

1. 被弄濕的. O macepa'ay no kafi a hemay ko kaolahan no waco a komaen. 狗喜歡吃用湯泡飯的食物。

**papicepa'en** (★) 參照 cepa'

1. 叫...弄濕. Papicepa'en ci Toray to pipalomaan to hana a sera. 請 Toray 弄濕花園的泥土。

**sakacepa'** (★) 參照 cepa'

1. 濕透的原因. O cohel ko sakacepa' no fodoy no mako. 由於汗水使我的衣服濕透了。

**cepcep** (★)

1. 吻；抽吸；吸. Cepcep han nira wawa ko coco ni ina nira. 那個孩子吸吮他媽媽的奶水。

**macepcep** (★) 參照 cepcep

1. 被吻；被抽吸. Macepcep no widi ko wa'ay nira. 他的腳水蛭吸住了。

**micepcepay** (★) 參照 cepcep

1. 吸吮者. O likes ko micepcepay to li'el no miso haw?. 是蚊子吸了你的脖子嗎？

**papicepcep** (★) 參照 cepcep

1. 讓...吸吮. Papicepcep kora tofor to coco no tawinaan! 謂那隻小牛吸母牛的奶！  
Papicepcep to sapaiyo ko wawa iso. 謂你的孩子吸吮藥水。

## cepet (★)

1. 扭乾. Cepet hato ko foday. 請將衣服扭乾。

### cepeten (★) 參照 cepet

1. 抓. Kohenac san ko toda a cepeten. 鰻魚抓起來真滑。

### macepet (★) 參照 cepet

1. 被扭乾. Macepet ako ko kiro, ta mipawali i potal. 我將酸菜扭乾才拿去曬。

### micepetay (★) 參照 cepet

1. 扭乾的. Micepetay to sasifin kako i matini. 我正在扭乾毛巾。

## cepi' (★)

1. 大腿. O cepi' no koko' ko kaolahan aka a komaen yo kaemang ho. 我小時候喜歡吃雞腿。

### hatocepi' (★) 參照 cepi'

1. 大小像大腿. Hatocepi' ko tata'ak noya nifotingan ni mama i dadaya. 昨晚爸爸捕到的魚像腿一樣大。

### matocepi' (★) 參照 cepi'

1. 像大腿. Matocepi' no kolong ko kaci'icel no cepi' no kapah. 青年的腿力像牛腿一樣有力。

## cepo' (★)

1. 水流的末端；出海口；下游（中部阿美）. I Satefo ko cepo' no kicon no Posko. 玉里的水圳末端是下德武。 O cepo' no Siwkolan a tarawadaw i tini. 這裡是秀姑巒溪的出海口。

### cepo'ay (★) 參照 cepo'

1. 末端的. I cepo'ay a niyaro' no Siwkolan a tarawadaw ko kasofocan nira. 他出生地在秀姑巒溪末端的部落。

### pacepo'en (★) 參照 cepo'

1. 請下結論. Pacepo'en ko kayki no mita anini. 請下今天會議的結論。

### sicepo'ay (★) 參照 cepo'

1. 有結果的；有成果的. Sicepo'ay ko tayal nira i Taypak. 他在台北的工作有成效。

### tahacepo'en (★) 參照 cepo'

1. 直到...末端的；要有恆心. Tahacepo'en ko kakodayit no faloco' a micodad. 讀書要堅持到最後(讀書要有恆心)。

## cerem (★)

1. 太陽西下；黃昏. Cerem saho ko cidal, minokay to kami. 太陽一下山，我們就回家。

**picereman** (★) 參照 cerem

- 太陽西下；黃昏時刻. Kahengang ko lodi' no kakarayan i picereman no cidal. 黃昏時刻天空呈現晚霞。

**tahacerem** (★) 參照 cerem

- 直到太陽下山. Tahacerem ko tayal no maomahay. 農人的工作做到日落時分。

**cerenoh** (★)

- 體毛豎立；毛骨悚然. Cerenoh ko fanoh no mako to talaw. 我害怕所以毛骨悚然。

**macerenoh** (★) 參照 cerenoh

- 體毛豎立；毛骨悚然. Macerenoh ko safanohan niyam mapolong a mita'elif to pitademan. 我們經過墓地時體毛全部都豎立起來。

**sakacerenoh** (★) 參照 cerenoh

- 體毛豎立的原因；毛骨悚然的原因. O 'owang no 'oles ko sakacerenoh no safanohan ako. 我毛骨悚然是因為野狼的嚎叫聲。

**ceris** (★)

- 火柴；打火機. Ma'opic ko ceris ni mama ako, saka caay ka likat. 我爸爸的打火機濕了，所以點不著。



**miceris** (★) 參照 ceris

- 點火. Malalok a patado ci Kacaw a miceris to lipot ni faki nira. Kacaw 殷勤地為他的舅舅點火煙卷。

**pisacerisan** (★) 參照 ceris

- 火柴工場. I pisacerisan a matayal ci kaka ako. 我哥哥在火柴工場任職。

**ceror** (★)

- 替代；接任. O ceror no mako ciira. 她是我的接任者。

**mapaceror** (★) 參照 ceror

- 已替代；已接任. Mapaceror to no mako ko matayalay nira. 我已補充了他的員工。

**miceror** (★) 參照 ceror

- 接任. Miceror ci Dakoc to tayal ni Namoh a pasifana' to sowal no Pangcah. Dakoc 接任 Namoh 教阿美語的工作。

**miceroray** (★) 參照 ceror

- 替代者；接任者. O miceroray kako to tayal ni Namoh. 我是接任 Namoh 工作的人。

**ci** (★★★★)

- 格位標記(主格).

**ci<sup>^</sup>ci** (★)

- 勉強；強迫. Caay ka olah ci Osay to ci<sup>^</sup>ci sanay a faloco' ni Toray. Osay 不喜歡 Toray 迫人的性格。

**mipaci<sup>^</sup>ci** (★) 參照 ci<sup>^</sup>ci

- 強迫. Mipaci<sup>^</sup>ci saan ko tomok to finawlan a miilisin i kafaliyosan. 頭目勉強部落在颱風天舉行豐年祭。

**paci<sup>^</sup>ci** (★) 參照 ci<sup>^</sup>ci

- 勉強. Paci<sup>^</sup>ci saan kami tina tata'akay a 'orad a talalotok. 我們冒著大雨去山上。

**paci<sup>^</sup>ciay** (★) 參照 ci<sup>^</sup>ci

- 勉強的. O paci<sup>^</sup>ciay ko lowad no mita a talalotok anini. 我們今天勉強上山。

**cica'** (★)

- 樹脂. Caay kaala a faca'en ko cica' no kilang i fodoy. 衣服上的樹脂不容易洗乾淨。

**mapacica'** (★) 參照 cica'

- 被樹汁染了. Mapacica' no facidol ko lefok no mako. 我的褲子被麵包樹的樹汁染色了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**milicica'ay** (★) 參照 cica'

- 採樹汁的人；採樹汁的. O milicica'ay ko tayal nira i Malaysiya. 他的工作是在馬來西亞採收橡膠樹汁的。

**cicax** (★)

- 伯勞鳥；赤背伯勞. Aka pitalakal to cicax saan ko sēfo. 政府禁止捕捉伯勞鳥。

**karacicax** (★) 參照 cicax

- 很多伯勞鳥棲息. O karacicax i kilakilangan no Hito i kasienawan. 冬季屏東樹林裡有很多伯勞鳥棲息。

**matocicax** (★) 參照 cicax

1. 很像伯勞鳥. Matocicax ko cirot a nengnengen. 赤背伯勞鳥看起來很像伯勞鳥。

**ci'ci'** (★)

1. 小水圳；水潺聲. O ci'ci' no finawlan kiraan. 那是部落的小水圳。

**misaci'ci'** (★) 參照 ci'ci'

1. 開挖小水圳. Misaci'ci' caira i matini i pala no mako. 他們正在我的田裡開挖小水圳。

**paci'ci'en** (★) 參照 ci'ci'

1. 請開小水圳. Paci'ci'en ko omah no miso, ta manga'ay miala to nanom. 請開挖小水圳好讓你方便取水。

**palaci'ci** (★) 參照 ci'ci'

1. 看似溪流. Aka palaci'ci to tarimasa' no lomaloma'an. 不要把家裡的水溝看成是溪溝。

**cicih** (★)

1. 撕破；撕裂；壞的. Cicih han noya wawa ko codad nira. 那個孩子撕裂了他的書本。

**cichen** (★) 參照 cicih

1. 撕掉；請撕裂. Cichen ko koyomi! 請撕日曆！

**macichih** (★) 參照 cicih

1. 被撕破. Macichih no waco ko koco ako. 狗咬破了我的鞋子。

**macichay** (★) 參照 cicih

1. 壞的；被撕破的. O macichay ko fodoy nora wawa a talapicodadan. 那個孩子穿了破爛的衣服上學去。

**nicicihan** (★) 參照 cicih

1. 被撕破的. O nicicihan no safra aka kira tipelok. 那個紙張是被我的妹妹撕破的。

**cicir** (★)

1. 用竹槽製成的水橋. O cicir no fiyaw niyam konini. 這是我們鄰居用竹槽製成的水橋。

**misacicir** (★) 參照 cicir

1. 製作竹水橋. Patongoden a misacicir i tini i katefadan no nanom. 在這水落之處接上水橋。

**paciciren** (★) 參照 cicir

1. 設置竹製水橋. Paciciren i fafaed no 'alo a patayra i omah to nanom. 在河谷上架設水橋引水到水田中。

## ciciw (★)

1. 小豬. O ciciw ho ko nirofoan niyam. 我們關起來的還是小豬。

## masaciciway (★) 參照 ciciw

1. 小豬樣的. O masaciciway ho ko han no mako. 我要的是還是小豬樣的。

## misaciciw (★) 參照 ciciw

1. 養小豬. Misaciciw ko fiyaw no niyam. 我們的鄰居養小豬。

## misaciciway (★) 參照 ciciw

1. 養小豬的；生產小豬的. Misaciciway ko to'as no niyam i kaRiponan. 我們的祖先日本時代是生產小豬的。

## paciciwan (★) 參照 ciciw

1. 小豬舍. I pala ko paciciwan no niyam. 我們的小豬舍在田裡。

## pisaciciwan (★) 參照 ciciw

1. 養小豬的地方. O pisaciciwan no finawlan i tira. 那裡是部落養小豬的地方。

## cidal (★★)

1. 太陽. O cidal ko sapipawali niyam to panay. 我們靠太陽曬乾稻穀。



## macidal (★) 參照 cidal

1. 出太陽. Macidal anini. 今天艷陽天（太陽高照）。

## macidalay (★) 參照 cidal

1. 晴天. Macidalay ko romi'ad anini. 今天天氣很晴朗。

## mapacialal (★) 參照 cidal

1. 太陽. Mapacialal ko 'awol a 'akong sato. 竹子被太陽曬到彎曲。

## sacidalan (★) 參照 cidal

1. 冒著日曬. Sacidalan saan ci mama a maomah. 爸爸曝曬在大太陽下作農。

## cidap (★)

1. 片；頁；連接；樹皮（恆春）. O cidap no nisanga'an to kalokilang ko malocafeng no loma' niyam. 用各樣的木材製成木片建造我們家的隔牆。

**cacidapan** (★) 參照 cidap

1. 頁. Caay kalecad ko cacidapan no codad no mita ato no Padaka. 我們和西方國家的書本頁碼不一樣。

**micidapay** (★) 參照 cidap

1. 傳連的；波及的. Micidapay ko lamal a pakailoh to loma'. 火燒家的火是會傳連的。

**cidek** (★)

1. 分居；另起爐灶；特別；特殊. Cidek saan ko wayway nora wawa ato kakakaka nira. 那個小孩和他的兄弟姐們的性格很不一樣。

**malacidek** (★) 參照 cidek

1. 分居；離婚. Malacidek to koya mararamoday. 那對夫婦已離婚了。

**mapacidek** (★) 參照 cidek

1. 被隔離. Mapacidek to koya adadaay. 那個病人已被隔離了。

**micidekay** (★) 參照 cidek

1. 分別的；分開的. O micidekay ko tayal niyam to no 'alomanay. 我們和大眾的工作是分開的。

**cidek<sub>2</sub>** (★)

1. 檉木. O cidek a kilang ko cepi' no kowang no Ripon. 日本的槍身是檉木做的。

**cidem** (★)

1. 尖. Tedi saan ko cidem nora po'ot. 那把刀的尖端很亮。

**cidemen** (★) 參照 cidem

1. 請磨尖；去磨尖. Cidemen ni mama ko 'idoc nira. 爸爸磨尖他的茅槍。

**macidem** (★) 參照 cidem

1. 尖銳；銳利. Macidem ko 'idoc nira. 他的矛槍很銳利。 Macidem ko sowal nira. 他的話很尖銳。

**macidemay** (★) 參照 cidem

1. 很尖銳的. O macidemay ko po'ot no mako. 我的小刀很尖銳。

**micidem** (★) 參照 cidem

1. 削尖；弄尖. Micidem ci Kacaw to impic nira. Kacaw 削尖他的鉛筆。

**nicideman** (★) 參照 cidem

1. 尖. Cecayen ko nicideman a impic. 請只削一枝鉛筆。

**ci'em** (★)

1. 輕視；輕蔑；頤指氣使. Ci'em han noya kay^ing koya kapah to 'osi nira. 那個小姐以嗤之以鼻表示對那位青年的厭惡。

**maci'em** (★) 參照 ci'em

1. 被輕視. Maci'em no kapot ciira, saka awaay ko widang nira. 他被伙伴輕視，所以沒有朋友。

**maci'emay** (★) 參照 ci'em

1. 輕視的人. Awaay ko widang no maci'emay a tamdaw. 輕視別人的人沒有朋友。

**ci'ep** (★)

1. 不以手或工具直接用口吸水. Ci'ep han ni Kacaw ko epah i talo. Kacaw 在酒桶直接用口吸酒。

**mici'ep** (★) 參照 ci'ep

1. 用嘴巴吸水. Mipitosor ciira a mici'ep to nanom i nemnem. 他在井泉跪起來用嘴巴吸水。

**mici'epay** (★) 參照 ci'ep

1. 用口吸物的人. Cima koya mici'epay a tamdaw to epah i paetang? 誰在木桶直接用口吸酒？

**papici'epen** (★) 參照 ci'ep

1. 命…用口吸. Papici'epen no mama no kapah kami to epah a mitefoc. 部落領袖懲令我們用口吸酒。

**cifar<sub>1</sub>** (★)

1. 葉子做成的船型盤. O cifar ko pitenesan naira to sinafel. 他們以葉子做成的船型盤煮菜(石頭火鍋法)。

**cifar<sub>2</sub>** (★)

1. 船. O cifar ko pidakawan no sofity talaKimmong. 軍隊搭船赴金門。

**pakacifar** (★) 參照 cifar<sub>2</sub>

1. 搭船. Pakacifar ko lafang tayra i Fotod. 遊客搭船去蘭嶼。

**ciferang** (★)

1. 淚熱；流汗；夏天/熱天. Ciferang ko romi'ad no mita tina mihecaan. 今年我們的天氣很熱。Ciferang ko romi'ad anini. 今天的天氣很熱。

**ciferangay** (★) 參照 ciferang

1. 很熱的. Ciferangay ko romi'ad i nacila. 昨天的天氣很熱。

**ciferangen** (★) 參照 ciferang

1. 感到很熱. Ciferangen ko tamdaw a micomod to loma' iso. 別人進到你的家都感到很熱。

**ciherang** (★) 參照 ciferang

1. 悶熱；流汗；夏天溫暖(安心；依靠；踏實；有恃無恐…). Ciherang kako itini a matayal, nawhani ira ko kaka ako a mikerid i takowanana. 我在這裡工作很放心，因為有哥哥帶領我。

**kaciferangan** (★) 參照 ciferang

1. 夏天；帶溫暖(安心，依靠，踏實…). Adihay ko faliyos i kaciferangan. 夏天很多颱風。 O kaciherangan no mako ci Mayaw mikapot i tamiyanan. Mayaw 的參與使我感到很放心(安心，踏實)。

**kaciherangan** (★) 參照 ciferang

1. 使…安心(踏實，有恃無恐…). O kaciherangan no mako kiso a mikihiatiya i tamiyanan a matayal. 你跟我們一起工作讓我感到很安心(踏實)。

**nanokaciferangan** (★) 參照 ciferang

1. 自夏天. I nanokaciferangan a misatapang ko minanamay to yakiw. 棒球隊從夏天開始練球。

**paciherangen** (★) 參照 ciferang

1. 紿予…安心(鼓勵踏實；依靠；有恃無恐…). Paciherangen ko matayalay no miso i niyaro'. 請鼓勵為你在部落工作的人。

**ci'im** (★)

1. 發芽. O ci'im no mami' kinian. 這是柑桔的嫩芽。

**cici'im** (★) 參照 ci'im

1. 長新芽. Cici'im to ko panay i omah. 田裏的水稻長新芽。

**paci'imay** (★) 參照 ci'im

1. 發新芽. Masatamdaw to kinian a kilang o paci'imay. 這棵發新芽的樹漸漸好起來了。

**cikaf** (★)

1. 魚鱗. Awaay ko cikaf no toda. 鰻魚沒有魚鱗。 Matalem ko cikaf no foting. 魚的魚鱗很銳力。

**karacikaf** (★) 參照 cikaf

1. 魚鱗很多. Karacikaf konini a foting. 這條魚的魚鱗真多。

**milicikaf** (★) 參照 cikaf

1. 去魚鱗. Kalamkam ciira a milicikaf. 他去魚鱗的動作很快。

**pacikafen** (★) 參照 cikaf

1. 讓...有魚鱗. Pacikafen niyam a misanga' to mangah a foting. 假的魚我們貼上魚鱗。

**sicikafay** (★) 參照 cikaf

1. 有魚鱗的. Awaay ko sicikafay no takora'ay. 青蛙沒有魚鱗。

**cikay** (★)

1. 跑. O cikay ko han nira a ondo. 他喜歡賽跑運動。

**hacikay** (★) 參照 cikay

1. 跑得快. Hacikay ci Mayaw yo masakapah ho. Mayaw 年輕的時候跑得很快。

**hacikayay** (★) 參照 hacikay

1. 快跑；奔馳. O kodiwis ko hacikayay to rarokoh. 兔子跑得比烏龜快。

**hacikayen** (★) 參照 cikay

1. 要快跑. Hacikayen no mita a talapicodadan. 我們快速跑步上學。

**pacikay** (★) 參照 cikay

1. 跑. Akaa pacikay to tosiya! 千萬不可開快車！

**pahacikay** (★) 參照 cikay

1. 使...快速. Aka pahacikay a miparakat to tosiya. 不可開快車。

**cikcik** (★)

1. 切碎；切成一塊塊. Cikcik han ni ina ko adiyam a pacamol to titi. 媽媽切薑絲混進肉裏炒。Cikcik han no mako ko titi nofafoy. 我把豬肉切成一塊塊。



**cikciken** (★) 參照 cikcik

1. 切. Cikciken ni fayi ko sasimi a mipatata i tamiyanan. 阿姨切生魚片招待我們。

**micikcik** (★) 參照 cikcik

1. 切. Micikcik to tamana ci ama malosapakaen nira to howak. 阿嬤切高麗菜要給鴨子吃的。

**micikcikay** (★) 參照 cikcik

1. 切成一塊塊的. O micikcikay kako to kilang a mipalikat a misingasif. 我把木頭切碎用來起火燒開水。

**papicikciken** (★) 參照 cikcik

1. 嘴咐...切成塊狀. Papicikciken kora wawa to fonga. 叫那個小孩子去切地瓜。

**cikeng** (★)

1. 水缸. Mamang ko cikeng niyam. 我們的水缸很小。



**misacikeng** (★) 參照 cikeng

1. 製作水缸. Misacikeng ko mato'asay ano cila a romi'ad. 明天老人家要製作水缸。

**pacikengan** (★) 參照 cikeng

1. 放置水缸處. I co'co' no sefi ko pacikengan niyam. 我們放置水缸的地方在廚房的角落。

**ciker** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 鎖. Ciker han no miso ko loma' i, maan hanto no mako a micomod? 你把家裡鎖住了，我怎麼進去呢？ Ciker hato ko sa'edef no loma'. 請確實鎖住家裡的門。

**maciker** (★) 參照 ciker

1. 上鎖. Cacay to a lipay a maciker kina loma'. 這個家已經鎖住一個禮拜了。

**macikeray** (★) 參照 ciker

1. 被上鎖. O macikeray ko paliding no miso haw? 你的車子有被上鎖嗎？

**miciker** (★) 參照 ciker

1. 去上鎖. Miciker kako to fatikar ako i picodadan. 我在學校有去把單車上鎖。

**micikeray** (★) 參照 ciker

1. 鎖住的. Ci mama ako ko micikeray to talo'an i pala. 是我的爸爸將田裡的工寮鎖住的。

**saciker** (★) 參照 ciker

1. 鎖頭. Awaay ko safohat nonini a saciker. 這個鎖頭沒有鎖匙。

**cikil** (★)

1. 多出的手指/腳指. Tosa ko cikil no kamay nira. 他多出兩隻手指。

**pacikilen** (★) 參照 cikil

1. 使…加作手指. Pacikilen kora ni'ot'otan no miso a samiyay i nacila. 昨天你雕刻的作品要增加手指。

**sicikil** (★) 參照 cikil

1. 多出手指. Sicikil ko kamay nira. 他的手多出手指。

**ciko** (★)

1. 手肘. Madoka' ko ciko no miso. 你的手肘受傷了。

**matociko** (★) 參照 ciko

1. 像手肘的. Matociko ko ca'ang no lalidec i pala ako. 我田裡九芎樹的長相像手肘。

**pacikoen** (★) 參照 ciko

1. 用手肘. Pacikoen nira ko pipalo to tao. 他用手肘打別人。

**talaciko** (★) 參照 ciko

1. 到手肘. Talaciko ko 'alol no cohel ako. 我的汗水流到手肘。

**cila** (★)

1. 昨天. I cila saho kako a micakay to tosiya no mako. 我昨天才去買我的車子。

**anocila** (★★) 參照 cila

1. 明天. O pisekigan anocila. 明天是考試的日子。 Anocila hato a lomowad a talaTaypak. 明天才啟程去台北。

**anocilaen** (★) 參照 cila

1. 但願在明天…；希冀在明天…。 Anocilaen a miherrek a miamoto. 但願在明天完成打水泥的工作。

**cilah** (★)

1. 鹽巴. Papicakay ci ina ako to cilah. 媽媽叫我去買鹽巴。

**malacilah** (★) 參照 cilah

1. 變成鹽. Malacilah ko nanom no riyar. 海水變成鹽。

**pacilah** (★) 參照 cilah

1. 撒鹽. Pacilah ci ina to sinafel. 媽媽放鹽在菜餚中。

**pacilahen** (★) 參照 cilah

1. 鹽巴. Pacilahen ko pikeling to kodasing. 炒花生要加鹽巴。

**papacilahen** (★) 參照 cilah

1. 將要放鹽. O papacilahen ho kira nicacakan a tamorak. 那個所煮的南瓜是還要放鹽巴的。

**cima** (★★★★)

1. 誰. Cima kora cafay iso? 你那伙伴是誰？

**cimacima** (★) 參照 cima

1. 誰；哪些人. Cimacima koya mitekopay? 一網打盡的行動者有那些人？

**cimacimanan** (★) 參照 cima

1. 誰；任何人. Aka pi'odot to cimacimanan. 不要對任何人挑釁。

**nacima** (★) 參照 cima

1. 是那一位. Nacima ko somowalay? 是那一位說的？

**pakocima** (★) 參照 cima

1. 誤認為誰… Pakocima kamo i takowan? 你們認為我是誰？ [cima 的各種格位變化為 cima (主格)、nima (屬格)、cimanan (與格或方位格)，這三種格位用法請見語法概述。]

**cimil** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 綽號. Ci Kasiraw ko cimil no ngangan ako. 我的綽號叫 Kasiraw(好吃鹽肉的)。

**nipacimilan** (★) 參照 cimil

1. 賦給…綽號. O nipacimilan no tomok caira. 他們被頭目取了綽號。

**sicimilay** (★) 參照 cimil

1. 有綽號的. O sicimilay a maemin ko tamdaw no 'Amis. 北方的族人都有綽號。

**cinas** (★)

1. 撕裂. Cinas han ni ina ko malomanay a fodoy. 媽媽將舊的衣服撕裂。

**cinasen** (★) 參照 cinas

1. 請撕開. Cinasen ko satafo to doka'! 請撕開包紮傷口的紗布！

**macinas** (★) 參照 cinas

1. 被撕裂. Macinas no pacek ko lefok nira. 他的褲子被鐵釘撕裂。

**micinas** (★) 參照 cinas

1. 撕破. Micinas ciira to tipelok. 他撕紙張。

**cinco** (★)

1. 珍珠. Makapah ko cinco a cangaw i 'a'iloc ni Osay. Osay 脖子上的珍珠項鍊很漂亮。

**micincoay** (★) 參照 cinco

1. 採珍珠的人. 'Aloman ko micincoay afafahiyan no Ripon i riyar. 很多日本婦女在海中採海珍珠。

**pacincoan** (★) 參照 cinco

1. 放置珍珠的地方. O tangso ko pacincoan ni kaka aka misimed to cinco a cangaw nira. 我姐姐把珍珠藏在衣櫃的珍珠盒裡。

**cingki** (★)

1. 親家父. O cingki no mako ca Mayaw a maromod. Mayaw 夫妻是我的親家。

**cinglaw** (★)

1. 說話. Cinglaw ko finawlan to nidemakan nira. 部落住民對他所做的有微詞。

**cinglaway** (★)

1. 說話者. Kiso ho ko cinglaway o mama. 請爸爸先講。

**cinowas** (★)

1. 分開；分離. Cinowas saho cangra i nacila. 他們昨天才分離。

**lacinowas** (★) 參照 cinowas

1. 分開. Lacinowas sato caira a maramod ton a macacoli. 他們夫婦爭吵後就分開了。

**macinowas** (★) 參照 cinowas

1. 分開. Caay kalecad ko picodadan no mako aci Nakaw, saka macinowas kami. 我和拿高就讀不同的學校，所以我們分開了。

**malacinowas** (★) 參照 cinowas

1. 分開；分叉. Malatolo a malacinowas ko lalan sakatayra i riyar. 往海的路分叉成三路。

**cipat** (★)

1. 黏住. Cipat saan ko komu kasi i ngapa ako. 口香糖黏在我的嘴巴裡。

**micipat** (★) 參照 cipat

1. 黏住. Micipat koya tatipelok i cafeng. 那張紙黏在牆壁上。

**cipoh** (★)

1. 塗鴉；化妝. Kofetol ko cipoh no mianingay. 演員粧很厚。

**micipoh** (★) 參照 cipoh

1. 去化妝. Micipoh to pising kora ama, ta talakiyokay a milihay. 那祖母化完妝後才去教堂做禮拜。

**papicipohen** (★) 參照 cipoh

1. 要…化粧；請…化妝. Papicipohen kira wawa, ta misaaning. 叫那孩子化完粧再去表演。  
Papicipohen kora kay^ing no mita! 請我們的小姐化妝！

**cira** (★★★★)

1. 他. Cira ko mitengilay to sowal no mako. 是他最聽我的話。

**ci'icel** (★) 參照 cira

1. 力. Ci'icel ko ci'afetoyay a tamdaw. 小腿肚的人孔武有力。

**ciira** (★★★★) 參照 cira

1. 他. Maolah to acang ciira. 她很喜歡參加宴會。 [同 cira]

**ciiraan** (★) 參照 cira

1. 他（那裡）. I ciiraan a masiday ko payso. 錢在他那裡遺失。

**ciiraananay** (★) 參照 cira

1. 在他的. Ira ho ko ciiraananay a 'osaw no payso. 他身上還有餘錢。

**ciraan** (★) 參照 cira

1. 他. O kafi no foting ko mico'afay i ciraan. 他是被魚湯悶塞的。

**ciraay** (★) 參照 cira

1. 一定是他. Ciraay to ko mialaay to codad ako. 一定是他拿走我的書。

**nira** (★★★★) 參照 cira

1. 他的. O payso nira. 是他的錢。

**pakocira** (★) 參照 cira

1. 當作他(她). Aka pakocira a takowan. 不要把我當作別人。 [有關阿美語人稱代名詞的用法請見語法概述。]

## ciriciri (★)

1. 白耳畫眉鳥. Adihay ko ciriciri i lotolotokan. 山中有很多白耳畫眉鳥。

### **micirciriay** (★) 參照 ciriciri

1. 抓白耳畫眉鳥的. Mapatireng ko salil no micirciriay i lotok. 抓白耳畫眉鳥的網子豎立在山上。

### **pacircirian** (★) 參照 ciriciri

1. 放白耳畫眉鳥的. Maca'it i sa'adifan ko polol to pacircirian ni faki. 叔叔放白耳畫眉鳥的籠子吊掛在前面的走廊。

## cirid (★)

1. 偏離；迷失. Cirid saan koya wawa a miliyas to kapot nira a micodad. 那孩子偏離他的同學上學。 Cirid sato ko cinglaw nina mato'asay. 這位老人家偏離話題了。

## cirot (★)

1. 赤背伯勞鳥. O cirot ko misatikolacay a masoni i honi. 剛才發出竹雞聲的是赤背伯勞鳥。

### **matocirot** (★) 參照 cirot

1. 像赤背伯勞鳥. Matocirot ko cicax i Pingtong. 屏東的伯勞鳥像赤背伯勞鳥。

### **sanociroten** (★) 參照 cirot

1. 學像赤背伯勞鳥. Sanociroten ko soni a misakaniw to cicax. 學赤背伯勞鳥的叫聲騙伯勞鳥。

## citing (★)

1. 字典. O citing no mita o Pangcah ko mato'asay. 耆老是我們原住民的字典。

### **nanociting** (★) 參照 citing

1. 由字典… Nanociting ko sakafana' aka to fa^lohay a sowal. 我從字典學會新的詞彙。

### **pakacitingen** (★) 參照 citing

1. 根據字典. Pakacitingen ko pinanam to codad no Holam. 國語要從字典來學習。

## ciwang (★)

1. 衣服開叉. Kakahad ko cawang no hakama nira. 她裙子的開叉很寬。

### **maciwangay** (★) 參照 ciwang

1. 開叉的. O maciwangay ko nicakayan no safa aka to hakama. 我妹妹買了開叉的裙子。

### **niciwangan** (★) 參照 ciwang

1. 使…開叉. O niciwangan no mako a mipadeteng kina lefok. 這條褲子是我故意開叉的。

## ciwcika (★)

- 十字架. O ciwcika no kiyokay. 教會的十字架。

### misaciwcikaay (★) 參照 ciwcika

- 製作十字架的. Ci mama ako a cecay ko misaciwcikaay i niyaro' no mita. 我們的部落只有我爸爸會製作十字架。

### paciwcikaen (★) 參照 ciwcika

- 立十字架. Paciwcikaen i 'otoc no kiyokay no mita. 我們教會的尖塔上立十字架。

## ciwciw (★)

- 小雞. O ciwciw no tolok konini. 這是環頸雞的小雞。

### caniwciiw (★) 參照 ciwciw

- 劇痛. Caniwciiw saan ko tiyad no mako na komaen to fasaw a dateng. 我吃了剩菜之後肚子陣陣劇痛。

### cariwciiw (★) 參照 ciwciw

- 吱吱喳喳地叫. Cariwciiw saan koya ciwciw i dipong. 小雞在鳥巢中吱吱喳喳地叫。

### cariwiway (★) 參照 ciwciw

- 吱吱喳喳叫的. I cowa kira cariwiway a soni. 那個吱吱喳喳叫的聲音在那裡。

### malaciwciiw (★) 參照 ciwciw

- 變成小雞. Malaciwciiw to ko fita'ol no koko' niyam. 我們的雞蛋已孵成小雞了。

### misaciwiway (★) 參照 ciwciw

- 孵小雞者. I pasaetip ko 'alomanay a misaciwiway. 西部有很多孵化小雞的。

### paciwcian (★) 參照 ciwciw

- 置小雞處. O paciwcian kiraan a polol. 那個籠子是放置小雞的。

## ciwi (★)

- 從主道分歧. Pafesoc han ko rakat, ciwi aka ka saan. 走路直直走，不要走歧路。

### miciwiay (★) 參照 ciwi

- 走歧路者. O miciwiay to kakawaw no niyaro' ko wayway nira. 他的行為是偏離部落的規範。

### papiciwien (★) 參照 ciwi

- 令...閃避. Papiciwien ko wawa to katalawan a lalan. 讓小孩閃避危險的道路。

## ciyo' (★)

1. 石頭落水聲. Ciyo' saan ko soni no nanom i honi. 剛剛有掉入水中的聲音。

### misaciyo' (★) 參照 ciyo'

1. 水中發出...掉入的聲音. Misaciyo' ko nipoletian no wawa a fokeloh i nanom. 孩子所丟的石頭在水中發出聲響。

## ciyolokiyokay (★)

1. 長老會. O ciyolokiyokay caira. 他們是長老會信徒。

### malaciylakiyokay (★) 參照 ciyolokiyokay

1. 成為長老會信徒. Malaciylakiyokay a maemin ko paro no loma' niyam. 我們全家都成為長老會的信徒。

## co^co (★)

1. 擁擠；推擠；侵佔. Co^co san kora sakafiyaw to omah niyam. 鄰居侵佔我們的田地。 2. 繫靠. Co^co saan i takowan kira posa a madiko. 那隻貓繫靠著我窩藏。

### maco^co (★) 參照 co^co

1. 被敵人來犯. Maco^co no 'ada ko niyaro' niyam. 我們的部落被敵人侵犯。

### mico^co (★) 參照 co^co

1. 推擠；侵佔. Mico^co ko Payrang to kaliomahan no Pangcah. 漢人侵蝕阿美族的生活領域。

## co'a'ang (★)

1. 逆風而上. Co'a'ang han niyam ko fali nani waliay. 我們向東逆風而上。

### maco'a'angay (★) 參照 co'a'ang

1. 逆風的. O maco'a'angay ko rakat no mita a talaFakong. 我們到豐濱是要逆風行走的。

### mico'a'ang (★) 參照 co'a'ang

1. 逆向. Mico'a'ang ko rakat no lonan ita i matini. 我們的船現在是逆向行駛。

## co'af (★)

1. 悶塞；哽噎. O co'af ako a minanom, saka mafaha' kako. 我咳嗽是因哽噎引起的。

### maco'af (★) 參照 co'af

1. �哽噎. Maco'af a micoco kira wawa. 那個孩子吸奶哽噎了。

### mico'afay (★) 參照 co'af

1. 悶塞者. O kafi no foting ko mico'afay i ciraan. 他是被魚湯悶塞的。

### co'ay (★)

1. 報答；報復. Awaay ko co'ay nira wawa to tao. 那個孩子沒有報復別人。 Caay kahapinang ko co'ay no 'ada. 敵人的復仇無法認清。

### maco'ay (★) 參照 co'ay

1. 被復仇. Maco'ay no tao ciira, saka awa sato a taloma'. 他們被別人復仇所以都沒有回家。

### mico'ayay (★) 參照 co'ay

1. 侵略者；復仇者. Awaay ko nga'ayay a demak no mico'ayay. 復仇者沒有一個好下場。

### paco'ay (★) 參照 co'ay

1. 回報. Paco'ay ciira to nipipaliw ako. 他是為報答我而去的幫工。

### sapaco'ay (★) 參照 co'ay

1. 當回禮. O sapaco'ay kora titi nofafoy. 那個豬肉是要當回禮的。

### coca' (★)

1. 塵埃進到眼睛中. O coca' ko sakacilosa' no mata ako. 因塵埃進到眼睛中，所以我流淚。

### macoca' (★) 參照 coca'

1. 被塵埃進到眼睛中. Macoca' no tahefod ko mata no mako. 有塵埃進到我的眼睛。

### macoca'ay (★) 參照 coca'

1. 刺眼. O macoca'ay no tahefod cira saka matiya sato o tomangicay a cilosa'. 他被塵埃進到眼睛中，所以他好像在哭一樣掉眼淚。

### micoca' (★) 參照 coca'

1. ...進到(傷到)眼睛. Micoca' ko 'arapar no lamal. 火星傷眼。

### coco (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 乳房. Tata'ak ko coco nora kay^ing. 那小姐的乳房很大。

### halicoco (★) 參照 coco

1. 愛喝奶. Halicoco ko dipot ni Osay. Osay 的嬰孩好吃奶。

### halicocoay (★) 參照 coco

1. 愛喝奶的.... Maso^so ko halicocoay a wawa. 愛喝奶的孩子很胖。

### karacoco (★) 參照 coco

1. 乳房很大. Safaw lima ho ko mihecaan nora wawa, karacoco a nengnengen. 那個孩子才15歲乳房看起來就很大。

**pacocoen** (★) 參照 coco

1. 令…餵奶. Pacocoen ko wawa iso to hacol no kolong! 你要餵你小孩喝牛奶。

**sapicocoan** (★) 參照 coco

1. 想吃奶！. Tomangic kira wawa, sapicocoan to ciira. 那孩子哭了，他想要喝奶了。

**co'co** (★)

1. 緊靠. Co'co saan i takowan kora posa a madiko. 那隻貓緊靠著我窩藏。

**mico'co** (★) 參照 co'co

1. 緊靠. Mico'co caira to paliding niyam. 他們緊靠著我們的車子。

**papico'coen** (★) 參照 co'co

1. 使…緊靠. Papico'coen kami a maro' i loma' iso. 讓我們緊靠著在妳家坐。

**cocok** (★)

1. 刺；捅. Cocok han no mako to rinom ko kaliwates no cepi' aka. 我用針刺破我腿上的疔瘡。

**macocok** (★) 參照 cocok

1. 被刺；被感動. Fangcal ko kimad no fokesi anini, macocok ko faloco' aka. 牧師今天的道非常生動，使我非常感動。

**macocokay** (★) 參照 cocok

1. 被刺的；被感動的. Macocokay no folo' konini a doka'. 這個傷口是被箭竹刺傷的。

**micocokay** (★) 參照 cocok

1. 刺的. O ma'imacay a impic ko micocokay to feso. 是尖尖的鉛筆刺破氣球的。

**nicocokan** (★) 參照 cocok

1. 所刺過的. O nicocokan to rinom ko sakafetas no feso. 氣球被針刺破所以爆炸。

**pacocoken** (★) 參照 cocok

1. 使…插入. Pacocoken i rorong no eli' ko hawan a misimed. 把番刀插在茅草柵裏藏起來。

**picocok** (★) 參照 cocok

1. 刺.... Mianako' ci Osay to picocok no ising i kamay nira. 醫生在伍賽手上打針時發出疼痛的呻吟。

**cocop** (★)

1. 吸舐東西；吮吸；親吻. Cocop han ni mama ko nitenasan a titi. 爸爸把沾鹽水的肉吮吃。

**micocop** (★) 參照 cocop

1. 吸舐東西；吮吸；親吻. Maolah micocop to nitenasan a 'adiyam ci ina. 媽媽喜歡吮吃沾鹽水的生薑。

**sacocop** (★) 參照 cocop

1. 長輩捨不得吃完好吃的東西特別帶回家給孩子吃. O pecih no siping ko sacocop ni ina to wawa nira. 媽媽以半塊喜餅為禮物帶回家給孩子吃。

**codad** (★★★★)

1. 書. Tolo ko nikacayan no mako a codad. 我買了三本書。

**cacodaden** (★) 參照 codad

1. 書寫；功課. Repon hato no mita kira cacodaden. 我們就把功課完成。

**micoday** (★) 參照 codad

1. 正在讀書(正在寫字)；讀書的人(寫字的人)；學生. Micoday ko safati matini. 妹妹現正在讀書。

**namicodad** (★) 參照 codad

1. 讀書. Takaraw to kina wawa to namicodad i kocong. 這個孩子讀了國中之後長高了。

**papicodad** (★) 參照 codad

1. 書. Papikonen no singsi kami a papisafaloco' to roray no mato'asay a papicodad i tamiyanan. 老師讓我們跪下來思考辛苦讓我們讀書的老人家。

**picodad** (★★) 參照 codad

1. 書. O 'odot ko adihayay nora wawa to picodad. 那個孩子打架比讀書多。

**codah** (★)

1. 勇敢. O codah no kapah no niyaro' ko kahemekan no tomok. 頭目所讚賞的是青年的勇敢表現。O codah nora wawa ko sakapakacoli nira to tayring. 那孩子的勇氣使他能夠抵制警察。

**macodahay** (★) 參照 codah

1. 勇敢的. O macodahay a maemin ko kapah no Pangcah. 阿美族的青年都很勇敢。

**sacodahen** (★) 參照 codah

1. 很勇敢的. Sacodahen ko faloco' namo, ta pakalowid to tawo. 你們要勇敢才能夠勝過別人。

**co'ed** (★)

1. 房間昏暗角落. I co'ed no loma' ako a maro'. 我在房間最昏暗的角落坐著。

**saco'edan** (★) 參照 co'ed

1. 在房間昏暗角落. I saco'edan a mapateli aka ko 'alofo aka. 我的背包放在房間昏暗角落。  
Mapadingki to ko saco'edan no loma' aka. 我家房間最昏暗的角落有燈了。

### coenek (★)

1. 在兩物件中硬插東西. Coenek han ko po'ot i cafeng no loma'. 將小刀插在家的牆角上。

### mipacoenekay (★) 參照 coenek

1. 插入者. Cima ko mipacoenekay to hawan i tatakel. 誰在簾床上插入大刀。

### pacoeneken (★) 參照 coenek

1. 請插置. Pacoeneken ko hawan i cofel. 請將大刀插置刀鞘裡。

### co'ep (★)

1. 伏在水面直接用嘴啜飲. Co'ep han no mita a minanom i lakelal. 我們在河溝就伏在水面上直接用嘴啜飲。

### co'epen (★) 參照 co'ep

1. 去伏在水面直接用嘴啜飲. Co'epen ni faki aka ko pinanom i nemnem. 我的叔叔伏在水面直接用嘴啜飲湧泉的水。

### mico'ep (★) 參照 co'ep

1. 伏在水面直接用嘴啜飲. Mico'ep ko kolong a mi nanom i tarawadaw. 牛在河床裡伏在水面直接用嘴啜飲水。

### cofay (★)

1. 折回. Cofay saan kami nanipala. 我們從田裡折返回來。

### mapacofay (★) 參照 cofay

1. 被退回. Mapacofay no yofing ko tikami aka. 我們的信被郵差退回了。

### pacofayan (★) 參照 cofay

1. 使...退回. Pacofayan no mako ko codad ni Saomah. 我歸還了Saomah的書。

### cofcoc (★)

1. 猛吃或猛喝；強灌別人喝或吃東西；白吃白喝. Cofcof saan ci Mayaw to nitayalan no safanira. Mayaw 白白享受他弟弟所賺的利益。

### micofcof (★) 參照 cofcof

1. 猛吃或猛喝；白吃白喝. Micofcof ko safanira to nitayalan nira a lifon. 她的弟弟白白享受她姐姐的薪水。

### pacofcof (★) 參照 cofcof

1. 去強灌別人喝的. Pacofcof han ni Toray ko widang nira to epah. Toray 強灌酒給他的朋

友。

### **cofel (★)**

1. 刀鞘；套子. O fahedil ko cofel ni mama ako. 我的爸爸的刀鞘是檜木做的。 O nisanga'an no mako a cofel koraan. 那是我做的刀鞘。

### **macofel (★) 參照 cofel**

1. 有入鞘. Macofel a maemin ko hawan no makeroay haw? 所有表演的配刀都有入鞘嗎？

### **micofel (★) 參照 cofel**

1. 插進刀鞘；入刀鞘. Micofel ciira to hawan, nawhan matalaw to katafalan no wawa. 他把番刀插回刀鞘，因為怕孩子們被刀傷了。

### **pacofelan (★) 參照 cofel**

1. 套上套子. Pacofelen ni faki ko 'idoc nira. 舅舅將他的標槍套上套子。

### **pacofelen (★) 參照 cofel**

1. 配刀鞘. Pacofelen kora raraya'ay a hawan no miso! 請將你那支長刀配上刀鞘！

### **pipacofelan (★) 參照 cofel**

1. 放刀鞘的地方. O pipacofelan ni faki aka i tini. 這裡是我伯伯放置刀鞘的地方。

### **cofelis (★)**

1. 回信；回敬；交會. O cofelis no safra aka to tikami kinian. 這是我妹妹回我的信。

### **mipacofelis (★) 參照 cofelis**

1. 回信. Mipacofelis kako to kofong i niyaro'. 我要回部落的公文。

### **nipacofelisan (★) 參照 cofelis**

1. 所回的信件. O nipacofelisan nira to inaan nira konian a tikami. 這封信是他回給他母親的信。

### **cohcoh (★)**

1. 吮吸. Cohcoh han no mako ko 'alotoc. 我吮吸田螺。

### **alamicothcoh (★) 參照 cohcoh**

1. 人人都在吮吸. Alamicohcoh to toko kami a malafi i honi. 剛剛我們吃晚餐都在吮吸田螺。

### **cohcohen (★) 參照 cohcoh**

1. 吸. Ketonen ko wikol no 'alotoc, ta nga'ay a cohcohen. 尖尾螺的尾巴要剪掉，才好吸。

**macohcoh** (★) 參照 cohcoh

- 被吸吮. Macohcoh to niyam kora toko a maemin. 那所有的田螺都已經被我們吮吸了。

**cohel** (★)

- 汗水. Ma'opic no cohel ko fodoy ako. 我的衣服被汗水弄溼。 [南勢阿美族汗水為 cahiw。]

**cicohelay** (★) 參照 cohel

- 有流汗的. Cicohelay kako a mafoti' to dadayadaya. 每天晚上睡覺我都有流汗的。

**karacohel** (★) 參照 cohel

- 很會流汗. Karacohel kako to kaciferangan. 我夏天很會流汗。

**macohelay** (★) 參照 cohel

- 流汗的. O macohelay kako i kalahokan. 中午的時候我流汗。

**tanocohel** (★) 參照 cohel

- 滿身是汗. Tanocohel sa ci ina a mitifek to felac. 媽媽春米時滿身大汗。

**cohong** (★)

- 追懷故人行誼. Ira ho ko cohong hananay a likakawa i niyaro' niyam. 現在我們的部落還有追懷故人行誼的習俗。

**micohong** (★) 參照 cohong

- 追蹤故人行誼. Micohong ko malainaay anini a romi'ad. 今天親戚一起造訪故人的住處。

**papicohongen** (★) 參照 cohong

- 叫...追蹤故人行誼. Papicohongen no mama kami a malekaka to nirakatan ni akong niyam. 我的父親叫我們兄弟姐妹去追蹤我們的祖父走過的地方。

**co'is** (★)

- 倒栽；顛倒. O co'is niyam a mapolin i sitingsiya. 我們從腳踏車上倒栽下來。

**maco'is** (★) 參照 co'is

- 被倒栽. Maco'is ko pipaloma ni fayi to tefos. 祖母把甘蔗倒著栽種。

**paco'isen** (★) 參照 co'is

- 使....倒栽. Paco'isen a pateli ko katopih a mi'icang. 讓瓶子倒著放來曬乾。

**coka** (★)

- 畫；圖畫. Tadafangcal a nengnengen kora coka. 那幅畫看起來真美。

**cokaen** (★) 參照 coka

1. 塗畫. Cokaen to langdaway a cengel kora kilang i coka! 那圖畫上的樹請塗上藍色！

**malamicokaay** (★) 參照 coka

1. 當畫家. Malamicokaay kako ano mato'as to. 我長大要當畫家。

**micoka** (★) 參照 coka

1. 畫畫. Micoka ko wawa to sariri. 小孩在柱子上畫畫。

**cokacok** (★)

1. 向上爬山. O cokacok ita a mi'adop. 我們打獵都向上爬山了。

**macokacok** (★) 參照 cokacok

1. 爬. Ramet han ko kamay no mako a macokacok i lotok. 我們爬山時將我的手緊握著。

**macokacokay** (★) 參照 cokacok

1. 向上爬山的. Macokacokay ko lalan a tayra i niyaro' niyam. 到我們的部落是要向上爬山的。

**papicokacoken** (★) 參照 cokacok

1. 叫...向上爬山. Papicokacoken to lotok ko wawa mapolong i pihifangan. 休假時帶孩子們向上爬山。

**cokap** (★)

1. 鞋子. O cokap no sito aka kiraan. 那是我學生的鞋子。

**cicokapay** (★) 參照 cokap

1. 有穿鞋子的. O cicokapay anini ko tamdamdaw i lalan. 馬路上的所有人都穿鞋子。

**papicokapen** (★) 參照 cokap

1. 叫...穿鞋子. Papicokapen ko wawa iso a talapicodadan. 叫你的孩子穿鞋子去學校。

**cokay** (★)

1. 用腳踢. Cokay han no wawa aka ko kafang a mafoti'. 我的孩子睡覺時用腳踢棉被。

**macokayay** (★) 參照 cokay

1. 被踢的. Macokayay aka ko fokeloh i lalan. 在路上石頭被我踢了。

**papicokay** (★) 參照 cokay

1. ...叫...去踢. Papicokay ci mama aka i takowanana to mali. 我的爸爸叫我去踢球。

**cokcok** (★)

1. 刺入；鎖住. Cokcok han to ko loma'! 記得把家裡鎖住！

**macokcok** (★) 參照 cokcok

1. 被鎖. Macokcok ko paenen no kafoti'an no mako. 我房間的門被鎖住了。

**micokcokay** (★) 參照 cokcok

1. 正在鎖；鎖門的人. Micokcokay kako to talo'an i matini. 我現在正在鎖工寮。

**sacokcok** (★) 參照 cokcok

1. 鑰匙. Masiday ako ko sacokcok no loma'. 我把家裏的鑰匙遺失了。



**coker** (★)

1. 支撐；支持；支助. O coker no mita ko finawlan. 部落的族人是我們的支助。

**macacokecoker** (★) 參照 coker

1. 互相支持. Macacokecoker ko malikakaay a matayal. 兄弟們工作相互支持。

**macokeray** (★) 參照 coker

1. 被支持的. O macokeray no kapah ko tayal no niyaro'. 部落的工作被年青人支持的。

**mamicoker** (★) 參照 coker

1. 將去支持. O mamicoker kako i tisowanana. 我要支持你。

**micokeray** (★) 參照 coker

1. 支持者. O micokeray a maemin ko paro no loma' niyam ci Kolasan. 我們全家人都支持者。Kolasan 的支持者。

**pacokeray** (★) 參照 coker

1. 支撐者. O pacokeray to 'orip no mako ko salikaka. 弟兄姐妹們是我生活的支撐者。

**picoker** (★) 參照 coker

1. 支持. Miaray kako to picoker no miso i tisowanana. 你對我的支持向你道謝。

**cokeroh** (★)

1. 推. Naw cokeroh han iso ko sofa no miso? 你為何推你的妹妹呢？

**cokerohen** (★) 參照 cokero

1. 推一下. Cokerohen kako a pacakat! 把我推上去！

**micokerohay** (★) 參照 cokero

1. 推者. Kako ko micokerohay to safan mako. 是我推弟弟的。

**papicokerohen** (★) 參照 cokero

1. 某人請某人推… Papicokerohen no mako caira to paliding. 我請他們推車子。

**picokeroh** (★) 參照 cokero

1. 推. Mapacedi tato ko picokeroh no miso. 你推的太用力了。

**cokis** (★)

1. 覆蓋茅草屋頂的支架. O cokis no loma niyam kiraan. 那是我們覆蓋茅草屋頂的支架。

**mipacokisay** (★) 參照 cokis

1. 正在放覆蓋茅草屋頂的支架；放覆蓋茅草屋頂的支架者. Mipacokisay to matini ko mato'asay i fadahong. 老人家現在正在屋頂放覆蓋茅草屋頂的支架。

**pacokisen** (★) 參照 cokis

1. 要放覆蓋茅草屋頂的支架. Pacokisen no mako ko loma' no miso. 我要在你的家覆蓋茅草屋頂的支架。

**cokiwat** (★)

1. 用竹竿助手長之不足以取東西. Cokiwat han no mako a miala ko tamohong ako i nanom. 我用竹竿勾起水中的帽子。

**macokiwatay** (★) 參照 cokiwat

1. 被竹竿吊起的. Macokiwatay no mako ko foting i nanom. 魚被我的竹竿從水裡吊起。

**micokiwat** (★) 參照 cokiwat

1. 用竹竿吊起. Micokiwat kako to fodoy ako. 用竹竿吊起我的衣服。

**cokor** (★)

1. 拐杖. Misanga' ci Akong ako to cokor. 我的阿公製作拐杖。 O cokor ni mama aka konian. 這是我爸爸的拐杖。

**cicokor** (★) 參照 cokor

1. 帶拐杖. Cicokor kako talalotok a macokacok. 我有帶拐杖去爬山。

**kalacokoren** (★) 參照 cokor

1. 當作拐杖用. Kalacokoren ni akong ko cacelakan. 阿公把雨傘當作拐杖使用。

**pacokoren** (★) 參照 cokor

- 使…帶著拐杖使用. Pacokoran a maemin kora matakonalay a mato'asay! 讓那彎腰駝背的老人全部帶著拐杖！

**co'koy** (★)

- 垂頭. Co'koy sa ko mama ako a romakat. 我的爸爸垂著頭走路。

**maco'koyay** (★) 參照 co'koy

- 垂頭者. Alomanay ko maco'koyay a mato'asay i niyaro'. 部落有很多垂著頭的老人。

**mico'koy** (★) 參照 co'koy

- 垂頭. Mico'koy a maemin kami a mararom ko faloco'. 我們每一個人都垂頭傷心難過。

**colal** (★)

- 久違後突然出現. Colal saan a taloma' kina kaka iso kini. 你的哥哥久違後突然出現在家裡。

**macolalay** (★) 參照 colal

- 突然的. O macolalay ko nika ini no miso a faheka ko 'alomanay. 你的久違後突然出現使大家都很驚訝。

**micolalay** (★) 參照 colal

- 突然出現的. O micolalay kako a taloma', o nokay ako a masasiyor ano honi. 我突然出現但不一會兒我也要回去。

**colcol** (★)

- 使喚(別人做事). Aka pitoka to colcol no mama iso. 不要怠惰你爸爸的使喚。[例句另一種說法為 Aka katoka to picolcol no mama iso! 不要不聽你爸爸的吩咐！]

**colcolen** (★) 參照 colcol

- 去使喚. Colcolen a papicakay to nanom i patiyamay kofafahi iso. 去使喚你的太太去商店裡買水。

**micolcol** (★) 參照 colcol

- 使喚. Micolcol ci ina ako i takowanana misakalafi. 我的媽媽使喚我煮晚餐。

**coled** (★)

- 插入. Coled han i cofel ko hawan iso. 將你的刀插入刀鞘裡。

**micoled** (★) 參照 coled

- 插入口袋. Maolah a micoled i dofot to kamay kora wawa. 那個小孩喜歡將手插入口袋。

**pacoleden** (★) 參照 coled

1. 放進口袋裡. Pacoleden ko payso iso i dofot. 把你的錢放進口袋裡。

**colek** (★)

1. 立刻. Colek han no mita a palafang. 我們立刻去拜訪。

**coleken** (★) 參照 colek

1. 立刻. Coleken a talalotok mikasoy! 立刻去山上砍木柴！

**micolek** (★) 參照 colek

1. 立即用最短. Micolek kami a tayra i pilomaloma' no finawlan a pakilac to titi. 我們立即用最短的時候到部落分發豬肉。

**coli** (★)

1. 頂嘴；回嘴. Kaedah ko coli nira wawa to ina nira. 那位孩子用不入耳的話回他媽媽嘴。

**macacoli** (★) 參照 coli

1. 互相吵架. Macacoli caira to sakiwawa. 他們為了孩子的事而吵架。

**macacolicoli** (★) 參照 coli

1. 互相吵嘴. Caay ka kapah a macacolicoli ko malafiyaway. 鄰居互相吵架是不好的。

**macoliay** (★) 參照 coli

1. 很會回嘴的. O macoliay kina tamdaw to fiyaw nira. 這個人對他的鄰居很會回嘴的。

**micoliay** (★) 參照 coli

1. 回嘴者. Ka'osian ko micoliay to ina a tamdaw. 對母親回嘴的人是最令人討厭。

**colo'** (★)

1. 搬運；運輸. Colo' han no kapah ko sapisaloma' a kilang. 青年搬運建材。

**mamicolo'** (★) 參照 colo'

1. 將要運送. O mamicolo' to tipos kona tolako a tayni. 這部卡車來這裡是要運送稻穀的。

**micolo'** (★) 參照 colo'

1. 搬運. Micolo' ko sofityay to kakaenen nora niyaro'. 軍隊搬運那個部落的食物。

**nicolo'an** (★) 參照 colo'

1. 所搬運之物. O maan ko nicolo'an no miso? 你在搬運什麼東西？

**colok** (★)

1. 用槍矛刺穿動物. O colok niyam tofafoy no lotok. 我們就直接用槍矛刺穿山豬。

**macolok** (★) 參照 colok

1. 被用槍矛刺穿. Macolok no mi'adopay kona fafoy no lotok i nacila. 這條山豬昨天被獵人用槍矛刺穿。

**nicolokan** (★) 參照 colok

1. 被用槍矛刺穿的. Onicolokan no mari'angay a tamdaw kina waco aka. 我這隻狗是被壞人用槍矛刺的。

**comod** (★)

1. 進入. Comod han to niyam ko loma' no miso. 我們就進到你的家裡。

**micomod** (★) 參照 comod

1. 進去. Micomod i loma' no tao kora waco. 那隻狗進到別人的家裡。

**micomoday** (★) 參照 comod

1. 進來的人. Cima kora micomoday? 是誰進來了?

**mipacomoday** (★) 參照 comod

1. 讓…進去的人. Omipacomoday i takowan a pakatayal ciira. 他是讓我進去工作的人。

**pacomod** (★) 參照 comod

1. 進. Pa'atolen i lakelal a misefed pacomod to nanom i omah. 請在河邊堆疊築牆讓水引進水田。

**pacomoden** (★) 參照 comod

1. 將…放入；使…進入. Pacomoden i dofot ko payso no miso. 將你的錢放去口袋。

**papicomoden** (★) 參照 comod

1. 讓…進來. Papicomoden ko lafang ita i loma'. 把我們的客人帶進來家裡。

**picomod** (★) 參照 comod

1. 進入. Ofayang a sasingaran ko loma', ta caay picomod ko likes. 家裏設置紗窗，蚊子才不會進來。

**conacon** (★)

1. 水被攪動. Conacon saan ko nanom i pipatikeden no mako. 我釣魚的地方的水被攪動。

**maaconacon** (★) 參照 conacon

1. 被攪動. Maaconacon ko nanom i paetang. 桶中的水被攪動。

**miconacon** (★) 參照 conacon

- 去...攬動的. Miconacon kora mato'asay to nanom i fanaw a mifoting. 那位老人家在池塘裡攬動水來抓魚。

**congedis** (★)

- 露出牙齒；露齒如狗. Congedis san kora waco a matelii. 那隻狗露出牙齒生氣。

**macongedis** (★) 參照 congedis

- 曝露出牙齒. O sapiri'angan a macongedis ko waco. 狗曝露牙齒時就是很凶。

**pacongedisay** (★) 參照 congedis

- 露出牙齒的. O pacongedisay kira waco i takowanen. 那隻狗對著我露出牙齒。

**conghid** (★)

- 十；數數十. O congihid han no to'as ko me^etep hananay no aniniay. 老者說 Congihid 就是現在的十。

**congtong** (★)

- 總統. Cima ko congtong no mita anini? 我們當今的總統是誰？

**malacongtongay** (★) 參照 congtong

- 當上總統. Cima ko malacongtongay saw? 誰當上總統呢？

**mamalacongtong** (★) 參照 congtong

- 將要當上總統. Awaay ko mamalacongtong no Pangcah. 阿美族人沒有將要當總統的人才。

**conoh** (★)

- 把責任推卸給別人. Conoh aka ka saan a pakaroray to ina iso. 不要把責任推卸給你的母親。

**mipaconoh** (★) 參照 conoh

- 把...推卸給... Mipaconoh to raraw kora tamdaw i takowanen. 那個人把過錯推卸給我。

**paconohen** (★) 參照 conoh

- 把...推卸. Paconohen nora mari'angay a tamdaw kako to raraw nira. 那個壞人把他的過錯推卸給我。

**co'ong** (★)

- 芽. Loengel ko co'ong no kalokilang. 所有的樹木的新芽都很嫩。 Malalen ko co'ong no sinafel i omah. 在這裡所有的菜都一致長了嫩芽。

**cico'ong** (★) 參照 co'ong

1. 長嫩芽. Cico'ong ko kilang i matini. 現在所有的樹都長了新芽。

**paco'ongay** (★) 參照 co'ong

1. 長新芽的. Paco'ongay iro matira kira kilang. 那棵樹那樣是要長新芽的。 Paco'ongay to kora hana no mita. 我們的花都長新芽了。

**pipaco'ongan** (★) 參照 co'ong

1. 長新芽處. O pipaco'ongan no hana kiraan. 那是花要長新芽的地方。

**copa** (★)

1. 挨近別人. Copa han no mako i tangila nira a mipalihod. 我挨近他的耳旁秘密的說。

**macopa** (★) 參照 copa

1. 挨近耳旁. Macopa no kaka nira kako i honi. 剛剛她姐姐有挨近我的耳旁。

**micopaay** (★) 參照 copa

1. 挨近耳旁的人. Kiso ko micopaay i takowan. 你挨近我的耳旁。

**copcop** (★)

1. 吸吮. Copcop han no sikawasay ko adada no tamdaw. 巫師用吸吮的方式幫病人治病。  
Copcop han no ina ko pising no dipot nira. 媽媽吻她嬰孩的臉龐。

**macopcopay** (★) 參照 copcop

1. 被吮吸的. O macopcopay no safra nira ko tangcepan noya wawa. 那孩子的奶嘴被他的弟弟吮吸了。

**micopcop** (★) 參照 copcop

1. 吮吸. Micopcop ko 'odal to salang no falo. 蜜蜂吮吸花的蜜汁。

**micopcopay** (★) 參照 copcop

1. 正在吸吮；吸吮的人. Micopcopay kora totoy to coco no ina nira. 那隻狗正在吸吮牠的母親的奶。

**papicopcopen** (★) 參照 copcop

1. 使...吸吮. Papicopcopen no mako ko totoy to hacol no kolong. 我讓小狗吸吮牛奶。

**copelak** (★)

1. 濕味；未成熟；嘴有苦澀味. Copelak ko mangtaay a alopal. 未熟的柿子味道很澀。

**copelakay** (★) 參照 copelak

1. 很苦澀. Kemkem han no mako ko copelakay a 'icep. 我咬了顆苦澀的檳榔。

**copelaken** (★) 參照 copelak

1. 感覺苦澀. Copelaken kako to 'icep, saka caay pi'icep kako. 我覺得檳榔太苦澀，所以我不吃檳榔。

**macopelakay** (★) 參照 copelak

1. 未成熟的. Nawiro macopelakay a pawli ko nikaenan no miso? 你為什麼吃未成熟的香蕉呢？

**sacopelak** (★) 參照 copelak

1. 澀的. Sacopelak sa a kaenen ko sasengeren a alopal. 還未浸泡的柿子吃起來很澀。

**coperas** (★)

1. 酥酥的. Coperas a cacaken ko fonga. 地瓜煮起來酥酥的。

**coperasay** (★) 參照 coperas

1. 很酥的. O coperasay ko piyang nora wawa. 那個孩子的糖果是很酥的。

**pakacoperasen** (★) 參照 coperas

1. 使…酥一點. Pakacoperasen a mikeling ko kodasing. 花生要炒酥一點。

**copo** (★)

1. 堤防. Takaraw ko copo no mita. 我的堤防很高。

**misacopo** (★) 參照 copo

1. 做堤防. O misacopoay ko tayal naira anini. 他們今天工作做堤防。

**pacopoen** (★) 參照 copo

1. 請做堤防. Pacopoen i sawalian no omah ita. 請在我們田的東邊做堤防。

**cora'** (★)

1. 花；花間的狀態. Makapahay ko cora' i tangal no limecedan a wawa. 那個戴在少女的頭上的花冠很漂亮。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**cicora'** (★) 參照 cora'

1. 有花冠. Cicora' a maemin kofafahiyani niyaro' no mita i kailisinan. 我們部落每一位女性都戴著花冠。

**papipacora'en** (★) 參照 cora'

1. 使…戴上花冠. Papipacora'en kora masakeroay a wawa no mita. 叫我們那跳舞的孩子們戴上花冠。

**coracor** (★)

1. 催促. Coracor saan i takowanana caira a papisadak to payso. 他們催促我把錢拿出來。

**macoracor** (★) 參照 coracor

- 已催促. Macoracor no mako ko wawa ako a miseking to fa^elohay a katayalan. 我已催促我的孩子去考新的工作。

**micoracoray** (★) 參照 coracor

- 正在催促；催促的人. O sinsi ako ko micoracoray i takowanen a pataloma'. 催促著我回家的人是我的老師。

**coraf** (★)

- 燒；燃燒. Caay to kapadeng ko coraf no lamal i lotok. 山上燃燒的火無法熄滅了。

**macoraf** (★) 參照 coraf

- 火燒. Macoraf ko katayalan niyam i roma a folad. 上個月我們的工廠火燒的。

**micoraf** (★) 參照 coraf

- 火燒. Micoraf ko ringo no fiyaw niyam a tayni i tamiyanan. 我們鄰居的爐火延燒到我們這裡。

**corah** (★)

- 焚燒. Corah han ni mama ko katedang a tarokan. 爸爸將陳舊的雞舍給焚燒了。

**macorah** (★) 參照 corah

- 被火燒. Macorah koya loma'. 那房子被火燒毀。

**micorah** (★) 參照 corah

- 焚燒. Micorah ci ina to lakaw i potal. 媽媽在庭院燒垃圾。

**corok** (★)

- 輪流；連續. Corok saan kita a misakoli. 我們輪流賺錢。

**macacorok** (★) 參照 corok

- 互相輪流. Macacorok a mapapadang kami a malikaka a misaloma'. 我們兄弟互相輪流蓋房子。

**pacacoroken** (★) 參照 corok

- 要...輪流. Pacacoroken ko sito iso a mi'asip. 叫你的學生輪流唸課文。

**pakicoroken** (★) 參照 corok

- 使有順序. Pakicoroken no singsi kako a mi'asip to codad. 老師叫我有順序的唸書。

**co'rong** (★)

- 一捆捆柴火倒立排放儲藏. Makapah a co'erong saan ko kasoy i saikoran. 後院一捆捆柴火倒立排放儲藏很漂亮。

**maco'rongay** (★) 參照 co'rong

1. 已經一捆捆柴火倒立排放儲藏的。O maco'erongay to ko cafeng no loma' niyam. 我們家的牆已經一捆捆柴火倒立排放儲藏了。

**paco'erongen** (★) 參照 co'rong

1. 請一捆捆柴火倒立排放儲藏。Paco'erongen i lotok ko kasoy ano roma sato a mipaliding kita. 請在山上一捆捆柴火倒立排放儲藏，待下次我們用牛車來載。

**cowa** (★★)

1. 哪裡。I cowa kiso a malahok anini? 你今天在哪裡吃午餐？

**cowaay** (★) 參照 cowa

1. 那一個。Simsimen i cowaay ko matatodongay i tisowan. 去想那一個對你很適合。

**hacowa** (★) 參照 cowa

1. 何時（未來）。Hacowa a eminen ko rarakaten? 何時才能走完呢？

**kahacowa** (★) 參照 hacowa

1. 多少。Cay kahacowa ko lifon no mako i katayalan. 在公司裡工作我的薪水沒有多少。

**macowa** (★) 參照 cowa

1. 如何；怎樣。Irari, macowa to ko nikaherekan no miso, rahker kiso? 瞧！你努力的成果如何，滿意嗎？

**nanicowa** (★) 參照 cowa

1. 從哪裡。O nanicowa kita a misatapang? 我們要從哪裡開始？

**pasacowa** (★) 參照 cowa

1. 那裡。Pasacowa ko 'ingay no miso? 你往那裡去？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**talacowa** (★) 參照 cowa

1. 去哪裡。Talacowa ko rakat no mita? 我們要走到那裡？

**cowaco'** (★)

1. 攪動水。O cowaco' no namoh i paliding no mita. 我們牛車上的水攪動著。

**macowaco'** (★) 參照 cowaco'

1. 被攪動。Macowaco' ko nanom i fanaw no mita. 我們池塘裡的水被攪動。

**micowaco'ay** (★) 參照 cowaco'

1. 正在攪動；去攪動的人。Cima ko micowaco'ay to nanom i tefon? 是誰攪動井裏的水？

### **cowat (★)**

1. 擴展. Cowat sato ko tayal no mako a tala Taypak. 我的工作擴展到台北。

### **macowat (★) 參照 cowat**

1. 擴展. Macowat a talaTayliko ko tayal niyam. 我們的工作更擴展到大陸。

### **micowat (★) 參照 cowat**

1. 擴展. Micowat nani niyar'o' a talapala ko pipakoyasi no mako. 我撒肥料從部落擴展至田裡。

### **coway (★)**

1. 九；數數九. O coway han no to'as ko siwa hananay no aniniay. 老者說 Lolo 就是現在的九。

### **coyacoy (★)**

1. 吊橋. masinawar ko tangal a romakat i coyacoy. 走在吊橋上頭都暈了

### **coyoh (★)**

1. 天使. O coyoh no mita ko ina. 我們的天使是媽媽。

### **kalacoyoh (★) 參照 coyoh**

1. 請變成天使. Kalacoyoh no wawa iso kiso! 你要成為你的孩子的天使！

### **malacoyoh (★) 參照 coyoh**

1. 變成天使. Malacoyoh no wawa ita kita o malainaay no loma'. 我們家庭婦女要變成子女的天使。 O niocoran no Kawas a malacoyoh ko ina ita. 我們的母親是上帝派來的天使。

### **pacoyohen (★) 參照 coyoh**

1. 要...天使. Pacoyohen i nisanga'an iso a sapikolisimas a kilang. 要在你的聖誕樹上安置天使。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **sacoyohen (★) 參照 coyoh**

1. 像天使的. Sacoyohen ko wayway ita. 我們的行為要像天使。

### **da'at (★)**

1. 被煙嗆住. Da'ad mato sanay kako to tamako iso. 我好像被你的煙嗆住。

### **mada'atay (★) 參照 da'at**

1. 被煙嗆住的. Mapaising a maemin kora mada'atay a tamdaw. 全部被煙嗆住的人都送去就醫。

### **mida'atay (★) 參照 da'at**

1. 使...嗰住. O 'acefel no mitodohay to lakaw ko ko mida'atay i tamiyanan. 那燒垃圾的煙使我們嗰住。

### da'ci (★)

1. 箭竹筍. Adihay ko da'ci i Tafalong. 太巴塱部落很多箭竹筍。

### nida'cian (★) 參照 da'ci

1. 採過的箭筍. O nida'cian no mama ako i nacila koni. 這是我的父親昨天採過的箭筍。

### pada'eciay (★) 參照 da'ci

1. 使...有箭筍. O pada'eciay ko 'orad anini. 今天的雨會使箭筍長出。

### dacidac (★)

1. 白癬. Caenget ko dacidac no mako. 我的白癬很癢。

### madacidac (★) 參照 dacidac

1. 有白癬. Madacidac ko 'afala no mako i roma miheca. 去年我的肩上長了白癬。

### mapadacidacay (★) 參照 dacidac

1. 被感染白癬的. Madengaay a mapadacidacay no kapat ciira i picodadan matiya. 好像他在學校被感染白癬的。

### dadacdac (★)

1. 蟬. Ma'adangen kako to ngiha' no dadacdac. 我覺得蟬叫聲很吵。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### cidadacdacay (★) 參照 dadacdac

1. 有蟬聲的. Cidadacdacay to dafadafak ato dadayadaya. 大清早和傍晚都有蟬聲。

### midadacdac (★) 參照 dadacdac

1. 抓蟬. Mikalic kako to kilang a midadacdac. 我爬樹抓蟬。

### tanodadacdac (★) 參照 dadacdac

1. 很多蟬. Tanodadacdac a misoni i lotolotokan. 山上很多蟬的叫聲。

### dadahal (★)

1. 寬敞；遼闊. Dadahal ko omah niyam. 我們家的田很大。

**dadahalay** (★) 參照 dadahal

1. 寬敞. Dadahalay kora nicakayan nira a loma'? 他買的房子很寬敞嗎？

**misadadahal** (★) 參照 dadahal

1. 擴大. Mipamatang a misadadahal to omah ko akong i tiya ho. 很久以前阿公開墾擴大田地。

**dadaya** (★★★★)

1. 晚上. O dadaya ko kalisafonan no kasaselal. 年齡階級在晚上聚會。



**dadayadaya** (★) 參照 dadaya

1. 每夜. Mimaanay kiso to dadayadaya? 每個夜晚你都在做什麼？

**tahadadaya** (★) 參照 dadaya

1. 直到晚上. Matayal ko maomahay tahadadaya. 農夫工作到晚上（農人日落而息）。

**dadayday** (★)

1. 蟬. Masoni ko dadayday i 'ayaw no kalafian. 晚餐之前蟬有叫聲。

**cidadayday** (★) 參照 dadayday

1. 有蟬. Cidadayday ko lotok no pasawali. 東邊的山有蟬。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**padadaydayen** (★) 參照 dadayday

1. 放置蟬. Padadaydayen i mamangay a hako o papatayraen no mako i picodadan. 我要把裝了蟬的盒子帶去學校。

**dadico** (★)

1. 剛好. Dadico saan kina koco i takowanen. 這雙鞋子跟我剛好。

**macadicoay** (★) 參照 dadico

1. 剛好. O macadicoay ko takaraw naira a tatosa. 那個兩個人的身高剛好。

**dadimaw** (★)

1. 輕搖促使…睡覺. Dadimaw han no mako ko posa a mi'afofo. 我抱著貓輕輕搖促使睡覺。

**midadimaway** (★) 參照 dadimaw

1. 去輕搖促使…睡覺的. Midadimaway ci fayi ako to sona nira i fafisonan. 我的嬸嬸輕搖著搖籃使他的孫子睡覺。

**papidadimawen** (★) 參照 dadimaw

1. 請…輕搖促使…睡覺. Papidadimawen ni ina kako a papi'afofo to safako. 媽媽請我推動搖籃輕搖促使妹妹睡覺。

**dadingo** (★)

1. 眼鏡；玻璃. O tomeli'ay a dadingo ko han no mako a mi'aca. 我要買那個透明的玻璃。

**cidadingo** (★) 參照 dadingo

1. 帶眼鏡；有玻璃. Cidadingo ko pililocan naira. 他們的浴室有玻璃。

**dadingoan** (★) 參照 dadingo

1. 鏡子. Kohenacen kora dadingoan a misisit! 那鏡子擦光亮一點！

**maladadingoen** (★) 參照 dadingo

1. 變成鏡子. Maladadingoen ako kiso. 你變成我的鏡子。

**padadingoay** (★) 參照 dadingo

1. 使…戴眼鏡的. O padadingoay i tisowanana kira codad. 那些書本害你戴上眼鏡。

**padadingoen** (★) 參照 dadingo

1. 安裝玻璃；安裝鏡子. Padadingoen i tatihi no paenan no mita. 我們的門旁邊要安裝玻璃。

**dadipis** (★)

1. 蟑螂. Matalaw kako to dadipis. 我很怕蟑螂。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**cidadipis** (★) 參照 dadipis

1. 有蟑螂. Cidadipis ko pakaysingan no miso. 你的碗廚有蟑螂。

**mamaladadipis** (★) 參照 dadipis

1. 將變成蟑螂. O mamaladadipis kora fao i tira. 那隻蟲在那裡會變成一隻蟑螂。

**padadipisay** (★) 參照 dadipis

1. 使之有蟑螂. O padadipisay kora waco a milaklak to hemay. 那隻狗使那些飯打散引來蟑螂。

**dadiwal** (★)

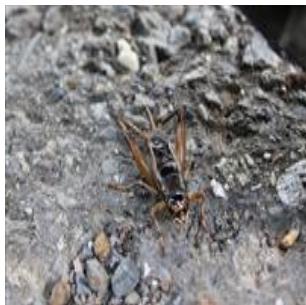
1. 水中蟋蟀. Macacak ni mama ko dadiwal. 爸爸將水蟋蟀煮了。

**karadadiwal** (★) 參照 dadiwal

1. 很多蟋蟀. Karadadiwal koni 'alo. 這條河有很多蟋蟀。

**midadiwal** (★) 參照 dadiwal

1. 抓蟋蟀. Midadiwal ca mama i 'alo. 爸爸他們在河中抓蟋蟀。



**dado'** (★)

1. 安慰；慰藉. Dado' sa ho ci ina to safra, tanolesa' sato a tomangic ci safra. 媽媽一安慰妹妹，妹妹即刻滿臉是淚地淘氣大哭。

**madado'** (★) 參照 dado'

1. 安慰；慰藉. Madado' no fokesi ko faloco' ako. 牧師去除了我心中的防衛線。

**midado'ay** (★) 參照 dado'

1. 安慰的人. Ci Kacaw kora midado'ay tora wawa. 安慰那小孩的人是 Kacaw。

**dadotos** (★)

1. 一個接一個；繼承. Dadotos san kami a mi'olong to pawti i omah. 我們在田裏一個接著一個扛麻袋。

**dadotosen** (★) 參照 dadotos

1. 繼承. Dadotosen iso kako! 你要繼承我！

**madadotos** (★) 參照 dadotos

1. 一個接一個；繼承. Madadotos to onol ko malatomokay a mipo^po to niyaro'. 頭目交接管理部落的責任。

**dadoy** (★)

1. 磅秤； 天秤. Cacay noli' ko dadoy norafafoy. 那頭豬一百斤重。

**mipadadoy** (★) 參照 dadoy

1. 去秤重. Mipadadoy to kodasin kako anini. 今天我去秤重花生。

**papidadoyen** (★) 參照 dadoy

1. 請...去秤重. Papidadoyen ko tawki to panay iso. 請老闆去秤重你的稻米。

**da'emoh** (★)

1. 柔軟. Da'emoh ko faloco' nira wawa. 那個孩子的心很柔軟。

**misada'emoh** (★) 參照 da'emoh

1. 使...柔軟. Liyawen nira a misada'emoh ko sowal to wawa nira. 他改變方式使用柔軟的語氣和他的孩子說話。

**pada'emohay** (★) 參照 da'emoh

1. 使...柔軟的. O nihololan ni kaka ako ko pada'emohay to faloco' nira. 我姐姐的愛人使她的心柔軟。

**dafak** (★★★★)

1. 早上； 早晨. Enem ko toki kima a malingad to dafak. 我們早上六點鐘出發。

**dafadafak** (★) 參照 dafak

1. 早上；清晨. O asik ko sa'ayaway a tatayalen no micodaday to dafadafak. 學童每天早上到校最先的工作是打掃。

**idafak** (★) 參照 dafak

1. 清晨. O ratar niyam a tala lotok a mikasoy idafak. 清晨一早我們就去山上砍材。

**mildafak** (★) 參照 dafak

1. 趁早. Milidafak ci ina a mifaca'. 媽媽趁早起床洗衣服。

**nanodafak** (★) 參照 dafak

1. 從早上. Nanodafak tahadadaya ko picodad noya wawa. 那小孩從早上讀書到晚上。

**dafdaf** (★)

1. 平地；平坦的土地. I dafdaf a mipaloma to fonga kami. 我們在平地種地瓜。

**cidadafay** (★) 參照 dafdaf

1. 在平地. Cidadafay a mapaloma ko fonga. 地瓜被種在平地。

**maladafdaf** (★) 參照 dafdaf

1. 變成平地. Maladafdaf ko lotok niyam to nika ri'ri'. 我們崩落的山成為平地。

**masadafdaf** (★) 參照 dafdaf

1. 平坦的土地. Masadafdaf ko sera i tongroh no lotok. 山頂上形成一個平原(台地)。

**paladafdaf** (★) 參照 dafdaf

1. 當成平地. Aka paladafdaf to mari'ri'ay a pala. 不要把會崩落的田當平地。

### **dafo' (★)**

1. 從穀倉取穀碾米.

#### **midaf'o' (★) 參照 dafo'**

1. 從穀倉取穀碾米. Midaf'o' to panay nani'ariri. 從倉庫舀稻穀出來。

### **dafong (★)**

1. 財產. Adihay ko dafong ni mama ako. 我的爸爸有很多財產。

#### **cidafungay (★) 參照 dafong**

1. 有財產的人；有錢人. O cidafungay kina tamdaw. 這個人很有錢。

### **dahecong (★)**

1. 浸入水中. Dahecong han i nanom a mililoc. 就浸入水中洗澡。

#### **madahecong (★) 參照 dahecong**

1. 被浸入水中. Madahecong to no wawa kira nanom i fakici. 那水桶的水已被孩子浸入了。

#### **midahetcong (★) 參照 dahecong**

1. 浸入水中. Midahecong ko cecay a wa'ay ako i faedetay a nanom. 我另外一隻腳浸入熱水中。

### **dahepay (★)**

1. 曬衣. Dahepay han to ko fodoy haw! 記得要曬衣服哦！

#### **midahepayay (★) 參照 dahepay**

1. 正在曬衣服；曬衣服的人. Midahepayay ci kaka to fodoy i papotal. 姐姐正在外面曬衣服。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **dahetal (★)**

1. 平原. Tata, midateng kita i tira i dahetal. 走吧！我們去那邊那個平原採野菜。

#### **cidaheatal (★) 參照 dahetal**

1. 有平原. Cidahetal i takaraway a lotok. 高山上有平原。

#### **maladahetalay (★) 參照 dahetal**

1. 變成平原的. Maladahetalay ko 'alo'aloan i Kalinko. 花蓮的河川變成平原。

#### **tanodahetal (★) 參照 dahetal**

1. 很多平原. Tanodahetal saan ko pasaetip. 西部很多平原。

## dakaw (★)

1. 搭乘；載. Dakaw sa ho ci Osay, romakat to ko cinamalay. Osay 才剛踏上火車，火車就起動了。 Dakaw han to ko otofay ni mama iso a talapicodadan. 搭你爸爸的摩托車去學校。

## dakawen (★) 參照 dakaw

1. 坐. O makatimolay ko dakawen a faso. 要坐從南邊來的車子。

## kadakawan (★) 參照 dakaw

1. 乘坐. O calowayan ko safangcalay kadakawan i Taypak. 捷運是台北最好的交通工具。

## madakaw (★) 參照 dakaw

1. 坐上. Cacecel saan caira a madakaw to takosi. 他們擁擠坐上計程車。

## madakaway (★) 參照 dakaw

1. 搭乘. Madakaway niyam ko saikoray a paso. 我們有搭到最後一班公車。

## nipadakawan (★) 參照 dakaw

1. 搭載的人（物）. Tatolo kora nipadakawan ni Angah. Angah 所載的人共有三位。

## pidakawan (★) 參照 dakaw

1. 搭乘. O cifar ko pidakawan no sofity talaKimmong. 軍隊搭船赴金門。

## dama (★)

1. 扶助；支持；扶持；幫助. O dama ako ciira. 他是我的助手。

## masasidama (★) 參照 dama

1. 互相扶持；互相幫助. Masasidama kamo o malikakay. 你們兄弟姐妹要互相扶持。

## damay (★)

1. 水草. Na'onen ko damay no fakeloh! 小心石頭上的水草！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## cidamay (★) 參照 damay

1. 長水草. Cidamay to koni fakeloh. 這顆石頭上長水草了。

## midamay (★) 參照 damay

1. 採水草. Midamay kami i riyar. 我們在海邊採水草。

## damdam (★)

1. 辣椒. Ka^dah ko damdam a ka^enen. 辣椒吃起來很辣。



### damihmih (★)

- 柔軟光滑易處理；柔軟；軟綿綿. Damihmih san kora totoy kaolahan no nimanima a mi'afofo. 那隻小狗毛茸茸的令人愛不釋手。

### damsay (★)

- 溫柔. Damsay ko faloco' nonifafahiyen. 這女孩很溫柔。

### damsayaw (★) 參照 damsay

- 必定溫柔. Damsayaw ko kalodemak a minanam to tayal. 用溫柔的心來學習工作。

### sadamsayen (★) 參照 damsay

- 溫柔. Sadamsayen ko kakawaw. 行為要很溫柔。

### dangah (★)

- 大圓鍋；衛星接收碟. Maca'it ko dangah niyam i talo'an. 我們的大圓鍋吊在工寮。

### dangahay (★) 參照 dangah

- 大圓鍋的. I dangahay a micacak to sinafel cira. 他在大圓鍋煮菜。

### dangahen (★) 參照 dangah

- (用) 大圓鍋. I dangahen mi'id'id to 'ayam! 在大圓鍋裡烤雞！

### pataladangah (★) 參照 dangah

- 圓鍋. Hacok han ni Panay nani caykeng pataladangah. Panay 從水缸舀水倒在圓鍋中。

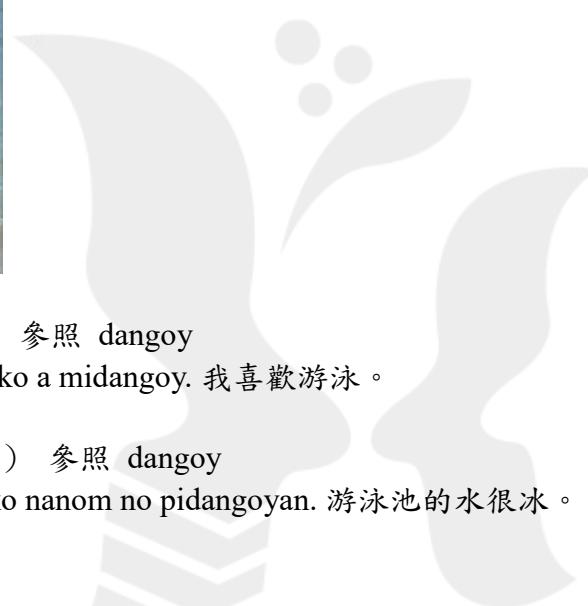
### dangka (★)

- 芝麻. O kohtingay a dangka koni. 這是黑芝麻。



### dangoy (★)

- 游泳. O dangoy a cecay ko kaolahan nira a onto. 他只喜歡游泳運動。



### midangoy (★) 參照 dangoy

- 游泳. Maolah kako a midangoy. 我喜歡游泳。

### pidangoyan (★) 參照 dangoy

- 游泳池. Ki^tec ko nanom no pidangoyan. 游泳池的水很冰。

### da'oc (★)

- 永遠； 直到終點. I cowa ko da'oc no tamdaw hakini? 人的終點在哪裡呢？

### mida'ocay (★) 參照 da'oc

- 到永遠的. Awaay ko mida'ocay a kalomaamaan. 沒有任何事是永遠的。

### patalada'ocen (★) 參照 da'oc

- 持續到終點. Patalada'ocen ko lalok no miso a matayal. 請你把工作的勤快持續到終點。

### tahada'oc (★) 參照 da'oc

- 直到永遠. Nanay tahada'oc ko kalawidang ita. 但願我們的友誼直到永遠。

### dapdap (★)

- 火勢蔓延狀. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### dapo (★)

1. 用布包身體。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### datay (★)

1. 七里香. O nipalomaan no niyam kira datay. 那棵七里香是我們種的。

#### midatayay (★) 參照 datay

1. 採集七里香的. O midatayay kami a talalotok i 'yaw no tolo a romi'ad. 我們在三天前有到山上去採集七里香。

### dateng (★★)

1. 菜；蔬菜的總稱。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### datengen (★) 參照 dateng

1. 去採菜. Datengen ko kakorot ni ina iso! 去採收你母親的苦瓜！

#### malodateng (★) 參照 dateng

1. 菜餚. Ala han nira ko tefo' malodateng naira malafi. 她採取竹筍當她們晚餐的菜餚。



#### midateng (★) 參照 dateng

1. 採菜. Midateng ci Panay to lapot. 巴奈採集地瓜葉。

### datok (★)

1. 線琴；阿美族口琴. O sapiideng no kapah to kaying ko datok i tiya ho. 口琴是古代阿美族青年傳情給小姐的用具。

### dawa (★)

1. 防衛；打敗；防患。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

#### dawaen (★) 參照 dawa

1. 打敗. Dawaen ko 'ada no miso I kalaloodan. 在戰場上打敗你的敵人。

#### madawa (★) 參照 dawa

1. 被打敗. Madawa kami anini a mimali i picodadan. 今天在學校打球打輸了。

#### midawa (★) 參照 dawa

1. 防衛；打敗；防患. Midawa ko maomahay to 'alic i 'ayaw no pipanayan. 農夫割稻前會防麻雀偷吃稻穀。 Midawa i taowanana a mimali caira. 他們打球要打敗別人。

### dawdaw (★)

1. 燈；薰乾. Likaten ko dawdaw no loma'! 將家裏的燈打開！

### dadawdawen (★) 參照 dawdaw

1. 用火烤的. O dadawdawen kira fodoy a mitarang, ta ma'icang. 衣服用火烤才會乾。

### dawmi' (★)

1. 柔軟；不僵硬；易彎曲. Dawmi' ko tireng nora kaying a masakero. 那小姐的舞姿很柔軟。

### dawmi'ay (★) 參照 dawmi'

1. 柔軟的. Pafelien kako to dawmi'ay a 'onoc. 請給我柔軟的扁擔。

### daydam (★)

1. 辣椒. Ocong ko daydam ni fayi ako i padatengan. 我嬸嬸的菜園裡有很多辣椒。

### padaydamen (★) 參照 daydam

1. 加辣椒. Padaydamen ko pikeling to katacomoli. 炒蝸牛要加辣椒。 Padaydamen ko kafi no foting. 魚湯放點辣椒。

### sidaydam (★) 參照 daydam

1. 有放辣椒. Sidaydam ko kohaw no foting. 魚湯加了辣椒。

### dayom (★)

1. 勝任. Caay ka dayom ako kora demak. 我無法勝任那件事。

### madayom (★) 參照 dayom

1. 勝任. Madayom iso han a mikakoy kora sapad? 你能搬得動那張桌子嗎？

### decdec (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 緊密(不浪費空間)；擠一下. Decdec san kita a mafoti'. 我們就擠在一起睡吧！

### decdecen (★) 參照 decdec

1. 緊密. Decdecen a miparo^ ko fodoy. 把衣服裝緊密一點。

### madecdec (★) 參照 decdec

1. 緊密. Madecdec ni kaka ko maamaan a pateli i kafoti'an nira. 姐姐把東西緊密地置放在她的房間。

### defit (★)

1. 嘔氣；惱羞成怒；矯情；賭氣. Defit san kora wawa a sowalen no ina nira. 那小孩被他的媽

媽一說就嘔起氣來。

**karadefit** (★) 參照 defit

1. 愛生氣. Karadefit ciira. 他很愛生氣。

**madefit** (★) 參照 defit

1. 嘔氣. Madefit a sowalen no singsi ciira. 他很嘔老師說他。

**defong** (★)

1. 浸入水中;下水. O defong niyam a mikihiatiya to 'alomanay a mifoting. 我們跟著很多人下水去抓魚。

**mahidefong** (★) 參照 defong

1. 入侵. Mahidefong no pi'ada'ada ko niyaro' no mita. 我們的部落被敵人入侵。

**demak** (★★★★)

1. 動作；行為. O demak no wawa kiraan. 那是孩子的行為。

**dademak** (★) 參照 demak

1. 做事. Sako'icaw sa ko miso a dademak. 你很不會做事。(做事很僵硬。)

**kalodemak** (★) 參照 demak

1. 事. Damsyaw ko kalodemak a minanam to tayal. 用溫柔的心來學習工作。

**mademakay** (★) 參照 demak

1. 被動過的. O mademakay no mako kira sioy. 那個鍋子是被我動過的。

**malodemak** (★) 參照 demak

1. 事情. Parayrayen kami to malodemak. 請指示我們正確的做法。

**nidemakan** (★) 參照 demak

1. 事(做). Cinglaw ko finawlan to nidemakan nira. 部落住民對他所做的有微詞。

**pidemak** (★) 參照 demak

1. 事情. O nikaecaan pidemak ko sanga'ayay 最好不去做。

**demdem** (★)

1. 忍痛；忍受. Demdem han ko adada no wadis. 忍耐牙齒的疼痛。

**mademdem** (★) 參照 demdem

1. 忍痛；忍受. Mademdem ako ko adada no wadis ako. 我忍受得了我的牙疼。

**demi'** (★)

1. 廚房. Misakalafiyay ci ina i demi'. 媽媽正在廚房煮晚餐。

**cidemi'ay** (★) 參照 demi'

1. 有廚房的. I cidemi'ay a mapateli ko siraw. 鹹肉放在廚房。

**misademi'** (★) 參照 demi'

1. 做廚房. Padangen no finawlan kami a misademi' anini. 今天部落居民幫我們做廚房。

**denga** (★)

1. 傳染. O denga no kedang i dipot. 新生兒感染到淋球菌結膜炎。

**madadengadenga** (★) 參照 denga

1. 互相傳染. Madadengadenga ko adada no 'ayam. 禽流感蔓延。

**madenga** (★) 參照 denga

1. 被傳染. Madenga no tata'akay a adada ciira. 他被很嚴重的病傳染。

**madengaay** (★) 參照 denga

1. 感染. Madengaay a mapadacidacay no kapat ciira i picodadan matiya. 好像他是在學校被感染白癬的。

**midenga** (★) 參照 denga

1. 有傳染性；會傳染. Midenga ko 'engid no fala' a adada. 肺結核病會傳染。

**dicadic** (★)

1. 水鄉澤國. Namafaliyos i, o dicadic to no omah ako. 自從颱風之後，我的田就成了水鄉澤國。

**madicadic** (★) 參照 dicadic

1. 水淹沒. Madicadic ko paniyaro'an no roma a finacadan i Posong. 台東別的族群的部落被水淹沒。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**dicoh** (★)

1. 鬆解；鬆脫；卸開；摘取眼睛。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**dicothen** (★) 參照 dicoh

1. 鬆解；鬆脫；卸開；摘取眼睛. Aka dicothen ko tektek no 'adipel. 不要把籬笆的木樁拔除。

**madicoh** (★) 參照 dicoh

1. 被鬆解；被鬆脫；被卸開；被摘取眼睛. Madicoh ko mata no kolong. 牛的眼睛被挖。

### dihdih (★)

1. 撫摸小孩或狗貓以示撫慰. Dihdih han ni Mayaw kora waco, mafireng. 那隻狗被 Mayaw 一撫摸就發怒。

### dihdihen (★) 參照 dihdih

1. 撫摸. Maolah ko posa dihdihen ni kaka ko fanoh nira. 貓喜歡姐姐撫摸牠的毛。

### midihih (★) 參照 dihdih

1. 撫摸. Midihih ciira to tangal no wawa nira. 他撫摸他的小孩的頭。

### diheko (★)

1. 温暖；溫和. Diheko ko romi'ad anini. 今天天氣很暖和。 Diheko ko faloco' aka a pakatengil to sowal iso. 我聽到你的話很溫暖。

### mapadiheko (★) 參照 diheko

1. 受到溫暖. Mapadiheko ko faloco' aka to sahinom nira. 我的心因她的安慰而感到溫暖。

### mikidiheko (★) 參照 diheko

1. 取暖. Mikidiheko ko wawawawa i pingiroan. 小孩子們在圍爐邊取暖。

### padiheko (★) 參照 diheko

1. 溫暖. Di'en no ina ko dipot nira a padiheko. 媽媽睡在她的嬰孩身旁給他溫暖。

### padihekoay (★) 參照 diheko

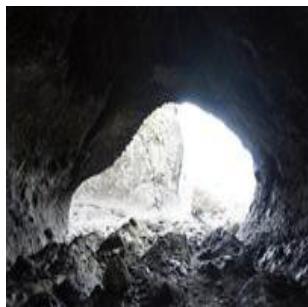
1. 紿...溫暖的人. Kiso ko padihekoay i takowanana. 是你給我溫暖。

### sadihekoon (★) 參照 diheko

1. 製造暖和的. Sadihekoon ko ringo no miso. 你的烤火要很暖和。

### dihif (★)

1. 洞穴. I dihif a misalama kora waco. 那隻狗在洞穴裡玩。



### di'i (★)

1. 傍著睡；發生性關係的暗語；孵蛋. O di'i nira cira. 他是她的性伴侶。

**di'ien** (★) 參照 di'i

1. 傍著睡. Di'ien no ina ko dipot nira a padiheko. 媽媽睡在她的嬰孩身旁給他溫暖。

**maladi'i** (★) 參照 di'i

1. 傍著睡. Maladi'i ko mararamoday a mafoti'. 夫妻同床而眠。

**midi'i** (★) 參照 di'i

1. 傍著睡. Maolah ko saf a midi'i ci inaan a mafoti'. 妹妹喜歡和媽媽依偎著睡覺。

**diko** (★)

1. 動物的睡姿.

**kadikoan** (★) 參照 diko

1. 巢穴. Mafana mikorkor to kadikoan ko waco i lotok. 狗在山上很會挖掘巢穴。

**madiko** (★) 參照 diko

1. 動物蟠曲的睡姿. Madiko ko waco i pa'ayaman. 狗在雞舍裡蟠曲身子伏著。

**dimata'** (★)

1. 肩挑. Dimata' han ni kaka ko capox. 哥哥肩挑著秧苗。

**dimata'en** (★) 參照 dimata'

1. 肩挑. Dimata'en ako koni a capox. 我肩挑著秧苗。

**midimata'** (★) 參照 dimata'

1. 肩挑. Midimata' ko kaka to capox. 哥哥肩挑秧苗。

**dimokos** (★)

1. 照顧；看顧；照料. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**madimokos** (★) 參照 dimokos

1. 照顧；看顧；照料. Madimokos ni ina ko wawa ako. 媽媽照顧我的孩子。

**midimokosay** (★) 參照 dimokos

1. 照顧者；看顧者；照料者. O midimokosay no mama ako ciira. 她是我爸爸的看顧者。

**dingac** (★)

1. 皮膚被草割傷. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**madingac** (★) 參照 dingac

1. 皮膚被草割傷. Madingac no folo' ko kamay ni mama. 爸爸的手被箭竹割傷。

## dinget (★)

1. 鼻涕. Sisiten ko dinget no wawa iso! 你孩子的鼻涕擦一擦吧！

## dingki (★)

1. 電器；電燈. Tangsolen a mipadeng ko dingki ano miliyas. 離開時要隨手關燈。

### dingkiay (★) 參照 dingki

1. 電的. No dingkiay a sapihpih. 電風扇。

### mapadingki (★) 參照 dingki

1. 電(日語借詞). Mapadingki to ko saco'edan no loma' ako. 我家房間最昏暗的角落有燈了。  
[日語借詞]

## dipang (★)

1. 防禦. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### midipang (★) 參照 dipang

1. 防禦. Malacecay ko kapah midipang to niyaro'. 青年同心協力防衛部落。

## dipdip (★)

1. 偷看；窺視；探查. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### dipdipen (★) 參照 dipdip

1. 偷看；窺視；探查. Dipdipen ko kaitiraan no 'ada! 去探查敵人的住所！

### midipdip (★) 參照 dipdip

1. 偷看；窺視；探查. Midipdip ci Mayaw to picodad no wawa nira i picodadan. Mayaw 去窺視他孩子在學校的讀書情況。

## dipi (★)

1. 避難. O cong ko mapatirengay a dipi a fokeloh i lotok. 在山上有許多被立起來當避難用的石頭。

### mitadipi (★) 參照 dipi

1. 投靠；依靠. Mitadipi i loma' no mato'asay ciira. 他投靠父親的家。

## dipong (★)

1. 鳥窩. Tolo ko fita'ol no 'ayam i dipong. 鳥窩裏有三顆鳥蛋。

### misadipong (★) 參照 dipong

1. 鳥窩. Misadipong ko 'ayam i kilakilangan. 鳥兒在樹林裏築巢。

## dipot (★★)

1. 收養；照顧；嬰孩. Karatawa ko dipot ni Osay. Osay 的嬰孩很愛笑。

## dipodipot (★) 參照 dipot

1. 嬰孩. Angcoh san ko safadot no dipodipot. 嬰孩的襁褓通常都有尿騷味。

## midipot (★) 參照 dipot

1. 收養；照顧. Tadamatfana' midipot to wawa kora tamdaw. 那個人很會照顧小孩。

## nidipotan (★) 參照 dipot

1. 被收養的（人）；被照顧的人；養子女. Lalima ko nidipotan nira a wawa. 她照顧 / 收養五位小孩。

## pidipot (★) 參照 dipot

1. 照顧. Hadimelen ko pidipot to wawawawa! 好好照顧孩子們！

## disdis (★)

1. 削枝葉. Disdis o hahaenen kira folo'. 那些箭竹必需削掉枝葉了。

## disdisen (★) 參照 disdis

1. 削枝葉. Didisen ko ca'ang no kilang. 請把樹枝削除。

## midisdis (★) 參照 disdis

1. 削枝葉（只能用於削甘庶）. Midisdis ko ina ako to tefos i palapalaan. 我的媽媽在田間削甘庶枝葉。

## dita' (★)

1. 黏土. O dita' ko sapisanga' to koreng ato 'atomo. 甕與陶器是用黏土製成的。

## ditdit (★)

1. 一點一點. Ditdit han niyam a komaen kira kasi. 那個糖果我們一點一點的吃。

## miditdit (★) 參照 ditdit

1. 一點一點. Miditdit caira a mifariw to semot i lotok. 他們把山上的草一點一點的砍掉。

## niditditan (★) 參照 ditdit

1. 一點一點的. O niditditan ni mama ako a maomah kira lotok. 那個山是我的父親一點一點的開墾。

## ditek (★)

1. 測量. Tolo a ditek ko omah niyam. 我們家有三分地。

**miditek** (★) 參照 ditek

1. 測量. Miditek to kararaya' no loma' ci mama. 爸爸測量房子的長度。

**niditekan** (★) 參照 ditek

1. 註定. Niditekan no Kawas ko 'orip ita. 我們的生命是神註定的。

**do^do** (★)

1. 跟隨；聽從指令. Do^do han ko rakat ako! 請跟從我的腳步！

**do^doen** (★) 參照 do^do

1. 跟上；聽從；順從. Do^doen ko rakat ako! 跟著我走！

**kapido^do** (★) 參照 do^do

1. 要遵守. Kapido^do kita to limo'ot no to'as. 我們要遵守祖訓。

**mido^do** (★) 參照 do^do

1. 遵守；履行. Mido^do kami to limo'ot no singsi. 我們遵守老師的教誨。

**docoh** (★)

1. 鬆解；鬆脫；卸開；摘取眼睛. Pina'on a docoh a sato kira fiher no paliding i lalan. 請小心車子的輪子在馬路上鬆脫。

**dodadoc** (★)

1. 一口氣吃盡. Tada o dodadoc no sito a milifet to pimali. 學生已一口氣吃盡苦力來挑戰打球。

**madodadoc** (★) 參照 dodadoc

1. 一口氣吃盡的. Madodadoc kako to nicakayan ni ina a talacay. 媽媽買的鳳梨我一口氣吃盡。

**midodadoc** (★) 參照 dodadoc

1. 一口氣吃盡. Ci Kacaw ko sarikoray a midodadoc to hemay. Kacaw 是最後一個把飯一口氣吃完的人。

**dodang** (★)

1. 棺木；脫穀臼；舂米用的舟形木臼；舂米長方臼(阿美族古文化用具). Maparo to i dodang ko kodih noya mapatayay a tamdaw. 死屍已裝在棺木裡。



### dodoh (★)

1. 水管；管子；樹幹中空；樹幹的凹陷處. O dodoh no 'awol to sapisolot ni mama to nanom. 爸爸用竹管引水。

### cidodohay (★) 參照 dodoh

1. 有孔管的；管子. Cidodohay a kilang ko sapacicir to nanom. 用中空的木頭做水道。

### masadodohay (★) 參照 dodoh

1. 中空的；管狀的. O masadodohay a 'awol ko sapisanga' to tiftif. 用中空的竹子製作口琴。

### do'eng (★)

1. 聾. Do'eng san kiso, awaawa ko nitenglan iso hani? 你真是聾了嗎，怎麼一點也沒聽進去呢？

### mado'engay (★) 參照 do'eng

1. 聾人. O mado'engay kora tamdaw. 那人是聾啞人士。

### do'es (★)

1. 骨髓. Micohcoh to do'es nira ko ising i matini. 醫生現在在為他穿刺腰椎。

### dofot (★)

1. 肩袋；口袋；情人袋；袋子. O kahengangay ko dofot no kaying a malikoda. 小姐掛情人袋跳豐年祭舞。 I dofot a mapateli ko payso no mako. 我的錢放在口袋裡。

### cidofotay (★) 參照 dofot

1. 有口袋. Maolah kako to cidofotay a fodoy. 我喜歡有口袋的衣服。

### misadofotay (★) 參照 dofot

1. 製作情人袋. Cima ko misadofotay i niyaro no mita? 有誰在我們的部落製作情人袋？

### pikidofot (★) 參照 dofot

1. 口袋. Ramot pikidofot aka kasaan to payso i lalan. 在路上撿取錢時不要放進在口袋。

### dohdoh (★)

1. 烤；用火烤去毛或增加可塑性. Dohdoh hato ko fangec no kolong a mica'it i piringoan. 牛皮吊掛在火爐旁烤。

### midohdoh (★) 參照 dohdoh

1. 烤. Midohdoh ca Raway tofafoy. 拉外他們在烤山豬。

### doit (★)

1. 遲到；延遲. Awai i 'orip no mako ko doit hananay a demak. 在我的生活裡從來沒有遲到這回事。

### kadoit (★) 參照 doit

1. 遲到. "Aka kadoit, maliwa no kerah. " saan ko sowal no mato'asay. 長輩說：「準時(不要遲到)是做人做事的基本道理。」

### madoit (★) 參照 doit

1. 晚的. Mararid madoit kako talapicodadan. 我上學常常遲到。

### doka' (★★★)

1. 傷口. Maadah to ko doka' ako. 我的傷口癒合了。

### cidoka' (★) 參照 doka'

1. 有傷. Cidoka' ko faloco' aka to pisamsam nira i takowanen. 他對我的污辱使我心裡很受傷。

### madoka (★) 參照 doka'

1. 傷. Madoka ko pasaripa'an no mako. 我的腳掌受傷了。

### madoka' (★) 參照 doka'

1. 受傷. Madoka' ko wa'ay. 腳受傷。



### madoka'ay (★) 參照 doka'

1. 受傷. Hinom han ni Kolas kora madoka'ay a waco. Kolas 安慰那隻受傷的狗。

### dokdok (★)

1. 偷偷的；閉門造車（做事不讓人知道）。Dokdok han nira a miala ko payso ni ina nira. 他偷偷地拿了他的母親的錢。

**midokdok** (★) 參照 dokdok

1. 偷偷的；閉門造車。Midokdok ci Poton a misanga' to 'acocol i loma'. Poton 在家閉門造車製造陀螺。

**dongec** (★)

1. 藤心。Anenger ko kohaw no dongec. 藤心湯很苦。

**dadongecen** (★) 參照 dongec

1. 將採的藤心。O dadongecen to ko nipalomaan a 'oway. 所種植的藤可以採藤心了。

**midongec** (★) 參照 dongec

1. 採藤心。Midongec ko kapah. 年青人採藤心。

**papidongecen** (★) 參照 dongec

1. 叫…採藤心。Papidongecen no mama ko wawa nira. 爸爸叫他的兒子去採藤心。

**pidongecan** (★) 參照 dongec

1. 採藤心之地。O pidongecan no finawlan kinian a lotok. 這座山是部落專採藤心之地。

**dopoh** (★)

1. 殷勤工作；勤奮。Dopoh saan kora kaying a misadateng. 那小姐殷勤種菜。

**dopohen** (★) 參照 dopoh

1. 孜孜不倦；勤奮。”Dopohen a matayal! ” saan ko tawki. 老闆說：「工作要勤奮！」

**madopoh** (★) 參照 dopoh

1. 孜孜不倦；勤奮。Madopoh kora wawa a micodad. 那個小孩很用功讀書。

**dotoc** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 接連在一起；繼承。Mikilim to mamalo dotoc ako. 我在尋找我的繼承人。

**dotocen** (★) 參照 dotoc

1. 接連在一起；繼承。Dotocen ko tayal no to'as iso! 要繼承你先祖的事業！

**mamidotoc** (★) 參照 dotoc

1. 將要繼承。Mamidotoc ci Kacaw to tayal ni mama nira. Kacaw 將要繼承他爸爸的事業。

**eca** (★)

1. 不；不是。Ci Kolas ko nipo hayan no singsi, ano eca ci Mayaw. 老師叫的是 Kolas，要不然就

是 Mayaw。

**ecah** (★) 參照 eca

- 世間；赤裸裸；露骨。I ecah sa ko sowal nira. 他的話很容易明白。

**ecahan** (★) 參照 eca

- 世間。Adihay ko rawraw no ecahan a 'orip. 世間生活有很多煩惱。

**kaeca** (★) 參照 eca

- 不；不是。Aka kaeca a minokay a misakalafi. 一定要回來煮晚餐。

**nikaecaan** (★) 參照 eca

- 不。O nikaecaan pidemak ko sanga'ayay 最好不去做。

**ecak** (★)

- 熟。O ecak to no panay i omah. 田裡的稻子即將成熟。

**kaecak** (★) 參照 ecak

- 煮熟。Caay ho kaecak ko hemay. 飯還沒熟。

**maecakay** (★) 參照 ecak

- 煮熟的。O mamaefer ho ko maecakay a howak saw? 煮熟的鴨子還會飛嗎？

**ecaw** (★)

- 糯米酒；甜酒（糯米製）。O ecaw a cecay ko epah niyam itiya ho. 我們以前只有甜酒一種酒而已。

**ciecaaw** (★) 參照 ecaw

- 有酒釀。Ciecaaw ci ina no mako i demi'. 我媽媽廚房有糯米酒。

**masaecaw** (★) 參照 ecaw

- 已釀酒。Masaecaw ko hakhak. 糯米已釀成酒了。

**misaecaw** (★) 參照 ecaw

- 釀酒。Misaecaw ko pilomaloma'. 每一戶都在釀酒。

**ecer** (★)

- 小便或水管的水衝出貌。Ecer sa ko isi' ni Ngayaw to dafak. 早晨 Ngayaw 的尿如水管般如注。

**milaecer** (★) 參照 ecer

- 使力將...而出。Caay ka eca a milaecer kofafahiyana masofoc. 女性生產時必定要使力才能生出小孩。

### eco (★)

1. 大象. Mitaroh to kilang no Taykok. 泰國的大象會拉木材。

### ciecoay (★) 參照 eco

1. 有大象的. Ciecoay a kanatal ko Taykok. 泰國是有大象的國家。

### matoeco (★) 參照 eco

1. 像大象. Matoeco ko fitoka no miso. 你的胃很像大象。

### 'eco (★)

1. 擠；推擠. 'Eco saan ko tamdaw nani taypak a madakaw to kasoling. 從台北上火車的人很擠。

### ma'ecoay (★) 參照 'eco

1. 被推擠的. O ma'ecoay kako nani faso a taloma' i pafilongan. 我過年要回家從公車被推擠下來。

### ni'ecoan (★) 參照 'eco

1. 是...擠出的. O ni'ecoan no mako kinian a kamaro'an i pinengnengan to ika. 在電影院裡的位置是我擠出來的。

### edeng (★)

1. 大約；足夠. O edeng to no tayal nira, saka o felec to nira. 他的工作足夠了，所以他就回家了。

### maedeng (★) 參照 edeng

1. 大約. Maedeng sepat polo' ko mihecaan ni Namoh. Namoh 的年紀大約 40 歲。

### maedengay (★) 參照 edeng

1. 足夠的. O maedengay saan cima? 誰認為足夠呢？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### edid (★)

1. 麥. O edid ko nipalomaan niyam i omah. 我們的田種的是麥。

### misaediday (★) 參照 edid

1. 種麥者. O misaediday ko loma' niyam. 我們家是種麥的。

### edong (★)

1. 手套. O edong ni mama. 爸爸的手套。

### ciedong (★) 參照 edong

1. 戴. Ciedong ci mama a mi'oway 爸爸戴手套採藤。

## edox (★)

1. 草莓. Kaeso' ko nipalomaan ni mama^ a edox i palapalaan. 爸爸在田野種的草莓很好吃。

### ciedoxay (★) 參照 edox

1. 有草莓的. O ciedoxay ca Kacaw. 卡照家有草莓。

### edoedoxan (★) 參照 edox

1. 草莓園. Edoedoxan ko pasaetip. 西部都是草莓園。

### maedoxay (★) 參照 edox

1. 已採過草莓. O maedoxay to no tao i tira. 那邊的草莓已被別人採過了。

## efa (★)

1. 馬. O efa ko hacikay to kolong. 馬跑得比牛還快。



## efaw (★)

1. 承包. Efaw han ni Kacaw konini a tayal. 這個工作 Kacaw 承包了。

## efeng (★)

1. 拋丟；拋棄；丟棄. Efeng han ni mama ko fakeloh a mipolo ci kaka. 爸爸投石打哥哥。

### aefengen (★) 參照 efeng

1. 可投擲的東西. Awaay ko aefengen. 沒有可投擲的東西。

### haliefong (★) 參照 efeng

1. 喜歡丟擲. Haliefong to fakeloh cira i 'alo. 他很喜歡丟擲石頭到河裏。

## efer (★)

1. 飛. Mikitakaraw ko efer no fasiyaw ako to no miso. 我的風箏飛得比你的高。

### kaefer (★) 參照 efer

1. 飛. Maraay ko kaefer no fasiyaw ako to no miso 我的風箏飛得比你的高。

### maefer (★) 參照 efer

1. 飛起來. Maefer kira koko'. 那隻雞飛起來。

**maeferay** (★) 參照 efer

1. 會飛的. O maeferay a facacido' o mamangitid no 'ayam. 會飛的蜻蜓會被鳥叼吃。

**ma'eferay** (★) 參照 efer

1. 飛. O fidadoki kira maeferay to dadayadaya. 每晚上飛的是蝙蝠。

**mamaefer** (★) 參照 efer

1. 飛. O mamaefer ho ko maecakay a howak saw? 煮熟的鴨子還會飛嗎？

**nipaefaran** (★) 參照 efer

1. 飛. Layap hato ko nipaeferan no mako to sinafel. 我郵寄的菜到時就接收了。

**efong** (★)

1. 窪地；深溝；峽谷. Tangongol kora efong. 那個峽谷很深。

**masaefoefong** (★) 參照 efong

1. 窪地. Masaefoefong ko lalan no omaomahan. 田間到處都是窪地。

**ehoh** (★)

1. 吐氣. Ehoh san cira a mafaha. 他咳嗽咳得吐大氣。

**miehoh** (★) 參照 ehoh

1. 吐氣. Miehoh cira to fali. 他吐大氣。

**misaehoehoh** (★) 參照 ehoh

1. 一直吐氣. Misaehoehoh kora ciadadaay to fala'. 罷患肺病者不停地吐氣。

**eked** (★)

1. 分離. A no cai ka nga'ay ko kalaholol no mita o eked ko paherek. 我們若沒有好的交往只好以分離來結束。

**maraaked** (★) 參照 eked

1. 全體. O raiked niyam o kapah a tala Fadangaw(溪名). 部落青年全體出動去漁撈。

**ekel** (★)

1. 用重物壓制. Ekel han ni mama kora nironican nira a kolang to fakeloh. 爸爸用石頭壓他所揉的芥菜。

**mapaekel** (★) 參照 ekel

1. 被重物壓；被壓制. Mapaekel no maloyohay a loma' ko mama ni Namoh i kafaliyosan. Namoh 的爸爸在颱風被吹倒的房屋壓死。 Mapaekel no kilang ko loma' naira. 他們的房

子被大樹壓毀了。

**paekel** (★) 參照 ekel

- 壓；壓制. Paekel han no tosiya kora 'oner i lalan. 車子將路上的那條蛇壓扁。 Paekel han ciira! 壓他！

**paekelen** (★) 參照 ekel

- 壓. Paekelen to fakeloh kora nironican a kolang. 用石頭壓那個揉搓好的芥菜。

**ekong** (★)

- 貓頭鷹. Matefo a pahanhan ko ekong i fadahong no loma' naira. 貓頭鷹在他家的屋頂棲息。



**karaekong** (★) 參照 ekong

- 很多貓頭鷹. Karaekong ko fangas a kilang. 苦煉樹上很多貓頭鷹。

**ekor** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 鼾聲. Satata'ang sa ko ngiha' no ekor ni mama. 爸爸的鼾聲很大。

**karaekor** (★) 參照 ekor

- 好打鼾. Karaekor ciira a mafoti'. 他睡覺很會打鼾。

**miekor** (★) 參照 ekor

- 打鼾. Miekor kako ano mafoti'. 我睡覺會打呼。

**el^el** (★)

- 哽咽. El^el san ciira a tomangic. 她哽咽地哭泣著。

**el^eel^el** (★) 參照 el^el

1. 一直哽咽. El^eel^el sa kora tamdaw ano somowal. 那個人說話時動不動就哽咽。

**mael^el** (★) 參照 el^el

1. �哽咽. Mael^el ciira a papelo. 他演講時會哽咽。

**eli'** (★)

1. 百；茅草. Cacay eli' ko payso. 錢是一百。

**mieli'** (★) 參照 eli'

1. 割茅草. Mieli' ko sakatolo a komi anohoni. 待會由第三組來割茅草。

**elik** (★)

1. 腳板摩擦脫殼. Elik hananay ko panay itiya ho. 從前是用腳板摩擦稻子脫殼的。

**mielik** (★) 參照 elik

1. 用腳板摩擦脫殼. Mielik ci ina to panay. 媽媽用腳板摩擦脫稻殼。

**mielikay** (★) 參照 elik

1. 用腳板摩擦脫殼. Matiya mielikay ko pikadi to riko'. 就像用腳板摩擦脫殼地踐踩衣服。

**elo'** (★)

1. 撒嬌；懇求. Elo' sa kora wawa to ina nira. 那小孩向他的媽媽撒嬌。

**elo'en** (★) 參照 elo'

1. 懂求. Elo'en nira kofafahi nira a misolol to 'odang nira. 他向他的老婆懇求原諒他的偷情。

**mielo'** (★) 參照 elo'

1. 撒嬌. Maolah mielo' kora wawa to ina nira. 那小孩喜歡向他的媽媽撒嬌。

**emed** (★)

1. 柔軟；便宜. O maolahay a maemin ko tamdaw to nini a "emed" hananay a codad. 「便宜」這個字所有的人都很喜歡。

**emel** (★)

1. 乘涼. Sasa emel saan ko romiad a nini. 今天的天氣非常的涼爽。

**mikisasaemel** (★) 參照 emel

1. 乘涼. Talalidong no kilang a mikisasaemel kora mipanayay i kalahokan. 中午的時候那些割稻的人到樹蔭底下乘涼休息。

**misasiemel** (★) 參照 emel

1. 乘涼. Misasiemel ko matayalay i lidong no kilang. 工人在樹蔭下乘涼。

**saemel** (★) 參照 emel

1. 涼爽；涼快. Saemel ko romi'ad anini. 今天天氣很涼爽。

**saemelay** (★) 參照 emel

1. 涼快的. Saemelay haw ko fali nora tingpih. 那個電風扇吹的風涼快嗎？

**emin** (★)

1. 全部. Emin han a miala! 全部拿走！

**eminen** (★) 參照 emin

1. 要全部. Eminen a koma'en koya hemay. 請將那飯全部吃光光。

**maemin** (★★★★) 參照 emin

1. 全部. Mafecolay to kami maemin. 我們全都吃飽了。

**enaw** (★)

1. 為什麼. Enaw haca, o maan ko matawalay? 又來了，到底忘了什麼？

**enem** (★)

1. 六. Enem polo' ko mihecaan ni ina ako. 我媽媽六十歲。

**aenem** (★) 參照 enim

1. 六個人. Aenem ko paliw. 有六個工作夥伴。

**aenemay** (★) 參照 enim

1. 有六隻. Aenemay ko wawa no waco. 狗有六隻小狗。

**enemay** (★) 參照 enim

1. 六；六歲. Enemay ko widi a lomowad kako to dafak. 我早上六點鐘起床。

**enemen** (★) 參照 enim

1. 要六個. Enemen ko 'alalpit! 要六支筷子！

**enep** (★)

1. 迷魂；迷惑；迷住. Enep sanay kako torafafahiy. 那女生很迷惑我。

**cisapaenepay** (★) 參照 enep

1. 有摻迷魂藥的. Mananom norafafahiy ko cisapaenepay a epah. 女生喝了有摻迷魂藥的酒。

**maenep** (★) 參照 enep

1. [] 被迷住. Maenep kako a mitengil to radiw ni Langih. 我被 Langih 的歌聲迷住。

**enged** (★)

1. 塊環. Faloen ko enged a misanga'. 要做八個墊環。

**misaenged** (★) 參照 enged

1. 製作圓形的.... Misaenged to falo malocalok a masakero. 製作圓形花環做為跳舞時戴的花冠。

**enor** (★)

1. 鐨；船鐢. Hakowa ko kareteng noni enor hani? 這個鐢有多重呢？ 'Epoden ko 'enor ta caay ka likid ko tamina ita a talalawac no riyar. 放下船鐢船才不會被波浪推到海邊。

**misa'enoray** (★) 參照 enor

1. 做船鐢的. O tadamaanay a kosi ko misa'enoray. 做船鐢的公司很了不起。

**epah** (★★★)

1. 酒. Aka pakinali a komaen to epah! 喝酒不可過量！

**haliepah** (★) 參照 epah

1. 愛喝酒. Haliepah ci faki no mako. 我的叔叔很愛喝酒。

**kaliepah** (★) 參照 epah

1. 酒. O mipangkiway to tayal kira kaliepah namo. 你們喝酒使工作一半。 O maloci'ay to kira kapot ita nani kaliepahan nira. 我們的朋友自喝酒的地方後話很多了。

**kaliepahan** (★) 參照 epah

1. 酒. O maloci'ay to kira kapot ita nani kaliepahan nira. 我們的朋友自喝酒的地方後話很多了。

**nisaepahan** (★) 參照 epah

1. 所製作的酒. O nisaepahan ni ina koni. 這是媽媽製作的酒。

**epec** (★)

1. 瞧不起；輕視；不敬重；藐視；褻瀆. Epec han no kapot ko wawa iso i picodadan. 你的孩子在學校被同學瞧不起。

**miepec** (★) 參照 epec

1. 瞧不起. Miepec kora tamdaw i takowanana. 那個人瞧不起我。

**epip** (★)

1. 笛子. Matawal ako a miala ko epip anini. 孩子們帶笛子上學。

## epoc (★)

1. 價值. O maan ko epoch nora nidemakan no miso? 你所做的那件事有什麼價值？

### ciepoc (★) 參照 epoch

1. 有價值. Ciepoc ko tayal no mita. 我們的工作很有價值。

### ciepocay (★) 參照 epoch

1. 有價值的人. Ciepocay a tamdaw ci Mayaw. Mayaw 是很有價值的人。

### tadaciepocay (★) 參照 epoch

1. 非常有價值. O tadaciepocay ko nika 'orip no to'as ita. 我們的祖先活得非常有價值。

## epod (★)

1. 下面. Epod sa ho! 下來一下！

### epoden (★) 參照 epod

1. 放下；下. Epoden ko 'enor ta caay ka likid ko tamina ita a talalawac no riyar 放下船錨船才不會被波浪推到海邊。

### kaepod (★) 參照 epod

1. 請下來. Kaepod to kiso. 你請下來。

### maepod (★) 參照 epod

1. 跳下. Hatefo san ciira a maepod nani fadahong. 他從屋頂上跳下。

## eror (★)

1. 用吹具吹氣. Eror han to sinpoki kora lamal, ta malaflaf. 用電風扇吹那個火才會火旺。

### eroren (★) 參照 eror

1. 起火. Eroren ko lamal, mitapay kita to titi. 將火吹旺，我們來烤肉。

## es^es (★)

1. 吹口哨. O es^es ko sakafana' ako to tahaloma' ni mama. 我是以口哨聲知道爸爸到達家裡。

### halies^es (★) 參照 es^es

1. 很愛吹口哨. Halies^es ko mama ako. 我的爸爸很愛吹口哨。

### mies^es (★) 參照 es^es

1. 吹口哨. Mafokil ko roma a tamdaw a mies^es. 有些人不會吹口哨。

## esa (★)

1. 烫燙；燙菜. Esa han ko dateng ko sanga'ayay. 燙青菜吃最健康。

**esang** (★) 參照 esa

1. 獎賞。O esang no mako konini. 這是我的獎賞物。

**miesa'ay** (★) 參照 esa

1. 正在燙（青菜）。Miesa'ay kako to dateng. 我正在燙青菜。

**eses** (★)

1. 睡眠滿足感。Eses san ko foti' aka i dadaya. 昨晚我睡得很安穩。

**eson** (★)

1. 水沸騰前發出的聲音。Tata'ang ko eson nora nanom a marokrok. 那水的沸騰聲真大。

**mieson** (★) 參照 eson

1. 水沸騰前發出的聲音。Mieson ko nanom ano marokrok. 水沸騰前發出的聲音。

**etah** (★)

1. 粗糠。O etah ko sapatamek ni ina to dateng. 媽媽用粗糠為菜園施肥。

**mipaetaah** (★) 參照 etah

1. 使...有粗糠。Mipaetaah kako to hana. 我要為花施粗糠肥料。

**etan** (★)

1. 利益；利潤。Pina ko etan no miso a misa'ayam anini? 你今天養雞的利潤有多少？

**cietan** (★) 參照 etan

1. 有利潤。Cietan haw a misa'ayam? 養雞有利潤嗎？

**milietaan** (★) 參照 etan

1. 領薪。Milietaan ci mama i tawkian nira. 爸爸去向他的老板領薪水。

**pietanan** (★) 參照 etan

1. 賺。Maceda'ah kako to nika awa no pietanan. 我找不到工作而感嘆。

**etip** (★)

1. 西。I etip ko loma no faki aka. 我的叔叔的家在西邊。

**etipan** (★) 參照 etip

1. 西邊。Mi'alilis kima i no etipan a lotok. 我們在西邊的山上抓老鷹。

**kaetip** (★) 參照 etip

1. 西邊。I kaetip kamo a maro'. 你們坐西邊。

**noetipan** (★) 參照 etip

1. 西邊. Takaraw ko lotok i noetipan. 西邊的山都很高。

**pasaetipay** (★) 參照 etip

1. 西. O fohefohetan to ko i pasaetipay a lotok. 西邊的山都是松鼠。

**exiw** (★)

1. 香. Mitatoy caira to exiw a mita'ong to liteng nira. 他們拿香拜他們的祖先。

**fa^edet** (★)

1. 熱. Koni faedet no romi'ad, nga'ay to a miecak to fita'ol i lalan. 天氣熱得可以在馬路上煮雞蛋。

**fa^edetay** (★) 參照 fa^edet

1. 熱；燒燙. Pacedeten ni ina to fa^edetay a sasifing ci Kacaw a mipalal. 媽媽用燙毛巾叫醒 Kacaw。

**faedetay** (★) 參照 fa^edet

1. 燙的. O faedetay a nanom koni. 這是熱水。

**malafaedetay** (★) 參照 fa^edet

1. 變成很熱的. Malafaedetay ko faloco' no mahinomay a tamdaw. 被安慰者的心感到溫暖。

**fa^eloh** (★)

1. 新的. Fa^eloh ho ko fodoy ni mama^ aka. 我父親的衣服還很新。

**fa^elohay** (★) 參照 fa^eloh

1. 新的. O fa^elohay a panco ni kaka aka kiraan. 那是哥哥新買的內褲。

**faca'** (★)

1. 洗(衣服). O faca' ko sa'ayaw a nananamen no wawa tofafahiyam. 女孩最先學習的工作是洗衣服。

**faca'en** (★) 參照 faca'

1. 洗. Caay kaala a faca'en ko cica' no kilang i fodoy. 衣服上的樹脂不容易洗乾淨。

**mafaca'** (★) 參照 faca'

1. 被洗過. Mafaca' to ni ina koya fodoy? 那件衣服媽媽已洗過了嗎？

**mifaca'** (★) 參照 faca'

1. 洗衣服. Mifaca' kiso to fodoy, misakaranam kako. 你洗衣服，我做早餐。

**nifaca'an** (★) 參照 faca'

1. 洗(衣服). Matofaelohay ko nifaca'an ni ina a fodoy. 媽媽所洗的衣服好像新的。

**pifaca'** (★) 參照 faca'

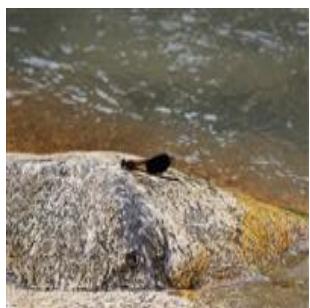
1. 洗(衣服). Pa'adimacengen ko pifaca' to lefok ta tamelac. 洗褲子摻合無患子才會洗乾淨。

**facacenal** (★)

1. 黃蜂. Ano matekek no facacenal i, tadacaay ko adada. 若被黃蜂叮咬痛疼是無法忍受的。

**facacido'** (★)

1. 蜻蜓. Milepel ko wawa to facacido'. 小孩追逐著蜻蜓。



**mifacacido'** (★) 參照 facacido'

1. 蜻蜓. Maolah ko wawa a mifacacido'. 小孩喜歡抓蜻蜓。

**facal** (★)

1. 一畦地；一塊田. Toloay a facal ko nikangkangan ni mama i nacila. 爸爸昨天整了三塊地。

**facalay** (★) 參照 facal

1. 好的. Mitiri'ay to facalay codad ko mato'asay. 老人家是在讀聖經的。 [facalay codad =fangcalay codad]

**kinafacial** (★) 參照 facal

1. 田. O nanihikoan no mato'asay i'ayawho kinafacial. 這一塊是長輩們原來開墾的。

**facfac** (★)

1. 抽打. Facfac han ni Mayaw fari'akar ko kolong nira. Mayaw 用帶葉樹抽打他的牛。

**facidol** (★)

1. 麵包樹；麵包果. Ocong ko facidol i lotok, o nipalomaan ni mama iso. 山上有很多麵包樹，是你爸爸種的。

**facidocidolan** (★) 參照 facidol

1. 麵包樹林. O facidocidolan ko paniyaro'an no Pangcah. 阿美族的部落麵包樹林立。

**mafacidol** (★) 參照 facidol

1. (已) 採收麵包果. Mali'ayaw a mafacidol to no niyam. 我們已經先行採收麵包果。

**mifacidolay** (★) 參照 facidol

1. 採麵包果. Mifacidolay a talaomah ci fayi. 嬸嬸去田裡採麵包果。

**faco** (★)

1. 形狀； 結構； 模型. O faco no loma' ko mirenafan. 所畫的是家的形狀。

**cifaco** (★) 參照 faco

1. 有形像. Cifaco to no waco. 有狗的形狀。

**malafacoay** (★) 參照 faco

1. 變成形狀的. O malafacoay no siri ko pianing no miso. 你要演像山羊形狀的戲。

**matofaco** (★) 參照 faco

1. 變成…形狀. Matofaco no Kawas ko pisanga' nira to tamdaw. 神造人像祂的形狀。

**fadahong** (★★)

1. 屋頂. O kohetingay ko fadahong no loma' niyam. 我家的屋頂是黑色的。

**cifadahongay** (★) 參照 fadahong

1. 有屋頂的. Nima a loma' kira cifadahongay to kahengangay? 那屋頂有紅色的是誰的房子？

**naifadahong** (★) 參照 fadahong

1. 屋頂. Malikelon ci mama naifadahong. 爸爸從屋頂上下來。

**naifalahong** (★) 參照 fadahong

1. 屋頂. Molesa' ko nanom naifalahong. 水從屋頂一滴一滴地流出來。[同 naifadahong]

**nanifadahong** (★) 參照 fadahong

1. 屋頂. Malasak ko nanom no 'orad nanifadahong niyam toya kafaliyosan. 颱風那天雨水從我們家屋頂漏下來。

**fadas** (★)

1. 菜豆；煮熟的花生. O fadas ko nipalomaan ni ina i pala. 媽媽在田裡栽種菜豆。

**fadatek** (★)

1. 防颱. O fadatek aca ko demak niyam anini. 我們今天只做防颱措施。

**mifadatek** (★) 參照 fadatek

1. 防颱. Mi'awol a mifadatek kako to loma'. 我採竹子為房子防颱。

### **fadi'** (★)

1. 枯萎；乾燥. Fadi' saan ko nipa lomaan, ano caay ka fosfosen to nanom. 植物若不澆水就會枯萎。

### **fadi'en** (★) 參照 fadi'

1. 枯萎. Fadi'en ho ko kolang, ta misakiro. 芥菜須先枯乾才能製作鹹菜。

### **hinafadi'** (★) 參照 fadi'

1. 很容易枯萎. Hinafadi' ko nipa lomaan no mako. 我所種植的很容易枯萎。

### **mafadi'** (★) 參照 fadi'

1. 枯萎. O ma'engiday kina karo' no mita saka mafadi' ko papah. 我們文旦樹葉會枯萎是因為內部被腐蝕的。

### **mafadi'** (★) 參照 fadi'

1. 枯萎. O ma'engiday kina karo' no mita saka mafadi' ko papah. 我們文旦樹葉會枯萎是因為內部被腐蝕的。

### **fadic** (★)

1. 薄表皮；表面；外表；膚淺. O fadic aca ko ma'araway iso saw? 你只看表面嗎？

### **misafadic** (★) 參照 fadic

1. 剝取外層. Misafadic to fadas ci ina. 媽媽剝取菜豆的外殼。

### **fadil** (★)

1. 流木. O fadil koni a mataringay a kasoy. 這些堆起來的木材是流木。

### **fadisaw** (★)

1. 開水. O fadisaw koni a nanom. 這個水是開水。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **fadisoso'** (★)

1. 葡萄. Nga'ayay to tireng no fafahiyan ko fadisoso'. 葡萄對女生的身體很好。

### **misafadisoso'** (★) 參照 fadisoso'

1. 釀葡萄酒. Misafadisoso' kita. 我們釀葡萄酒。

### **misafadisoso'ay** (★) 參照 fadisoso'

1. 種葡萄樹的. Awaay ko misafadisoso'ay i niyaro' no 'amis. 阿美族的部落沒有人種葡萄樹。

### **fadokos** (★)

1. 地瓜湯. Tolo kaysing ko nikaenan no mako a fadokos. 我喝了三碗地瓜湯。

### fadowac (★)

1. 肋骨. Pakingsa ciira to fadowac nira i isingan. 他給醫生檢查他的肋骨。

### cifadowacay (★) 參照 fadowac

1. 有肋骨的. Cifadowacay a pinanowang ko tamdaw. 人是有肋骨的動物。

### safadowacen (★) 參照 fadowac

1. 作成像肋骨. O safadowacen ko pisilsil to rawac. 把椽木排列成像肋骨一樣。

### tanofadowac (★) 參照 fadowac

1. 只見肋骨. Tanofadowac saan ko kolong no miso. 你的牛瘦得只見肋骨。

### fa'edet (★)

1. 熱的.

### faeloh (★)

1. 新. Faeloh koni a fodoy. 這是新衣服。

### matofaelohay (★) 參照 faeloh

1. 好像新的. Matofaelohay ko nifaca'an ni ina a fodoy. 媽媽所洗的衣服好像新的。

### misafaeloh (★) 參照 faeloh

1. 重新. Misafaeloh ho kako a miharateng tora demak. 重新思考一下那件事。

### fafa^ (★)

1. 背（在背上）；揹負. Fafa^ han ko safaf^. 背弟弟/妹妹吧。

### mifafa (★) 參照 fafa^

1. 揹（在背上）. Mifafa ci kaka to wawa nira. 姐姐揹她的小孩。

### fafaed (★)

1. 上；上面(方). I fafaed no mako ko fafoti'an ni Mayaw. Mayaw 睡在我的上舖。

### fafaeday (★) 參照 fafaed

1. 上面的. I fafaeday no sapad ko codad. 書在桌子上面。

### nanifafaeday (★) 參照 fafaed

1. 從上面的. Nanifafaeday a matefad ko 'orad. 雨是從天上掉下來的。

### fafahi (★★)

1. 太太；女人. Mifaca' kofafahi i tarawadaw. 婦女們在河裡洗衣服。

**fafahian** (★★) 參照 *fafahi*

1. 女生的. O *fafahian* ko wawa ako. 我的孩子是女生。 O *fafahian* a kaka no mako ci Lahok. 拉荷是我的姐姐。

**fafahyian** (★) 參照 *fafahi*

1. 女人. Matofa'inayan ko tayal nora *fafahyian* micawor to fonak. 那個女人的工作很像男人在攪拌砂土。 [*fafahyian* =*fafhiyan*]

**malafafahi** (★) 參照 *fafahi*

1. 變成…的太太. *Malafafahi* no ising ci Osay. 伍賽變成醫生的太太。 [*fafahi* 加上後綴-an 時，在發音時會在-an 前插入一個硬顎滑音（palatal glide）/y/，因此有時會標記為 *fafahyian*，為方便查閱，本字典並列兩種發音。]

**malofafahi** (★) 參照 *fafahi*

1. 女生. Mapacangaw ni Kacaw to ekim ko *malofafahi* nira i pipatapangan. 訂婚時 Kacaw 為未婚妻戴上金項鍊。

**fafaw** (★)

1. 上游；上級. I *fafaw* no Poseko ko kayakay no sinamalay. 鐵路橋樑在玉里的上游。

**makafafaway** (★) 參照 *fafaw*

1. 從上方的；從上級的. O *makafafaway* a pida ko sapicopo to omah. 建堤的資金是上級政府補助的。

**fafelin** (★)

1. 翻身. *Fafelin* saho ko dipot nira. 她的嬰孩才剛剛會翻身。

**fafikfik** (★)

1. 壁虎. Lepel han ko wikol no *fafikfik*, tangsol mapoton. 抓壁虎的尾巴立刻會斷掉。

**fafoy** (★★★★)

1. 豬. Lalima ko *fafoy* niyam i sakoray no loma!. 我們家後院有五隻豬。



**cifafoy** (★) 參照 *fafoy*

1. 有養豬. Cifafoy ko fiyaw niyam. 我們的鄰居有養豬。

**fafafafoy** (★) 參照 fafoy

1. 豬群. O naripa'an no fafafafoy kina misokadiay to pasinafelan. 這些菜園都是豬群踏過的痕跡。

**misafafoyay** (★) 參照 fafoy

1. 養豬的. Na o misafafoyay ko tayal ako i roma miheca. 我去年原本的工作是養豬的。

**pafafoyan** (★) 參照 fafoy

1. 豬舍. I pafafoyan a micacak ci ina to fonga. 媽媽在豬舍煮地瓜。

**pafafoyen** (★) 參照 fafoy

1. 放豬. Pafafoyen kira pafafoyan namo. 你們的豬舍要放豬。

**faha** (★)

1. 咳嗽. O faha ko adada nira. 他的病是咳嗽。

**mafaha** (★) 參照 faha

1. 咳嗽. Mafaha kako. 我咳嗽。

**fahal** (★)

1. 突然. Fahal san minokay ciira nani Amilika. 他突然從美國回來。

**fahalen** (★) 參照 fahal

1. 突然. Fahalen a mimaan to pipacekok tamianan? 突然嚇我們做什麼呢？（意指「別大驚小怪！」）

**faheka'** (★)

1. 驚奇. Faheka' ko kalotamdaw to fana' no nini a wawa. 人們對這小孩子的聰明很驚訝。

**kafaheka'an** (★) 參照 faheka'

1. 令人驚奇的. O kafaheka'an ko tayal no wawa ita. 我們孩子的工作令人驚奇。

**mafaheka'** (★) 參照 faheka'

1. 很驚奇. Mafaheka' kami to nikatayni no miso. 你的前來令我們驚奇。

**fahekol** (★)

1. 丟；摔. Fahekol han koni a dofang! 這個東西丟掉！

**fafahekolen** (★) 參照 fahekol

1. 要被丟棄的. O fafahekolen anohoni kiraan a kafang. 那件棉被待會要被丟棄。

**fahekolento** (★) 參照 fahekol

- 丢了. Fahekolento kira ma'alitaday a amoto i pasokoan. 放在庫房裡的水泥已經成了硬塊了。

**mafahekol** (★) 參照 fahekol

- 被丟. Mafahekol no fali ko tamohong ako. 風把我的帽子吹掉。

**papifahekol** (★) 參照 fahekol

- 丟棄. Papiririden no sinsi kako to palo' a papifahekol i pifalahan 老師讓我拖著檳榔包葉去垃圾場丟棄。

**fahfah** (★)

- 驅逐. Fahfah han no Pangcah ko pifahoy to palafoay a kawas. 阿美族稱驅逐邪魔的祭祀為fahfah。

**fahoy** (★)

- 驅趕. Fahoy han ko howak a patalafanaw. 把鴨子趕到池塘。

**mifahoy** (★) 參照 fahoy

- 趕走. Mifahoy to 'ayam ci mama i omah. 爸爸在田裏驅趕小鳥。

**pifahoy** (★) 參照 fahoy

- 驅逐/驅趕. Fahfah han no Pangcah ko pifahoy to palafoay a kawas. 阿美族稱驅逐邪魔的祭祀為 fahfah。

**fa'inay** (★★)

- 丈夫. O fa'inay ako ciira. 他是我的丈夫。

**fa'ina'inay** (★) 參照 fa'inay

- 男人們. O tayal no fa'ina'inay o mi'orongay to kasoy. 我們男人們的工作是砍木材的。

**fa'inayan** (★★) 參照 fa'inay

- 雄性(動物);男人. O fa'inayan kako a wawa niira. 我是她的兒子。 Takaraw ko 'adiping nira \_\_fa'inayan a 'ayam. 那隻公雞的雞冠很高。

**matofa'inayan** (★) 參照 fa'inay

- 很像男人. Matofa'inayan ko tayal norafafahyian micawor to fonak. 那個女人的工作很像男人在攪拌砂土。

**fakar** (★)

- 竹簍. Mafana' ci faki ako a misanga' to fakar. 我叔叔很會做竹簍。

**nisafakaran** (★) 參照 fakar

1. 製作的竹簍. Makapah ko nisafakaran nira. 他製作的竹簍很漂亮。

### fakciw (★)

1. 測量. O fakciw koni a kakimadan. 這個是用來測量的工具。

### fakec (★)

1. 腰帶；皮帶. I Kalinko ko picakayan no mako to fakec ni mama. 我是在花蓮買爸爸的皮帶。
2. 重. so'elin ko fakec ninian a 'inorong no mako. 我肩扛的這個真的很重。

### faketaw (★)

1. 木匠墨線具. O faketaw no sayho^ konini. 這是師傅的墨線具。

### faki (★★★★)

1. 舅舅；叔叔；伯伯. O faki no mako kora romakatay. 那位走路的是我的舅舅。

#### cafaki (★) 參照 faki

1. 舅舅；叔叔. O ma'akonalay cafaki ako a malekaka. 我舅舅的兄弟們都是禿髮的。

#### cifaki (★) 參照 faki

1. 舅舅. O sinofo ako i tamowanen kiraan a cepi no siri saan cifaki ako. 舅舅說那個山羊的腿是我攜帶給你們的心意。 [同 cafaki]

#### fafakien (★) 參照 faki

1. 成為男性長輩. Ofafakien to kami malekaka. 我們成為舅舅/叔叔/伯伯輩了。（意味「我們都可以當別人的舅舅/叔叔/伯伯了。」）

#### fakian (★) 參照 faki

1. 舅舅. Tatata, miliangpaw kita ci fakian. 走走走，我們去向舅舅要紅包！

#### fakifakian (★) 參照 faki

1. 伯伯們. Misaloma' ko fakifakian i tatihi no loma' sakafiyaw niyam. 叔叔伯伯們家隔壁鄰居蓋房子。

### fakici (★)

1. 桶. O sapirodom konini a fakici. 這個水桶是挑水用的。

#### cifikici (★) 參照 fakici

1. 帶桶子. Cifikici kita a peco' to minowad. 我要帶桶子摘李子。

#### fakiciay (★) 參照 fakici

1. 水桶. O macakcakay a saytaw kiraan i fakiciay. 水桶裡的是被切成大塊的蘿蔔。



**nanifakici** (★) 參照 fakici

- 水桶. Rifowas sato ko nanom nanifakici iso a kaka. 姐姐水從你的水桶滿出來。

**faking** (★)

- 罰. Lima a romi'ad ko faking nira a matayal. 他的懲罰是五天的勞工。

**lifakingen** (★) 參照 faking

- 懲罰. Lifakingen ko maapacay a wawa talapicodadan. 遲到的學生要被懲罰。

**mafaking** (★) 參照 faking

- 被開罰. Caka cikafong to ancingmaw ciira, saka mafaking no tayring ciira. 他未帶安全帽，所以被警察開罰單。

**fakong** (★)

- 螯蟹花；花蓮豐濱鄉. O fakong ko sakahapinang no la'ed no omah no pangcah i 'ayaw. 從前原住民毗鄰耕作以螯蟹花為地界。

**mifakongay** (★) 參照 fakong

- 採螯蟹花的. O mifakongay ci Ina no mako a mipaloma i kasa'aed no loma'. 媽媽去採螯蟹花種在家與家的中間。

**fala'** (★)

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 肺. Ci adada ko fala' no mako. 我的肺發炎。

**cifala'ay** (★) 參照 fala'

- 有肺的. O cifala'ay ko tamdaw. 人是有肺的。

**mafala'ay** (★) 參照 fala'

- 肺病的. Mafala'ay a mato'asay ciira. 他是生肺病的老人。

**falah** (★)

- 丟棄. Falah han no fainay ko fafahi. 先生拋棄了太太。 2. 灰燼. O 'osaw no kinarigo koni a falah. 木材燒完後剩下灰燼。

**falahen** (★) 參照 falah

1. 丟掉. Falahen ko ci'akawayay a sina'osal. 帶莖的刺籠就丟掉。

**kinafalah** (★) 參照 falah

1. 拼命. Kinafalah sa cira a mipa'orip toya ma'alolay. 他奮不顧身救那位溺水者。

**mifalah** (★) 參照 falah

1. 丟掉. Aka patelas sa a mifalah to lakaw. 不要亂丟垃圾。

**pifalah** (★) 參照 falah

1. 丟. Aka pifalah to lakaw i lalan. 不要在路上丟垃圾。

**falako** (★)

1. 皮革. O misanga'n to falako koni a cokap. 這個鞋子是皮革製成的。



**malafalako** (★) 參照 falako

1. 皮革. 'Icangen ko katol malafalako, nga'ayay sapisanga to koco. 生皮曬乾後，製成皮革可以做成皮鞋。

**falalotong** (★)

1. 蜘蛛. Adihay ko falalotong i kilakilangan. 森林中有很多的蜘蛛。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**falat** (★)

1. 橫的. Falat sa i lalan ko 'oner a romakat. 蛇橫著馬路趴行。

**mafalatay** (★) 參照 falat

1. 橫向. O pasasifinan kira mafalatay a folo'. 那隻橫向的竹子是掛手巾用的。

### falatfat (★)

1. 閃爍. Falatfat so ko fo'is to dadaya. 夜間星星閃閃發光。

### faled (★)

1. 上面；上方. Mararitingay kira heci no kowa' iraw i faled. 在上面木瓜的果實相連結的。

### faleday (★) 參照 faled

1. 上級；上面. Patayringen no i faleday i lawac no lalan. 上級在路的旁邊設置警察。

### pasafaled (★) 參照 faled

1. 上面. Caa' han ko tangal a pasafaled. 仰頭朝上。

### fali (★★★)

1. 風. Tata'ang ko fali i pariyar. 海邊風吹的很強。

### mafali (★) 參照 fali

1. 刮風. Mafali anini. 今天刮風。

### falic (★)

1. 變化；換. Falic han koni a codad. 把這本書換掉。

### falicen (★) 參照 falic

1. 換掉. Moraraw ko picakay saka falicen. 買錯了所以要換掉。

### kafalic (★) 參照 falic

1. 改變. Maliteng to kiso, caay ho kafalic ko pinangan. 你有年紀有了脾氣還是沒有改變。

### mafafalic (★) 參照 falic

1. 互相交換. Mafafalic kita to tayal. 我們互相交換工作。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### mifalic (★) 參照 falic

1. 變化. Mifalic kako to katayalan. 我換工作。

### nifalican (★) 參照 falic

1. 換. O nifalican to tayaay ko paliding niyam. 我們的牛車換成輪胎的。

### falidas (★)

1. 山棕. Adihay ko falidas itini tona lotok. 這座山長滿了很多的山棕。 [1.falidas 為海岸阿美的用法 2.中部阿美用法為 sarengad 3.北部阿美的用法為 balidas]



### falihenaw (★)

1. 驚恐. Falihenaw sa ko faloco' a pakatengil toni a ratoh. 聽到這個消息心中非常驚慌。

### falinono^ (★)

1. 高莖糯米稻種；糯米. O falinono^ koni a panay. 這是高莖糯米稻種類。

### cifalinonoay (★) 參照 falinono^

1. 有高莖糯米稻種的. O kakitaan ko cifalinonoay i 'ayaw. 早期有高莖糯米稻種的人是有錢人。

### mapafalinonoay (★) 參照 falinono^

1. 加入高莖糯米稻種的. Mapafalinonoay kina facial no 'onip ita. 這塊田地是混種高莖糯米稻種的種子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
misafalinono (★) 參照 falinono^

1. 製作糯米. Misafalinono ci ina ako. 我媽媽製作麻糬（糍粑）。

### faliwfiw (★)

1. 風發出的聲音. Faliwfiw ko fali i kasi^enawan. 冬天風沙沙作聲。 [faliwfiw 也是一種生長於河床的樹。(大苧麻)]

### faliyos (★★)

1. 颱風. Adihay ko faliyos i kaciherangan. 夏天有很多的颱風。

### cifaliyos (★) 參照 faliyos

1. 有颱風. Cifaliyos to kaciferangan. 夏天常有颱風。

**kafaliyos** (★) 參照 faliyos

1. 颱風. Latek cai kafaliyos tinamihecaan. 也許今天不會有颱風。

**kafaliyosan** (★) 參照 faliyos

1. 颱風季節. O kafaliyosan ko kaciferangan. 夏季是颱風季節。

**karafaliyosay** (★) 參照 faliyos

1. 常刮颱風的. Karafaliyosay kita o Taywan a kitakit. 我們台灣這個國家颱風頻繁。

**mafaliyos** (★) 參照 faliyos

1. 刮颱風. Mafaliyos ko romi'ad no mita o Taywan. 我們台灣正在刮颱風。

**namafaliyos** (★) 參照 faliyos

1. 颱風. Namafaliyos i, o dicadic to no omah ako. 自從颱風之後，我的田就成了水鄉澤國。

**falo** (★)

1. 花. Macelak to ko nipa lomaan ni kaka a falo. 姐姐種的花兒開了。 2. 八. Falo ko mihecaan ni safra aka. 我的妹妹八歲。

**fafalo** (★) 參照 falo

1. 八個. Fafalo ko fafoy. 八隻豬。

**fafaloen** (★) 參照 falo

1. 要八個. Fafaloen ko paliw anini. 今天要八個工作夥伴。

**faloay** (★) 參照 falo

1. 八點. I faloay ko widi to dafak ko lowad no mita a talalotok. 明天早上八點我們就出發上山。

**faloen** (★) 參照 falo

1. 八個. Faloen ko enged a misanga'. 要做八個墊環。

**falofalo** (★) 參照 falo

1. 八. O kafitelakan no falofalo i matini. 現在是花苞綻開的季節。

**faloco'** (★★★★)

1. 心；心臟. Damday ko faloco' noni wawa. 這個小孩的心很善良。 2. 八；數數八. O faloco' han no to'as ko falo hananay no aniniay. 老者說 Faloco'就是現在的八。

**kacifaloco'an** (★) 參照 faloco'

1. 愛慕的. O kacifaloco'an no mako kiso. 你是我最愛慕的。

**mafaloco'** (★) 參照 faloco'

1. 有心機. Mafaloco' kina tamdaw i takowanen. 這個人對我很有心機。

**nafaloco'an** (★) 參照 faloco'

1. 心. Folod san ci Tomay to nafaloco'an ni mama nira. Tomay 順著他爸爸的意思行動。

**nisafaloco'an** (★) 參照 faloco'

1. 心. O salama ko sa'ayaway a nisafaloco'an no wawa ita. 我們的孩子第一個想到的就是玩耍。 2. 心(想).

**papisafaloco'** (★) 參照 faloco'

1. 心. Papikononen no singsi kami a papisafaloco' to roray no mato'asay a papidodad i tamiyanan. 老師讓我們跪下來思考辛苦讓我們讀書的老人家。

**falod** (★)

1. 綁. Falod han nora kapah ko kasoy a patalaloma' nora kaolahan nira a kay^ing. 那青年捆綁木材送到他所喜歡的女孩家。

**mafaloday** (★) 參照 falod

1. 被綁的. O no wawa kira mafaloday a folo'. 那個被綁起來的箭竹是孩子。

**mifalod** (★) 參照 falod

1. 綁起來. Mifalod to kasoy ciira. 他在綁木材。

**falohang** (★)

1. 胸部. Adada ko falohang no mako. 我的胸部很痛。

**cifalohang** (★) 參照 falohang

1. 心胸開闊；有雅量. Cifalohang ko singsi milayap to coli no tawo. 老師有雅量接受人的謾罵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kacifalohang** (★) 參照 falohang

1. 要有胸襟. Kacifalohang to riyar a milayap to firang no tawo. 要以海量接納別人的謾罵。

**fana'** (★★)

1. 會；懂；認識. Fana' sa ho ko safra aka a romakat. 我的弟弟才剛學會走路。

**kafana'** (★) 參照 fana'

1. 了解. Caay ho kafana' to 'olid ko wawawawa. 小孩們還不懂的談戀愛。

**kafana'an** (★) 參照 fana'

1. 所會的事物. O maan ko kafana'an no miso? 你會什麼？

**kakafana'an** (★) 參照 fana'

1. 知道. Cai kao kakafana'an ko lahad no da'ci I lotok. 山上箭筈的成長是無法得知的。

**mafana'** (★★) 參照 fana'

1. 會；知道. Mafana' kiso a midangoy haw? 你會游泳嗎？

**mafana'ay** (★) 參照 fana'

1. 會；知道；善於. O dengan ci Panay ko mafana'ay to 'imi no kesip nira. 只有 Panay 知道他口哨的意涵。

**nipasifana'an** (★) 參照 fana'

1. 了解. Maca'emot to noya sito ko nipasifana'an no singsi. 學生已領悟了老師所教的內容。

**pakafana'** (★) 參照 fana'

1. 知道/了解. Mihadi^diay ko singsi a pakafana' i tamiyanan. 老師很有耐心地教導我們。

**pasifana'** (★) 參照 fana'

1. 讓...了解/教導. Aro' saan koya singsi a pasifana'. 那位老師坐著教學。

**pasifana'ay** (★) 參照 fana'

1. 讓...了解/教導. Papiceleden no pasifana'ay kami to 'oteng i wa'ay a mafekac. 教練讓我們在腳上綁束鉛塊跑步。

**pasifana'en** (★) 參照 fana'

1. 讓...了解/教導. Pasifana'en no mama no kapah caira a papica'owaw a makero to dadaya. 在晚上的時候青年領袖教他們跳躍的舞蹈。

**fanani'ol** (★)

1. 蝌蚪. Sepat ko wa'ay no fanani'ol. 蝌蚪有四隻腳。

**fanaw** (★★★)

1. 水池；湖；池塘. Maolah ko howak a misalama i fanaw. 鴨子喜歡在池塘裏嬉戲。

**cifanaw** (★) 參照 fanaw

1. 有池塘. Cifanaw kami i tatoro'an no loma'. 我家門前有小池塘。

**mafanaw** (★) 參照 fanaw

1. 被水淹沒. Mafanaw ko pala niyam. 我們的田被水淹沒了。

**patalafanaw** (★) 參照 fanaw

1. 池塘. Fahoy han ko howak a patalafanaw. 把鴨子趕到池塘。

### **fanetfet (★)**

1. 不方便. Fanetfet a ca'dongen koni a fodoy. 這件衣服穿起來不方便。

### **fangad (★)**

1. 連根拔起. Fangad han no faliyos ko kilang. 颱風將樹連根拔起。

### **mafangad (★) 參照 fangad**

1. 被連根拔起. Mafangad ni mama ko nipalomaan ni ina a falo. 爸爸將媽媽種的花連根拔起。

### **mifangad (★) 參照 fangad**

1. 連根拔起. Mifangad ci mama to talod i pahanaan. 爸爸在花園裏拔草。

### **fangafang (★)**

1. 繁忙. 'Aloman ko mipanayay no loma' anini, fangafang san kami a misakalafi. 今天割稻的人很多，我們晚餐煮得快忙不過來。

### **mafangafang (★) 參照 fangafang**

1. 繁忙. Mafangafang ko i loma'ay to tayal no omah. 家人忙著田裏的事。

### **fangas (★)**

1. 苦棟樹. O fangas a kilang ko nipalomaan no mama<sup>^</sup> no mako. 我父親種的是苦棟樹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **cifangas (★) 參照 fangas**

1. 有苦棟樹. Cifangas ko talo'an ni akong iso. 你阿公的草屋有苦棟樹。

### **fangafangasan (★) 參照 fangas**

1. 苦棟樹林. I fangafangasan ko ekong a moko to daydayada. 夜晚貓頭鷹喜歡停留苦棟樹林裡。

### **fangcal (★★ )**

1. 好. Fangcal ko romi'ad anini. 今天的天氣很好。

**fangcalay** (★) 參照 fangcal

1. 好的. Fangcalay a tengilen ko radiw ni Osay. Osay 歌唱得很好聽。

**nikafangcal** (★) 參照 fangcal

1. 好；美. Ano matawa ci ina haw i, mangalef ko nikafangcal nira. 媽媽若笑起來，特別美。

**fanges** (★)

1. 皮膚. Kohecal ko fanges no Amirika. 美國人的皮膚很白。

**cifangesay** (★) 參照 fanges

1. 有皮膚. O cifangesay to no tomay kina tamdaw. 這人的皮膚如熊。

**fangsis** (★)

1. 香. Fangsis ko sanek nina hana. 這朵花聞起來真香。

**fangsisay** (★) 參照 fangsis

1. 香的. O fangsisay a safon ko ni'acan! 買香的肥皂！

**fangto** (★)

1. 發霉的味道. Fangto a saneken ko lodak a 'oner. 百步蛇聞起來有發霉的味道。

**faniw** (★)

1. 菇； 草菇. Adihay ko faniw i pisakodasingan. 花生園中生長很多草菇。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**karafaniw** (★) 參照 faniw

1. 滿是草菇. Karafaniw ko omahomahan no Pangcah i tiya ho! 從前阿美族的田園很多草菇。

**fanoh** (★)

1. 毛. Adihay ko fanoh noni koko'. 這隻雞的毛很多。

**cifanoh** (★) 參照 fanoh

1. 毛. Cifanoh ko podac no kamaya. 毛柿子的皮有毛。

**cifanohay** (★) 參照 fanoh

1. 有毛的. O cifanohay ko falohang ni kaka. 哥哥的胸部有毛。 O cifanohay kina kamaya. 這個紅柿子有毛。

**karafanohay** (★) 參照 fanoh

1. 很多毛的. O karafanohay ko tireng no to'as niyam. 我們長輩的身體長很多毛。

**fanohong** (★)

1. 香噴噴； 醃肉的味道. Fanohong ko siraw na Dakoc. Dakoc 她們的醃肉很香。

**fanohongay** (★) 參照 fanohong

1. 醃肉的香味. Fanohongay ko nisasirawan ni fayi. 阿嬤醃的豬肉很香。

**fanol** (★)

1. 鴿子. Maolah ko safra aka a miriri' to fanol. 我的弟弟喜歡養鴿子。



**fa'owic** (★)

1. 彈起來. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**farasi'** (★)

1. 浇水；用口噴酒儀式. Farasi' han ni faki to epah kami a milaplap to tatiihay. 舅舅對我用口噴酒以驅除邪氣。 2. 趁洪水暴漲撈魚。

**mifarasi'** (★) 參照 farasi'

1. 浇水. Mifarasi' ci Hana to nipalomaan nira a hana. 哈娜為她所種的花澆水。 2. 趁洪水暴漲撈魚. Mifarasi' ko Pangcah i kalilisian. 阿美族趁洪水暴漲時在河岸撈魚。

**nifarasi'an** (★) 參照 farasi'

1. 所澆的對象(植物). Caay katatodong a mifarasi' i kalahokan, hinafadi' ko nifarasi'an. 中午不宜澆水，所澆的植物容易枯萎。

**fariw** (★)

1. 砍草. Fariw han ni kaka ko semot. 哥哥將草砍掉。

**fafariwen** (★) 參照 fariw

1. 將砍草. Hemin han n kaka ko semot a mifariw, awa to ko fafariwen no mako. 哥哥將草全砍完，而我没有草可砍了。

**mafariw** (★) 參照 fariw

1. 砍草. Mafariw to nira ko semot no 'alaneng. 他將田埂的草砍完了。

**mifariw** (★) 參照 fariw

1. 砍草. Mifariw to semot ko kaka i omah. 哥哥在田裏砍草。

**fasal** (★)

1. 蝗蟲. Masadak ko fasal i tayi'. 大便中冒出蛔蟲。

**fasaw** (★)

1. 冷卻；剩飯剩菜. O fasaw ko sakalahok ita. 我們的午餐是剩飯剩菜。

**kafasaw** (★) 參照 fasaw

1. 和緩. Caay kafasaw ko cahcah niyam a macakat to lotok. 我們爬山的喘氣沒有和緩。

**mafasaw** (★) 參照 fasaw

1. 冷卻. Mafasaw to ko keter ako. 我的氣已經消了。

**mifasaw** (★) 參照 fasaw

1. 使冷卻. Mifasaw ci ina to kafi. 媽媽使菜冷卻。

**fasfas** (★)

1. 灑水。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**fasiyaw** (★)

1. 風箏. Mafana' ci mama ako a misanga'to fasiyaw. 我的爸爸會做風箏。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**cifasiyaway** (★) 參照 fasiyaw

1. 有風箏的. Cifasiyaway kina loma' to kahengangay. 這戶人家有紅色的風箏。

**pafasiyaw** (★) 參照 fasiyaw

1. 放風箏. Pafasiyaw ko wawa. 孩子放風箏。

**pafasiyawan** (★) 參照 fasiyaw

- 放風箏的地方. O pafasiyawan ko pihifangan a romi'ad. 放假天最好放風箏。

**fasolan** (★)

- 藤製曬穀蓆. O fasolan ko sapipawali no Pangcah to panay i tiya ho. 從前阿美族人用藤製曬穀蓆曬稻穀。

**fata'an** (★)

- 樹豆. Mapaloma ko fata'an I taliyok no loma' niyam. 我們家四周種有樹豆。



**mifata'an** (★) 參照 fata'an

- 採樹豆. Mifata'an kita mapolong. 我們一起採樹豆。

**fatac** (★)

- 節；竹節. Kakaya' ko fatac noni 'awol. 這竹子的竹節很長。

**fatad** (★)

- 一半. Fatad no pitilid sawad sato, nawhani, awaay ko sapicodad a pida^. 讀了一半的書就輟學，因為沒有錢可以讀書。

**mafatad** (★) 參照 fatad

- 半途. Mafatad ko pinanam. 學習到一半。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**fati'i** (★)

- 身傍；旁邊. Tomireng ci Panay i tathihi ako. Panay 站在我旁邊。

**fati'ian** (★) 參照 fati'i

- 身傍. Aka tomireng i fati'ian ako. 不要站在我身傍。

**fati'i'an** (★) 參照 fati'i

- 身傍. Aka tomireng i fati'ian ako. 不要站在我身傍。

**fatis** (★)

- 分配或分享獵物. O fatis no kaka koni a mitama'. 這是哥哥打獵所分得的獵物。

## fawa (★)

- 助人抬舉或扛著；扶持…把重擔扛到肩或頭上；腫脹. Fawa han nora tamdaw ko 'inorong patala'afala ni Kacaw. 那個人扶持把重擔抬到 Kacaw 的肩上。

## fawaaw (★) 參照 fawa

- 扶持…分攤重擔. Fawaaw ita ko tayal no tomok a mipo^po to niyaro'. 我們要支持頭目治理部落的事務。

## malifawa (★) 參照 fawa

- 腫脹. Malifawa ko faeng ni Osay. Osay 的兩頰腫脹。

## mifawa (★) 參照 fawa

- 抬舉扛著. Mifawa iso a mikakoy kora pawti no panay haw? 你抬得動那米袋嗎？

## fawah (★)

- 開. Fawah han ho ko loma'! 門暫且開著吧！

## fawahan (★) 參照 fawah

- 門. Tomireng ci ina i fawahan a mitala tamiyanan a taloma'. 媽媽站在門口等我們回家。



## mifawah (★) 參照 fawah

- 打開. Mifawah ci kaka to fawahan ato sasingaran. 姐姐將門和窗打開。

## fawo (★)

- 蟲類的總稱. Maolah ci Saomah a misalama to fawo. Saomah 喜歡玩蟲。

## fawofawoan (★) 參照 fawo

- 很多蟲的地方. O fawofawoan kina loma'. 這個家很多蟲。

## karafawo (★) 參照 fawo

- 容易長蟲. Karafawo ko nipalomaan a sinafel. 種植的菜容易長蟲。

## fayang (★)

1. 紗網；蚊帳. O fayang a sasingaran ko loma', ta caay picomod ko likes. 家裏設置紗窗，蚊子才不會進來。

### fayi (★★★★)

1. 嬸嬸；伯母；舅媽；阿姨. Ci Hongay ko ngangan ni fayi ako. 我阿姨的名字叫做 Hongay。

### cifayi (★) 參照 fayi

1. 媳媽. Pi'iw sato cifayi ako a misinafel i pala. 我的姨媽嚴重跛腳在田裡檢菜。

### fafayien (★) 參照 fayi

1. 稱某人為嬸嬸. Ofafayien no miso ci Panay. 你該稱巴奈為嬸嬸。

### fayifayian (★) 參照 fayi

1. 嬸嬸們. Mifaca' to fodoy ko fayifayian i tarawadaw. 嬸嬸們在河川邊洗衣服。

### fayo' (★)

1. 嚼檳榔後的昏狀. Fayo' san kako tora 'icep. 我吃了那顆檳榔後胸悶並冒冷汗。

### mafayo' (★) 參照 fayo'

1. 發熱出汗(吃檳榔). Mafayo' ciira toya kakomaen nira toya 'icep. 他吃了那顆檳榔後胸悶出汗。

### mifayo' (★) 參照 fayo'

1. 使…嚼檳榔後胸悶並冒冷汗. Mifayo' to tamdaw kora 'icep. 那顆檳榔嚼了之後使人胸悶並冒冷汗。

### fecol (★)

1. 吃飽. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

### mafecol (★) 參照 fecol

1. 吃飽. Mafecol to kako. 我吃飽了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### mafecolay (★) 參照 fecol

1. 吃飽. Mafecolay to kami maemin. 我們全都吃飽了。

### feded<sub>1</sub> (★)

1. 鼻塞；燙趕蚊子.

### mafeded (★) 參照 feded<sub>1</sub>

1. 鼻塞. Mafeded ko ngoso' aka anini. 我今天鼻塞。

### feded<sub>2</sub> (★)

1. 捆綁.

**mafedefed** (★) 參照 fedef 2

1. 捆綁. Mafedefed no masay ko wa'ay ako. 我的腳被爬藤纏住。

**mifedefed** (★) 參照 fedef 2

1. 捆綁. Mifedefed ko towaso no patay i takowanana. 死亡的絞繩環繞著我。

**fedi'** (★)

1. 凍傷.

**mafedi'** (★) 參照 fedi'

1. 凍傷. Mafedi' ko saripa' nira. 他的腳底裂了。

**fekac** (★)

1. 跑. O fekac ko tood no komolisay a kapah. 參加河祭的青年行動都是用跑。

**fafekacen** (★) 參照 fekac

1. 跑步的距離. O sakamoko'ay kofafekacen no mako. 我要跑的是最短的。

**halifekaday** (★) 參照 fekac

1. 跑步. Cipatela ko halifekaday a tamdaw. 會跑步的人很有肌肉。

**mafekac** (★) 參照 fekac

1. 跑步. Mafekac ko wawa aka a talapicodadan. 我的小孩用跑的上學。

**nikafekadac** (★) 參照 fekac

1. 跑. O patilo'ay to nikafekadac to tamdaw kira waco. 那隻狗就是使跑步的人跌倒。

**fekot** (★)

1. 彎. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mafekot** (★) 參照 fekot

1. 彎. Caay ka nga'ay a mafekot ko tosor nira. 他的腳不能彎曲。

**mifekot** (★) 參照 fekot

1. 彎. Mifekot ciira to tireng a mitolon. 他彎下身體禱告。

**felac** (★★)

1. 米. Mipadang ci Panay to ina a misawsaw to felac anini. Panay 今天幫媽媽洗米。



**cifelac** (★) 參照 felac

1. 有米. Cifelac i kakongkongan. 鐵銅盒裡有米。

**mikifelac** (★) 參照 felac

1. 找米(借米). Mikifelac kiso i fiyaw! 你到鄰居那裡借米！

**felalitic** (★)

1. 牛蠅；螟蛉或蜻蜓（海岸）. O kahengangay kira felalitic. 那隻牛蠅是紅色的。

**felalotong** (★)

1. 蜘蛛；蜘蛛網. Falo ko wa'ay no felalotong. 蜘蛛有八隻腳。

**cifelalotong** (★) 參照 felalotong

1. 有蜘蛛網的. Cifelalotong ko moco' no loma' namo. 你們家裡的角落有蜘蛛網。

**karafelalotong** (★) 參照 felalotong

1. 多蜘蛛網. Karafelalotong ko pala niyam. 我們的田裡很多蜘蛛網。

**matofelalotong** (★) 參照 felalotong

1. 很像蜘蛛. Matofelalotong ko kalang a nenengen. 螃蟹看起來很像蜘蛛。

**felat** (★)

1. 閃光；閃爍. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**misafelafelat** (★) 參照 felat

1. 一閃一閃地發亮. Misafelafelat ko fo'is i kakarayan. 天上的星星一閃一閃地發亮。

**feli** (★)

1. 紿. Feli san ciira i takowan to pida. 他給我錢。

**mapafeli** (★) 參照 feli

1. 紿予. Marocekay a mapafeli kiso to sapicodad haw? 你有分別拿到學費嗎？

**masasipafeli** (★) 參照 feli

1. 互相交換. Masasipafeli kami to sapatelong. 我們互相交換禮物。

**pafelien** (★) 參照 feli

1. 紿. Maso'aw kako, pafelien kako to nanom. 我口渴，請給我水。

**felih** (★)

1. 反面；翻轉；顛倒；相反；書頁. Nengnengen ko felih noya payci! 請看那錢幣的反面！  
Lima felih ko aasipen no mita anini. 我們今天要讀五頁書。

**felihen** (★) 參照 felih

1. 翻過來. Felihen ko fodoy iso! 將你的衣服翻過來！

**mafafelih** (★) 參照 felih

1. 顛倒. Mafafelih ko pipateli no miso to tilid. 你把書放顛倒了。

**mafelihi** (★) 參照 felih

1. 顛倒；相反. Mafelihi ko nikasifodoy nira. 他的衣服穿反了。

**mifelihi** (★) 參照 felih

1. 翻轉；倒翻. Mifelihi ciira to harateng no 'alomanay. 他反對眾人的想法。

**felin** (★)

1. 翻倒；翻身；翻煎. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**felinen** (★) 參照 felin

1. 翻煎. Felinen ko foting! 把魚翻過來煎！

**mafafelin** (★) 參照 felin

1. 已會翻身. Mafafelin to kora dipot. 那個嬰孩會翻身了。

**mafelin** (★) 參照 felin

1. 翻覆. Mafelin ko tamina. 船翻覆。

**felot** (★)

1. 一意孤行；不經同意；突然離去. Cai palipida kira tawki aka o felot niyam a taloma'. 那個老板不發薪水，所以我們不經同意就回家。

**mifelotay** (★) 參照 felot

1. 不經同意的. O mifelotay kami a pacarcar to tayal a masa'sa' i matini. 我們現在並沒有經過同意暫停工作休息。

**safelot** (★) 參照 felot

1. 一意孤行. Safelot saan kira wawa a midangoy i tarawadaw. 那個孩子一意孤行到河邊游

泳。

### **fenfenan (★)**

- 頭蓋骨. Madademak ko fenfenan no wawa. 嬰孩的頭蓋骨會動。

### **feso (★)**

- 充氣而脹大. Feso sa ko tiyad no takora'. 青蛙肚子脹起來。

#### **mafeso (★) 參照 feso**

- 腫脹隆起. Mafeso ko tiyad nira, saka pawaxen ciira a mitokad. 他的肚皮腫脹到要開刀破肚。

#### **mifeso (★) 參照 feso**

- 吹鼓. Mifeso ci kaka to kikoya. 哥哥吹氣球。

### **fesoc (★)**

- 直行；直達. Fesoc san ko Piyoma a silamalay, caay picafer i ciyataw niyam. 普悠瑪號直行，不停靠我的車站。

### **fesol (★)**

- 洞. O ci'alemay kina fesol. 這個洞有穿山甲。

#### **fesolen (★) 參照 fesol**

- 使...有洞. Fesolen no takororo ko kilang a misadipong. 啄木鳥鑿木洞製巢。

#### **mafesol (★) 參照 fesol**

- 被開洞. Mafesol konini a sapad. 這個木板被開洞。

### **fetak (★)**

- 裂開；破裂. Tadafa^det ko romiad, fetak san ko sera. 天氣炎熱使得大地龜裂。

#### **mafetak (★) 參照 fetak**

- 裂開；破裂. Mafetak ko fokeloh to pisowa' no lamit no kilang. 樹根把石頭裂出一道縫隙。

#### **mifetak (★) 參照 fetak**

- 劈柴成兩半. Mifetak ci mama to kasoy. 爸爸劈柴成兩半。

### **fetas (★)**

- 爆裂；爆破；爆炸；破裂. Fetas han ko kaliwates masadak ko fena'. 刺破疔瘡膿就出來了。

#### **fetasen (★) 參照 fetas**

- 使...破裂. Fetesen no ising koya malifawaay a doka' ako, saka kaliki a ma'adah. 醫生將我

那腫起的膿瘡擠破，所以才很快好起來。

**mafetas** (★) 參照 fetas

1. 爆裂；破裂. Mafetas no pacek ko taya no otofay ako. 我摩托車的輪胎被鐵釘刺破。

**fetik** (★)

1. 滴酒獻神狀；滴酒敬禮. Fetik saho kora tangki malasikawasay to ko caciyaw niira. 那位乩童一滴酒敬禮他馬上就神言神語。

**fetiken** (★) 參照 fetik

1. 滴酒敬禮. Fetiken ko mato'asay, ta mipalemed i titanan! 向祖靈祈求祝福！

**mifetik** (★) 參照 fetik

1. 滴酒敬禮. Mifetik ci faki to epah to to'as, ta misatapang a mipakongko i tamiyanan. 舅舅向祖先滴酒敬禮後，才開始講古給我們聽。

**fetir** (★)

1. 射橡皮筋；滴酒敬禮；撥響樂器的絲絃；彈出；彈跳；向鬼神澆祭. Fetir han ni kaka ko tangila aka to komu. 哥哥用橡皮筋彈打我的耳朵。

**fetiren** (★) 參照 fetir

1. 滴酒敬禮. Fetiren ko mato'asay, ta mipalemed i titanan! 向祖靈祈求祝福！

**mafetir** (★) 參照 fetir

1. 彈出；彈跳. Mafetir ko 'atimela. 跳蚤彈出去。

**ficekot** (★)

1. 抽筋. O ficekot no wa'ay nira ko sakapatay nira a midangoy. 腳抽筋導致他游泳時滅頂。

**karaficekot** (★) 參照 ficekot

1. 容易抽筋. Karaficekot ko wa'ay no comikayay. 跑步健將的腳很容易抽筋。

**maficekot** (★) 參照 ficekot

1. 抽筋. Ano maficekot ko midangoyay, o tadakatalawan. 游泳的人如果抽筋真的很危險。

**ficin** (★)

1. 一升；量米之單位. Pina ko 'aca no cecay ficin a felac? 一升米是多少錢？

**masaficinay** (★) 參照 ficin

1. 正方形的. Pafelien kako tora masaficinay a dadingoan. 請給我那個正方形的鏡子。

**mificin** (★) 參照 ficin

1. 量米；買米. Mificin kako to felac i pipatifeikan. 我在碾米廠買米。

### **fidac (★)**

1. 蚌. O 'odo no fidac ko sapaamid ni Mayaw ci Osayan. Mayaw 贈送給 Osayan 的禮物是珍珠。

### **misafidac (★) 參照 fidac**

1. 採蚌. Misafidac ko matayalay i riyar. 工人在海邊採蚌。

### **misafidacay (★) 參照 fidac**

1. 採蚌的. O misafidacay ko tayal nira. 她的工作是採蚌的。

### **fidadoki (★)**

1. 蝙蝠. O fidadoki kira maeferay to dadayadaya. 每晚上飛的是蝙蝠。



### **pafidadokian (★) 參照 fidadoki**

1. 裝蝙蝠的袋子. O pafidadokian nima kira dofot? 那個袋子是誰的蝙蝠袋？

### **pifidadokian (★) 參照 fidadoki**

1. 抓蝙蝠之地. I pongkang ko pifidadokian niyam. 我們是在山洞裡抓蝙蝠。

### **fidang (★)**

1. 柚果之一瓣(片). Pa'engen kako to fidang no wirok iso. 請給我你那個柚果之一瓣(片)。

### **mifidangay (★) 參照 fidang**

1. 砌柚果之一瓣. O mifidangay kako imatini to sapafeli i tisowan. 我現在正砌柚果之一瓣要給你。

### **fihekac (★)**

1. 陷阱 (以燕子為對象). Mapatireng a maemin ko fihekac no kapot a mapolong i rarem. 所有同伴抓燕子的陷阱都豎立了

### **mifihekacay (★) 參照 fihekac**

1. 設陷阱的. Awaito ko mifihekacay to 'arorir tinamihecaan. 這個年頭沒有人設陷阱抓燕子了。

**pifihekacan** (★) 參照 fihekac

1. 立燕子陷阱處. O pifihekacan no niyaro kinapala i 'ayaw. 從前這個田是部落立燕子陷阱的地方。

**fiher** (★)

1. 車輪. Moetep ko fiher no cecay tolako. 一輛卡車有十個輪胎。

**fihfih** (★)

1. 搖扇；搖擺；搖曳. Fihfih han ko wawa. 幫小孩子搖扇。

**fihfihen** (★) 參照 fihfih

1. 搖擺；搖曳. Fihfihen nira ko riko' nira. 她搖擺她的衣服。

**mafihfih** (★) 參照 fihfih

1. 被…搖擺；被…搖曳. Mafihfih no fali ko talip nira. 她的裙子被風擺動。

**fihid** (★)

1. 甲狀腺. Malifawa^ ko fihid niira. 他的甲狀腺腫起來。

**fihon** (★)

1. 粉餅；化妝. Adihay ko fihon nora kay^ing. 那小姐有很多化妝品。

**halifihon** (★) 參照 fihon

1. 去化妝. Halifihon ciira to pising. 她很愛化妝。

**mifihon** (★) 參照 fihon

1. 去化妝. Mifihon to pising kora kakikongen no mita anini. 今天舉行婚禮的人在化妝。

**fi'ik** (★)

1. 甲狀腺腫. O fi'ik ko adada nira. 他得甲狀腺腫。

**cifi'ikay** (★) 參照 fi'ik

1. 有甲狀線腫的. Aloman ko cifi'ikay a tamdaw i 'ayaw. 以前很多人得到甲狀線腫。

**mafi'ik** (★) 參照 fi'ik

1. 生甲狀線腫的. Mafi'ik kina mato'asay. 這個老人生甲狀線腫。

**mapafi'ikay** (★) 參照 fi'ik

1. 被遺傳而得甲狀腺腫. Mapafi'ikay no to'as kina wawa tahanini. 這孩子得甲狀線是源自遺傳。

**fiko** (★)

1. 糯米酒. Ka^so' ko misanga'an ni ina a fiko. 媽媽製作的糯米酒很好喝。

**cifiko** (★) 參照 fiko

1. 有酒釀. Cifiko ci ina no mako i demi'. 我媽媽廚房有糯米酒。

**masafiko** (★) 參照 fiko

1. 已釀酒. Masafiko ko hakhak. 糯米已釀成酒了。

**misafiko** (★) 參照 fiko

1. 釀酒. Misafiko ko pilomaloma'. 每一戶都在釀酒。

**fila'** (★)

1. 著葉. O fila' ato 'icep ko paro no 'alofo no mato'asay i tiya ho. 從前老人家的背袋裏裝的是檳榔和著葉。

**misafila'** (★) 參照 fila'

1. 疊著葉. O misafila'ay ko tayal ni fayi ako. 我的舅媽的工作是疊著葉的。

**filfil** (★)

1. 嘴唇. Kifetol ko filfil noni wawa. 這小孩的嘴唇很厚。

**karafilfilay** (★) 參照 filfil

1. 很多話的人. O karafilfilay a tamdaw maala ko sakatatiih. 多話的人容易壞事。

**mafifil** (★) 參照 filfil

1. 多嘴. Mafifil kina kaying. 這個小姐很多話。

**filo** (★)

1. 勝任. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kafilo** (★) 參照 filo

1. 能勝任. Caay kafilo aka cira a somowal. 我說不過他。

**mafilo** (★) 參照 filo

1. 勝任. Mafilo iso ciira a somowal? 你能說得過他嗎？

**pakafilo** (★) 參照 filo

1. 能夠勝任. Pakafilo kiso tonini a demak haw? 你能勝任這件事嗎？

**finacadan** (★)

1. 民族； 種族. Safaw enim ko Yincomin a finacadan i Taywan. 台灣有 16 個原住民族群。

**cifinacadan** (★) 參照 finacadan

1. 有族群. Cifinacadan i Fotod. 蘭嶼有族群。

### **malafinacadan** (★) 參照 finacadan

1. 變成族群. Malafinacadan no Pangcah ko Taywan. 漢人變成原住民的族群。

### **finawlan** (★★★★)

1. 部落住民；鄉親；族人；人民；百姓；民眾. Papina ko tatayni a finawlan? 有幾位族人要來？

### **kasafinawlan** (★) 參照 finawlan

1. 每個部落. Maliwasak ko kasafinawlan naira a eco no 'ada. 他們的部落被敵人攻擊而解散。

### **misafinawlan** (★) 參照 finawlan

1. 形成部落. Misafinawlan ko mafolaway a tayniay a tamdamdaw. 移居到此地的人們組成部落。

### **firang** (★)

1. 發脾氣；生氣. O firang ko adihayay nira to damsay. 他發脾氣比溫柔時頻繁。

### **karafirang** (★) 參照 firang

1. 愛生氣. Karafirang ko fa'inay nira. 他的丈夫很會發脾氣。

### **mafirang** (★) 參照 firang

1. 生氣. Mafirang ko singssi to caayay pitengil a sito. 老師對不聽話的學生生氣。

### **fisac** (★)

1. 長子. Cipoyapoyay ci Aniw to fisac a wawa nira. Aniw 懷頭胎孩子。

### **fison** (★)

1. 搖動. Fison han nira kofafison matefad aca koya wawa. 她一搖動搖籃孩子就掉下來。

### **fafisonan** (★) 參照 fison

1. 搖籃. Mareda' ko foti' nora wawa ifafisonan. 那小孩在嬰兒床睡得很沉。

### **mifison** (★) 參照 fison

1. 搖動. Mifison ci ina tofafisonan. 媽媽搖動搖籃。

### **fitakola** (★)

1. 青蛙. Mafana' a misatakotakod ko fitakola. 青蛙很會跳。



**karafitakolaay** (★) 參照 fitakola

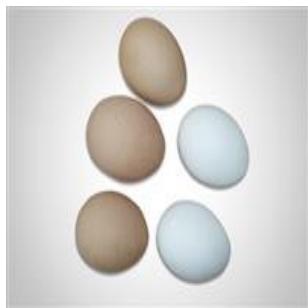
1. 很多青蛙的。O karafitakolaay to kacanglahan. 春天很多青蛙。

**mifitakola** (★) 參照 fitakola

1. 捉青蛙。Mifitakola ko wawa i palapalaan to dadaya. 小孩晚上在田裡捉青蛙。

**fita'ol** (★)

1. 蛋。Caay ka awa ko fita'ol ako to sakaranam. 我的早餐總是有蛋。



**cifita'olay** (★) 參照 fita'ol

1. 有蛋的。Cifita'olay kina 'ayam. 這隻雞有蛋。

**fita'ota'ol** (★) 參照 fita'ol

1. 都是蛋。O fita'ota'ol ko pipafitelakan to ciwciw. 小雞孵化場都是蛋。

**fitawngi'** (★)

1. 木耳。Maolah kako a komaen to fitawngi'. 我喜歡吃木耳。



**mifitawngi'** (★) 參照 fitawngi'

- 採木耳. Mifitawngi' ca ina i lotok. 媽媽她們在山上採木耳。

**fitay** (★)

- 篩子. O fitay koni. 這是篩子。 [在秀姑巒阿美族有些人稱篩子為 sasiwasiw.]



**mifitay** (★) 參照 fitay

- 篩選. Mifitay ci ina to kodasing. 媽媽篩選花生。

**fiteki** (★)

- 吃撐了(僅能用於動物吃草). Fiteki sa ko kolong a komaen to rengos. 牛吃草吃到撐了。

**fitelak** (★)

- 蛋殼自然破開；綻開。[文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**kafitelakan** (★) 參照 fitelak

- 綻開的時間. O kafitelakan no falofalo i matini. 現在是花苞綻開的季節。

**mafitelak** (★) 參照 fitelak

- 睜開. Mafitelak to ko mata no totoy. 小狗的眼睛睜開了。

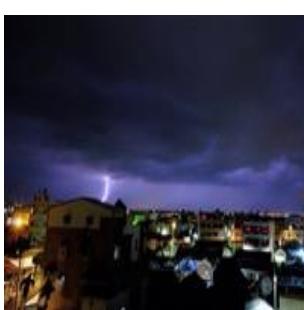
**mifitelak** (★) 參照 fitelak

- 破開；綻開. Mifitelak to fitao! ko ciwciw. 小雞破殼而出。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**fiteli'** (★)

- 閃電；雷電. Matalaw kako to ngiha' no fitili'. 我很怕雷電的聲響。



**kafitili'an** (★) 參照 fiteli'

1. 閃電時期；雷電交加時期. Aka kasadak i kafitili'an a romi'ad. 雷電交加的時候千萬不要出去。

**fitelok** (★)

1. 腹脹.

**fiting** (★)

1. 耳環. Lekahirahira saan ko fiting ni kaka. 姐姐的耳環樣式真多。

**cifiting** (★) 參照 fiting

1. 戴耳環. Makapah kora kaying a cifiting. 那女孩戴起耳環真漂亮。

**fitoka** (★)

1. 胃臟. O fitoka no 'ayam ko nikiliman ni Tomay i kohaw. Tomay 在湯裏找的是雞胃。

**masafitoka** (★) 參照 fitoka

1. 形狀像...的胃. Masafitoka no fafoy ko faco nora kowa'. 木瓜的形狀像豬的胃。

**fitonay** (★)

1. 刺竹. O fitonay ko sapisanga' no Pangcah to loma' i tiya ho. 阿美族從前用刺竹蓋房子。

**karafitonay** (★) 參照 fitonay

1. 長滿刺竹. Karafitonay kora pisa'adecian niyam. 我們種植箭竹的地方長滿刺竹。

**fiwa'** (★)

1. 枇杷. Nga'ayay ko takolaw a komaen to fiwa'. 吃枇杷對喉嚨很好。

**mifiwa'** (★) 參照 fiwa'

1. 採枇杷. O karoheman to no fiwa' anini, mifiwa' ci ina i omah. 現在是枇杷成熟的時候了，媽媽去田裏採收枇杷。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**nifiwa'an** (★) 參照 fiwa'

1. 所採收的枇杷. Saheto o ko^sanay ko nifiwa'an ni ina a fiwa'. 媽媽所採收的枇杷都是甜的。

**fiwfiw** (★)

1. 風吹；風吹的聲音. Fiwfiw san ko fali, matefad ko papah no kilang. 風輕輕地吹著，樹葉片片落下。

**mafiwfiw** (★) 參照 fiwfiw

1. 被風吹得飄揚. Mafiwfiw no fali ko hata. 旗幟被風吹得飄揚起來。

## fiyac (★)

1. 伸長； 伸展四肢. Fiyac han ni Tomay ko kamay nira a milalac to 'awol. Tomay 伸直他的手量竹子的長度。

### fiyacen (★) 參照 fiyac

1. 伸直. Fiyacen ko kamay ato wa'ay namo a miwiawi'. 伸直你們的手和腳活動活動。

### mifiyac (★) 參照 fiyac

1. 伸長. Mifiyac to kapal ciira a misaali to pida ci inaan nira. 他伸手向他的媽媽要錢。

## fiyaw (★★★)

1. 鄰居. O fiyaw no mako ciira. 他是我的鄰居。

### fiyafiyaw (★) 參照 fiyaw

1. 鄰居. Maolah ciira a palada' to kakaenen to fiyafiyaw. 他喜歡分享食物給鄰居。

### fiyawan (★) 參照 fiyaw

1. 鄰居處. Pahongko ci mama i fiyawan to panay. 爸爸在鄰居那風穀稻米。

### malafiyafiyaw (★) 參照 fiyaw

1. 成為鄰居. Malafiyafiyaw caira. 他們互為鄰居。

### malafiyaw (★) 參照 fiyaw

1. 鄰居. O amoto ko 'adipel niyam a malafiyaw. 我與鄰居的圍牆是水泥蓋的。

### malafiyaway (★) 參照 fiyaw

1. 鄰居. Caay ka kapah a macacolicoli ko malafiyaway. 鄰居互相吵架是不好的。

## fiyok (★)

1. 一陣風(瞬間吹來). Fiyok sa ko fali. 風突然間吹來。

### mafiyok (★) 參照 fiyok

1. 被風吹. Mafiyok no fali ko kafong nira. 他的帽子被風吹掉了。

### mafiyokay (★) 參照 fiyok

1. 風吹. Mapacekok no mafiyokay no fali a kilang kako i dadaya. 昨晚我被風吹搖動的樹而嚇一跳。

### misafiyok (★) 參照 fiyok

1. 風吹. Misafiyok ko fali. 吹一陣風。

## focacing (★)

1. 指尚未成熟的檳榔果；指檳榔蕾包剛解開的嫩檳榔. Safangsis sa ko focacing no 'icep. 檳榔

蕾包剛解開的嫩檳榔香味撲鼻。

### focod (★)

- 私生子女. Masofoc ciira to focod. 她生下私生子。

### cifocod (★) 參照 focod

- 有私生子女. Cifocod ciira to wawa no Padaka. 她有白種人的私生子。

### mapafocod (★) 參照 focod

- 性侵而生私生子女. Mapafocod ni Tomay ci Panay. Panay 被 Tomay 性侵而生私生子女。.

### mipafocod (★) 參照 focod

- 私通. Mipafocod ci Tomay to wawa no Payrang. Tomay 與漢族女孩私通而生下私生子。

### focol (★)

- 弓；箭鞘. Adihay ko pana' i focol ni mama. 爸爸的箭鞘有很多的箭。



### fodawan (★)

- 黃金. Cima ko caayay kaolah to fodawan? 誰不喜歡黃金呢？

### misafodawan (★) 參照 fodawan

- 黃金. O Misafodawanay ciira. 他是個金匠。

### fodoy (★★★★)

- 衣服. Halicakay ciira to fa^lohay a fodoy. 她很喜歡買新衣服。

### cifodoy (★) 參照 fodoy

- 衣服. Matatodong kiso cifodoy toraan. 你很適合穿那件衣服。

### fodoyay (★) 參照 fodoy

- 衣服. Naicowaay a 'oning kira i fodoyay no miso. 你衣服上的污垢是從那裡來的。

### fo'enot (★)

1. 拔動物的毛. Fo'enot han ako ko 'opih noni 'ayam i, podac san ko fanoh nira. 我拔這隻雞的毛時連皮也被剝下。

**fo'enoten** (★) 參照 fo'enot

1. 拔動物的毛. Tati'ih a fo'enoten ko fanoh no howak. 鴨子的毛很難拔。

**mifo'enot** (★) 參照 fo'enot

1. 拔動物的毛. Mifo'enot ci ina to fanoh no 'ayam. 媽媽拔雞的毛。

**fofo** (★)

1. 奶奶；外婆. Ci Saomah ko ngangan no fofo aka. 我外婆的名字叫做Saomah。

**fofofofo** (★) 參照 fofo

1. 奶奶們. Aloman ko fofofofo i niyaro'. 部落裡很多奶奶。

**malafoko** (★) 參照 fofo

1. 成為祖母. Malafoko to no sona ko ina no mako. 我的母親成為孩子的祖母了。

**fohad** (★)

1. 驅散；翻開. Fohad sa ko 'ayam a maefer to ngiha' no kowang. 鳥被槍聲嚇得鳥獸散。

**mafohad** (★) 參照 fohad

1. 驅散. Mafohad no waco ko tolok i nakohikohan. 雉雞在曠野被狗嚇而飛散。

**mifohad** (★) 參照 fohad

1. 翻開. Mifohad to fokeloh a mikilim to kalang i lakelal. 在河邊翻開石頭找螃蟹。

**fohafoh** (★)

1. 驅趕、趕走. Fohafoh han no mato'asay ko wawa. 老人家把小孩趕出去了。

**fohat** (★)

1. 開（門，窗）. Fohat han ho ko sasingaran, ta malahedaw ko sanek no kaso. 暫時開著窗，瓦斯味才會消失。

**mafohat** (★) 參照 fohat

1. 開著. Mafohat ko sasingaran. 窗戶是開著的。

**mifohat** (★) 參照 fohat

1. 打開. Mifohat to paenan koya wawa. 那小孩在開門。

**fohecal** (★)

1. 白色. Fohecal sa ko fokes no miso. 你的頭髮變白了。

**fohecalay** (★) 參照 fohecal

1. 白色的. Fohecalay ko cengel no cahid i kakarayan. 天上的雲是白色的。

**foheci** (★)

1. 剝皮 (如剝花生的外殼). Foheci han nira koya kodasing a misalama. 她剝花生皮為樂。

**mifoheci** (★) 參照 foheci

1. 剝皮. Mifoheci ci mama to fata'an. 爸爸剝樹豆殼。

**fohet** (★)

1. 松鼠. Tosa ko fohet ma'araway ako i kilakilangan. 我看見樹上有兩隻松鼠。



**cifohetay** (★) 參照 fohet

1. 有松鼠的. Cifohetay kira lotok. 那個山有松鼠。

**fohefohetan** (★) 參照 fohet

1. 都是松鼠. O fohefohetan to ko i pasaetipay a lotok. 西邊的山都是松鼠。

**fohid** (★)

1. 老檳榔子；已硬化的檳榔果. Lomengaw ko fohid mala'onanip. 乾檳榔果發芽就變成檳榔苗。

**cifohid** (★) 參照 fohid

1. 有老檳榔子. Cifohid ko loma' naira. 他家有老檳榔子。

**mafohid** (★) 參照 fohid

1. 潰爛；腐壞. Mafohid to koni a kilang. 這棵樹已腐壞了。

**mafohiday** (★) 參照 fohid

- 腐壞. Mafohiday to koni kilang 這棵樹已腐壞了。

**fo'is** (★)

- 星星. Samiyamiyat san matedi' ko fo'is i kakarayan. 天上的星星一閃一閃亮晶晶。



**cifo'isay** (★) 參照 fo'is

- 有星星的. Cifo'isay ko kakarayan. 天空有星星。

**malafo'is** (★) 參照 fo'is

- 變成星星. Malafo'is ci ina no mako i kakarayan. 我的媽媽在天上變成星星。

**matofois** (★) 參照 fo'is

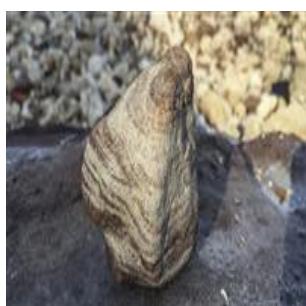
- 很像星星. Matofois i kakarayan a malikat. 很像星星在天空發亮。

**fokaw** (★)

- 筆筒樹. O fokaw hananay koninian a kilang. 這種樹叫做筆筒樹。

**fokeloh** (★★★)

- 石頭. Matenten no fokeloh ko wa'ay no safa ako. 我妹妹的腳被石頭壓住。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**fokelokelohan** (★) 參照 fokeloh

- 石頭地. O fokelokelohan ko pala no Pangcah. 阿美族的田地都是石頭。

**mifokeloh** (★) 參照 fokeloh

- 撿石頭. Mifokeloh ciira to sapisaloma'. 他在撿蓋房子之基石。

### fokes (★★★)

1. 頭髮. Adihay ko fokes nina wawa. 這小孩的頭髮很多。

#### cifokes (★) 參照 fokes

1. 有頭髮. Cifokes ko sinasera. 地上有頭髮。

#### karafokes (★) 參照 fokes

1. 頭髮茂密. Karafokes ko wawa niyam. 我們家的孩子很多頭髮。

#### malafokes (★) 參照 fokes

1. 當成..頭髮. Malafokes ako ko damay no riyar. 海帶當成我的頭髮。

### fokil (★)

1. 不會. Fokil san kako a miharateng, naw patayen nora wawa ko ina nira. 我真想不通那個孩子為何要殺死他的媽媽。

#### kafokilan (★) 參照 fokil

1. 不懂. Kafokilan ko teker i lotok. 在山上的陷阱器具無法辨認。

#### mafokil (★) 參照 fokil

1. 不會. Mafokil kako a midangoy. 我不會游泳。

#### mafokilay (★) 參照 fokil

1. 不會. O kacalemcem a demak ko mafokilay to calemcem. 不擔憂本身就是令人擔憂的事。

### fola (★)

1. 笨拙；傻子；愚蠢. Fola san ciira a matawa. 他傻傻地笑。

#### mafola (★) 參照 folia

1. 笨拙. Mafolaay a tamdaw kiso. 你是大笨瓜。

#### mafolaay (★) 參照 folia

1. 笨瓜. Mafolaay a tamdaw kiso. 你是大笨瓜。

#### misafola (★) 參照 folia

1. 調戲. Misafola cira tofafahi no tao. 他調戲別人的妻子。

### folad (★★)

1. 月亮；經期. Tadafangcal ko folad anini. 今晚的月亮分外美麗。



**cifoladay** (★) 參照 folad

1. 有月亮的. Cifoladay a dadaya. 有月亮的晚上。

**mafoland** (★) 參照 folad

1. 月經. Mafoland kira fahfahian. 那位女生來月經了。

**folang** (★)

1. 氣泡； 泡沫. Pasalamaen ni ina ko wawa nira to folang no safon. 媽媽讓她的小孩玩肥皂的泡泡。

**cifolangay** (★) 參照 folang

1. 有氣泡. Cifolangay kira kafi. 那個湯有氣泡。

**folaw** (★)

1. 遷徙； 戰爭. [文法解析：口語中不能獨立使用，須加綴詞方具意義。]

**mafoland** (★) 參照 folaw

1. 遷居. Mafoland kami talaTaypak. 我們遷居到台北住。

**mafolandaway** (★) 參照 folaw

1. 移居. Misafinawlan ko mafolandaway a tayniay a tamdamdaw. 移居到此地的人們組成部落。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mifoland** (★) 參照 folaw

1. 打仗（延伸義，因打仗為遷徙的原因）. Mifoland ko kapah no niyaro' to 'ada. 部落的青年去打敵人。

**folesak** (★)

1. 撒種. Folesak saho ko loma' niyam to panay. 我們家才剛撒下稻穀做秧苗。

**folesaken** (★) 參照 folesak

1. 撒種. Folesaken no maomahay sapaloma no dateng i omah. 農夫在田裏撒下菜籽。

**mifolesak** (★) 參照 folesak

1. 撒種. Mifolesak ci ina to sapaloma no 'ariray. 媽媽撒下玉米種籽。

### **folo' (★)**

1. 箭竹. Masenat no folo' ko kamay nira. 他的手竹被箭竹劃傷。

### **misafolo'an (★) 參照 folo'**

1. 所種植的. O misafolo'an ni mama a padeteng ko pida'ecian naira. 他們採取箭荀的地方是爸爸特意種植的。

### **folod (★)**

1. 結伴行動；一起. Folod han kami a misakatawako a matayal. 就跟著我們一起作板模工作。Folod san ci Tomay to nafaloco'an ni mama nira. Tomay 順著他爸爸的意思行動。

### **mafolod (★) 參照 folod**

1. 結伴一起. Mafolod kita a mitatokem. 我們一起去採龍葵菜。

### **mifolod (★) 參照 folod**

1. 跟隨. Mifolod ci Tomay to kaka nira a talaTaypak. Tomay 跟隨著他的哥哥去台北。

### **mifoloday (★) 參照 folod**

1. 跟隨的. O mifoloday kako i tamowan a tayra i picodadan. 我是要跟隨著你們一起到學校。

### **fonak (★)**

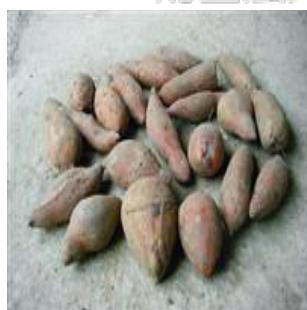
1. 沙子. Malatahefod ko fonak no pariyar a mafiyok no fali. 海邊的沙子被風變成沙塵暴。

### **fonafonakan (★) 參照 fonak**

1. 沙堆. Misaloma' ko kakonah i fonafonakan. 螞蟻在沙堆裡築巢。

### **fonga (★★★)**

1. 地瓜. O fonga ko sakalahok ako anini. 我今天的午餐是地瓜。



### **halifongaay (★) 參照 fonga**

1. 喜好地瓜的. O halifongaay ko wawa anini. 現在的孩子喜歡地瓜。

**mifonga** (★) 參照 fonga

1. 挖地瓜. Mifonga a pakaen ci mama to fafoy. 爸爸挖地瓜養豬。

**misafongaay** (★) 參照 fonga

1. 種地瓜的. O misafongaay ko Pangcah i 'ayaw. 早期的原住民種植地瓜。

**fongfong** (★)

1. 覆蓋. Fongfong san ko fokes ako to nikaiyofen no fali. 我的頭髮因風吹而非常散亂。

**fongfongan** (★) 參照 fongfong

1. 覆蓋（防太陽）. Fongfongan ni kaka to papah ko kamaro'an no otofay nira. 姐姐用樹葉  
覆蓋她摩托車的座椅。

**mafongfong** (★) 參照 fongfong

1. 覆蓋. Mafongfong to semot ni mama i paliding nira. 父父以草覆蓋他的車子。

**fongoh** (★)

1. 頭. O tosaay ko fongoh a 'oner ko ma'araway nira i lalan. 他在路上看見的是條兩頭蛇。

**cifongohay** (★) 參照 fongoh

1. 有智慧的（人）. Cifongohay a kakeridan ciira. 他是有智慧的領導者。

**malafongohay** (★) 參照 fongoh

1. 變成為首腦的. O malafongohay no niyar'o' kita. 我們變成部落的智囊團。

**fonon** (★)

1. 水田. Kakahad ko fonon naira. 他們家的水田很寬廣。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**fonofononan** (★) 參照 fonon

1. 田. O kaka'irayan a nengnengen ko 'onip i fonofononan. 田裡的稻株看起來很可愛。

**misafononay** (★) 參照 fonon

1. 耕田的人；農夫. Saheto o misafononay niyam kora malahokay. 那些正在吃午餐的人都  
是我們家的農夫。

### fonor (★)

1. 落果. Fonor sa ko heci no losay na ma'orad. 下雨讓樹上的果實掉下來(落果)了。

### fonos (★)

1. 番刀. O fonos ko sapaamid ni mama to kaka. 爸爸贈給哥哥的禮物是一把番刀。

### kacifonos (★) 參照 fonos

1. 要帶刀. Kacifonos han ko kapah. 叫年青人帶刀。

### fo'not (★)

1. 拔起. Fo'not han ni ina ko salipanay. 媽媽把稗子拔起。

### fo'ot (★)

1. 留住. Fo'ot han ni kaka kako. 哥哥姐姐把我留住了。

### fo'oten (★) 參照 fo'ot

1. 留住. Fo'oten ni kaka ci Mayaw a malafi i loma'. 姐姐留住 Mayaw 在家吃晚餐。

### mifo'ot (★) 參照 fo'ot

1. 留住. mifo'ot I takowanani ci fayi ako I Tafalong. 我的嬸嬸把我留在太巴塱。 2. 繩頭  
(指繩頭巾或繩頭髮). Mifo'ot to fokes ko kapah no aniniay. 現在的年青人有繩頭髮。

### foraw (★)

1. 緊急. Akaka foraw ko faloco' talaen ho. 不要著急等一等。

### maforaway (★) 參照 foraw

1. 急. O maforaway a kapah ko mi'afalangay to kasoy 由有急的青年來用肩扛木材。

### fori'ak (★)

1. 地面挖鬆.

### mafori'akay (★) 參照 fori'ak

1. 癲癇. Mafori'ak ko faki ako i dafak. 早上我舅舅癲癇發作。

### forifor (★)

1. 摉亂. Forifor san koya malasangay to pikayki niyam. 那位酒鬼摉亂我們的會議。

### forok (★)

1. 眩厥.

### fotek (★)

1. 閉； 閉眼睛. Fotek sa ci faki a maro' i 'anengang. 舅舅坐在椅子上閉著眼睛(閉目養神)。  
Fotek han ko mata a micakay. 閉著眼睛買。(喻為已經沒有錢了但硬要買之意。)

## foteken (★)

1. 閉上. Foteken ko mata no miso. 閉上你的眼睛。

### **mifotek** (★) 參照 foteken

1. 閉. Mifotek kako to mata. 我閉上眼睛。

## fotfot (★)

1. 拔草. Fotfot han no kolong ko salipata'. 牛將繫牛草拔掉了。

### **mafotfot** (★) 參照 fotfot

1. 拔草. Mafotfot to ni mama a maemin ko semot no omah. 田裏的雜草全都被爸爸拔掉了。

### **mifotfot** (★) 參照 fotfot

1. 拔草. Mifotfot ci ina to semot no padatengan. 媽媽拔菜園的雜草。

## foti' (★)

1. 睡覺. O pinangan no foti' nira kora a piekor. 打呼是他睡覺的習慣。

### **fafoti'an** (★) 參照 foti'

1. 睡. I fafaed no mako kofafoti'an ni Mayaw. Mayaw 睡在我的上舖。

### **kafoti'** (★) 參照 foti'

1. 睡覺. Rarima sato ko tireng ako a cai kafoti' i dadaya. 晚上不睡覺我的身體很疲倦了。

### **kafotian** (★) 參照 foti'

1. 睡房(處所). Lileng sato ko tangal nifaki i kafotian i matini. 阿公現在在床上頭暈眩。

[同 kafoti'an]

### **kafoti'an** (★★) 參照 foti'

1. 睡房(處所). Konon han no wawa nira a miasik ko lalinik no kafoti'an. 他的孩子跪著清掃床底下。 [同 kafotian]

### **mafoti** (★) 參照 foti'

1. 睡覺. O reda' no mako a mafoti i herek no lahok. 我吃完午後就熟睡了。

### **mafoti'** (★★) 參照 foti'

1. 睡覺. Siwa ko widi a mafoti' kako to dadaya. 我晚上九點鐘睡覺。

### **mafoti'ay** (★) 參照 foti'

1. 在睡覺. Mafoti'ay i loma' ci mama no mako. 我的爸爸在家睡覺。

## foting (★★★★)

- 魚. O foting ato titi ko sakalafi niyam anini. 我們今天晚餐的菜是魚和肉。



## halifotingay (★) 參照 foting

- 喜歡吃魚. Caay ka o halifotingay kami mapolong. 我們全部不喜歡吃魚。

## ki'rafoting (★) 參照 foting

- 魚. Pakifakicien ki'rafoting. 把魚放在桶子裡。

## mifoting (★) 參照 foting

- 抓魚. Mifoting i no walian a riyar. 在東海岸捉魚。

## mifotingay (★) 參照 foting

- 抓魚的人. O mifotingay ko tayal no mama ako. 我父親的工作是漁夫。

## nifotingan (★) 參照 foting

- 魚. Hatocepi' ko tata'ak noya nifotingan ni mama i dadaya. 昨晚爸爸捕到的魚像腿一樣大。

## pifotingan (★) 參照 foting

- 捕魚. O 'anglisay kako to nano pifotingan no mako i fanaw. 我現在有魚腥味是剛剛我在池塘抓魚的。

Fotod (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## fotos (★)

- 水腫. Ciadada no fowa' ciira saka fotos ciira. 他有腎臟病所以他的身體浮腫。

## mafotos (★) 參照 fotos

- 水腫. Mafotos ko tireng noni tamdaw. 這個人患有水腫。

## fowah (★)

- 開；吐露心聲；煉鐵；發酵；洩洪. Fowah han ni mama^ ko nanom no kicon a pananom to omah. 爸爸把水溝的水開通到田裡。

**fowahan** (★) 參照 fowah

1. 門. O fowahan no loma' koni. 這是家戶之門。

**malapifowahan** (★) 參照 fowah

1. 變成門把. Malapifowahan kira kilang. 那個木頭成為門把。

**fowak** (★)

1. 沸騰. Fowak saho ko nanom. 水才剛沸騰。

**mafowak** (★) 參照 fowak

1. 湧出. Mafowak ko nemnem i cikaw no lalan. 路邊的泉水湧出。

**mafowakay** (★) 參照 fowak

1. 正在沸騰. Mafowakay ko nanom imatini. 水正在開。

**fowas** (★)

1. 水向四面八方飛濺；撒開。

**fowi'** (★)

1. 剖開. Fowi' han ko tiyan nira fitakola a miala to tina'i'. 剖開青蛙的肚子取出內臟。

**mafowi'ay** (★) 參照 fowi'

1. 被剖開的. Mafowi'ay ko ni'acaan ni ina a sinar. 媽媽買的是剖開的西瓜。

**mifowi'** (★) 參照 fowi'

1. 剖開. Mifowi' ci ina toya sinar. 媽媽剖開那顆西瓜。

**foyol** (★)

1. 相伴而去. Foyol saan san kora malasangay a tamdaw a tayra i loma' ni Toray. 那個醉酒的人們相伴去 Toray 的家。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mafoyol** (★) 參照 foyol

1. 快要跌倒. Mafoyol kira mato'asay to sinawar nira. 那個老人家頭暈快要跌倒。

**mifoyol** (★) 參照 foyol

1. 推到一個角落. Mifoyol kira 'alomanay a mi'adopay tofafoy no lotok. 許多獵人將山豬一起推到一個角落。

**haca** (★)

1. 再一次. I satiraw haca kiso to mamang. 你再往那邊一點。 Enaw haca, o maan ko matawalay iso? 又來了，你到底忘了什麼？

## **hacok (★)**

1. 箸水. Hacok han ni Panay nani caykeng pataladangah. Panay 從水缸箝水倒在圓鍋中。

### **hacoken (★) 參照 hacok**

1. 從水源汲水. Hacoken ko nanom i 'alo. 到河裡打水。

### **mihacok (★) 參照 hacok**

1. 從水源汲水. Mihacok a minaom ko mi'owayay i nemnem. 採藤的人在泉水處捧水喝水。

## **hacol (★)**

1. 奶水；牛奶；從水井中取水. O hacol no kolong ko sakalahal no mako. 我是喝牛奶長大的。

### **milihacol (★) 參照 hacol**

1. 檍牛奶. Milihacol ko pahoting to dafadafak. 養牛者每天早上檍牛奶。

## **hadefek (★)**

1. 全滅；全軍覆沒. Hadefek han no Amilika ko sofityay no Ilak. 美軍把伊拉克軍隊全滅。

### **hadefeken (★) 參照 hadefek**

1. 消滅. Hadefeken no kapah ko niyaro no mari'angay a tamdaw. 青年將壞人的部落消滅掉。

### **mihadefek (★) 參照 hadefek**

1. 消滅. Mihadefek ko ta'akay a lonen to cecay a niyaro'. 大地震全毀了一個城市。

## **hadhad (★)**

1. 旱地. O pidefongan no Ripon a tayni i Taywan kira hadhad. 那個旱地是日本入侵上岸的地方。

## **hadi^di (★)**

1. 耐心. Hadi^di san ko singsi a pasifana' to maliyangay a sito. 老師很有耐心地教導不乖的學生。

### **mihadi^diay (★) 參照 hadi^di**

1. 忍耐者；堅持者. Mihadi^diay ko singsi a pakafana' i tamiyanan. 老師很有耐心地教導我們。

### **pihadi^di (★) 參照 hadi^di**

1. 忍耐. Tangasaen i tolas no 'orip ko pihadi^di. 要忍耐到生命的終了。

## **hadimel (★)**

1. 小心謹慎；安置妥當. Hadimel han ni ina a midipot ko wawa nira. 媽媽小心謹慎照顧她的小

孩。

**hadimelen** (★) 參照 hadimel

- 謹慎小心. Hadimelen ko pidipot to wawawawa! 好好照顧孩子們！

**mihadimel** (★) 參照 hadimel

- 小心地. Mihadimel ci Osay a miasik to potal. Osay 小心地掃庭院。

**haen** (★)

- 就是如此. Ano caay ka patay ci ina ako, caay ka haen ko pi'alitec no mama ako i takowan. 我母親要是沒死，我父親就不會虐待我。

**haenen** (★) 參照 haen

- 就是如此. Haenen no miso a pasowal ciira. 你對他一定要這麼說。

**mahaenay** (★) 參照 haen

- 就是如此. Mahaenay kiso a caay pitengil. 你就是如此不聽話。

**hafay** (★)

- 小米；財產. O hafay ko tadamaanay a kakaenen no Pangcah i tiya ho. 在很久以前小米是阿美族人最重要的食物。



**cihafayay** (★) 參照 hafay

- 有錢人家. O cihafayay a tamdaw caira. 他們是有錢人家。

**nipahafayan** (★) 參照 hafay

- 餵養. O nipahafayan ni Mayaw a kolong konini. 這隻牛是 Mayaw 餵養的。

**hafelot** (★)

- 衝撞；沖進；推進；席捲…東西而過. Hafelot han ni Karo ko kafang ako a mapolin toyapita'elfnira tatihi ako. Karo 經過我旁邊時，撞到我的書包而跌倒。

**mahafelot** (★) 參照 hafelot

- 席捲…東西而過. Mahafelot no rengos ko wa'ay ako, saka mapolin kako. 我的腳被草捲到而讓我跌倒。

**mihafelot** (★) 參照 hafelot

1. 衝撞；推進；席捲…東西而過. Mihafelot kira palidin to waco ni akong ako. 那個車子衝撞我阿公的狗。

**hahoding** (★)

1. 競賽. O hahoding a cacay ko nisafaloco'an no wawa ako. 我的孩子一心只想到競賽。

**kahahodingan** (★) 參照 hahoding

1. 操場. Comikay ca Kolas I kahahodingan. Kolas 他們在操場上跑步。

**malakahahodingan** (★) 參照 hahoding

1. 成為操場. O malakahahodingan no pilomaloma' i Taypak. 變成台北各住家的操場。

**hai** (★)

1. 同意. Hai han ko sowal nira! 就同意她的話吧！

**mihai** (★) 參照 hai

1. 同意. Mihai kako to sowal nira. 我贊成他的話。

**hakelong** (★)

1. 隨從. Hakelong sato kako ca ciiraan. 我就跟他們去了。

**malahakelong** (★) 參照 hakelong

1. 一起. Malahakelong kami a tayra i Taypak. 我們一起去台北。

**mihakelong** (★) 參照 hakelong

1. 隨從. Mihakelong kako cairaan a misalama. 我跟他們一起玩耍。

**hakeno** (★)

1. 不知道. Hakeno, caay kafana' kako tora demak. 不知道，我不了解那件事。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**hahakeno** (★) 參照 hakeno

1. 不知道. Hahakeno san ko sito ano licayen no singsi. 老師問學生，學生卻一直說不知道。

**hakhak** (★★)

1. 糯米飯. O sapicacak to hakhak kina langseng. 這個蒸籠是用來蒸糯米飯的。

**misahakhak** (★) 參照 hakhak

1. 做糯米飯. Misahakhak ci ina. 媽媽做糯米飯。

**hakka** (★)

1. 客家人. o hakka han no romaroma a niyaro' ko ngaynga a tamdaw. 有一些部落稱客家人為 hakka.

### **hakowa (★)**

1. 多少. Hakowa to ko aanayaen a raraken ita? 我們還有多少路要走？ Hakowa ko kareteng nina enor hani? 這個錨有多重呢？

#### **kahakowa (★) 參照 hakowa**

1. 多少. Caay kahakowa ko nipaliwalan a alomi, nikaorira, adahi sapiaca to piyang no wawa. 今天賣的鋁製空瓶沒多少錢，但是買個小朋友的糖就聊勝於無了。

### **halaka (★)**

1. 計畫. Halaka misatomadaw to niyaro'. 部落更新計畫方案。

#### **mihalaka (★) 參照 halaka**

1. 計畫. Mihalaka kako to sakatayra i Ripon ano roma mihecaan. 我計畫明年要去日本。

### **halamham (★)**

1. 期待. Halamham sa kako to nikatayni ni Panay. 我很期待 Panay 的到來。

### **hales (★)**

1. 是啊；豈不是. Hales, hatiraay ko pinangan nora tamdaw. 就是啊！那個人的習慣就是那樣。

### **halhal (★)**

1. 迎客；期待某人給你東西. Matini ko to'as ako, halhal sato kako to pahafay no wawa. 我年邁體衰了，只望小孩的反哺。

#### **halhalen (★) 參照 halhal**

1. 迎客. Halhalen naira kami a misalafang to tolo a romi'ad. 他們接待我們三天。

#### **mihalhal (★) 參照 halhal**

1. 迎客. Mihalhal to lafang ko niyaro' i kailisinan. 部落豐年祭時會宴請來訪的客人。

### **haliki (★)**

1. 很快. Haliki ko rakat noni tamdaw. 這個人走路很快。

#### **halikiay (★) 參照 haliki**

1. 快的. Halikiay ko picomikay ni Kacaw. 卡照跑得快。

#### **halikien (★) 參照 haliki**

1. 趕快. Halikien a komaen! 吃快一點！

## halo (★)

1. 連同；包括；包含. Halo safa ko tayraay i Taypak, cecay kako i loma'. 連同妹妹也一起去台北了，就只有我一個人在家裡。

### haloakoen (★) 參照 halo

1. 連同我；包括我；包含我. Haloakoen a pakilac to titi! 請也分給我肉食吧！

### haloya (★) 參照 halo

1. 連那個. Haloya kapot iso, katayni aca i loma' a malafī. 連那個你的同學也一起來家裏吃晚餐。

## hamedac (★)

1. 只吃菜不吃飯；偏食. Hamedac san korira wawa a komaen to dateng. 那個小孩只吃菜不吃飯。

### hamedacen (★) 參照 hamedac

1. 只吃菜不吃飯. Hamedacen ko dateng! 把菜吃完！

### hamham (★) 參照 hamedac

1. 迎接；期待. Hamham san ko faloco' ako a mitala to pinokay no wawa. 我喜孜孜地期待孩子回來。

### hamhamen (★) 參照 hamedac

1. 請款待. Hamhamen ko tayniay a lafang! 款待來訪的客人！

### mihamedac (★) 參照 hamedac

1. 偏食；只吃菜不吃飯. Tati'ih ko mihamedacay a pinangan. 偏食是一件不好的習慣。

### mihamham (★) 參照 hamedac

1. 迎接. Mihamham kami to na i Taypakay a lafang. 我們迎接來自台北的客人。

## hana (★★)

1. 花. Mapaloma to hana ko liyok no loma' ako. 我家的周邊都種花。

### hanahanaan (★) 參照 hana

1. 花. Ci'adipangpang ko hanahanaan. 花園裡有蝴蝶。 [日語借詞]

### kalohanahana (★) 參照 hana

1. 各樣的花. Makapah ko celak no kalohanahana. 各樣的花開了很漂亮。

### pahanaan (★) 參照 hana

1. 花. Makapah a pa'alemeten ko pahanaan no miso i potal. 廣場花園種植狀年紅會更加美觀。 [日語借詞]

### hanahan (★)

1. 呼吸；喘息。O roma ko hanahan no waco. 狗的喘息很特別。

### hananghang (★)

1. 疼痛。Hananghang ko tireng no mako saan ci faki ako. 我的舅舅說他的身體很疼痛。

### hanghang (★)

1. 朋友。'Aloman ko hanghang no mako. 我有很多朋友。[光復大巴塱、砂荖、加里洞用法。]

### hanhan (★)

1. 呼吸；氣息；休息。Tata'ang ko ngiha no hanhan nira. 他的呼吸聲很大。

### hanima (★)

1. 活該；誰叫你。Caay pitengil to sowali matolo' hanima. 不聽話跌倒活該。

### haop (★)

1. 總括所有東西。Haop han nira a mayoyang ko romakatay a tamdaw i lalan. 他一竿打全船地罵路上走路的人。

### haperic (★)

1. 撥摘穗上的穀粒。Haperic han ni kaka ko panay i, saka masenat ko kamay nira. 姐姐撥摘穗上的穀粒，所以割傷了自己的手。

### **hapericen** (★) 參照 haperic

1. 撥弄穀料剝落。Hapericen no maomahay ko panay, ta paroen naira i pawti. 農夫撥下稻穀後並裝進麻袋裏。

### **mahaperic** (★) 參照 haperic

1. 撥弄穀料被剝落。Mahaperic maemin ko panay. 所有的稻穀都被剝落了。

### hara (★)

1. 岩鯊。Micakay to hara ci ina. 媽媽去買岩鯊魚。

### harateng (★)

1. 想法。Sowalen ko harateng no miso! 把你的想法說出來！

### **maharateng** (★) 參照 harateng

1. 想起。Maharateng ako kora demak, mararom ko faloco' ako. 我想起那件事心裏就難過。

### **miharateng** (★) 參照 harateng

1. 想. Miolatek a miharateng. 任意想。 Misafaeloh ho kako a miharateng tora demak. 我重新思考一下那件事。

### **harengheng (★)**

1. 低冗共鳴聲. Harengheng a tengilen ko radiw no fa'inayan. 聽起來男人的歌聲很低沉。

### **hatefo (★)**

1. 跳下去. Hatefo san ciira a maepod nani fadahong. 他從屋頂上跳下。

#### **mahatefo (★) 參照 hatefo**

1. 降落. Mahatefo ko hikoki i pahikokian. 飛機在飛機場降落。

#### **mihatefo (★) 參照 hatefo**

1. 脫韁公牛襲擊別頭公牛. Mihatefo ko okang nira to no mako. 他的公牛脫韁襲擊我的。

### **hater (★)**

1. 安靜. Hater san kora wawa a paloen no ina. 媽媽打了那小孩安靜地不抵抗。

### **hatiped (★)**

1. 一起帶走. Hatiped han naira ko tamorak ato roni a pataloma'. 他們把絲瓜和南瓜一起帶回家。

#### **mihatipeday (★) 參照 hatiped**

1. 一起帶走的. O mihatipeday kako to wawa ako mapolong a tayra i Taypak. 我把我的所有孩子一起帶去台北。

### **hawad (★)**

1. 放棄. O hawad nira wawa a micodad to ngangan nira i pisekingan. 那個孩子在考場放棄了寫自己的名字。（放棄考試）

### **hawang (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 跨越. Hawang han nira malasangay a kapah ko taheka. 那個醉酒年青人跨越飯桌。

#### **miyawang (★) 參照 hawang**

1. 跨越的. Paisin a miyawang i ka'ayaw no misalisinay a sikawasay. 在祭司行祭儀前面跨越是禁忌。

### **hawikid (★)**

1. 攜帶；順便帶去. Hawikid han to ko fonos ni mama iso ano talaomah kiso. 你若要去田裡就順便把爸爸的番刀帶去。

#### **miyawikid (★) 參照 hawikid**

1. 攜帶. Caloway a miyawikid to tafo ko ci'alofoay. 有帶背包的人輕鬆帶便當。

**nihawikidan** (★) 參照 hawikid

1. 攜帶. O sini'ada no ina iso kinian a nihawikidan no mako a sowal. 我帶來的這席話是你媽媽的同情。

**pihawikid** (★) 參照 hawikid

1. 攜帶. Ocongen ko pihawikid to felac. 帶多一點白米。

**hayda** (★)

1. 可；准；同意. Hayda, manga'ay kiso masadak a misalama. 好啦，你可以出去玩。

**hahayda** (★) 參照 hayda

1. 亂答應. Hahayda aka kasaan to tao. 不要亂答應別人。

**haydaen** (★) 參照 hayda

1. 准許. Haydaen ci mama iso! 答應你爸爸吧！

**hecek** (★)

1. 支柱；木樁. Tanektek ko hecek no loma' niyam. 我們家的柱子很堅固。

**nipahecekan** (★) 參照 hecek

1. 被打椿的. Masamaan ko nipahecekan namo a tartar? 你們打椿打的如何？

**hecep** (★)

1. 吸. Hecep han ni saf a mihemin ko hacol nira. 妹妹將她的牛奶全部吸光光。

**halihecep** (★) 參照 hecep

1. 很會吸乾. Halihecep to nanom kina fonon. 這水田很會吸乾田水。

**mahecep** (★) 參照 hecep

1. 被吸取. Mahecep no sawa'eran a facel ko nanom. 引來的水在頭一張水田裡就被吸盡了。

**heci** (★★)

1. 果實；結果；肌肉. Awaay ko heci no nanges anini a miheca. 今年的芒果樹沒有結果子。

**caciheci** (★) 參照 heci

1. 成果；果子. O caciheci ko narorayan. 辛苦付出，終究會有成果。

**malaheciay** (★) 參照 heci

1. 完成的；實現的. Malaheciay to ko tayal no mako. 我的工作完成了。

**milaheci** (★) 參照 heci

- 完成. Milaheci kako to picodad i Tasiy. 我一定要完成大學教育。

**hedot** (★)

- 吸吮；啜飲. Hedot han no kikay ko tatiihay a fali a pasadak. 機器吸出不好的空氣。

**mihedotay** (★) 參照 hedot

- 正在抽的. O mihedotay to nanom i matini kina mota. 這個馬達正在抽水。

**hefong** (★)

- 低窪之地. Adihay ko hefong i lalan, na'onen a romakat. 馬路上有很多低窪之地，要小心地走。

**masahefohefo** (★) 參照 hefong

- 崎嶇不平. Masahefohefong ko lalan. 路面崎嶇不平。[在秀姑巒阿美族也有人叫 masareforefong.]

**hekal** (★)

- 世界. Madimokos no Kawas ko hekal tahatolas. 上帝攝理世界直到永遠。

**helong** (★)

- 脫. Fa^det ko romi'ad, helong han no mako ko fodoy. 天氣熱，我就把衣服脫下來。

**helongen** (★) 參照 helong

- 脫. Helongen ko kafong iso! 請脫下你的帽子！

**mihelong** (★) 參照 helong

- 脫. Mihelong ciira to riko'. 他脫下衣服。

**helop** (★)

- 一飲而盡. Helop han no kapah ko kafi no foting. 青年人將魚湯一飲而盡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mihelopay** (★) 參照 helop

- 一飲而盡的. Cima ko mihelopay to walay i kaysin ako. 誰將我碗裡的麵一飲而盡。

**hemay** (★★★★)

- 飯. Tanokamay saan ciira a mikahot to hemay a komaen. 他用手抓一把米飯來吃。

**misahemay** (★) 參照 hemay

- 煮飯. Misahemay ci ina to romi'ami'ad. 媽媽天天煮飯。

**nisahemayan** (★) 參照 hemay

- 煮的飯. Ka^so' ko nisahemayan ni ina! 媽媽煮的飯真好吃！

## hemek (★)

1. 喜悅；讚美；高興. Wata ko hemek ni mama to pinokay ni kaka. 爸爸是多麼高興哥哥回到家來。

### **kahemehemekan** (★) 參照 hemek

1. 真令人佩服. O kahemehemekan ko mafana'ay a mikampiwta. 會打電腦的人真令人佩服。

### **kahemekan** (★) 參照 hemek

1. 讚賞. O codah no kapah no niyaro' ko kahemekan no tomok. 頭目所讚賞的是青年的勇敢表現。

### **kakahemekan** (★) 參照 hemek

1. 值得欣賞的. O kakahemekan ko picodad i takaraway a picodadan. 在最高學府讀書是值得欣賞的。

### **mahemek** (★) 參照 hemek

1. 高興. Mahemek ko mato'asay to pipafatis no kapah. 老人家很高興青年分享獵物。

## hemhem (★)

1. 飯煮後慢慢冷卻；保溫；保暖；忍受. Hemhem sa ho ko hemay. 飯才剛煮好並保溫著。

### **kahemhem** (★) 參照 hemhem

1. 忍受. So'elinay caay kahemhem ko roray no malasofitay. 阿兵哥的苦真的很難忍受。

### **mahemhem** (★) 參照 hemhem

1. 保溫；保暖. Tongalen ko safadot, ta mahemhem ko 'inafa. 添加襁褓以保暖背上的小孩。

## hemot (★)

1. 屁股. Kowaden ko hemot no miso, miliyas ho, mi'asik kako. 將你的屁股抬起來，離開一下，我要掃地。 Malikat ko hemot no 'alopaynay to lafii. 夜晚時螢火蟲的屁股會發亮。

### **kahemot** (★) 參照 hemot

1. 屁股大. Kahemot san ko wawa aka to fafahiyan. 我的女兒屁股很大。

## hengad (★)

1. 甲蟲. O hengad ko nikiliman nora wawa a fawo. 那個在尋找的蟲是甲蟲。

### **mihengaday** (★) 參照 hengad

1. (正在)捉甲蟲. Mihengaday kini wawa a mikolay to kilang. 這孩子撥開樹木捉甲蟲。

## henot (★)

1. 泥沼；泥濘. Henot sa ko lalan to nikararid no 'orad, talahenot san a romakat. 天氣一直下雨馬路都一片泥濘難行。



### henohenotan (★) 參照 henot

1. 泥沼地. Maolah ko kolong a mironang i henohenotan. 牛喜歡在泥沼地打滾。

### mahenotay (★) 參照 henot

1. 泥沼. Mahenotay ko lalan no sakatalapicodadan i tiya ho. 從前上學的路是泥濘不堪的。

## hepik (★)

1. 下垂. Hepik sato ko 'afala nira kapah a fa^keten to 'inorong. 那個年青人因負重肩膀已下垂。

### hepiken (★) 參照 hepik

1. 垂下的. Hepiken no 'ayam ko sapikpik niira a midipot to ciwciw. 雞將牠的翅膀垂下來保護小雞。

### mahepikay (★) 參照 hepik

1. 下垂的. Mahepikay ko sapikpik no siminsiw i honi. 剛剛火雞的翅膀下垂了。

## hepol (★)

1. 原諒；赦免；饒恕；摘下（手鐲、輪子等）. Hepol hato ko tatiih no hanghang no miso. 就原諒你的好朋友的不是。

### halihepol (★) 參照 hepol

1. 易赦免；易饒恕；性情寬容. Halihepol ciira to raraw no tawo. 他很容易寬恕別人的過錯。

### hepolen (★) 參照 hepol

1. 摘下. Hepolen kora raramos no miso! 把你的金戒子摘下來。

### mahepol (★) 參照 hepol

1. 被赦免；被饒恕；（手鐲、輪子等）被摘下. Mahepol to ko raraw nira. 他的罪被赦免了。

## herek (★)

- 結束；完成. Manga'ay kako a misalama i herek no lahok haw? 下午我可以出去玩嗎？

### hereken (★) 參照 herek

- 做完（受事焦點）. Hereken ko demak no miso! 把你的事情做完！

### maherek (★) 參照 herek

- 完畢；完成. Maherek to kako a malafi. 我吃過晚餐了。

### mapaherek (★) 參照 herek

- 完畢. I takowanana mapaherek. 在我這裡結束。

### miherek (★) 參照 herek

- 完成. O 'amelikay ko kalotayal nonian a kaying a miherek. 這個小姐的任何工作都很快速完成。

### nikaherekan (★) 參照 herek

- 完成；成果. Irari, macowa to ko nikaherekan no miso, rahker kiso? 瞧！你努力的成果如何，滿意嗎？

## hetec (★)

- 壓榨；瀝乾；擠壓（使水份擠乾）. Hetec han to ko nanom nira kiro. 將酸菜的水瀝乾。

### hetecen (★) 參照 hetec

- 壓榨；榨乾. Hetecen kora miilangan a 'oled. 把研磨好的米汁榨乾。

### mihetec (★) 參照 hetec

- 壓榨. Mihetec to simal no kodasing. 榨花生油。

## hicera (★)

- 落腳處；目的地；降落處. I Taypak ko hecra no mita a no honi. 待回會兒我們就在台北落腳。

## hifang (★)

- 休假；假日；休息. O hifang ko adihayay nora wawa a micodad. 那小孩曠課很多。

### mhifang (★) 參照 hifang

- 請假；休假. Adada ko tangal no mako, maka mhifang kako anini. 我頭痛所以我今天請假。

## hiko (★)

- 新開墾地. Hiko hato no tao i matini kira totok ita. 我們那個山上別人已重新開墾。

**mihikoay** (★) 參照 hiko

- 去開墾的. Ca fayi ako ko mihikoay tina dadahalay a pala. 這個寬廣的田地是我的阿姨們開墾的。

**nanihikoan** (★) 參照 hiko

- 原開墾的. O nanihikoan no mato'asay i'ayawho kinafacial. 這一塊是長輩們原來開墾的。

**hikoki** (★)

- 飛機. Matalaw kako a mikalic to hikoki. 我不敢坐飛機。



**hima** (★)

- 安慰；安撫. Hima hato ko parod no kaka iso. 安慰你哥哥的家人。

**himaen** (★) 參照 hima

- 安慰. Himaen no ina ko tomangicay a wawa. 媽媽安慰哭泣的小孩。

**mihima** (★) 參照 hima

- 安慰. Mihima ci ina tora mapatayay ko fa'inay a tamdaw. 媽媽去安慰那個死了丈夫的婦人。

**himaw** (★)

- 照顧；看守. Himaw han ni mama ko omah nira. 爸爸看守他的田。

**hahimawen** (★) 參照 himaw

- 照顧；看守. Aloman ko hahimawen ako a wawa. 我要看顧的小孩很多。

**mihimaw** (★) 參照 himaw

1. 照顧. Mihimaw ko kangkoho to adadaay. 護士照顧病人。

**himed** (★)

1. 隱藏. Himed han ko pida I koco nira, matalaw a maala nofafahi nira. 他把錢藏在鞋裡，怕被他的太太拿走。

**himedan** (★) 參照 himed

1. 隱藏. Himedan iso ko codad ako haw? 你藏了我的書嗎？

**mihimed** (★) 參照 himed

1. 隱藏. Maolah a mihimed to kakaenen kora wawa. 那個小孩喜歡將食物隱藏起來。

**himerac** (★)

1. 結論. O himerac no sowal no mako kinian. 這是我說話的結論。

**hinac** (★)

1. 一無所獲；沒有獵獲. O hinac niyam a mi'adop i nowalian a lotok. 我們在東邊的山打獵一無所獲。

**mahinacay** (★) 參照 hinac

1. 一無所獲的. Mahinacay kami anini a talalotok ko rakat. 我們今天去山上的行程是一無所獲。

**hinam** (★)

1. 察看；尋找；打聽；觀察. Hinam han macengaw aca ko mata no miso, mafoti'ay kiso na saan kako. 我以為你在睡覺，然而你的眼睛張著的。

**hinamen** (★) 參照 hinam

1. 察看；打聽；觀察. Hinamen ko picodad no wawa ita I picodadan! 去察看我們小孩在學校求學的狀況！

**mihinam** (★) 參照 hinam

1. 察看；打聽；觀察. Mihinam ci Panay to pinangan no malokadafo nira. Panay 去打聽她未來女婿的品性。

**hinapec** (★)

1. 懷疑；擔憂. Hinapec ko faloco' aka to pinangan noni wawa. 我對這小孩的行為感到憂心。

**halihinapecay** (★) 參照 hinapec

1. 易懷疑的；易擔憂的. Halihinapecay ciira, saka aka to pakafana'en ciira tora demak. 她是個易擔憂的人，所以不要讓她知道那件事。

## hinefa (★)

1. 面向下俯臥；趴著；趴在地上. Hinefa san kora wawa i sera a misalama. 那個小孩趴在地上玩。

### mahinefa (★) 參照 hinefa

1. 面向下俯臥；趴著. Maolah ko saf ako a mahinefa a mafoti'. 我的弟弟喜歡趴著睡覺。

## hineng (★)

1. 偷看；窺視；注視；看. Hineng han nira kora kaolahan nira a kaying. 他注視著他喜歡的小姐。

### hinengen (★) 參照 hineng

1. 偷看. Hinengen nira pakangala' ko i papotalay a tamdaw. 從壁縫裡偷看院外的人。

## hinokop (★)

1. 俯伏在地. Hinokop san ci Mayaw a misaali to payso to inaan nira. Mayaw 俯伏在地向她的母親要錢。

### mahinokop (★) 參照 hinokop

1. 俯伏在地；趴著. Mahinokop ko fa'inayan, tomireng kofafahiyan. 男生趴下，女生站起來。

## hinom (★)

1. 安慰. Hinom han ni Kolas kora madoka'ay a waco. Kolas 安慰那隻受傷的狗。

### mahinomay (★) 參照 hinom

1. 被安慰的. Malafaedetay ko faloco' no mahinomay. 被安慰的人心感到溫暖。

## hitay (★)

1. 士兵；軍隊；軍人. O hitay ko tireng ni mama no mako i kaRiponan. 我爸爸日據時代是日本兵。

### kalahitay (★) 參照 hitay

1. 當兵；軍人；兵役. Paparariden no mako ko kalahitay no mako. 我要使我的兵役延長。

### kalahitayan (★) 參照 hitay

1. 當成士兵. O patingwaay ko tayal nira i kalahitayan. 他服役期間是通訊兵。

### malahitay (★) 參照 hitay

1. 當兵. Malahitay ciira to misikangay. 他當自願兵。

## hitefo (★)

1. 從上跳下. Hitefo aka kasaan I takaraway a 'alaneng. 不要從很高的田埂上跳下。

## hodhod (★)

1. 烘烤. Hodhod hato kira ma'opicay a fodoy i parod.. 用爐灶來烘烤那濕濕的衣服。



### mihodhod (★) 參照 hodhod

1. 烘烤；燒烤. Pa'angsawen no mita ko talo'an a miyhodhod, ta matalaw ko fao. 我們來悶燒  
烤工寮讓蟲怕煙燒味。

## hodoc (★)

1. 拔掉；拔出. Hodoc han nira koya fonos, sapitapa' nira toya kawas. 他拔刀，用來砍妖怪。

### hodocen (★) 參照 hodoc

1. 拔掉；拔出. Hodocen ako ko fonos nani cofel. 我把刀拔出鞘。

### mihodoc (★) 參照 hodoc

1. 拔掉；拔出. Macepa' ko kamay nira a miyhodoc to satingki no hemay, saka matimel ciira.  
他手濕拔飯鍋電線，所以被電到了。

## hofoc (★)

1. 生產. Tati'ih ko hofoc ni Saomah. Saomah 生產不順利。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### hofocan (★) 參照 hofoc

1. 生產. O fa'inayan ko hofocan ni Panay. Panay 生男孩。

## hoing (★)

1. 法院. I hoing ciira a matayal. 他在法院上班。

## holam (★)

1. 外省人；漢人. O titi,o 'ayam ato foting ko sapato'aya nora holam. 那位漢人供奉品有豬肉、  
雞和魚。 Pakacitingen ko pinanam to codad no holam. 漢語要從字典來學習。

### misaholam (★) 參照 holam

1. 外省人；漢人. Makapah ko misaholam nira a caciyaw. 他講漢語很標準。

### holol (★)

1. 玩. O holol aca ko kafana'an nira. 他只知道玩。

#### **miholol** (★) 參照 holol

1. (去) 玩. Talaloma' no kapot kako a miholol. 我到同學家玩耍。

### homong (★)

1. 訪問. O homong ko tadatayal no malafokesiay. 當牧師的重要的工作就是訪問。

#### **hahomongan** (★) 參照 homong

1. 訪問. Cima ko hahomongan nira? 他要訪問誰？

### hongko (★)

1. 風穀機. Ira ko hongko nonini a loma'. 這戶人家有風穀機。

#### **mhongko** (★) 參照 hongko

1. 風穀機. Matayal ci mama a mhongko to panay. 爸爸忙著風穀稻米。

### hongti (★)

1. 皇帝. Makapah ko fodoy no hongti. 皇帝的衣服很漂亮。

#### **malahongti** (★) 參照 hongti

1. 皇帝. Nanay malahongti ita ciira. 真希望他是我們的皇帝。

### honi (★★★★)

1. 瞬間，剛才. O mapalifonay to i honi ko matayalay. 剛剛已經支付工作者的薪水了。

#### **anohoni** (★) 參照 honi

1. 待會兒. Minokay cira anohoni. 他待會就會回來。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **honihoni** (★) 參照 honi

1. 經常；時常；不一會兒. Honihoni tomangic kora wawa. 那小孩經常哭泣。 Honihoni adada ko tiyad ako. 不一會兒我的肚子痛了。

#### **ihoni** (★) 參照 honi

1. 剛剛. O marina'ay to no mako ko sapicodad no wawa ihoni. 剛剛我已經在孩子上學的證明單上蓋章。

### horac (★)

1. 空虛；乾燥；枯乾；成空殼；屍骸；無意義的. Horac san ko faloco' ako. 我覺得好無聊。

**mahoracay** (★) 參照 horac

1. 尸骸. Adihay ko mahoracay to a 'okak no tamdaw i tira. 那裡有很多枯乾的骸骨。

**malahorac** (★) 參照 horac

1. 空虛；變成枯乾；心灰意冷. Malahorac ko faloco' naira. 他們的心變得很空虛。

**hosو** (★)

1. 水管. O hosو ko sasolot naira to nanom. 他們用水管引木。

**kalahoso** (★) 參照 hosو

1. 塑膠水管. Kalahoso han no Pangcah ko 'awol. 阿美族把竹子當水管。

**howad** (★)

1. 抬高；舉起. Howad han no 'alomanay a tamdaw ko tamina i Fotod. 在蘭嶼很多人將船舉起。

**howaden** (★) 參照 howad

1. 抬高. Howaden ko sapad! 將桌子抬高！

**mihowad** (★) 參照 howad

1. 抬高. Maolah a mihowad to para' no tawo ciira. 他喜歡頂舉別人的屁股。（他喜歡拍馬屁。）

**howak** (★★)

1. 鴨子；野鴨. Misadangodangoy ko howak i fanaw. 鴨子在池塘裏游來游去。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misahowakay** (★) 參照 howak

1. 養鴨人家. O misahowakay ci mama nira. 他爸爸是養鴨人家。

**i** (★★★★)

1. 在（介系詞）. O howak ko i fanaway a midangoy. 鴨子在池子裡游泳。

**icah** (★)

1. 虛榮. O icah a cecay ko faloco' nira. 她心裏只有愛慕虛榮。

**maicah** (★) 參照 icah

1. 愛慕虛榮. Maicah kora tamdaw. 那個人很愛慕虛榮。

**misaicahay** (★) 參照 icah

1. 愛慕虛榮的. Aka sawidangen ko misaicahay a tamdaw. 不要和愛慕虛榮的人交朋友。

**icifa** (★)

1. 市場. Tosaay ko icifa i niyaro' niyam. 我們的部落裡有兩間市場。 Tayra kako i icifa a mi'aca to dateng. 我要去市場買菜。

**paicifaan** (★) 參照 icifa

1. 市場. O paicifaan no Fata'an kinian. 這是光復的市場。

**saicifaen** (★) 參照 icifa

1. 蓋市場. Saicifaen no finawlan i terong no niyaro'. 部落居民在部落中間蓋市場。

**icowa** (★)

1. 哪裡. Icowa to kira tapid, awaay a ma'araw no mako. 我沒有看到那個縫補的在那裡。

**icowaay** (★) 參照 icowa

1. 在哪兒. O icowaay ko rahodayay a tayal? 那一個工作比較容易？

**icowaen** (★) 參照 icowa

1. 在哪兒. Icowaen no miso a miteli ko 'iwas ako? 你把我的划槳放在那裡？

**naicowaay** (★) 參照 icowa

1. 那裡. Naicowaay a 'oning kira i fodoyay no miso. 你衣服上的污垢是從那裡來的。

**idahi** (★)

1. 聊勝於無. Idahi to ko nika ira no panay ako tinana mihecaan. 今年稻米的收穫聊勝於無。

**idang** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 朋友. O idang ni kaka ci Panay. Panay 是哥哥的朋友。

**kalaidang** (★) 參照 idang

1. 成為朋友；朋友關係. Nanay tahira i da'oc ko kalaidang no mita. 但願我們的友誼直到永遠。

**malaidangay** (★) 參照 idang

1. 成為朋友；朋友關係. Malaidangay kora tatosaay. 那兩人是朋友關係。

**ideng** (★)

1. 親愛的. Ideng, tadamakapah kiso anini. 親愛的，你今天真美！

**idengaw** (★) 參照 ideng

1. 親愛的啊. Idengaw, nga'ayay kiso anini han? 親愛的啊！你今天可好啊？

**idoc** (★)

1. 長矛. Matalem ko idoc ni Idek. Idek 的長矛很尖銳。



**mi'idoc** (★) 參照 idoc

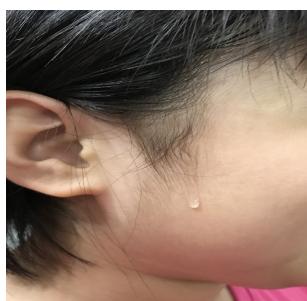
1. 射標槍. Mi'idoc to tomay caira. 他們去標射狗熊。

**ifangat** (★)

1. 流汗；悶熱. Ifangat sa ko romi'ad anini. 今天天氣真悶熱。

**saifangat** (★) 參照 ifangat

1. 流汗. Saifangat sa kako to nanopicomikayan ako. 我跑步跑得滿身是汗。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**ifenek** (★)

1. 努力工作從不間斷；勤奮. Ifenek ciira a matayal. 他工作很勤奮。

**maifenenekay** (★) 參照 ifenek

1. 很勤奮的. O maifenenekay a tamdaw koni, o piadoan ita. 這個人很勤奮是我們的好典範。

**sakaifenenek** (★) 參照 ifenek

1. 努力工作不間斷的原因. O mami'aca to loma' ko sakaifenenek nira. 他努力工作不間斷的原因是想要買房子。

## ifor (★)

1. 蹦跳. Ifor san ko tofor, takaraw ko hemot. 小牛興緻跳躍時，屁股翹得很高。

### ma'ifor (★) 參照 ifor

1. 小牛或小鹿翹屁股跳躍狀. Ma'ifor ko kolong ni Mayaw i ka'oradan. 雨天 Mayaw 的牛  
蹦蹦跳跳。

## ikang (★)

1. 炫耀；高傲. Ikang san koni tamdaw, awa ko kafana'an nira to ngodo. 這個人很高傲，一點都  
不懂得含蓄。

### misaikaikang (★) 參照 ikang

1. 炫耀；高傲. Misaikaikang i ka'ayaw ako ciira. 她在我面前炫耀。

## ikor (★)

1. 之後；以後；後面. Mafoti' maemin ko sito i ikor no lahol a pahanhan. 午餐之後學生全都睡  
覺休息。

### kaikor (★) 參照 ikor

1. 後面；後方. Paaro'en ci Kacaw i kaikor no miso. 請 Kacaw 坐在你的後面。

### malasaikoray (★) 參照 ikor

1. 變成最後的. O malasaikoray a mafekac ci Tomay i piondokayan. 杜邁在運動會時跑最  
後。

### nanosaikoray (★) 參照 ikor

1. 原來是最後的. O nanosaikoray kako a malingad a talapala. 原來我是最後一個出發到田  
裡的。

### pakaikor (★) 參照 ikor

1. 從後面. Pakaikor a mito'or to kolong ko wawa. 小孩從後面追牛。

## ilalek (★)

1. 滯留很久. A ilalek kako i loma' na fayi. 我會在阿姨家很久。

### sailalek (★) 參照 ilalek

1. 很久. Sailalek sa kiso a mililoc? 你洗澡怎麼洗得那麼久啊？

## ilang (★)

1. 碾米；磨成粉. Ilang han to koya panay! 記得要將稻子碾磨哦！

### miilang (★) 參照 ilang

1. 碾米. Miilang to panay kako. 我去碾米。

**pailangen** (★) 參照 ilang

1. 將...去碾磨. Pailangen ko panay, awaay to ko felac! 没有米了，去將稻子去碾磨！

**iloh** (★)

1. 焚燒. Iloh han no kapah ko pala na Osap a mi'adop. 青年燒獵 Osap 家的土地。

**mailohay** (★) 參照 iloh

1. 被火燒. Mailohay ko loma' naira. 他們家被火燒。

**miiloh** (★) 參照 iloh

1. 焚燒. Miiloh to 'asisiw no omah ci mama. 爸爸焚燒田裏的稻草。

**niilohan** (★) 參照 iloh

1. 火燒的. Mayamayam ko niilohan a lotok. 火燒山的火烈火熊熊。

**imah** (★)

1. 羨慕. Imah san kako to nikakapah ni Panay. 我真羨慕 Panay 長得很漂亮。

**kaimahan** (★) 參照 imah

1. 所羨慕的；所愛慕. O taneng iso ko kaimahan no mako. 我羨慕的是你的智慧。 O sapadofot nira to kaimahan nira a kapah konini. 這是她贈送給愛人的情人袋。

**maimah** (★) 參照 imah

1. 羨慕. Maimah kako tisowanana. 我很羨慕你。

**imeng** (★)

1. 銜門；派出所. I imeng ciira a matayal. 他在派出所工作。

**talaimeng** (★) 參照 imeng

1. 去銜門；去派出所. Talaimeng ci Panay a miala to masidayay nira a mifonsiw . Panay 去派出所領取她所遺失的身分證。

**impic** (★★)

1. 鉛筆. I ingid iso kora impic. 那鉛筆就在你的旁邊。

**paimpican** (★) 參照 impic

1. 鉛筆盒. O paimpican no mako kora. 那是我的鉛筆盒。

**siimpicay** (★) 參照 impic

1. 帶鉛筆的. Cima ko siimpicay? 誰有帶鉛筆？

**ina** (★★★★)

1. 媽媽. Cikafong ci ina a masadak haw? 媽媽出門有戴帽子嗎？

**inaan** (★★) 參照 ina

1. 媽媽. Hinokop san ci Mayaw a misaali to payso to inaan nira. Mayaw 俯伏在地向她的母親要錢。

**inaaw** (★) 參照 ina

1. 呼喚媽媽時所用的形式. Inaaw! Mikadafo to kako. 媽媽啊！我要出嫁了。

**malaina** (★) 參照 ina

1. 成為媽媽；親戚. Malaina kako ano roma a miheca. 明年我要當媽媽了。

**malainaay** (★) 參照 ina

1. 媽媽. Micohong ko malainaay anini a romi'ad. 今天親戚一起造訪故人的住處。

**inain** (★)

1. 一瘸一拐地走. Naw^iro inain saan kiso a romakat? 你走路怎麼一瘸一拐地呢？

**mainain** (★) 參照 inain

1. 一瘸一拐地走. Mainain kora maso^soay a romakat. 那個胖子走路一瘸一拐地。

**sakainain** (★) 參照 inain

1. 走路一瘸一拐的原因. O kasamo no wa'ay nira kora sakainain nira. 他走路一瘸一拐的原因是他的腳有缺陷。

**inaneng** (★)

1. 認真；勤奮；勝任. Inaneng ciira a malatomok. 他很適任頭目的工作。

**inanengen** (★) 參照 inaneng

1. 要努力認真. Inanengen a mitilid. 要努力用功讀書。

**sainanengay** (★) 參照 inaneng

1. 最認真的；最適任的. Sainanengay no mako a sito ci Kingciyang. Kingciyang 是我最認真的學生。

**inget** (★)

1. 睹氣；嘔氣；生氣；罵. Inget san ciira to ina nira. 他對他的媽媽生氣。

**ingeten** (★) 參照 inget

1. 責罵. Mimaan a ingeten ko wawa? 為什麼要責罵小孩呢？

**mainget** (★) 參照 inget

1. 生氣. Mainget ciira i takowan. 他對我發脾氣。

## ingid (★)

1. 旁邊；靠近. I ingid iso kora impic. 那鉛筆就在你的旁邊。

### kaingiday (★) 參照 ingid

1. 旁邊的人. Cima kora kaingiday iso? 你旁邊那位是誰啊？

### miingid (★) 參照 ingid

1. 靠近. Miingid kako ci Panayan a maro'. 我要靠近 Panayan 而坐。

## ini (★)

1. 這兒；此地. Ini ciira. 他在這裡。

### paini (★) 參照 ini

1. 建議；顯示. Paini kako to sakanga'ay no tireng a sapaiyo. 我要建議對身體最好的藥物。

### pipaini (★) 參照 ini

1. 介紹；分享；給...看. Hatini aca ko pipaini no mako. 我的分享到此為止。

## ino' (★)

1. 洗澡. Ino' saho kiso saw? 你怎麼才在洗澡呢？

### maino'ay (★) 參照 ino'

1. 正在洗澡；在洗澡的人. Maino'ay ci kaka. 哥哥正在洗澡。

## ira (★★★★)

1. 有；在（那兒）. Ira ko sapaiyo ni faki. 叔叔有藥。 Ira ciira a tomireng. 他在那兒站著。

### iraan (★) 參照 ira

1. 有. Iraan i kawanayan a kamaro'an ko no miso. 你座位是右邊的那一個。

### iraay (★) 參照 ira

1. 有. O lifet a cecay ko iraay i nika to'as no mako. 在我的成長裡只有考驗。

### pasaira (★) 參照 ira

1. 朝某處. Pasaira i timol ko rakat naira. 他們朝南走。

### pasairaen (★) 參照 ira

1. 請朝向. Pasairaen i papotal ko mata namo a minengneng to kangdaway a lotok. 把你們的眼睛朝向外面看綠山。

## iric (★)

1. 扭捏；扭緊. Iric san ko hecek nina 'adipel. 這籬笆的柱子扭歪了。

**iricen** (★) 參照 iric

1. 扭緊. Iricen ko satahof no talid! 瓶蓋要扭緊！

**maairic** (★) 參照 iric

1. 扭捏. Maairic ko lamit noni kilang. 這棵樹的根互相扭捏在一起。

**is<sup>^</sup>is** (★)

1. 口哨. Is<sup>^</sup>is han ko waco i, o tangsol a tayni i ka'ayaw iso. 向狗吹口哨，就會立刻到你面前來。

**miis<sup>^</sup>isay** (★) 參照 is<sup>^</sup>is

1. 吹口哨的. Kako ko miis<sup>^</sup>isay to waco a patayni a pakaen. 是我吹口哨叫狗來吃的。

**papiis<sup>^</sup>isen** (★) 參照 is<sup>^</sup>is

1. 讓...吹口哨. Papiis<sup>^</sup>isen ko wawa iso a papinanam a mitahidang to waco. 請讓你的孩子練習吹口哨嘗試帶狗。

**isaw** (★)

1. 沒有胃口；句尾詞. Mangalay kako a pasowal tisowanana isaw! 我是想告訴你！

**maisaw** (★) 參照 isaw

1. 沒有胃口. Maisaw kako anini. 我今天沒有胃口。

**isawni** (★)

1. 剛才. [isawni 為台東阿美族用語。秀姑巒語是 ihoni。]

**ising** (★★)

1. 醫生. Misatokitok a mikadkad to malosapaiyo no H1N1 ko ising. 醫生們加緊腳步研究 H1N1 的用藥。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**isingan** (★) 參照 ising

1. 醫生. Pakingsa ciira to fadowac nira i isingan. 他給醫生檢查他的肋骨。

**malaising** (★) 參照 ising

1. 當醫生. Malaising kako ano ta'angay. 我長大要當醫生。

**mapaising** (★) 參照 ising

1. 醫生. Mapaising a maemin kora mada'atay a tamdaw. 全部被煙嗆住的人都送去就醫。

**paisingan** (★) 參照 ising

1. 醫院. I paisingan kako i matini. 我現在在醫院。

### ita (★★★★)

1. 我們 (被動式所有格). O kami ita a mipatikami to sinsi. 用我們的紙張來寫信給老師。

### ito (★)

1. 也. O Kalingkoay ito a tamdaw ciira. 他也是花蓮人。

### itoh (★)

1. 稻穗超過收割時期. Caay karanikay a mipanay, saka itoh sa to ko panay. 收割太晚了，所以稻穗超過收割時期。

### maitoh (★) 參照 itoh

1. 稻穗超過收割時期. Maitoh ko panay. 稻子熟透了。

### iyο (★)

1. 藥. O iyo maemin ko paro no 'alofo ni ama. 阿嬤背袋裏全都是藥品。

### kalasapaiyo (★) 參照 iyo

1. 當藥來用. Kalasapaiyo han nira kora datimtimay. 他將兔兒菜當藥草來吃。

### sapaiyo (★★) 參照 iyo

1. 藥. Ira ko sapaiyo ni faki. 叔叔有藥。

### iyof (★)

1. 吹. Iyof han ni Osay a milikat ko namal. Osay 吹起火苗。

### kaiyof (★) 參照 iyof

1. 吹動. Caay kaiyof nira a mifeso kora kikoya. 他吹不漲那個氣球。

### taiyofan (★) 參照 iyof

1. 吹泡泡玩具. Longecen nora wawa ko ina nira a micakay to taiyofan. 那小孩要求他的媽媽買吹泡泡玩具。

### iyoy (★)

1. 呼喚；喊叫. Iyoy han no singsi kora sito,tangsol a mipaca'of ciira to singsi nira. 老師一喊叫那位學生，他馬上回應他的老師。

### iyoyen (★) 參照 iyoy

1. 呼叫. Iyoyen ho ciira! 呼叫他一下！

### miiyoy (★) 參照 iyoy

1. 呼叫. Mimaan a miiyoy ciiraan? 他做什麼？

## ka<sup>^</sup>so' (★)

1. 好吃. Ka<sup>^</sup>so' ko nisahemayan ni ina! 媽媽煮的飯真好吃！

## kacaw (★★★★)

1. 守望；人名. Ci Kacaw ko ngangan nira. 他的名字叫做 Kacaw。

### Kacawan (★) 參照 Kacaw

1. 人名. Ci Aki ko miceli'ay a mikapoyi' ci Kacawan. 大聲怒罵 Kacaw 的人是 Aki。

### mikacaway (★) 參照 kacaw

1. 看守者. Lalima ko mikacaway i pikacawan. 守望台有五人在看守。

### pikacawan (★) 參照 kacaw

1. 瞭望台. Milafin ko kapah no niyaro' i pikacawan. 部落青年在瞭望台過夜。

## kacawas (★)

1. 西瓜. Koesan ko kacawas anini a miheca. 今年的西瓜很甜。



### misakacawasay (★) 參照 kacawas

1. 種西瓜的人. Sietan ko misakacawasay anini a miheca. 今年種西瓜的人有賺。

### pisakacawasan (★) 參照 kacawas

1. 種西瓜的地方. Karalalangaw i pisakacawasan. 種西瓜的地方滿是蒼蠅。

## kacedo (★)

1. 電影. Awaay ko lawad no mako a minengneng to kacedo. 我沒有時間看電影。

### pikacedoan (★) 參照 kacedo

1. 電影院. Aloman ko tamdaw i pikacedoan. 電影院有很多人。

### sapikacedo (★) 參照 kacedo

1. 用來製作電影. Misasing ciira to sapikacedo. 他照相是要用來製作電影。

## kaci'eng (★)

1. 臉頰. Makadit ko kaci'eng nora wawa. 那小孩的臉頰很髒。 Malifawaay ko kaci'eng nora

wawa. 那小孩的臉頰腫起來。

**makaci'engay** (★) 參照 kaci'eng

1. 臉頰很大. Makaci'engay ko pising nora wawa. 那小孩的臉很大。

**kaciki** (★)

1. 旗魚. O kaciki ko sasimi ita anini. 我們今天的生魚片是旗魚。

**mikaciki** (★) 參照 kaciki

1. 抓旗魚. Talatelong no riyar ko tamina a mikaciki. 船到海中央抓旗魚。

**pikacikian** (★) 參照 kaciki

1. 抓旗魚的季節. O pikacikian anini a palapatan. 現在是抓旗魚的季節。

**kacipa'** (★)

1. 生薑. Kaedah koni kacipa'. 這個生薑很辣。

**halikacipa'** (★) 參照 kacipa'

1. 愛吃薑. Halikacipa' ciira, o kacipa' aca ko sikaen nira hemay nga'ayay to. 他很愛吃生薑，他的配菜只要生薑就可以了。

**kaciw** (★)

1. 鵝. Konocen ko opih no kaciw! 去拔幾根鵝毛！



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misakaciw** (★) 參照 kaciw

1. 養鵝. Misakaciw ci faki i palapalaan. 伯父在田裡養鵝。

**pakaciwan** (★) 參照 kaciw

1. 養鵝之所；鵝舍. O pakaciwan kina talo'an. 這個是養鵝的草屋。

**tanokaciw** (★) 參照 kaciw

1. 許多鵝. Tanokaciw saan kina fanaw no Rinahem. 力拿恆的池塘都是鵝。

**kadafo** (★)

1. 女婿；媳婦. Malalok ko kadafo no miso. 你的媳婦很勤勞。

**malokadafo** (★) 參照 kadafo

1. 女婿/媳婦. Mihinam ci Panay to pinangan no malokadafo nira. Panay 去打聽她未來女婿的品性。

**mikadafo** (★) 參照 kadafo

1. 出嫁；入贅. Mikadafo ci Mayaw ci Panayan. Mayaw 入贅到 Panayan 家。

**pikadafoan** (★) 參照 kadafo

1. 婆家或入贅的家. Ca Panay kora pikadafoan ni Mayaw. Mayaw 入贅的是 Panay 她們家。

**kadang** (★)

1. 手鐲；鼻環. O kadang ni kaka konini. 這是姐姐的手鐲。

**pakadangen** (★) 參照 kadang

1. 裝鼻環. Ano caay pakadangen ko efa i, caay pihakelong to tamdaw. 若不給馬裝上鼻環是不會跟人走的。

**sikadang** (★) 參照 kadang

1. 帶手鐲. Sikadang a maemin kofafahiyana nonini a loma'. 這戶人家的女孩每個都帶著手鐲。

**kadangaway** (★)

1. 蚊子. Adihay ko kadangaway i tini. 這裏有好多蚊子。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pakadangaway** (★) 參照 kadangaway

1. 使之有蚊子. O pakadangaway ko semot i taliyok no loma'. 家裡周邊的雜草滋長蚊子。

**sakacikadangaway** (★) 參照 kadangaway

1. 滋生蚊子的可能. O sakacikadangaway ko so'oso'ol. 雨水灘使蚊子滋生。

**tanokadangaway** (★) 參照 kadangaway

1. 都是蚊子. O tanokadangaway sanay ko paniyaro'an ita. 我們部落的建址是多蚊地方。

## **kadat** (★)

1. 梳. Kadat han ni Panay ko fokes ni Osay. Panay 梳 Osay 的頭髮。

### **mikadat** (★) 參照 kadat

1. 梳理. Maolah mikadat ci mama ako to fokes nira. 我爸爸很喜歡梳頭髮。

### **sakadat** (★) 參照 kadat

1. 梳子. O waa' ko sakadat ni Ohay. Ohay 的梳子是牛角做的。



## **kadit** (★)

1. 骯髒；污穢. Micekiway to kadit no tangila ako ko ising. 醫生在我的耳朵裡挖取耳垢。

### **cikadit** (★) 參照 kadit

1. 有髒污； 有污垢. Cikadit ko fodoy no mako. 我的衣服有髒污。

## **kadkad** (★)

1. 挖掘；研究；調查. Kadkad san kiso a mimaan to no i 'ayaway ho a demak! 你何必重提往事！

### **mikadkad** (★) 參照 kadkad

1. 研究. Misatokitok a mikadkad to malosapaiyo no H1N1 ko ising. 醫生們加緊腳步研究 H1N1 的用藥。

### **mikadkaday** (★) 參照 kadkad

1. 研究者. O mikadkaday to sowal no Pangcah ci Sawmah. 掃瑪是一位研究阿美族語言的學者。

## **kadofah** (★)

1. 富裕. Kadofah ko sakilafang anini. 今天招待客人的物品非常豐富。

### **kadofahay** (★) 參照 kadofah

1. 富有者. Mikicayay to 'orip ko kadofahay a tamdaw. 富有者是節儉的人。

### **makadofah** (★) 參照 kadofah

1. 富有. Makadofah ko loma' nira. 他們家很富有。

**makadofahay** (★) 參照 kadofah

1. 富裕的人家. Makadofahay ko parod na Mayaw. 馬耀家是有錢人家。

**sakakadofah** (★) 參照 kadofah

1. 富有的原因. Adihayay ko omah no to'as ko sakakadofah naira. 他們家富有的原因是祖產很多。

**kadoh** (★)

1. 吸引. Kadoh han nora kay^ing kako. 那位小姐吸引我。

**makadohay** (★) 參照 kadoh

1. 被吸引. Makadohay nora kay^ing kako. 我被那位小姐所吸引。

**pakadohay** (★) 參照 kadoh

1. 勾引的人. Tada o pakadohay kina demak i takowanen. 這個事情真的太吸引我。

**sapakadoh** (★) 參照 kadoh

1. 用來吸引的東西. O sapakadoh ita kira titi to waco no palapalaan. 那塊肉是我們用來吸引野狗的餌。

**kadom** (★)

1. 資質；天賦；資金. Awaay ko kadom no mako a micodad to sakalahakasiy. 我沒有讀博士的能力。

**mikadom** (★) 參照 kadom

1. 參與；合夥. Mikadom kami to pipamatang naira to omah. 我們一起參與他們開墾田地。

**pakadom** (★) 參照 kadom

1. 投資. Pakadom kako tora kosi. 我有投資那間公司。

**kaerah** (★)

1. 辣；不入耳的（話）. Kaerah koni daydam. 這小辣椒很辣。 Kaerah ko coli nira wawa to ina nira. 那位孩子用不入耳的話回他媽媽嘴。

**halikaerahay** (★) 參照 kaerah

1. 喜歡辣的. O halikaerahay ko 'Amis a tamdaw. 阿美族很喜歡辣的。

**kaerahay** (★) 參照 kaerah

1. 辣的. O kaerahay ko sowal nira. 他的話很辣的。

**malakaedahay** (★) 參照 kaedah

- 變成辣的. Malakaedahay a maemin ko sinafel no Koria. 韓國人的菜都變成辣的。

**kaemang** (★)

- 年幼. Halikamaya kako yo kaemang ho. 我小時候很喜歡吃毛柿子。

**kaemangan** (★) 參照 kaemang

- 小時候. Lacalen ko no kaemangan a tadowidang iso. 聯絡你小時候的好朋友。

**kaemangay** (★) 參照 kaemang

- 年幼的. Awai ko ondokay anini a mihecaan i picodadan no kaemangay a wawa. 小孩的學校裡今年沒有運動會。

**nanikaemangay** (★) 參照 kaemang

- 從小的. Nanikaemangay ko litapang no tayal ako. 我的工作原是從小的做起。

**pakikaemangay** (★) 參照 kaemang

- 從年幼的. O pakikaemangay ko pikakilac to kasi. 發糖果要從最小的。

**palikaemangay** (★) 參照 kaemang

- 選擇年幼的. Palikaemangay han ko pipasifana'. 就選擇小的來教。

**kaemih** (★)

- 便宜. Kaemih ko 'aca nina tosiya. 這部車子的價格真便宜。

**malakaemihay** (★) 參照 kaemih

- 變成便宜的. O malakaemihay ko simal no mita. 我們的油價變成便宜的。

**pakaemihen** (★) 參照 kaemih

- 便宜一點. Pakaemihen to mamang kira 'aca. 讓價錢便宜一些。

**tadakaemihay** (★) 參照 kaemih

- 太便宜了. Tadakaemihay ko 'aca no panay anini. 現在的米價實在太便宜了。

**kaen** (★)

- 吃. O 'imer to kaen ko saka kapah no tireng. 吃的謹慎身體才健康。

**halikaenay** (★) 參照 kaen

- 吃. Kara'esos ko halikaenay to fonga. 愛吃地瓜的人很會放屁。

**kaenen** (★) 參照 kaen

- 吃. Aso' a kaenen kora map'a'cicimay a kohaw. 那個加了酸的湯真可口。

**kakaenen** (★★) 參照 kaen

1. 要吃的. Milapot to kakaenen nofafoy. 採豬要吃的地瓜葉。

**komaen** (★★★) 參照 kaen

1. 吃. Maolah ci Kolas a komaen to foting. 古拉斯很喜歡吃魚。 Nga'ayay todohen ko katol no kolong a komaen. 牛的生皮可以烤來吃。

**kakomaen** (★) 參照 komaen

1. 吃. Mafayo' ciira toya kakomaen nira toya 'icep. 他吃了那顆檳榔後胸悶出汗。 2. 吞食.

**makaen** (★) 參照 kaen

1. 被吃. Makaen no lotong ko 'alopal. 柿子被猴子吃了。

**makakaenay** (★) 參照 kaen

1. 可以吃的. O makakaenay to kaedahay ko Pangcah. 原住民很能吃辣的。

**malosapakaen** (★) 參照 kaen

1. 吃. Micikcik to tamana ci ama malosapakaen nira to howak. 阿嬤切高麗菜要給鴨子吃的。

**nikaenan** (★) 參照 kaen

1. 所吃的. Talafitoka ko sa'ayaway a nikaenan no mita. 我們吃的食先到胃裏頭。

**nipakaenen** (★) 參照 kaen

1. 吃. Adihay ko maymay nipakaenen ni Ina ako. 我媽媽養了很多的鴨子。

**pakaen** (★) 參照 kaen

1. 餵；給東西吃. Pakaen kako to kolong. 我在餵牛。 Aka parariden ko wawa a pakaen to piyang, mangohed. 不要經常讓小孩吃糖果，會長蛀牙。

**pikakaen** (★) 參照 kaen

1. 吃. Kataan sato kako to pikakaen ako to kiyafes. 我因一直吃芭樂而便秘。

**pipakaen** (★) 參照 kaen

1. 吃；餵. O rapic niyam kira pipakaen tofafoy to romilami'ad. 每天養豬連累我們。

**sapakaen** (★) 參照 kaen

1. 用來餵的. O lapot ko sapakaen tofafoy. 用地瓜莖葉餵豬。

**sikaen** (★) 參照 kaen

1. 食物. Sa'afesa'en ko sikaen no adadaay a tamdaw. 病人吃的東西要淡而無味。

## kaeped (★)

- 柔軟的. Keped ko sowal nira. 她說話很溫和。

## makaepeday (★) 參照 kaeped

- 柔軟的. Makaepeday ko faloco' nina kaying. 這位小姐的心很柔軟。

## nakaepeday (★) 參照 kaeped

- 原來柔軟的. Nakaepeday kina fodoy yo i sangara'ay a safodoyen. 剛穿這衣服時還很柔軟。

## pakaepeday (★) 參照 kaeped

- 使之柔軟的. Ira ko pakaepeday to fodoy a nanom anini. 現在有使衣服柔軟的水。

## sakaeped (★) 參照 kaeped

- 柔軟. Sakaeped sa koni kamaro'an. 這個座椅真柔軟。

## sakaepeday (★) 參照 kaeped

- 最柔軟. Sakaepeday koni. 這個最柔軟。

## kaeso' (★)

- 好吃. Kaeso' ko 'adi no nikelingan a 'emo. 用炒的年糕的鍋巴很好吃。

## kaeso'ay (★) 參照 kaeso'

- 很好吃的. O kaeso'ay ko lafi ita. 我們的晚餐是好吃的。

## kakaeso' (★) 參照 kaeso'

- 好吃. Caay kakaeso' ko 'akaway no fila'. 茄葉的莖不好吃。

## pakaeso'ay (★) 參照 kaeso'

- 使之好吃的. O pakaeso'ay to sinafel ko cilah. 鹽巴是會讓菜好吃的。

## tadakaeso'ay (★) 參照 kaeso'

- 非常好吃的. Tadakaeso'ay ko sakalahok niyam i piilisinan. 豐年祭時我們吃得很豐盛。

## kafang (★)

- 棉被；公司包；書包. Kareteng ko kafang no aniniay a sito. 現在的學生書包很重。

## cikafang (★) 參照 kafang

- 背書包. Cikafang a talapicodadan kako. 我背書包上學去。

## pakafangen (★) 參照 kafang

- 使...蓋上棉被. Pakafangen kora mafoti'ay. 紿那位睡覺者蓋棉被。

## kafer (★)

1. 褲子. Kedec han ni kaka ko tatelecan nira, ta nga'ay a sariko'en nira koya kafer. 姐姐緊縮她的腰，才能穿上那件褲子。

### cikafer (★) 參照 kafer

1. 穿褲子. O cikafer to kohetingay. 穿黑色的褲子。

### malokafer (★) 參照 kafer

1. 當做…褲子. O malokafer no wawa ako a micodad. 當做我孩子上學時的褲子。

### pakaferen (★) 參照 kafer

1. 使其穿褲子. Pakaferen cira to papah no pawli. 紿他穿上香蕉葉的褲子。

## kafi (★★★)

1. 湯. O maan ko kafi ita anini? 我們今天喝什麼湯？

### kafien (★) 參照 kafi

1. 湯. O pa'angreren ko kafi no foting a 'aredet a kafien. 讓魚湯弄點苦味喝起來才會香甜好吃。

### mikafi (★) 參照 kafi

1. 喝湯. Faedet kora kafi, naonen a mikafi. 那個湯很燙，小心地喝。

### nisakafian (★) 參照 kafi

1. 所煮的湯. Aredet ko nisakafian ni ina. 媽媽所煮的湯真是好喝。

## kafit (★)

1. 吊；掛；鈎. Kafit han iso i patih ko dangah? 你怎麼將鍋子掛在牆上呢？ Kafit han no karapiyatay ko kafel ako. 我的褲子被咸豐草鈎住。

### makafit (★) 參照 kafit

1. 被鈎住. Makafit i kilang ko kafong nira. 他的帽子被鈎在樹上。

### pakafiten (★) 參照 kafit

1. 使…掛上. Pakafiten ko riko! 將衣服掛起來。 Pakafiten ko riko' i patih.! 將衣服掛牆壁上。

## kafong (★)

1. 帽子. O kafong nonini a faki konini. 這是這位叔叔的帽子。

### cikafong (★) 參照 kafong

1. 戴帽子. Cikafong ci ina a masadak haw? 媽媽出門有戴帽子嗎？

**malokafong** (★) 參照 kafong

1. 成為我的帽子 . Malokafong no mako kira sasifin. 那件毛巾成為我的帽子。

**pakafong** (★) 參照 kafong

1. 紿…戴帽子. Pakafong ci ina to kaka. 媽媽給哥哥戴帽子。

**kafos** (★)

1. 蝦. Caenget ko tireng ako ano komaen to kafos. 我只要一吃到蝦身體就會癢。

**mapakafosay** (★) 參照 kafos

1. 被放..蝦子. Mapakafosay no misacacakay ko sinafel. 烹菜的人放了一點蝦子。

**mikafos** (★) 參照 kafos

1. 抓蝦子. Mikafos ko wawa i sa'owac. 小孩在溪裡抓蝦。

**pakafosen** (★) 參照 kafos

1. 放點蝦子. Pakafosen a micacak ko tangkoy. 烹冬瓜時加點蝦子。

**kahecid** (★)

1. 鹹的. Kahecid ko sinafel anini. 今天的菜很鹹。

**pakaheciden** (★) 參照 kahecid

1. 鹹一點. Pakaheciden ko kafi no foting. 魚湯鹹一點。

**sakahecid** (★) 參照 kahecid

1. 太鹹. Sakahecid saan ko kafi. 湯太鹹了。

**kahemaw** (★)

1. 輕. Matoposi ko nika kahemaw no tireng. 身體輕巧如貓。

**kahemaway** (★) 參照 kahemaw

1. 輕. Cima ko kahemaway namo tatosa? 你們兩人誰比較輕？

**malakahemaway** (★) 參照 kahemaw

1. 變成輕的. O malakahemaway ko tireng no mako. 我的身體變輕了。

**pakahemaway** (★) 參照 kahemaw

1. 使…輕省的. O pakahemaway to roray no faloco' ko widang ako. 我的朋友使我勞累的心放輕多了。

**pakokahemaway** (★) 參照 kahemaw

1. 看成是輕的. Pakokahemaway to pawti a mitamorong. 肩起麻袋看似輕省的。

## **kahengang** (★)

1. 紅. Kahengang san ko pising ni Panay a komaen to epah. Panay 喝起酒來臉紅紅的。

### **kahengangay** (★) 參照 kahengang

1. 紅色的. O kahengangay ko kaolahan no mako. 我喜歡紅色的。

### **malakahengangay** (★) 參照 kahengang

1. 變成紅色的. O malakahengangay ko lodi' i kakarayan. 天上的晚霞變成紅色的。

### **pakahengangay** (★) 參照 kahengang

1. 染紅的. O pakahengangay to nanom koni. 這個會使水染紅。

### **sakahengang** (★) 參照 kahengang

1. 很紅. Sakahengang saan ko pising no miso ano mangodo. 你害羞時臉好紅。

## **kahi** (★)

1. 同意；可以. Caay ka kahi ciira. 他不同意。

### **kahian** (★) 參照 kahi

1. 已經同意. Kahian to ako ciira. 我已經同意他了。

### **kakahi** (★) 參照 kahi

1. 肯. O 'adepetay kora mato'asay, caay kakahi palada' to pawli. 那位老人家很吝嗇，不肯分享香蕉。

### **makahi** (★) 參照 kahi

1. 同意. Makahi kiso to ninian a demak? 這件事你同意嗎？

## **kahot** (★)

1. 一握抓. Kahot han nira wawa a komaen ko kodasing i sapad. 那孩子一手握抓桌子上的花生來吃。 Cecay a kahot ko nialaan nira a piyang. 他拿一把抓的糖。 Kahot han nira koya piyang. 他一手抓那些糖。

### **alakahokahot** (★) 參照 kahot

1. 個個都一把抓. Awaay to ko piyang, nawhan alakahokahot saan ko wawa a miala. 沒有糖了，因為小朋友個個都一把抓糖來拿。

### **kahoten** (★) 參照 kahot

1. 抓一把. Kahoten ho ko 'icep itira i laloma' 請至屋內抓一些檳榔。

### **mikahot** (★) 參照 kahot

1. 抓一把. Tanokamay saan ciira a mikahot to hemay a komaen. 他用手抓一把米飯來吃。

**mikahotay** (★) 參照 kahot

1. 一握抓的. Cai kangodo kira mikahotay to kodasing a wawa. 那個一手握抓花生的孩子不會不好意思。

**papikahoten** (★) 參照 kahot

1. 讓...一手握抓. Papikahoten ko wawa ita to hakhak i mahod. 許我們的孩子一手握抓蒸籠裡的糯米飯。

**kaka** (★★★★)

1. 哥；姊. Mikayat ci kaka to waco a miondo. 姊妹/哥哥牽著狗運動。 O micepetay to mali ko kaka ako. 我的哥哥/姊姊是接球員。

**cikaka** (★) 參照 kaka

1. 哥哥，姐姐. 'Alaw han no mako cikaka ako to tatayalen i loma'. 在家裡我跟姐姐搶工作做。

**kakaan** (★) 參照 kaka

1. 姐姐. O mi'ocilay ci ina ako ci kakaan no mako a tayra i Takaw a miholol. 我的媽媽跟著我的姐姐去高雄玩。

**kakakaka** (★) 參照 kaka

1. 哥哥們或姊姊們. O fa'inayan a kakakaka caira. 他們是哥哥們。

**kalakaka** (★) 參照 kaka

1. 成為哥哥或姊姊. Kalakaka to ko kakawaw no miso. 你的行為可以成為哥哥（或姊姊）了。

**malekaka** (★★) 參照 kaka

1. 兄哥；姐. O setek niyam a malekaka tira mifalatay a 'aol i lalan. 我們兄弟就把橫在路上的竹子切斷。

**kakahad** (★)

1. 寬廣. Kakahad ko lo'oloohan niyam. 我們家的香蕉園很廣。

**kakahaday** (★) 參照 kakahad

1. 廣的. Pa'alenengen na Mayaw i terong no kakahaday no falac naira. Mayaw 他們在寬大的田畦中設置一條田埂。

**malakakahaday** (★) 參照 kakahad

1. 變成寬闊的. O malakakahaday ko omah niyam. 我們的田地變成寬闊的。

**nanokakahaday** (★) 參照 kakahad

1. 原來是寬廣的. O nanokakahaday ko loma' niyam itiya ho, anini away to. 原來我們的家是寬廣的，現在沒了。

**pakakahaday** (★) 參照 kakahad

1. 使…拓寬者. Pakakahaday a papineneng to finawlan. 使部落住民的視野寬廣。

**kakahong** (★)

1. 飛魚. O sapi'id'id ni akong to kakahong konini 'eric. 這些鐵絲是阿公烘烤飛魚的工具。



**mapakahongay** (★) 參照 kakahong

1. 已經放飛魚的. O mapakahongay to ko kohaw. 湯已放了飛魚。

**mikakahong** (★) 參照 kakahong

1. 抓飛魚. Mikakahong ciira to daydaya. 他每晚抓飛魚。

**pakakahongen** (★) 參照 kakahong

1. 放些飛魚. Pakakahongen ko kafí no kalang. 螃蟹的湯加點飛魚。

**kakarayan** (★★★)

1. 天空. Tadafangcal a nengnengen ko fo'is i kakarayan anini. 今天天上的星星看起來真美。

**pasakakarayan** (★) 參照 kakarayan

1. 向天仰視. Pasakakarayan ciira a mito'aya. 他向天昂首。

**kakawang** (★)

1. 一絲不掛；裸體；赤膊. Kakawang san ciira. 他一絲不掛。

**makakawang** (★) 參照 kakawang

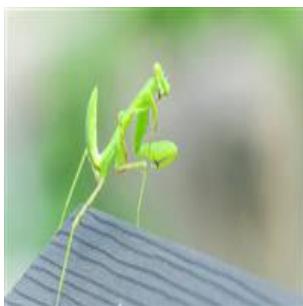
1. 赤膊；全裸. Salongan ko tireng no fa'inayan a makakawang. 男生赤膊的身體很好看。

**makakawangay** (★) 參照 kakawang

1. 全裸的；全裸的人. Saheto o makakawangay kora midangoyay i riyar. 那在海邊游泳的都是全裸的。

## kakawangay (★)

1. 螳螂. Mato kalatim ko kamay no kakawangay. 螳螂的手像剪刀。



## mikakawangay (★) 參照 kakawangay

1. 抓螳螂. Mikakawangay ci faki to sa pasifana' nira sito to faco no kakawangay. 舊舅抓螳螂以教授學生認識螳螂的形體。

## kakaya' (★)

1. 長. Kakaya' ko 'orip no rarokoh. 鱉的壽命很長。

## kakaya'ay (★) 參照 kakaya'

1. 長的. O kakaya'ay ko wikal no kolong. 牛的尾巴很長。

## sakakaya'ay (★) 參照 kakaya'

1. 最長的. O sakakaya'ay ko fokes no wawa ako. 我孩子的頭髮最長。

## sakakaya'en (★) 參照 kakaya'

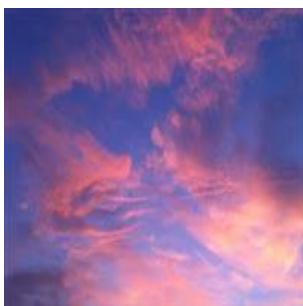
1. 使弄長. Sakakaya'en ko pisanga' to talip no mako! 我的裙子做長一點！

## tadakakaya' (★) 參照 kakaya'

1. 非常長. Tadakakaya' ko fokes nora kaying. 那小姐的頭髮真長。

## kakereman (★)

1. 傍晚. I kakereman ko pinokay no mako. 我會在傍晚回家。



## masakakereman (★) 參照 kakereman

1. 漸漸陰暗. Masakakereman to ko romi'ad,pahanhan to kita. 天已經陰暗了，我們收工休

息。

**pikakereman** (★) 參照 kakereman

- 傍晚時刻. O pikakereman to ko romi'ad i matini. 現在是傍晚時刻。

**kaketi** (★)

- 小毒蜂. Macocok no rinon no kaketi ko kamay ni Mayaw. 馬耀的手被蜂蟄傷了。

**cikaketiy** (★) 參照 kaketi

- 有毒蜂的. Cikaketiy kina 'oway. 這株黃藤有毒蜂。

**mikaketiy** (★) 參照 kaketi

- 捉毒蜂的人. Maseka' kora mikaketiy. 那捉毒蜂的人休克。

**kakicoh** (★)

- 果蒂；梗；柄；果子. Aka patelas saan a mifalah to kakicoh. 不要亂丟果蒂。

**karakakicoh** (★) 參照 kakicoh

- 果子很多. Karakakicoh koni kida. 這棵釋迦的果子真多。

**milikakicoh** (★) 參照 kakicoh

- 去除果蒂. Milikakicoh ci ina a micikcik to lingko. 媽媽將蘋果蒂去掉並且切好。

**kako** (★★★★)

- 我. O sito ni Namoh singsi kako. 我是 Namoh 老師的學生。

**ako** (★★★★) 參照 kako

- 我（屬格）. Ako hanto ko miherekay. 由我來完成。

**takowan'an** (★★★★) 參照 kako

- 我（受格或方位格）. I takowan'an a mapaherek. 在我這裡結束。[有關人稱代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**kakohkoh** (★)

- 眼鏡蛇. Katalawan ko kakohkoh. 眼鏡蛇真可怕。

**cikakohkohay** (★) 參照 kakohkoh

- 有眼鏡蛇. Cikakohkohay ko loma' ako. 我家有眼鏡蛇。

**pakakohkohen** (★) 參照 kakohkoh

- 放眼鏡蛇 . Pakakohkohen no mari'angay a tamdaw ko lalan niyam. 壞人把眼鏡蛇放在我們的路上。

**tanokakohkoh** (★) 參照 kakohkoh

1. 很多眼鏡蛇. Tanokakohkoh saan i soemetay a pala. 很潮溼的田地有很多眼鏡蛇。

**kakonah** (★)

1. 螞蟻. Misaloma' ko kakonah i fonafonakan. 螞蟻在沙子裏築屋。



**cikakonah** (★) 參照 kakonah

1. 有螞蟻. Cikakonah ko hemay i kaysing. 碗裡的飯有螞蟻。

**pakakonahay** (★) 參照 kakonah

1. 使其有螞蟻 . O pakakonahay ko matefaday a kasi i sinasera. 掉在地上的糖果引來螞蟻。

**tanokakonah** (★) 參照 kakonah

1. 很多螞蟻. Tanokakonah saan ko sinasera ita. 我們的地板很多螞蟻。

**kakorot** (★)

1. 苦瓜. 'Arenger ko kakorot. 苦瓜很苦。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mikakorot** (★) 參照 kakorot

1. 採苦瓜. Mikakorot kako anocila. 我明天要去採苦瓜。

**Pakakoroten** (★) 參照 kakorot

1. 苦瓜. Pakakoroten ni ina ko sinafel a misaangrer. 媽媽把苦瓜摻合在菜中使菜餚有苦味。

**pisakakorotan** (★) 參照 kakorot

1. 苦瓜園. Mapacamot to kolang kora pisakakorotan amapaloma'. 那個苦瓜園混種著芥菜種植。

### kakoy (★)

1. 抬起. Kakoy han kora fakeloh i, saheto o kakonah i laeno. 一抬起那石頭，底下全都是螞蟻。

**mikakoy** (★) 參照 kakoy

1. 抬起來. Mikakoy kako to kamay. 我舉起手來。

**mikakoyay** (★) 參照 kakoy

1. 抬起來的人. Kako kora mikakoyay to sapad. 抬桌子的人是我。

**papikakoyay** (★) 參照 kakoy

1. 囑某人抬起. O papikakoyay tofafoy no lotok ci mama ako. 父親要人抬起山豬。

### kalafe (★)

1. 流浪；放逐；居無定所. [molafel=中部阿美 kalafer=南部阿美]

### kalah (★)

1. 緊急；急忙. Kalah saan ci ina a micacak to sakalafi niyam. 媽媽急急忙忙地煮我們的晚餐。

**kakalah** (★) 參照 kalah

1. 所急之事. O maan ko kakalah no miso? 你急什麼呢？

**makalah** (★) 參照 kalah

1. 急著. Makalah kako a minokay a mitangtang to sakalafi. 我急著要回家煮晚餐。

### kalaliyaw (★)

1. 很會變. Kalaliyaw aka han ko tayal I pasaetip. 在西部的工作不要常常變動。

### kalang (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 螃蟹. Matofelalotong ko kalang a nenengen. 螃蟹看起來很像蜘蛛。



**karakalang** (★) 參照 kalang

1. 很多螃蟹. Karakalang ko sa'owac no Tafalong. 太巴塱的山溪很多螃蟹。

**mikalang** (★) 參照 kalang

1. 抓螃蟹. Mikalang ko wawa i 'alo'aloan. 小孩在河裡抓螃蟹。

**pakalangan** (★) 參照 kalang

1. 裝螃蟹的容器. O pakalangan a polol kiraan. 那是裝螃蟹的籠子。

**kalapiyat** (★)

1. 閃電. O likat no kalapiyat kora. 那是閃電的光。

**cikalapiyat** (★) 參照 kalapiyat

1. 有閃電. Cikalapiyat ko kakarayan i no walian. 在東方的天際有閃電。

**malakalapiyat** (★) 參照 kalapiyat

1. 變成閃電的. Malakalapiyat ko masasetolay a tingki i kakarayan. 天上的陽陰電衝突會變成閃電。

**matokalapiyat** (★) 參照 kalapiyat

1. 像閃電. Matokalapiyat ko cikay no pa'oliday fo'is. 流星的速度像閃電一樣。

**kalas** (★)

1. 玻璃. Ma'ari ko kalas no tosiya ni kaka. 哥哥車子的玻璃破掉。

**pakalasen** (★) 參照 kalas

1. 使...裝上玻璃. Pakalasen ni kaka koya tosiya nira to fa^lohay. 哥哥將他的車子裝上新的玻璃。

**kalat** (★)

1. 咬. Kalat han no wadis ako ko sema ako. 我的牙齒咬了我的舌頭。

**cinikalatan** (★) 參照 kalat

1. 咬. Cinikalatan no ciwadisay a fafoy kina tali. 這芋頭有豬咬過的齒痕。

**makakalat** (★) 參照 kalat

1. 互咬. Makakalat ko waco ato pos. 狗貓互咬。

**makalat** (★) 參照 kalat

1. [] 被咬. Makalat no waco. 被狗咬。

**pikalat** (★) 參照 kalat

1. 咬. Wata ko pikalat no sowal iso. 你的話真傷人。

### kalatim (★)

1. 剪. Mato kalatim ko kamay no kakawangay. 螳螂的手像剪刀。

### mikalatim (★) 參照 kalatim

1. 剪. Maolah a mikalatim ko wawa to tatipelok. 小朋友很喜歡剪紙張。

### sakalatim (★) 參照 kalatim

1. 剪刀. Awa to ko hinang noni sakalatim. 這把剪刀已不利了。



### kalaw (★)

1. 眉毛. Makapah ko kalaw noni wawa. 這小孩的眉毛真漂亮。

### karakalaw (★) 參照 kalaw

1. 濃眉. Karakalaw kina mato'asay. 這老人家濃眉。

### masakalaw (★) 參照 kalaw

1. 形成眉毛狀. Masakalaw ko folad a matawa. 月亮如眉毛在微笑。

### kales (★)

1. 梳. Kales han to ko fokes ni saf a haw! 記得梳妹妹的頭髮哦！

### mikales (★) 參照 kales

1. 梳頭髮. Maolah ciira a mikales to fokes. 她很喜歡梳頭髮。

### sakales (★) 參照 kales

1. 梳子. No nima a sakales konian? 這是誰的梳子？

### kaleto (★)

1. 順路經過. Kaleto han to ko patiyaman a mi'aca to simal! 順路經過商店買油！

### kali (★)

1. 水溝. Na'onen a miyawang kora kali! 小心地跨過那個水溝！



**mikali** (★) 參照 kali

1. 挖水溝. Mikali ko matayalay i ka'ayaw no loma' niyam. 工人在我們家前面挖水溝。

**pikali** (★) 參照 kali

1. 挖水溝. Tolo a romi'ad ko pikali naira. 他們挖水溝挖了三天。

**kalic** (★)

1. 騎（搭乘）；爬. Kalic han ni kaka ko otofay ni mama a mitakaw. 哥哥偷騎爸爸的摩托車。

**mikalic** (★) 參照 kalic

1. 騎；乘. Maolah ko wawa mikalic to kilang. 小孩子都很喜歡爬樹。

**pikalican** (★) 參照 kalic

1. 交通工具. O kasoling ko pikalican ako tayra Taypak i ano cila. 明天我去台北的交通工具是火車。

**kalidkid** (★)

1. 湍急. Kalidkid ko nanom no ceporan to kaciferangan. 秀姑巒溪的水夏季時很湍急。

**kalidkiday** (★) 參照 kalidkid

1. 湍急的. Kalidkiday ko nanom no tarawadaw. 大河的水很湍急。

**malakalikiday** (★) 參照 kalidkid

1. 變成湍急的. Macedas saka malakalikiday ko nanom. 因水災所以水變得很湍急。

**kaliki** (★)

1. 快；迅速. Kaliki san ciira misakalafi, nawhan tataloma' to ko maomahay a malafi. 她很迅速地煮晚餐，因為作農的將要回到家吃晚餐了。

**kalikien** (★) 參照 kaliki

1. 快點. Kalikien a komaen! 吃快一點！

**pisakaliki** (★) 參照 kaliki

1. 快. Aka pisakaliki a komaen, ma'iyaka! 吃東西不可過快，小心會噎住。

### **kaliling (★)**

1. 湯匙. Awa ko kaliling i, maanen a mikohaw? 沒有湯匙要怎麼喝湯？

### **mikaliling (★) 參照 kaliling**

1. 用湯匙舀. Mikaliling ci ina to kafi. 媽媽用湯匙舀湯。

### **mikalilingay (★) 參照 kaliling**

1. 正在用湯匙的. Mikalilingay kami to ra'ra' a malafi. 我們正在用湯匙舀豆湯吃晚餐。

### **pakalilingen (★) 參照 kaliling**

1. 請備湯匙. Pakalilingen ko patafoan. 便當盒中請備湯匙。

### **kalim (★)**

1. 牙齒的酸痛；期盼；企望；躍躍欲試. Caay pakaemet kako to kalim no wadis ako. 我無法忍受我的牙齒的酸痛。

### **makalim (★) 參照 kalim**

1. 牙齒酸痛. Makalim ko wadis ako. 我的牙齒酸痛。

### **tadamakalim (★) 參照 kalim**

1. 期盼；企望；躍躍欲試. Tadamakalim ciira to sapidafo a makakiing. 他躍躍欲試去競選議員。

### **Kalingko (★★)**

1. 花蓮. Malinah kami tayra i Kalingko. 我們移居到花蓮。

### **Kalingkoay (★) 參照 Kalingko**

1. 地名：花蓮. O Kalingkoay ito a tamdaw ciira. 他也是花蓮人。

### **pasaKalingko (★) 參照 Kalingko**

1. 向花蓮. PasaKalingko ko 'ingay no rakan naira. 他們行進的方向是花蓮。

### **talaKalingko (★) 參照 Kalingko**

1. 去花蓮. TalaKalingko kako ano dafak. 明天早上我要去花蓮。

### **Kalinko (★)**

1. 花蓮. Malonenay ko Kalinko anini. 今天花蓮有地震。

### **kalitang (★)**

1. 四季豆；長豆. Maolah kako to kohaw no kalitang. 我喜歡喝長豆的湯。



**mikalitang** (★) 參照 kalitang

1. 採四季豆. Mikalitang ci ina i padatengan. 媽媽在菜園裡採四季豆。

**misakalitang** (★) 參照 kalitang

1. 種四季豆. Misakalitang ci faki ako i rafar. 我叔叔在山坡地的菜園種植四季豆。

**pikalitangan** (★) 參照 kalitang

1. 採四季豆之地. O pikalitangan ni mama kina pala. 這田地是爸爸種植四季豆的地方。

**kaliyalaw** (★)

1. 黃. Kaliyalaw ko cengel no papah to kasienawan. 冬天時樹葉變得很黃。

**kaliyalaway** (★) 參照 kaliyalaw

1. 黃色的. Kaliyalaway ko cengel no pawli ano marohem. 香蕉成熟時顏色是黃色的。

**lakaliyaliyaw** (★) 參照 kaliyalaw

1. 一一變黃. Lakaliyaliyaw saan ko papah to kasienawan. 冬天時樹葉片片都變黃了。

**kalona** (★)

1. 動物（狗）的玩笑；放蕩（人）. Kalona han nora ta'angayay a waco kora mimingay a waco. 那隻大的狗逗樂那隻小的狗。

**makakalona** (★) 參照 kalona

1. 互相逗樂玩耍. Maolah a makakalona kora waco a tatosa. 那兩隻狗很喜歡互相逗樂玩耍。 Makakalona ko waco a misalama. 小狗們互相逗弄玩耍。

**makalonaay** (★) 參照 kalona

1. 放蕩的人. O makalonaay afafahiyana ciira. 她是很放蕩的女孩。

**kalong** (★)

1. 加侖. Pina ko 'aca no cecay a kalong no simal? 油一加侖多少錢？

**kalopoy** (★)

1. 湯圓. Palecaden to mali ko pisakimolo to kalopoy. 湯圓要揉得像球一樣圓。

**masakalopoy** (★) 參照 kalopoy

1. 像湯圓. Masakalopoy ko mata nira. 她的眼睛像湯圓。

**misakalopoy** (★) 參照 kalopoy

1. 做湯圓. Misakalopoy ko Payrang i ka'ayaw no pafilongan. 過年前冬至時漢人會製做湯圓。

**kamacal** (★)

1. 草莓. Mi'aca kako to kamacal. 我去買草莓。

**mikamacal** (★) 參照 kamacal

1. 摘草莓. Talaomah a mikamacal ci ama. 阿嬤去田裏摘草莓。

**pikamacalan** (★) 參照 kamacal

1. 摘草莓的地方. Maraay ko pikamacalan no mako. 我摘草莓的地方很遠。

**kamay** (★★★★)

1. 手. Matemer ko kamay no mako yo milikat to dingki. 我的手開燈時被電到。

**kakamayan** (★) 參照 kamay

1. 手. Nayat han nira wawa ko kakamayan no foday nira. 那個孩子將衣服的手袖拉來伸縮。

**kamakamay** (★) 參照 kamay

1. 多手. Awaay to ko kamakamay a milosimet to loma'! 沒有多餘的閒手打理家裡。

**kamayay** (★) 參照 kamay

1. 手. Ayi, ora i kamayay no miso a dateng, palada'en kako! 請把你手上的菜分一點給我。

**malakamay** (★) 參照 kamay

1. 使之成手. Malakamay no mako kamo mapolang. 你們每一個人都成為我的手（意即助力者）。

**kamaya** (★★ )

1. 毛柿子. Maolah ko mito'to'ay to kilang no kamaya. 雕刻家最喜歡毛柿子樹。 Cifanoh ko podac no kamaya. 毛柿子的皮有毛。

**halikamaya** (★) 參照 kamaya

1. 很喜歡吃毛柿子. Halikamaya kako yo kaemang ho. 我小時候很喜歡吃毛柿子。

**mikamaya** (★) 參照 kamaya

1. 採柿子. Mikalic to kilang ko wawa a mikamaya. 小孩爬樹採柿子。

### kamec (★)

1. 手握. Kamec aka han ko kamay nira wawa. 那孩子的手不要握太緊。

### makakametay (★) 參照 kamec

1. 相握手的. O makakametay caira a tatosa i matini. 現在他們兩人相互握手的。

### papikamecen (★) 參照 kamec

1. 讓...握的. Papikamecen to kamay iso kako a macakat to 'ongcoy i tarawadaw. 請讓我握住你的手來攀爬河邊的盤石。

### kameleng (★)

1. 滑溜. Kameleng sato koni kina sasofin, nanay faca'en to! 這條毛巾都已滑溜了，該洗一洗了！

### makamelengay (★) 參照 kameleng

1. 滑溜的. Falah han to ko matiniay a makamelengay a sasofin. 這種滑溜的毛巾該丟了。

### kami (★★★★)

1. 我們(排除式；主格). O kami ita a mipatikami to sinsi. 用我們的紙張來寫信給老師。 2. 手紙.

### niyam (★★★★) 參照 kami

1. 我們(排除式；屬格)；我們的. O tata'angay ko waco no niyam. 我們的狗很大。

### pakamien (★) 參照 kami

1. 放個紙張. Pakanien i sapad no sito. 在學生的桌上放個紙張。

### pisakamian (★) 參照 kami

1. 製紙之地. O pisakamian i Kalingko kinian. 這是花蓮的紙漿場。

### tamiyanan (★★★) 參照 kami

1. 我們(排除式；受格或方位格)；在我們這裡. I tamiyanan ho ko sa'opo. 先在我們家聚集。 I tamiyanan ko kapah a masakero. 青年在我們家跳舞。 [有關人稱代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

### kamila (★)

1. 相機. Pina ko 'aca nora kamila? 那台相機價格是多少？

### cikamilaay (★) 參照 kamila

1. 有相機的. Cikamilaay ko tamdamdaw a nini. 現在的人都有相機。

**pakamilaen** (★) 參照 kamila

1. 裝設相機. Pakamilaen ko paliding no miso. 請在你的車子上裝設相機。

**tanokamila** (★) 參照 kamila

1. 許多相機 . Tanokamila sato ko lomaloma'an anini. 現在許多住家都裝攝影機。

**kamo** (★★★)

1. 你們. Kapido^do kamo to niketonan ako. 你們要遵守我所規定的。

**kamoay** (★) 參照 kamo

1. 輪到你們. O kamoay ko mamaocor no mato'asay. 輪到你們被耆老使喚。

**malakamoay** (★) 參照 kamo

1. 變成你們. O malakamoay ko mitiroday to mato'asay. 該由你們繼承老人家了。

**kamok** (★)

1. 節目；科目. O nga'ayay a kamok ko ninengnengan no wawa haw? 我們小孩看的節目是好的嗎？

**misakamok** (★) 參照 kamok

1. 製作節目. Misakamok kita anini. 我們今天要製作節目。

**palakamoken** (★) 參照 kamok

1. 把…列入節目中. Palakamoken no mita ko kongko no mato'asay. 我們來把老人的故事列入在節目中。

**kamoko'** (★)

1. 短. Kamoko' ko kimad no singsi anini. 老師今天的演說很短。

**kamoko'ay** (★) 參照 kamoko'

1. 短的. Pacaliwen ho kako toya kamoko'ay a impic. 那支短的鉛筆借我一下。

**malakamoko'ay** (★) 參照 kamoko'

1. 變成短的. Malakamoko'ay ko panco no miso. 你的內褲變短了。

**sakamoko'ay** (★) 參照 kamoko'

1. 最短的. O sakamoko'ay ko fafekacen no mako. 我要跑最短的。

**tadakamoko'ay** (★) 參照 kamoko'

1. 太短的. O tadakamoko'ay kira keliw no miso. 你的線太短了。

**kamoraw** (★)

1. 柚子. O kamoraw ato pawli ko kaolahan no mako. 我喜歡的是柚子和香蕉。



### **mikamoraw (★) 參照 kamoraw**

- 採柚子. Talalotok a mikamoraw ko paro no loma' na Kacaw anini. Kacaw 他們全家人今天上山採柚子。

### **kampiwta (★)**

- 電腦. Misalama ciira to kampiwta to romi'ami'ad. 他天天玩電腦。

### **cikampiwtaay (★) 參照 kampiwta**

- 有電腦的. O cikampiwtaay ko tamdamdaw anini. 現在人人都有電腦。

### **malakampiwtaay (★) 參照 kampiwta**

- 成為電腦的. O malakampiwtaay ko fana' no anininay wawawawa. 現在的孩子的知識都像電腦了。

### **mikampiwta (★) 參照 kampiwta**

- 打電腦. O kahemehemekan ko mafana'ay a mikampiwta. 會打電腦的人真令人佩服。

### **pakokampiwta (★) 參照 kampiwta**

- 誤作電腦. Aka pakokampiwta to tangal no mako. 不要誤把我的頭腦當成電腦。

### **kanas (★)**

- 魚蔞；秧苗的籃子. Aka kacekcek han a mitomes ko capox i kanas! 不要將秧苗擠滿籃子。

### **kanatal (★)**

- 島；世界；領域；國家. Ciecoay a kanatal ko Taykok. 泰國是有大象的國家。

### **kanatalay (★) 參照 kanatal**

- 世界的. I kanatalay ko 'orip no tamdaw. 人的生活在這世界。

### **kanatanatal (★) 參照 kanatal**

- 世界. Hakowa ko dadahal no kanatanatal. 世界有多寬。

### **kangdaw (★)**

- 綠色；青竹絲蛇. Kangdaw ko tatirengan no kangdaway, saka caay kahapinang ita ano caay ka

tatefin caira i kilang. 青竹絲很綠，所以牠們在樹上靜止不動時我們很難注意到。



**cikangdaway** (★) 參照 kangdaw

1. 有綠色的. Cikangdaway a tilid ko riko' no mako. 我的衣服染到綠色的。

**halikangdaway** (★) 參照 kangdaw

1. 喜歡綠色的. Halikangdaway ko tamdamdaw. 人人都很喜歡綠色的。

**kangdaway** (★) 參照 kangdaw

1. 綠色的. Kangdaway ko cengel no lotok. 山是綠色的。

**sakangdaw** (★) 參照 kangdaw

1. 很綠. Sakangdaw saan ko pising no tomok ano matelii. 那頭目生氣時臉好綠。

**kangic** (★)

1. 鱷魚；龍. Naw^iro maolah ko roma a tamdaw a komaen to kangic hani? 為什麼有些人會喜歡吃鱷魚呢？

**halipakangic** (★) 參照 kangic

1. 喜好龍的裝飾. Halipakangic ko mipaypayay a tamdaw to sariri no efiyo. 拜拜的人喜歡在廟的柱子上裝飾龍。

**kangikangican** (★) 參照 kangic

1. 鱷魚棲息之所. O kangikangican ko tarawadaw no Polacil. 巴西的河流滿地都鱷魚。

**misakangicay** (★) 參照 kangic

1. 飼養鱷魚的. Cietan ko misakangicay a Payrang i pasaetip. 西部飼養鱷魚的漢人很賺錢。

**kangkang** (★)

1. 犁子；鐵罐. O sapatalaw to 'ayam ko kangkang i palapalaan. 鐵罐在田裡是用來嚇走鳥的。

**mikangkang** (★) 參照 kangkang

1. 犁田. Mikangkang ci mama i omah. 爸爸在田裏犁田。

**nikangkangan** (★) 參照 kangkang

- 所犁的田. Toloay a facial ko nikangkangan nira. 他犁了三畦地。

**kangkofo** (★)

- 護士. O kangkofu ciira. 她是護士。

**malakangkofo** (★) 參照 kangkofo

- 成為護士. Malakangkofo ko wawa nira. 他的孩子當護士。

**tanokangkofo** (★) 參照 kangkofo

- 許多護士. Tanokangkofo saan i pipaisingan. 醫院裡面許多護士。

**kani'** (★)

- 糯米酒. Koesan ko kani' ni fayi aka i niyaro'. 在部落我嬸嬸的糯米酒很甜。

**misakani'** (★) 參照 kani'

- 釀酒. Misakani' ko pilomaloma'. 每一戶都在釀酒。

**sapisakani'** (★) 參照 kani'

- 製酒器材或物品. O maan ko sapisakani' nira? 她用什麼製酒？

**kaniw** (★)

- 吹牛；謊言. O kaniw nira kora, aka ka paso^lin kiso. 那是他的謊言，請你不要相信。

**makaneway** (★) 參照 kaniw

- 說謊者；不實在. O makaniway a tamdaw ciira. 他是不實在的人。

**pisakaniw** (★) 參照 kaniw

- 說謊. Aka pisakaniw! 不要說謊！

**kanoos** (★)

- 指甲. Raraya' ko kanoos ni kaka. 姐姐的指甲很長。



**cikanoos** (★) 參照 kanoos

- 有指甲；戴假指甲. Cikanoos to cikaf no foting kofafahi. 女人穿戴魚鱗指甲。

**pakanoosay** (★) 參照 kanoos

1. 張爪。O pakanoosay kira poso ano matelii. 那隻貓生氣時會張爪。

**kaos** (★)

1. 繫繩；繫帶。Raraya ko kaos no koco no miso. 你鞋子的繫繩真長。

**mipakaos** (★) 參照 kaos

1. 繫上帶子。Mipakaos ci ina to kafong no safra. 媽媽在妹妹的帽子上繫上帶子。

**kapah** (★★★★)

1. 好；青年；漂亮。Pakayaten no mama no kapah ci Kacaw to kayoing. 青年領袖將女孩牽上Kacaw的手。I tamianan ko kapah a masakero. 青年在我們家跳舞。

**kakapakapah** (★) 參照 kapah

1. 都很漂亮。Kakapakapah ko falo i tira hakiya? 那裡的花都很漂亮，不是嗎？

**kapahay** (★) 參照 kapah

1. 很棒；年青；漂亮。Kapahay ko nikimadan no miso. 你的演說很棒。

**kapakapah** (★) 參照 kapah

1. 很棒；年青；漂亮。O mikeliway ko tayal no kapakapah anini a romi'ad. 今天青年們的工作是採集繩子材料。

**makapah** (★★★) 參照 kapah

1. 好；漂亮。Palecaden ko nitilidan iso to no kaka a makapah. 你寫的字要像姐姐一樣好。

**makapahay** (★★) 參照 kapah

1. 漂亮的。Makapahay kiso. 你很漂亮。

**malakapah** (★) 參照 kapah

1. 變成年輕人。Malakapah ko tayal no mato'asay. 老的工作像年輕人。

**nikakapah** (★) 參照 kapah

1. 漂亮；年輕人。Imah san kako to nikakapah ni Panay. 我真羨慕 Panay 長得很漂亮。

**sakapahen** (★) 參照 kapah

1. 像年輕人。Sakapahen ko harateng namo a tanektek. 希望你們的思想要像年輕人一樣有力。[kakapakapah 在使用的時候，會伴隨著（倒數第二音節）母音拉長音的現象（即kakapaka:pah），來表達驚嘆或誇張的語氣。]

**kapal** (★)

1. 手掌. Pasalaenoen ko kapal namo. 請將你們手掌向下。

**pakapal** (★) 參照 kapal

1. 舉手. Pakapal! 請舉手！

**kapot** (★★★)

1. 同學；伙伴. Milafin kako i loma' no kapot. 我要在同學家過夜。

**cikapatay** (★) 參照 kapot

1. 同伴. Cikapatay ko wawa no mita a taloma'. 我們的孩子有同伴回家。

[cikapata=cikapatay]

**cikapotay** (★) 參照 kapot

1. 有同學的. Cikapatay ko wawa no mita a taloma'. 我們的孩子有同伴回家。

[cikapotay=cikapatay]

**kapokapot** (★) 參照 kapot

1. 同仁；同學. Ni'alapitan to no kapokapot ko sinafel i sioy. 鍋子裡的菜已被同仁用筷子挾過了。

**malakapot** (★) 參照 kapot

1. 變成同學. Malakapot kami a micodad. 我們變成同學。

**mamikapot** (★) 參照 kapot

1. 同伴. O mamikapot to kalokayki ko tapang no niyaro'. 部落頭目必須參與各樣會議。

**masakapot** (★) 參照 kapot

1. 變成同學. Masakapot ko lowad niyam. 我們一起出發。

**mikapot** (★) 參照 kapot

1. 參加. Mikapot kako to cefang no mimaliay. 我參加球隊。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kappa** (★)

1. 防雨布；雨衣. Caay ka awa ko kappa i otofay ako. 我的摩托車總是裝進一件雨衣。

**pakappaen** (★) 參照 kappa

1. 披上防雨布. Pakappaen ni mama ko tosiya nira. 爸爸披上防雨布在他的車子。

**karacinglaw** (★)

1. 很多話. Karacinglaw to sakipayso ciira. 他很愛講錢的事情。

**karahay** (★)

1. 遮陽（雨）具. O nisanga'an to tingting ko karahay. 遮陽（雨）具是用芒草穗莖所製成的。

**cikarahay** (★) 參照 karahay

- 帶遮陽（雨）具. Cikarahay a maemin ko kay^ing a talaomah. 小姐個個帶遮陽（雨）具上工。

**pakarahayen** (★) 參照 karahay

- 戴上遮陽（雨）具. Pakarahayen ni ina nira ci Osay i omah. 烏賽的媽媽在田裏給她戴上遮陽（雨）具。

**kareteng** (★)

- 重. Kareteng ko 'inorong no faloco' nira. 他心裡的負擔很重。 Hakowa ko kareteng nonienor hani? 這個錨有多重呢？

**karetengay** (★) 參照 kareteng

- 重的. Pakalilid kora tatosaa wawa to karetengay a 'anengan. 那兩個小孩抬得起重的椅子。

**pakaretengen** (★) 參照 kareteng

- 使增重些. Pakaretengen to mamang ta caay kaiyof no fali. 使其增重加壓才不會被風吹掉。

**sakaretengay** (★) 參照 kareteng

- 最重的. Cima ko sakaretengay no namo? 你們誰最重？

**tadakareteng** (★) 參照 kareteng

- 很重. Tadakareteng kora wawa. 那小孩真重。

**karkar** (★)

- 挖. Karkar han nira ko cecay a facial a mipaloma to kodasing. 他挖了一畦地用來種花生。

**karkaren** (★) 參照 karkar

- 挖起來. Karkaren kira fonga a pataloma'. 挖那地瓜回家。

**mikarkar** (★) 參照 karkar

- 挖. Mikarkar ci mama to 'alaneng. 爸爸挖田埂。

**Karo** (★)

- 人名(男子). Hafelot han ni Karo ko kafang ako a mapolin toya pita'elifnira tatihi ako. Karo 經過我旁邊時，撞到我的書包而跌倒。

**karo'** (★)

- 柚子. Papihatipeden no ina nira a papiala to karo' a minokay. 他媽媽叫他一起帶柚子回家。

**malakaro'** (★) 參照 karo'

1. 變成柚子. Malakaro' ko mami. 橘子變成柚子。

**mikaro'ay** (★) 參照 karo'

1. 採柚子的. O mikaro'ay ko tayal niyam imatini. 現在我們的工作是採柚子的。 [karo' (太巴塱、馬太鞍語) ; wirok(秀姑巒、海岸阿美語)。]

**mikikaro'** (★) 參照 karo'

1. 採柚子. Mikikaro' kami i lotok. 我們上山採柚子。

**karong** (★)

1. 標竿；標誌. O karong no kapah no niyaro a mifotiing I tarawadaw kiraan. 那個是部落年青人在河邊捕魚的標誌。

**mipakarong** (★) 參照 karong

1. 立標竿；傳訊息. Mipakarong ko mato'asay i pikomorisan. 河祭時老人家豎立標竿。

**pakarongay** (★) 參照 karong

1. 青少年（意為傳訊息的人，為年齡階級的一級）. Miselal ko falo^hay a pakarongay anini a miheca. 今年新的年齡階級入級。

**kasangasaw** (★)

1. 家族. O kasangasaw to no mita caira. 他們也是我們的家族。

**kasangasawen** (★) 參照 kasangasaw

1. 使...成家族. Kasangasawen no mita ko roma a finacadan. 我們把別的族群當成家族。

**masangasaway** (★) 參照 kasangasaw

1. 形成家族的. O masangasaway ko Pangcah a finacadan. 原住民是有家族的組織。

**kasi** (★)

1. 糖果. Cipat saan ko kasi i ngapa ako. 糖果黏在我的嘴巴裡。

**mikikasi** (★) 參照 kasi

1. 拿糖果. Mikikasi ko wawa i patiyamay. 小孩去商店買糖果。

**misakasiay** (★) 參照 kasi

1. 製作糖果的. O misakasiay ko parod niyam. 我家是製造糖果的。

**talakasi** (★) 參照 kasi

1. 誤思糖果. Talakasi ko harateng no mako. 我的想法想到糖果了。

**kaso** (★)

1. 瓦斯. Mato o sanek no kaso kora masanekay ako yo. 我聞到的好像是瓦斯味哦！

**cikasoay** (★) 參照 kaso

1. 有瓦斯的. O cikasoay kira kalong. 那個瓦斯桶是還有瓦斯的。

**mapakaso** (★) 參照 kaso

1. 已充瓦斯. Mapakaso to kiraan a kalong. 那瓦斯桶已被充滿瓦斯了。

**pakasoen** (★) 參照 kaso

1. 開瓦斯. Pakasoen ko pirohem to pawli. 用瓦斯來悶熟香蕉。

**kasoling** (★)

1. 汽油列車. O kasoling ko sakarakatay a cilamalay i tiya ho. 從前最快的列車是汽油車。

**pakakasoling** (★) 參照 kasoling

1. 搭汽油列車. Pakakasoling kami a minokay. 我們搭汽油列車回家。

**pakakasolingen** (★) 參照 kasoling

1. 以汽油列車托運. Pakakasolingen kora otofay a talaTaypak. 請把摩托車以汽油列車托運到台北。

**kasoy** (★★★)

1. 柴火. Langtoen ko kasoy malosapi'id'id to titi. 將柴燒成炭以作烤肉用。

**malokasoy** (★) 參照 kasoy

1. 木柴. Ketonen kira kilang a malokasoy. 切段木頭當柴燒。

**mikasoy** (★) 參照 kasoy

1. 撿(砍)木柴. I cowa kiso mikasoy anini? 你今天在那裡撿木柴?

**pikasoy** (★) 參照 kasoy

1. 木材. Aka palica'ang han ko pikasoy no miso. 砍材不要只選樹枝。

**pikasoyan** (★) 參照 kasoy

1. 撿木柴的地方. I lawac no riyar ko pikasoyan no mako. 我在海邊撿木柴。

**kataan** (★)

1. 便秘. Kataan sato kako to pikakaen ako to kiyafes. 我因一直吃芭樂而便秘。

**kakataan** (★) 參照 kataan

1. 一直便秘. Kakataan sa kiso saw? 你怎麼一直便秘呢?

**makataan** (★) 參照 kataan

1. 便秘. Komaen to pawli, ano makataan. 便秘時，請吃香蕉。

## katofil (★)

1. 嘴唇. Kohepic ko katofil nira. 她的嘴唇很薄。

### pakatofilen (★) 參照 katofil

1. 使其有嘴唇. Pakatofilen kira pi'ot'ot no miso to tamdaw. 你雕刻人像要加嘴唇。

## katol (★)

1. 動物皮. Nga'ayay todohen ko katol no kolong a komaem. 牛的生皮可以烤來吃。 'Icangen ko katol malafalako, nga'ayay sapisanga to koco. 生皮曬乾後，製成皮革可以做成皮鞋。 Palakatol no kolong kako toninian a katol noefa. 我將牛的生皮誤以為是馬皮。

### malokatol (★) 參照 katol

1. 當成動物皮；牛皮. Malokatol to ni faki ako kiraan. 那個牛皮就給我的叔叔了。

## kawal (★)

1. 梯子. Mikayakay ciira to kawal a pasafaled. 他爬梯子到上面。



### pakikawal (★) 參照 kawal

1. 從梯子爬. Pakikawal ciira a talafadafong. 他緣梯子爬上屋頂。

## kawas (★★★★)

1. 上帝、神、鬼. O pipanemnem no kawas i titaanan. 這是上帝賜給我們的湧泉。

### cikawas (★) 參照 kawas

1. 有神. Cikawas kina lotok. 這個山有鬼。

### cikawasay (★) 參照 kawas

1. 巫師；祭師. O cikawasay ko faki no mako i Tafaloong. 我伯父是太巴塱的巫師。

### pakawas (★) 參照 kawas

1. 裝神弄鬼. Pakawas ko mato'asay to wawawawa. 老人家裝神弄鬼嚇小孩子們。

## kawaw (★)

1. 用力；使勁；作為. Kawaw saan ciira a mayoyang. 他生氣大聲罵人。

**kakawaw** (★★) 參照 kawaw

1. 行為；作為. Matomay ko kakawaw ni Toray a komaen to epah. Toray 醉酒後脾氣像熊。

**kawawen** (★) 參照 kawaw

1. 大聲一點；大力一點. Kawawen ko sowal, ta matengil niyam. 大聲一點，我們才能聽到。

**kawcong** (★)

1. 高中. Micodad to i kawcong ko wawa ako. 我小孩讀高中了。 [中文借詞]

**mikawcong** (★) 參照 kawcong

1. 就讀高中. Mikawcong to ko wawa no mako. 我的孩子已讀高中了。

**papikawcongen** (★) 參照 kawcong

1. 讓其上高中. Papikawcongen ko wawa no mita o Pangcah. 訂我們原住民的孩子讀高中。

**talakawcong** (★) 參照 kawcong

1. 去高中、升到高中. Talakawcong a miseking ko wawa no mako anini. 我們的孩子今天到高中去考試。

**kawkaw** (★)

1. 鐮刀. O kawkaw ko sapiritrit to panay i tiya ho. 從前割稻是用鐮刀割的。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**masakawkaw** (★) 參照 kawkaw

1. 像鐮刀. Masakawkaw ko folad i kalonipan. 弦月時月亮彎得像鐮刀。

**pakawkaw** (★) 參照 kawkaw

1. 接上鐮刀. Pakawkaw hanto ko 'awol a mi'adawis to 'icep. 把竹子接上鐮刀割下檳榔。

**Pakawkawen** (★) 參照 kawkaw

1. 鐮刀. Pakawkawen ko 'awol a mi'odawis to 'icep. 把竹子接上鐮刀割取檳榔。

**kayakay** (★)

1. 橋；爬(樹). Malalitomoh kora tatosay i kayakay. 那兩人在橋上巧遇。

**makayakayay** (★) 參照 kayakay

1. 被爬的. Makayakayay no masay kira kilang. 那些蔓藤爬上樹。

**malakayakay** (★) 參照 kayakay

1. 成為媒人. Malakayakay namo kako. 我做你們的媒人。

**mikayakay** (★) 參照 kayakay

1. 爬(樹). Mikayakay to kilang kira 'oner. 那條蛇在爬樹。

**namikayakay** (★) 參照 kayakay

1. 曾經爬過. Namikayakay to kilang kako i nacila. 我昨天曾經爬過樹。

**pakayakay** (★) 參照 kayakay

1. 架橋. Pakayakay ko matayalay i sa'owac. 工人在溪上架橋。

**papikayakayen** (★) 參照 kayakay

1. 讓...爬. Papikayakayen kira fila' i 'icep. 讓荖葉爬上檳榔樹。

**kayang** (★)

1. 身體成佝僂狀(年老駝背)；身體成弧形. O kayang to no tireng ni akong ako. 我阿公的身體已經成駝背了。

**makayang** (★) 參照 kayang

1. 身體成弧形. Makayang ko kolong niira. 他的牛牛背成弧型。

**kayap** (★)

1. 裙子；纏腰布；豐年祭時男子穿的短圍裙. Misanga' ci ina to kayap no kaka. 媽媽為哥哥製作一件豐年祭的短圍裙。

**pakayapen** (★) 參照 kayap

1. 使...纏腰布. Pakayapen ko kapah a malikoda. 讓青年人纏腰布跳豐年祭舞。

## kayat (★)

- 牽手. Kayat han ni kaka ci mama a panokay. 哥哥牽爸爸的手。



## mikayat (★) 參照 kayat

- 牽手. Mikayat ci kaka to safā<sup>^</sup> a romakat. 姐牽著妹妹走路。

## pakayaten (★) 參照 kayat

- 使某人牽上某人的手. Pakayaten no mama no kapah ci Kacaw to kayoing. 青年領袖將女孩牽上 Kacaw 的手。

## sakayat (★) 參照 kayat

- 指引；建議；指示. O sakayat no mama ako kiraan. 那是我父親的指示。

## kaying (★★★★)

- 小姐. O 'amelikay ko kalotayal ninian a kaying a miherrek. 這個小姐的任何工作都很快完成。

## malakaying (★) 參照 kaying

- 變成小姐. Malakaying to ko limecedan a wawa no mako. 我的女兒已變成小姐了。

## masakaying (★) 參照 kaying

- 看似小姐. Masakaying a nenengan ko wawa no miso. 你女兒已看似小姐了。

## pakayingen (★) 參照 kaying

- 認識小姐. Pakayingen to ko kapah a wawa no miso. 請讓你的孩子認識小姐！

## kayki (★)

- 會議. Adihay ko kayki no kosi anini. 公司今天的會議真多。

## kalokayki (★) 參照 kayki

- 各樣會議. O mamikapot to kalokayki ko tapang no niyaro'. 部落頭目必須參與各樣會議。

## mikayki (★) 參照 kayki

- 開會. Mikayki ko tapatapang i 'adawang. 部落領袖在集會所開會。

**papikaykien** (★) 參照 kayki

1. 嘱其開會. Papikaykien ko niyaro' a miketon to tatayalen. 讓部落開會決定工作項目。

**pikayki** (★) 參照 kayki

1. 會議. Forifor san koya malasangay to pikayki niyam. 那位酒鬼擾亂我們的會議。

**kaysing** (★)

1. 碗. Limaen ko kaysing. 要五個碗。

**cikaysingay** (★) 參照 kaysing

1. 帶碗的. Cikaysingay ko finawlan a mikapot to sa'opo. 部落集會時都帶碗。

**pakaysingen** (★) 參照 kaysing

1. 用碗. Pakaysingen a mipatada. 用碗來盛。

**kecec** (★)

1. 眨眼. Kecec no saan ko mata nira tamdaw. 那個人的眼睛為什麼眨眼。

**makecececy** (★) 參照 kecec

1. 眨眼的. O makecececy ko mata no miso i matini haw? 你現在的眼睛有在眨眼嗎？

**papikececen** (★) 參照 kecec

1. 讓...眨眼. Papikececen no isin kako to mata a mihapinang to adada no mata. 醫生讓我眨眼來觀察眼睛的病變。

**kedal** (★)

1. 旱災. O saka'acis no pinalomaloma ko kedal no romi'ad. 乾旱的天氣是各樣作物枯萎的原因。

**kakedalan** (★) 參照 kedal

1. 旱災期. Aloman ko mapatayay toya kakedalan. 那次的旱災好多人死亡。

**makedal** (★) 參照 kedal

1. 旱災. Makedal ko niyaro' toya mihecaan. 那一年部落發生旱災。

**kedec** (★)

1. 緊縮；繫緊. Kedec han ni kaka ko tatelecan nira, ta nga'ay a sariko'en nira koya kafer. 姐姐緊縮她的腰，才能穿上那件褲子。

**kedecen** (★) 參照 kedec

1. 繫緊. Kedecen ko tatelecan no miso! 請你將腰帶繫緊！

**mikedec** (★) 參照 kedec

- 繫緊. Mikedec ci mama to saketing no kolong. 爸爸繫緊牛栓。

**kefeng** (★)

- 洞；坑洞；窟窿. O kefeng sanay ko lalan niyam. 我們的路都是坑洞。

**masakefengay** (★) 參照 kefeng

- 窟窿的. Piliyas to masakefengay a fitawo'. 請避開窟窿的積水。

**tahakefeng** (★) 參照 kefeng

- 跌入坑洞. Tahakefeng ko rakat nira. 她跌入坑洞裏。

**kefing** (★)

- 痲疹；猩紅熱. O kefing ko sakalalisan nira. 他發燒的原因是患了痲疹。

**makefing** (★) 參照 kefing

- 患痲疹. Makefing ko wawa nira. 她的小孩患了痲疹。

**makefingay** (★) 參照 kefing

- 患痲疹者. O sapaiyo to makefingay konini. 這是痲疹患者的藥。

**kefoh** (★)

- 掉入(水中). Mapetek ko rayaray saka o kefoh to niyam i tarawadaw. 橋斷了所以我們就掉入河流。

**mikefohay** (★) 參照 kefoh

- 掉入的. O maan kira mikefohay i fanaw ita. 是什麼掉入我們的池塘裡。

**pakefohen** (★) 參照 kefoh

- 把...丟入. Pakefohen i nanom kira posa a paliloc. 把貓丟入水中洗澡。

**kelac** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 削. Kelac han ako konga I, saheto o maengiday ko laloma'. 我削了地瓜，裏頭都是腐爛的。

**kelacen** (★) 參照 kelac

- 削. Kelacen ni ina ko impic no wawa nira. 媽媽為她的小孩削鉛筆。

**pikelac** (★) 參照 kelac

- 削. Kalamkam ko pikelac nira to tefos. 他削甘蔗削得很快。

**keling** (★)

- 電話聲；鐘聲；炒；炸. Keling keling saan a masoni ko tingwa. 電話鈴鈴作響。

**pikeling** (★) 參照 keling

1. 炒. Pacilahen ko pikeling to kodasing. 炒花生要加鹽巴。

**sapikeling** (★) 參照 keling

1. 炒...工具. O tepi' ko sapikeling ni ina to kolasing. 媽媽用木匙炒花生。

**keliw** (★)

1. 繩；苧麻；線；麵條. Piko'en to mamang i terong no keliw, a pasakawili. 中間的線向左邊彎一點。

**mikeliway** (★) 參照 keliw

1. 採繩子的. O mikeliway ko tayal no kapakapah anini a romi'ad. 今天青年們的工作是採集繩子材料。

**misikeliw** (★) 參照 keliw

1. 剝麻繩皮製繩. Misikeliw kofafahiyan i pipacarcaran to tayal a misaomah. 婦女們在農閒之際製剝麻繩皮。

**palakeliwen** (★) 參照 keliw

1. 當成繩子. Aka palakeliwen ko olac a mitapid to fodoy. 不要把釣線當成針線縫衣服。

**kemot** (★)

1. 滑稽；玩笑；笑話；愚弄；欺侮. O kemot a demak nira kiraan. 那是他開玩笑的事。

**makemot** (★) 參照 kemot

1. 愛開玩笑；幽默. Makemot ciira. 他很幽默。 2. 被…愚弄. Makemot nira kako. 我被他愚弄。

**misakemot** (★) 參照 kemot

1. 欺侮. Misakemot ko tata'angay a wawa to mamangay. 大的孩子欺侮小的。

**kenaw** (★) 

1. 蔥. Ngosngos han ni Kacaw ko kenaw. Kacaw 將蔥整根地吃著。

**mikenaw** (★) 參照 kenaw

1. 採蔥. Mikenaw ko kaying. 小姐們在採蔥。

**papikenaway** (★) 參照 kenaw

1. 允許採蔥的人. O papikenaway to matayalay i omah kako. 我囑咐工作人員在田裡採蔥。

**pikenawan** (★) 參照 kenaw

1. 採蔥之地. O pikenawan ni fayi kiraan a padatengan. 那個菜園是嬸嬸採蔥的地方。

## keni' (★)

1. 眨. Keni' san kora tamdaw to mata i takowanen. 那個人對我眨眼睛。

### misakenikeni' (★) 參照 keni'

1. 眨. Maolah misakenikeni' to mata ci Mayaw to tamdaw. Mayaw 喜歡對人眨眼睛。

### sakenikeni' (★) 參照 keni'

1. (一直) 眨眼. Sakenikeni' sa to mata kora kapah tora kay^ing, mato mipainiay to olah nira. 那青年一直對那小姐眨眼，好像在示愛。

## kerah (★)

1. 水分蒸發；乾涸. Kerah han ni mama ko fonon, ta mipakoyasi. 爸爸把水田排水後才撒肥料。

### kerahen (★) 參照 kerah

1. 排水. Adihay ko nanom nora dangah, kerahen to mamang. 那鍋子裏的水太多，請排掉一些。

### makerah (★) 參照 kerah

1. 退潮. Makerah ko riyar, kanga'yan a micekiw. 海水退潮，正是採貝類的好時候。

### makerahay (★) 參照 kerah

1. 乾涸. O maan ko cacahoken to makerahay a tefon? 乾涸的水井有什麼水可舀取？

## kereng (★)

1. 打雷. Tata'ang ko soni no kereng. 雷聲很大。

### misakereng (★) 參照 kereng

1. 打雷聲. I 'yaw no kasienawan a romi'ad misakereng ko kakarayan. 冬天之前天際會有打雷聲。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### pikereng (★) 參照 kereng

1. 打雷情況. O katalawan no wawa i,o pikereng no romi'ad. 孩子最怕的是天際打雷。

## kerid (★)

1. 引導；帶. Mayaw, kerid han to ko fa^lohay a kapot talapidangoyan. Mayaw，你帶新同學到游泳池。

### kakeridan (★) 參照 kerid

1. 領袖. Pa'alepaden no kakeridan ko kapah a patayra i lotok a mikasoy. 領袖要青年成群結隊的山上砍木材。

**keriden** (★) 參照 kerid

1. 引領；牽引. Keriden nira ciira i pafesocay a lalan. 祂帶領他走直路。

**makerid** (★) 參照 kerid

1. 被帶. Makerid kako ano cila a talariyar mifoting. 明天我會被帶去海邊抓魚。

**malakakeridan** (★) 參照 kerid

1. 變成領袖. Malakakeridan ko kaka no mako i kalahitayan. 我們的哥哥在軍隊裡當領袖。

**mikeriday** (★) 參照 kerid

1. 引導者. O mikeriday kiso anini. 今天你是引導者。

**palakakeridan** (★) 參照 kerid

1. 被推當領袖. Palakakeridan i takowanen ko finawlan. 部落住民推我當領袖。

**pikeridan** (★) 參照 kerid

1. 跟隨. O pikeridan no wawawawa a talalotok. 孩子們跟隨上山的領隊。

**kerit** (★)

1. 切；割. Kerit han nira wawa kira pawli. 那位孩子將那香蕉割下了。

**mikerit** (★) 參照 kerit

1. 切；割. Mikerit ho kako tora titi. 我切一下那塊肉。

**tanakerit** (★) 參照 kerit

1. 所切過的. O tanakerit ako kora mokin. 那是我所切過的年糕。

**kero** (★)

1. 跳舞. Mapa'adingo no lamal ko kero niyam i lakelal. 火使我們在河邊跳舞有影子。

**kakeroan** (★) 參照 kero

1. 舞場. O kakeroan no finawlan ko potal. 廣場是部落跳舞場所。

**makero** (★★) 參照 kero

1. 跳舞. Makero ko finawlan i piilisinan. 豐年祭時族人跳舞。

**makeroay** (★) 參照 kero

1. 舞蹈；表演. Macofel a maemin ko hawan no makeroay haw? 所有表演的配刀都有入鞘嗎？

**masakero** (★) 參照 kero

1. 跳舞. I tamiyanan ko kapah a masakero. 青年在我們家跳舞。

**misakerokeroay** (★) 參照 kero

1. 喜愛跳舞者. Adihay ko nisafaloco'an no misakerokeroay. 喜愛跳舞者想了很多舞蹈。

**kesem** (★)

1. 難過傷心. Kesem saan kako to sowal nira. 我對他的話很失望難過。

**kakeseman** (★) 參照 kesem

1. 難過傷心. O maan ko kakeseman iso? 你為何難過傷心？

**makesem** (★) 參照 kesem

1. 難過傷心. Makesem cira to nika siday nira to pida. 他因錢的遺失的難過傷心。

**kesi'** (★)

1. 消退(如水)；退潮；馬蘭部落的海祭. O kesi' to no niriyar ano honi. 待會兒海水就會消退了。

**makesi'** (★) 參照 kesi'

1. 退潮. Makesi' to ko nanom no riyar. 海水退潮了。

**mikesi'** (★) 參照 kesi'

1. 舉行海祭. Mikesi' i riyar ko fa'inayan no niyaro' to tolo a romi'ad. 男生在海邊進行三天的海祭。

**kesip** (★)

1. 口哨. O dengan ci Panay ko mafana'ay to 'imi no kesip nira. 只有 Panay 知道他口哨的意涵。

**mikesip** (★) 參照 kesip

1. 吹口哨. Mafana' ciira a mikesip. 他很會吹口哨。

**keter** (★)

1. 生氣；發怒；罵. Cecay a melet ko keter nira. 她生氣只有一眨眼而已。

**kaketeren** (★) 參照 keter

1. 使其生氣. O kaketeren no kaka ko matokaay a safra nira. 懶惰的弟弟是哥哥要責備的。

**maketer** (★) 參照 keter

1. 罵. Maketer ciira to wawa no tireng. 他罵自己的小孩。

**paketeray** (★) 參照 keter

1. 生氣. O paketeray i takowanana tamdaw. 令我生氣的人。

**paketerey** (★) 參照 keter

- 使人罵. O paketeray i takowanana tamdaw. 令我生氣的人。

**keting** (★)

- 貼住；黏住；拴住. Keting san kofafahian tora kapah. 那女的黏著不離那位青年。

**miketingay** (★) 參照 keting

- 黏住. O maan kora miketingay i riko' iso? 那個黏在你衣服上的是什麼？

**mipaketingan** (★) 參照 keting

- 所拴住的某物. Papinaay koya mipaketingan a kolong? 那拴住的牛有幾？

**keton** (★)

- 切斷；果斷；決定；規定. Keton han to ko sowal no mita. 就將我們的談話作個結論吧！

**ketonen** (★) 參照 keton

- 切斷. Ketonen kira kilang a malokasoy. 切段木頭當柴燒。

**mamiketon** (★) 參照 keton

- 決定者. O mamiketon a pacepo' to sowal ko tomok. 頭目是最後下結論者。

**miketon** (★) 參照 keton

- 決定. Miketon ci mama i tamiyanan, “kangodo to mato'asay” saan. 爸爸規定我們，要尊敬長輩。

**niketonan** (★) 參照 keton

- 所規定的(內容). Kapido^do kamo to niketonan ako. 你們要遵守我所規定的。

**ki^tec** (★)

- 冰冷. Tada o pacikemay to pising no mako ko kietec no romi'ad i kasienawan. 冬天的冰冷天氣真的使我的臉有刺痛感。

**kicay** (★)

- 經濟. Caay ka nga'ay ko kicay no mita. 我們的經濟不好。

**makicay** (★) 參照 kicay

- 節省. Makicay ko 'orip no mita. 我們的生活很節儉。

**mikicayay** (★) 參照 kicay

- 節儉的人. Mikicayay to 'orip ko kadofahay a tamdaw. 富有者是節儉的。

**papikicayen** (★) 參照 kicay

- 使其節儉. Papikicayen ko wawa no mita. 讓我們的孩子懂得節儉。

## kida (★)

1. 釋迦. Maponi' ko niroheman ni kaka i pafelacan a kida. 哥哥放在米缸待熟的釋迦腐壞了。

### **kidakidaan** (★) 參照 kida

1. 釋迦園. O kidakidaan ko omah no pasawali. 東海岸都是釋迦園。

### **mikida** (★) 參照 kida

1. 採釋迦. Mikida kita i pala. 我們在田裡採釋迦。

### **nikidaan** (★) 參照 kida

1. 採過釋迦. O nikidaan sa ho kina pala. 這個田才剛採收過釋迦。

### **palakida** (★) 參照 kida

1. 誤認為釋迦. Palakida aka kasaan to kiyafes. 不要誤把芭樂當成釋迦。

## kidong (★)

1. 湯瓢. Alaen ko ta'angayay a kidong! 請拿大的湯瓢！

### **mikitongan** (★) 參照 kidong

1. 瓢湯. O maan ko mikitongan no miso i dangah? 你在鍋湯裏舀什麼東西啊？

## ki'eciw (★)

1. 領唱. Minanam ko kapah to ki'ecie. 青年人在學領唱。

### **miki'eciway** (★) 參照 ki'eciw

1. 領唱者. O miki'eciway i pilisinan ciira. 他是豐年祭時的領唱者。

### **papiki^ciwen** (★) 參照 ki'eciw

1. 使...領唱. Papiki^ciwen no mato'asay ciira. 長者要他領唱。

## kiemel (★)

1. 贏了(勝了). Kiemel ko wawa no mita a mimali i picodadan. 我們的孩子在學校打球贏了。

### **kiemelay** (★) 參照 kiemel

1. 強壯的；勇敢的. Kiemelay ko faloco' nira. 他很有勇氣。

### **misakiemel** (★) 參照 kiemel

1. 努力. Misakiemel kako a micodad. 我要用功讀書。

### **sakiemelen** (★) 參照 kiemel

1. 勇敢；強壯. Sakiemelen ko faloco' iso. 你要勇敢。

## kietec (★)

1. 冰冷. Tada o pacikemay to pising no mako ko kietec no romi'ad i kasienawan. 冬天的冰冷天氣真的使我的臉有刺痛感。

### **kietecay** (★) 參照 kietec

1. 冰冷的. Aka pinanom to kietecay a nanom ano malalisan. 感冒時不可喝冰冷的水。

### **sakietec** (★) 參照 kietec

1. 很冰冷. Sakietec sa ko kamay iso. 你的手冰冷。

## kifesiw (★)

1. 水壺. O kifesiw ko sapiradom i tefon ta ocong ko niparo'an. 用水壺來挑水裝的會比較多。

## kifetol (★)

1. 厚. Kifetol ko canem i kakarayan. 天空的霧氣很厚。

### **kifetolay** (★) 參照 kifetol

1. 厚的. Kifetolay ko filfil nira. 她的嘴唇很厚。

### **sakifetolen** (★) 參照 kifetol

1. 使…很厚. Sakifetolen ko kacifodoy i kasi^nawan. 冬天時衣服要穿厚一點。

## kihar (★)

1. 關心參與；憂慮. Awa ko kihar no wawa han? 小孩子沒有煩惱嗎？

### **kiharen** (★) 參照 kihar

1. 理會. Cowa ka kiharen ako ciira. 我沒有理會他。

### **mikihar** (★) 參照 kihar

1. 關心參與. Nanay mikihar to ko miso to demak no niyaro'. 希望你能關心參與部落的事情。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## kikay (★★)

1. 機器. Fa^lohay ho koni kikay. 這一部機器還很新。

### **mikikay** (★) 參照 kikay

1. 使用機器. Mikikay caira a mipanay. 他們使用機器割稻。

## kilac (★)

1. 配分. Patodongen ni akong kako to no mako kilac. 阿公有配我的份給我。

### **malakilac** (★) 參照 kilac

1. 分得. Malakilac ko finawlan to pisafolo'an i lotok. 族人彼此分得山上土地做箭竹園。

**mipakilac** (★) 參照 kilac

1. 分配. Mipakilac ci faki to titi to selal nira. 舅舅分配肉給他的同級階層。

**pakilac** (★) 參照 kilac

1. 分. Silsil han no niyam ko nafi no finawlan pakilac to titi tofafoy. 我們排列部落的小鍋子來分發豬肉。

**pakilacay** (★) 參照 kilac

1. 分配. Ci faki ko pakilacay to titi i tamiyanan. 分配肉給我們的是舅舅。

**kilang** (★★★★)

1. 樹. Mikilidong kako i laeno no kilang. 我在樹下乘涼。

**kalokilang** (★) 參照 kilang

1. 木材. O cidap no nisanga'an to kalokilang ko malocafeng no loma' niyam. 用各樣的木材製成木片建造我們家的隔牆。 2. 樹木. Loengel ko co'ong no kalokilang. 所有的樹木的新芽都很嫩。

**kilakilang** (★) 參照 kilang

1. 樹. Paca'angen ko kilakilang, ta makapah. 讓樹盡情生長樹枝才會漂亮。

**kilakilangan** (★) 參照 kilang

1. 樹. Adihay ko 'adadongac i kilakilangan. 森林裡有很多甲蟲。

**malakiing** (★) 參照 kilang

1. 議員. Karahekeran no finawlan kiso a malakiing. 你當選議員是眾望所歸。

**mikilang** (★) 參照 kilang

1. 砍樹. Mikilang a misaloma' ci mama. 爸爸砍樹蓋房子。

**misakilang** (★) 參照 kilang

1. 種樹林；製材. Miefaw kako to tayal a misakilang i lotolotokan. 我在深山裡承包種植林木的工作。

**kilim** (★)

1. 找. Kilim han ho to cecay a romi'ad, ano awa ho a makilim koya kolong i, ta talaimeng a mikipadang. 先找個一天的時間，若還沒找到那隻牛再去派出所尋求支援。

**kilimen** (★) 參照 kilim

1. 找. Adihay to ko lifot no mako, aka to ka kilimen kao. 我的麻煩夠多了，請不要再找我了。

**makilim** (★) 參照 kilim

1. 找. Kilim han ho to cecay a romi'ad, ano awa ho a makilim koya kolong i, ta talaimeng a mikipadang. 先找個一天的時間，若還沒找到那隻牛再去派出所尋求支援。

**mikilim** (★) 參照 kilim

1. 尋找. Mikilim kako to masidayay a waco. 我在找一隻遺失的狗。

**nikiliman** (★) 參照 kilim

1. 找到的. O maan ko nikiliman no miso? 你在找什麼？

**kiling** (★)

1. 遮陽（雨）具（太巴塱）. O nisangaan to tingting ko kiling. 遮陽（雨）具是用芒草穗莖所製成的。

**cikiling** (★) 參照 kiling

1. 帶遮陽（雨）具. Cikiling a maemin ko kaying a talaoamah. 小姐個個帶遮陽（雨）具上工。

**pakilingen** (★) 參照 kiling

1. 戴上遮陽（雨）具. Pakilingen ni ina nira ci Osay i omah. 烏賽的媽媽在田裏給她戴上遮陽（雨）具。

**kimad** (★)

1. 故事. Maolah kako mitengil to kimad. 我喜歡聽故事。

**karakimaday** (★) 參照 kimad

1. 很會說故事者. Karakimaday a tamdaw ci Namoh. 那摩好很會說故事。

**nikimadan** (★) 參照 kimad

1. 所演說的. Kapahay ko nikimadan no miso. 你的演說很棒。

**kimolmol** (★)

1. 圓. Mato mali ko kimolmol no folad anini. 今晚月亮圓得像一粒球。

**kakimolmol** (★) 參照 kimolmol

1. 圓度. Malecad to mali ko kakimolmol no tiyad ni ina. 媽媽的肚子圓得像球一樣。

**kimolmolay** (★) 參照 kimolmol

1. 圓的. Kimolmolay ko pising ni ina. 媽媽的臉圓圓的。

**makimolmolay** (★) 參照 kimolmol

1. 圓的. O papana'en no mita kira makimolmolay a tipelok. 那個圓圓紙張是我們要射擊的目標。

**misakimolmol** (★) 參照 kimolmol

1. 做成圓的. O 'a'ikakongen kinian a marad a misakimolmol. 將這枝鐵彎曲做圓形的。

**kimolo** (★)

1. 圓圈. Kimolo ko tangal nina wawa. 這小孩的頭真圓。

**kimoloay** (★) 參照 kimolo

1. 圓圈的. Kimoloay ko tilid no malonem. 鹿的紋路是圓的。

**pisakimolo** (★) 參照 kimolo

1. 做成圓. Palecaden to mali ko pisakimolo to kalopoy. 湯圓要揉得像球一樣圓。

**kina** (★★★★)

1. 這. O sapicacak to hakhak kina langseng. 這個蒸籠是用來蒸糯米飯的。 2. 第…次.

**kingko** (★)

1. 銀行. O tadakacalowayan a micaliw to pida ko kingko. 銀行是最方便借貸的地方。

**kingkoen** (★) 參照 kingko

1. 使…在銀行. I kingkoen ko pida a mina'ang ko nga'ayay. 將錢存在銀行較好。

**talakingko** (★) 參照 kingko

1. 去銀行. Talakingko ci ina mina'ang to pida. 媽媽到銀行存錢。

**kini** (★)

1. 這裡（主格）；這個（主格）. Mihengaday kini wawa a mikolay to kilang. 這孩子撥開樹木捉甲蟲。

**kinian** (★★★★) 參照 kini

1. 這個. O tipelok kinian. 這個是紙張。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**tini** (★★★) 參照 kini

1. 這裡（受格或方位格）；這個（受格或方位格）. I tini a moraraw caira. 他們在這裡迷路。 [有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**kinih** (★)

1. 傾斜；不平衡；偏見. Kinih han no singsi ko pipatingsu i tamiyanan. 老人打分數給我們不公平。

**makakinih** (★) 參照 kinih

1. 不公正；有偏見. Makakinih ko pisawkit nona tamdaw. 此人的評論不公正。

**matokinh** (★) 參照 kinh

1. 傾斜；不平衡. Matokinh kora dangah. 那個鍋子傾斜一邊。

**kining** (★)

1. 紀念. O kinin no mita kiraan a siyasing. 那個相片是我們的紀念。

**kiningen** (★) 參照 kinin

1. 紀念. Kiningen ko kalodemak nira to finawlan! 請紀念他為族人所做的事！

**mikining** (★) 參照 kinin

1. 紀念. Mikining kita tora kapah, nawhan mapatay ciira i pipa'orip nira toya ma'alolay a wawa. 我們要紀念那位青年，因為他為了救溺水的小孩而失去生命。

**kippo** (★)

1. 票. Masiday no mako ko sapikalic to kasoling a kippo. 我遺失了搭乘火車的票。

**cikippoay** (★) 參照 kippo

1. 擁有票. Cikippoay kiso? 你有票嗎？

**kira** (★★★★)

1. 那裡（主格）；那個（主格）. O maan kira waco? 那是什麼狗？

**matira** (★) 參照 kira

1. 就那樣子. Matira ko sowal no ina ita. 我們的媽媽也那樣講。 [有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**tira** (★★★) 參照 kira

1. 那裡（受格或方位格）；那個（受格或方位格）. I tira aka ka saan a misalama! 不要只在那裡玩！

**kiri'** (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
1. 搔癢；咯吱窩. Kiri' han ni ina nira kora wawa, kekeke' sa a matawa. 那小孩被他的媽媽搔癢便咯咯地笑著。

**kakiri'an** (★) 參照 kiri'

1. 咯吱窩. Adada ko kakiri'an no mako. 我的咯吱窩很痛。

**mikiri'** (★) 參照 kiri'

1. 搔癢. Maolah ciira a mikiri' to wawa nira a patawa. 他喜歡搔癢他的小孩狂笑。

**kiskis** (★)

1. 刮. Kiskis han ko para' no sioy a misawsaw. 洗鍋底要用刮的。 Ano dafak, kiskis han to ko ngisngis iso haw! 早晨記得刮你的鬍子！

**kiskisen** (★) 參照 kiskis

1. 刮除. Kiskisen to tawasi ko kadit no dangah! 請用刷子刮除鍋子的髒污！

**mikiskis** (★) 參照 kiskis

1. 刮. Mikiskis ci mama to cikaf no foting. 爸爸刮魚鱗。

**mikiskisay** (★) 參照 kiskis

1. 刮的. O mikiskisay kako to para' no dangah ita. 我在刮我們炒菜鍋的鍋底。

**pakiskis** (★) 參照 kiskis

1. 刮. Ngernger han no kolonog ko talo'an a pakiskis. 我們的牛抓養使工寮草屋搖動。

**papikiskisen** (★) 參照 kiskis

1. 讓...刮. Papikiskisen kira safra no miso to engaan no sioy. 請讓你的弟弟刮飯鍋的邊緣。

**kiso** (★★★★)

1. 你（主格）；妳（主格）. Mamaanay kiso, mana makodic? 你是怎麼了，怎會得皮膚病？

**iso** (★★★★) 參照 kiso

1. 你（屬格）；妳（屬格）. A iso ko matayalay. 由你（妳）來工作。

**tisowanana** (★★★★) 參照 kiso

1. 你（受格或方位格）；妳（受格或方位格）. I tisowanana kami a malafi. 我們在妳家吃飯。 [有關人稱代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**itisowanana** (★) 參照 tisowanana

1. 你. Pipatelac awaay ko sanay itisowanana. 沒有人叫你去犯錯的。

**kita** (★★★★)

1. 我們（包含式；主格）. Mikolas kita to panay anini. 我們今天去除稻子的間苗。

**mita** (★★★★) 參照 kita

1. 我們（包含式；屬格）. O singsi no mita ci Panay. 巴奈是我們的老師。

**kitakit** (★)

1. 國家. O mamapades ko finawlan ano malalood ko kitakit. 若國家發生戰爭，人民將受苦。

**matokitikit** (★) 參照 kitakit

1. 很像..國家. Matokitikit no Amilika. 很像美國。

**tadakitikit** (★) 參照 kitakit

1. 真正國家. I kakarayan ko tadakitakit no Kawas. 上帝真正的國度在天上。

**talakitakit** (★) 參照 kitakit

1. 赴...國家. Talakitakit no Amilika ci Tomay a micodad. 杜邁赴美國留學。

**kitasi** (★)

1. 抽屜 . Ocong I kitasi ko kasi no wawa. 抽屜裡有很多孩子的糖果。

**hikitasi** (★) 參照 kitasi

1. 抽屜. Awaay ko hikitasi no sapad no mako. 我的桌子沒有抽屜。

**karahikitasi** (★) 參照 kitasi

1. 抽屜很多. Karahikitasi koni sapad. 這張桌子的抽屜真多。

**kiting** (★)

1. 牽；引. Kiting han to ko kolong a pakaen to renges. 記得牽牛去吃草。

**kitingen** (★) 參照 kitting

1. 牽著. Kitingen ko kamay no faki a panokay! 請牽著舅舅的手帶他回家。

**makakitiking** (★) 參照 kitting

1. 互相牽著. Makakitiking to kamay a minokay kora kalikakaay a tatosa. 那兄弟二人互相牽著手回家。

**kitkit** (★)

1. 剝開. Kitkit han iso kora caay ho ka 'akik a doka, caay ka nga'ay kahatira. 你剝那未結痂傷口，那樣不好。

**kitkiten** (★) 參照 kitkit

1. 剝開. Aka ka kitkiten ko doka ano caay ho ka 'icang. 傷口若還沒癒合不要去刮開。

**sapikitkit** (★) 參照 kitkit

1. 剝落的工具. O saliming ko sapikitkit nira to 'akik no ngoso'. 他用小姆指剝開鼻屎。

**kitoh** (★)

1. 故事；小說；講述. Fangcalay a kitoh konian. 這是一部很好的小說。

**kakitohen** (★) 參照 kitoh

1. 要說的故事. Adihay ko kakitohen i caway no 'orip no Pangcah. 阿美族的生活史有很多可講的故事。

**mipakitoh** (★) 參照 kitoh

1. 說故事. Mipakitoh ci akong to sona nira. 阿公說故事給他的孫子聽。

## kiwli (★)

1. 黃瓜. Makaph ko heci no kiwli iso. 你種的黃瓜長的很好。

### kiwlien (★) 參照 kiwli

1. 摘黃瓜. Nga'ay to a kiwlien koya kiwli iso? 你的黃瓜可以摘了嗎？

### mikiwli (★) 參照 kiwli

1. 摘黃瓜. Mikiwli ho kako hasakalafi. 我摘一下黃瓜晚餐食用。

## kiya (★)

1. 那裡（主格）；那個（主格）. Cima kiya emekalay a tamdaw i niyaro! 那個在部落裡高聲喊叫的人是誰？

## kiyaan (★)

1. 那個（主格）. O maan kiyaan a malikatay? 那發光的是什麼？

### tiya (★★★) 參照 kiyaan

1. 那時（受格或方位格）；那裡（受格或方位格）；那個（受格或方位格）. I tiya kami a malacinowas. 我們在那個時候分開。[有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

## kiyafes (★)

1. 番石榴；芭樂. Ci mama ako kira mi'odawisay to kiyafes i sarikoran no loma'. 我家的後院那採芭樂果的人是我爸爸。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### halikiyafes (★) 參照 kiyafes

1. 愛吃芭樂. Halikiyafes kako. 我愛吃芭樂。

### mikiyafes (★) 參照 kiyafes

1. 採番石榴. Mikiyafes a miemin ko pakaenay to kolong. 所有放牛的都採番石榴。

### tadakiyafes (★) 參照 kiyafes

1. 原生種番石榴. O kahengangay ko heci no tadakiyafes. 原生種番石榴的果子是紅色的。

## kiyam (★)

- 債務；欠款. Adihay ko kiyam nira. 他的欠債很多。

### milikiyam (★) 參照 kiyam

- 要回債務. Milikiyam ciira to widang. 他去向朋友討債。

### sikiyamay (★) 參照 kiyam

- 有欠費. Sikiyamay kako ciiraan to lima a ca'ol. 我有欠他五萬元。

## kiyot (★)

- 用小姆指挖東西. Mamangay to ko paro nora tangtang, saka kiyot han ni ama to tarodo' ta maala koya 'apol. 石灰盒裏頭的石灰很少了，所以阿嬤必須用小姆指挖取才拿得到石灰。

### mikiyot (★) 參照 kiyot

- 用小姆指挖東西. Mikiyot ciira to 'apol i tangtang. 他在石灰盒裏挖石灰。

## ko (★★★★)

- 格位標記（主格）. O maan ko kaci faloco'an no miso ci Namohan? 你到底心儀 Namoh 什麼呢？

## ko^tem (★)

- 烏黑. Ko^tem sa ko fokes iso. 你的頭髮真烏黑。

## koco (★★★)

- 鞋子. Ma'opicay ko koco ako a talapicodadan. 我去學校時鞋子是濕的。 Makapahay ko koco no miso. 你的鞋子很漂亮。 Mamicakay kako to fa^elohay a koco. 我要去買新鞋。

### cikoco (★) 參照 koco

- 穿鞋. Sanengseng kiso cikoco toninian. 你穿這雙鞋很帥氣。 Caay ka cikoco ciira a comikay. 他沒穿鞋子跑步。



### kacikoco (★) 參照 koco

- 鞋子. O marakamay kini cay to kasaan kira mato'asay a cay kacikoco a talalotok. 那位老人家去山上不穿鞋子已經不覺得赤足疼痛了。

**pakocoen** (★) 參照 koco

- 讓...穿鞋子；幫...穿上鞋子. Pakocoen ko wawa no mita. 讓我們的孩子穿鞋子。  
Pakocoen ko saf! 幫妹妹穿上鞋子。

**tanokoco** (★) 參照 koco

- 只穿鞋子. Tanokoco saan cira a tayni i Taypak. 他只穿鞋子來台北。

**kocong** (★)

- 國中. Micodad ko kaka i kocong. 哥哥就讀國中。

**mikocong** (★) 參照 kocong

- 就讀國中. Mikocong to ko wawa no mako. 我的孩子已讀國中了。

**kocosita** (★)

- 襪子. Maofangay ko kocosita nira. 他的襪子破了。

**cikocosita** (★) 參照 kocosita

- 穿襪子. Caay ka eca cikocosita ano cikoco. 穿鞋子一定要穿襪子。

**pakocositaen** (★) 參照 kocosita

- 幫...穿上襪子. Pakocositaen ko saf! 幫妹妹穿上襪子。

**kodasing** (★★)

- 花生. Mipaloma kami to kodasing. 我們種花生。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mikodasing** (★) 參照 kodasing

- 採花生. Mikodasing ko tayal niyam anini. 我們今天忙著採花生。

**misakodasingay** (★) 參照 kodasing

- 種花生維生. Misakodasingay ko loma' niyam. 我們家是種花生的。

**pikodasingan** (★) 參照 kodasing

- 花生/土豆. Wata ko 'adetom i pikodasingan. 在花生園裡有很多莎草。

## kodic (★)

1. 皮膚病；對某食物需求不滿. Kodic san kako to 'a'owangay! 我好久沒吃海膽，真是想念！

### **makodic** (★) 參照 kodic

1. 得皮膚病. Mamaanay kiso, mana makodic? 你是怎麼了，怎會得皮膚病？

### **makodicay** (★) 參照 kodic

1. 得皮膚病. Komaen ho kako to 'afar i, makodicay kako. 我只要一吃蝦我就會過敏。

## kodiwis (★)

1. 兔子. O kodiwis ko hacikayay to rarokoh. 兔子跑得比烏龜快。



### **cikodiwisay** (★) 參照 kodiwis

1. 有兔子的. Cikodiwisay ko rakan naira a mi'adop. 他們這次有獵到兔子。

### **mikodiwis** (★) 參照 kodiwis

1. 抓兔子. Mikodiwis ci mama i nakohikohan. 爸爸在曠野抓兔子。

### **pipakodiwisan** (★) 參照 kodiwis

1. 兔子籠. I sarikoran no loma' ko pipakodiwisan niyam. 我們的兔子籠就在家的後面。

## kodoh (★)

1. 套子. O kodoh nima konini? 這是誰的手套？

### **pakodohen** (★) 參照 kodoh

1. 套上套子. Pakodohen ko tarodo' a mi'anip, ta caay ka doka'. 手指套上套子插秧才不會受傷。

## koesan (★)

1. 甜；含糖. Koesan ko sowal nira. 她說話很甜。

### **koesanay** (★) 參照 koesan

1. 甜的. Ca kanga'ay kako komaen to koesanay. 我不可以吃甜的。

### **pakoesanen** (★) 參照 koesan

1. 加糖. Pakoesanen to mamang kora 'acicimay. 把那酸的加點糖。

## ko'esit (★)

1. 硬的；堅固的；難解開；不讓步的. Ko'esit a sowalen ciira. 他很難說動。

### **ko^sitay** (★) 參照 ko'esit

1. 硬的. Ko^sitay kona titi, caay pakafilo kona wadis ako. 這塊肉很硬，我的牙齒咬不動。

### **sako^sit** (★) 參照 ko'esit

1. 難解開. Sako^sit sa a tedalen koni saso'ot. 這個繩子怎麼這麼難解開。

## kofaw (★)

1. 廚房. I kofaw ci ina. 媽媽在廚房。

### **talakofaw** (★) 參照 kofaw

1. 去廚房. Talakofaw a misakalahok ci ina. 媽媽去廚房煮午餐。

## kofel (★)

1. 皺紋；波紋. As, kofel sato kiso hani? 哒，你怎麼都有皺紋了呢？

### **kakofel** (★) 參照 kofel

1. 很多皺紋. Kakofel saan ko laway nona waco. 這隻狗臉上長滿了皺紋。

### **makofel** (★) 參照 kofel

1. 起皺紋. Matalaw a makofel ko pising no mako. 我很怕臉上起皺紋。

## kofit (★)

1. 鈕扣；下結論. Kofit saho ci faki to sowal, awaay to ko pacoliay. 舅舅一下結論就沒有人敢再回嘴。

### **kofiten** (★) 參照 kofit

1. 扣上鈕扣. Kofiten ko sakofit no fodoy iso! 把你衣服的鈕扣扣起來！

### **mikofit** (★) 參照 kofit

1. 扣鈕扣；下結論. Maherek a mikofit to saowal ko tomok i, awaay to ko miliyaway to somowalay. 頭目下結論之後就沒有人敢再提出異議。 Mafokilay ho a mikofit to sakofit ko saf, padangen ciira a mikofit! 妹妹還不會扣鈕扣，去幫他扣鈕扣。

**sakofit** (★) 參照 kofit

1. 鈕扣. Papipakafiten ci ina to sakofit no fodoy iso! 請媽媽縫補你衣服的鈕扣！

**kofo** (★)

1. 公頃(土地的測量單位). Lima a kofo ko omah na Payrang. Payrang 家的田有五公頃。

**kohaw** (★★)

1. 湯. Aso' a kaenen kora mapa'acicimay a kohaw. 那個加了酸的湯真可口。

**mikohaw** (★) 參照 kohaw

1. 喝湯. Maolah kako mikohaw to kohaw no foting. 我喜歡喝魚湯。

**pikohaw** (★) 參照 kohaw

1. 喝湯. Pikohaw ko miso tina kohaw no foting, ka^so'ay! 你來喝這魚湯，真好喝啊！

**kohecal** (★)

1. 白色. Kohecal sa ko pising iso, adadaay kiso haw? 你的臉色很蒼白，你生病了是嗎？

**kohecalay** (★) 參照 kohecal

1. 白色的. Maolah kako to kohecalay a cengel. 我喜歡白顏色。

**sakohecal** (★) 參照 kohecal

1. 弄成白色. Sakohecal han noya kaying ko pising a micipoh. 那小姐將臉化(裝)得很白。

**kohenac** (★)

1. 光滑. Kohenac san ko toda a cepeten. 鰻魚抓起來真滑。

**kohenacen** (★) 參照 kohenac

1. 使...光亮. Kohenacen kora dadingoan a misisit! 那鏡子擦光亮一點！

**sakohenac** (★) 參照 kohenac

1. 滑順. Sakohenac sa ko fokes iso, o maan ko sakalolo iso? 你的頭髮真滑順，你是用什麼洗髮的呢？ Sakohenac sa ko fanges nira. 她的皮膚很光滑。

**kohepic** (★)

1. 薄. Kohepic san koni tipelok. 這張紙真薄。

**kohepicay** (★) 參照 kohepic

1. 薄的. Kohepicay kona codad. 這本書很薄。

**kohepicen** (★) 參照 kohepic

1. 覺得薄. Kohepicen kako tonini a fodox. 我覺得這件衣服太薄。

**koheting** (★)

1. 黑. Koheting ko para' no sioy. 鍋子的底部是黑的。

**kohetihetingay** (★) 參照 koheting

1. 黑色. O kohetihetingay aca ko cengel nora kiradom. 那布料的顏色原本就是黑色的。

**kohetingay** (★) 參照 koheting

1. 黑色的. O kohetingay ko waco no mako. 我的狗是黑色的。

**kohetingen** (★) 參照 koheting

1. 覺得黑. Kohetingen kako tora cengel. 我覺得那顏色太黑了。

**ko'icaw** (★)

1. 僵硬. Ko'icaw san ko li'el ako! 我的脖子很僵硬！

**ko'icaway** (★) 參照 ko'icaw

1. 僵硬. Ko'icaway ko li'el ako, mi'mi'en ho! 我的脖子很僵硬，幫我按摩一下！

**pako'icawen** (★) 參照 ko'icaw

1. 使...硬直. Pako'icawen ko lali'elan no riko' aka a misanga! 請將我衣服的領子做硬挺點！

**sako'icaw** (★) 參照 ko'icaw

1. 僵硬. Sako'icaw sa ko miso a dademak. 你很不會做事。(做事很僵硬。)

**kokang** (★)

1. 樂器；阿美族的竹琴. O kokang ni kaka koni. 這是哥哥的竹琴。

**koko'** (★★)

1. 雞. Kolay kolay han no koko' ko sera a mikilim to kakaenen. 雞撥開土尋找食物。
2. 腳. Madoka' ko koko' no safra aka. 我妹妹的腳受傷。

**likoko'en** (★) 參照 koko'

1. 專門對腳. Likoko'en ni ina ko safra aka a misapeti'. 媽媽專打弟弟的腳。

**misakoko'** (★) 參照 koko'

1. 雞啼. Misakoko' ko koko' i kanikaran. 公雞在凌晨啼鳴。

**misakoko'ay** (★) 參照 koko'

1. 養雞的人(家). O misakoko'ay ko loma' niyam. 我們家是養雞的。

**pakoko'an** (★) 參照 koko'

1. 雞舍. O nisanga'an ni mama konini a pakoko'an. 這間雞舍是爸爸蓋的。

**kokong** (★)

1. 小偷；強盜；土匪. Macepet no kingcat kora kokong. 警察抓到那個小偷。

**kokot** (★)

1. 密告；控告. Adihay ko pacefaay a kokot nira i tayring. 她向警察提出很多不實控告。

**halipakokot** (★) 參照 kokot

1. 好告人. Halipakokot ko tatihay a tamdaw. 壞人好告人。

**pakokotay** (★) 參照 kokot

1. 密告者；告者. Tadakadirangan ko sowal pakokotay a tamdaw. 陷者的話是令人非常生氣的。

**kolac** (★)

1. 一無所有. O kolac to nira mato'asay i niyaro. 那位老人家在部落一無所有。

**makolacay** (★) 參照 kolac

1. 一無所有的. O makolacay ko felec no mita o tamdaw. 我們人死亡後是一無所有的。

**pakakolacen** (★) 參照 kolac

1. 使...一無所有. Pakakolacen nira mato'asay ko wawa nira. 那位老人家使他的孩子一無所有。

**kolafaw** (★)

1. 田鼠. Mitekep to kolafaw ci Mayaw i omaomahan. 馬耀在田裏用捕捉器捉田鼠。



臺灣原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mikolafaw** (★) 參照 kolafaw

1. 抓田鼠. Mikolafaw ci mama i omah. 爸爸在田裏抓田鼠。

**nikolafawan** (★) 參照 kolafaw

1. 抓的田鼠. Saheto o ta'angay ko nikolafawan ni faki. 外公抓的田鼠都是大隻的。

### **kolang (★)**

1. 芥菜. O sasakiloen ko kolang. 芥菜是用來做鹹菜的。

### **kolakolangan (★) 參照 kolang**

1. 種植芥菜的地方. O kolakolangan maemin ko omah no Pangcah. 阿美族的田都是種植芥菜。

### **misakolang (★) 參照 kolang**

1. 種植芥菜. Misakolang ca Mayaw i kasienawan. Mayaw 他們冬天種植芥菜

### **kolas (★★)**

1. 間苗. Adihay ko kolas no panay. 稻子的間苗很多。

### **mikolas (★) 參照 kolas**

1. 除間苗. Mikolas kita to panay anini. 我們今天去除稻子的間苗。

### **pikolasan (★) 參照 kolas**

1. 除間苗的季節. O pikolasan anini. 現在是除間苗的季節。

### **kolay (★)**

1. (雞) 抓土檢食. Kolay kolay han no koko' ko sera a mikilim to kakaenen. 雞撥開土尋找食物。

### **mikolay (★) 參照 kolay**

1. 抓；檢拾. Mikolay ko koko' to panay a komaen. 雞抓稻穀來吃。

### **sapikolay (★) 參照 kolay**

1. 拔除工具. O kamay ko sapikolay no mako to kodading. 我徒手撥開花生堆檢花生。

### **koli (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**

1. 冰. Patongalen to koli koni nanom! 請將這杯水增加一些冰塊！ 2. 瘦. Koli san kiso, o maan ko sapikoli iso to tatirengan? 你瘦了，你是用什麼瘦身的呢？ 3. 苦役.

### **cikoliay (★) 參照 koli**

1. 有冰塊的. Maolah kako minanom to cikoliay a nanaom. 我喜歡有冰塊的水。

### **makoli (★) 參照 koli**

1. 瘦. Makoli ci kaka ako. 我的姐姐很瘦。

### **malakoli (★) 參照 koli**

1. 變成冰. Malakoli ko nanom. 水變成冰。

**misakoli** (★) 參照 koli

1. 做工. Misakoli ci mama i Taypak. 爸爸在台北做工。

**pisakolian** (★) 參照 koli

1. 做工的地方. I Taypak ko pisakolian ni mama. 爸爸做工的地點在台北。

**koliciw** (★)

1. 腳踏車. Matastas ko koliciw ako. 我的腳踏車壞了。

**cikoliciw** (★) 參照 koliciw

1. 騎單車. Cikoliciw kako anocila a talapicodadan. 我明天要騎單車去學校。

**pakakoliciw** (★) 參照 koliciw

1. 單車. pakakoliciw kako anocila a talapicodadan 我明天要騎單車去學校。

**kolismas** (★)

1. 聖誕節. O kolismas no niyaro'. 部落的聖誕節。 [(日語借詞)]

**mikolismas** (★) 參照 kolismas

1. 過聖誕節. Mikolismas kami anocila. 我們明天要過聖誕節。

**kolit** (★)

1. 顏色；花紋. O maan ko kolit no foday nira? 他衣服是什麼顏色？

**mikolit** (★) 參照 kolit

1. 著顏色；畫圖. Maolah a mikolit kora wawa. 那個小孩很會畫圖。

**nikolitan** (★) 參照 kolit

1. 所著之顏色；所畫之圖. Makapah ko nikolitan nira. 她畫的圖很漂亮。

**kolong** (★★★★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 牛. Palopisaken ni Kolas ko kolong nira a komaen to rengos. Kolas 把他的牛群分散吃草去。

**pakolongan** (★) 參照 kolong

1. 牛舍. Adihay ko sepel i pakolongan haw? 牛舍有很多牧草嗎？

**palakolong** (★) 參照 kolong

1. 奴人為牛. Aka palakolong to tamdaw! 不要奴役人如牛！

**komaing** (★)

1. 柔軟. Adada ciira, saka komaing sa ko tireng nira. 他生病，所以他很柔弱。

## komaingay (★)

1. 柔軟的. Komaingay kora wawa ako a masakero. 我那個小孩跳舞很柔軟。

### sakomaingen (★) 參照 komaingay

1. 請柔軟些. Sakomaingen ko tireng a miroho! 彎腰柔軟點！

## komeced (★)

1. 結實；健壯. Mirocokay ciira to mama nira a komeced ko tatirengan. 他遺傳他爸爸身體健壯。

### komeceday (★) 參照 komeced

1. 很結實. Komeceday ko tireng nonini wawa. 這個小孩的身體很結實。

### sakomeced (★) 參照 komeced

1. 結實；健壯. Sakomeced saan ko tireng nira. 他的身體很結實。 Sakomeced sa ko tireng nira. 他的身體很結實。

## komi (★)

1. 組. Karomadiw ko sakatosa a komi! 請第二組唱歌！

### masakomikomi (★) 參照 komi

1. 被...分成一組一組. Masakomikomi no singsi kami 我們被老師分成一組一組。

### sakomien (★) 參照 komi

1. 請分組. Sakomien a miwasil ko kasafinacadan! 將族人分類成一組一組的！

## komimit (★)

1. 擰捏. Komimit han no mako kira caiyay pitengil a wawa. 我擰捏了那個不聽話的孩子。 Komimit han nira ko tangila no fa'inay nira a mikapo'i. 她捏著她丈夫的耳朵責罵。

### komimiten (★) 參照 komimit

1. 捏. Komimiten no singsi ko tangila aka, nawhani caay pitengil kako to sowal nira. 老師捏我的耳朵，因為我沒聽她的話。

### makomimitay (★) 參照 komimit

1. 被擰捏的. O makomimitay no roma a wawa ko wawa iso. 你的孩子被其他的孩子擰捏的。

### mikomimit (★) 參照 komimit

1. 捏. Maolah ciira a mikomimit i takowanana. 她很喜歡捏我。

### papikomimiten (★) 參照 komimit

1. 要某人擰捏某人. Papikomimiten nira kako to tangila no miso. 他要我擰捏你的耳朵。

## komod (★)

1. 一起；集合；統管；族長；頭目。O komod no niyaro' ciira. 他是部落的頭目。

### komoden (★) 參照 komod

1. 集合。Komoden ko kapah a mikayki kita! 去將青年們集合起來，我們要開會！

## komoing (★)

1. 公務員。O komoing no sifo ita cira. 他是我們縣府的公務員。

### malakomoing (★) 參照 komoing

1. 成為公務員。Malakomoing kako ano ta'angay to. 我長大要當公務員。

## komu (★)

1. 橡皮筋。O komu ko sapifetir nira to cepi' no mako. 他用橡皮筋彈打我的大腿。

### sikomu (★) 參照 komu

1. 有橡皮筋。Sikomu ko kamay nira. 他手上有橡皮筋。

## konayat (★)

1. 伸展；延伸；伸縮。Caay ka konayat koni kafer. 這件褲子沒有伸縮性。

### makonayatay (★) 參照 konayat

1. 有伸縮性。O makonayatay ko kaolahan ako a kafel. 我喜歡有伸縮性的褲子。

### mikonayat (★) 參照 konayat

1. 伸展。Maolah a mikonayat to komo ci saf a mifetil to cepi' ako. 弟弟喜歡伸展橡皮筋彈打我的大腿。

## kongko (★)

1. 故事。Maolah kako a mitengil to kongko. 我喜歡聽故事。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### pakongkoay (★) 參照 kongko

1. 講故事的人。O tomok kora pakongkoay. 那位講故事的人是頭目。

### pakongkoen (★) 參照 kongko

1. 請講故事。Pakongkoen kami to demak no miso. 請講你的故事給我們聽。

## kongkong (★)

1. 敲；中空的樹幹。O kongkong no rakes konini. 這是樟腦樹幹。

### kakongkongan (★) 參照 kongkong

1. 鐵筒。Cifelac i kakongkongan. 鐵銅盒裡有米。

**kongkongen** (★) 參照 kongkong

1. 敲門. Kongkongen ko fawahan ta, micomod. 進門前請敲門。

**mikongkong** (★) 參照 kongkong

1. 敲鑼打鼓. Maolah kako a mikongkong to tatepoan. 我喜歡打鼓。

**koni** (★★★★)

1. 這個（主格）. Sako^sit sa a tedalen koni saso'ot. 這個繩子怎麼這麼難解開。

**konian** (★) 參照 koni

1. 這個（主格）. O mali konian. 這是球。

**nonini** (★★) 參照 koni

1. 這個（屬格）. Nonini a faki ko kafong. 是這位叔叔的帽子。

**konis** (★)

1. 線條；記號；劃線. O sapihapinang no mi'adopay a konis konini a konis. 這個記號是獵人回家的記號。

**konisan** (★) 參照 konis

1. 劃線. Palo'en ni mama ci safra, nawhani konisan ni safra ko tosiya nira. 爸爸打弟弟，因為弟弟在他車劃線條。

**mikonis** (★) 參照 konis

1. 劃線. Aka patelas a mikonis to patih! 不亂劃牆壁！

**konling** (★)

1. 訓練 . O karorayan ko koling hananay i kalahitayan. 軍中的訓練是最辛苦的。

**mapakonling** (★) 參照 konling

1. 受訓練. Mapakonling ko kapah to tayal no ilisin. 青年接受豐年祭事務的訓練。

**mikonling** (★) 參照 konling

1. 訓練 . Citatodong ko mama no kakaph a mikonling to kapah no niyaro'. 青年階級的領導層負責訓練部落的青年。

**konoc** (★)

1. 拔毛. Konoc han ko cecay a opih nora 'ayam. 拔那隻鳥的一根毛就好。

**konocen** (★) 參照 konoc

1. 拔. Konocen ko opih no kaciw! 去拔幾根鵝毛！

**mikonoc** (★) 參照 konoc

- 拔毛. Mikonoc ci ina to 'ayam. 媽媽拔雞毛。

**papikonoc** (★) 參照 konoc

- 請某人拔（毛）. Papikonoc ci ina takowan to ofad nira. 媽媽要我拔她的白頭髮。 [有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**konon** (★)

- 下跪. Konon han no wawa nira a miasik ko lalinik no kafoti'an. 他的孩子跪著清掃床底下。

**mikonon** (★) 參照 konon

- 跪著. Mikonon kami a milongec to pisolol no mato'asay. 我們跪著請求長輩的原諒。

**papikononen** (★) 參照 konon

- 讓…跪下. Papikononen no singsi kami a papisafaloco' to roray no mato'asay a papicodad i tamiyanan. 老師讓我們跪下來思考辛苦讓我們讀書的老人家。

**kopit** (★)

- 閉上眼睛；縫製破裂的衣物；黏合；瘦. Kopit han ko mata a misaharaterateng! 閉上眼睛想一想！

**kopiten** (★) 參照 kopit

- 閉上眼睛. Kopiten ko mata namo i matini, ta tengilen ko sasowalen no mako. 請你們閉上眼睛，然後聽我要說的話。

**makopit** (★) 參照 kopit

- 瘦；憔悴. Makopit kora tamdaw. 那個人很憔悴。

**mikopit** (★) 參照 kopit

- 縫製破裂的衣物. Mikopit ci ina to fodoy ako. 媽媽縫製我破裂的衣物。

**kora** (★★★★)

- 那個（主格）. Pakakowad to tilifi kora wawa. 那個小孩抬得動電視。

**koraan** (★) 參照 kora

- 那個（主格）. O maan koraan? 那是什麼？

**nora** (★★★★) 參照 kora

- 那個（屬格）. Nora a tamdaw ko payso. 錢是屬於那個人的。 [有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**korac** (★)

- 乾淨. O 'imer ato korac no faloco ko sakarahoday no 'orip ita. 我們的生活和諧就是靠著潔淨

和珍愛。

**koracen** (★) 參照 korac

1. 潔淨. Koracen ko kadir no pising iso. 潔淨你那骯髒的臉。 Koracen ko taliyokan no kamokoan no mita. 我們住的四週都要去清潔。

**makorac** (★) 參照 korac

1. 潔淨. Cepa'en ko sapisisit to sapad, ta makorac ko sapad. 請將抹布弄濕擦桌子，桌子才會乾淨！

**makoracay** (★) 參照 korac

1. 乾淨的. Makoracay ko faloco' nora wawa. 那小孩的心地很純潔。

**papikoracen** (★) 參照 korac

1. 請…潔淨. Papikoracen ko salikaka no miso to faloco' naira. 請你們的弟兄姐妹潔淨心靈。

**korahot** (★)

1. 抓. Korahot han no lotong ci ama no mako. 我的祖母被猴子抓傷。 Korahot han nora wawa ko laway no ina nira. 那個小孩抓傷她的媽媽的臉。

**halikorahotay** (★) 參照 korahot

1. 愛抓傷人的. Halikorahotay kora tamdaw ano mafirang. 那個人生氣時很愛抓傷人。

**nanikorahotan** (★) 參照 korahot

1. 被…抓的. Nanikorahotan no 'ayam kira waco, saka matalaw to a miraod to 'ayam kira waco. 那隻狗被雞抓過，所以那隻狗再也不會靠近雞。

**papikorahoten** (★) 參照 korahot

1. 讓…抓. Papikorahoten no mita kira pos to to 'edo. 我們讓貓抓老鼠。

**koreng** (★) 

1. 陶器. O sapimaanan konini a koreng? 這個陶器是要用來做什麼的呢？

**misakoreng** (★) 參照 koreng

1. 製陶. Ma fana' a misakoreng ci ama ako. 我的阿嬤很會製作陶器。

**koring** (★)

1. 屁股. Adada ko koring no mako. 我的屁股好痛。

**makakoring** (★) 參照 koring

1. 屁股大. Makakoring koni wawa. 這小孩屁股很大。

## **kosiw** (★)

1. 故障. Kosiw saan to ko kikay a maeminm. 機器全都故障了。

### **karakosiw** (★) 參照 kosiw

1. 常常故障. Karakosiw ko tosiya ni mama. 爸爸的車子很常常故障。

### **makosiw** (★) 參照 kosiw

1. 故障. Makosiw ko koliciw aka. 我的單車故障。

## **kotay** (★)

1. 交替；替換；遞補；取代. Kotay hananay to nira koya tayal iso. 他取代你的職務工作了。

### **mapakotay** (★) 參照 kotay

1. 被取代. Mapakotay hacowa kiso, ano matoka kiso. 你若這麼懶散將隨時會被取代。

### **mipakotay** (★) 參照 kotay

1. 更換. Mipakotay ci kaka to tatihay a dawdaw to fa^lohay. 哥哥將壞掉的燈換上新的。

## **kotem** (★)

1. 陰天. O kotem ko romi'ad a no cila saan ko sinpong. 新聞報導說明天將是陰天。

### **makotem** (★) 參照 kotem

1. 陰天. Makotem ko romi'ad anini. 今天是陰天。

### **misakotekotem** (★) 參照 kotem

1. 天色漸暗. Misakotekotem to ko romi'ad. 天色漸漸暗了。

## **koti'** (★)

1. 活該. Koti' kiso! 你活該！

### **koti'en** (★) 參照 koti'

1. 駭話該. Koti'en han nima kiso? 誰叫你駕話該呢？

### **misakoti'ay** (★) 參照 koti'

1. 駕...活該. Misakoti'ay ciira i takowan. 她駕我活該。

## **koto** (★)

1. 頭蟲. Ira ko koto noni waco. 這隻狗有頭蟲。

### **cikotoay** (★) 參照 koto

1. 有頭蟲的. Cikotoay kina kolong. 這隻牛有頭蟲。

### **karakoto** (★) 參照 koto

1. 容易長頭蟲. Karakoto ko caayay pilikot. 不常洗頭的容易長頭蟲。

**mapakoto** (★) 參照 koto

1. 被傳染長頭蟲. Mapakoto no waco ko posi. 貓被狗傳染長頭蟲。

**kowa'** (★)

1. 木瓜. Marohem to ko kowa'. 木瓜成熟了。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misakowa'ay** (★) 參照 kowa'

1. 種木瓜的. O misakowa'ay ko loma' niyam. 我們家是種木瓜的。

**kowad** (★)

1. 抬動；舉起重物. Kowad han niyam kira matomesay a pawti. 我們將滿滿的麻袋舉起來。

**kowaden** (★) 參照 kowad

1. 抬起來. Kowaden ko hemot no miso, miliyas ho, mi'asik kako. 將你的屁股抬起來，離開一下，我要掃地。

**pakakowad** (★) 參照 kowad

1. 拾得動. Pakakowad to tilifi kora wawa. 那個小孩拾得動電視。

### **kowan (★)**

1. 管理；政府；統治 . Tosa ko kowan I niyaro' no Tafalong. 太巴塱部落有兩個管理單位。

### **makowan (★) 參照 kowan**

1. 被統治. Masamaan ko 'orip no Pangcah toya makowan no Ripon? 日本統治時期阿美族的生活是如何呢？

### **mikowan (★) 參照 kowan**

1. 統治. I 1895 a mihecaan, misatapang a mikowan ko Ripon to Taywan tangasa i 1945 a mihecaan. 日本自 1895 年開始統治台灣至 1945 年。

### **kowaw (★)**

1. 鶲；飛魚. Mi'id'id ci mama to kowaw. 爸爸在燻烤飛魚。

### **halikowaw (★) 參照 kowaw**

1. 愛吃飛魚. Halikowaw ci Mayaw to ma'icangay. Mayaw 愛吃乾的飛魚。

### **kowawi (★) 參照 kowaw**

1. 龍眼. Ko^sanay ko kowawi anini a mihecaan. 今年的龍眼很甜。



### **koya (★★★★)**

1. 那個（主格）. Milaliw koya marofoay a tamdaw. 那個囚犯逃走了。

### **koyaan (★) 參照 koya**

1. 那個（主格）. O maan koyaan? 那是什麼？

### **noya (★★★★) 參照 koya**

1. 那個（屬格）. Noya Pangcah ko sera. 土地是屬那個原住民的。 [有關指示代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

### **koyod (★)**

1. 揹. Koyod han ni kaka ko tama' nira. 哥哥背他的獵物。

**kakoyodan** (★) 參照 koyod

1. 揣的籮筐. O nisanga'an to oway ko kakoyodan ni ina. 媽媽揣的籮筐是用藤做的。

**mikoyod** (★) 參照 koyod

1. 揣. Mikoyod ci ina to fakar a midateng. 媽媽揣著籮筐去採菜。

**koyomi** (★)

1. 日曆. Micicih to koyomi ci ina to romi'ami'ad. 媽媽每天撕日曆。

**koyomien** (★) 參照 koyomi

1. 使…在日曆上. I koyomien a mitilid ko fangko no tingwa nira! 把他的電話號碼寫在日曆上！

**la^dis** (★)

1. 南勢阿美之捕魚祭. O pinangan no 'amis ko la^dis a lisin. 捕魚祭典是阿美族的習俗。

**mila^dis** (★) 參照 la^dis

1. 南勢阿美之捕魚祭. Mila^dis kita i kalitosa no lima a folad. 我們在五月中舉行捕魚祭。

**pila^disan** (★) 參照 la^dis

1. 捕魚祭節日. Mamangata to ko pila^disan ita. 我們的捕魚祭節日快到了。

**lacal** (★)

1. 渡（河）. Lacal han no mita ko tarawadaw a tayra i Satefo. 我們就渡河到下德武部落。 2. 左右逢源. 3. 兼職. 4. 接續. 5. 父母到子女家輪流住。

**lacalen** (★) 參照 lacal

1. 聯絡. Lacalen ko no kaemangan a tadalafil iso. 聯絡你小時候的好朋友。

**malalacal** (★) 參照 lacal

1. 聯絡. Malalacal kako aci Mayaw nanomamangan tahanini. 我和馬耀從小時候到現在都還有在聯絡。

**milacal** (★) 參照 lacal

1. 兼. Milacal cira to tosa a katayalan. 他兼兩份工作。

**laciw** (★)

1. 收音機. Ma'apoh ko ngiha noni laciw! 這收音機的聲音很模糊。



### **lada' (★)**

1. 分享；施予；借. Lada' han ko mamang a cinah i fiyaw! 去跟鄰居借一點鹽巴！

### **milada' (★) 參照 lada'**

1. 借. Milada' kako i fiyaw to tamaniki. 我去鄰居那兒借洋蔥。

### **palada' (★) 參照 lada'**

1. 施捨；分享. Maolah ciira a palada' to kakaenen to fiyafiyaw. 他喜歡分享食物給鄰居。 Maolah ciira a palada' to pakoyocay. 他喜歡施捨貧窮人。

### **laecaan (★)**

1. 生病不起. Laecaan ko safa ako i kafoti'an. 我的弟弟生病不起。

### **malaecaan (★) 參照 laecaan**

1. 生病不起的. Aloman ko malaecaananay i kakoisin anini. 現在各醫院有很多生病不起的。

### **sakalaecaan (★) 參照 laecaan**

1. 將…生病不起. O sakalaecaan to kina mato'asay i kafoti'an. 那個老人家在床上將生病不起。

### **la'ed (★)**

1. 之間. Maro' kako i la'ed namo. 我坐在你們之間。

### **pala'eden (★) 參照 la'ed**

1. 間隔. Pala'eden no singsi ko kamaro'an na Kolas aci Mayaw. 老師將古拉斯和馬耀的座位隔開。

### **laeno (★)**

1. 下. Mikilidong kako i laeno no kilang. 我在樹下乘涼。 Ira i laeno no codad ko impic. 書本底下有筆。

### **kalaenoen (★) 參照 laeno**

1. 下面一點. Kalaenoen ko pipateli. 放下面一點。

**laenoay** (★) 參照 laeno

1. 下面的. I laenoay no codad a ma'ading kora impic. 筆在書的下面被遮蔽了。

**laenoen** (★) 參照 laeno

1. 使…在下面. I laenoen no sapad a miteli. 放在桌子下面。

**makalaeno** (★) 參照 laeno

1. 下面. Saringasa'en ni mama ako i makalaeno no omah niyam. 我的爸爸在最下面的水田製作田埂放水處。

**pakalaenoay** (★) 參照 laeno

1. 最下面的. Pakalaenoay ko loma no mako. 我的家是最底下的。

**pasalaenoen** (★) 參照 laeno

1. 使…朝向下方. Pasalaenoen ko mata a minengneng. 眼睛朝向下方看！

**lafang** (★★★)

1. 客人. Mihamham ci ina to lafang. 媽媽招待客人。

**halilafang** (★) 參照 lafang

1. 很好客. Halilafang ci mama no mako. 我的爸爸很好客。

**palafang** (★) 參照 lafang

1. 客人. Colek han no mita a palafang. 我們立刻去拜訪。

**sakilafang** (★) 參照 lafang

1. 為招待客人用. Kadofah ko sakilafang anini. 今天招待客人的物品非常豐富。

**lafi** (★)

1. 晚上. O lafi to ko sakataloma' niyam nani pala a maomah i nacila. 昨天我們在田裡工作已經是晚上時間才回家。

**hasakalafi** (★) 參照 lafi

1. 晚餐. Mikiwli ho kako hasakalafi. 我摘一下黃瓜晚餐食用。

**kalafi** (★) 參照 lafi

1. 晚餐. Ca'or han no mako ko kalafi no namo a tayni. 我及時趕上你們的晚餐。

**kalafian** (★) 參照 lafi

1. 晚餐處. Masoni ko dadayday i 'ayaw no kalafian. 晚餐之前蟬有叫聲。

**malafi** (★★) 參照 lafi

1. 吃晚餐；晚安。I papotal no loma' kita a malafi. 我們在前院吃晚餐。 2. 晚安。malafi a fayi. 阿姨吃晚飯 / 阿姨晚安。 [nga'ay lafi =晚餐好]

**misakalafi** (★) 參照 lafi

1. 煮晚餐。Misakalafi to kako. 我要去煮晚餐了。

**Pakalafi** (★) 參照 lafi

1. 晚餐。Pakalafi to paliaw saka oraor sato ko fekac niyam a taloma' a misakalafi. 今天晚上要請農者吃飯所以我們急行，三步併兩步回家煮晚餐。

**lafii** (★)

1. 夜晚。O lafii ko picodad no mako to romi'ami'ad. 每天我都是用夜晚來讀書。

**misalafii** (★) 參照 lafii

1. 整夜；通宵達旦。Misalafii a matayal ciira. 他整夜工作。

**salafii** (★) 參照 lafii

1. 通宵地；整夜地。Salafii saan ciira a minokay. 他通宵地趕路回家。

**lafin** (★)

1. 過夜。Cecay a lafin kako i tira. 我在那裡過一夜。

**halafin** (★) 參照 lafin

1. 很久。Halafin kako a matayal i Taypak. 我在台北工作很久。

**halafinayto** (★) 參照 halafin

1. 很久(已)。O halafinayto ko lengaw no roniron i Tafalong. 這個刺桐在太巴塱已經生長很久了。

**halafinen** (★) 參照 halafin

1. 很久。Aka ka halafinen ko piesa toni dateng. 這個青菜不要燙太久。

**milafin** (★) 參照 lafin

1. 過夜。Milafin kako i loma' no kapot. 我要在同學家過夜。

**lafo** (★)

1. 褐；厄運。Nanay lahedaw to ko lafo nira. 但願他的厄運能消除。

**palafoay** (★) 參照 lafo

1. 使...有禍源。O palafoay ciira to loma' nira to nikaodang nira. 由於他的愚昧使得家門不幸。

**pipalafo** (★) 參照 lafo

1. 嫁禍. Aka ka pipalafo kiso i takowanana! 你不要嫁禍於我。

### **lahad (★)**

1. 成長. Cai kao kakafana'an ko lahad no da'ci I lotok. 山上箭筈的成長是無法得知的。

#### **lomahad (★) 參照 lahad**

1. 成長. Lomahad to kora wawa. 那小孩長大了。

#### **palahad (★) 參照 lahad**

1. 養育. Maroray ko ina ato mama palahad to wawa. 爸爸媽媽養育小孩很辛苦。

### **lahedaw (★)**

1. 消失；逝去. Lahedaw sanay ko paso iso to pikakaenan to epah. 你的錢都花在酒上面。

#### **malahedaw (★) 參照 lahedaw**

1. 消失. Malahedaw to ko roray no faloco' ako. 我心裡的重擔消失了。

#### **palahedaw (★) 參照 lahedaw**

1. 花掉；使...消失. Palahedaw han iso ko sapicodad iso a pida saw? 你怎麼把讀書要用的錢花掉呢？

### **lahod (★)**

1. 蒸氣. O lahod ko sakarakat no silamalay itiya ho. 以前的火車是以蒸氣為動力。

#### **malalahod (★) 參照 lahod**

1. 成為蒸氣. Malalahod ko nanom ano makerah. 水蒸發為氣。

### **lahok (★★)**

1. 中午. O lahok to ko saka ini no niyam nani pipaisingan. 我們從醫院回來已經是中午了。

#### **kalahokan (★★) 參照 lahok**

1. 中午. O macohelay kako i kalahokan. 中午的時候我流汗。

#### **malahok (★) 參照 lahok**

1. 吃午餐. Malahok han ci akong iso. 跟你的阿公講吃飯了。

#### **malahokay (★) 參照 lahok**

1. 吃中餐. Saheto o misafononay niyam kora malahokay. 那些正在吃午餐的人都是我們家的農夫。

#### **pakalahoken (★) 參照 lahok**

1. 使吃午餐. Pakalahoken ko wawa iso! 紿給你的小孩吃午餐！

## **lakaw (★)**

1. 垃圾；材料. Aka pifalah to lakaw i lalan. 不要在路上丟垃圾。

### **mililakaw (★) 參照 lakaw**

1. 採集建屋材料. Mapolong ko finawlan no pangcah a mililakaw tonika tala'ayaw ko pisaloma . 阿美族的部落在蓋房子之前都會一起採集建屋材料。 [1.阿美族的家族或年齡階層一起集體上山採集建屋材料。2.採集建屋材料（如黃藤、竹子、木頭、茅草等等）。]

### **palakaw (★) 參照 lakaw**

1. 綑綁樹枝和竹子放置水中的誘魚方法. O cong ko foting no Fata'an a palakaw i 'kengkeng. 馬太鞍人在水溝裡用綑綁樹枝的方法抓很多魚。 2. 亂丟垃圾. O cong ko lakaw i taliyok no matokaay a tamdaw. 懶惰人家的四周圍都是垃圾。

### **palakawan (★) 參照 lakaw**

1. 垃圾場. Awaay ko palakawan nonini a niyaro'. 這個部落沒有垃圾場。

### **tanolakaw (★) 參照 lakaw**

1. 不潔. Milosimet kako toya tanolakaw sanay ako a kafoti'an. 我要去整理我那骯髒的房間。

## **lakec (★)**

1. 涉水. Kaliekid ko nanom i lakelal, saka lakec han no mita mapolong. 河水很急，所以我們全部一起涉水。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **lakelakelalan (★) 參照 lakec**

1. 河床地. Adihay ko datong i lakelakelalan. 河床地上有很多漂流木。

### **lakelal (★★) 參照 lakec**

1. 河床. Misasinal ca Aki i lakelal. Aki 他們在河床種西瓜。

### **ilakelal (★) 參照 lakelal**

1. 河邊. Ngowi' saan kora kolong ilakelal. 那隻牛在河邊不斷的叫聲。

### **malalakelal (★) 參照 lakec**

- 變成河床. Malalakelal ko lawac no nanom narikoran no cedas. 洪水過後河的兩旁變成河床。

### **lakelaw (★)**

- 照明燈；火把；手電筒. O likat no folad ko lakelaw no mato'asay a mitalakal to mangcel i tiya ho. 從前老人是藉月光設陷阱捕山羌的。

#### **malakelaway (★) 參照 lakelaw**

- 被捕獲的. O maamaan ko malakelaway naira? 他們捕獲些什麼呢？

#### **milakelaw (★) 參照 lakelaw**

- 夜間以燈光捕獵. Milakelaw ca Diway i dadaya. Diway 他們昨晚去捕獵。

### **lakis (★)**

- 留傳. O cong ko lakis no to'as I taliyok no mita. 我們周邊有許多是祖先所留傳下來的生活。

#### **milakisay (★) 參照 lakis**

- 使留傳的人. O milakisay to fana' no to'asay ko tomok no niyaro'. 部落的頭目是留傳先輩智慧的人。

#### **nilakisan (★) 參照 lakis**

- 留傳下來的. O nilakisan no mato'asay kinian a sowal no mita o pangcah. 我們這阿美族的話是祖先留傳下來的。

### **laklak (★)**

- 散落一地；分散. O laklak no sasalamaen nira wawa. 那個小孩子的玩具散落一地。

#### **laklaken (★) 參照 laklak**

- 使...散落. Laklaken no waco ko lakaw. 狗將垃圾散落一地。

#### **malaklak (★) 參照 laklak**

- 分散. Malaklak ko codad no safa i sapad. 妹妹的書本散亂於桌上。

### **lakota (★)**

- 駱駝. Awaay ko lakota i Taywan. 台灣沒有駱駝。

#### **palakotaan (★) 參照 lakota**

- 駱駝棚. O palakotaan koraan. 那個是駱駝棚。

### **lakowit (★)**

- 越過. Lakowit han no mita i 'ayaw no kalahokan kira lotok. 我們就在中午前越過那座山。

**malakowit** (★) 參照 lakowit

- 越過. Malakowit nira ko lotok. 他越過一座山。

**pilakowit** (★) 參照 lakowit

- 越過的情況. Macowa ko pilakowit no miso toya lotok? 你越過那座山的情形怎樣？

**lala'** (★)

- 月事. O sakanga'ay no tiring nofafahi ko lala'. 月經對女生的身體有很大的助益。

**malala'ay** (★) 參照 lala'

- 月經的. O malala'ay ci kaka ako i matini a adada ko tiyad. 我姐姐現在是月經期所以肚子痛。

**lalan** (★★★★)

- 路. Misafa^loh to lalan no silamalay. 更換新的鐵軌。

**kalolalan** (★) 參照 lalan

- 每條路. Sa'iko'ikong sanay ko kalolalan no lotolotokan. 山上的每條道路都是彎彎曲曲的。

**palalan** (★) 參照 lalan

- 修路；開路. Mapolong ko kapah no niyaro' a palalan anini. 部落青年今天全體出動修路。

**palalanay** (★) 參照 lalan

- 路. Macapo' no palalanay ko 'awol niyam. 我們家的竹子被開路者砍伐。

**lalang** (★)

- 禁止. Lalang han no kaka ako kako a tayra i 'alo a midangoy. 我的哥哥禁止我去河邊游泳。

**lalangan** (★) 參照 lalang

- 被禁止. Lalangan ako cira a masadak. 我禁止他出去。

**milalang** (★) 參照 lalang

- 禁止. Milalang ci ina to pisalama no mako to tingnaw. 媽媽禁止我玩電腦。

**lalangaw** (★)

- 蒼蠅. Ocong ko lalangaw i pisasinaran. 西瓜園地有很多蒼蠅。

**karalalangaw** (★) 參照 lalangaw

- 蒼蠅. Karalalangaw i pisakacawasan. 種西瓜的地方滿是蒼蠅。

**palalangaway** (★) 參照 lalangaw

1. 使有蒼蠅. O palalangaway ko anglis no foting. 魚腥味引來蒼蠅。

**silalangaway** (★) 參照 lalangaw

1. 有蒼蠅的. O silalangaway kira ni'adopan. 獵物長滿蒼蠅。

**tanolalangaw** (★) 參照 lalangaw

1. 很多蒼蠅. Tanolalangaw saan ko salawacan no lakelal. 河邊很多蒼蠅。

**lalat** (★)

1. 測量. Lalat han to ko tangal no miso, na masapinang kako a misanga' to kafong iso. 要測量你的頭，這樣我才能作合身的帽子。

**milalatay** (★) 參照 lalat

1. 測量人員. Tahidangaen ni mama ko milalatay i omah a milalat. 爸爸邀請測量人員到田裏測量。

**sapilalat** (★) 參照 lalat

1. 測量工具. Sakahirahira saan ko sapilalat no milalatay. 測量人員的測量工具有各式各樣。

**lalidec** (★★)

1. 九芎樹. Kameleng ko podac no lalidec. 九芎樹的皮很滑。



**lalidelalidecan** (★) 參照 lalidec

1. 九芎樹林. Lalidelalidecan ko lotok no Tafalong. Tafalong 的山全是九芎樹。

**mikilalidec** (★) 參照 lalidec

1. 選擇九芎樹. Mikilalidec ko Pangkah a mikasoy. 阿美族選砍九芎樹當柴火。

**lalikid** (★)

1. 豐年祭(舞蹈). I moetepay ko lalikid no pangkah i 'ayaw. 阿美族以前的豐年祭是十月舉行的。 [花蓮海岸常用語法，豐年祭:ilisin。 花蓮山線阿美族常用語法，豐年祭:cikimisay。]

**malalikid** (★) 參照 lalikid

1. 豐年祭(舞蹈). Malalikid kita mapolong anini. 我們今天全體一起跳舞。

**pilalikidan** (★) 參照 lalikid

1. 豐年祭舞蹈時. I tiya pilalikidan a manganga'ay kami. 我們是豐年祭舞蹈時合好的。

**laling** (★)

1. 呻吟. Kakeseman ko laling iso to adada iso. 你因痛而呻吟真令人憂心。

**milaling** (★) 參照 laling

1. 呻吟. Salafii saan a milaling kora adadaay. 那位病人整晚呻吟。

**milalingan** (★) 參照 laling

1. 呻吟. O maan ko milalingan no miso? 你因何呻吟呢？

**lalinik** (★)

1. 內部. Ira ko fao i lalinik no lingko. 蘋果內有蟲。

**laliniken** (★) 參照 lalinik

1. 裏面一點. Laliniken a miteli. 放裏面一點。

**lali'op** (★)

1. 洗臉. lali'op hato naira ko cohel a matayal. 他們工作流汗將汗當成水來洗臉。



**kalali'open** (★) 參照 lali'op

1. 洗臉的地方. O nemnem ko kalali'open no niyam a talalotok. 我們在山上用泉水來洗臉。

**malali'opay** (★) 參照 lali'op

1. 洗臉的人. O malali'opay to kako I honi. 我剛剛已經洗臉了。

**lalipana'** (★)

1. 毛毛蟲. Ocong ko lalipana' i papah no 'adidem. 在桑樹葉上面有很多毛毛蟲。



**cilalipana'** (★) 參照 lalipana'

1. 有毛毛蟲. Cilalipana' kinian a papah no kilang. 這棵樹的葉子有毛毛蟲。

**karalalipana'** (★) 參照 lalipana'

1. 容易長毛毛蟲. Karalalipana' ko lalidec a kilang. 九芎樹容易長毛毛蟲。

**lalisan** (★)

1. 發燒. Pina'on kita to lalisan tina mihecaan. 我們今年要特別小心發燒。

**kalalisanan** (★) 參照 lalisan

1. 感冒流行期. O kalalisanan ho i matini. 現在還在感冒流行期。

**malalisan** (★) 參照 lalisan

1. 發燒. Malalisan kako. 我感冒發燒。

**laliw** (★)

1. 逃走. O laliw nira kolong a tahamatini awaiho a matepa. 那頭牛逃走之後到現在還沒有找到。

**alalalilaliw** (★) 參照 laliw

1. 跑開；跑離. Ma'etot ci mama, alalalilaliw san kami a miliyas. 爸爸放屁時，我們紛紛跑開。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**laliwen** (★) 參照 laliw

1. 離開. Ano laliwen iso kira wawa, o tilo' nira a mito'or i tisowan. 如果你要離開那孩子，他就會因追你而跌倒。

**malaliw** (★) 參照 laliw

1. 離開. Malaliw no mako saka neneng hato ko loma' ako. 我將要離開所以我的家就隨時看看。

**milaliw** (★) 參照 laliw

1. 逃走. Milaliw koya marofoay a tamdaw. 那個囚犯逃走了。

**palaliwen** (★) 參照 laliw

1. 使...逃走. Naw palaliwen no miso kora mitakaway? 為什麼你讓那小偷逃走呢？

**pilaliwan** (★) 參照 laliw

1. 逃. Pangawa'en kira ca'ca' o pilaliwan no foting. 讓竹簾有缺口可以使魚逃走。

**lalo** (★)

1. 浸泡；軟化. Lalo han ni ina ko felac, ta misahakhak. 媽媽浸泡糯米後才蒸煮。

**malalo** (★) 參照 lalo

1. 軟化. Malalo ko faloco' aka to nanosowal nira. 我的心被她說的話軟化。

**milalo** (★) 參照 lalo

1. 浸泡. Milalo ko misafononay to sasacapoxen a panay. 農夫浸泡要做成秧苗的稻穀。

**lalok** (★)

1. 勤勞. Cai pakatoor kita to lalok nira mato'asay. 我們跟不上老人家的勤勞。

**kalalok** (★) 參照 lalok

1. 勤勞. O kalalok nira ko sakalemed nira. 他之所以很幸運來自於他很勤勞。

**malalok** (★) 參照 lalok

1. 勤勞. Rohoday ko demak ano malalok. 勤則易。

**malalokay** (★) 參照 lalok

1. 勤奮/勞. Pata'moden to siraw kira malalokay a kapah ita. 我們要使那些勤勞的青年吞下鹹肉。

**malalolalok** (★) 參照 lalok

1. 個個都很勤勞. Malalolalok ko sito no miso. 你的學生個個都很勤勞。 [malalolalok 在使用的時候，會伴隨著（倒數第二音節）母音拉長音的現象（即 malala:lok），來表達驚嘆或誇張的語氣。]

**lalo'op** (★)

1. 洗臉. Yo lomowad nani kafoti'an o lalo'op ko sa'ayaway. 起床之後第一件事就是洗臉。

**kalalo'op** (★) 參照 lalo'op

1. 洗臉. Kalalo'op kiso! 你要洗臉！

**lalo'open** (★) 參照 lalo'op

1. 使洗臉. Lalo'open ko pising no miso! 把你的臉洗一洗！

**lalopela'** (★)

1. 情人的眼淚；可食之地衣；水木耳. Maolah a komaen kako to lalopela'. 我喜歡吃水木耳。



**milalopela'** (★) 參照 lalopela'

1. 檢水木耳. I cowa kamo a milalopela'? 你們是在那裏檢水木耳的？

**pilalopela'an** (★) 參照 lalopela'

1. 檢水木耳的地方. I fanaw ko pilalopela'an niyam. 我們在水池檢取水木耳的。

**lamal** (★★)

1. 火. Tata'ang ko lamal i parod. 爐灶的火太大了。



**cilamalay** (★) 參照 lamal

1. 火. O kasoling ko sakarakatay a cilamalay i tiya ho. 從前最快的列車是汽油車。

**mipalamalay** (★) 參照 lamal

1. 起火的. O mipalamalay ci fayi ako i matini to singasif. 我的姨媽為了燒開水而起火。

**lamit** (★)

1. 根. Talolong ko limit no kilang. 樹的根都很深。



**cilamit** (★) 參照 lamit

1. 生根. Cilamit i faloco' ako ko sowal no singsi. 老師的話根植在我心中。

**lamlam** (★) 參照 lamit

1. 混合. O lamlam niyam o fa'inayan ato fafahian a malacecay ko kero. 跳舞時我們男生和女生都一起。

**malamlamay** (★) 參照 lamit

1. 被混合的. Malamlamay ako ko pida nimama aci ina i dofod ako. 爸爸和媽媽的錢在我口袋裡被混合了。

**palamiten** (★) 參照 lamit

1. 根植. Palamiten ko sowal no Wama i faloco' iso. 你要將神的話深植於心。

**lamo** (★)

1. 動物交配. O pinangan no 'a'adopen ko lamo hananay. 交配是動物特別的行為。

**malalamo** (★) 參照 lamo

1. 互相交配. Malalamo ko waco i lalan, awa ko kangodoan naira. 狗在路上交配，牠們一點都沒有羞恥心。

**palamoen** (★) 參照 lamo

1. 交配. Palamoen ni mama koyafafoy tofafoy no fiyaw. 爸爸將他的豬和鄰居的豬交配。

**langa** (★)

1. 籃子. Mafana' ci akong misanga to langa. 外公很會製作籃子。

**sasalongaen** (★) 參照 langa

1. 要製作籃子. O sasalongaen ni akong konini a 'awol. 這些竹子是外公要製作籃子的材料。

**langdaw** (★)

1. 藍色. Langdaw ko kakarayan i Kalingko. 花蓮的天空很藍。

**langdaway** (★) 參照 langdaw

1. 藍色的. Maolah kako to langdaway a cengel. 我喜歡藍的顏色。

**mapalangdaw** (★) 參照 langdaw

1. 被染成藍色. Mapalangdaw nonini fodoy ko roma fodoy. 這件衣服把別的衣服給染成藍色。

## langiwngiw (★)

1. 喃喃自語地抱怨. Papidemaken ni ina ci safra, langiwngiw saan cira. 媽媽叫妹妹做事情，她一直抱怨。

### **lalangiwngiw** (★) 參照 langiwngiw

1. 直發牢騷. Lalangiwngiw saan kiso, o maan ko epoc? 你一直發牢騷有什麼用呢？

### **milangiwngiwan** (★) 參照 langiwngiw

1. 嘮騷. O maan ko milangiwngiwan no miso? 你在嘮騷什麼呢？

## langkes (★)

1. 米飯或菜裡的小石子. Ano misawsaw kiso to felac, pili'en ko langkes! 你洗米切記挑出裡頭的小石子！

### **karalangkes** (★) 參照 langkes

1. 很多砂子. Karalangkes sa ko hemay ita anini. 我們今天的飯真多砂子。

### **malangkes** (★) 參照 langkes

1. 有砂土. Malangkes kona dateng a kaenen, cowa ka songilaen iso a misawsaw haw? 這道菜吃起來有砂，難道你沒有洗乾淨嗎？

## langseng (★)

1. 蒸籠. O sapicacak to hakhak koni langseng. 這個蒸籠是用來蒸糯米飯的。

### **sakilangseng** (★) 參照 langseng

1. 用來做蒸籠. O sakilangseng kina kilang. 這棵樹是要用做蒸籠。

## langto (★)

1. 灰燼. Langto to ko ringo no mita. 我們的火烤已成為灰燼。

### **langtoen** (★) 參照 langto

1. 燒成炭. Langtoen ko kasoy malosapi'id'id to titi. 將柴燒成炭以作烤肉用。

### **malangto** (★) 參照 langto

1. 燒成灰燼. Malangto no namal koya loma'. 那間屋子被大火燒成灰燼了。

## la'om (★)

1. 浪費. Sa'om akakasaan kamo to nanom a mililoc. 你們洗澡時不要浪費水。

### **mala'om** (★) 參照 la'om

1. 浪費. Mala'om ko pida nira to pikakaenan to epah. 他的錢浪費在飲酒。

### **pila'om** (★) 參照 la'om

1. 浪費. Aka pila'om to pida. 不要浪費錢。

### lapot (★)

1. 地瓜莖葉. O lapot ko sapakaen tofafoy. 用地瓜莖葉餵豬。

#### **karalapot** (★) 參照 lapot

1. 地瓜葉很茂盛. Karalapot kora kongkongan. 那個地瓜園的地瓜葉很茂盛。



#### **milapot** (★) 參照 lapot

1. 採地瓜葉. Milapot to kakaenen no fafoy. 採豬要吃的地瓜葉。

### lasak (★)

1. 漏出；洩露；揭發；公開. Lasak han to kora nisalinikan a demak! 公開那秘密的事情吧！

#### **kalasak** (★) 參照 lasak

1. 漏出. Makapahay ko pimali noni wawa, cowa kalasak ko mali nira. 這個小孩球打得很好，他的球沒有漏接過。

#### **malasak** (★) 參照 lasak

1. 漏出. Malasak ko nanom no 'orad nanifadahong niyam toya kafaliyosan. 颱風那天雨水從我們家屋頂漏下來。

### lasang (★)

1. 酒醉. O lasang ko adihayay no 'orip nira to romi'amiad. 他活得醉生夢死。

#### **hinalasang** (★) 參照 lasang

1. 容易酒醉. Hinalasang kako a komaen to epah. 我喝酒很容易酒醉。

#### **malasang** (★) 參照 lasang

1. 醉. Tangsol a malasang a 'owak han ko pinanam to epah. 如果一口喝完酒很快就酒醉。

#### **malasangay** (★★) 參照 lasang

1. 酒醉. Malasangay ciira. 他喝酒醉了。

**namalasang** (★) 參照 lasang

1. 酒醉. Namalasang a taloma' i, o polin nira i kafotian. 自他喝酒醉回來就倒在床上。

**lata'ang** (★)

1. 讚美；驕傲. Lata'ang sato ko faloco' no mita a malateloc no pangcah. 我們成為阿美族的後代很驕傲。

**palata'angen** (★) 參照 lata'ang

1. 使之稱讚. Palata'angen no mita ko wacay no widang ita. 我們讓朋友的見証更獲得稱讚。

**papalata'angen** (★) 參照 lata'ang

1. 更加稱讚. O papalata'angen no niyaro' ko piilisin to mihecahecaan. 部落每年讓舉辦豐年祭更加獲得稱讚。

**latak** (★)

1. 楊桃；像楊桃形狀的農具. O latak ko kaolahan no mako. 我喜歡的是楊桃。

**milatak** (★) 參照 latak

1. 打土(翻土). Milatak ci mama to omah anini. 爸爸今天在田裡打土。

**latek** (★)

1. 也許. Latek cai kafaliyos tinamihecaan. 也許今天不會有颱風。

**miolatek** (★) 參照 latek

1. 任意. Miolatek a miharateng. 任意想。

**pilatek** (★) 參照 latek

1. 各憑其志. Pilatek saan ko tamdaw a mikilim to katayalan. 人各憑其志找工作做。

**latlat** (★)

1. 丈量. Latlat han no mita kira nihikoan no mato'asay. 我們來丈量老人家開墾的地。

**milatlat** (★) 參照 latlat

1. 去丈量. Milatlat to pala cafaki ako ano cila. 我的叔叔們明天要去田裡丈量。

**palatlaten** (★) 參照 latlat

1. 讓…丈量. Palatlaten ko mafana'ay a matayal to sakisera. 就讓善於規劃土地的人來丈量。

**lawa** (★)

1. 遺漏. Lawa han iso kako saw? 你怎麼把我給遺漏了呢？

**malawaay** (★) 參照 lawa

- 遺漏的. O maan to ko malawaay no miso anini? 今天你遺漏的是什麼啊？

**milawa** (★) 參照 lawa

- 遺漏. Padetengan a milawa saw? 又不是故意遺漏的？

**lawac** (★★)

- 邊. Mifaca' ci ina to fodoy i lawac no 'alo. 媽媽在河邊洗衣服。

**pakalawac** (★) 參照 lawac

- 從邊. Pakalawac a romakat. 靠邊走路。

**lawad** (★)

- 空閒. Awai ko lawad no mako a mikapot to sa'opo namo I nacila. 昨天我真的沒有空閒參與你們的聚會。

**cilawaday** (★) 參照 lawad

- 有空閒的人. Cima namo ko cilawaday a tayra ci mamaan. 你們誰有空閒去爸爸那裡。

**lawal** (★)

- 飛鼠. O titi no lawal ko sakalahok niyam. 我們的午餐是飛鼠肉。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**nilawalan** (★) 參照 lawal

- 所獵的飛鼠. O nilawalan ni mama i nacila konian. 這是爸爸昨天獵的飛鼠。

**laway** (★)

- 臉龐. Kahengan ko laway noni wawa, mato lingko. 這小孩的臉紅得像蘋果。

## lawit (★)

1. 越過；翻山越嶺. I lawit nira lotok ko ocongay a dongec. 在越過那山林就有很多簾心。

### **lawiten** (★) 參照 lawit

1. 越過. Lawiten ita koni lotok. 我們要越過這座山。

### **malawit** (★) 參照 lawit

1. 超過. Malawit ko cecay a mihecaan, na patatikolay ko tamina niyam. 我們的船要過一年才會回來。

## lawla (★)

1. 開玩笑. I rikor no sinaepahan ocong to ko lawla no mato'asay. 有酒意之後老人家就有多玩笑話。

### **karalawla** (★) 參照 lawla

1. 開玩笑. Karalawla ciira. 他很喜歡開玩笑。

### **pisalawla** (★) 參照 lawla

1. 開玩笑. Adada ko tiyad niyam a matawa to pisalawla nira. 他開玩笑我們笑到肚子痛。

## lawop (★)

1. 圍住. Lawop han no waco kirafafoy no lotok. 狗將山豬圍住。

### **malawop** (★) 參照 lawop

1. 被圍捕. Malawop no 'ada ko sofity no Amilika. 美國軍隊被敵人包圍。

### **milawop** (★) 參照 lawop

1. 圍捕. Milawop kami toya milaliway a fafoy. 我們去圍捕那隻跑掉的山豬。

## layap (★)

1. 接；接納. Layap hato ko nipaferan no mako to sinafel. 我郵寄的菜到時就接收了。

### **layapen** (★) 參照 layap

1. 請接受. Layapen ko sapakaolah no mako. 請接受我的贈禮！

### **malayap** (★) 參照 layap

1. 接到. Malayap to no miso ko nipatikamian no mako haw? 你接到我寄的郵件了嗎？

## laying (★)

1. 海浪. Tafa'ang ko laying I kafaliyosan. 颱風時海浪都很大。

## laymay (★)

1. 多嘴. O maan ta laymay sakiso i takowanana. 是什麼你認定我是多嘴的。

**kalaymay** (★) 參照 laymay

1. 多嘴. Aka kalaymay kiso! 妳不要多嘴！

**malaymay** (★) 參照 laymay

1. 多嘴. Malaymay cira. 他很多嘴。

**lecad** (★)

1. 一樣. Lecad sato ko takaraw no wawa no mita. 我們孩子的身高都一樣了。

**kalecad** (★) 參照 lecad

1. 一樣. Caay kalecad ko serangawan no kakoniyaro'. 每一個部落的文化都不一樣。

**malecad** (★) 參照 lecad

1. 像. Nanay malecad kako tisowan a mafana' micodad. 但願我能像你一樣那麼會讀書。

**malecaday** (★) 參照 lecad

1. 一樣的. Malecaday ko picodadan no mako aci Kolas. 我和古拉斯是讀同一所學校。

**palecaden** (★) 參照 lecad

1. 使…一樣. Palecaden ko ntilidan iso to no kaka a makapah. 你寫的字要像姐姐一樣好。

**lecep** (★)

1. 不見；消失. O lecep to no cidal i pasaetip ta taloma' kita. 太陽從西邊消失時我們才回家。

**molecep** (★) 參照 lecep

1. 不見；消失. Molecep to ko cidal, to'eman to ko romi'ad. 太陽消失了，天就暗了。

**pilecepan** (★) 參照 lecep

1. 消失下沉的地方. I saetipan ko pilecepan no cidal. 太陽在西邊消沈。

**leflef** (★)

1. 霧. To'eman ko leflef to dafak i Pa'ilasan. 在富源地區早上的霧很濃。

**maleflef** (★) 參照 leflef

1. 霧氣彌漫. Maleflef ko lalan, likaten ko dawdaw no tosiya! 路上都是霧，請將車燈打開！

**lefot** (★)

1. 斷氣. Namatefad i tepad kira mato'asay i, o lefot no sasela'an itiyato. 自那老人家從懸崖掉下來當場就斷氣了。

**malefotay** (★) 參照 lefout

1. 斷氣的. O malefotay to ko sasela'an nira kolong itira a mapolin. 那隻牛在那裡倒下氣斷了。

**sakalefotan** (★) 參照 lefout

1. 將 …斷了. O sakalefotan to ko sasela'an nina waco i rikor no kamaen to sawarak. 那隻狗吃了毒藥之後將要斷氣了。

**lekakawa** (★)

1. 制度；組織；規章. Lekakawa no Pangcah a misaniyaro'. 阿美族的部落規章。

**milekakawa** (★) 參照 lekakawa

1. 整理行李(囊). Maherek to kako a milekakawa to lalosidan. 行李我已整理好了。

**lemed** (★)

1. 幸運的；夢；命運；福氣；運氣. Faecal ko lemed no mako i katayalan. 在公司裡我是很幸運的。 O lemed nira konini. 這是他的福氣。

**malemed** (★) 參照 lemed

1. 幸運. Malemed kako citatodong to demak. 我很幸運能負責這件事。

**malemeday** (★) 參照 lemed

1. 幸運的. O malemeday a tamdaw kako. 我是很幸運的人。

**mapalemed** (★) 參照 lemed

1. 被祝福. Mapalemed no Kawas kita. 我們被神賜福。

**palemeden** (★) 參照 lemed

1. 請賜…福氣；請賜…好運氣. Tapangaw! Palemeden kako! 頭目啊！請賜福予我！

**sakalemed** (★) 參照 lemed

1. 幸運的原因. O kalalok nira ko sakalemed nira. 他之所以很幸運來自於他很勤勞。

**lenek** (★)

1. 下沉. Lenek sato ko sera no mita to pihahedocan no mita a miponpo to nanom. 我的土地下沉是因為我們抽了地下水。

**molenekekay** (★) 參照 lenek

1. 下沉的. Molenekekay ko pipalomaan niyam i rikor lonen. 在地震之後我家的地基下沉了。

**paleneken** (★) 參照 lenek

1. 讓…掩埋. Paleneken no mita I faloco ko tatih no kalo tamdamdaw. 所有人的不對就掩埋在我們的心裡。

### leneng (★)

1. 沉沒. Leneng sato ko paliding no mako i lakelal. 我的車子在河邊快沉沒了。

### maleneng (★) 參照 leneng

1. 沉沒. Maleneng ko tamina noya mifotingay i riyar. 那艘漁船沉沒大海中。

### lengac (★)

1. 月桃樹. Masapi'ay no faliyos ko lengac. 颱風將月桃樹吹倒。

### lengat (★)

1. 引起. O ka'a'alaw to impic ko lengad no kacacengang naira. 互相搶筆是引起爭執開端。

### lalengatan (★) 參照 lengat

1. 起因. O impic aca ko lalengatan noya sito a mala'odot. 小朋友打架的起因只是為了一枝鉛筆。

### milengatay (★) 參照 lengat

1. 引起. O kiso ko milengatay tonini demak. 這件事是你引起的。

### lengaw (★)

1. 長出. Makapah ko lengaw no panay tina mihecaan. 今天稻子長得很漂亮。 2. 起源.

### lalengawan (★) 參照 lengaw

1. 始祖. O lalengawan no Pangkah ci Sera aci Nakaw saan ko sowal no mato'asay. 老人家說色拉和拿高是阿美族的始祖。

### lomengaw (★) 參照 lengaw

1. 長出. Lomengaw to ko cengo' no nipalomaan niyam. 我們種的長出嫩芽了。

### molengaway (★) 參照 lengaw

1. 生長. O rengos a maemin ko molengaway i padatengan ni ina. 媽媽的菜園裡生長的都是草。

### lenlen (★)

1. 洪水. Ma'alol no lenlen ko niyaro'. 洪水沖毀了部落。

### leno (★)

1. 水漲. O silosi no leno kiraan a sorit. 那一條線是水漲時的記號。

### malenoay (★) 參照 leno

1. 水漲. Malenoay ko riyar to kafaliyosan. 颱風時海水會暴漲。

### lepel (★)

1. 捉. Lepel han ko koko' iyok saan a masoni. 捉雞，雞咭咭地叫。

### mamalepel (★) 參照 lepel

1. 逮. O mamalepel no tayring ko misa'afetay. 警察會抓製造火藥的。 2. 抓.

### lepet (★)

1. 擄拿；捕捉；追趕. O lepet nira tayring tira malasangay a pakatofayay i lalan. 那位警察將那位在路上酒醉駕駛摩托車的人擒拿住。

### lepen (★) 參照 lepet

1. 捉住. Lepelen kora mitakaway! 捉住那個小偷！

### malepel (★) 參照 lepet

1. 能追上. Malepel iso ci Kolas haw? Hacikay ciira i! 你能追上 Kolas 嗎？他跑步跑得那麼快！ 2. 捉得到. Malepel ni Mayaw ko tolok i nacila. Mayaw 昨天捉到雉雞。

### lesa' (★)

1. 一滴一滴地流出. Lesa' san ko losa' nira yo mapo'i no singsi. 當她被老師罵時眼淚一滴一滴地流出來。

### molesa' (★) 參照 lesa'

1. 一滴一滴地流出. Molesa' ko nanom naifalahong. 水從屋頂一滴一滴地流出來。 2. 從龜裂漏水. Molesa' ko caykeng ni akong ako i sefi. 我阿公廚房的水缸龜裂漏水了。

### molesa'ay (★) 參照 molesa'

1. 龜裂漏水的. Molesa'ay to ko kopo nifayi i sapad. 媳媽桌子上的杯子龜裂漏水。

### li^tec (★)

1. 冷. Li^tec ko nanom i kasienawan. 冬天的水很冷。

### sali^tec (★) 參照 li^tec

1. 冰冷. Sali^tec sa koni nanom! 這水真冰冷啊！

### sali^tecen (★) 參照 li^tec

1. 使冷卻. Sali^tecen ko faloco' no miso a misaharaterateng. 讓你的心靜下來好好去想一想。

### li'ay (★)

1. 和解；和好. O li'ay aca ko nitalaan niyam i cairaan. 我們只等待他們合好。

**malali'ay** (★) 參照 li'ay

- 互相合好. Malali'ay to ca Mayaw aci Kolas. Mayaw 和 Kolas 合好了。

**lica'es** (★)

- 蟲卵. Ocong ko lica'es i tiring nira waco 在那隻狗的身上有很多蟲卵。

**cilica'es** (★) 參照 lica'es

- 有蟲卵. Cilica'es ko fokes nina wawa. 這孩子的頭髮有蟲卵。

**lica'esay** (★) 參照 lica'es

- 蟲卵. O katalawan nofafahiyen ko lica'esay. 女生最怕蟲卵。

**licay** (★)

- 問. Ocong ko licay ako i tisowanana. 我有很多問題要問你。

**licayen** (★) 參照 licay

- 要問. Licayen ko singsi to kafokilan. 不懂的去問老師。

**malalicay** (★) 參照 licay

- 問候；寒暄. Malalicay kita to demak no picodadan. 我們來聊一聊學校的事情。

**milicay** (★) 參照 licay

- 問. Milicay kako ci Panayan to kafokilan no mako. 我請教巴奈我不懂的問題。

**lidep** (★)

- 老鷹. Pakaneneng ko mata no lidep to foting i nanom. 老鷹的眼睛看得到水中的魚。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**lidong** (★)

- 避難所；遮蔭處. Away ko lidong no mikodasingay i pala no mita. 拔花生的人在我們田裡沒有遮蔭處。

**lidongen** (★) 參照 lidong

- 收. Ma'icang to kora nipawalian a fodoy, nga'ay to a lidongen. 曬的衣服乾了，可以收進來了。

**mikilidong** (★) 參照 lidong

1. 尋找蔭影納涼. Mikilidong a mipahanhan kora maomahay i kalahokan. 中午時那些農忙者尋找蔭影納涼休息。

**nikilidongay** (★) 參照 lidong

1. 避雨的人. Pacomoden i rarong ita koya nikilidongay. 請那避雨的人進入帳蓬。

**li'el** (★)

1. 脖子. Matatodong koninian a cangaw i li'el no miso. 這條項鍊很適合妳戴。

**kali'el** (★) 參照 li'el

1. 脖子. Makali'el a ko ama ako, saka ci Kali'el ko cimil nira. 奶奶的脖子很長，所以她的綽號叫做 Kali'el。

**lali'elan** (★) 參照 li'el

1. 衣領. Makadit ko lali'elan no fa'inayan. 男人的衣領很髒。

**makali'el a** (★) 參照 li'el

1. 脖子很長. Makali'el a ko ama ako, saka ci Kali'el ko cimil nira. 奶奶的脖子很長，所以她的綽號叫做 Kali'el。

**lifet** (★)

1. 比賽；考驗. O lifet a cecay ko iraay i nika to'as no mako. 在我的成長裡只有考驗。

**malalifet** (★) 參照 lifet

1. 比賽. Malalifet kami a mafekac. 我們比賽跑步。

**milifet** (★) 參照 lifet

1. 考驗. Milifet ci Sera to faloco' ni Kaniw. 色拉考驗卡紐的心意。

**lifon** (★)

1. 薪水. Cay kahacowa ko lifon no mako i katayalan. 在公司裡工作我的薪水沒有多少。 [外來語。]

**mapalifonay** (★) 參照 lifon

1. 已經付薪水. O mapalifonay to i honi ko matayalay. 剛剛已經支付工作者的薪水了。

**namapalifon** (★) 參照 lifon

1. 曾給了薪水. Namapalifon caira i nacila, saka ira ko sapicodad no wawa. 昨天曾給了薪水，所以孩子就有學費了。

**lifot** (★)

1. 麻煩. Siroma ko lifot noni demak. 這件事情特別麻煩。 Adihay to ko lifot no mako, aka to ka

kilimen kao. 我的麻煩夠多了，請不要再找我了。

**kalifotan** (★) 參照 lifot

1. 麻煩的人物或事物. O kalifotan ko matiraay a demak. 那種事是令人感到麻煩的。 O kalifotan a tamdaw cira. 他是一位麻煩人物。

**malifot** (★) 參照 lifot

1. 嫌麻煩. Malifot kako tora demak. 我嫌那件事很麻煩。

**lihaf** (★)

1. 消息. O nga'ayay a lihaf no niyaro' kiraan. 那是部落很好的消息。

**nipalihafan** (★) 參照 lihaf

1. 新聞. O maan ko nipalihafan no tilifi? 電視傳播報的新聞內容是什麼？

**lihay** (★)

1. 祭禮；做禮拜. O lihay ko sanga'ay a safaloco'en no mita a ma'orip. 我們生活最先要思考的是禮拜。

**milihay** (★) 參照 lihay

1. 做禮拜. Milihay kiso i nacila han? 你昨天有做禮拜嗎？

**lihway** (★)

1. 寬鬆. Lihway ko nisanga'an no mako a fodoy. 我製作的衣服很寬鬆。

**lihwayay** (★) 參照 lihway

1. 寬鬆的. O lihwayay ko fodoy a mafoti. 要穿寬鬆的衣服睡覺。

**likaf** (★)

1. 閒言閒語；惡意中傷. Aka tengilen kora sowal, o likaf aca kora. 不要聽信那個話，那只是個閒言閒語。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misalikaf** (★) 參照 likaf

1. 講壞話. Maolah ciira a misalikaf to tao. 她喜歡講別人的壞話。

**likat** (★)

1. 光；光源. Naicowaay kora likat? 那個光是來自那裡？

**likaten** (★) 參照 likat

1. 請開燈. Likaten ko dawdaw no loma'! 請將家裏的電燈打開！

**malikat** (★) 參照 likat

1. 發亮. Malikat ko hemot no 'alopaynay to lafii. 夜晚時螢火蟲的屁股會發亮。

**milikat** (★) 參照 likat

1. 點燃；開燈. Matemer ko kamay no mako yo milikat to dingki. 我的手開燈時被電到。

**liked** (★)

1. 圈. Liked han no masay ko lalidec. 爬騰將九芎圈住。

**malikeday** (★) 參照 liked

1. 被圈住的. O malikeday no salil kira ma'ecel i lotok. 那隻山羌在山上被網子圈住了。

**likelon** (★)

1. 由高處走到低處. Pina'on to likelon no lalan anohoni kita. 我們要小心待會下去的路途。

**kalikelonan** (★) 參照 likelon

1. 由高處到低處的時間或地點. Matolo' ci Kacaw i kalikelonan nira. 卡照在他下樓梯時跌倒。

**malikelon** (★) 參照 likelon

1. 由高處走到低處. Malikelon ci mama naifadahong. 爸爸從屋頂上下來。

**malikelonay** (★) 參照 likelon

1. 下去的. O malikelonay ca kaka ita nani lotok a misinafel i matini. 我們的哥哥姐姐們自山上採野菜下來。

**likes** (★)

1. 蚊子. Ka'osian to ko likes. 蚊子真令人討厭。

**kasilikesan** (★) 參照 likes

1. 有蚊子的時間. O kasilikesan anini. 現在正是蚊子多的時候。

**likisi** (★)

1. 歷史. Aka tawalen ko likisi no to'as. 不要忘記祖先的歷史。

**malalikisiay** (★) 參照 likisi

1. 變成歷史. Malalikisiay to ko 'orip no mato'asay I 'ayaw I tini I niyaro' no mita. 我們的老人過去在部落的生活都變成歷史了。

**likot** (★)

1. 洗頭髮. Likot san ci ina i toro' no 'orad. 媽媽用雨水洗頭。

**milikot** (★) 參照 likot

1. 洗頭. Ano mililoc kako i, caay ka eca a milikot kako. 我洗澡就一定會洗頭。

### likowat (★)

1. 領域. I sa'amisan no Pangcah ko likowat no Taloko. 太魯閣族的領域在阿美族的北邊。

### malikowat (★) 參照 likowat

1. 圍成圈圈. Malikowat ko wawawa a mitengil to kitoh ni akong. 小孩子們圍成圈圈聆聽祖父講故事。

### lilam (★)

1. 分配；分送；應得的. Adihay ko lilam no mako to nipafeli no singsi a odax. 老師分送給我的糖果很多。

### mililam (★) 參照 lilam

1. 拿. Talapicodadan a mililam to codad ko kaka. 哥哥去學校拿書。 [漢譯]

### lileng (★)

1. 暈眩. Lileng sato ko tangal nifaki i kafotian i matini. 阿公現在在床上頭暈眩。

### lalileng (★) 參照 lileng

1. 一直暈眩. Lalileng saan ko fongah ako, awa ko naadahan no sapaiyo. 我的頭一直暈眩，藥一點效果都沒有。

### malileng (★) 參照 lileng

1. 暈眩. Malileng ko fongoh ako. 我頭暈。

### lilid (★)

1. 兩人以上共抬. Lilid han naira a tatosa kofafoy nani pafafoyan. 他們兩個人從豬舍將豬隻抬出。

### malilid (★) 參照 lilid

1. 被眾人共抬. Malilid no kapah a micolo' koya ta'akay a kilang a milinah. 青年人共扛大木材搬移。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### lilis (★)

1. 邊緣. Do^do han ko lilis no riyar a romakat. 順著海的沿岸走。

### mililis (★) 參照 lilis

1. 沿...邊走. Mililis i lalan a romakat kami. 我們沿著路邊走。

### liloc (★)

1. 洗澡. Liloc han no kolong kira lonalon. 那隻牛在洗泥濘的澡。

### mililocay (★) 參照 liloc

1. 正在洗澡. Mililocay kako. 我正在洗澡。

## lima (★★)

1. 五. Lima ko nialaan no mako a fonga i pala. 在田裡我拿了五個地瓜。

### lalima (★) 參照 lima

1. 五. Lalima kofafoy niyam i sakoray no loma'. 我們家後院有五隻豬。

### lalimaay (★) 參照 lima

1. 五個人. Lalimaay ko widang ako. 我有五個朋友。

### limaen (★) 參照 lima

1. 要五個. Limaen ko kaysing. 要五個碗。

## limaw (★)

1. 空閒. Awaay ko limaw no mako anini. 我今天沒有時間。

### cilimaw (★) 參照 limaw

1. 有空. Cilimaw kiso anini? 你今天怎麼有空？

## limek (★)

1. 躲藏；躲避. Limek sa ho kiso i kafot'an ano tayni cira. 如果他來時你就先躲到房間。

### malopilimekan (★) 參照 limek

1. 用來..的藏身之處. Malopilimekan no widang nira ko nicipakay nira tonini a loma'. 他買這間房子是要用來他朋友的藏身之處。

### milimek (★) 參照 limek

1. 避開. Milimek kako tora tamdaw. 我要避開那個人。

## limela (★)

1. 珍惜. Limela kita to sifana' no mato'asay. 我們很珍惜老人的智慧。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### kalimela (★) 參照 limela

1. 珍惜. Kalimela kita to sowal no mita o Pangcah. 我們要珍惜我們的阿美族語。

### limelaen (★) 參照 limela

1. 要珍惜. Limelaen ko 'orip no miso. 要珍惜你的生命。

## limo'ot (★)

1. 訓詞；鼓勵的話語. "Kasasiolah kamo a malikaka" saan ko limo'ot ni ina. 大舅舅勉勵我們兄弟姊妹要相親相愛。 Tadacilamit i faloco' aka ko limo'ot ni mama. 父親的教誨根植我心。

### limo'oten (★) 參照 limo'ot

1. 訓話的. Limo'oten no singsi kami, "kalalok a midademak" saan. 老師訓我們做事要勤勞。  
[漢譯]

**mipalimo'ot** (★) 參照 limo'ot

1. 叮嚀. Mipalimo'ot ci ina i tamiyanan to dafadafak, "kalalok a micodad" saan. 媽媽每天早上叮嚀我們：「要勤學」。

**linah** (★)

1. 移動. Linah nihanan no mako kira kofoc a patayra i hako. 那個瓶子是我移動到箱子裡的。

**malinah** (★) 參照 linah

1. 移動. Malinah kami tayra i Kalingko. 我們移居到花蓮。

**misalinalinah** (★) 參照 linah

1. 移來移去. Misalinalinah ko adada no tiyad ako. 我肚子的疼痛移來移去。

**linalu** (★)

1. 醃漬(菜/肉). Fa^esis ko linalo ni ina ako i sefi. 我媽媽醃漬的(菜)很香。

**linay** (★)

1. 雨傘. Tosaay ko linay ako. 我有兩把傘。



**cilinay** (★) 參照 linay

1. 帶雨傘. Mato mama'orad anini,cilinay ano masadak. 今天好像會下雨，出門要帶雨傘。  
[cacefaran (北阿美), dinay(馬蘭)]

**kacilinay** (★) 參照 linay

1. 傘. Mato mama'orad anini kacilinay ano masadak 今天好像會下雨，出門要帶雨傘。

**lingad** (★)

1. 出發；起程. I herek to no lahok ko lingad niyam a talapala. 在午後我們才出發到田裡。  
Madoit ko lingad ita. 我們出發的時間已經晚了。

**kalingad** (★) 參照 lingad

1. 出發. Papica'oren no mako ci Mayaw to kalingad na Osay. 我叫 Mayaw 要及時趕上 Osay

她們出發的時間。

**malingad** (★) 參照 lingad

1. 出發. Malingad to kako a talapicodadan. 我出門上學了哦。

**lingka** (★)

1. 磚塊. O lingka to ko pisaloma' no aniniay a sayho^. 現代的師父都用磚塊來蓋房子。

**lingkiw** (★)

1. 辣椒. Macedah no lingkiw ko ngoyos ako. 我的嘴巴被辣椒辣到。

**halilingkiw** (★) 參照 lingkiw

1. 愛吃辣椒. Halilingkiw ciira. 他很愛吃辣椒。

**milingkiw** (★) 參照 lingkiw

1. 採辣椒. Milingkiw ci fayi i lotok. 阿姨去山上採辣椒。

**lingko** (★)

1. 蘋果. O lingko ko sakaolahan no mako a losay. 我最喜歡吃的水果是蘋果。

**lingses** (★)

1. 厭惡；嫌惡；驚愕；噁心. Lingses san kako to doka' nira. 他的傷口使我覺得很噁心。

**kalingsesan** (★) 參照 lingses

1. 恐怖. Kalingsesan a minengneng ko pisontol no tosiya to tamdaw. 看到車子撞了人真恐怖。

**lingwa** (★)

1. 注意；關心. Lingwa han nima kiso takowan! 誰叫你來關心我！

**lingwaen** (★) 參照 lingwa

1. 關心. Lingwaen ho ko ina iso! 去關心一下你的母親！

**linot** (★)

1. 刀鈍. Linot sato ko po'ot i, hasapo'oten ho iso saw? 刀子都已經鈍了，妳為何還要一直使用呢？

**malinot** (★) 參照 linot

1. 刀刀變鈍. Malinot to ko po'ot. 刀子已經鈍了。

**malinotay** (★) 參照 linot

1. 鈍的. Papirenacen ci mama iso tora malinotay a po'ot. 請妳爸爸磨一磨那支鈍的刀子。

## lipahak (★)

1. 快樂. Ano miliso' kamo lipahak ko mato'asay. 你們若回來探訪老人家會很快樂。

### lipahakay (★) 參照 lipahak

1. 快樂的. Lipahakay kiso anini? 你今天快樂嗎?

## lipay (★)

1. 星期；禮拜. Cacay lipay, pitoay ko romi'ad. 一個禮拜有七天。 [外來語]

### namilipay (★) 參照 lipay

1. 自(從)禮拜天. Sakapina anini namilipay? 今天是禮拜幾?

## lisawot (★)

1. 集合. Cacay folad kinacecay ko lisawot no niyaro'. 一個月一次部落集會。

### kalisawotan (★) 參照 lisawot

1. 集合. Falo ko widi ko kalisawotan ita. 我們集合的時間是八點鐘。

### kalisawotan (★) 參照 lisawot

1. 集合的時間. Falo ko widi ko kalisawotan ita. 我們集合的時間是八點鐘。

### malisawot (★) 參照 lisawot

1. 集合. Malisawot kita i loma' no singsi. 我們在老師家集合。

## lisin (★)

1. 祭祀. Ocong to ko malasawaday a lisin no Pangcah. 阿美族有很多祭祀消失了。

### makalisin (★) 參照 lisin

1. 常祭祀. Makalisin ko tamdaw i 'ayaw. 以前的人很常祭祀。

### misalisin (★) 參照 lisin

1. 祭祀. Misalisin ko loma' niyam to tato'asan ano dafak. 明天早上我們家要祭祀祖先。

### piilisin (★) 參照 lisin

1. 禁忌. O sapiked no Pangcah to miheca ko piilisin. 豐年祭是阿美族一年的轉折點(意即新年)。

## liso' (★)

1. 拜訪. Tala Taypak kako,cilimaw liso' hato ko mato'asay ako i loma'. 我要去台北，有空就去拜訪我家的長輩。

### liso'en (★) 參照 liso'

1. 去探望. Liso'en ko mato'asay no miso! 去探望你的長輩！

**miliso'** (★) 參照 liso'

1. 去探望. Miliso' kami to akong i nacila. 我們昨天去探望阿公。

**piliso'** (★) 參照 liso'

1. 拜訪. O cara ko adihayay a piliso' nira i tamiyanan. 他來拜訪給我們麻煩多。

**liteng** (★)

1. 年老；古老. Liteng sato kiso? 你怎麼那麼老了？

**maliteng** (★) 參照 liteng

1. 成長；有了年紀. Maliteng to kiso, caay ho kafalic ko pinangan. 你有年紀有了脾氣還是沒有改變。

**malitengay** (★) 參照 liteng

1. 老人家. O maan ko sowal no malitengay ita? 我們的老人家說什麼？

**liti'** (★)

1. 閹割. Liti' han ni Mayaw ko waco nira, nawhan lalimaay ko waco naira. Mayaw 將他的狗給閹了，因為他已有五隻狗了。

**laliti'en** (★) 參照 liti'

1. 將要把...閹割. O laliti'en ni Karo ko waco nira. Karo 將要把他的狗給閹割。

**maliti'ay** (★) 參照 liti'

1. 被閹割. Maliti'ay to kora waco. 那隻狗已被閹割了。

**litod** (★)

1. 採摘；掉下(葉子/頭髮)；拔掉(釘子/牙齒). Litod han iso koni caay ho karohem a kowa' saw? 你怎麼把未成熟的木瓜給摘下來呢？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**militod** (★) 參照 litod

1. 摘取. Militod kako to tosa a roni hasakalafi. 我要摘三條絲瓜晚餐來吃。

**liwal** (★)

1. 賣；兜售. Liwal han nira ko pipacakay to fodoy i piliomaloma'. 他挨家挨戶的賣衣服。

**nipaliwalan** (★) 參照 liwal

1. 所賣的東西. Kaemed ko nipaliwalan nira a fodoy. 她賣的衣服價格很便宜。

**liway** (★)

1. 戒食；禁食. Mana liway sa kiso? 你為什麼要禁食呢？

**miliway** (★) 參照 liway

1. 禁食. Miliway kako to tolo a romi'ad. 我要禁食三天。

**liyad** (★)

1. 一陣陣；一陣陣波浪；一陣陣風；一陣一陣地. 2. 課；一課. Miasip kita to sakacecay a liyad. 我們來唸第一課。 Asipen ko ko cecay a liyad. 請朗讀第一課。

**misaliyaliyad** (★) 參照 liyad

1. 一陣一陣地. Misaliyaliyad ko adada no tiyad ako. 我的肚子一陣一陣的痛。

**liyang** (★)

1. 不服從；抗爭. Liyang han nora wawa ko singsi nira. 那小孩反駁他的老師。

**kalaliyangan** (★) 參照 liyang

1. 爭吵. O maan ko kalaliyangan namo tatosa 你們二人是為何而爭吵？

**malaliyang** (★) 參照 liyang

1. 爭吵；爭辯. Nawiro malaliyang kamo a tatosa? 你們二人爭吵什麼？

**maliyangay** (★) 參照 liyang

1. 不服從；不聽話. O maliyangay kako a wawa. 我是個不聽話的小孩。

**liyas** (★)

1. 離開；讓與. Liyas hato no wawa kira mato'asay. 那個孩子就離開他的長輩。

**liyaset** (★) 參照 liyas

1. 離開. Liyaset ni ina kami. 媽媽離開我們。

**malaliyas** (★) 參照 liyas

1. 分離. Malaliyas ci ina aci mama ako. 我爸和媽離婚。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**maliyas** (★) 參照 liyas

1. 離開；避開 . Maliyas no mako koya katalawan. 我避開了那件可怕的事情。

**miliyas** (★) 參照 liyas

1. 離開. Miliyas cira to niyar'o!. 他離開部落。

**liyaw** (★)

1. 重複. Ano citahefod liyaw hato a miasik ko loma'. 若有灰塵就重複打掃家裡。

**laliyawen** (★) 參照 liyaw

1. 重新. O laliyawen a mirenaf konini a cafeng. 這面牆需要重新粉刷。

**liyawen** (★) 參照 liyaw

1. 再重來. Liyawen a misanga' ko faloco' mararamoday. 重新建立夫妻好的心。

**maliyaw** (★) 參照 liyaw

1. 改變. Maliyaw ko pinangan nira. 他的行為有改善。

**misaliyaw** (★) 參照 liyaw

1. 重複. Kinatosa to kako misaliyaw a somowal tonini demak. 這件事我已重複講兩遍了。

**liyoc** (★)

1. 轉向. Liyoc sato ko faliyos a pasani i Kalingko. 颱風已轉向花蓮來了。

**liyocen** (★) 參照 liyoc

1. 請轉向. Liyocen itini. 在這裡轉向。

**miliyoc** (★) 參照 liyoc

1. 轉向. Pasawali a miliyoc ko rakat no tosiya na Panay. Panay 她們車子向東轉向而行。

**liyok** (★)

1. 周圍；四周. O 'awol ko liyok no loma'. 我們家四周是竹子。 Mapaloma to hana ko liyok no loma' ako. 我家的周邊都種花。

**miliyok** (★) 參照 liyok

1. 環繞. Miliyok a minengneng ci mama to omah nira. 爸爸環繞田看察。

**nitaliyokan** (★) 參照 liyok

1. 已繞的. O nitaliyokan no mako ko niyaro' naira. 我已繞行了他們的部落。

**papitaliyoken** (★) 參照 liyok

1. 請...繞行. Papitaliyoken to niyaro no mita kora lafang. 請那些客人繞行我們的部落。

**taliyok** (★) 參照 liyok

1. 周圍；四周. Mapaloma ko 'icep i taliyok no loma' niyam. 我們家四周種滿檳榔。

**mitaliyok** (★) 參照 taliyok

1. 繞圈子. Pa'adipelen ni fayi ako ko talokan a mitaliyok. 我的姨媽把雞舍圍起籬笆。  
2. 周圍.

**liyon** (★)

1. 轉. Liyon sato ko tangal no mako i matini. 我現在的頭在轉。

**miliyon** (★) 參照 liyon

1. 轉. Maroray ci ina miliyon to felac. 媽媽碾米很辛苦。

**sapiliyon** (★) 參照 liyon

1. 碾米工具. O kikay to anini ko sapiliyon to felac. 現在都用機器碾米了。

**loci'** (★)

1. 平時話少，酒後卻侃侃而談. Aciya, loci' sa kiso ano malasang! 哇塞！你酒後容易吐真言。

**maloci'ay** (★) 參照 loci'

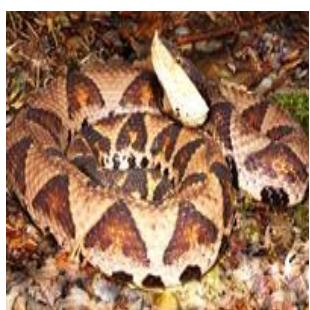
1. 很多話的人. O maloci'ay to kira kapot ita nani kaliepahan nira. 我們的朋友自喝酒的地方後話很多了。

**maloci'en** (★) 參照 loci'

1. 厥煩多話. Maloci'en ko finawlan i ci Mayawan. 居民很厥煩 Mayaw 的多話。

**lodak** (★)

1. 百步蛇. Cietokay ko lodak. 百步蛇有毒。



**karalodakay** (★) 參照 lodak

1. 很多百步蛇的. Karalodakay ko lotok na Kacaw i no walian. Kacaw 他們在東邊的山有很多百步蛇。

**palodaken** (★) 參照 lodak

1. 使…有百步蛇. Palodaken no kawas ko lotok no Paywan. 上帝使排灣族的山有百步蛇。

**lodi'** (★)

1. 晚霞. Tadafangcal a nengnengen ko lodi' no kakarayan. 天空上的晚霞看起來真美麗。

**kalodi'an** (★) 參照 lodi'

1. 傍晚時分. Minokay ko kalo'ayam i dipong nira i kalodi'an. 傍晚時分鳥兒會歸巢。

**malodi'** (★) 參照 lodi'

1. 黃昏天空景象. Malodi' ko kakarayan. 天空呈現彩霞般的景色。

### lofa (★)

1. 驢子. O lofa ko mi'orong to losid ita. 由驢子搬運我們的物品。

#### malofa (★) 參照 lofa

1. 蒼老. To'as sa a nengneng ano malofa ko tireng. 如果肌肉鬆弛人看起來會很蒼老。

#### palofaan (★) 參照 lofa

1. 驢棚. Paketingen ko lofa i palofaan! 牽繫驢子到驢棚裏。

### lofic (★)

1. 結實纍纍. Maimah ci faki to lofic no lingking nira. 舅舅因他龍眼果實而喜悅。

#### kalofican (★) 參照 lofic

1. 結實纍纍的時期. I kaciferangan ko kalofican no lingking. 夏天是龍眼結實纍纍的時期。

#### molofic (★) 參照 lofic

1. 結實纍纍. Molofic ko heci no nanges. 芒果樹結實纍纍。

### lofoc (★)

1. 袋子. Paroen i lofoc ko mami'! 將橘子裝進袋子裏！

### loho (★)

1. 蹲下. Loho han ko tireng a mimomok to dihif. 將身體蹲下鑽進洞穴裡。 [loho 為馬蘭阿美語，秀姑巒阿美語用：roho]

### lokedaw (★)

1. 豹. Awai ko lokedaw i lotok no walian. 東邊的山上沒有豹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### cilokedaway (★) 參照 lokedaw

1. 有豹的. Cilokedaway ko lotok no Yosan. 玉山上有豹。

#### matolokedaw (★) 參照 lokedaw

1. 很像豹. Matolokedaw a nenengen kina posi. 這隻貓看起來很像豹。

**palalokedaw** (★) 參照 lokedaw

- 誤認為豹. Palalokedaw aka kasaan to pos! 不要把貓看做豹！

**lokelon** (★)

- 走下坡來；下坡；下去. Nani tini o lokelon to ko rakat no mita a taloma'. 從這個地方起回家的路都是走下坡的。

**lokelong** (★) 參照 lokelon

- 下坡. Nani tokos kita o lokelong to ko rakat ita. 我們自山頂之後就走下坡了。

**malokelongay** (★) 參照 lokelon

- 走下坡的. O malokelongay kita a tala'alo mifoting. 我們要走下坡到河邊抓魚。

**palokelongen** (★) 參照 lokelon

- 使…走下坡. Palokelongen ko kolong i lawac no 'alo a mipakaen. 讓牛走下坡到河邊餵食。

**lokes** (★)

- 欺騙；羞辱；誹謗. Lokes han iso kako. 你欺我太甚了。

**malokesay** (★) 參照 lokes

- 差勁的. O malokesay a tamdaw cira. 他是個差勁的人。

**palokesay** (★) 參照 lokes

- 使…丟臉. Tada palokesay kiso to loma'. 你使家人丟盡顏面。

**lokot** (★)

- 山蘇. Ocong ko lokot o nipalomaan no niyam i pala. 我們在田裡種了很多的山蘇。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**malokotay** (★) 參照 lokot

- 已採山蘇. Malokotay ni ina kinian a lotok. 這座山的山蘇已被媽媽採過了。

**milokot** (★) 參照 lokot

- 採山蘇. Milokot ci mama i lotolotokan. 爸爸在山林中採山蘇。

## **lolo (★)**

1. 四；數數四。O lilo han no to'as ko sepat hananay no aniniay. 老者說 Lolo 就是現在的四。

## **lolod (★)**

1. 捲收。Lolod han to ko miso to sikal no safahaw! 你要捲收妹妹的睡蓆喔！

### **loloden (★) 參照 lolod**

1. 請捲收。Loloden ko sikal! 請把竹蓆捲收起來！Loloden ko tipelok namo! 將你們的紙張捲起來！

### **malolod (★) 參照 lolod**

1. 捲進。Malolod kako tora tatiihay a demak. 我被捲進那件壞事。

### **milolod (★) 參照 lolod**

1. 捲收。Maherek to kako a milolod to sikal. 我已將竹蓆捲收好了。

## **loma (★★)**

1. 種子。Mikilim ci fayi ako to sapaloma to kalitang. 我的祖母在找長豆的種子。

### **pinaloma (★) 參照 loma**

1. 作物。Adihay ko kahirahira no pinaloma no Pangcah. 阿美族種很多作物。

### **sapaloma (★) 參照 loma**

1. 種子。O sapaloma no kowa' konini. 這是木瓜的種子。

## **loma' (★★★★)**

1. 家；房屋。O takaraway a maemin ko loma'i pasaetip. 西部的房屋都很高。

### **ciloma' (★) 參照 loma'**

1. 家。Miseked ciira a ciloma'. 他分家另起爐灶。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **kaciloma' (★) 參照 loma'**

1. 家,住屋。Wata ko karaaraay no kaciloma' no Pangcah i tokay. 都市原住民的居住地間隔很遠。

### **kinaloma' (★) 參照 loma'**

1. 房子。Parekreken no mita kinaloma' a mifohad to lalango. 我要使這房子人多讓霉味排出。

### **laloma' (★) 參照 loma'**

1. 家屋；裡面。'Owid han no mita kira kikay a pasadak nani laloma'. 我們從裡面用鐵槓將機器移出。

**loma'ay** (★) 參照 loma'

1. 家. Tadafaheka' ko i loma'ay niyam a pakatengil to patay no faki niyam. 我們家人非常驚訝聽到我們的伯父的死訊。

**lomaloma'an** (★) 參照 loma'

1. 家. Kara'alic ko lomaloma'an. 住宅區很多麻雀。

**misaloma'** (★) 參照 loma'

1. 蓋房子. Misaloma' kami i tini. 我們要在這裏蓋房子。

**ninaloma'** (★) 參照 loma'

1. 家. O pakoyoc ko 'orip ninaloma'. 這家人的生活是貧窮的。

**paloma'** (★) 參照 loma'

1. 家. O 'ariwadang no soni no hikoki ko saka na'ay no mako a paloma' i tini. 摆人的飛機聲使我不願意在這裡置家。

**patalaloma'** (★) 參照 loma'

1. 家. Falod han nora kapah ko kasoy a patalaloma' nora kaolahan nira a kay'ing. 那青年捆綁木材送到他所喜歡的女孩家。

**pataloma'** (★) 參照 loma'

1. 家. Hatiped han naira ko tamorak ato roni a pataloma'. 他們把絲瓜和南瓜一起帶回家。

**piliomaloma'** (★) 參照 loma'

1. 家. Liwal han nira ko pipacakay to fodoy i piliomaloma'. 他挨家挨戶的賣衣服。

**taloma'** (★★) 參照 loma'

1. 回家. Taloma' to kako. 我回家了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**lona** (★)

1. 逗弄. O katawaan ko pisalona nifayi ako. 我的祖母逗弄人很好笑。

**misakalona** (★) 參照 lona

1. 逗弄. Maolah ci Mayaw misakalona to waco. Mayaw 喜歡逗弄小狗。

**lonan** (★)

1. 船. Cietan ko misanga'ay to lonan i Taywan. 在台灣製造船業的很賺錢。

**pakalonan** (★) 參照 lonan

1. 搭船. Pakalonan kako tayra i Fotod. 我搭船去蘭嶼。

**salonan** (★) 參照 lonan

1. 颱風草. Matolonan ko papah no salonan. 颱風草的形狀像船。



**lonen** (★)

1. 地震. Adihay ko lonen no Kalinko. 花蓮有很多地震。

**karalonenay** (★) 參照 lonen

1. 地震. Pamaraden to tata'angay ko pisaloma' i kalingko o karalonenay. 花蓮常有地震蓋房子要加大隻的鐵。

**malonenay** (★) 參照 lonen

1. 地震的. Malonenay ko Kalinko anini. 今天花蓮有地震。

**milonenay** (★) 參照 lonen

1. 才...地震的. Ira nikafafelin no kolong i laeno no sera ko milonenay saan ko tao. 別人家說是牛在地底翻滾才會地震。

**longoc** (★)

1. 需求；要求. Maocong ko longoc no finawlan to sapisanga'aw to lalan no niyaro'. 社區居民對馬路的改善需求很多。

**lalongocen** (★) 參照 longoc

1. 需求物. O maan ko lalongocen no miso? 你所要求的是什麼？ Awaay ko lalongocen no mako to maanan. 我沒有任何需求。

**longocen** (★) 參照 longoc

- 求. Longocen nora wawa ko ina nira a micakay to taiyofan 那小孩要求他的媽媽買吹泡泡玩具。

**milongoc** (★) 參照 longoc

- 懇求. Milongoc kako ci inaan to tingnaw. 我向媽媽懇求一部電腦。

**lonok** (★)

- 自動自發；隨意. Lonok han ko namo a komaen, aka kangodo. 你們隨意吃，不要客氣。

**milonok** (★) 參照 lonok

- 自動自發. Milonok a dademak ko nga'ay, talaen ho cima. 與其等人來幫忙不如自動自發地來做的好。

**palonok** (★) 參照 lonok

- 任意；使...隨意. Palonok han no singsi kami a miconga. 老師任由我們自由發揮地畫畫。

**lood** (★)

- 戰爭. Mana'ay ko tamdamdaw to malalooday hananay i kitakit. 在國家裡群眾最不喜歡戰爭。
- 投擲.

**malalood** (★) 參照 lood

- 互相投擲. O mamapades ko finawlan ano malalood ko kitakit. 若國家發生戰爭，人民將受苦。

**pakalood** (★) 參照 lood

- 戰勝. Pakalood ko kitakit ita haw? 我們的國家會戰勝嗎？

**looh** (★)

- 香蕉；芭蕉. Molofic ko heci no looh anini a miheca. 今年的香蕉樹結實纍纍。

**lo'oloohan** (★) 參照 looh

- 香蕉園. Kakahad ko lo'oloohan niyam. 我們家的香蕉園很廣。

**lopas** (★)

- 桃子. O lopas ko nipalomaan no Ataya i lotok. 泰雅族在上山種植桃子。



**milopas** (★) 參照 lopas

1. 採桃子. Milopas caira. 他們採挑子。

**papilopasen** (★) 參照 lopas

1. 叫人採挑子. Papilopasen ko wawa no namo. 叫你們的孩子採挑子。

**lopisak** (★)

1. 分散. Lopisak san ko posak i pising nora wawa. 飯粒散布在那小孩的臉上。

**malopisak** (★) 參照 lopisak

1. 分散. Malopisak ko siri i semosemotan. 羊分散躲在草原上。

**milopisak** (★) 參照 lopisak

1. 分散；遺散. Milopisak ci Laway a papisawad to matayalay nira. 拉外遺散他的工人。

**palopisaken** (★) 參照 lopisak

1. 使...分散. Palopisaken ni Kolas ko kolong nira a komaen to rengos. Kolas 把他的牛群分散吃草去。

**losa'** (★)

1. 眼淚. Aka patefaden ko losa' iso! 不要讓你的眼淚掉下來！

**cilosa'** (★) 參照 losa'

1. 有淚水. Cilosa' ko mata iso? 你在哭嗎？

**talalosa'** (★) 參照 losa'

1. 含淚. Talalosa' to mata ako to pitatawaan. 我笑得眼淚都流出來了。

### **losay (★)**

1. 果樹. Adihay ko losay nonini a lotok. 這座山有很多果樹。

#### **palosayan (★) 參照 losay**

1. 果園. O palosayan niyam kora. 那是我們家的果園。

### **losid (★)**

1. 服飾；行李. Ocong ko losid no mako a tayra I Taypak. 我去台北有很多行李。

#### **lalosidan (★) 參照 losid**

1. 行李. Maherek kako a milosimet to lalosidan. 我已整理好了行李。

#### **palosiden (★) 參照 losid**

1. 紿某人穿豐年祭服飾. Palosiden ko wawa. 紿孩子穿戴豐年祭服飾。

### **losimet (★)**

1. 整理；準備. Losimet hanto ko sakalingad no fa'inay iso! 將你丈夫的出門行囊準備好。Losimet hanto ko loma' haw! 請整理家務哦！

#### **losimeten (★) 參照 losimet**

1. 準備；整理. Losimeten ni ina ko sakalingad ni mama a matayal. 媽媽整理備妥爸爸上工要用的工具。

#### **malosimet (★) 參照 losimet**

1. 準備好. Malosimet to ko sakalingadto no miso haw? 你已準備好出門要用的器具嗎？

#### **milosimet (★) 參照 losimet**

1. 準備；整理. Milosimet kako to sakipasifana' ako to sowal no Pangcah. 我在準備阿美語課程。Milosimet ci ina to loma' to romi'ami'ad. 媽媽每天整理家務。

### **losok (★)**

1. 蠟燭. Likaten ko losok ano awa dingki. 沒電時請點亮蠟燭。

#### **palosokan (★) 參照 losok**

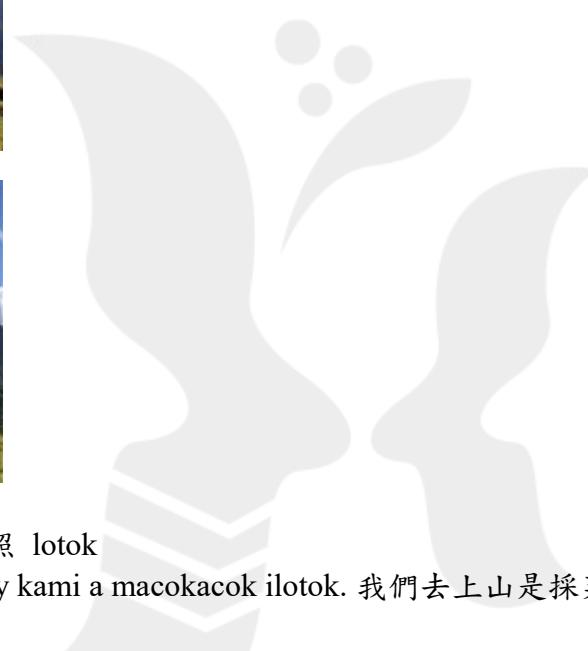
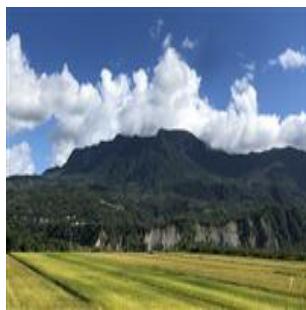
1. 置放蠟燭的座台. Makapah kina palosokan namo. 你們家的蠟燭台很漂亮。

### **lotac (★)**

1. 揉搓(葉菜類). Lotac hato kira lapot a misafel. 烹煮時要揉搓地瓜葉。[linalu=linalo]

### **lotok (★★★★)**

1. 山. Takaraw ko lotok i noetipan. 西邊的山都很高。



### **ilotok** (★) 參照 lotok

1. 山. O misinafelay kami a macokacok ilotok. 我們去上山是採菜的。

### **kalolotok** (★) 參照 lotok

1. 山. O Kawas ko misa'apocokay to kalolotok i tahaf no kakarayan. 在天底下創造山的尖頂的是神。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **lotolotok** (★) 參照 lotok

1. 山. Pa'apilisen no kawas ko lotolotok. 上帝創造山坡地。

### **talalotok** (★★★★) 參照 lotok

1. 去山上. Maratar ci mama talalotok. 爸爸一大早去山上。

### **lotolotokan** (★)

1. 山脈. Tayra ci Kolas tora lotolotokan. Kolas 去那座山。

### **lotong** (★)

1. 猴子. Ocong ko lotong i lotolotokan. 森林有很多猴子。



**lotongay** (★) 參照 lotong

1. 嬰兒. O lotongay ho ko wawa no mako. 我的孩子還是嬰兒。

**malotong** (★) 參照 lotong

1. 猴子脾氣. Malotong kina wawa nira. 他的孩子的脾氣像猴子。

**lowad** (★)

1. 起立. I faloay ko widi to dafak ko lowad no mita a talalotok. 明天早上八點我們就出發上山。

2. 出發.

**kalomowad** (★) 參照 lowad

1. 請起立. Kalomowad mapolong! 請大家起立！

**lomowad** (★) 參照 lowad

1. 起立；起床. Karatar a lomowad, i'ayawaw no tomok kiso. 要早起，不然會被頭目懲罰。

**lowan** (★)

1. 減少. O lowan nimama ako to 'inorong nira a talalotok. 我的爸爸二話不說就背扛的重物減少重量去了山上。

**lowanen** (★) 參照 lowan

1. 要減少. Lowanen ko paro no kafang. 減輕書包的重量。(減少書包的裝載物。)

**malowan** (★) 參照 lowan

1. 減少. Nanay malowan ko sakiloma' a tataliden. 但願能減少家庭作業。

**lowi'** (★)

1. 叫喊聲；豬叫聲. Wata ko lowi' nora matatokad a fafoy. 那個要被宰的豬的叫聲真響亮。

**kalomowi'** (★) 參照 lowi'

1. 尖叫. Caay ka ca kalomowi' ko fafoy ano lepelen. 豬被抓一定會尖叫。

**milowi'** (★) 參照 lowi'

1. 叫喊. Milowi' ci mama a mayoing i tamiyanan. 爸爸大聲謾罵我們。

### **lowid** (★)

1. 輸；敗. Lowid a hato no mari'angay a tamdaw kita. 壞人可能擊敗我們。

### **malowid** (★) 參照 lowid

1. 被打敗. Malowid ci Mayaw. 馬耀被打敗。

### **pakalowid** (★) 參照 lowid

1. 戰勝；勝任. Pakalowid kiso toya demak saw? 你能勝任那件事嗎？

### **loya** (★)

1. 浪費. O maan ko loya saan a mihapinang ko wawa ako. 我的孩子想要瞭解浪費是什麼。

### **maloyaay** (★) 參照 loya

1. 浪費的. O sakalapakoyoc ko maloyaay a tamdaw. 浪費會讓人貧窮。

### **maan** (★★★★)

1. 什麼. O maan ko mamalien no mita? 我們要打什麼球？

### **kalomaamaan** (★) 參照 maan

1. 任何；什麼. Awaay ko mida'ocay a kalomaamaan. 沒有任何事是永遠的。

### **maamaan** (★) 參照 maan

1. 任何；所有；什麼. O cekor to no maamaan i takaraway a lotok. 我們在山上什麼都可以眺望。

### **maanan** (★) 參照 maan

1. 任何；所有；什麼. Awaay ko lalongocen no mako to maanan. 我沒有任何需求。

### **maanen** (★) 參照 maan

1. 任何；所有；什麼. Awa ko kaliling i, maanen a mikohaw? 沒有湯匙要怎麼喝湯？

### **mamaan** (★) 參照 maan

1. 怎麼了. Mamaan ko faloco' no miso? 你的心臟怎麼了？

### **mamaanay** (★) 參照 maan

1. 怎麼. Mamaanay kiso, mana makodic? 你是怎麼了，怎會得皮膚病？

### **mimaan** (★) 參照 maan

1. 做什麼. Mimaan kita i matini? 我們現在做什麼？

### **namimaan** (★) 參照 maan

1. 什麼. Namimaan kiso iro 'angsaw ko fodoy no miso. 你做了什麼，為何你的衣服有烤火煙味。

### maci (★)

1. 城市. Maolah kako maro' i maci. 我喜歡住在城市。

### cimaciay (★) 參照 maci

1. 有城市的. O cimaciay ko kitakit no Taywan. 台灣是有城市的國家。

### samacien (★) 參照 maci

1. 變成城市. Samacien ko niyaro' no Kalingko saan ko tapatapang. 很多高官認為把花蓮的部落改變成城市。

### madah (★)

1. 輕輕地；輕柔地. Madah han ni ina a milinah koya mafoti'ay a wawa. 媽媽輕輕移動那位睡覺的小孩。 Madah han romakat, mapalalaw kora mafoti'ay a wawa. 輕輕地走以免吵醒睡覺的小孩。

### misamadah (★) 參照 madah

1. 輕輕地. Misamadah caira a mangangihod a sowal. 她們輕輕地交頭接耳。

### pisamadah (★) 參照 madah

1. 輕輕地. Caay pisamadah a mipalo to wawa cira. 他打小孩一點都不輕輕地打。

### samatdahen (★) 參照 madah

1. 輕輕地. Samadahen ni ina a mitafo ko doka nira. 媽媽輕輕地包紮她的傷口。 Samadahen to a mipalo ko wawa. 打小孩還是要輕輕地打就好。

### mahicera (★)

1. 降落處. Mahicera ko hikoki na Panay i Taypak. Panay 她們坐的飛機在台北降落。

### kahiceraan (★) 參照 mahicera

1. 落腳處；目的地. O maan a niyaro'an ko kahiceraan no mita? 我們要去的地方叫什麼村落？

### mahod (★)

1. 蒸桶. O sapicacak to hakhak koni mahod. 這個蒸籠是用來蒸糯米飯的。

### makadit (★)

1. (被) 弄髒. Makadit no miso ko fodoy no mako. 我的衣服被你弄髒了。

### mapakadit (★) 參照 makadit

1. 被污染. Mapakadit no sito ko pinanaman a riwang. 教室被學童污染。

### **makena (★)**

1. 如何. Ma'oningay ko fodoy no miso, faca'en to makena! 你的衣服很髒，該洗了吧！

### **makenaay (★) 參照 makena**

1. 如何呢. Makenaay a milihayho kiso? 你去禮拜如何呢？

### **malacingkiay (★)**

1. 成為親家關係. O malacingkiay caira a tatosa. 他們兩個是親家關係。

### **malalilid (★)**

1. 平衡. Pa'onocen a malalilid tofafoy a midadoy. 你們要用扁擔平衡扛起豬隻來秤。

### **malasawaday (★)**

1. 消失. Ocong to ko malasawaday a lisin no Pangcah. 阿美族有很多祭祀消失了。

### **mali (★★)**

1. 球. O micepetay to mali ko kaka ako. 我的哥哥是接球員。

### **mamalien (★) 參照 mali**

1. 要打的球. O maan ko mamalien no mita? 我們要打什麼球？

### **mimali (★) 參照 mali**

1. 打球. Mimali kita anini. 我們今天來打球。

### **pimali (★) 參照 mali**

1. 球. Tada o dodadoc no sito a milifet to pimali. 學生已一口氣吃盡苦力來挑戰打球。

### **malikoda (★)**

1. 豊年祭；收穫祭. Pakayapen ko kapah a malikoda. 讓青年人纏腰布跳豐年祭舞。 O kahengangay ko dofot no kaying a malikoda. 小姐掛情人袋跳豐年祭舞。

財團法人原住民族語言研究發展基金會所有

### **malonem (★)**

1. 水鹿. Kimoloay ko tilid no malonem. 鹿的紋路是圓的。

### **cimalolemay (★) 參照 malonem**

1. 有鹿的. Cimalolemay i tini i takaraway a lotok. 這個高山上有很多梅花鹿。



**maloneloneman** (★) 參照 malonem

1. 水鹿群. O maloneloneman ko lotok no Takoliyaw. 高寮的山上很多水鹿。

**pimaloneman** (★) 參照 malonem

1. 獵鹿的地方. I sakacowaay ko pimaloneman iso? 你是在那邊獵鹿的呢？

**mama** (★★★★)

1. 爸爸. Panikotayen ci mama iso! 去幫爸爸打領帶！

**cimama** (★) 參照 mama

1. 爸爸. Pa'is'isen cimama iso a patayra i pi'is'isan. 帶你的爸爸去理髮店理髮。

**malamama** (★) 參照 mama

1. 成為爸爸. Malamama kako anocila. 明天我要成為爸爸了。

**mamaaw** (★) 參照 mama

1. 呼喚爸爸時所用的形式. Mamaaw! Sololen kako! 爸爸啊！原諒我吧！

**mamang** (★★ )

1. 少；一點點；小. Takaraw kako ci Panayan to mamang. 我比 Panay 高一點點。

**mamangay** (★) 參照 mamang

1. 小的. Pafelien kako to mamangay a foting. 請給我小一點的魚。

**misamamang** (★) 參照 mamang

1. 減少. Mingiriway cira to tireng, saka misamamang cira a komaen. 她在減肥，所以她吃很少。

**nanomamangan** (★) 參照 mamang

1. 少；小. Nanomamangan kako a ma'akonal. 我從小就禿頭了。

**mami'** (★)

1. 橘子. O piporangan to, o karoheman to no mami'. 秋天到了，是橘子成熟期。



**mamimami'an** (★) 參照 mami'

1. 橘子園. O mamimami'an ko lotok anini. 現在的山都是橘子園。

**misamami'ay** (★) 參照 mami'

1. 種橘子的. Aloman ko misamami'ay a Taywan. 很多漢人種植橘子。 O misamami'ay ko fiyaw niyam. 我們的鄰居種植橘子。

**mangah** (★)

1. 欺騙；說謊. O mangah to ko sowal nira i matini. 他現在說的是謊話了。

**mamangahay** (★) 參照 mangah

1. 喜歡欺騙. Cay kaolah ko tamdamdaw to mamangahay a tamdaw. 很多人不喜歡欺騙人的人。

**pamangahen** (★) 參照 mangah

1. 帶些欺騙. Pamangahen no miso to mamang ko sowal a mipakatawa to 'alomanay. 你要開大眾的玩笑要帶一點點欺騙。

**mangcel** (★)

1. 羊. Ma'adop ni akong ko mangcel. 外公獵到山羊。

**pimangcelan** (★) 參照 mangcel

1. 獵羊的場地. I lotok ko pimangcelan ni akong. 外公在山上獵到羊。

**mangta'** (★)

1. 生的；不熟的. Mangta' ho kira nicacakan no miso a hemay. 你煮的米飯還是生的。

**cimangta'** (★) 參照 mangta'

1. 生的；未煮熟. Cimangta' han naira koma'en ko 'atay nofafoy toya pitokadan. 他們殺豬時將豬肝生吃。

**mangta'ay** (★) 參照 mangta'

1. 未成熟的. Mangta'ay ho kina minowad. 這顆李子還很青澀。

## maokikay (★)

1. 瘦. O 'arik'ik ko tayal no maokikay a tamdaw. 瘦小的人工作起來動作輕巧快速。

## marad (★)

1. 鐵. O marad ko sapa tektek no mita. 我們用鐵當柱子。

### cimaraday (★) 參照 marad

1. 有鐵的. O cimaraday ko tireng no mako nani ka setolan no paliding. 我被車撞之後我的身體就有鐵了。

### pamaraden (★) 參照 marad

1. 放鐵；加鐵. Pamaraden to tata'angay ko pisaloma' i kalingko o karalonenay. 花蓮常有地震蓋房子要加大隻的鐵。

## maro' (★★)

1. 坐. Tenged san kiso a maro' i tini saw? 你這麼一人坐在這裏發呆呢？ 2. 住. Maolah kako maro' i maci. 我喜歡住在城市。

### cikamaro'an (★) 參照 maro'

1. 有座位. Cikamaro'an kako a madakaw to cilamalay. 我坐的火車有位子。

### nikamaro' (★) 參照 maro'

1. 坐下. Misolinga' kako to nikamaro' aka. 我調整我的坐姿。

### pakamaro' (★) 參照 maro'

1. 讓座. Pakamaro' ko kapah to mato'say i pisoraratan. 青年讓耆老坐在集會所。

### pakamaro'en (★) 參照 maro'

1. 請就座位. Pakamaro'en kira sinsi no miso. 請讓你的老師坐下。

## Masingki (★)

1. 神經病. Masingki to kako a misafaloco' i tisowanana. 我想你想到神經病了。[日語借詞]

## mata (★★★★)

1. 眼睛. Mapohaw ko mata nira. 他的眼睛看不見。

### pamataan (★) 參照 mata

1. 目標；目的. O maan ko pamataan no mita a tayni? 我們來的目的是什麼？

### tamataan (★) 參照 mata

1. 注意事項. O maan ko tamataan no tayal ita? 我們工作的注意事項是什麼？

## matang (★)

1. 未開墾地；處女地. O maan ko "matang" saan a milicay ko wawa ako a somowal. 我的孩子問我什麼叫做未開墾地。

**mamatangay** (★) 參照 matang

1. 很肥沃的土地. O matatangay a pala kinafacal. 這塊田地是很肥沃的。

**mipamatang** (★) 參照 matang

1. 要開墾新土地. Mipamatang i lotok o pisasinafelan. 為了種菜在山上開墾。

**nimatangay** (★) 參照 matang

1. 開墾者. O to'as ita ko nimatangay tonini a omah itiya ho! 很久以前這塊田的開墾者是我們祖先。

**nipamatangan** (★) 參照 matang

1. 被開墾的. O nipamatangan no mato'asay niyam kina omah. 這塊水田是我們的祖先開墾的。

**papamatangen** (★) 參照 matang

1. 即將開墾. O papamatangen ho konini a sera. 那是即將要開墾的地。

**matateki'** (★)

1. 碰杯聲. matateki' kora talid saka ma'ari. 那些瓶子因碰撞而破裂。

**matirtir** (★)

1. 緊張. Matirtir kira wawa to patelac niira anini i picodadan. 這孩子為今天在學校犯的過錯緊張了。

**matiya** (★)

1. 像那樣. O macoca'ay no tahefod cira saka matiya sato o tomangicay a cilosa'. 他被塵埃進到眼睛中，所以他好像在哭一樣掉眼淚。

**kamatiya** (★) 參照 matiya

1. 像. Aka kamatiya o rakarak sanay ko tayal. 工作不可像到處游蕩一樣。

**samatiyaay** (★) 參照 matiya

1. 很像… O samatiyaay ni faki nira ko kakawaw nira wawa. 那個孩子的行為很像他的叔叔。

**samatiyaen** (★) 參照 matiya

1. 要像… Samatiyaen o no fa'inay ko faloco' a milifet to karetengay a tayal. 粗重的工作要像男人的心一樣挑戰。

**maymay** (★)

1. 鴨子. Adihay ko maymay nipakaenen ni Ina ako. 我媽媽養了很多的鴨子。

**cimayamayay** (★) 參照 maymay

1. 有鴨的. Cimaymayay ko fiyaw niyam i omah. 我們的鄰居田裡有鴨子。

**mecmec** (★)

1. 用手掌捏住. Mecmec han no ising ko coco aka a mihapinang. 醫生用手掌捏住我的乳房檢查。

**mamecmecay** (★) 參照 mecmec

1. 被手掌捏住的. Mamecmecay to aka ko coco aka a mikinsa. 我已經用我自己的手掌捏住乳房檢查。

**papimecmecen** (★) 參照 mecmec

1. 讓…手掌捏住. Papimecmecen ni kaka kako to feso. 姐姐叫我手掌捏住氣球。

**melet** (★)

1. 眨眼；眨眼間；一瞬間. Cecay a melet ko keter nira. 她生氣只有一下子而已。

**melemeleuten** (★) 參照 melet

1. 眨眨眼. Melemeleuten ko mata a miarayom ko lafang! 請眨眨眼跟客人說再見！

**misamelemelet** (★) 參照 melet

1. 眨眨眼. Misamelemelet to mata kora wawa i takowanen. 那小孩對我眨眨眼。

**menek** (★)

1. 乖巧；靜靜地不說一語. Menek sa kora wawa to romi'ami'ad caay ka cinglaw. 那個小孩整天靜靜地不說一語。

**kamenek** (★) 參照 menek

1. 安靜的狀態. Kalangangan kina wawa, caay kamenek. 這孩子不安靜令人煩。

**nikamenek** (★) 參照 menek

1. 安靜的狀態. Nikamenek nira nga'ay to pirawraw nira kitaanan. 他靜靜地總比吵鬧我們的好。

**metek** (★)

1. 一心一意. Samaanen a metek han ko pireko to tayal i omah. 如何一心一意來完成在田間的工作。

**mametek** (★) 參照 metek

1. 一心一意. Mametek cira a malaromariway ano mato'as. 她一心一意長大要當歌星。

**nimetekan** (★) 參照 metek

- 一心一意. O nimetekan nira kora romadiway a tayal nano mamangan. 她從小就一心一意想當歌星。

**metmet** (★)

- 握手. Metmet han ko kamay ako. 將我的手握住。

**mimetmetay** (★) 參照 metmet

- 握手的. O widang ako ko mimetmetay to kamay ako. 是我的朋友握住我的手。

**papimetmeten** (★) 參照 metmet

- 使…握住. Papimetmeten to carekah no kamay no mama iso kira sona. 讓你的孫子握住你爸爸粗糙的手。

**mi^mi** (★)

- 指壓. Mi^mi han to kamay kira malifawaay a wa'ay iso. 請用你的手指壓你腫大的腳。

**mimi^mi** (★) 參照 mi^mi

- 去指壓. Mimi^mi ci ina to hemay. 媽媽去擠壓飯糰。

**mifalicay** (★)

- 翻譯員. Ci ciira ko mifalicay to sowal no mipapeloay. 由他來負責翻演講者的話。

**miheca** (★★)

- 年. O sapiked no Pangcah to miheca ko piilisin. 豐年祭是阿美族一年的轉折點(意即新年)。

**mihecaan** (★★★★) 參照 miheca

- 年齡. Pinato ko mihecaan no miso? 你今年幾歲？

**mihecahecaan** (★) 參照 miheca

- 年年. I kailisinan to mihecahecaan, caay kaeca minokay ci Tomay. 杜邁每年的豐年祭時一定回來。

**mingkoay** (★)

- 採蘋果的. O mingkoay ko tayal naira a talalotok. 他們去山上工作是要採蘋果的。

**milmil** (★)

- 手指摸摸看；仔細檢查某事物. Milmil han nira ko alofo nira i, ira to a makeda kora payso. 他仔細一摸口袋，錢原來在口袋。

**mimilmil** (★) 參照 milmil

- 手指摸摸看. Mitanam a mimilmil ci Dakoc tora 'oner. 達庫子嘗試著去摸摸蛇。

**papimilmil** (★) 參照 milmil

- 請某人仔細檢查某事物. Papimilmil ko singsi takowanen to kafang ako. 老師要我仔細檢查書包。

**miming** (★)

- 小. Miming ko mihecaan no safra. 妹妹的年紀很小。

**mimingay** (★) 參照 miming

- 小的. O ta'angayay, o micingay, emin han a miala. 大的小的全部拿去。

**minato** (★)

- 港口. Adihay ko ta'akay a tamina i minato. 港口裡有很多大的船。

**ciminatoay** (★) 參照 minato

- 有港口的. O ciminatoay to tata'angay ko Takao. 高雄有很大的港口。

**paminatoen** (★) 參照 minato

- 設置港口. Paminatoen i fakong saan ko 'alomanay. 很多人要求在豐濱設置港口。

**minaw** (★)

- 口齒不清. Maminaw ko sowal nira wawa. 那個孩子口齒不清。

**kaminaw** (★) 參照 minaw

- 口齒不清. Aka kaminaw a somowal! 說話不可以口齒不清！

**maminaw** (★) 參照 minaw

- 口齒不清. Maminaw ko sowal ni Dawa. 達瓦說話口齒不清。

**minowad** (★)

- 李子. Acicim kina minowad. 這顆李子很酸。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mirmir** (★)

- 發抖. Mirmir sato to sienaw kira wawa i pala. 那個孩子在田裡冷到發抖。

**mamirmiray** (★) 參照 mirmir

1. 發抖的. Mamirmiray ko faloco' nina a pakatengil to tatiihay. 媽媽聽到壞的就發抖。

**mirmiren** (★) 參照 mirmir

1. 抖動的. Mirmiren nora kaying ko tatirengan nira a makero. 那個小姐跳舞讓身體抖動。

**mirotarotay** (★)

1. 鋸的. O mirotarotay to kilang ko tayal ni faki ako i lotok. 在山上我的叔叔的工作是鋸木頭的。

**misawkit** (★)

1. 阿美族社會過去在處理各式糾紛的調解與和解的人或方式. O tomok ci Namoh saka ciira ko citodongay a misawkit. Namo 是位頭目,所以由他來審判。

**misi'** (★)

1. 尿尿. A misi' kita anohoni i pitalaan to fasu. 待會兒我們在車站尿尿。

**kamisi'an** (★) 參照 misi'

1. 尿尿. O misi'ay kiso i kamisi'an haw? 你是在廁所尿尿嗎？

**misi'ay** (★) 參照 misi'

1. 尿尿的. O misi'ay kiso i kamisi'an haw? 你是在廁所尿尿嗎？

**miso** (★★★★)

1. 你的(所有格). Naicowaay a 'oning kira i fodoyay no miso. 你衣服上的污垢是從那裡來的。

**mitodohay** (★)

1. 燒(垃圾). O 'acefel no mitodohay to lakaw ko ko mida'atay i tamianan. 那燒垃圾的煙使我們嗆住。

**miyat** (★)

1. 閃光；閃亮. Miyat saan ko dingki no tamina i riyar to daydaya. 每天晚上海上船隻的燈火閃亮。

**mamiyatay** (★) 參照 miyat

1. 閃亮的. Mamiyatay ko niyaro' no 'Olalip i tosaay ko safaw a folad. 'Olalip 部落的十二月分是閃亮的。

**pamiyatay** (★) 參照 miyat

1. 使…閃亮. Pamiyatay ko kakeroan no mita ano dadaya. 晚上我們跳舞的地方裝置閃亮一點。

**mo^tep** (★)

1. 十. Mo^tep ko wawa I potal a misalama. 現在有十個孩子在廣場玩。

**mamo^tep** (★) 參照 mo^tep

1. 十個. Mamo^tep aca caira. 他們只有十位。

**mo^tepay** (★) 參照 mo^tep

1. 十(數字). Mo^tepay ko selal no niyaro' niyam. 我們部落的年齡階級有十級。

**mo^topen** (★) 參照 mo^tep

1. 要十個. Mo^topen ko fa'inayan. 男生要十位。

**mocirid** (★)

1. 偏離；錯誤. Mocirid ko pitilid no mako to seking. 我答錯了試題。 Mocirid ko kimad no wawa ita. 我們孩子的演講偏離主題了。

**moco'** (★)

1. 房子兩邊的牆. Telien i moco'. 放在牆邊。

**mapatalamoco'** (★) 參照 moco'

1. 被擠到牆邊去. Maco^co a mapatalamoco' kora wawa. 那個小孩被擠到牆邊去。

**modac** (★)

1. 蛇皮. A modac ko wa'ay no mako to kasienawan. 我的腳冬天會蛇皮。

**mimodac** (★) 參照 modac

1. 蛇皮. Cecay a mihecaan kinacecay ko 'oner a mimodac to fanges. 蛇一年一次蛇皮。

**nisamodacan** (★) 參照 modac

1. 蛇皮. Nga'ay hasapisanga' to koco ko nisamodacan no 'oner haw? 蛇的蛇皮可以製成鞋子嗎？

**moecel** (★) 

1. 直；正直. Moecel ko faloco' ni mama ako. 我爸爸的心正直。

**moecel** (★) 參照 moecel

1. 直直的；正直的. Do^do han kira moecel a lalan a romakat. 順著那條直直的路走。 O moecel a tamdaw cira. 他為人很正直。

**pamoecal** (★) 參照 moecel

1. 直直地. Pamoecal a romakat, aka a mi'ikong. 直走不要轉彎。

**moko** (★)

1. 停留. I fangafangasan ko ekong a moko to daydayada. 夜晚貓頭鷹喜歡停留苦棟樹林裡。

**kamokoan** (★) 參照 moko

1. 停住；住. Koracen ko taliyokan no kamokoan no mita. 我們住的四週都要去清潔。

**mokoay** (★) 參照 moko

1. 停留的. Mokoay kami i tapangan no kilang a mitala i tisowan. 我們停留在樹底下等你。

**pamokoen** (★) 參照 moko

1. 使...停留. Pamokoen ho ko paliding no miso i tatihi no lalan. 你的車子先停留在路旁。

**moso'** (★)

1. 滴水. Moso' ko nialaan no miso a koli. 你賣的冰塊滴水了。

**mamoso'ay** (★) 參照 moso'

1. 滴水的. Mamoso'ay kira itisakiay a siraw iso faki. 阿公你放在袋子裡的鹹肉滴水了。

**na** (★★★★)

1. 格位標記. O 'opo no panay kora ma'araway no mita i potal na Mayaw. 在 Mayaw 家的庭院我們看到的是堆積如山的稻穀。

**na'ang** (★)

1. 收拾. Na'ang hato kira payso ako i yofin. 就把我的錢存在郵局。

**mana'angay** (★) 參照 na'ang

1. 已收藏的. Mana'angay to no mako ko hawan i soko. 我已將刀收藏在庫房。

**mina'ang** (★) 參照 na'ang

1. 藏起來. Mina'ang to fodoy ci ina. 媽媽收藏衣服。

**na'ay** (★)

1. 不要；拒絕；不接受. Na'ay kako a talapicodadan. 我不要上學。

**mana'ay** (★) 參照 na'ay

1. 不要；拒絕。. Mana'ay cira. 他不要。

**na'ayen** (★) 參照 na'ay

1. 不要；拒絕；不接受。. Na'ayen ko pikayhid nira! 請拒絕他的誘惑。

**nacila** (★★★★)

1. 昨天. O pilipayan i nacila. 昨天是禮拜天。

**inacila** (★) 參照 nacila

1. 昨天. O nohir nira malasangay i lalan inacila. 昨天那個酒醉的就在路上塵埃處爬行。 [inacila = i nacila]

**nanocila** (★) 參照 nacila

1. 自(從)昨天. Nanocila caka koma'en to maamaan ciira. 他從昨天就沒吃任何東西。

**nafoy** (★)

1. 爬行. nafoy saho konini a wawa. 這小孩剛剛學會爬行。

**minafoy** (★) 參照 nafoy

1. 爬行. Minanam ko saf a mako a minafay. 我妹妹在練習爬行。

**panafoyen** (★) 參照 nafoy

1. 使某人爬行. Panafoyen ni ina ko saf a sera. 媽媽讓妹妹在地上爬行。

**naira** (★★★★)

1. 第三人稱複數所有格. O 'odang ko saka peleng no kararamod naira. 犯通姦使他們的婚姻破碎。

**nakohikohan** (★)

1. 曠野. Mafohad no waco ko tolok i nakohikohan. 雉雞在曠野被狗嚇而飛散。 [kohikoh=原來此詞是 kohkoh 指曠野之意。]

**naliti'** (★)

1. 芒草心. Adihay ko naliti' i tokos no lotok i nowalian. 東海岸山頂上有很多芒草心。

**minaliti'ay** (★) 參照 naliti'

1. 採芒草心. Minaliti'ay kami i dafak a talalotok. 我們早上去山上是去採集芒草心的。

**namal** (★)

1. 火. Liyasen ko namal. 離火遠一點。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**cinamalay** (★) 參照 namal

1. 火車. O cinamalay ko sangra'ay a tangasa i Kalingko. 火車最先到達花蓮。 2. 有火的；冒煙的。



**pakacinamalay** (★) 參照 namal

1. 搭火車. Pakacinamalay caira a talaTaypak. 他們搭火車去台北。

**namo** (★★★★)

1. 你們(屬格)；你們的. Fangcalay ko loma' namo. 你們的房子很漂亮。

**nanam** (★)

1. 練習；學習. O nanam to ako a miolokang to romi'ami'ad. 我每天就練習彈鋼琴。

**kananam** (★) 參照 nanam

1. 習慣；學習. Rakam sato kako a cay kananam a mihadasi. 我已經不習慣赤足了。

**minanam** (★★) 參照 nanam

1. 練習；學習. Malalok a minanam kako to sowal no Pangcah. 我很勤勞地練習阿美語。

**nananamen** (★) 參照 nanam

1. 學習；功課. O faca' ko sa'ayaw a nananamen no wawa tofafahian. 女孩最先學習的工作是洗衣服。

**ninanaman** (★) 參照 nanam

1. 學/習慣. O asip ato radiw ko ninanaman niyam i dadaya. 我們昨晚所學的是朗讀和唱歌。

**papinanam** (★) 參照 nanam

1. 令...去學習. Papinanam ci ina takowan to sowal no Pangcah. 媽媽叫我去學阿美語。

**nanaw** (★)

1. 洗手. Cay kaeca o nanaw ko 'ayaway no kaen. 吃東西前一定是先洗手。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**monanaway** (★) 參照 nanaw

1. 洗手的. Monanaway kira wawa i mintang i matini. 那個孩子現在臉盆洗手。

**pananawen** (★) 參照 nanaw

1. 讓…洗手. Pananawen a maemin ko wawa ta pakalahoken i sefi. 許所有的孩子洗手後在

廚房吃飯。

### **nanay (★)**

- 希望；祝；但願；期望. Nanay tanektek ko tireng no miso! 祝你身體健康！

### **minanay (★) 參照 nanay**

- 許願；請願. "Nanay rihaday kita" saan ci Mayaw a minanay. 馬耀許願說：「希望大家都很平安。」

### **ninanayan (★) 參照 nanay**

- 期望的. O ninanayan ni Sawmah yo ka^mangan ho konini miyakiway a demak. 打棒球這件事是掃瑪小時候的期望。

### **nanges (★)**

- 芒果. Mi'aca ci kaka to nanges. 姐姐去買芒果。 O kilang no nanges kinian. 這是一棵芒果樹。



### **halinanges (★) 參照 nanges**

- 愛吃芒果. Halinanges cira. 他超愛吃芒果。

### **minanges (★) 參照 nanges**

- 摘芒果. I cowa kam a minanges? 你們是在那裡摘芒果的呢？

### **nangra (★)**

- 第三人稱複數主格. Lima ca'or ko dafong nangra. 他們有五兆財產。

### **nanicicilitan a kakaenen (★)**

- 基改食品(基因改造). nanicicilitan a kakaenen. 基改食品(基因改造) [新詞欄位測試]

### **nani'ol (★)**

- 蝌蚪. Ocong ko nani'ol i lakelal. 河邊有很多蝌蚪。

### **cinani'olay (★) 參照 nani'ol**

- 有蝌蚪的. Cinani'olay to ko omah niyam. 我的田裡有蝌蚪了。

**panani'olen** (★) 參照 nani'ol

- 使…有蝌蚪. Panani'olen ko fanaw no mita ta adihay ko fitakola. 我們的池塘放些蝌蚪將來才會有很多青蛙。

**naniwac** (★)

- 綠豆. O naniwac ko sinafel no mita a malafi. 我們晚餐的菜是綠豆。

**mananiwacay** (★) 參照 naniwac

- 綠豆被採收. Mananiwacay na Lahok i nacila. 他們昨天已採收綠豆。

**pisananiwacan** (★) 參照 naniwac

- 種綠豆的地方. O pisananiwacan no niyam kiraan a pala. 那塊田地是我們要種植綠豆的地方。

**nanom** (★★★★)

- 水. Maso'aw kako, pafelien kako to nanom. 我口渴，請給我水。

**mananom** (★) 參照 nanom

- 水. Mananom norafafahiyana ko cisapaenepay a epah. 女生喝了有摻迷魂藥的酒。

**minanom** (★) 參照 nanom

- 喝水. Minanom kiso? Hay, minanom kako. 你要喝水嗎？ 是的，我要喝水。



財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**nanomen** (★) 參照 nanom

- 水. Alaf^af ko nanom, ta nanomen. 水溫了，再喝。

**pananomen** (★) 參照 nanom

- 給...水喝. Pananomen ko waco. 請給狗喝水。

**nanowang** (★)

- 搖動. O nga'ayay ko nanowang no tireng ita. 我們身體搖動是有益處的。 Nanowang saan ko kilang mafeliw no fali. 樹被風吹動著。

**mananowangay** (★) 參照 nanowang

- 搖動的. O mananowangaynofali kira nanom. 那個水是被風搖動的。

**mapalananowang** (★) 參照 nanowang

- 當成是動物. Mapalananowang ko pinengneng no mako kora kilang. 我把那棵樹當成是動物。

**minanowang** (★) 參照 nanowang

- 去搖動. Minanowang tofafisonan no wawa. 去搖動孩子的搖籃。

**pinanowang** (★) 參照 nanowang

- 動物. O maan a pinanowang kora saw? 那是什麼動物呢？

**na'on** (★)

- 小心. Na'on hato ko rakat no namo o mato'asay a mafelec. 長輩回去就小心了。

**na'onen** (★) 參照 na'on

- 小心. Na'onen ko rakat. 路上小心。

**pina'on** (★) 參照 na'on

- 小心. Pina'on tora waco! 小心那隻狗！

**naromi'adan** (★)

- 白天/時間. Papangkiwen a mitolang ko naromi'adan no mako. 我的薪水請增加一半。

**nasi** (★)

- 梨子. O nasi ko nipalomaan no Taloko i lotok. 太魯閣族在山上種梨子。

**misanasiay** (★) 參照 nasi

- 種植梨子的. O misanasiay ko mato'asay niyam i 'ayaw ho. 很久以前我們的祖先有種植梨子。

**panasien** (★) 參照 nasi

- 置放梨子. Panasien ni ina ako ko picacak to sinafel. 我媽媽煮菜加了梨子。

**naso** (★)

- 茄子. Maolah kako to naso. 我很喜歡茄子。



**cinasoay** (★) 參照 naso

1. 有茄子的. Cinasoay ko tafo no mako a talapicodadan. 我去學校的便當有茄子。

**panasoen** (★) 參照 naso

1. 放點茄子. Panasoen ko pikeling to sinafel ta maolah ko wawa a komaen. 抄菜時加點茄子孩子才會很喜歡吃。

**naw** (★)

1. 為什麼. Naw tomangic kiso? 你為何哭泣？

**nawaca** (★) 參照 naw

1. 為什麼呢. Nawaca matini ko demak no kapah ita. 為什麼我們青年的行為是如此。

**panawen** (★) 參照 naw

1. 放為什麼. Panawen no mita a misanga' to kamo no sasekingen no wawa ita. 我們在考試卷加放為什麼讓我們孩子考試。

**nawhani** (★)

1. 因為. Caay picakay ciira, nawhani awaay ko pida. 他不買，是因為沒有錢。

**panawhanien** (★) 參照 nawhani

1. 放”為什麼”. Panawhanien kira malawaay a codad nira wawa. 孩子遺漏了放”為什麼呢”的字了。

**nawiro** (★)

1. 為什麼. Nawiro mari'ang kiso to tamdaw? 你為什麼對人很壞？

**nawnaw** (★)

1. 漂流；漂浮. Nawnaw saan ko faloco' ako. 我的心浮躁。

**manawnaw** (★) 參照 nawnaw

1. 漂流；漂浮. Manawnaw ko sikela i riyar. 漂流木漂浮在海上。

**manawnaway** (★) 參照 nawnaw

1. 漂浮的；漂流的. Adihay ko manawnaway a kasoy i riyar. 海上好多漂流的木材。

**nayat** (★)

1. 伸縮狀. Nayat han nira wawa ko kakamayan no foday nira. 那個孩子將衣服的手袖拉來伸縮。

**manayatay** (★) 參照 nayat

1. 被伸縮的. O manayatay a koseta ko nicakayan no mako. 我買的靴子是伸縮的。

### nemnem (★★)

1. 泉水. Mafowak ko nemnem i cikaw no lalan. 路邊的泉水湧出。

### cinemnemay (★) 參照 nemnem

1. 水泉. O pi'afaran ko cinemnemay a 'alo. 有水泉的河流是抓蝦之地。

### panemnemay (★) 參照 nemnem

1. 使之有泉水. O panemnemay kira tata'angay a lonen. 那個大地震之泉水來。

### pipanemnem (★) 參照 nemnem

1. 湧泉. O pipanemnem no kawas ititaanan. 這是上帝賜給我們的湧泉。

### nengneng (★)

1. 看；看起來. To'as sa a nengneng ano malofa ko tireng. 如果肌肉鬆弛人看起來會很蒼老。

### malonanengnengan (★) 參照 nengneng

1. 看. Pacawhien ko fanaw no namo o malonanengnengan no lafang. 你們的池塘要養鱸魚好讓客人觀賞。

### manengneng (★) 參照 nengneng

1. 被看見. Manengneng no mako ko pipalo no miso to wawa. 你打小孩被我看見。

### minengneng (★) 參照 nengneng

1. 正在看. Minengneng kami to tilifi imatini. 我們現在正在看電視。

### nga'ay (★★★)

1. 好；可以. O sapisenger to felac i, nga'ay malalo o sanay. 浸泡米的理由是為了軟化。

### kanga'ay (★) 參照 nga'ay

1. 好. O ringer no tangal no mako i dadaya a cay kanga'ay a romakat. 昨晚我的頭旋轉不方便走路。

### kanga'ayan (★) 參照 nga'ay

1. 好. Makerah ko riyar, kanga'ayan a micekiw. 海水退潮，正是採貝類的好時候。

### manga'ay (★★) 參照 nga'ay

1. 好；可以. Manga'ay kako a tayra haw? 我可以去嗎？

### manganga'ay (★) 參照 nga'ay

1. 好. I tiya pilalikidan a manganga'ay kami. 我們是豐年祭舞蹈時合好的。

### nga'ayay (★★★) 參照 nga'ay

1. 好的；可以的. Nga'ayay haw? 好嗎？可以嗎？

### **ngala' (★)**

1. 裂縫；縫隙. Awaay ko ngala'. 沒有空隙。 2. 閒暇.

### **cingala' (★) 參照 ngala'**

1. 有空的. Cingala' kiso anini? 你今天有空嗎？

### **pakangala' (★) 參照 ngala'**

1. 縫隙. Hinengen nira pakangala' ko i papotalay a tamdaw. 從壁縫裡偷看院外的人。

### **pangala'en (★) 參照 ngala'**

1. 使…有空. Pangala'en ko romi'ad na, manga'ay a tayni kiso. 空一天出來，這樣你才可以來。

### **ngalay (★)**

1. 口水；垂涎. O 'oipc no ngalay kira masanekay. 那是口水弄溼的味道。 2. 想要.

### **kangalayan (★) 參照 ngalay**

1. 想要的東西. O tingnaw ko kangalayan ako. 我想要的東西是電腦。

### **mangalay (★) 參照 ngalay**

1. 垂涎. Mangalay kako a tayra. 我想要去。 2. 想要.

### **ngalef (★)**

1. 加重. Ngalef sato ko adada nira faki i ising. 在醫院那位老人家的病加重了。 2. 尤其.

### **mangalef (★) 參照 ngalef**

1. 尤其；更. Maliyangay kami o sito anini, mangalef ci Angah. 我們同學們今天很不聽話，特別是安卡。 Ano matawa ci ina haw i, mangalef ko nikafangcal nira. 媽媽若笑起來，特別美。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **mangalefay (★) 參照 ngalef**

1. 加重. Mangalefay ko adada nira. 他的病更加嚴重。

### **ngangan (★★ )**

1. 名字. O ngangan no mako ci Kacaw han. 我的名字叫 Kacaw 。

### **cinganganay (★) 參照 ngangan**

1. 有名字的. Cinganganay to no Pangcah kako. 我有原住民的名字。

### **kalangangan (★) 參照 ngangan**

1. 名字. Kalangangan kina wawa, caay kamenek. 這孩子不安靜令人煩。

**panganganay** (★) 參照 ngangan

1. 取名的. O tomok no niyaro ko mipanganganay i cairaan. 部落的頭目為他們取名。

**panganganen** (★) 參照 ngangan

1. 冠名. Panganganen ko wawa to no Pangcah. 紿小孩冠原住民的名字！

**pinganganan** (★) 參照 ngangan

1. 命名根據. O pinganganan no mako ko ngangan ni faki ako. 我的名字是根據叔叔的名字命名。

**Ngasaw** (★)

1. 氏族. Aloman ko ngasaw no mita i niyaro'. 部落裡我們有很多氏族。

**Ngangasawan** (★) 參照 Ngasaw

1. 氏族. O Tafalong ko ngangasawan no mita. 我是太巴塱氏族。

**pangasawen** (★) 參照 Ngasaw

1. 立氏族. Pangasawen no kawas ko finacadan no mita o Pangcah. 上帝使我們原住民有氏族。

**ngata** (★)

1. 近. I ngata no cacodadan ko loma' niyam. 我們家在學校附近。

**mamangata** (★) 參照 ngata

1. 近了. Mamangata to ko pila^disan ita. 我們的捕魚祭節日快到了。

**mangangata** (★) 參照 ngata

1. 附近. Mangangata ko loma' niyam. 我們的房子在附近。 2. 靠近.

**mangata** (★) 參照 ngata

1. 接近. Mangata to ko piilisinan. 豐年祭快到了。

**samangataay** (★) 參照 ngata

1. 最靠近的；接近的. Samangataay ko loma' nira nanipicodadan. 他的家最靠近學校。

**ngato** (★)

1. 接續工作. Awai ko mitongoday to ngato no miso i pala. 你在田裡未完成的工作沒有人會接續工作。

**nangatoan** (★) 參照 ngato

1. 未完成的工作. O nangatoan no mako a midisdis to tefos i tini. 這裡是我未完成要接續削甘蔗的。

**papingatoen** (★) 參照 ngato

- 讓…接續工作. Papingatoen ci kaka iso, ta tangsol a maherek ko sakamaomah. 請你的哥哥來接續工作才會很快結束田裡的工作。

**ngatowa'** (★)

- 張開嘴巴. Ngatowa' saan ko foti ni mama ako. 我爸爸睡覺時張開嘴巴。

**mangatowa'ay** (★) 參照 ngatowa'

- 張開嘴巴的. Makapahay a tengilen ko mangatowa'ay a romadiw. 那張開嘴巴的唱歌很好聽。

**papingatowa'en** (★) 參照 ngatowa'

- 使…張開嘴巴. Papingatowa'en no singsi kamo a mipasifana a romadiw. 老師教我們張開嘴巴練習唱歌。

**ngawa'** (★)

- 缺牙；掉牙. O ngawa' to no mato'asay niyam kina mihecaan. 今年我們的老人家掉牙是時候了。

**mangawa'ay** (★) 參照 ngawa'

- 掉牙的. O mangawa'ay ko safra aka i enemay ko mihecaan. 我妹妹在六歲時掉牙。

**pangawa'en** (★) 參照 ngawa'

- 讓…缺口. Pangawa'en kira ca'ca' o pilaliwan no foting. 讓竹簾有缺口可以使魚逃走。

**ngawi'** (★)

- 口不擇言. Ngawi' san cira a pa'ading to wawa nira. 她為了袒護她的小孩而口不擇言。

**kangawi'** (★) 參照 ngawi'

- 口不擇言. Aka kangawi' a somowal! 說話不可口不擇言！

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mangawi'** (★) 參照 ngawi'

- 口不擇言. Mangawi' cira to sowal. 他說話口不擇言。

**ngayaw** (★)

- 古戰爭. Adihay ko ngayaw i 'ayaw i tini i Taywan. 台灣這裡很久以前有很多戰爭。

**kangayawan** (★) 參照 ngayaw

- 狩獵祭. O kangayawan no to'as i herek no ilisin. 豐年祭之後是先輩狩獵祭。

**mangayaway** (★) 參照 ngayaw

- 被戰爭影響的. O mangayaway ko niyaro' no Pangcah i 'ayaw to mafolaw. 以前阿美族的

部落被古戰爭影響所以遷徙。

### **ngernger** (★)

- 搖動. Ngernger han no kolonog ko talo'an a pakiskis. 我們的牛抓養使工寮草屋搖動。

### **mangernger** (★) 參照 ngernger

- 被震動. Mangernger no atolay ko loma'. 房屋被地震震動。

### **ngerngeren** (★) 參照 ngernger

- 搖動. Ngerngeren ni akong ko kilang a palaslas to heci. 阿公搖動樹以利果實落下。

### **ngici'** (★)

- 刀刀缺口. Adihay ko ngici' nora po'ot. 那把刀有許多缺口。

### **mangici'** (★) 參照 ngici'

- 刀刀缺口. Mangici' ko fonos ni akong. 阿公的番刀有缺口。

### **mangici'ay** (★) 參照 ngici'

- 有缺口的. Samaanen a miseter to titi konini mangici'ay a po'ot saw? 這把有缺口的刀子要如何用來切肉呢？

### **ngiha'** (★)

- 聲音. Makaleng ko ngiha' iso i tingwa. 你的聲音在電話裡面很低沉。

### **cingiha'ay** (★) 參照 ngiha'

- 有聲音的. O cingiha'ay to kako i matini. 現在我已經有聲音了。

### **pangiha'en** (★) 參照 ngiha'

- 請發出聲音的. Pangiha'en ko nikaromadaw. 唱歌請唱出聲音來。

### **ngingoy** (★)

- 汗流浹背. Ngingoy han nira ko cofer. 他汗流浹背。2. 洗澡.

### **mingingoy** (★) 參照 ngingoy

- 洗澡. Mingingoy kako i tarawadaw. 我在河裡洗澡。

### **pingingoyan** (★) 參照 ngingoy

- 洗澡的地方；浴室. Kakahad ko pingingoyan na Toray. Toray 他家的浴室很寬敞。

### **ngiriw** (★)

- 瘦；苗條. Maolah ko aniniay a kaying to ngiriw sanay a tireng. 現在的小姐都很喜歡苗條的身材。

**mangiriw** (★) 參照 ngiriw

1. 較瘦. Mangiriw kako ciraan. 我比他瘦。

**sapingiriwaw** (★) 參照 ngiriw

1. 很想瘦下來. Sapingiriwaw sanay kako to tireng no mako. 我很想瘦下來。

**ngiro** (★)

1. 火烤. Tatih a mamang ko ngiro i lotok to dadaya. 在山上晚上的火烤不能很小。

**mingiroay** (★) 參照 ngiro

1. 火烤的. O mingiroay kami i kasienawan i papotal no loma a malekaka. 我們兄弟姐妹冬天時在外面廣場火烤。

**pingiroan** (★) 參照 ngiro

1. 火烤處. Mikidiheko ko wawawawa i pingiroan. 小孩子們在火烤處邊取暖。

**ngitid** (★)

1. (狗/貓) 嘴叼東西. Ngitid han no waco ko fafiya no mako. 狗嘴叼著我的脫鞋。

**mamangitid** (★) 參照 ngitid

1. 將要被叼. O mamangitid no waco kira koco no miso. 你的鞋子將要被狗叼。

**papingitiden** (★) 參照 ngitid

1. 使用嘴叼. Papingitiden ni kaka kira waco to sinfon. 哥哥讓狗嘴咬新聞報紙。

**ngito'** (★)

1. 斷牙. Malicad ko ngito' no wadis ita anini. 今天我們牙齒同時斷。 2. 缺牙.

**ngito'en** (★) 參照 ngito'

1. 拔斷牙. Ngito'en kira mangiyangiay a wadis. 請將搖動的牙齒拔掉。

**sakangito'an** (★) 參照 ngito'

1. 將要斷牙. O sakangito'an to ko wadis no mako. 我的牙齒將要斷了。

**ngiyangi** (★)

1. 搖動. Ngiyangi han no niyam a mitefad ko kamaya. 我們用搖的使紅毛柿掉下來。

**kangiyangi** (★) 參照 ngiyangi

1. 動搖. Sa'atekaken ko faloco, aka kangiyangi. 心要硬起來，不可動搖。

**mangiyangiay** (★) 參照 ngiyangi

1. 搖動. Ngito'en kira mangiyangiay a wadis. 請將搖動的牙齒拔掉。

**mingiyangi** (★) 參照 ngiyangi

1. 搖動. Samadah han ni ina a mingiyangi ko wa'ay ako a mipalal takowanen. 媽媽輕輕地搖動我的腳叫醒我。

**pakangiyangi** (★) 參照 ngiyangi

1. 使…有動搖. Pakangiyangi kiso to faloco' ako. 你讓我心動。

**ngodo** (★)

1. 羞恥. 2. 尊敬. O ngodo no mako to mato'asay. 我尊重長者。 3. 不好意思.

**kakangodoan** (★) 參照 ngodo

1. 尊敬的對象. Singsiaw o kakangodoan niyam kiso. 老師啊！您是我們最敬愛的人。

**kangodo** (★) 參照 ngodo

1. 要尊敬. Kangodo to mato'asay. 要尊敬老人家。

**kangodoan** (★) 參照 ngodo

1. 羞恥；害羞；不好意思；抱歉. Kangodoan kamo to nikaapac no mako. 我因為遲到對你們很抱歉。

**mangodo** (★) 參照 ngodo

1. 不好意思. Mangodo kako tisowan. 我對你真不好意思。

**ngohah** (★)

1. 情人. Makapah ko ngohah no widang ako. 我朋友的情人很漂亮。

**kacingohah** (★) 參照 ngohah

1. 喜歡. O tadakafahalan no mako ko kacingohah no wawa ako. 我的孩子有喜歡的人真是令我感到太突然了。

**malangohah** (★) 參照 ngohah

1. 談戀愛. Malangohah ci Mayaw aci Panay. 馬耀和巴奈在談戀愛。

**mingohah** (★) 參照 ngohah

1. 約會. Mingohah ci kaka ako to dadayada. 我的哥哥每天忙著約會。

**ngohed** (★)

1. 蛀牙. Ngohed sato ko wadiwadis no wawa ako yo kaemang ho. 我的孩子小時候所有的牙齒都蛀牙了。

**mangohed** (★) 參照 ngohed

1. 蛀牙. Mangohed ko wadis ako to pikakaenan to piyang. 我的牙齒因愛吃糖而蛀牙。

**mangoheday** (★) 參照 ngohed

1. 蛀牙的. Ngito'en no ising ko mangoheday a wadis ako. 醫生將我的蛀牙拔掉。

**ngoset** (★)

1. 鼻涕. Tano ngoset saan ko wawa no miso i papotal a misalama. 你的孩子在外面玩都是鼻涕了。

**cingosetay** (★) 參照 ngoset

1. 有鼻涕的. Cingosetay kita a maemin i mamag ho. 我們小時候都有鼻涕。

**pangoseten** (★) 參照 ngoset

1. 使…鼻涕. Pangoseten nira wawa ko fodoy i kakamayan. 這個孩子在他的手袖上沾染了鼻涕。

**ngoso'** (★)

1. 鼻子. Tarakaw ko ngoso' nira. 他的鼻子很挺。

**cingangoso'ay** (★) 參照 ngoso'

1. 有鼻環的. Cingangoso'ay ko aniniay a wawawawa. 現代的孩子有鼻環裝飾。

**naingoso'** (★) 參照 ngoso'

1. 鼻子. Teratera' san ko remes naingoso' nira. 血從他的鼻子一滴一滴的掉下來。

**ngangoso'an** (★) 參照 ngoso'

1. 牛鼻環. Kakaya ko ngangoso'an nira. 他的牛鼻環很長。

**pangangoso'an** (★) 參照 ngoso'

1. 套牛鼻環. Feten ko kolong pangangoso'an. 穿牛洞套牛鼻環。

**ngota** (★)

1. 水混濁. O ngota to i narikoran no faliyos ko tarawadaw. 在颱風過後河流的水都很混濁。

**mangotaay** (★) 參照 Ngota

1. 很混濁的. Away ko foting i mangotaay a nanom. 在混濁的水裡沒有魚。

**ngotaen** (★) 參照 Ngota

1. 使水混濁. Ngotaen nira wawa ko nemnem i lakelal caay pitengil. 那個孩子真的不聽話把泉水弄混濁了。

**ngowi'** (★)

1. 牛鳴叫的聲音. Ngowi' saan kora kolong ilakelal. 那隻牛在河邊不斷的叫聲。

**karangowi'ay** (★) 參照 ngowi'

1. 喜好叫鳴的(牛). Karangowi'ay kira tofor no mita. 我們的小牛牡很喜歡叫。

**mangowi'en** (★) 參照 ngowi'

1. 受夠牛鳴叫的聲音. Mangowi'en to ko fiyaw ako a mayoyang i tamiyanan. 我們的鄰居受夠了牛鳴叫的聲音而罵人了。

**ngoyos** (★)

1. 口；嘴巴. Tata'ang ko ngoyos nira. 她的嘴巴很大。

**cingoyosay** (★) 參照 ngoyos

1. 名嘴. O cingoyosay ko mapipapelo. 讓名嘴來演講。

**karangoyos** (★) 參照 ngoyos

1. 很多話. Karangoyos ko malasangay a tamdaw. 喝酒醉的人很多嘴。

**mangoyos** (★) 參照 ngoyos

1. 很多嘴；喋喋不休. Mangoyos korafafahian. 那個女人喋喋不休。

**ni** (★★★★)

1. 格位標記（屬格）. O ni kacaw kiraan a mali. 那是卡照的球。

**nikar** (★)

1. 黎明. O nikar nira mato'asay a talaomah a mikaraheker to nakangtoan. 那個老人家黎明時刻就上田去接續他未完成的工作。

**kanikaran** (★) 參照 nikar

1. 凌晨起床時間. Masekak ko koko' i kanikaran. 凌晨起床時間公雞會啼叫。

**manikar** (★) 參照 nikar

1. 晨早起床. Manikar ci Osay misakaranam. 五賽晨早起床做家事。

**nikaw** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 缺乏. O nikaw no mato'asay i 'ayaw saka tayra i pasaetip a mikilim to katayalan. 早期老人因為貧窮所以到西部找工作。 2. 貧窮.

**manikaw** (★) 參照 nikaw

1. 缺乏. Manikaw to kakaenen koya parod. 那個家庭很缺乏食物。

**manikaway** (★) 參照 nikaw

1. 貧窮者. Malalolalok ko wawa nora manikaway. 那貧窮人家的小孩個個都很勤勞。

**nikotay** (★)

1. 領帶. Adihay ko nikotay nira. 他的領帶很多。 O nikotay ko sapanocay ako ci mamaan. 我送

爸爸的紀念品是領帶。

**cinikotay** (★) 參照 nikotay

- 打領帶. Sanengseng cira a cinikotay. 他打領帶看起來很帥。

**panikotayen** (★) 參照 nikotay

- 使(去幫)某人打領帶. Panikotayen ci mama iso! 去幫爸爸打領帶！

**nima** (★)

- 誰的. Nima a kakamayan kira maca'itay i kilang. 誰的手袖掛在樹上。

**malanimaay** (★) 參照 nima

- 變成誰的. Malanimaay kinian a pala? 這個田變成誰的？ [有關疑問代名詞的各種格位變化及功能，請參考語法概述。]

**nimaay** (★) 參照 nima

- 原本是誰的. O nimaay a kolong kinian? 原本這隻牛是誰的？

**nini** (★)

- 這；現在. O nini a tayal ko kacalemcemane no mako. 這個工作是我認為最危險的。

**kaninien** (★) 參照 nini

- 過來一點. Kaninien a maro'. 請坐過來一點。

**konini** (★★★★) 參照 nini

- 這個. O ado no sapisanga' to 'emo konini. 這個是年糕的模版。

**koninian** (★) 參照 nini

- 這種. O fokaw hananay koninian a kilang. 這種樹叫做筆筒樹。

**nisawkitan** (★)

- 被仲裁的人. Nisawkitan no hoing kora ciraraway a tamdaw. 那些犯人被法院審判。

**niyaro'** (★★★★)

- 村莊；部落. Makapahay ko niyaro' ita. 我們的部落很美。 Makapahay ko niyaro' niyam. 我們的部落很漂亮。

**kakoniyaro'** (★) 參照 niyaro'

- 部落. Caay kalecad ko serangawan no kakoniyaro'. 每一個部落的文化都不一樣。

**misaniyaro'** (★) 參照 niyaro'

- 成為部落的型態. Maolah ko Pangcah a misaniyaro' i lawac no riyar. 阿美族人喜歡在沿海一帶形成聚落。

**paniyaro'an** (★) 參照 niyaro'

1. 部落的位置. Ira ko lotok ato riyar i taliyok no paniyar'o'an niyam. 我們的部落的周遭有山和海。

**no** (★★★★)

1. 格位標記 (屬格). O no mako kiraan a foday. 那件衣服是我的。

**nofo** (★)

1. 攜帶物. O sinofo aka i tamowanana kiraan a cepi no siri saan cifaki aka. 舅舅說那個山羊的腿是我攜帶給你們的心意。

**cisinifoay** (★) 參照 nofo

1. 有攜帶東西的. Cisinofoay to epah kira mato'asay a talalotok. 那個長輩有攜帶酒去山上。

**pasinofoen** (★) 參照 nofo

1. 讓... 攜帶東西. Pasinofoen ni faki kami to nicacakan nira a hakhak a taloma'. 阿公將他蒸煮的糯米讓我們攜帶回家。

**nohir** (★)

1. 在地上塵埃處爬行. O nohir nira malasangay i lalan inacila. 昨天那個酒醉的就在路上塵埃處爬行。

**minohiray** (★) 參照 nohir

1. 在地上塵埃處爬行的. O mamapalo no mato'asay kira minohiray a wawawawa i lalan. 那些在路上塵埃處爬行的小朋友一定被他們的大人打。

**papinohiren** (★) 參照 nohir

1. 使...在地上塵埃處爬行的. Papinohiren nira kaka kako i potal i dafak. 早上那個哥哥讓我們在地上塵埃處爬行。

**nokay** (★)

1. 回去；回家. O micolalay kako a taloma', o nokay ako a masasiyor ano honi. 我突然出現但一會兒我也要回去。

**minokay** (★★★) 參照 nokay

1. 回來. Minokay to ci mama aci ina. 爸爸和媽媽回家了。

**panokay** (★) 參照 nokay

1. 回家. Kayat han ni kaka ci mama a panokay. 哥哥牽爸爸的手。

**panokayen** (★) 參照 nokay

1. 使...回來. Panokayen ko wawa no mako! 讓我的小孩回家！

**pinokayan** (★) 參照 nokay

1. 回來的時間或地點. Awaay ko pinang to pinokayan nira. 他回來的時間不一定。

**noli'** (★)

1. 百. Cacay noli' ko dadoy nora fafoy. 那條豬一佰斤重。

**masanoli'ay** (★) 參照 noli'

1. 足百的. Masanoli'ay kami a mikapot to lomaoc no niyaro'. 我們參加部落的集會有一佰人整。

**panoli'en** (★) 參照 noli'

1. 到足百. Panoli'en a pafeli kako to payso. 紿我一百元整的錢。

**o** (★★★★)

1. 那個...(語助詞). O cokap no sito aka kiraan. 那是我學生的鞋子。

**'ocekoy** (★)

1. 低頭. Mamaan kiso, iro 'ocekoy saan? 你怎麼啦，為何低著頭？

**ma'ocekoy** (★) 參照 'ocekoy

1. 低著頭. Ma'ocekoy ko tangal noya kaying a romakat to ngodo nira. 那位小姐害羞得低著頭走路。

**mi'ocekoy** (★) 參照 'ocekoy

1. 低頭. Maolah kako a mi'ocekoy a misafaloco'. 我喜歡低頭思考。

**'ocil** (★)

1. 緊跟；陪同. 'Ocil saan kira wawa i takowan a tomangic. 那個孩子哭著緊跟著我。

**mi'ocil** (★) 參照 'ocil

1. 不捨. Mi'ocil ko faloco' no finawlan to patay no tomok. 頭目的死讓大眾感到不捨。

**mi'ocilay** (★) 參照 'ocil

1. 緊跟的. O mi'ocilay ci ina aka ci kakaan no mako a tayra i Takaw a miholol. 我的媽媽跟著我的姐姐去高雄玩。

**ocong** (★★★)

1. 很多. Ocong ko nialaan niyam a fonga i pala. 我們在田裡拿了很多的地瓜。

**maocong** (★) 參照 ocong

1. 多. Maocong ko longoc no finawlan to sapisanga'aw to lalan no niyaro'. 社區居民對馬路

的改善需求很多。

**ocongen** (★) 參照 ocong

- 有一點. Ocongen ko pihawikid to felac. 帶多一點白米。

**saocongay** (★) 參照 ocong

- 最多的. O saocongay ko foting no mako. 我的魚最多。

**ocor** (★)

- 差遣. O ocor no mato'asay i takowanana a patala Taypak a matayal. 是長輩的差遣叫我去台北工作。

**mamaocor** (★) 參照 ocor

- 差派. O kamoay ko mamaocor no mato'asay. 輪到你們被耆老使喚。

**maocor** (★) 參照 ocor

- 被差派. Maocor talapicodadan pasifana' to sowal no Pangcah kako. 我被差派到學校教母語。

**niocoran** (★) 參照 ocor

- 派. O niocoran no mama no niyaro' ko papah a mala mi'adapaway. 部落的領袖派青年去埋伏的。

**sapiocoran** (★) 參照 ocor

- 差派. O sapiocoran kako to matayalay a talaomah. 我很想差派工作者至田裡。

**'odang** (★)

- 犯通姦；犯性侵. O 'odang ko saka peleng no kararamod naira. 犯通姦使他們的婚姻破碎。

**ma'odangay** (★) 參照 'odang

- 犯性侵的. Awaay ko epoch no 'orip no ma'odangay a tamdaw. 犯通姦罪的人的生活沒有好下場。

**nika'odangan** (★) 參照 'odang

- 因犯通姦而… O nika'odangan nira kiraan a tada nira. 他犯通姦罪而積欠債務。

**'odawis** (★)

- 採果；採果的竹竿. 'Odawis aka hanen ko caayay ho karohem a kamaya. 那顆還沒有熟的紅毛柿不要採。

**mi'odawisay** (★) 參照 'odawis

- 採果的. Ci mama ako kira mi'odawisay to kiyafes i sarikoran no loma'. 我家的後院那採芭樂果的人是我爸爸。

## 'odax (★)

1. 糖；糖果. Adihay ko kilac no mako to nipafelian no singsi a 'odax. 老師分給我很多糖果。  
[waneng(北部阿美、中部阿美)、kasi(日語借詞-指一般糖果)、'odax(南部阿美語-指糖和糖果)、piyang(台閩借詞-指餅)]

## miki'odax (★) 參照 'odax

1. 尋覓糖果；想得糖果. Miki'odax koya wawawa talakiyokay. 小孩子到教會想分得糖果。

## misa'odaxay (★) 參照 'odax

1. 製作糖果的. O misa'odaxay ko parod niyam. 我家是製造糖果的。

## odo' (★)

1. 玉石；翡翠；瑪瑙. Adihay ko nina'angan ni Panay a odo'. Panay 收藏很多玉石。

## ciodo'ay (★) 參照 odo'

1. 有玉石的. Ciodo'ay kira makapahay a kaying matayal. 那位漂亮的小姐戴玉石去上班。

## paodo'en (★) 參照 odo'

1. 戴…玉石. Paodo'en no ina nira kira mikikongay afafahiyan a wawa nira. 那位母親給她嫁出去的女兒戴上玉石。

## 'odot (★)

1. 打架；搏鬥；吵架. O 'odot ko adihayay nora wawa to picodad. 那個孩子打架比讀書多。  
Liyawen no mita ko 'odot hanay a demak a misafaloco'. 我們來重新思考吵架這件事。

## mala'odot (★) 參照 'odot

1. 互打(兩個人以上打架). Mala'odot ca Mayaw ato kapot nira i picodadan. Mayaw 和他的同學在學校打架。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## mala'odotay (★) 參照 'odot

1. 吵架的(兩者互相吵架). O mala'odotay caira a malekaka i loma na ira i nacila. 他們姐妹倆昨天在她們家裡吵架。

## ni'odotan (★) 參照 'odot

1. 被…欺負的. O ni'odotan no tao kira rara ita i lalan. 那個孩子在路上被別人欺負。

## ofang (★)

1. 洞；孔；穴. Ta'angay ko ofang no ngoso' nira. 他的鼻孔很大。

## maofang (★) 參照 ofang

1. 破洞. Maofang ko rilo' aka. 我的衣服破一個洞。

**ofangen** (★) 參照 ofang

1. 使...洞. Ofangen itini! 這裏使它有個洞！

**oh^oh** (★)

1. 咕嚕聲. O oh^oh nofafoy koraan. 那是豬的咕嚕聲。

**misaoh^ooh^oh** (★) 參照 oh^oh

1. 咕嚕咕嚕地叫. Misaoh^ooh^oh kina tiyad aka. 我的肚子咕嚕咕嚕地叫。

**ohot** (★)

1. 遲疑. Ohot san kiso? 你發什麼呆呢？ 2. 耽擱.

**maohot** (★) 參照 ohot

1. 打擾. Maohot aka kiso a matayal, kangodoan. 我打擾你工作，真不好意思。

**pakaohotay** (★) 參照 ohot

1. 使...耽擱. O maan ko pakaohotay tisowanana tayra i Tayoak? 是什麼事耽擱了你去台北的行程呢？

**'okak** (★)

1. 骨. O 'okak no waco kinian. 這是狗的骨頭。

**ci'okakay** (★) 參照 'okak

1. 帶骨的(肉). Maolah kako a komaen to ci'okakay a titi. 我喜歡吃排骨。

**ma'okak** (★) 參照 'okak

1. 瘦小. Ma'okak kina wawa to fafahiyan. 這小女孩很瘦小。

**ma'okakay** (★) 參照 'okak

1. 瘦小的人. O ma'okakay ko kaolahan no kaying anini. 現代的小姐喜歡瘦的身材。

**okos** (★)

1. 誇耀；吹牛. Cay kaolah ko tamdaw to okos no nimanima. 無論誰大家都不喜歡吹牛的。

**maokosay** (★) 參照 okos

1. 會吹牛的. O maokosay a tamdaw kirawan tomirengay i lalan. 那位站在路上的是很會吹牛的人。

**okosan** (★) 參照 okos

1. 高傲. O maan ko okosan iso? 你高傲什麼呢？

## 'okot (★)

1. 身體緊縮樣(感到冷). Sienaw ko romi'ad saka 'okot saan kira mato'asay. 因為天冷所以老人將身體緊縮。

### **ma'okotay** (★) 參照 'okot

1. 身體緊縮的. O ma'okotay ko nika diko no waco no niyam to dadaya. 晚上我們的狗躺臥時將身體緊縮的。

## olah (★)

1. 喜歡；愛. Awaay ko pitolasan no olah. 愛是永無止盡。

### **kaolahan** (★★) 參照 olah

1. 所喜歡的. O maan ko kaolahan no miso? 你喜歡什麼呢？

### **kasasiolah** (★) 參照 olah

1. 愛. "Kasasiolah kamo a malikaka" saan ko limo'ot ni ina. 大舅舅勉勵我們兄弟姊妹要相親相愛。

### **maolah** (★★★★) 參照 olah

1. 喜歡. Maolah kako a mineneng to ika. 我喜歡看電影。

### **masasiolah** (★) 參照 olah

1. 相親相愛. Masasiolah, mapapadang kami. 我們相親相愛互相幫助。

## 'olal (★)

1. 同學；同輩. O 'olal no mako caira a maemin. 他們全部都是我的同學。

### **mala'olalay** (★) 參照 'olal

1. 成為同學. O mala'olalay ko wawa ita i niyaro'. 在部落裡我們的孩子是同學。

## olat (★)

1. 筋；神經. Awaay ko olat noni a titit no kolong. 此人做事不經大腦。

### **karaolat** (★) 參照 olat

1. 多筋. Karaolat ko siraw naira. 他們的醃肉多筋。

### **talaolat** (★) 參照 olat

1. 赤面青筋. Talaolat sa ko singsi a maketer i tamiyanan. 老師粗著脖子責罵我們。

## olatek (★)

1. 過量；過份；做事無法節制. Olatek sa ciira a pasowal ci inaan nira. 他母親說話很沒禮貌。

### **maolatek** (★) 參照 olatek

1. 過份. Maolatek ko pipalo nira to wawa. 他打小孩打得很過份。

**piolatek** (★) 參照 olatek

1. 過份. Awa kiya, mapatay ciira to piolatek iso a mipalo. 小心啊他會死在你打得太重。

**'olaw** (★)

1. 煙燻至黑的. 'Olaw sato kina loma' to nano pisaringoan. 這個房子因烤火而煙燻至黑的。

**ma'olaway** (★) 參照 'olaw

1. 被煙燻黑的；古老的；有傳統的. O ma'olaway a nengnengen kina kilang. 這個木頭看起來是被煙燻黑的。 O ma'olaway a niyaro' ko Tafalong. 太巴塱是古老的部落。

**ni'olawan** (★) 參照 'olaw

1. 用煙燻黑的. O ni'olawan ni faki ako kinian a kawil no pitaw. 這個鋤頭的柄是我叔叔用煙燻黑的。

**oli** (★)

1. 去吧. Oli, sanga'ayen to ko rakat. 去吧！一路順風。

**niolian** (★) 參照 oli

1. 被差的. O niolian no kaka nira kako a tayni. 我來這裡是他姐姐差來的。

**paolien** (★) 參照 oli

1. 讓…差去. Paolien kira wawa a micakay to simal. 謂孩子去買油。

**'olic** (★)

1. 詩歌；吟唱；歌詞；詩篇. Kararoman ko 'olic nina radiw. 這首歌詞真令人哀傷。 Makapah ko 'olic no radiw no pangcah. 阿美族歌詞很優美。

**mi'olic** (★) 參照 'olic

1. 哭吟追思. Mi'olic ci fayi to patay no fa'inay nira. 阿姨哭吟著去追思她死去的先生。

**mi'olicay** (★) 參照 'olic

1. 唱詩的. Malasawadto ko mafana'ay a mi'olicay a tamdaw i niyaro. 在部落裡會唱詩的人已經消失了。

**mipa'olic** (★) 參照 'olic

1. 加詩詞在歌曲裏領唱. Mafana' mipa'olic ko miki'eciway i kailisinan. 領唱者在豐年祭時很會加詩詞在歌曲裏領唱。

**'olid** (★)

1. 談戀愛；約會. Caay ho kafana' to 'olid ko wawawawa. 小孩們還不懂的談戀愛。 'olid han no wawa aka ko wawa iso. 我的孩子找你的孩子約會。

**mi'olid** (★) 參照 'olid

1. 男女之間約會. Mi'olid ci Tomay to dadayadaya. Tomay 每天晚上忙著約會。

**mi'oliday** (★) 參照 'olid

1. 約會的；正在戀愛的. O mi'oliday kako i matini, saka salipahak saan kako to romi'ami'ad. 我正在戀愛，所以每天都很快樂。

**omah** (★★★★)

1. 田. Mipitaw ci Karo to omah. Karo 在田裏用鋤頭耕田。

**kaliomahan** (★) 參照 omah

1. 田. Mico^co ko Payrang to kaliomahan no Pangcah. 漢人侵蝕阿美族的生活領域。 2. 領域。

**maomah** (★) 參照 omah

1. 工作. Maomah ci mama i omah. 爸爸在田裏工作。

**maomahay** (★) 參照 omah

1. 作農的；農夫. O maomahay ko loma' niyam. 我們家是作農的。

**omaomahan** (★) 參照 omah

1. 田. Mitekep to kolafaw ci Mayaw i omaomahan. 馬耀在田裏用捕捉器捉田鼠。

**omela** (★)

1. 珍惜；可惜；重要. Omela no mato'asay to silsilan a fana' a miwikwik. 老人家很珍惜遺傳下來編織的技術。 [珍惜（太巴塱）]

**kakaomelaan** (★) 參照 omela

1. 非常珍惜的. O kakaomelaan ni ina ako kira katelangay a kaysin. 我的媽媽非常珍惜古舊的碗。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**kaomela** (★) 參照 omela

1. 珍惜. Kaomela kita to sowal no mita o Pangcah. 我們要珍惜我們的阿美族語。

**omelaen** (★) 參照 omela

1. 要珍惜. Omelaen ko 'orip no miso. 要珍惜你的生命。

**saomelaen** (★) 參照 omela

1. 很珍惜的. Saomelaen saan to kikay to sakamawmah ci mama ako. 我爸爸非常珍惜工作用的機器。

**omi'** (★)

1. 溫柔. Tadatata'ang ko omi' no mama ato ina to wawa saka caipitengil kira wawa. 因為父母太寵愛孩子，所以孩子不聽話了。 2. 熱愛；寵愛；溺愛。

**maomi'** (★) 參照 omi'

1. 寵愛. Maomi' ciira to posí nira. 她非常寵愛她的貓。

**maomi'ay** (★) 參照 omi'

1. 寵壞. O maomi'ay no ina a wawa ciira. 他是被母親寵壞的孩子。

**on^on** (★)

1. 以喊叫的方式傳達政令. Away ho i 'ayaw ko hoso saka on^on nihanhan ho no kapah. 很久以前還沒廣播器時就由年青人以喊叫的方式傳達。

**paon^on** (★) 參照 on^on

1. 以喊叫的方式傳達政令. Paon^on ko mama no kapah imatini. 現在青年的領導者在宣導政令。

**ondo** (★)

1. 運動. Tatih a awaay ko ondo no mato'asay i loma'. 在家裡老人家不能沒有運動。 [日語借詞。]

**haliondo** (★) 參照 ondo

1. 愛運動. Haliondo kako. 我很愛好運動。

**ondoen** (★) 參照 ondo

1. 要運動. Ondoэн ko tireng, ta tanoktok. 身體要運動才會健康。

**ondokay** (★) 參照 ondo

1. 運動會. Awaay ko ondokay anini a mihecaan i picodadan no kaemangay a wawa. 小孩的學校裡今年沒有運動會。

**papiondokayen** (★) 參照 ondo

1. 使...參加運動會. Papiondokayen ko mato'asay a papiyatayat to tireng. 讓老人家參加運動會來伸展身體。

**piondokayan** (★) 參照 ondo

1. 運動會場. O piondokayan no niyaro' kira potal. 那個廣場是部落運動會的會場。

**'oner** (★★★)

1. 蛇. Mikayakay to kilang kira 'oner. 那條蛇在爬樹。 Cekok saan kako a paknengneng toyaan a 'oner. 我看見那條蛇時嚇一跳。

**ci'oner** (★) 參照 'oner

1. 有蛇. Ci'oner ko loma' niyam. 我家裡有蛇。

**ci'oneray** (★) 參照 'oner

1. 有蛇. Ci'oneray i palapalaan. 田裡很多蛇。

**kara'oneray** (★) 參照 'oner

1. 很多蛇的. Kara'oneray kina sa'owac. 這條溪很多蛇。

**ong^ong** (★)

1. 嘴咽；哭泣. Ong^ong sa tomangic caira toya mapatay ko mama naira. 他們爸爸死亡時嘴咽地哭泣著。

**miong^ongay** (★) 參照 ong^ong

1. 哭泣的. Miong^ongay kina loma' a mihinaaw to patay no to'as naira. 這個家庭為了他們的老人家的去逝而哭泣。

**pakaong^ong** (★) 參照 ong^ong

1. 直到哭泣. Pakaong^ong han nira mama a miti'ti' ko wawa nira. 那位父親抽打他的孩子到哭泣。

**ongang** (★)

1. 傻瓜；愚蠢；笨拙. Mato'asto ko tamdaw i, ongang sato ko pinangan. 越老所有的作為都笨拙了。

**ciongang** (★) 參照 ongang

1. 笨蛋. Ciongang! Mimaan a tayni kiso? 笨蛋！你來做什麼？

**maongang** (★) 參照 ongang

1. 笨. Maongang kako. 我真笨。

**ongkak** (★)

1. 音樂. O no Ripon a ongkak ko nitengilan ni akong ako. 我的阿公是聽日朽的音樂。 [日語借詞]

**'ongted** (★)

1. 燒焦；燒焦味. 'Ongted aka haenen ko pitodoh to fonga. 地瓜不要燒成焦炭。

**ma'ongted** (★) 參照 'ongted

1. 被燒成焦燼. Ma'ongted ko tireng noya pakailohay a mato'say. 那位鬧火災的老人家的身體被燒成焦屍。

**'ongteden** (★) 參照 'ongted

1. 要燒成焦燼. 'Ongteden ko pitodoh to titi, ta mapatay ko cirekay. 肉要燒成焦燼，才能燒

死細菌。

### **onic (★)**

- 挑剔. Caay kasanga' ko onic no wawa no mako. 我孩子的挑剔行為無法改進。

### **maonic (★) 參照 onic**

- 挑剔. Maonic ciira to kakaenen. 他對食物很挑剔。

### **onih (★)**

- 毛毛蟲. Adihay ko wa'ay no onih. 毛毛蟲的腳很多。

### **halionih (★) 參照 onih**

- 喜歡吃毛毛蟲. Halionih ko 'ayam a komaen. 鳥喜歡吃毛毛蟲。

### **karaonih (★) 參照 onih**

- 很多毛毛蟲. Karaonih ko papah no tefos. 甘蔗葉很多毛毛蟲。

### **'oning (★)**

- 骯髒；污垢；加禍；沾污. Naicowaay a 'oning kira i fodoyay no miso. 你衣服上的污垢是從那裡來的。

### **ma'oningay (★) 參照 'oning**

- 骯髒的；被沾污. Ma'oningay ko fodoy no miso, faca'en hana! 你的衣服很髒，該洗了吧！ Ora ma'oningay ko pising ko sona no mako. 我孫子就是那位臉上有污垢的。

### **mapa'oning (★) 參照 'oning**

- 被加禍；被沾污. Mapa'oning no tawo ko ngangan nira. 他的名譽被他人所沾污。

### **'onip (★)**

- 稻株；稻的播種. O kaka'irayan a nengnengen ko 'onip i fonofononan. 田裡的稻株看起來很可愛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **ma'onipay (★) 參照 'onip**

- 被播種的秧苗. O ma'onipay to niyam ko cecay a facial i pala. 我們已經播種了一分地的秧苗。

### **mi'onip (★) 參照 'onip**

- 插秧. Mi'onip kami anini. 我們今天插秧。

### **ni'onipan (★) 參照 'onip**

- 所插的秧. Fangcal ko ni'onipan niyam. 我們所插的秧很漂亮。

### **'onipen (★) 參照 'onip**

- 去播種秧苗. 'Onipen ko 'omah niyam saan ko fiyaw niyam. 我們隔壁鄰居說要幫他們去播種秧苗。

### 'onoc (★)

- 扁擔. O nisanga'an ni akong ako a 'onoc kiraan. 那是我的阿公做的扁擔。



### mi'onocay (★) 參照 'onoc

- 擔扁擔的. O mi'onocay a patalapala to tafo ci kaka ako. 我的姐姐擔著飯包扁擔帶去田裡。

### onol (★)

- 責任；使命. O onol ako koni. 這是我的責任。

### paonolen (★) 參照 onol

- 賦予...責任. Paonolen ni mama kako a midipot to safra. 父親賦予我責任照顧弟弟妹妹。

### 'o'ol (★)

- 雲. Tano 'o'ol saan ko kakarayan to dafak. 早上的天空有很多雲。 2. 露水. [1.'o'ol 一般是指露水，但是在秀姑巒阿美也可指雲。 2.在其他方言，雲多以其他方式稱之，如馬太鞍方言：cahid，太巴塱方言：carapong，南部阿美： kotem，北部阿美： to'em。]



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### ci'o'ol (★) 參照 'o'ol

- 有露水. Ci'o'ol ko rengorengosan to dafak. 清晨草叢有露水。

### kara'o'ol (★) 參照 'o'ol

- 多雲；多露水. Kara'o'ol ko kakarayan i kasienawan. 冬季天空多雲。

## 'opic (★)

- 淋濕；溼的。O 'opic no foday i nacila ko sakalalisan no mako. 我因為昨天衣服淋濕才發燒的。O 'opic no ngalay kira masanekay. 那是口水弄溼的味道。

### ma'opic (★) 參照 'opic

- 濕。Ma'opic ko ceris ni mama ako, saka caay ka likat. 我爸爸的打火機濕了，所以點不著。

### ma'opicay (★) 參照 'opic

- 溼的；淋濕的。O ma'opicay ko fodoy no mako a talapicodadan. 我穿淋濕的衣服上學。

### ni'opican (★) 參照 'opic

- 弄溼的。O ni'opican no mako kiraan a sasifin i sapad. 在桌上那毛巾是我弄溼的。

### 'opic en (★) 參照 'opic

- 要淋濕。'Opic en ita ko fodoy a maemin saan ci kaka ako. 哥哥叫我們每一個人衣服都淋濕。 'Opic en ko sapisit ta manga'ay a misisit to sapad. 要弄濕擦布才能把桌子擦乾淨。

## opih (★)

- 羽毛。Onocen ko opih no kaciw! 去拔幾根鵝毛！

### maloopihen (★) 參照 opih

- 當成羽毛。Malopihen nora wawa ko saasik a maefer. 那小孩將掃把當成羽毛來飛。

## opir (★)

- 編成辮子。Opir han no mato'asay ko 'asisiw a misanawa. 老人家用稻草編製成草繩。

### ma'opiray (★) 參照 opir

- 被編成辮子的。O ma'opiray ni ina nira ko fokes norafafahiyana wawa. 那個女生的頭髮被他的媽媽編成辮子。

### 'opiren (★) 參照 opir

- 去編成辮子。'Opiren no mako ko keliw a misalopo. 我要把線編成辮子做成拔河繩。

## 'opo (★)

- 堆集晒過的穀子。O 'opo no panay kora ma'araway no mita i potal na Mayaw. 在 Mayaw 家的庭院我們看到的是堆積如山的稻穀。
- 集中；集合。'Opo han no mita ko iraay a sito. 我們把學生集合起來。
- 會議。

### masa'opoay (★) 參照 'opo

1. 聚集的. O masa'opoay kami i kiyokay a milihay. 我們在教會裡聚集做禮拜。

**misa'opoay** (★) 參照 'opo

1. 集合的. O tomok no niyaro' ko misa'opoay i tamiyanan. 是頭目把我們集合起來。

**opoh** (★)

1. 迅速又勤快地工作. Tahcerem to ko romi'ad opoh sato ko tayal niyam i pala. 太陽快下山了我們就迅速的將田裡的工作做好。

**kaopohen** (★) 參照 opoh

1. 勤快又迅速. Kaopohen a dademak! 做事勤快一點！

**maopoh** (★) 參照 opoh

1. 勤快又迅速. Maopoh ciira a dademak. 他做事勤快又迅速。

**maopohay** (★) 參照 opoh

1. 迅速又勤快地工作的. Maopohay kami a mafafilo mipanay i dafak. 我們早上互相幫忙迅速的去割稻。

**nidopohan** (★) 參照 opoh

1. 由於迅速的工作. O nidopohan niyam aka malipida tinadada. 今晚之所以可以領錢是因為我們迅速的工作。

**or^or** (★)

1. 傀使. Or^or han no kaka kira saf a papikoliniw to kamaya no fiyaw. 哥哥唆使弟弟去偷鄰居的紅毛柿。

**mipaor^oray** (★) 參照 or^or

1. 傀使者. Cima ko mipaor^oray? 誰是唆使者？

**paor^or** (★) 參照 or^or

1. 傀使. Paor^or cira to widang a mitakaw. 他唆使朋友去偷東西。

**'orad** (★★)

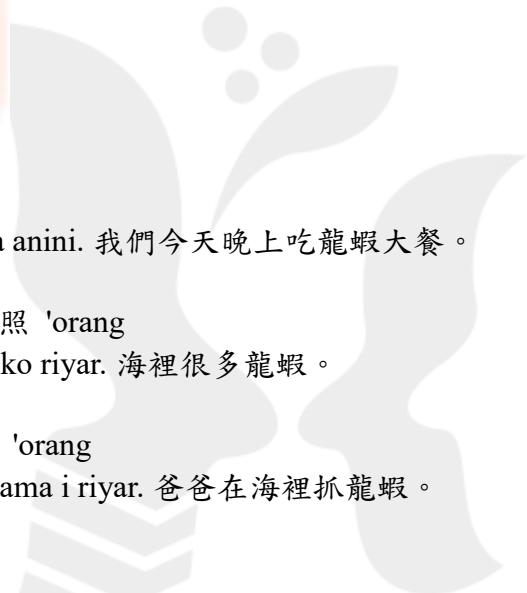
1. 雨(水). O pacarofacofay ko 'orad no dadaya. 晚上的雨會帶來霧氣。 Paci^ci kami tina 'orad no romi'ad a talalotok. 我們冒著在這雨天的雨勉強上山。

**mama'orad** (★) 參照 'orad

1. 雨. Mato mama'orad anini,cilinay ano masadak. 今天好像會下雨，出門要帶雨傘。

**ma'orad** (★) 參照 'orad

1. 下雨. Ma'orad to! 下雨了。



### 'orang (★)

1. 龍蝦. O 'orang ko sakalafi ita anini. 我們今天晚上吃龍蝦大餐。

### kara'orang (★) 參照 'orang

1. 很多龍蝦. Kara'orang ko riyar. 海裡很多龍蝦。

### mi'orang (★) 參照 'orang

1. 抓龍蝦. Mi'orang ci mama i riyar. 爸爸在海裡抓龍蝦。

### oraor (★)

1. 急行；三步併兩步. Pakalafi to paliaw saka oraor sato ko fekac niyam a taloma' a misakalafi. 今天晚上要請農者吃飯所以我們急行，三步併兩步回家煮晚餐。

### miora^or (★) 參照 oraor

1. 急行；三步併兩步. Miora^or kita a romakat. 我們要走快一點。

### oraoren (★) 參照 oraor

1. 急行；三步併兩步. Oraoren ita ko rakat. 我們要走快一點！

### orasaka (★)

1. 因此；所以. Momi'ay no ina ciira, orasaka olatek sa ko pinangan nira. 他被母親寵壞了，所以他做事很過份。

### orat (★)

1. 混亂；迷糊；迷惑. Orat sa kako to sowal iso. 我對你說的話摸不著頭緒。

**kaolatan** (★) 參照 orat

- 令人模稜兩可. Kaolatan ko sowal iso? 你說的話真令人模稜兩可吧？

**maorat** (★) 參照 orat

- 摸不著頭緒. Maorat kako tonini a demak. 我對這件事摸不著頭緒。

**'orip** (★★★★)

- 生活；生命. O macedengay ko 'orip nina mato'asay i niyaro. 這位老人家在部落的生活是慢條斯理的。 Limelaen ko 'orip no miso. 要珍惜你的生命。

**ma'orip** (★) 參照 'orip

- 活著. Ma'orip haca koya maseka'ay. 那位休克者活過來了。

**mipa'orip** (★) 參照 'orip

- 救活；拯救. Mipa'orip kita to serangawan no mita. 我們要振興我們的文化。

**oron** (★)

- 懷念. O oron ako to mama saka taloma' kako a miliso'. 我之所以回來是因為懷念爸爸。

**maoronay** (★) 參照 oron

- 很懷念的. O maoronay to fayi kako saka talaniyaro' ho kako. 我懷念我的舅舅所以我先回去部落。

**paoronen** (★) 參照 oron

- 使…懷念. Paoronen ko wawa iso i tamiyanan ta taloma' mikoyni. 先使你的孩子懷念我們過年才回來。

**'orong** (★)

- 扛肩. 'Orong han to ko kasoy ano minokay kiso. 你要回家時扛些木材回來。

**ni'orongan** (★) 參照 'orong

- 所扛的物品. O maan kora ni'orongan ni Mayaw? Mayaw 扛的是什麼東西呢？

**osa** (★)

- 進擊；偷香談戀愛；外送食物. Osa han no 'ada ko 'adawang ita. 敵人進擊我們的城門。

**miosa** (★) 參照 osa

- 偷香談戀愛. Miosa to ciira tofafahi no tawo. 他侵犯別人的太太。

**mipaosa** (★) 參照 osa

- 送飯. Mipaosa ci ina to sakalahok no kaka. 媽媽去送哥哥的午餐。

**mipaosaay** (★) 參照 osa

1. 去送飯的. O mipaosaay kako a talapala. 我去田裡是要去送飯。

**paosa** (★) 參照 osa

1. 送飯. Mipaosa to sakalahok no matayalay kako imatini. 我現在要送工人的午飯。

**sapipaosaan** (★) 參照 osa

1. 將要去送飯. Kalahokan to, sapipaosaan kako to hakhak tora malapaliway. 中午了，我很想送糯米飯給換工的伙伴。

**'osaw** (★)

1. 剩下；剩餘；保存. O 'osaw no mako kinian a payso. 這錢是我剩下的。 O 'osaw niyam a malafi kiraan a titi. 那個豬肉是我們晚餐剩下的。

**ma'osaway** (★) 參照 'osaw

1. 有留下的. O ma'osaway to niyam ko sinafel no i rarikoray. 我們已預留後來的菜了。 O ma'osaway no kaka nira ko sakaranam no mako. 他的姐姐有把我的早餐留下來。

**ni'osawan** (★) 參照 'osaw

1. 特別留下的. O ni'osawan niyam kira hemay no niso. 你的飯是我們特別留下的。

**osoy** (★)

1. 遲到；延遲；晚. Osoy sato ko faso ita anini a romi'ad. 今天我們的巴士非常晚了。

**kaosoy** (★) 參照 osoy

1. 遲到. "Aka kaosoy, maliwa no kerah." saan ko sowal no mato'asay. 長輩說：「準時(不要遲到)是做人做事的基本道理。」

**maosoy** (★) 參照 osoy

1. 晚的. Mararid maosoy kako talapicodadan. 我上學常常遲到。

**ota'** (★)

1. 嘔吐. Kaacekan ko ota' no malasangay a tamdaw. 醉酒人的嘔吐物最髒。

**maota'** (★) 參照 ota'

1. 吐. Acek san kako paka'araw to tayi', saka maota' kako. 我看大便就嫌臭噁心想吐。

**ota'en** (★) 參照 ota'

1. 嘔吐. Ota'en! 吐出來！

**sakaota'an** (★) 參照 ota'

1. 想吐的. Sakaota'an saan kako. 我很想吐。

**otofay** (★)

1. 摩托車. Matakaway ko otofay ako. 我的摩托車被偷。

**ciotofay** (★) 參照 otofay

1. 騎摩托車. Ciotofay kako talakatayalan. 我騎摩托車去工作地點。

**naiotofay** (★) 參照 otofay

1. 摩托車. Mapaterik ci Mayaw naiotofay toya kasasontol nira to tao. 馬耀在他和別人撞車時從摩托車上彈落下來。 [日語借詞]

**'otoy** (★)

1. 風騷(指女性的不守婦道)；不矜持. O kaacekan ko 'otoy a kakawaw no tamdaw. 最噁心的是人的私通行為。

**ma'otoyay** (★) 參照 'otoy

1. 不矜持的；風騷的. O ma'otoyay afafahiyani ciira. 她是風騷的女人。

**nika'otoyan** (★) 參照 'otoy

1. 因風騷的…結果. O nika'otoyan nira ko saka ci wawa nira to focod. 她因風騷所以生了一個私生子。

**'owak** (★)

1. 乾杯；一口喝完. Tangsol a malasang a 'owak han ko pinanam to epah. 如果一口喝完酒很快就酒醉。

**mi'owakay** (★) 參照 'owak

1. 一口喝完的. Tatiih ko tireng no mi'owakay to epah a tamdaw. 那一口喝完酒的人的身體很不好。

**'owal** (★)

1. 橋；用鐵撬挪沉重的東西. Mi'ala ci akong no mako to 'owal i soko no niyam. 阿公在我家的倉庫拿橋。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mi'owalay** (★) 參照 'owal

1. 用鐵撬挪沉重的東西的. O mi'owalay kami to tapangan no rakes i lotok i honi. 剛剛我們在山上用鐵撬挪沉重的樟樹樹頭。

**'owalen** (★) 參照 'owal

1. 去用鐵撬挪沉重的東西. 'Owalen no 'alomalay a kapah kira fekeloh a 'adawang no loma' niyam. 很多年青人一起去用鐵撬挪開我家門口的石頭。

**'oway** (★)

1. 藤. O 'oway ko sapisanga ni akong to 'anengang. 阿公做椅子的材料是簾。

**mi'oway** (★) 參照 'oway

1. 採藤. Tayra i lotok ko mato'asay a mi'oway. 老人家去山上採藤。

**mi'owayay** (★) 參照 'oway

1. 採藤的人. O mi'owayay ko tayal ni faki ako. 我叔叔的工作是專門採藤。

**ower** (★)

1. 遠送；寄. Ower saan ko tikami tangasa ci mamaan, todongay o ratoх no wawa nira. 信飛到爸爸手裡，讓他知道他孩子的現況。

**mapaower** (★) 參照 ower

1. 已經寄了. Mapaower to no mako koya tikami. 我已經把信寄出去了。

**paower** (★) 參照 ower

1. 寄. Paower kako to tikami anohoni. 等一會我出去寄信。

**'owid** (★)

1. 鐵槓；提起重物不平衡. 'Owid han no mita kira kikay a pasadak nani laloma'. 我們從裡面用鐵槓將機器移出。

**mi'owiday** (★) 參照 'owid

1. 用鐵槓的. O mi'owiday kako to sariri a patireng. 我是用鐵槓將柱子立起來。

**ni'owidan** (★) 參照 'owid

1. 用鐵槓的. O ni'owidan no mako kira fokeloh a mipasadak. 那顆石頭是我用鐵槓挖出來的。

**'oyas** (★)

1. 偏心；不嫌其煩. Tatih a ira ko 'oyas no faloco' no malasingsiay i picodadan. 在學校老師不能有偏心的心。

**ma'oyasay** (★) 參照 'oyas

1. 很偏心的. O ma'oyasay kira tawki niyam i katayalan. 在公司我們的老板很偏心。

**'oyasen** (★) 參照 'oyas

1. 故作偏心的. 'Oyasen nira mama ko faloco' a pasasafa ko pidipot. 那個爸爸很偏心偏向妹妹來照顧。

**pacefa** (★)

1. 隨便；亂來. Aka pacefa a misopa'. 不可隨便亂吐痰。

**halipacefa** (★) 參照 pacefa

1. 愛亂講話. Halipacefa to sowal kora wawa. 那個小孩愛亂講話。

**pipacefa** (★) 參照 pacefa

1. 隨便；亂來。Aka pipacefa a somowal. 不要隨便亂講話。

**pacek** (★)

1. 鐵釘；釘子。O pacek no matayalay kinian. 這是工人的鐵釘。 Tosaay ko pacek i taya no ofofay ako. 我的摩托車輪胎有二個釘子。



**hitapacek** (★) 參照 pacek

1. 踏到釘子。Hitapacek ko wa'ay nora wawa. 那小孩的腳踏到釘子。

**mapacek** (★) 參照 pacek

1. 被釘子釘到。Mapacek no pacek ko kamay no mako. 我的手被釘子釘到。

**mipacek** (★) 參照 pacek

1. 釘子。Mipacek kako to 'anengan. 我要釘椅子。

**mipacekay** (★) 參照 pacek

1. 釘釘子的。Cima ko mipacekay to 'anengan no mako? 是誰釘了我的椅子？

**sapacek** (★) 參照 pacek

1. 釘子。O sapacek ko han no mako. 我要的是釘子。

**pacipaten** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 請黏貼。Pacipaten i kokofang ko saparatoh to finawlan. 請將部落的消息黏在公佈欄。

**pacok** (★)

1. 宰殺。Akakapawan pacok hato kira 'ayaw I talokan 別忘了在雞舍宰殺雞唷。

**mamapacok** (★) 參照 pacok

1. 將要被宰殺。Lomowi' koya mamapacok a fafoy. 那個即將要被宰殺的豬在哭泣。

**mipacok** (★) 參照 pacok

1. 宰殺。Mipacok ca Sawmah toya nipahafayan naira a fafoy. 掃瑪他們宰殺他們所豢養的豬。

**pacoken** (★) 參照 pacok

- 宰殺. O 'ayam ko pacoken no mako i talokan 我在雞舍宰殺雞。

**pacoli** (★)

- 頂嘴. Pacoli ci inaan ciira. 他對媽媽頂嘴。

**pacoliay** (★) 參照 pacoli

- 頂撞. Kofit saho ci faki to sowal, awaay to ko pacoliay. 舅舅一下結論就沒有人敢再回嘴。

**pipacoli** (★) 參照 pacoli

- 頂嘴. Aka pipacoli to mama ato ina no miso. 不要對你的父母親頂嘴。

**pacpac** (★)

- 鞭打（用樹葉或衣服等撐開物來打）. O pacpac hananay ko pipanay no i 'ayaway ho. 從前收割稻米時是用鞭打的方式脫穀。

**kalasapacpac** (★) 參照 pacpac

- 當作鞭打的工具. Kalasapacpac han nira ko fodoy. 他將衣服當作鞭打的工具。

**mipacpac** (★) 參照 pacpac

- 鞭打. Liwa'ayen nora tamdaw a mipacpac ko wawa nira. 那個人從他小孩的腳一直鞭打。

**padang** (★)

- 幫忙. Padang hato ci kaka iso a matayal i fonon. 在田裡就幫你的姐姐工作。

**kapapadang** (★) 參照 padang

- 要互相幫助. Kapapadang kamo. 你們要互相幫助。

**mipadang** (★) 參照 padang

- 幫忙. Mipadang ci mama to fiyaw a mipanay. 爸爸幫鄰居割稻。

**padangen** (★) 參照 padang

- 協助. Padangen no mako kiso. 我來幫你。

**pades** (★)

- 煎熬；痛苦. O yoyang nofafahian ko pades no faloco' ako. 朋友的謾罵使我的心裡痛苦。

**kapadesan** (★) 參照 pades

- 痛苦. O yoyang nofafahi ko kapadesan no faloco' ako. 我太太的謾罵是我心裡痛苦的事。

**mamapades** (★) 參照 pades

1. 將受苦的. O mamapades ko 'orip no mita a malapakoyoc. 我們的生活將貧窮受苦了。

**sakapades** (★) 參照 pades

1. 使…痛苦的. O sakapades no 'orip pakoyoc. 貧窮的生活使我們痛苦。

**padeteng** (★)

1. 故意. Padeteng aka kasaan kiso a mihibang a matayal. 你工作不要故意休假。

**nipadetengan** (★) 參照 padeteng

1. 故意的. O nipadetengan naira a pakatelii. 是他們故意惹人生氣。

**papadetengen** (★) 參照 padeteng

1. 使…故意的. O papadetengen no mita pakararom ciira. 我們來故意使他難過。

**paenan** (★)

1. 門. Tata'ang ko paenan no loma' namo. 你們家的門好大。

**kaipaenan** (★) 參照 paenan

1. 使…在門口. Kaipaenan kiso a tomireng. 你在門口站著。

**pa'enan** (★)

1. 門. O picomodan a pa'enan kirawan. 那個門是入口。

**malopa'enan** (★) 參照 pa'enan

1. 當作門的. Malopa'enan ita kiraan a kilang. 那個木頭當作我們的門。

**pa'enanay** (★) 參照 pa'enan

1. 在門上的. I pa'enanay a maca'it ko sacokcok. 鑰匙掛在門上。

**pakamisi'en** (★) 賴國法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 讓…尿尿. Pakamisi'en to terong no dadaya ko wawa iso. 許你的孩子在深夜起來尿尿。

**pakecang** (★)

1. 粽子. O pakecang ko sakaranem no mita ano cila a dafak. 明天早上的早餐我們就吃粽子。

**pakoyoc** (★)

1. 孤兒；貧窮；謙卑. O pakoyoc ko 'orip ninaloma'. 這家人的生活是貧窮的。

**pakoyocay** (★) 參照 pakoyoc

1. 很窮的. O pakoyocay kina mato'asay. 這個老人是很窮的。

**sapakoyocen** (★) 參照 pakoyoc

- 像貧窮的. Sapakoyocen ko faloco' no mita a ma'orip. 我們的心要學像貧窮的生活。(意指我們的心要謙卑。)

**pakpak** (★)

- 拍手. Pakpak han to kamay a mifahoy to 'ayam i pala. 在田裡用拍掌的來趕鳥。

**alapakpapkpkp** (★) 參照 pakpak

- 都拍起手來. Alapakpapkpkp sa to kamay ko mitengilay to radiw ni Panay. 聽巴奈唱歌的人個個都拍起手來。

**mipakpak** (★) 參照 pakpak

- 拍手. Mipakpak caira to kamay. 他們拍拍手。

**pala** (★★★★)

- 田地. O pala ko niterekan no mato'asay i takowanana. 這田地是長輩留給我的。

**kinapala** (★) 參照 pala

- 田. O pifihekacan no niyaro kinapala i 'ayaw. 從前這個田是部落立燕子陷阱的地方。

**nanipala** (★) 參照 pala

- 田. Cofay saan kami nanipala. 我們從田裡折返回來。

**nisapalaan** (★) 參照 pala

- 開墾地. O nisapalaan no mato'asay niyam kinian. 這是我們的祖先開墾的地。

**sasapalaen** (★) 參照 pala

- 要當做田地. O sasapalaen no niyam kina nahikoan. 這個開墾地我們要當做田地。

**palapatan** (★)

- 季節. Sepat ko palapatan no cecay a miheca. 一年有四季。O pikacikian anini a palapatan. 現在是抓旗魚的季節。

**palesles** (★)

- 一直. Palesles han no mita ko tayal tangasa katahecereman no cidal. 我們就一直做到太陽下山。

**mipaleslesay** (★) 參照 palesles

- 一直的. O mipaleslesay ko picodad nira wawa tangasa i takaraway a picodadan. 這個孩子一直讀書到最高的學府。

**papaleslesen** (★) 參照 palesles

- 使……一直. O papaleslesen ko pi'icang to panay tina romi'ad. 我們的穀子今天要一直曬。

### paliding (★★★★)

1. 車. O paliding niyam a tayra i Takao kinian. 這部是我們去高雄的車子。 2. 牛車.

### makapaliding (★) 參照 paliding

1. 乘坐車子. Makapaliding kita a tayra i Kalinko. 我們要乘坐車子去花蓮。

### sapalidingen (★) 參照 paliding

1. 做成像車子. Sapalidingen no mita a misanga'. 我們要做成像車子一樣。

### paliw (★)

1. 工作夥伴. O paliw kita mapolong. 我們全部都是工作夥伴。

### kalopaliw (★) 參照 paliw

1. 當作工作夥伴的. Kalopaliw aka kasaan i takowan. 不要把我當作是工作夥伴。

### malapaliway (★) 參照 paliw

1. 換工伙伴. Kalahokan to, sapipaosaan kako to hakhak tora malapaliway. 中午了，我很想送糯米飯給換工的伙伴。

### mipaliway (★) 參照 paliw

1. 去當工作夥伴的. O mipaliway ko tayal no mako anini. 今天我的工作是要去當工作夥伴。

### papaliw (★) 參照 paliw

1. 幫工. Papaliw a mipanay ko finawlan. 部落互相當幫工收割稻子。

### palo (★)

1. 打. Caipitengil kira saf a saka palo hato no kaka. 那個弟弟不聽話所以哥哥就打。

### mamapalo (★) 參照 palo

1. 打. O mamapalo no mato'asay kira minohiray a wawawawa i lalan. 那些在路上塵埃處爬行的小朋友一定被他們的大人打。

### mapaloay (★) 參照 palo

1. 被打的. O mapaloay no kapot nira i honi. 剛剛被他的同學打。

### mipalo (★) 參照 palo

1. 打. Mipalo ci mama to nanom a mifahoy to foting. 爸爸打水趕魚。

### nipaloan (★) 參照 palo

1. 被打的. O nipaloan kira doka' no wa'ay nira. 他的腿傷是被打的。

## paloma (★)

1. 種植. I pisatapangan a talalotok a paloma kami to kilang. 我們在上山的出發點種植樹木。

### **amopaloma'** (★) 參照 paloma

1. 種植. Mapacamot to kolang kora pisakakorotan amopaloma'. 那個苦瓜園混種著芥菜種植。

### **mipaloma** (★) 參照 paloma

1. 種植. Mipaloma to kilang i lotok no finawlan. 在部落公有之山上種樹。

### **nipalomaan** (★★★) 參照 paloma

1. 被種的. O nipalomaan to kolang kina facial a omah. 這塊田是種了芥菜。

## pamocirid (★)

1. 使…偏離. Mananginang kira wawa a pamocirid to wayway nira a pakatelii to mama ato ina nira. 那個孩子常故意做偏離的行為使父母親生氣。

## pamociriden (★)

1. 使…故意偏離. Pamociriden no mako ko sowal ano honi mikimad. 待會兒演講我要故意偏離主題。

## pana' (★)

1. 箭. Misanga' to pana' ci mama ako i loma'. 我的爸爸在家裡製作弓箭。

### **cipana'ay** (★) 參照 pana'

1. 有弓箭的人. O cipana'ay ci kaka ako. 我哥哥有弓箭。

### **mipana'** (★) 參照 pana'

1. 射箭. Mipana' ca Tomay tofafoy. 杜邁他們去射野豬。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **nipana'an** (★) 參照 pana'

1. 所射中過的對象（動物）. Mikakilim ci Idek toya nipana'an nira a 'ayam. 依塞克尋找著他那所射中的鳥。

**papana'en** (★) 參照 pana'

- 要射的目標. O papana'en no mita kira makimolmolay a tipelok. 那個圓圓紙張是我們要射擊的目標。

**panay** (★★★★)

- 稻子；穀子. I potalay a mipawali to panay ci ina. 媽媽是在外面曬穀子。

**mipanay** (★) 參照 panay

- 收割稻子. Papaliw a mipanay ko finawlan. 部落互相當幫工收割稻子。



**panayen** (★) 參照 panay

- 去收割稻子. Masongaliw to ko nikacacak, saka panayen to. (稻子) 已熟過頭了，所以也去收割。

**panco** (★)

- 內褲. O fa^elohay a panco ni kaka ako kiraan. 那是哥哥新買的內褲。 [日語借詞]

**mapapancoay** (★) 參照 panco

- 已...穿上褲子. O mapapancoay to no ina kira wawa. 媽媽已經為那孩子穿褲子。

**papancoen** (★) 參照 panco

- 為...穿上內褲. Papancoen kira wawa. 為那個孩子穿上褲子。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pangkiw** (★)

- 半. Siwa ko widi ira ko pangkiw a mafoti' kako to lafii. 我晚上九點半睡覺。

**mapangkiway** (★) 參照 pangkiw

- 一半的. O mapangkiway ko picodad no mako. 我讀書讀一半。

**papangkiwen** (★) 參照 pangkiw

- 加一半. Papangkiwen a mitolang ko naromi'adan no mako. 我的薪水請增加一半。

**pa'pa'** (★)

- 嚼. Pa'pa' han niama ko hemay a mipacoma to safu ako. 阿媽嚼飯餵我的弟弟。

**pakapa'pa'** (★) 參照 pa'pa'

1. 嚼. Caay to pakapa'pa' ko wadis ni akong to titi. 阿公的牙齒再也嚼不動肉了。

**pa'pa'en** (★) 參照 pa'pa'

1. 咀嚼. Pa'pa'en ko nikaenan ta, enocen! 吃東西要咀嚼才可吞嚥！

**papah** (★★)

1. 葉子. Pakaferen cira to papah no pawli. 純他穿上香蕉葉的褲子。



**karapapah** (★) 參照 papah

1. 長滿葉子. Karapapah kina 'awol. 這個竹子長滿葉子。

**mipapah** (★) 參照 papah

1. 採地瓜葉. Mipapah ko wawa a mipakaen to kodiwis. 小孩採地瓜葉養兔子。

**papiliyaw** (★)

1. 使...重做. Papiliyaw ko singsi i takowan an a miasip. 老師叫我重唸。

**papitpit** (★)

1. 採收；收穫. Reko han no mita kira papitpit anini. 我們就來完成採收的工作。

**para'** (★)

1. 屁股；底部. Koheting ko para' no sioy. 鍋子的底部是黑的。

**kapara'** (★) 參照 para'

1. 大屁股. Kapara' kora kayoing. 那位小姐屁股真大。

**malapara'** (★) 參照 para'

1. 變成底部. Malapara' no sala i sapad kira tipelok. 那張紙變成盤子的底部。

**papara'an** (★) 參照 para'

1. 在底部. O papara'an no kaysing kiraan. 那是碗的底部。

**tanopara'** (★) 參照 para'

1. 底部很大. Tanopara' saan ko pisanga' no mako to 'atomo. 我製作陶器的底部非常大。

## parad (★)

- 桌子. O parad no saf a ko konini. 這是我妹妹的桌子。



## misaparad (★) 參照 parad

- 製做桌子. Misaparad ko mama no mako imatini. 我爸爸正在製作桌子。

## pararid (★)

- 延續. Pararid ko faloco' niyam a minenrneng to kacodo. 我們一致同意去看電影。

## paparariden (★) 參照 pararid

- 使…延長的. Paparariden no mako ko kalahitay no mako. 我要使我的兵役延長。

## parariting (★)

- 使之連結. Parariting to sapifahoy to 'ayam i pala. 在田裡連結趕鳥的器材。

## mararitingay (★) 參照 parariting

- 相連結的. Mararitingay kira heci no kowa' iraw i faled. 在上面木瓜的果實相連結的。

## pararitingay (★) 參照 parariting

- 連結. Cima ko pararitingay to 'ariray a mipawali. 是誰將玉蜀黍連結曬太陽的。

## pararitingen (★) 參照 parariting

- 拴著；使之連結. Pararitingen nira ko wikol no waco ato pos. 他將狗和貓的尾巴拴在一起。 Pararitingen ko tofotofor a mikayat a pataloma'. 將所有小牛連結起來牽回家。

## paro (★★)

- 裝入；內容物. Polongen ko paro no loma' a masaopo. 讓全家人都團聚。 Masidsid ko paro no dofoc ni Kacaw i lalan. 卡照袋子裏的東西一個一個掉出來。
- 成員.

## miparo (★) 參照 paro

- 裝入. Miparo ci saf a to tasalamaan i kafang nira. 弟弟在他的書包裝玩具。

## niparoan (★) 參照 paro

- 裝. Macekcek ko niparoan niyam to kiro i kofoc. 我們把乾酸菜硬裝進瓶子裡。

**pinaro** (★) 參照 paro

1. 裝入之物品. O maan ko pinaro no 'alofo iso? 你的袋子裝什麼東西？

**parod** (★)

1. 爐灶. O sako'orip no tamdaw ko parod. 爐灶是人唯生的器具。 2. 家庭. O tasaay ko parod ni ira. 他的家庭有兩個。

**misaparoday** (★) 參照 parod

1. 製作爐灶的. O misaparoday ko tayal no mako. 我的工作是製作爐灶的。

**pakaciparoden** (★) 參照 parod

1. 使其成家. Pakaciparoden to kira kapah ita. 讓我們的年輕的孩子成家了。

**siparoday** (★) 參照 parod

1. 有家庭. O siparoday to kira tamdaw. 那個人已經有家庭了。

**parok** (★)

1. 棉被. Pawalien ko parok. 請去曬棉被。

**ciparokay** (★) 參照 parok

1. 有棉被的. O ciparokay kamo a talalotok haw? 你們有帶棉被去山上嗎？

**maloparok** (★) 參照 parok

1. 當棉被. Maloparok no mita kira pawti. 那件麻袋當成我們的棉被。

**paparokan** (★) 參照 parok

1. 棉被櫃. Ocong ko parok i paparokan ni ina ako. 我母親的棉被櫃裡有很多棉被。

**pisaparokan** (★) 參照 parok

1. 製棉被廠；棉被店. Awaay ko pisaparokan i niyaro' no Pangcah. 阿美族的部落沒有棉被店。

**saparoken** (★) 參照 parok

1. 做棉被. Misaparok to opih kadofahay a tamdaw. 有錢人把羽毛當棉被。

**paso** (★)

1. 公車. Midakaw kako to paso a talapicodadan. 我搭公車上學去。 [外來語]

**makapaso** (★) 參照 paso

1. 搭乘公車. Makapaso kami a tayra i picodadan to romi'ami'ad. 我們每天搭乘公車去學校。

**pakipaso** (★) 參照 paso

1. 乘坐公車. Pakipaso kami a minokay. 我們搭公車回家。

**palapaso** (★) 參照 paso

1. 看成是公車. Palapaso aka kasaan to paliding no katayalan. 不要將公司的車子當成公車。

**pasongan** (★)

1. 八桑安(部落名). Tayra kako i pasongan. 我要去八桑安(部落)。 [別名:白桑安]

**pata** (★)

1. 奶油. Maolah ko wawa a pasipasipen i manto ko pata. 小孩子很喜歡在饅頭上塗上奶油。

**halipata** (★) 參照 pata

1. 喜歡(吃奶油). Halipata ko wawa no mako. 小孩喜歡吃奶油。

**papataen** (★) 參照 pata

1. 加上奶油. Papataen ako ko manto a komaen. 我將饅頭加上奶油吃。

**pipapataan** (★) 參照 pata

1. 裝奶油的容器. O pipapataan konini kangkang. 這個罐子是裝奶油的容器。

**patalakadac** (★)

1. 放入籃子. Cadok han a patalakadac ko capox. 把秧苗鏟起放在插秧籃中。

**patay** (★)

1. 死. Mi'olic ci ina to patay no fa'inay nira. 媽媽哭吟追思她的先生的死去。 Tadafaheka' ko i loma'ay niyam a pakatengil to patay no faki niyam. 我們家人非常驚訝聽到我們的伯父的死訊。

**kinapatayay** (★) 參照 patay

1. 自殺者；自殺行為. Tatiihay ko kinapatayay a demak. 自殺是一件很不好的行為。

**mamatapatay** (★) 參照 patay

1. 必有一死. Mamapatapatay aca kita o tamdaw. 我們人類必有一死。

**mapatay** (★) 參照 patay

1. 死亡. Mapatay to ko waco niyam. 我們的狗死了。

**nikapatay** (★) 參照 patay

1. 死. O nikapatay no fayi nira ko ni'em'eman nira. 她所忍受的痛苦是嬸嬸的逝世。

**patayen** (★) 參照 patay

1. 死. Fokil san kako a miharateng, naw patayen nora wawa ko ina nira. 我真想不通那個孩子為何要殺死他的媽媽。

### patek (★)

1. 千；刀柄. Caay pakaala to cecay patek ko 'aca noni fodoy. 這件衣服的價格不到一千元。

### papateken (★) 參照 patek

1. 做刀柄. Papateken ko hawan no miso a faki. 叔叔你的刀要做刀柄。

### talapatekay (★) 參照 patek

1. 到千的. Talapatekay ko pineneng no mako to cacay no li' a payso. 我把一百元看成是一千元的。

### patelac (★)

1. 犯錯. O patelac no kakawaw ita kira. 我們的那個行為是錯誤的。

### pipatelac (★) 參照 patelac

1. 去犯錯. Pipatelac awaay ko sanay itisowanana. 沒有人叫你去犯錯的。

### sakapatelac (★) 參照 patelac

1. 之所以犯罪. O sakapatelac no niyam kinian. 這就是讓我們犯罪的。

### patih (★)

1. 房子前後的牆壁. O laliyawen a mirenaf konini a patih. 這面牆需要重新粉刷。

### malopatih (★) 參照 patih

1. 牆壁. 'Atep han to 'awol ko eli' malopatih. 用竹子挾住茅草當牆壁。

### patihen (★) 參照 patih

1. 使在牆壁上. I patihen ni faki a mica'it ko sapi'adop nira. 舅舅將他的獵具掛在牆壁上。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### pawan (★)

1. 忘記. Pawan sato kako i tisowanana a caay ka'araw to mihecaheca. 每年都看不到你所以差點忘記了。

### kapawan (★) 參照 pawan

1. 忘記. Aka kapawan to nitolonan no ina! 不要忘記媽媽的叮嚀！

### mapawan (★) 參照 pawan

1. 忘記. Mapawan no mako kora demak. 我忘記那件事。

### pawli (★★)

1. 香蕉. Mamarohem to koya pawli? 那香蕉快熟了嗎？



**misapawliay** (★) 參照 pawli

1. 種香蕉的. Aloman ko misapawliay i Pingtong. 屏東有很多人種植香蕉。

**pawlipawlian** (★) 參照 pawli

1. 香蕉園. O pawlipawlian ko Rinahem anini. 現在壽豐都是香蕉園。

**pawpaw** (★)

1. 漂流；漂浮. Pawpaw saan ko faloco' ako. 我的心浮躁。

**mapawpaw** (★) 參照 pawpaw

1. 漂流；漂浮. Mapawpaw ko sikela i riyar. 漂流木漂浮在海上。

**mapawpaway** (★) 參照 pawpaw

1. 漂浮的；漂流的. Adihay ko mapawpaway a kasoy i riyar. 海上好多漂流的木材。 [參 nawnaw]

**pawti** (★★)

1. 麻袋. O pawti ita a mipanay kinian. 這是我們割稻用的麻袋。

**naipawti** (★) 參照 pawti

1. 麻袋. Sidsid san ko panay naipawti, caacaay ka fana ciira. 稻子從麻布袋一粒一粒的漏出，他一點都不知道。

**pisapawtian** (★) 參照 pawti

1. 製作麻袋的地方. O pisapawtian no niyaro kinian. 這裡是部落製作麻袋所在。

**sapawtien** (★) 參照 pawti

1. 製成麻袋. Sapawtien a misanga' 製作成麻袋。

**payci** (★)

1. 錢；硬幣. Maolah kako a misoped to payci. 我喜歡收集硬幣。

**halipayciay** (★) 參照 payci

1. 愛好硬幣的. Halipayciay ko a wawa nira. 她的小孩愛要錢。

**milipayci** (★) 參照 payci

1. 領工資. Milipayci kako i tawki. 我要去跟老闆領工資。

**paypay** (★)

1. 拜拜. O paypay ko pito'oran no 'alomanay a tamdaw. 很多人信仰拜拜的。

**mipaypayay** (★) 參照 paypay

1. 拜拜的. O mipaypayay ko loma' no mako. 我的家是拜拜的。

**sapipayay** (★) 參照 paypay

1. 拜拜用的. O sapipayay kira titi. 那個肉是用來拜拜的。

**paysin** (★)

1. 禁忌. Paysin aka ka saan a komaen to titi no kolong. 吃牛肉不是一個禁忌。

**kapaysinan** (★) 參照 paysin

1. 禁忌事物. Adihay ko kapaysinan no 'Amis. 阿美族有很多禁忌。

**mapaysinay** (★) 參照 paysin

1. 犯禁. Mapaysinay ko matiraay a demak. 那種行為(事件)是很犯禁忌的。

**payso** (★★★★)

1. 錢. O payso saca ko sakaromakat no aniniay a tamdaw. 現在的人只有錢才可以走路。

**cipayso** (★) 參照 payso

1. 有錢. Cipayso kako. 我有錢。

**papaysoan** (★) 參照 payso

1. 錢. Cefis han noya tamdaw ko papaysoan nora kay^ing. 那個人搶奪那位小姐的錢包。

**papaysowan** (★) 參照 payso

1. 存錢的. I yofin ko papaysoan ni ina ako. 我媽媽在郵局存錢。

**pecih** (★)

1. 璧開. Pecih han ni ina ko epang a pafeli to wawa nira. 媽媽璧開麵包分給她的小孩。

**mapecih** (★) 參照 pecih

1. 被切開. Malatosa a mapecih koya epang. 那塊麵包被剝成兩半。

**mipecih** (★) 參照 pecih

1. 璧開. Mipecih to epang ko safu ako a mipalada' to kapot. 我的妹妹璧開麵包分享給同學。

**nipecihan** (★) 參照 pecih

- 被切開的. Alacecacecay kami to nipecihan a epang. 我們一人一塊切開的麵包。

**peco'** (★)

- 摘. Peco' o sanay a cecay ko tayal no fayifahi i 'Olalip to dadayadaya. 屋拉力部落的婦女鄰舍們的工作每個晚上都只有摘檳榔的。

**nipeco'an** (★) 參照 peco'

- ...摘的. O nipeco'an niyam kira 'icep. 那個檳榔是我們摘的。

**pedoc** (★)

- 一溜煙走了. Pedoc san ci Piyaw a milaliw. 比耀一溜煙走了。

**halipedoc** (★) 參照 pedoc

- 常常一溜煙走了. Halipedoc cira ano ocoren no ina. 媽媽若使喚她，她常常一溜煙走了。

**kapipedoc** (★) 參照 pedoc

- 一溜煙走了. Aka kapipedoc kiso anohoni! 你等一下不要一溜煙走了！

**pedped** (★)

- 人山人海. Pedped han no lafang ko loma' niyam. 我們家的客人人山人海。

**mapedped** (★) 參照 pedped

- 人山人海. Mapedped ko mitengilay to radaw ni Osay. 來聽烏賽唱歌的人人山人海。

**pela'** (★)

- 剖開. Pela' sato ko sinar a marohem. 西瓜熟透而裂開了。

**mapela'ay** (★) 參照 pela'

- 被剖開的. Mapela'ay ko ni'acaan ni ina a sinar. 媽媽買的是剖開的西瓜。

**mipela'** (★) 參照 pela'

- 剖開. Mipela' ci ina toya sinar. 媽媽剖開那顆西瓜。

**pelo** (★)

- 道理. Maolah kako to pelo no mato'asay. 我很喜歡老人家講的道理。

**mamipapelo** (★) 參照 pelo

- 將演講. O mamipapelo kako ano honi. 待會兒我將要演講。

**pipapeloan** (★) 參照 pelo

- 演講的地方. O pipapeloan no kapolongan kinian. 這個是公眾演講的地方。

**peric** (★)

- 脫穀. Peric han to kamay no i 'ayaway ko panay. 以前是用手將稻米脫穀。

**misopericay** (★) 參照 peric

- 脫穀的. O kikay to ko misopericay to panay anini. 現在是用機器來脫穀了。

**saperic** (★) 參照 peric

- 脫穀器. O kilang ko saperic nifaki ako to panay. 我的阿公用木頭把米脫穀。

**petek** (★)

- 折斷. Namapolin ko fatikar ako i, o petek no kamay ako. 當我的腳踏車倒時，我的手當場折斷。



**mapetekay** (★) 參照 petek

- 斷掉的. O mapetekay ko kamay niira. 他的手是斷掉的。

**nipetekan** (★) 參照 petek

- 折斷的. O nipetekan no mako kira kilang. 那個木頭是我折斷的。

**peti'** (★)

- 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有
- 鞭. Misapeti' to kolong a maomah i fonofonanan ci mama. 爸爸在田裡鞭打牛工作。

**masapeti'ay** (★) 參照 peti'

- 被鞭打的. O masapeti'ay no mama ciira. 他是被爸爸鞭打的。

**misapeti'** (★) 參照 peti'

- 鞭打. Misapeti' to kolong. 鞭打牛。

**pida** (★★★)

- 錢；錢幣；元. O tatefaden no salikaka ako ko pida i yofin. 我的姐妹將郵局的錢提領出來。

**kacipida** (★) 參照 pida

1. 要帶錢. Kacipida a talapicodadan anocila. 明天要帶錢上學。

**milipida** (★) 參照 pida

1. 領錢. Milipida ci mama anini. 爸爸今天領錢。

**pi'ecoy** (★)

1. 七；數數七. O pi'ecoy han no to'as ko pito hananay no aniniay. 耆老說 Pi'ecoy 就是現在的七。

**pi'iw** (★)

1. 跛腳. Pi'iw sato cifayi ako a misinafel i pala. 我的姨媽嚴重跛腳在田裡撿菜。

**mapi'iw** (★) 參照 pi'iw

1. 跛腳. Mapi'iw ko rakat nira. 他蹣跚地走路。

**mapi'iway** (★) 參照 pi'iw

1. 跛腳者. O mapi'iway cira. 他是跛腳的人。

**piko** (★)

1. 十字. I piko no lalan a ma'araw ako cira. 我是在十字路口看到她。

**karasalopiko** (★) 參照 piko

1. 很多分叉. Karasalopiko ko lalan no niyaro' niyam. 我們部落道路到處都是叉路。

**salopiko** (★) 參照 piko

1. 十字路口. I sakatosa a salopiko a matatala kita! 我們在第二個十字路口相等。

**pili'** (★)

1. 選擇；討厭. Ocong ko kasoy i sarikoran no loma' pili' hato ko ma'icangay. 我們家後院很多木材就選擇乾的木材。

**kapili'en** (★) 參照 pili'

1. 檢選. Aka to kapili'en koya napili'an. 不要檢選那個被我檢選過的。

**mipili'** (★) 參照 pili'

1. 選擇. "Cengawen ko mata a mipili' to idang" saan ko mato'asay. 老人家說擇友要睜大眼睛。

**napili'an** (★) 參照 pili'

1. 選. Aka to kapili'en koya napili'an. 不要檢選那個被我檢選過的。

**pili'en** (★) 參照 pili'

1. 挑選. Ano misawsaw kiso to felac, pili'en ko langkes! 你洗米切記挑出裡頭的小石子！

## piliyas (★)

- 請讓. Piliyas to masakefengan a lalan. 請讓開。

## pina (★)

- 多少. Pina ko yosang no miso a miaca to fa^lohay a riko'? 你買新衣的預算是多少？

### hapinangen (★) 參照 pina

- 請仔細. Hapinangen a mitengil ko sowal no mako. 請仔細聽聽我的話。

### pahapinang (★) 參照 pina

- 顯示；表示. Pahapinang ci Panay to faloco' nira. Panay 表白她的心意。

### papina (★) 參照 pina

- 幾位. Papina ko kapot no mita? 我們的同學有幾位？

### papinaay (★) 參照 pina

- 幾個人. O papinaay kita a tayra i picodadan? 我們有多少人去學校？

### papinapina (★) 參照 pina

- 多少/幾個. O citadahay ko papinapina i takowan. 有幾個人有欠我債的。

### pinaay (★) 參照 pina

- 多少. Pinaay ko toki anini? 現在幾點鐘？

### pinang (★) 參照 pina

- 線索；結果. O maan ko pinang ita a ma'orip itini. 我們在這裡生活有什麼結果。 2. 清楚. Awaay ko pinang ako tona demak. 我對這件事不清楚。 3. 記號.

### pinangan (★★★) 參照 pina

- 習慣；性格；態度；行為. O pinangan no pangcah a makero. 跳舞是原住民的性格。

## pinsiyang (★)

- 冰箱. Tata'ang ko pinsyang namo. 你們家的冰箱好大。 [外來語-漢語]



**kalapingsiyang** (★) 參照 pinsiyang

- 當成冰箱. kalapingsiyang han no Aysokimo a tamdaw ko soreda. 愛斯基摩人把冰塊當成冰箱。

**pisawkitan** (★)

- 調解處所. O pisawkitan to ciraraway konini a riwang. 這一間是審判犯人的地方。

**pising** (★★★★)

- 臉. Ciposak ko pising ni Panay. Panay 臉上有飯粒。

**cipisingany** (★) 參照 pising

- 有名望的. O cipisingay ko kakitaan. 頭目很有尊嚴。

**papising** (★) 參照 pising

- 賞臉；露臉. Papising to finawlan kita. 我們召會部落群眾。

**tadapising** (★) 參照 pising

- 真面目. Aanini a paka'araw kako to tadapising no miso. 今天我才真正看到您的真面目。

**pitaw** (★)

- 鋤頭. Caliwen ko pitaw no sakafiyaw! 去跟鄰居借鋤頭！

**Kacipitaw** (★) 參照 pitaw

- 鋤頭. Kacipitaw a mitali! 要帶鋤頭挖芋頭！

**mapitaway** (★) 參照 pitaw

- 用鋤頭挖到的（物品）. O maan ko mapitaway nira? 他用鋤頭挖到什麼？

**mipitaw** (★) 參照 pitaw

- 用鋤頭耕田. Mipitaw ci Karo to omah. Karo 在田裏用鋤頭耕田。

**pito** (★)

- 七. Pito ko romiad to cacay a lipay. 一個禮拜有七天。

**papitoen** (★) 參照 pito

- 要七個. Papitoen aca ko minanamay. 只要七位學生。

**sakapapito** (★) 參照 pito

- 第七個. O sakapapito kako. 我排行第七位。

**piyak** (★)

- 雙腳開. Piyak saan cira a maro'. 他張開雙腳而坐。

**mapiyak** (★) 參照 piyak

1. 被張開. Mapiyak ko wa'ay nira a mita'ekod. 他張開雙腳跳躍。

**piyaken** (★) 參照 piyak

1. 請張開. Piyaken ko wa'ay namo a mionto. 請打開你們的雙腳運動。

**piyok** (★)

1. 舞姿. Fangcal a nengnengen ko piyok nora kaying. 那小姐的舞姿很好看。

**mapiyok** (★) 參照 piyok

1. 飄動. Mapiyok ko hakama noya kaing a masakero. 那小姐的裙子隨著她的舞姿飄動。

**sapiyopiyok** (★) 參照 piyok

1. 挥動著...跳舞. Sapiyopiyok han nira ko kamay a makero. 她揮動著手臂跳舞。

**podac** (★)

1. 皮；削皮. Cifanoh ko podac no kamaya. 毛柿子的皮有毛。 Kameleng ko podac no lalidec. 九芎樹的皮很滑。

**mipodac** (★) 參照 podac

1. 削皮. Mipodac ci ina to lingko. 媽媽在削蘋果皮。

**papodacen** (★) 參照 podac

1. 將要削. Awaay to ko papodacen. 沒有東西可削了。

**podek** (★)

1. 上眼皮. Maokah a mifelih to podek ci Kaniw a milawla to wawa. 卡紐很喜歡翻上眼皮逗小孩子。

**mapodekay** (★) 參照 podek

1. 上眼皮掉下來的. O mapodekay ko safra ako to fa'inayan. 我男人的弟弟眼皮掉下來。

**papipodeken** (★) 參照 podek

1. 使…上眼皮掉下來的. Papipodeken no kapot ako kako a misalama. 我的同學叫我把上眼皮掉下來玩。

**poener** (★)

1. 很矮. Poener kami a kalekaka. 我們弟兄姐妹都很矮。

**poeneray** (★) 參照 poener

1. 很矮的. O takaraway ko nga'ayay to poeneray. 高的比矮的好。

**sapoeneray** (★) 參照 poener

- 最矮的. O sapoeneray kako to kapokapot. 同學當中我最矮。

**pohaw** (★)

- 瞎、看不見. O pohaw to no mato'asay a cayto pakneneng to codad. 那是老人瞎了所以不能看書了。

**mapohaway** (★) 參照 pohaw

- 瞎了. O mapohaway kako saka i loma' sato kako. 因為我瞎了所以一直待在家裡。

**matadipohaw** (★) 參照 pohaw

- 喪失視力. Matadipohaw cira yo macorah ko loma' nira. 他在他家發生火災時喪失視力。

**pohpoh** (★)

- 撫摸；觸摸治療. Pohpoh han ko wawa ta mafoti' to dadaya. 撫摸孩子晚上才會睡覺。

**mapohpoh** (★) 參照 pohpoh

- 被撫摸. Wakang sa koya waco mapohpoh ni faki. 狗被叔叔撫摸而躺下。

**mipohpoh** (★) 參照 pohpoh

- 觸摸治療. Mipohpoh ko cikawasay to adadaay. 巫師觸摸治療病人。

**polin** (★)

- 倒下. Namalasang a taloma' i, o polin nira i kafotian. 自他喝酒醉回來就倒在床上。

**mipolinay** (★) 參照 polin

- 使...倒下的. O waco ko mipolinay to kofoc. 瓶子是狗弄倒的。

**namapolin** (★) 參照 polin

- 倒下來. Namapolin ko fatikar ako i, o petek no kamay ako. 當我的腳踏車倒時，我的手當場折斷。

**sapipolinan** (★) 參照 polin

- 慾使..倒下. O sapipolinan kako to kilang. 我很想讓樹倒下。

**politi** (★)

- 丟. Politi han to fokeloh kira 'oner. 用石頭丟那隻蛇。

**mapoliti** (★) 參照 politi

- 被石頭丟的. Mapoliti no fokeloh ko paliding ako i lalan. 我的車子在路上被丟石頭。

**mipolitiay** (★) 參照 politi

1. 丢的. Cima kira mipolitiay to fokeloh a mipeci to kalas ako. 是誰丟石頭打破我的玻璃。

### **polo' (★)**

1. 十. Maedeng sepat polo' ko mihecaan ni Namoh. Namoh 的年紀大約 40 歲。

#### **cacay polo' (★) 參照 polo'**

1. 十. Cacay polo' ko salikaka. 有十位弟兄姐妹。

#### **masacacay polo'ay (★) 參照 polo'**

1. 到十人的. O masacacay polo'ay kami a talapicodadan a mimali. 我們有到十人去學校打球。

### **polol (★)**

1. 雞籠；牢獄. O polol ni akong ako kiraan. 那是我阿公的雞籠。

#### **mapololay (★) 參照 polol**

1. 被籠罩的. O mapololay to no mako ko 'ayam. 我已將雞籠罩了。

#### **mipololay (★) 參照 polol**

1. 去籠罩的. O mipololay kako to 'ayam i honi. 剛剛我去關雞籠。

#### **pipololan (★) 參照 polol**

1. 監獄. Ira ko pipololan i Fata'an. 光復有監獄。

#### **sakapolol (★) 參照 polol**

1. 之所以 ...被籠罩. O pikoliniw nira wawa to fatikar ko sakapolol. 那個孩子被關是因為偷單車。

### **polong (★)**

1. 全體；一起. O polong no finawlan no niyaro' kinian a tomirengay i matini. 現在站著的全體都是部落居民。

#### **kapolongan (★) 參照 polong**

1. 公眾；一起. O pipapeloan no kapolongan kinian. 這個是公眾演講的地方。

#### **mapolong (★★) 參照 polong**

1. 一起. Mapolong kita a malahok. 我們一起吃午餐。

#### **polongen (★) 參照 polong**

1. 聚集. Polongen ko paro no loma' a masaopo. 讓全家人都團聚。

### **poni' (★)**

1. 軟；腐壞. Poni' sako ko pawli nanirohemana ni fayi ako. 我阿姨催熟的香蕉已經軟了。

**maponi'** (★) 參照 poni'

1. 腐壞. Maponi' ko nirohemana ni kaka i pafelacan a kida. 哥哥放在米缸待熟的釋迦腐壞了。

**maponi'ay** (★) 參照 poni'

1. 腐壞的. Falah han to koya maponi'ay a lingko! 把那腐壞的蘋果丟掉吧！

**po'ot** (★★)

1. 小刀；匕首. Awaay to ko sinang nonini a po'ot. 這把刀已經不利了。

**cipo'otay** (★) 參照 po'ot

1. 帶刀者；年齡階層負責分肉的階級 . O cipo'otay a selal caira. 他們是負責分肉的階級。

**hasapo'oten** (★) 參照 po'ot

1. 刀. Linot sato ko po'ot i, hasapo'oten ho iso saw? 刀子都已經鈍了，妳為何還要一直使用呢？

**kacipo'ot** (★) 參照 po'ot

1. 請帶刀. Kacipo'ot kiso a malingad! 你出門要帶刀！

**porang** (★)

1. 落葉. Adihay ko porang no lalidec i tatihi no lalan. 路邊有很多九芎樹的落葉。

**piporangan** (★) 參照 porang

1. 秋天. O piporangan to, o karoheman to no mami'. 秋天到了，是橘子成熟期了。

**porpor** (★)

1. 刀鋒不利. Porpor san to koni po'ot, hacowa a renafen saw? 這把刀如此不利了，何時才要磨呢？

**maporpor** (★) 參照 porpor

1. 刀鋒不利. Maporpor ko fonos no po'ot ni akong. 阿公的刀刀鋒不利。

**posak** (★)

1. 飯渣；飯粒. Tihtihen kora posak i fodoy no miso. 請抖落你衣服上的飯粒。

**ciposak** (★) 參照 posak

1. 有飯渣. Ciposak ko pising ni Panay. Panay 臉上有飯粒。

**tanoposak** (★) 參照 posak

1. 撒滿飯粒. Tanoposak san ko parad noya wawa. 那孩子的桌上掉滿飯粒。

### **posi (★★)**

1. 貓. Makakalat ko waco ato posi. 狗貓互咬。

### **matoposi (★) 參照 posi**

1. 如同貓. Matoposi ko nika kahemaw no tiring. 身體輕巧如貓。

### **palaposi (★) 參照 posi**

1. 看成是貓. Palaposi saan kako to waco. 我把狗看成是貓。

### **paposian (★) 參照 posi**

1. 貓籠. O paposian ni kaka kinian a hako. 這個箱子是哥哥的貓籠。

## **Posong (★)**

1. 台東. I Posong ko loma' no widang ako. 我的朋友家住台東。

### **pasiPosong (★) 參照 Posong**

1. 朝向台東. PasiPosong ko rakat niyam. 我們朝台東的方向去。

### **potal (★★★)**

1. 外面；庭院；曬穀場；廣場. I potal kami a malafi. 我們在前院吃晚餐。

### **kipapotalan (★) 參照 potal**

1. 一直在外面. Kipapotalan saan no loma' a mafekac kira wawa. 那個孩子一直在屋子的外面跑步。

### **masapapotalay (★) 參照 potal**

1. 局外的. O masapapotalay no kapot kako a misalama. 同學排除我在遊戲之外。

### **papotal (★★) 參照 potal**

1. 廣場；戶外. Arik'ik ko sofa ako a mi'asik to loma' ato papotal. 我的妹妹輕巧動作迅速的清掃家與廣場。

### **papotalay (★) 參照 potal**

1. 外面的. Papicomoden ko i papotalay a lafang. 請外面的客人進來。

### **papotalen (★) 參照 potal**

1. 放在外面. I papotalen a mipafali kira fodoy. 把衣服放在外面通風。

### **potalay (★) 參照 potal**

1. 外面的. I potalay a mipawali to panay ci ina. 媽媽是在外面曬穀子。

**talapapotal** (★) 參照 potal

- 去外面. Talapapotal kako a misalama. 我去外面玩。

**poton** (★)

- 段. Poton san ko sapisorit no singsi toya matefad i sera. 老師的粉筆在掉地上時斷成一段一段的。

**pasapotonen** (★) 參照 poton

- 使...一段一段. Pasapotonen a romadiw a mipasifana' to wawa. 一段一段的教孩子歌唱。

**potonen** (★) 參照 poton

- 使...一段一段的. Potonen ni ina ko tefos a micikcik. 媽媽將切甘蔗切成一段一段的。

**raay** (★)

- 遠；遙遠. Wata ko raay no rarakaten ita a talalotok. 我們到山上要走的路還很遙遠。

**karaaraay** (★) 參照 raay

- 間隔之距離. Wata ko karaaraay no kaciloma' no Pangcah i tokay. 都市原住民的居住地間隔很遠。

**kararaayan** (★) 參照 raay

- 有距離的. Matoka to kako to kararaayan no katayalan no mita. 我已厭倦於我們工作地點的距離。

**radiw** (★★)

- 歌；唱歌. Makapah ko 'olic no radiw no Pangcah 阿美族歌裡面的詞很優美。

**kararadiw** (★) 參照 radiw

- 愛唱歌；會唱歌. Kararadiw kora tamdaw. 那個人很愛唱歌。

**malaromadiway** (★) 參照 radiw

- 歌/詩. Mametek cira a malaromadiway ano mato'as. 她一心一意長大要當歌星。

**romadiw** (★) 參照 radiw

- 唱歌. Mafana' kiso a romadiw haw? 你會唱歌嗎?

**karomadiw** (★) 參照 romadiw

- 唱歌. Karomadiw ko sakatosa a komi! 請第二組唱歌！

**radom** (★)

- 挑水；取水. O maan ko "radom" sanay a sowal no Pangcah saan kira wawa. 那個孩子在詢問什麼是『挑水』。

**miradom** (★) 參照 radom

1. 挑水. Patingalawen ho ko nemnem ta miradom. 先讓泉水清澈才去舀水。

**niradoman** (★) 參照 radom

1. 挑好的（水）. Acaw aka han ko niradoman no mako hana! 不要在我剛挑的水中舀水好不好！

**rafac** (★)

1. 自由自在. O rafac to no fanol i kakarayan a maefer. 鴿子自由自在的在天空飛。

**maparafacay** (★) 參照 rafac

1. 被放而自由的. O maparafacay kira howak i piniwaniwan i pala. 那些鴨被放在田裡除草地很自由。

**parafacen** (★) 參照 rafac

1. 請放…自由. Parafacen to kira kolong aka to rofoen. 不要再把牛關起來放出來自由了。

**rafar** (★)

1. 遊耕山坡地；山坡上的田園. Dadahal ko rafar ni akong ako i nowalian a lotok. 阿公在東邊的山區遊耕山坡地很寬廣。

**misarafar** (★) 參照 rafar

1. 開墾山坡的田園. O misafa^lohay kami a malowama a misarafar. 我們父子倆重新開墾山坡的田園。

**rafas** (★)

1. 剩餘. O rafas to naira a mikodasin kinian a fadas. 這個煮好的花生是他們拔花生剩餘的。

**mirafasay** (★) 參照 rafas

1. 剩餘的. Tada o mirafasay kina wawa a cay pimelang a mikodasing. 這個孩子真的拔花生不認真工作故意留下剩餘的。

**parafasen** (★) 參照 rafas

1. 使…剩餘. Parafasen nifayi ko pipitpit to wirok to sakino cila. 媳媽採收文旦剩餘留給明天。

**rafiyas** (★)

1. 溢出. Rafiyas sato ko nanom i tangko. 水塔鐵筒的水溢出來了。

**marafiyasay** (★) 參照 rafiyas

1. 滿溢出來的. Marafiyasay ko nanom i fakici nira kapah. 那年輕人水桶挑的水溢出來了。

**parafiyasen** (★) 參照 rafiyas

- 使…滿溢出來. Parafiyasen ako ko nanom i fanaw. 我要使池塘的水滿溢出來。

**rafraf** (★)

- 熊熊火燄狀. Pina'on to rafraf a mi'enaf to 'asisiw i pala. 在田裡燒稻草注意熊熊火燄。

**marafrafay** (★) 參照 rafraf

- 火燄熊熊狀的. Marafrafay ko lamal i saikoran no loma' ita. 我們家後院有熊熊的火燄。

**parafrafen** (★) 參照 rafraf

- 使…熊熊火燄狀. Parafrafen no wawa ko lamal mitaliyok a makero. 小孩子使火起熊熊火燄後在周圍跳舞。

**rahekad** (★)

- 蒸煮. Rahekad han to ko hakhak malo sakalafi no mita. 就蒸煮糯米飯來當我們的晚餐。

**mirahekaday** (★) 參照 rahekad

- 蒸煮的. Ci kaka ako ko mirahekaday to sakalahok ita. 我的姐姐來蒸煮我們的午餐。

**papirahekaden** (★) 參照 rahekad

- 使…蒸煮. Papirahekaden kira kadafo iso to sakalafi ita. 讓你的媳婦蒸煮我們的晚餐。

**raheker** (★)

- 滿足；踏實. Raheker ko faloco' no mako a ini kiso. 你在這我心裏很踏實。

**ciraheker** (★) 參照 raheker

- 令人滿足的事. Ciraheker ko faloco' ni Toray a malaising ko wawa nira. Toray 的小孩當醫生他感到心滿意足。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**karahekeran** (★) 參照 raheker

- 令人滿足的；令人愉快的. Karahekeran no finawlan kiso a malakiing. 你當選議員是眾望所歸。

**rahemed** (★)

- 柔軟. Maolah ko tamdamdaw to rahemed no masamaamaanay a kakaenen. 人都很喜歡吃所有柔軟的各種東西。

**marahemeday** (★) 參照 rahemed

- 很柔軟的. O marahemeday to ko kafang tonani pawalian to romi'ad. 白天曬了棉被所以很柔軟。

## rahid (★)

1. 比預期的還要多. Rahid saan to ko panay tinana mihecaan. 今年稻米比預期的還要多。

## marahiday (★) 參照 rahid

1. 比預期的還要更多. Mapolong a o marahiday ko wirok no mita tinana a mihecaan. 我們全部栽種的文旦今年比預期的還要更多。

## parahiden (★) 參照 rahid

1. 使…比預期的還要更多. Parahiden no awaayay a ma'araw a Kawas ko kina ira no mita. 那個看不見的上帝使我們的收穫比預期的還要更多。

## rahod (★)

1. 蒸氣. O rahod ko sapicacak to hakhak. 糯米飯是用蒸氣煮的。

## cirahoday (★) 參照 rahod

1. 有蒸氣的. O cirahoday ko hanhan no mita i kasiawan. 我們冬天的呼吸有蒸氣。

## maparahoday (★) 參照 rahod

1. 使…有蒸氣. O maparahoday ko kafot'an nira adadaay. 使那個病人的床有蒸氣。

## rahoday (★)

1. 容易；輕鬆. Mangalay a rahoday ko tayal a miemin ko tamdamdaw. 所有的人都希望工作是輕鬆的。

## rahodayay (★) 參照 rahoday

1. 容易的. O icowaay ko rahodayay a tayal? 那一個工作比較容易？

## sakarahoday (★) 參照 rahoday

1. 致使和諧. O 'imer ato korac no faloco ko sakarahoday no 'orip ita. 我們的生活和諧就是靠著潔淨和珍愛。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## ra'it (★)

1. 魚勾；動物寮牙. O tata'angay ko ra'it no mako a mipatiked i riyar. 我在海邊釣魚時用很大的魚鈎。

## cira'itay (★) 參照 ra'it

1. 有魚鈎的. O cira'itay ko fodoy no mako. 我的衣服有魚鈎。

## para'iten (★) 參照 ra'it

1. 使…有魚鈎. Para'iten ko sapatiked no mako i fanaw. 使我的釣竿有魚鈎可以在池塘釣魚。

## rakam (★)

1. 赤足. Rakam sato kako a cay kananam a mihadasi. 我已經不習慣赤足了。

### marakamay (★) 參照 rakam

1. 赤足疼痛的. O marakamay kini cay to kasaan kira mato'asay a cay kacikoco a talalotok. 那位老人家去山上不穿鞋子已經不覺得赤足疼痛了。

### parakamen (★) 參照 rakam

1. 使…赤足疼痛. Parakamen no singsi kami a mikongling to saripa' no wa'ay. 教練使我們的赤足疼痛來訓練我們的腳底板。

## rakar (★)

1. 魚籠陷阱； 魚籠. O nisanga'an ni mama a rakar konini. 這是爸爸做的魚籠。

### miparakar (★) 參照 rakar

1. 放魚籠陷阱. Miparakar ci mama i 'alo. 爸爸在河谷下魚籠陷阱。

### nirakaran (★) 參照 rakar

1. 所下魚籠陷阱的. Adihay ko nirakaran ni mama. 爸爸所下魚籠陷阱的收穫很多。

## rakarak (★)

1. 流浪. Aka kamatiya o rakarak sanay ko tayal. 工作不可像到處游蕩一樣。

### mirakarakay (★) 參照 rakarak

1. 到處流浪的. O mirakarakay ko tayal no kaka iso i tokay. 你哥哥在都市的工作到處流浪的。

### parakaraken (★) 參照 rakarak

1. 讓..跑來跑去. Parakaraken kira waco no miso i palapalaan, tamafana' a mi'adop. 讓你的狗在田裡跑來跑去才會狩獵。

## rakat (★★★★)

1. 走；步行. Pasayra i timol ko rakat naira. 他們朝南走。 Talakawiliay ko rakat nira malasangay. 那酒醉的人走路偏向左邊。

### mipatrkatay (★) 參照 rakat

1. 開車的人；駕駛交通工具的人. O mipatrkatay to lonan ci mama ako. 我的父親是開輪船的。

### nirakatan (★) 參照 rakat

1. 走路. Papicohongan no mama kami a malekaka to nirakatan ni akong niyam. 我的父親叫我們兄弟姐妹去追蹤我們的祖父走過的地方。

**parakatay** (★) 參照 rakan

1. 開車者；司機. O parakatay to tolako ko tayal nira. 他的職業是貨車司機。

**parakaten** (★) 參照 rakan

1. 開車. Parakaten no mako ko tolako. 我開了卡車。

**rarakaten** (★) 參照 rakan

1. 必走的路. Ocongho ko rarakaten no mita a mihomong tinana lipay. 這個禮拜我們訪問還有許多必走的路。

**romakat** (★★★★) 參照 rakan

1. 走路. Na'onen a romakat i lalan. 路上走路要小心。

**karomakat** (★) 參照 romakat

1. 走動. Aaya saan ciira paka'araw to karomakat no waco. 她看到狗在走動驚嚇得一直叫哎呀。

**karomakatan** (★) 參照 romakat

1. 走動處；通路. Pa'adifaten no tawo to kilang i karomakatan niyam a talalotok. 別人用木頭為障礙物阻擋我們上山的路。

**rakes** (★)

1. 樟樹. O rakes kona kilang. 這是棵樟樹。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**misarakes** (★) 參照 rakes

1. 榨取樟腦油. Minanam ko Pangcah a misarakes i kariponan. 日據時代阿美族開始學習榨取樟腦油的技術。

**rakerakesan** (★) 參照 rakes

1. 樟樹林. Adihay ko masay i rakerakesan. 樟樹林長滿了蔓藤。

**ramet** (★)

1. 握緊. Ramet han ko kamay no mako a macokacok i lotok. 我們爬山時將我的手緊握著。

**mirametay** (★) 參照 ramet

1. 抓緊的. O mirametay to toda kira wawa i matini. 那個孩子現在正抓緊鰻魚。

**papirameten** (★) 參照 ramet

1. 讓...抓緊. Papirameten to kalodi ko wawa ita i lakelal. 在河邊讓我們的孩子抓緊泥鰌。

**ramod** (★)

1. 配偶；配備. O ramod no mako ciira. 她是我太太。

**kararamod** (★) 參照 ramod

1. 去結婚. Kararamod to kamo. 你們去結婚吧。

**mararamod** (★) 參照 ramod

1. 結婚. Mararamod ci Panay aci Toray. Panay 和 Toray 結婚。

**mararamoday** (★) 參照 ramod

1. 夫妻. O mararamoday caira. 他們是對夫妻。

**paramoden** (★) 參照 ramod

1. 覓得伴侶. Paramoden ko wawa no miso. 為你的孩子覓得伴侶。

**ramot** (★)

1. 檢取. Ramot pikidofot aka kasaan to payso i lalan. 在路上檢取錢時不要放進在口袋。

**miramotay** (★) 參照 ramot

1. 檢取的. O miramotay kako to tawho nani fakici. 我從水桶裡檢取豆腐。

**papiramoten** (★) 參照 ramot

1. 讓...抓取. Papiramoten kako to 'emo i lanseng. 讓我抓取蒸龍的年糕。

**ranam** (★)

1. 早餐. Ranam hato han ko mama iso i pitoay ko toki. 在七點時就叫你爸爸吃早餐。

**maranam** (★) 參照 ranam

1. 吃早餐. Maranam kita. 我們吃早餐。

**misakaranam** (★) 參照 ranam

1. 做早餐. Mifaca' kiso to fodoy, misakaranam kako. 你洗衣服，我做早餐。

**sakaranam** (★) 參照 ranam

1. 早餐(食物). O foting ko sakaranam no mita. 我們的早餐是魚。

**rangi** (★)

1. 相似. Rangi saan ko pising ako ato no miso. 我的臉和你的很相似。

**mirangiat** (★) 參照 rangi

1. 很相似的. O mirangiat to kakawaw no faki kiso. 你的作為跟叔叔很相似。

**papirangien** (★) 參照 rangi

1. 讓…相似. Papirangien kami a miconga. 許我們畫得很相似。

**ranikay** (★)

1. 很快. Ranikay ko tayal niyam anini a romi'ad. 我們今天的工作很快。

**karanikay** (★) 參照 ranikay

1. 快的. Caay karanikay a mipanay, saka itoh sa to ko panay. 收割太晚了，所以稻穗超過收割時期。

**maranikayay** (★) 參照 ranikay

1. 很快的. Maranikayay ko tayal naira nani katayalan. 他們在工廠的工作很快。

**paranikayen** (★) 參照 ranikay

1. 讓…快一點. Paranikayen ko fekac no kikay i palapalaan. 在田裡讓機器跑快一點。

**rao'** (★)

1. 無患子樹. Ocong ko rao' niyam i lotok. 我們的山上有很多無患子樹。

**marao'ay** (★) 參照 rao'

1. 已被採的無患子樹. O marao'ay to niyam inacila itira. 昨天在那裡我已經採了無患子了。

**parao'en** (★) 參照 rao'

1. 用無患子. Parao'en no mato'asay ko pifaca' i 'ayaw. 很早以前老人常用無患子洗衣服。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**raod** (★)

1. 靠近. Raod a sato kira waco a mikalat to 'ayam. 那隻狗將要靠近雞來咬。

**maraoday** (★) 參照 raod

1. 被靠近的. Maraoday to ko mihecaan iso to tosaay a polo'. 你的年齡將靠近 20 歲了。

**miraod** (★) 參照 raod

1. 靠近. Nanikorahotan no 'ayam kira waco, saka matalaw to a miraod to 'ayam kira waco. 那隻狗被雞抓過，所以那隻狗再也不會靠近雞。

**rapic** (★)

1. 連累. O rapic niyam kira pipakaen tofafoy to romi'ami'ad. 每天養豬連累我們。

**marapicen** (★) 參照 rapic

1. 被連累. Marapicen kira ina to sapipatadah no wawa a micakay to loma'. 那位媽媽被孩子買房子的貨款連累了。

**mirapicay** (★) 參照 rapic

1. 使連累的. Tada o mirapicay kira wawa to 'orip no mama nira. 那個孩子真的連累了他爸爸的生活。

**rara'** (★)

1. 紅豆；豆子湯. O rara' ko sakalafi no mita. 我們的晚餐是豆子湯。

**mirara'ay** (★) 參照 rara'

1. 採紅豆的. O mirara'ay ca ina ako i pala anini a romi'ad. 今天我母親他們去田裡採紅豆。

**parara'en** (★) 參照 rara'

1. 放紅豆. Parara'en ko kafi a micacak. 煮湯要放點紅豆。

**rarar** (★)

1. 小鋤頭. O sapi'adetom niyam kiraan a rarar. 那小鋤頭是我們用來挖香附子草的。

**rararay** (★) 參照 rarar

1. 使用小鋤頭的. O rararay ko sakamaomah niyam to pisakodasingan. 我們在花生園使用小鋤頭工作。

**sarararen** (★) 參照 rarar

1. 製作成小鋤頭. Sarararen kinian a misanga'. 這個製作成小鋤頭。

**raraw** (★)

1. 錯誤；過失；罪惡. Misimed cira to raraw nira. 他隱藏他的過錯。

**ciraraway** (★) 參照 raraw

1. 罪. Mitedal to ciraraway a tamdaw. 解救有罪的人。

**moraraw** (★) 參照 raraw

1. 錯誤. Moraraw ko sowal ako. 我說錯了。

**pararaw** (★) 參照 raraw

1. 嫁禍. Pararaw kora tamdaw i takowanana. 他把罪加於我。

**rarem** (★)

1. 晚輩；下一代. O rarem a selal kami. 我們是下階級。 2. 下游.

**pasararem** (★) 參照 rarem

1. 往下游. Pasararem ko 'alol no tamina. 船向下游流走。

**sarareem** (★) 參照 rarem

1. 晚輩. O sarareem ni Kolas kami. 我們是 Kolas 的晚輩。

**talararem** (★) 參照 rarem

1. 去下游. Talararem kita a mifoting. 我們去下游捕魚。

**rarid** (★)

1. 連續；經常；連任. Rarid sanay kako a matira haw? 我經常那樣嗎？ 2. 傳染（北阿美用法）.

**maparariday** (★) 參照 rarid

1. 繼續的. O maparariday kako a mapalalinciw no finawlan. 我被部落居民繼續當鄰長。

**mararid** (★) 參照 rarid

1. 經常的. Mararid a tayra kami i picodadan a mimali. 我們經常到學校打球。

**parariday** (★) 參照 rarid

1. 繼續的人. O parariday ko tayal niyam a misafongan. 我們繼續種地瓜的工作。

**parariden** (★) 參照 rarid

1. 使…經常. Aka parariden ko wawa a pakaen to piyang, mangohed. 不要經常讓小孩吃糖果，會長蛀牙。

**rarokoh** (★)

1. 鱉； 烏龜. Kakaya' ko 'orip no rarokoh. 鱉的壽命很長。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

**matorarokoh** (★) 參照 rarokoh

1. 像鱉. Matorarokoh ko nafoy pinafoy. 小孩像鱉匍匐前進。

**rarom** (★)

1. 傷心；難過. Em'em han nira ina ko rarom nira. 那位媽媽一直將她難過的事忍受著。

**kararom** (★) 參照 rarom

1. 傷心. Aka to kararom kiso! 你不要傷心！

**kararoman** (★) 參照 rarom

1. 哀傷. Kararoman ko 'olic nina radiw. 這首歌詞真令人哀傷。

**mararomay** (★) 參照 rarom

1. 悲哀的. Mararomay cira to nikapatay no waco nira. 她對於她的狗死感到很悲傷。

**pakararom** (★) 參照 rarom

1. 使…傷心. Pakararom kiso to faloco' no mako. 你使我傷心。

**rarong** (★)

1. 茅舍. O rarong ko loma' niyam i 'ayaw. 從前我們的房子是茅草做的。

**rarongay** (★) 參照 rarong

1. 茅舍的. O rarongay ko kamokoan i 'ayaw. 早期住屋都是茅舍。

**rasit** (★)

1. 挨家挨戶報喜. Rasit hato no kapah no niyaro' ko 'Olalip. 部落的青年在屋拉力挨家挨戶報喜。

**marasitay** (★) 參照 rasit

1. 挨家挨戶報喜. O marasitay no sonciw kami inacila. 昨天我們被村長挨家挨戶報喜。

**mirasit** (★) 參照 rasit

1. 去挨家挨戶報喜. Mirasit kako anohoni i Tafalong. 我待會要在太巴塱挨家挨戶報喜。

**rasmas** (★)

1. 下毛毛雨；毛毛雨. Rasmas saan ko romi'ad ita to kasienawan. 冬天我們的天氣會下毛毛雨。

**karasmasan** (★) 參照 rasmas

1. 下毛毛雨的天氣. Maolah kako i karasmasan a romi'ad a mikatacomoli. 我喜歡在下毛毛雨的天氣撿蝸牛。

**marasmas** (★) 參照 rasmas

1. 下毛毛雨. Marasmas ko 'orad anini. 今天下毛毛雨。

**marasmasay** (★) 參照 rasmas

1. 毛毛雨的. O marasmasay to ko romi'ad ita anini. 今天我們的天氣是毛毛雨的。

### **rasras (★)**

1. 撒落. Rasras sato i lalan ko falwac ni kaka. 在路上姐姐的米粒撒落一地。

### **marasrasay (★) 參照 rasras**

1. 被撒落的. O marasrasay i sinasera ko kodasing. 花生在地上撒落一地。

### **mirasrasay (★) 參照 rasras**

1. 使…撒落. O wawa iso ko mirasrasay tira naniwac i sefi. 是你的孩子在廚房將綠豆撒落一地。

### **ratar (★)**

1. 早. O ratar niyam a tala lotok a mikasoy idafak. 清晨一早我們就去山上砍材。

### **karatar (★) 參照 ratar**

1. 早起. Karatar a lomowad, i'ayawaw no tomok kiso. 要早起，不然會被頭目懲罰。

### **maratar (★) 參照 ratar**

1. 早. Maratar kako a lomowad to romi'ami'ad. 我天天早起。

### **marataratar (★) 參照 ratar**

1. 每個都早起. Marataratar a lomowad ko wawa no Pangcah. 阿美族的小孩個個都起得很早。

### **mikiratar (★) 參照 ratar**

1. 起早. Mikiratar ci ina a micakay to dateng. 媽媽起早買菜去。

### **ratoх (★)**

1. 信息. O talalotok ko kapah a mikasoy i mamalahok saan ko ratoх no mipahosoay. 那個廣播的信息說,在中午以前年青人要去山上砍木材。

### **maparatohay (★) 參照 ratoх**

1. 被被告知信息. O maparatohay to mama no kapah kita. 我們已經被青年的領袖告知了。

### **miparatoх (★) 參照 ratoх**

1. 去被告知信息. Miparatoх kami to mama no kapah. 我們去被告知青年的領袖。

### **rawac (★)**

1. 竹房頂骨架. Kamo o kapah ko macakatay a masanga' to rawac no loma'. 你們年青人爬上去來做竹房頂骨架。

### **sarawacan (★) 參照 rawac**

1. 竹房頂骨架處. Tanektekan ko pisanga' to sarawacan. 竹房頂骨架要做得堅固。

**sarawacay** (★) 參照 rawac

1. 竹房頂骨架的. I sarawacay kako a tomireng i matini. 我現在在竹房頂骨架站立的。

**rawang** (★)

1. 隔間. Ocong ko rawang no loma' ita i kakarayan. 我們在天堂有很多隔間的住處。

**cirawangay** (★) 參照 rawang

1. 有隔間的. O cirawangay ko talo'an niyam i pala. 我們田裡的工寮有隔間。

**rawis** (★)

1. 伸長手抓取. Rawis han no mako a miala kira roni i sanga' no fiyaw. 我將隔壁鄰居在圍牆上的絲瓜伸長手抓取。

**marawisay** (★) 參照 rawis

1. 被伸長手抓取的. Marawisay no mako kira kamaya i sarikoran no loma'. 庭院後面的紅毛柿被我伸長的手抓取。

**nirawisan** (★) 參照 rawis

1. 被…伸長手抓取. O nirawisan no miso kira maca'itay a pawli i cafeng. 那個掛在牆上的香蕉被我伸長的手抓取。

**rawraw** (★)

1. 煩惱；吵鬧. Adihay ko rawraw no 'orip i hekal. 世間生活有很多煩惱。

**pirawraw** (★) 參照 rawraw

1. 吵鬧. Nikamenek nira nga'ay to pirawraw nira kitaanan. 他靜靜地總比吵鬧我們的好。

**rarawraw** (★) 參照 rawraw

1. 吵鬧. O macaraay no rarawraw ko foti' ako i kalahokan. 中午我被吵鬧聲打擾。

**rayaray** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 橋. Mapetek ko rayaray saka o kefoh to niyam i tarawadaw. 橋斷了所以我們就掉入河流。



**kasarayaray** (★) 參照 rayaray

1. 隊伍；系統. Masiwar ko kasarayaray namo, pamo^celen! 你們所排的隊伍偏斜了，請排整齊。

**masarayarayay** (★) 參照 rayray

1. 變成橋的. Masarayarayay to kira 'awol a masanga' no kapah. 青年人已經將竹子製作成橋。

**sarayarayen** (★) 參照 rayray

1. 做成橋. Sarayarayen kira niletekan a kilang no 'icep. 檳榔樹砍下來做成橋。

**rayray** (★)

1. 秩序；傳統. O fangcalay a rayray no niyaro' ita kinian. 這是我們部落最好的秩序(傳統)。 2. 傳承.

**mamiparayray** (★) 參照 rayray

1. 將傳承者. O mamiparayray to 'orip no Pangcah. 原住民生活的傳承者。

**parayrayay** (★) 參照 rayray

1. 傳承者. Mamiparayray ko mato'asay to serangwan no Pangcah. 長者有責任傳承阿美族的文化給後代。

**parayrayen** (★) 參照 rayray

1. 請指示. Parayrayen kami to malodemak. 請指示我們正確的做法。

**pirayrayan** (★) 參照 rayray

1. 根據. O pirayrayan niyam kinian a codad. 我們是根據這本書。

**reda'** (★)

1. 熟睡. O reda' no mako a mafoti i herek no lahok. 我吃完午後就熟睡了。

**mareda'** (★) 參照 reda'

1. 熟睡. Mareda' ko foti' nora wawa ifafisonan. 那小孩在嬰兒床睡得很沉。

**redo** (★)

1. 一致. O redo no kamay no fayfahi a makero. 女生跳舞的手姿很一致。

**maredoay** (★) 參照 redo

1. 很一致的. O maredoay ko sa'awas no kero no Pangcah i piilisinan. 豐年祭的時候阿美族跳舞時的腳步很一致。

**paredoen** (★) 參照 redo

1. 要很一致的. Paredoen ko wakawak itiya ta fangcal ko pitapal no 'alomanay. 動作要很一致看起來才會好看。

## refong (★)

1. 洞穴. Tadacai ko refong no 'edo i pala ako. 在我的田裡老鼠洞穴太糟糕了。

### marefongay (★) 參照 refong

1. 被…挖洞的. O marefongay no 'ayam kinana kilang. 這棵樹是被鳥挖洞的。

### parefongan (★) 參照 refong

1. 使…挖洞的. Parefongan ni faki aka kinian o sapiteker tofafoy no lotok. 這是我的舅舅挖洞用來陷獵山豬的。

## rekad (★)

1. 批次. O sakatosaay to a rekad kinian a faliyos. 這個颱風是第二批次了。

### masarekaday (★) 參照 rekad

1. 成梯次的. O masarekaday ko nikalahitay niyam a malakapot. 我們同學當兵是成梯次的。

### nirekadan (★) 參照 rekad

1. 被…分梯次的. O nirekadan no kakeridan ko kalahitay no fa'inayan. 男人當兵是被長官命令分梯次。

## reken (★)

1. 壓住. Tata'ang kiso reken aka kasaan i takowanen. 你太大了不要把我壓住了。

### marekenay (★) 參照 reken

1. 被壓住的. Marekenay no kilang kira waco i lotok. 那隻狗是被木頭壓住的。

### nirekenan (★) 參照 reken

1. 用…壓住的. Nirekenan to fokeloh kira kiro. 那個酸菜是用石頭壓住的。

## reko (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 完成. Reko han no mita kira papitpit anini. 我們就來完成採收的工作。

### marekoay (★) 參照 reko

1. 被完成的. O marekoay to naira ko papanayen i pala. 田裡要割的稻被他們完成了。

### rarekoen (★) 參照 reko

1. 將要完成的. O rarekoen ho kira cacodaden no mako ta manga'ay a miholol. 我先來完成我要寫的功課才可以玩。

## rekoh (★)

1. 蟄居家中；一動也不動. Rekoh saan a mafoti' kira wawa, saka 'atipil sato ko tangal nira. 那個

孩子睡覺一動也不動所以他的頭是扁平的。

**morekohay** (★) 參照 rekoh

1. 一動也不動的. O morekohay ko kikay niyam i nangatoan a maomah. 我們的機器在剛開始的工作中一動也不動的。

**parekohen** (★) 參照 rekoh

1. 使…停止. Parekohen ko paliding no miso i lawac no lalan. 使你的車子在路邊停止。

**rekrek** (★)

1. 人多；聚集. O rekrek no finawlan i pinenengan to ika. 在電影院裡居民齊聚人多。

**marekrekay** (★) 參照 rekrek

1. 齊聚人多. O marekrekay ko finawlan i piilisinan. 在豐年祭的會場齊聚人多。

**parekreken** (★) 參照 rekrek

1. 使…人多. Parekreken no mita kinaloma' a mifohad to lalango. 我要使這房子人多讓霉味排出。

**remes** (★)

1. 血. Teratera' san ko remes naingoso' nira. 血從他的鼻子一滴一滴的掉下來。

**ciremes** (★) 參照 remes

1. 血絲；血. Ciremes ko nisopa'an nira. 他吐的口水帶有血絲。

**ciremesay** (★) 參照 remes

1. 有血. Ciremesay kora foting, caay ho kaecak. 那條魚有血，還沒熟。

**maremes** (★) 參照 remes

1. 流血. Maremes ko kamay ako. 我的手流血。

**renaf** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 畫；繪；塗. Renaf han no wawa ako ko cafeng no loma'. 我的孩子在牆上畫圖。

**mirenaf** (★) 參照 renaf

1. 畫圖；繪圖. Mafana' kora wawa a mirenaf. 那小孩很會畫畫。

**nirenafan** (★) 參照 renaf

1. 所畫的圖. Fangcal ko nirenafan nira. 他畫的圖很漂亮。

**renec** (★)

1. 很滿足. Renec sato kako to titi nofafoy. 豬肉吃得很滿足。

**marenecay** (★) 參照 renec

1. 很滿足的. O marenecay kako to olah no miso i takowanen. 我很滿足你對我的愛。

**parenecen** (★) 參照 renec

1. 使…滿足的. Parenecen kako to sacawaw no miso i loma'. 在家裡使我滿足你的照顧。

**rengos** (★)

1. 草. O rengos a maemin ko molengaway i padatengan ni ina. 媽媽的菜園裡生長的都是草。



**mirengosay** (★) 參照 rengos

1. 砍草的. O mirengosay i palapalaan kami. 我們在田野間砍草。

**rengorengosan** (★) 參照 rengos

1. 草叢. O rengorengosan ko omah no matokaay a tamdaw. 懶惰人的田都是草叢。

**renok** (★)

1. 侵犯. Matalaw to renok no 'ada ko finawlan no mita i 'ayaw. 我們的部落早期最怕敵人侵犯。

**marenokay** (★) 參照 renok

1. 被侵犯的. O marenokay no tao caira. 他們是被別人侵犯的。

**nirenokan** (★) 參照 renok

1. 曾被侵犯的. O nirenokan no 'ada ko to'as ita. 我們的祖先曾被敵人侵犯。

**resap** (★)

1. 撒播. O resap no tatiihay a sowal i niyaro' no mita. 在我們的部落不好的話很快就撒播了。

**maresapay** (★) 參照 resap

1. 被撒播的. O maresapay to ko sowal no mako i kiokay a nini. 今天在教會我話已撒播開來。

**paresapen** (★) 參照 resap

1. 使…撒播. Paresapen ko nga'ayay a ratoh no Kawas i hekal. 將上帝美好的信息撒播開來。

### resres (★)

1. 切絲. Resres han ko sinafel a micacak. 將菜切絲來煮。

### maresresay (★) 參照 resres

1. 被切絲的. Maresresay to no mako kira kiro. 那個酸菜已被我切絲了。

### niresresan (★) 參照 resres

1. 被切絲的. O niresresan no mako kira sinafel i fakiciay. 那在桶子裡的是被我切絲的。

### ri'ang (★)

1. 破壞； 凶惡. O ri'ang no tamdaw ko saka'adepet no faloco'. 之所以會有吝嗇的心是因為人很壞。

### karari'ang (★) 參照 ri'ang

1. 不和. Misorar cira to karari'ang no wawa nira. 她原諒孩子們之間的不和。

### kari'angen (★) 參照 ri'ang

1. 害； 壞. Kari'angen no tawo ciira, pahater san ciira, terep san ciira. 別人迫害他，但他逆來順受，他一言也不發。

### mari'ang (★) 參照 ri'ang

1. 對人很壞. Nawiro mari'ang kiso to tamdaw. 你為什麼對人很壞？

### mari'angay (★) 參照 ri'ang

1. 壞人. O mari'angay a tamdaw cira. 她是一個壞人。

### mikari'ang (★) 參照 ri'ang

1. 破壞. Mikari'ang cira to kararamod no kaka ako. 她破壞哥哥的婚姻。

### ricaric (★)

1. 搓揉. Ricaric han a pacamol to cilah ko tafedo' no lalidec a komaen. 把九芎的嫩葉和鹽巴搓揉在一起來吃。

### maricaricay (★) 參照 ricaric

1. 被搓揉的. O maricaricay no mako kira piyang. 那個糖果被我搓揉了。

### paricaricen (★) 參照 ricaric

1. 使…搓揉的. Paricaricen no kolong i kilang ko tiyad. 那隻牛使肚子靠樹搓揉。

### ridrid (★)

1. 引導. Ridrid han no kaka ako kako a micodad. 我的姐姐引導我讀書。

### maridriday (★) 參照 ridrid

1. 被引導的. Maridriday no singsi kako a minanam to sakalatamday. 我被老師引導成為有用的人。

**papiridriden** (★) 參照 ridrid

1. 使…引導. Papiridriden no mato'asay ci kaka ako a mipalowad to kapah no niyaro'. 我的哥哥被耆老引導帶領復興部落青年。

**ri'edoc** (★)

1. 一心一意. Ri'edoc saan ko faloco' nira wawa a miala to saseking to picodadan. 那個孩子一心一意想要得到好的學校。

**masari'edoc** (★) 參照 ri'edoc

1. 一心一意. Masari'edoc ko faloco' nira a mamalasi ano ta'angay cira. 她一心一意長大要當老師。

**rifowas** (★)

1. 滿出. Rifowas sato ko nanom nanifikici iso a kaka. 姐姐水從你的水桶滿出來。

**marifowasay** (★) 參照 rifowas

1. 滿出來了. O marifowasay ko lipahak no faloco' no ina ako. 我媽媽心裡的快樂滿出來了。

**parifowasen** (★) 參照 rifowas

1. 使…滿出來. Parifowasen ko nanom i mintang iso. 使你臉盆的水滿出來。

**rihaday** (★)

1. 和平. "Nanay rihaday kita" saan ci Mayaw a minanay. 馬耀許願說：「希望大家都很平安。」。

**cirihadayay** (★) 參照 rihaday

1. 和平的. O cirihadayay ko faloco' no kakeridan no mita. 我們的領導者心中有和平的。

**parihadayen** (★) 參照 rihaday

1. 讓…和平. Parihadayen ko kitakit niyam. 許我們的國家和平。

**riharay** (★)

1. 和氣；和平. O sakacakat no parod ko riharay no loma' ita. 家庭的和氣可提昇我們家。

**marihadayay** (★) 參照 riharay

1. 很和氣的. O marihadayay a emin ko nisawawaan ako. 我的徒弟每個都很和氣。

**pariharayen** (★) 參照 riharay

1. 賦予和平. Pariharayen kami Wama. 上帝賜我們和平。

### rihaw (★)

1. 聲音嘶啞. O rihaw to ako i rikor no lalisan. 感冒之後我聲音就嘶啞。

### marihaway (★) 參照 rihaw

1. 聲音嘶啞的. O marihaway caira a maemin inacila. 他們昨天都聲音嘶啞。

### sakarihawan (★) 參照 rihaw

1. 將要聲音嘶啞的. O sakarihawan to kako i matini. 現在我將要聲音嘶啞了。

### rihenaw (★)

1. 恐懼. Rihenaw kako to wawa aka a caay ka taloma' to dadaya. 我很恐懼晚上孩子不回來。

### farihenaway (★) 參照 rihenaw

1. 很恐懼的. O farihenaway kako a cecay i lotok to dadaya. 晚上我一個人在山上很恐懼。

### parihenawen (★) 參照 rihenaw

1. 使…恐懼. Parihenawen no tireng to kako. 我自己使自己恐懼。

### rihi (★)

1. 田埂. Mamang ko rihi i omah niyam. 我們的田埂很小。



### cirihiay (★) 參照 rihi

1. 有田埂的. Cirihiay ko omah niyam. 我們的田有田埂。

### parihien (★) 參照 rihi

1. 做田埂. Parihien kira dadahalay a facial. 在寬廣的方塊田地做田埂。

### rihong (★)

1. 紅豆. O rihong ko sakalafi no mita. 我們的晚餐是紅豆。

### misarihongay (★) 參照 rihong

1. 煮紅豆的. O misarihongay ci fayi imatini a misakalafi. 嬸嬸料理晚餐有煮紅豆。

**parihongan** (★) 參照 rihong

- 放紅豆. Parihongan ko kafi. 湯要加紅豆。

**rikec** (★)

- 法則. O rikec ko sakacakat no 'orip ita. 我們進步的生活是因為有法則。

**marikecay** (★) 參照 rikec

- 遵守法則的. O marikecay ko finawlan no Pangcah. 阿美族的族群是很遵守法則的。

**parikecen** (★) 參照 rikec

- 使之有法則. Parikecen ko kapah a selal no mita. 使我們的年輕階級有法則。

**riko'** (★★)

- 衣服. Kincoen kako tora nicakayan ni ina a riko'. 我覺得媽媽買的那件衣服很緊。

**ciriko'** (★) 參照 riko'

- 穿衣服. Ca'ay ka eca ciriko' kita to fa^lohay i pipafilongan. 過新年我們總是會穿上新衣服。

**mipariko'** (★) 參照 riko'

- 使…穿衣服. Maolah ko ina a mipariko' to wawa nira to fa^lohay riko'. 媽媽喜歡為小孩穿上新衣服。

**rimadac** (★)

- 平滑. Rimadac saan ko lalan ita i noetipan a lotok. 在西邊山上我們的路很平滑。

**marimadacay** (★) 參照 rimadac

- 很平滑的. O marimadacay ko sinasera ninian a loma'. 這個家的地皮很平滑。

**sarimadacen** (★) 參照 rimadac

- 將…很平滑. Sarimadacen no sayho ko potal niyam a misadit. 師父將我們的庭院廣場磨得很平滑。

**rimood** (★)

- 整塊. O rimood no piyang kinian a nitatoyan no mako. 我手上拿的這個是整塊的糖果。

**marimooday** (★) 參照 rimood

- 整塊的. O marimooday a fokeloh ko han no mako a micakay. 我要買那種整塊的石頭。

**nirimoodan** (★) 參照 rimood

- 使…整塊. O nirimoodan no mako to kilang a misanga' kira sapad. 那個桌子是用整塊的木頭做成的。

## rina' (★)

1. 蓋章. Rina' hato han ci mama no miso i sapacofelis a codad. 請你的爸爸在聯絡簿上蓋章。

### marina'ay (★) 參照 rina'

1. 被蓋章的. O marina'ay to no mako ko sapicodad no wawa ihoni. 剛剛我已經在孩子上學的證明單上蓋章。

### mirina' (★) 參照 rina'

1. 去蓋章. Mirina' kako to sapilikel to safon i sonkanci. 我要去村幹事那裡蓋章領取肥皂。

## ringasa' (★)

1. 魚鰓；田埂放水處. O kakalomelaan ko molaliway a nanom i ringasa' ita. 那從我們田埂放水處水都流失非常可惜。

### ciringasa'ay (★) 參照 ringasa'

1. 有田埂放水處. O ciringasa'ay a maemin ko pisafonanan no Pangcah. 阿美族的水田裡都有田埂放水處。

### saringasa'en (★) 參照 ringasa'

1. 製作田埂放水處. Saringasa'en ni mama ako i makalaeno no omah niyam. 我的爸爸在最下面的水田製作田埂放水處。

## ringer (★)

1. 旋轉. O ringer no tangal no mako i dadaya a cay kanga'ay a romakat. 昨晚我的頭旋轉不方便走路。

### maringeray (★) 參照 ringer

1. 旋轉的. Maringeray kira mota i matini a mihedoc to nanom i fanaw. 那馬達現在在池塘裡抽水。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### papiringeren (★) 參照 ringer

1. 讓…旋轉. Papiringeren to kikay kira wawa. 許那個孩子旋轉機器。

## ringi (★)

1. 相像. O ringi no pising nira kaying ato ina rira. 那位小姐和他媽媽的臉很相像。

### miringiay (★) 參照 ringi

1. 很相像的. O miringiay ko pising nira wawa to faki nira. 那個孩子和他舅舅的臉很相像的。

### paringien (★) 參照 ringi

1. 和…相像. Paringien to ni'ot'otan no mako kira kongko. 故事要和我雕刻的相像。

### ringo (★★)

1. 火烤； 靠火取暖. O ringo ko sapifadisaw ita to nanom. 這開水用火烤來燒。

### ringoen (★) 參照 ringo

1. 去火烤. I ringoen pawali to koco. 在火烤處火烤鞋子。

### sapiringo (★) 參照 ringo

1. 火烤爐具. O sapiringo no mato'asay kinian. 這是老人家火烤爐具。

### rinom (★)

1. 針. Ca'ay pakacocok ci fayi to keliw i rinom. 阿姨已經無法穿針引線了。



### matorinom (★) 參照 rinom

1. 像針. Matorinom ko rapor no 'oway. 黃藤葉刺像針一樣尖。 Tasato ko rinom ni Ina. 媽媽的針還有兩根。

### misarinomay (★) 參照 rinom

1. 製作針的. O kosi ko misarinomay. 是公司製作針的。

### parinoman (★) 參照 rinom

1. 針線包. Awaay ko rinom i parinoman. 針線包裏根本就沒有針。

### parinomen (★) 參照 rinom

1. 掛上針. Parinomen ko mising iso. 你的裁縫機要掛上針。

### ripa' (★)

1. 踏；壓. O ripa' no paliding a talalalan ko wawa iso. 你的孩子若到馬路上就會被車子壓。

### naripa'an (★) 參照 ripa'

1. 腳印. O naripa'an no tomay kinian. 這是熊的腳印。

### pasaripa'an (★) 參照 ripa'

1. 壓的器具. Madoka ko pasaripa'an no mako. 我的腳掌受傷了。

### riparip (★)

1. 塗抹. Riparip hato no fiyaw ako ko sanga' a misoka. 我的鄰居在牆上塗抹作畫。

### mariparipay (★) 參照 riparip

1. 被…塗抹的. Mariparipay ni kaka aka to koris kira fiher. 那個輪胎被我哥哥塗抹了黃油。

### pariparipen (★) 參照 riparip

1. 去塗抹的. Pariparipen to simal ko dangah a micacak to sinafel. 在鍋子裡塗抹油方才煮菜。

### Ripon (★★)

1. 日本. Misahalaka kako to sakatayra i Ripon ano roma mihecaan. 我計畫明年要去日本。Maolah ko Ripon to toda no Taywan. 日本人很喜歡台灣的鰻魚。

### kariponan (★) 參照 Ripon

1. 日據時期. Misaciciway ko to'as namo i kariponan. 你們的祖先日本時代是養小豬的。

### ri'ri' (★)

1. 崩塌. O katalawan ko ri'ri' no lotok. 山的崩塌是很危險的。

### mari'ri'ay (★) 參照 ri'ri'

1. 崩塌的. O mariri'ay ko lotok i rikor no lonen. 在地震之後山都崩塌。

### sakari'ri' (★) 參照 ri'ri'

1. 崩塌的原因. O tata'angay a 'orad ko sakari'ri' no lotok. 大雨是山崩塌的原因。

### riri' (★)

1. 蚊蟲；餌. Adihay ko riri' i papanayan. 稻田裏有很多蚊蟲。



### miriri' (★) 參照 riri'

1. 捉蚊蟲. Tanoolah saan a miriri' ca Saomah i omah. Saomah 他們盡情地在田裏捉蚊蟲。

**sapariri'** (★) 參照 riri'

1. 誘...之餌. O 'atikak ko sapariri' niyam to foting. 我們用蚯蚓作魚餌。

**ririd** (★)

1. 拖著走. Ririd han no saf a kira paliding no wawa. 我的妹妹拖著小娃娃車走。

**maririday** (★) 參照 ririd

1. 被拖著走的. O maririday to ni ina ako kira sonan ako. 我的孫子被媽媽拖著走。

**riting** (★)

1. 捆，捆；附屬；加上；(鉄)連結. Riting han i sariri no loma' kira folo'. 將那竹子栓在柱子上。

**karakariting** (★) 參照 riting

1. 栓. Tadamakelec ko karakariting nonini a saso'ot. 這些繩子栓得可真緊。

**ritos** (★)

1. 抽. Ritos hanto ko makapahay a kaolah. 就抽好一點的禮物了。

**maritosay** (★) 參照 ritos

1. 被抽的. O maritosay to kako a malahitay anini a mihecaan. 我今年被抽中去當兵了。

**piritosan** (★) 參照 ritos

1. 抽的時間. O piritosan to picodadan a romi'ad anini. 今天是抽選學校的時間。

**ritrit** (★)

1. 用鐮刀割. Ritrit hato kira takaraw a eli' o sapisaloma'. 就把那長高了的茅草用鐮刀割了當蓋房子的材料。

**sapiritrit** (★) 參照 ritrit

1. 割稻的工具. O kawkaw ko sapiritrit to panay itiya ho. 從前割稻是用鐮刀割的。

**riwang** (★)

1. 房間. Ocong ko riwang i loma' no mama ita. 我們的爸爸家裡很多房間。

**masariwang** (★) 參照 riwang

1. 形成房間. Malecad a masariwang ko pisanga. 建造的房間都一樣。

**nisariwangan** (★) 參照 riwang

1. 建成房間. O nisariwangan no sayho a misanga. 是師父建造成房間的。

**riyar** (★★★★)

1. 海；海洋. Anglisen kako tina kalafian ita i lawac no riyar. 在海邊我們吃晚飯的地方有魚腥

味。 Kara'orang ko riyar. 海裡很多龍蝦。



### **pariyar** (★) 參照 riyar

1. 海. Malatahefad ko fonak no pariyar a mafiyok no fali. 海邊的沙子被風變成沙塵暴。

### **patalariyar** (★) 參照 riyar

1. 送到海邊. Patalariyar ci ina to tafo ni mama i kalahokan. 媽媽中午去海邊送爸爸的便當。

### **talariyar** (★) 參照 riyar

1. 去海邊. Talariyar mifotong ci Foting. 福定去海邊捕魚。

### **rocek** (★)

1. 恩賜. Ocong ko rocek no Kawas i tatirengan no miso. 在你的身上上帝賜下許多恩賜。 2. 份.

### **marocekay** (★) 參照 rocek

1. 分別有份的. Marocekay a mapafeli kiso to sapicodad haw? 你有分別拿到學費嗎？

### **parocekan** (★) 參照 rocek

1. 有份. Parocekan ni mama kako to sapicakay to sakaranam a payso. 爸爸有給我買早餐的錢。

### **rocod** (★)

1. 全神貫注. O rocod no harateng niyam a miala to saseking i picodadan. 我們全神貫注取得學校的好成績。

### **masarocod** (★) 參照 rocod

1. 盡心. Palacefangen kami itiya ta masarocod ko nikaromadiw. 分組唱歌才會讓我們盡心。

### **rocok** (★)

1. 繼承；遺傳. A cima to to rocok ninian a ngasaw. 這個氏族會有誰來繼承。

### **mirocokay** (★) 參照 rocok

1. 遺傳. Mirocokay ciira to mama nira a komeced ko tatirengan. 他遺傳他爸爸身體健壯。

## rodihang (★)

1. 回聲. Tata'ang ko rodihang no mita i tenok no lotok. 我們在山中的回聲很大。

### cirodihangay (★) 參照 rodihang

1. 有回聲的. Cirodihangay ko radiw niyam i kiokay. 我們在教會裡的歌聲有回音。

### parodihangen (★) 參照 rodihang

1. 使…有回聲. Parodihangen ko radiw itiya a faecal a tengilen. 歌聲要有回聲才會很好聽。

## rodis (★)

1. 波浪起伏. Tadamaan ko rodis i kafaliyosan a romi'ad. 在颱風天波浪起伏很特別。

### cirodisay (★) 參照 rodis

1. 有波浪起伏的. Cirodisay ko riyar anini. 今天的海有波浪起伏的。

### palodisen (★) 參照 rodis

1. 使有波浪起伏的. Palodisen no Kawas ko riray a mipa'orip to kalofoting. 上帝使海有波浪起伏使所有魚種能活著。

## rofo (★)

1. 關. Rofo hato no tayring kira mikoliniway a tamdaw. 警察就把那個偷竊的人關起來。

### marofoay (★) 參照 rofo

1. 被關的. O marofoay a tamdaw. 被關的人。

### nirofoan (★) 參照 rofo

1. 關起來. O ciciw ho ko nirofoan niyam. 我們關起來的還是小豬。

## sakarofo (★) 參照 rofo

1. 被關原因. O tadah ko sakarofo no mako. 債務是我被關的原因。

## rohem (★)

1. 成熟. O rohem to no pawli i 'ariri no mita. 我們倉庫裡的香蕉已熟了。

### karohem (★) 參照 rohem

1. 成熟. Aka a pi'adiwis to caayay ho ka rohem a kamaya. 那顆還沒有熟的紅毛柿不要採。

### karoheman (★) 參照 rohem

1. 成熟期. O piporangan to, o karoheman to no mami'. 秋天到了，是橘子成熟期。

**mamarohem** (★) 參照 rohem

- 將要(完全)成熟. Mamarohem to koya pawli? 那香蕉快熟了嗎？

**marohem** (★) 參照 rohem

- (水果) 成熟. Marohem to ko pawli hay? 香蕉成熟了嗎？

**pirohem** (★) 參照 rohem

- 催熟. Tahepoen to pawti ko pirohem to pawli. 用麻袋蓋起來悶熟香蕉。

**roho** (★)

- 彎腰；蹲. I roho no mato'asay ako a ma'araw ko roray. 從我老人家的駝背樣看到他的辛勞。

**moroho** (★) 參照 roho

- 彎腰. Kafana' a moroho a mita'ong to mato'asay. 請學會彎腰尊敬長輩。

**rohoen** (★) 參照 roho

- 要彎腰. Rohoen a mita'elif itini. 經過這裡要彎腰。

**rohroh** (★)

- 雷聲. Cekok saan kami to rohroh i dadaya. 晚上的雷聲讓我們驚嚇。

**marohrohay** (★) 參照 rohroh

- 有雷聲的. Marohrohay ko romi'ad no mita anini. 今天我們的天氣是有雷聲的。

**parorohen** (★) 參照 rohroh

- 使…雷聲. Parorohen no awaayay a ma'araw a Kawas ko kakarayan. 那個沒有看見的上帝使天空有雷聲。 2. 使…嫁禍的. Parorohen no tao ko wawa ako i picodadan. 別人在學校嫁禍我孩子。

**rokitac** (★)

- 伸長. Rokitac han ko sema a mihinac to waneng i sapad. 伸長舌頭把桌上的糖給黏住。

**marokitacay** (★) 參照 rokitac

- 伸長的. O marokitacay ko tireng no katacomoli a romakat. 蝸牛走路時身體會伸長。

**parokitacen** (★) 參照 rokitac

- 使伸長. Parokitacen ko sapi'adawis to 'icep. 伸長那支採檳榔的長竿。

**rokrok** (★)

- 水沸騰. Rokrok sato ko nanom i dangah no miso. 你鍋子裡的水沸騰了。

**marokrok** (★) 參照 rokrok

1. 水沸騰. Tata'ang ko eson nora nanom a marokrok. 那水的沸騰聲真大。

### **roma (★★★)**

1. 另外；其他；區別；別的. O roma a komi caira. 他們是別的小組。 O roma a tamdaw i, maolah ciiraan, o roma i, maosi' ciiraan. 有人喜歡她，也有人討厭她。

### **masasiroma (★) 參照 roma**

1. 各式各樣. Malecad ko nikaenan ita a felac, nikaorira, masasiroma ko pinangan ita. 我們吃一樣的米，卻有各式各樣的脾氣。

### **saromaen (★) 參照 roma**

1. 變化. Saromaen ko picacak to hemay. 煮飯要變化。

### **siroma (★) 參照 roma**

1. 有差別. A siroma saw? 有差別嗎？

### **romi'ad (★★★★)**

1. 天氣；日子. Masamaan ko romi'ad anini? 今天的天氣如何？

### **misaromi'ad (★) 參照 romi'ad**

1. 成天. Misaromi'ad ciira a mitiri' to codad. 他成天在閱讀書籍。

### **romi'ami'ad (★★) 參照 romi'ad**

1. 每天；一天又一天. Misalama ciira to kampiwta to romi'ami'ad. 他天天玩電腦。

### **saromi'ad (★) 參照 romi'ad**

1. 整天. Saromi'ad saan koya wawa a misalama to tingnaw. 那小孩整天在玩電腦。

### **romot (★)**

1. 狹窄（空間由大而緊縮變窄）. Romot sanay kinian a nicakayan a loma' i tokay. 在都市裡買的房子很狹窄。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **maromotay (★) 參照 romot**

1. 狹窄的. Maromotay ko loma' no mako. 我家很窄。

### **ronang (★)**

1. 泥塘；地上打滾. Patayraen ko kolong i ronang. 讓牛去泥塘裏。

### **misaronang (★) 參照 ronang**

1. 在泥中翻滾. Maolah ko kolong a misaronang i mangota'ay a nanom. 牛喜歡在污濁的水中翻滾。

### **roni (★)**

1. 絲瓜. Patata'aken ho kira roni ta mipeco'. 先讓絲瓜大一點再來摘下。



**mironiay** (★) 參照 roni

1. 採絲瓜的. O mironiay ci ina ako i pala. 我媽媽去田裡採絲瓜。

**paronien** (★) 參照 roni

1. 加絲瓜. Paronien no mako a micacak to dateng. 我煮菜時加了絲瓜。

**ronic** (★)

1. 揉搓. Ronic han no mako ko koyasi i sinasera. 我在地上把肥料揉搓。

**nironican** (★) 參照 ronic

1. 揉搓好的. Paekelen to fakeloh kora nironican a kolang. 用石頭壓那個揉搓好的芥菜。

**paronicen** (★) 參照 ronic

1. 使揉搓. Paronicen i pitifekan kira hafay. 使打米機將小米揉搓。

**roniron** (★)

1. 刺桐. O halafinayto ko lengaw no roniron i Tafalong. 這個刺桐在太巴塱已經生長很久了。

**cironironay** (★) 參照 roniron

1. 有刺桐的. O ma'olaway ko cironironay a niyaro'. 古老的部落有刺桐。

**paronironen** (★) 參照 roniron

1. 種刺桐. Paronironen i potal no miso. 在你的廣場種刺桐。

**ronong** (★)

1. 鯉魚. Ocong ko ronong i tarawadaw no Siykolaki. 在秀姑巒溪有很多鯉魚。

**cironongay** (★) 參照 ronong

1. 有鯉魚的. O cironongay ko fanaw no mako. 我池塘裡有鯉魚。

**paronongan** (★) 參照 ronong

1. 放鯉魚. Paronongan ni mama ako ko fanaw niyam. 爸爸在我們的池子裡放鯉魚。

## ropay (★)

1. 使平坦. O ropay to no pi'onipan. 插秧的田地很平坦了。

## maropayay (★) 參照 ropay

1. 平坦的. O maropayay to no mako kira fonak i potal. 在廣場的砂子被我整理平坦了。

## naniropayan (★) 參照 ropay

1. 弄平坦的. O naniropayan i nacila kira pi'onipan no mita a nini. 我們今天栽種秧苗的地方是昨天弄平坦的。

## ropira' (★)

1. 失敗. O ropira' to no mita a malalifet a masasolot ato kapah. 我們和年青人拔河注定失敗。

## maropira'ay (★) 參照 ropira'

1. 失敗的. Maropira'ay kina kapah nani katayalan nira tahanini a o epah ko ni'afifoan nira. 直到現在這位年青人抱著酒是因為他從工作的地方失敗了。

## paropira'en (★) 參照 ropira'

1. 使…失敗. Paropira'en kira wawa tamafana' to caayay katatodong a demak. 讓那孩子失敗才會知道什麼不對的行為。

## rorang (★)

1. 構樹. Tadacai ko lengaw no rorang i pala ni mama ako. 構樹在我爸爸的田裡亂長。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

## mirorangay (★) 參照 rorang

1. 採集構樹的. O mirorangay ci ina ako to malosapakaen to siri. 我的媽媽採集構樹來餵養山羊。

## parorangen (★) 參照 rorang

1. ....增加構樹. Parorangen niyam kira kodiwis a mipakaen. 我增加了構樹餵養兔子。

## roray (★★)

1. 疲倦；痛苦. Cangray sato to kilang kako to roray no tireng. 因為身體的疲累，我就依靠著樹了。 O mi'em'emay to roray ko masikoay ko 'orip. 那忍受痛苦的生活會成功。

**karorayan** (★) 參照 roray

1. 勞累時. Em'em han ko pades a militemoh to karorayan i papotal. 在外地碰到勞累的事時請忍受痛苦。

**mapakaroray** (★) 參照 roray

1. 勞累. O mapatokitokay ko kapah no niyaro' a mapakaroray. 部落的青年被連累。

**maroray** (★) 參照 roray

1. 疲倦的. Maroray ci ina a matayal. 媽媽工作很辛苦。

**narorayan** (★) 參照 roray

1. 曾付之辛勞. O caciheci ko narorayan. 辛苦付出，終究會有成果。

**pakaroray** (★) 參照 roray

1. 勞累. Conoh aka ka saan a pakaroray to ina iso. 不要把責任推卸給你的母親。

**pipakaroray** (★) 參照 roray

1. 使煩憂；勞累. Aka pipakaroray to ina. 不要煩媽媽。

**roroh** (★)

1. 嫁禍. Roroh han no kapot kako i katayalan. 在工作的地方同事嫁禍於我。

**marorohay** (★) 參照 roroh

1. 被嫁禍的. O marorohay kako saka talahoingay kako i nacila. 我被嫁禍了所以昨天我到法院了。

**rorok** (★)

1. 世代. O sakapinaay to a rorok i matini ko parod no mita. 我們現在的家族是第幾世代了。

**kasarorok** (★) 參照 rorok

1. 形成世代的. Kasarorok no tamdaw ko pi'arawan to likisi no to'as. 祖先的歷史可以從形成世代來看見。

**saroroken** (★) 參照 rorok

1. 變成世代. Saroroken no Kawas kita o tamdaw itini i hekal. 上帝使我們人在世上分別有世代。

**rorong** (★)

1. 捆綁. Ocong ko rorong no 'asisiw i palapalaan i herek no pipanay. 田裡割稻之後有很多被捆綁的稻穗。

**marorongay** (★) 參照 rorong

1. 被捆綁的. O marorongay to no niyam ko 'asisiw i pala. 我們已經捆綁好田裡的稻穗。

**rorongen** (★) 參照 rorong

1. 捆綁起來. Rorongen ko eli' i lotok o sapisaloma' no mita. 請捆綁茅草用來蓋我們的房子。

**rotarot** (★)

1. 鋸子. O rotarot ko nialaan no mako i 'arariri. 我從倉庫裡拿了鋸子。



**Sa'owac** (★)

1. 溪流. Patayraen i sa'owac a misawad kira kolang. 將那隻牛帶到溪裡放牧。



**sadak** (★)

1. 出來；出去；出現. O mica'engaway kako mineneng to sadak no cidal a pasawali. 我抬頭觀望東邊剛昇起的太陽。

**財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有**  
**kasadak** (★) 參照 sadak

1. 出去. Aka kasadak i kafitili'an a romi'ad. 雷電交加的時候千萬不要出去。

**masadak** (★★) 參照 sadak

1. 出來；出去；出現. Masadak to ko cidal. 太陽出來了。

**papisadak** (★) 參照 sadak

1. 出. Coracor saan i takowanana caira a papisadak to payso. 他們催促我把錢拿出來。

**pasadaken** (★) 參照 sadak

1. 拿出來. Pasadaken ko nicacakan a sakalafi i matini. 現在將煮好的晚餐端出。

**sakasadakan** (★) 參照 sadak

- 想要出去. Sakasadakan kira koko'. 那隻雞想要出去。

**safa** (★★★★)

- 弟；妹. O solipa ako kiraan saan ko safra aka. 我妹妹說那是她的拖鞋。

**malasasafaay** (★) 參照 safra

- 成為最小的 . I tini i sa'opo no mato'asay i , malasasafaay a selal kako. 在老年人的聚會裡，我成為最小的階級。

**pasasafa** (★) 參照 safra

- 弟弟/妹妹. 'Oyasen nira mama ko faloco' a pasasafa ko pidipot . 那個爸爸很偏心偏向妹妹來照顧。

**sasafaay** (★) 參照 safra

- 最小的. O sasafaay kako. 我是最小的。

**safak** (★)

- 沒有米粒的空穀米. O safak a maemin ko panay niyam tinana mihecaan. 今年我們的稻穀都是沒有米粒的空穀米。

**cisafakay** (★) 參照 safak

- 沒有米粒的空殼米. O cisafakay ko felac no miso. 你的米堆摻有空殼米。

**pasafaken** (★) 參照 safak

- 放沒有米粒的空穀米. Pasafaken ko pipakaenan to kakiw i talokan. 在雞舍餵食鵝的盤子裡裝滿沒有米粒的空穀米。

**safalod** (★)

- 黃藤(綑綁用的材料). O 'oway ko sapifalod to kasoy. 用黃藤綁木柴。

**safaw** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

- 十. Safaw to pito ko mihecaan no mako. 我已經十七歲了。

**cacay safaw** (★) 參照 safaw

- 十一. Cecay safaw ko mami'. 有十一個橘子。

**safaw tosaen** (★) 參照 safaw

- 十二. Safaw tosaen ko pawti. 有十二包米袋。

**safel** (★)

- 烹煮. Safel han kirana roni nipeco'an no miso i honi. 剛剛你採的絲瓜就煮起來。

**misafel** (★) 參照 safel

1. 烹煮. Misafel ci ina to sakalafi. 媽媽在煮晚餐。

**nisafelan** (★) 參照 safel

1. 所煮的東西. Ka^so' ko nisafelan ni ina. 媽媽煮的菜很好吃。

**safon** (★)

1. 肥皂. Fangsis saan kina safon. 這肥皂真香啊。

**misafon** (★) 參照 safon

1. 用肥皂洗. Misafon ci ina a mifaca' to fodoy. 媽媽用肥皂搓洗衣服。

**safonen** (★) 參照 safon

1. 使用肥皂洗. Caay ka safonen nira ko tireng a mingingoy. 他沒有用肥皂洗澡。

**saheto** (★★)

1. 全都是. Saheto o Pangcah ko romadiway i dadaya. 昨天晚上全都是阿美族在唱歌。

**masahetoay** (★) 參照 saheto

1. 連續的. Masahetoay to ako a miliso ko mato'asay i niyaro. 在部落我有連續探望老人家。

**pasahetoen** (★) 參照 saheto

1. 要連續的. Pasahetoen kako a mipatakid to nanom. 要連續給我倒水喝。

**saka** (★★★★)

1. 因此. Mangangata ko loma' niyam, saka malacafay kami talapicodadan to romi'ami'ad. 我們家住得很近，因此我們每天一起上學。

**sala** (★)

1. 盤子. O dadahalay a sala ko pipatelian to nikelingan a sinafel ita. 我們要用很寬大的盤子裝炒過的菜。

**misasalaay** (★) 參照 sala

1. 製作盤子的. O misasalaay ko tayal ako. 我的工作是製作盤子的。

**pakisalaen** (★) 參照 sala

1. 用盤子. Pakisalaen ko nicakukan a sinafel. 烹好的菜放在盤子上。

**salama** (★)

1. 玩耍. O salama ko sa'ayaway a nisafaloco'an no wawa ita. 我們的孩子第一個想到的就是玩耍。

**misalama** (★★★) 參照 salama

1. 玩耍. Manga'ay kako a misalama i herek no lahok haw? 下午我可以出去玩嗎？

**nisalamaan** (★) 參照 salama

1. 玩的東西；玩過的. O 'acocol ko nisalamaan niyam yo mamangan ho. 我們小時候玩的是陀螺。

**papisalama** (★) 參照 salama

1. 玩. Pairari han no singsi ko sito nira papisalama. 老師放任學生遊玩(不加以指導)。

**pasalamaen** (★) 參照 salama

1. 玩. Pasalamaen ni ina ko wawa nira to folang no safon. 媽媽讓她的小孩玩肥皂的泡泡。

**pisalamaan** (★) 參照 salama

1. 遊樂園/遊樂的地方. O adihayay ko pisalamaan no wawa i Taypak. 台北有很多孩子可以遊樂的地方。

**sasalama** (★) 參照 salama

1. 一直玩. Sasalama saan koya wawa to tingnaw. 那小孩一直玩電腦。

**tasalaman** (★) 參照 salama

1. 玩具. Afasan ni kaka ko tasalaman ako. 哥哥搶了我的玩具。

**samsam** (★)

1. 欺負；禁食. Samsam han no kapot ciira. 他被同學欺負。 [此為太巴塱的用法]

**misamsam** (★) 參照 samsam

1. 欺負. Misamsam ko kapot takowan. 同學欺負我。

**pisamsam** (★) 參照 samsam

1. 欺負. Aka pisamsam to tao kiso. 你不要欺負別人。

**sanawsaw** (★)

1. 擔心. Sanawsaw saan kako to wawa nira. 我最擔心他的小孩。

**kasanawsawan** (★) 參照 sanawsaw

1. 所擔心的人. O adada no mama ako ko kasanawsawan no mako. 我所擔心的是我爸爸的病情。

**masanawsaw** (★) 參照 sanawsaw

1. 擔心. Masanawsaw kako to wawa ako. 我擔心我的小孩。

**sanay (★★★★)**

1. 如此. O sanay kako a pasifana i tisowan. 我就是如此教導你。

**sanga' (★)**

1. 製作. Sanga' hato no mita kinian a 'anengan. 我們就來製作椅子。

**hasapisanga' (★) 參照 sanga'**

1. 製作. Nga'ay hasapisanga' to koco ko nisamodacan no 'oner haw? 蛇的蛻皮可以製成鞋子嗎？

**kasanga' (★) 參照 sanga'**

1. 改進；製作. Caay kasanga' ko onic no wawa no mako. 我孩子的挑剔行為無法改進。

**malosanga' (★) 參照 sanga'**

1. 圍牆. Mi'iyotay kami to kilang malosanga' no loma'. 我們把木頭鑽洞做家的圍牆。

**misanga' (★★) 參照 sanga'**

1. 製作. Misanga' ci ina to fodoy no mako. 媽媽製作我的衣服。

**nisanga'an (★★) 參照 sanga'**

1. 所製作的；做好的. O nisanga'an no mako a cofel kiraan. 那是我做的刀鞘。

**pasanga' (★) 參照 sanga'**

1. 送某物去修理. Pasanga' ci mama to paliding nira. 爸爸把車送去修理。

**sa'owac (★★)**

1. 溪. Miso'edac kita to sa'owac a mi'adop. 我們從溪溝逆流而上去打獵。

**sa'owa'owac (★) 參照 sa'owac**

1. (多數)溪水. O sa'owa'owac koya lotok kiya. 那座山到處都是溪水。

**talasa'owac (★) 參照 sa'owac**

1. 去溪水邊. Talasa'owac a mifoting ci faki. 舅舅去河邊捕魚。

**sapad (★★★)**

1. 桌子；木板. Siwaren kora sapad, maetengay ko lalan. 調整那張桌子的位置，因為擋到路了。

**kalasapad (★) 參照 sapad**

1. 當作桌子用. Kalasapad han noya wawa a micodad. 那小孩將椅子當作桌子寫字。

**sapasapad (★) 參照 sapad**

1. 作木材料用的. O sapasapad to pa'nan no loma' kinian. 這個是裝潢我們家地板的木材料。

### **sariri (★)**

1. 柱子. Sepaten ko sariri no talo'an iso. 你的工寮要有四根柱子。



### **pasaririan (★) 參照 sariri**

1. 立柱的位置. O pasaririan no loma kira helong. 那個洞是主柱子的位置。

### **sasaririen (★) 參照 sariri**

1. 要當作柱子. O sasaririen kira ni'orongan a kilang. 那個扛回來的木材當作柱子。

### **sasifin (★)**

1. 毛巾. O sasifin ko sakalalo'po a wawa. 孩子啊！要用毛巾洗臉。



原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **pasasifinan (★) 參照 sasifin**

1. 掛毛巾的. O pasasifinan kira mafalatay a folo'. 那隻橫向的竹子是掛手巾用的。

### **pasasifinay (★) 參照 sasifin**

1. 紿毛巾的. O pasasifinay ko cirohefay a loma'. 袞家有贈送毛巾的。

## sasingaran (★)

1. 窗. Adihay ko sasingaran no loma' namo. 你們家的窗戶好多。

## kaisasingaran (★) 參照 sasingaran

1. 使...在窗口. Kaisasingaran a mica'it koya fodoy. 把那衣服掛在窗戶。

## sawad (★)

1. 停止、辭職、放棄、放掉、放手. Mari'an kira tawki saka o sawad niyam a matayal i Taypak. 那位老板很壞所以我們立即放棄台北的工作。

## malasawad (★) 參照 sawad

1. 消失. Malasawad kora niyar'o' toya lonen. 那部落被無情的地震消滅。

## misawad (★) 參照 sawad

1. 放棄. Misawad kako a mimali. 我不再打球了。

## nisawadan (★) 參照 sawad

1. 被放棄的；被放養的. Citofor to kira fahfahian a kolong to nisawadan i lotok. 那個放牧在山上的母牛有小牛了。

## papisawad (★) 參照 sawad

1. 放棄. Milopisak ci Laway a papisawad to matayalay nira. 拉外遣散他的工人。

## pisawad (★) 參照 sawad

1. 放棄. Aka pisawad! 不要放棄！

## sefi (★)

1. 廚房. I sefi a micacak to hemay. 在廚房煮飯。

## cisefiay (★) 參照 sefi

1. 有廚房的. O cisefiay kira fa^lohay a loma'. 那個新房子有廚房。

## pasefien (★) 參照 sefi

1. 要有廚房. Pasefien ko fa^lohay a talo'an iso. 你新的工寮要有廚房。

## seka' (★)

1. 休克. Seka' saan kako a mapacekok no miso. 我被你嚇到休克。

## maseka'ay (★) 參照 seka'

1. 休克的. O maseka'ay kira mato'asay i loma'. 那位老人在家裡休克的。 2. 休克者. Ma'orip haca koya maseka'ay. 那位休克者活過來了。

**paseka'ay** (★) 參照 seka'

- 使...休克的. O paseka'ay caira a misakawas to dadaya i tamiyanan. 他們在晚上扮鬼欲使我們休克。

**seking** (★)

- 考試. Adihay ko masamaamaanay a seking i picodadan saan ko wawa ako. 我的孩子說學校很多各樣的考試。

**mamiseking** (★) 參照 seking

- 將要去考試. O mamiseking kami anini a romi'ad. 今天我們將要去考試。

**miseking** (★) 參照 seking

- 去考試. Miseking kami to sowal no pangcah. 我們去考原住民的語言。

**sela'** (★)

- 休息；氣息. Awaay to ko sela' nira waco. 那隻狗已經沒有氣息了。

**pasela'** (★) 參照 sela'

- 休息；停止工作. Pasela' ho kita. 讓我們休息一下。

**pipasela'an** (★) 參照 sela'

- 休息地點. I lidong no kilang ko pipasela'an no mita. 我們休息的地方就在樹下。

**semot** (★★★)

- 草. O semot a maemin ko papalomaen itini. 這邊全部都要種草。 Maolah ko kolong a komaen to semot. 牛喜歡吃草。

**misemot** (★) 參照 semot

- 砍草. Maratar a talalotok ci faki a misemot to kakaenen no kolong. 阿公一大清早去山上砍牛要吃的草。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**pasemoten** (★) 參照 semot

- 使其長草. Pasemoten ko pimalian ita. 讓打球的地方長草。

**semosemotan** (★) 參照 semot

- 草叢；草原. Malopisak ko siri i semosemotan. 羊分散躲在草原上。

**senger** (★)

- 浸泡. Senger hato kira nipeco'an a 'alopal. 那採下來的柿子拿去浸泡。

**masenger** (★) 參照 senger

- 被浸濕. Masenger to ko sasacapoxen a panay. 要撒成秧苗的稻穀已經泡水了。

**misenger** (★) 參照 senger

1. 浸泡. Pa'emekan a misenger ko kawil no kawkaw ta faecal a sakawilen. 把鐮刀的手柄浸至水底後才會很好做把柄。

**sapisenger** (★) 參照 senger

1. 浸泡的理由. O sapisenger to felac i, nga'ay malalo o sanay. 浸泡米的理由是為了軟化。

**sengseng** (★)

1. 合身. Sengseng saan kira fodoy a ca'edongan nira wawa. 那孩子穿上衣服很合身。

**masanengsengay** (★) 參照 sengseng

1. 很帥的. Masanengsengay kami a maemin o wawa no Pangcah. 我們所有的阿美族孩子都很帥。

**masengsengay** (★) 參照 sengseng

1. 很合身的. O masengsengay a sifilo kiraan to tireng no miso. 那件西裝很合你的身體。

**pasanengsengen** (★) 參照 sengseng

1. 使...很帥. Pasanengsengen no niyam ko tao a makero. 我們讓別人看見跳舞時的帥氣。

**pasengsengan** (★) 參照 sengseng

1. 使...合身. Pasengsengan ko pisanga' to lefok i pipasanga'an. 在訂做褲子的地方要訂做要合身。

**sanengseng** (★) 參照 sengseng

1. 帥氣. Sanengseng a nengengan kira fa'inayan a wawa iso. 你那個男孩子看起來很帥。

**sepat** (★)

1. 四個. Maedeng sepat polo' ko mihecaan ni Namoh. Namoh 的年紀大約 40 歲。

**sasepatay** (★) 參照 sepat

1. 四個人. Sasepatay ko wawa nira. 他有四個孩子。

**sepaten** (★) 參照 sepat

1. 要四個. Sepaten ko codad. 要四個字。

**sepel** (★)

1. 牧草. O sepal ko sapakaen to kolong anini. 今天牛要餵牧草。



**masepelay** (★) 參照 sepel

1. 牧草已被砍的。O masepelay to no tao kina falal. 這個區塊的牧草已被別人砍了。

**papisepelen** (★) 參照 sepel

1. 命其砍牧草。Papisepelen ci Nakaw i pala. 叫 Nakaw 去田裡砍牧草。

**sera** (★★★)

1. 土地。Misorarat to kala'afas to sera no finawlan ko tomok. 頭目要去聚會解決部落爭執的土地。  
Panafoyen ni ina ko safra i sera. 媽媽讓妹妹在地上爬行。

**kiseraay** (★) 參照 sera

1. 生薑。Ocong ko nipalomaan ni ina ako a kiseraay. 我媽媽種了很多生薑。

**mikiseraay** (★) 參照 sera

1. 採生薑。Talalotok kako a mikiseraay. 我到山上採生薑。

**pakiseraayen** (★) 參照 sera

1. 放生薑。Pakiseraayen ko pisacacak to sinafel! 烹菜加點生薑！

**sakisera** (★) 參照 sera

1. 規劃土地。Palatlaten ko mafana'ay a matayal to sakisera. 就讓善於規劃土地的人來丈量。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**sinasera** (★) 參照 sera

1. 地板；地上；大地。Cepa' nosaan ko sinasera ita. 我們的地板為什麼這麼濕呢。Picaa' a mineneng to tahaf no kakarayan a sinasera. 請仰頭看看天空之下的大地。

**serangawan** (★)

1. 文化。Caay kalecad ko serangawan no kakoniyaro'. 每一個部落的文化都不一樣。

**kaloserangawan** (★) 參照 serangawan

1. 各個文化。Adihay ko kaloserangawan i Taywan. 台灣各個文化很多元。

**paloserangawan** (★) 參照 serangawan

1. 當作文化. Paloserangawan aka kasaan to tatiihay a demak. 不要把不好的行為當作文化。  
。

### serser (★)

1. 下降. Serser sato ko faloco' no finawlan. 部落心已經下降了。

### **maserser** (★) 參照 serser

1. 下沉. Maserter to ko sera no pipaloma'an. 要蓋房子的地基已做好下沉的工程了。

### **mipaserser** (★) 參照 serser

1. 使...穩定. Mipaserser kako to faloco' ako. 我要穩定一下我的心情。

### setek (★)

1. 切斷. O setek niyam a malekaka tira mifalatay a 'aol i lalan. 我們兄弟就把橫在路上的竹子切斷。

### **misetek** (★) 參照 setek

1. 切斷. Misetek ci ina to titi. 媽媽切肉。

### **nisetekan** (★) 參照 setek

1. 切開. Alacecacecay kami to nisetekan a titi. 我們一人一塊切肉。

### setol (★)

1. 撞擊. Setol han no otafay kira romakatay a ina. 那個走路的媽媽被摩托車撞了。

### **misetolay** (★) 參照 setol

1. 撞擊的. Ciira ko misetolay to paliding ako. 是他衝撞我的車子。

### **papisetolen** (★) 參照 setol

1. 命其撞擊. Papisetolen no singsi kami to fonak. 老師叫我們撞擊砂包。

### **siday** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 遺失. Makesem cira to nika siday nira to pida. 他因錢的遺失的難過傷心。

### **karasiday** (★) 參照 siday

1. 常常遺失. Karasiday kako to papaysoan. 我常常遺失錢包。

### **masiday** (★) 參照 siday

1. 被遺失. Masiday ko papaysoan ako. 我的錢包遺失了。

### sidsid (★)

1. 一個一個漏掉. Sidsid san ko panay naipawti, caacaay ka fana ciira. 稻子從麻布袋一粒一粒的漏出，他一點都不知道。

**masidsid** (★) 參照 sidsid

1. 一個一個漏掉. Masidsid ko paro no dofoc ni Kacaw i lalan. 卡照袋子裏的東西一個一個掉出來。

**pasidsid** (★) 參照 sidsid

1. 一個一個漏掉(流掉). Pasidsid han nira wawa ko koco ato fakiya i lakelal. 那個孩子在河邊任鞋子和脫鞋一個一個流掉。

**sied** (★)

1. 噊住喉嚨. Sied han no kahkah ko 'a'enocan no mako. 我的喉嚨被糯米飯噎住。

**misieday** (★) 參照 sied

1. 噉在(喉嚨)的. Misieday i 'a'enocan no mako ko ceka no foting. 魚刺卡在我的喉嚨。

**sakasied** (★) 參照 sied

1. 使... 噉住(喉嚨). O piyang ko sakasied no 'a'enocay nira. 是糖果使他的喉嚨卡住。

**sienaw** (★)

1. 冷. Sienaw ko romi'ad saka 'okot saan kira mato'asay. 因為天冷所以老人將身體緊縮。

**kasienawan** (★★) 參照 sienaw

1. 冬天. Ma'osi kako to kasienawan. 我不喜歡冬天。

**misasiensienaw** (★) 參照 sienaw

1. 去受風寒 . Misasienaw i potal koya wawa. 那小孩在外頭受風寒。

**sasienaw** (★) 參照 sienaw

1. 感覺寒冷. Sasienaw saan ko romi'ad i Alisan to kasienawan. 冬天在阿里山感覺很冷。

**silosi** (★)

1. 記號. O silosi no niyam i lotok kiraan. 那個是我們在山上的記號。 [日語借詞]

**cisilosiy** (★) 參照 silosi

1. 有記號的. Cisilosiy kira kilang i lakelal. 河床的木頭是有記號的。

**mapasilosi** (★) 參照 silosi

1. 做記號. Mapasilosi ko koror nofafoy. 豬的背後有做記號。

**pasilosien** (★) 參照 silosi

1. 使之做記號. Pasilosien no mita ko lalan i lotok. 我們在山路上做記號。

**silsil** (★)

1. 排列. Silsil han no niyam ko nafi no finawlan pakilac to titi tofafoy. 我們排列部落的小鍋子來分發豬肉。

**misilsil** (★) 參照 silsil

1. 排列. Misilsil to tatayalen kira mama no kapah. 那位部落領袖在排列要作的工作。

**nisilsilan** (★) 參照 silsil

1. 被排列的. O nisilsilan no mako kira codad. 那些書是我排列的。

**pisilsil** (★) 參照 silsil

1. 請排列. Pisilsil to tatayalen no tireng. 請排定自己的工作。

**simal** (★★)

1. 油. Awaito ko simal no otofay no mako. 我摩托車的油沒有了。

**misasimal** (★) 參照 simal

1. 製造油. Micacak to titi no fafoy a misasimal. 煮豬肉來製造油。

**pasimalay** (★) 參照 simal

1. 加油的. O pasimalay kako to paliding. 我是去加車子的油。

**simed** (★)

1. 隱藏. Simed han no mako ko rarom ako. 我將我的傷心處隱藏起來。

**misimed** (★) 參照 simed

1. 隱藏. Misimed cira to raraw nira. 他隱藏他的過錯。

**pisimed** (★) 參照 simed

1. 隱藏. Aka pisimed to raraw. 不要隱藏過錯。

**simsim** (★)

1. 思考 (北阿美用語). Simsimsim hato ko somal no mako i tisowan. 你就去思考我對你講的話。

**misimsimay** (★) 參照 simsim

1. 去思考的. O misimsimay to tatayalen. 去思考工作的。

**simsimen** (★) 參照 simsim

1. 去想. Simsimen i cowaay ko matatodongay i tisowan. 去想那一個對你很適合。

**sinafel** (★★★★)

1. 菜餚. O tomato ko sinafel no tafo ako. 我便當的菜是蕃茄。

**misinafel** (★) 參照 sinafel

1. 採野菜. Pi'iw sato cifayi ako a misinafel i pala. 我的姨媽嚴重跛腳在田裡撿菜。

**misinafel** (★) 參照 sinafel

1. 採菜的. O misinafel kami a macokacok ilotok. 我們去上山是採菜的。

**pasinafelan** (★) 參照 sinafel

1. 菜園. O pasinafelan ni fayi kinian. 這是阿姨的菜園。

**sinang** (★)

1. 刀刃. Awa ko sinang nonini a po'ot. 這把刀已不利了。

**masinangay** (★) 參照 sinang

1. 很利的刀. O masinangay kiraan a hawan ni faki ako. 我叔叔的工作配刀很有利。

**pasinangen** (★) 參照 sinang

1. 使...刀有利. Pasinangen ko hawan a talalotok a mikasoy. 上山時要使工作配刀很有力。

**sinar** (★)

1. 西瓜. Mitiwas ca Panay to sinar naira. 巴奈她們摘取她們家的西瓜。

**misasinar** (★) 參照 sinar

1. 種西瓜. Minanam ko Pangcah a misasinar. 原住民學種西瓜。

**misinaray** (★) 參照 sinar

1. 採西瓜的. Cietan ko misinaraay anini a miheca. 今年採西瓜的人很賺錢。

**singasif** (★)

1. 燒開水. O micikcikay to sapad kako a mipalikat to singasif. 我把板子切塊用來起火燒開水。

**misingasifay** (★) 參照 singasif

1. 燒開水的. O misingasifay kako to pililocan ni mama. 我是在燒爸爸要洗澡的開水。

**papisingasifen** (★) 參照 singasif

1. 使...燒開水的. Papisingasifen kira wawa iso. 請你的孩子燒開水。 [sangasif (北部阿美, 馬蘭阿美)]

**singsi** (★★★★)

1. 老師. O masatamdaway a wawa kako saan ko sowal no singsi niyam. 我們的老師說我是乖巧的小孩。

**malasingsi** (★) 參照 singsi

1. 當老師. Malasingsi ko wawa no salikaka ako. 我兄弟姐妹的孩子當老師。

**malasingsiay** (★) 參照 singsi

1. 老師. Tatih a ira ko 'oyas no faloco' no malasingsiay i picodadan. 在學校老師不能有偏心的心。

**palasingsi** (★) 參照 singsi

1. 老師. Tama han no mato'asay kako a palasingsi. 老人家找我當老師。

**singsingsi** (★) 參照 singsi

1. 老師們. O singsingsi ko picodadan. 學校很多老師。

**sini'ada** (★)

1. 同情；憐憫. O sini'ada no ina iso kinian a nihawikidan no mako a sowal. 我帶來的這席話是你媽媽的同情。

**karasini'adaay** (★) 參照 sini'ada

1. 好憐憫的. O karasini'adaay to pakoyoc ci mama nira. 他父親對窮人常樂善好施。

**kasini'adaan** (★) 參照 sini'ada

1. 值得憐憫. Kasini'adaan ko adadaay. 病人真可憐。

**malakasini'adaan** (★) 參照 sini'ada

1. 變成可憐的狀況. Malakasini'adaan ko salikaka naira. 他們的弟兄姐妹變成可憐的狀況。

**tadakasini'adaan** (★) 參照 sini'ada

1. 實在太可憐. O tadakasini'adaan ko pakoyocay a loma'. 窮人家實在令人感到可憐。

**sioy** (★)

1. 飯鍋. O kohetingay ko sioy nifaki ako. 我叔叔的鍋子是黑色的。

**cisioyay** (★) 參照 sioy

1. 有飯鍋的. Cisioyay a mapateli ko cilah. 鹽巴是放在飯鍋處。

**kacisioy** (★) 參照 sioy

1. 要帶飯鍋. Kacisioy a talapala maomah saan ci mama. 爸爸說去田裡工作要帶飯鍋。

**sipasip** (★)

1. 塗藥. Sipasip han to sopa' maadahay to. 用口水塗一塗就會好了。

**kasipasipen** (★) 參照 sipasip

1. 擦. Adah saan ko doka' ano caay kasipasipen to sapaiyo haw? 傷口若不擦藥會痊癒嗎？

**pasipasipen** (★) 參照 sipasip

- 擦藥；塗藥. Pasipasipen ko kangkoho to doka no miso! 請護士幫你的傷口塗藥。Adah saan ko doka' ano caay pasipasipen to sapaiyo haw? 傷口若不擦藥會痊癒嗎？

**sipasipen** (★) 參照 sipasip

- 塗藥. Sipasipen to sapaiyo ko doka na maadah. 傷口要塗藥才會好。

**siraw** (★)

- 醃肉；醃魚. I cidemi'ay a mapateli ko siraw. 鹹肉放在廚房。

**kasiraw** (★) 參照 siraw

- 鹽肉. Ci Kasiraw ko cimil no ngangan ako. 我的綽號叫 Kasiraw(好吃鹽肉的)。

**nisasirawan** (★) 參照 siraw

- 所醃製的肉. Fanohongay ko nisasirawan ni ina ako. 我媽媽做的醃肉很香。

**sasirawen** (★) 參照 siraw

- 使…醃製. Nga'ayay sasirawen ko tangal no foting? 魚頭可以醃漬嗎？

**siri** (★)

- 羊. Malopisak ko siri i semosemotan. 羊分散躲在草原上。

**pasiriay** (★) 參照 siri

- 牧羊人. I 'a'ayaw no siri a romakat ko pasiriay. 牧羊人走在羊前面。

**pasirisirian** (★) 參照 siri

- 放牧羊群之地. O pasirisirian aca kinian a talo'an. 這一定是放羊的工寮。

**Pisirian** (★) 參照 siri

- 三仙台（地名）. I Pisirian ko tadaloma' aka i 'ayaw. 從前我家住在三仙台。

**sisit** (★)

- 擦. Sisit han nira wawa ko ngoset no safra niara. 那個孩子擦了他弟弟的鼻涕。

**misisit** (★) 參照 sisit

- 擦. Pa'adingalen to simal a misisit to koco no miso. 用油擦拭你的皮鞋使之發亮。

**sasisit** (★) 參照 sisit

- 橡皮擦. Pacaliwen ho kako to sasisit no miso! 你的橡皮擦借我一下吧！

**sisiten** (★) 參照 sisit

- 擦掉. Sisiten ko 'oning no pising no miso. 把你臉上的骯髒擦掉。

## siwa (★)

1. 九. Siwa ko widi a mafoti' kako to dadaya. 我晚上九點鐘睡覺。

### sakasiwa (★) 參照 siwa

1. 第九個. O sakasiwa kinian a 'ayam. 這是第九隻雞。

### sasiwaen (★) 參照 siwa

1. 要九個. Sasiwaen ko tamdaw. 要九個人。

## siwar (★)

1. 調動位置. Siwar han no mako kira sapad i loma'. 我把家裡的桌子調動位置。

### masiwar (★) 參照 siwar

1. 偏斜. Masiwar ko kasarayay namo, pamo^celen! 你們所排的隊伍偏斜了，請排整齊。

### siwaren (★) 參照 siwar

1. 調動位置. Siwaren kora sapad, maetengay ko lalan. 調整那張桌子的位置，因為擋到路了。

## Siwkolan (★)

1. 秀姑巒溪. O cepo' no Siwkolan a tarawadaw i tini. 這裡是秀姑巒溪的出海口。

## so^so (★)

1. 胖. O roma ko so^so nirafafahian a wawa. 那位女孩子的胖很不一樣。

### maso^soay (★) 參照 so^so

1. 較胖. Maso^soay kako to miming. 我胖了一點。

### samaso^soay (★) 參照 so^so

1. 最胖的. O samaso^soay ci Panay. 巴奈是最胖的人。

## so'aw (★)

1. 渴. O so'aw to nira wawa a 'ok'ok saan to nanom. 那個孩子真的渴了就將水大口喝了。

### maso'aw (★) 參照 so'aw

1. 渴. Maso'aw kiso? 你口渴嗎？

### sakaso'aw (★) 參照 so'aw

1. 口渴的原因. O siraw ko sakaso'aw no mako. 我口渴的原因是醃肉。

## so'edac (★)

1. 逆流而上. So'edac han no mita ko 'saowac a macokacok i lotok. 我們從溪流逆向爬上山去。

**miso'edac** (★) 參照 so'edac

1. 逆流而上. Miso'edac kita to sa'owac a mi'adop. 我們從溪溝逆流而上去打獵。

**papiso'edacen** (★) 參照 so'edac

1. 使其逆流而上. Papiso'edacen kami to tarawadaw a misalama to nanom. 讓我們在河邊逆流而上玩水。

**so'elin** (★)

1. 相信；真實. So'elin saw? 真的嗎？

**paso'elin** (★) 參照 so'elin

1. 相信. Paso'elin kiso to sowal nira haw? 你相信她的話嗎？

**paso'elinen** (★) 參照 so'elin

1. 請相信. Pasolinen ko sowal no mako. 請相信我的話。

**soemet** (★)

1. 潮溼. Soemet ko romi'ad anini. 今天的氣候很潮溼。

**pasoemetay** (★) 參照 soemet

1. 讓...潮溼. O pasoemetay kina 'orad ato fali aninin a romi'ad. 今天這個風和雨使天氣潮溼。

**soemetay** (★) 參照 soemet

1. 潮溼的. O soemetay ko romi'ad anini. 今天的天氣很潮溼。

**sofitay** (★)

1. 軍人. O lawmingay a nengneng ko sofitay no aniniay. 現在的軍人看起來軟弱無力。

**kalasofitayan** (★) 參照 sofitay

1. 入伍的地方；訓練中心. I Tayto ko kalasofitayan no mako. 我在台東入伍。

**malasofitay** (★) 參照 sofitay

1. 當軍人；入伍. Malasofitay kako ano roma a miheca. 明年我要當軍人。

**sofoc** (★)

1. 生產；孩子. Lalima kami o sofoc niina ako. 媽媽生了我們五位。

**kasofocan** (★) 參照 sofoc

1. 生日或出生地點. I kacanglahan ko kasofocan no mako. 我的生日是在春天。 I Kalingko ko kasofocan no mako. 我的出生地是花蓮。

**mamasofoc** (★) 參照 sofoc

1. 生. Patalokanen kira mamasofoc to a 'ayam. 請為那個將要生蛋的雞蓋雞舍。

**masofoc** (★) 參照 sofoc

1. 生孩子. Masofoc to fa'inayan ci Piyaw. 比耀生下男孩。

**sokadi** (★)

1. 践踏. Sokadi han no waco kira nipawalian a panay. 那曬太陽的穀子被狗踐踏了。

**misokadiay** (★) 參照 sokadi

1. 去踐踏的. O tadok ko misokadiay to 'onip. 是鴨踐踏秧苗的。

**papisokadien** (★) 參照 sokadi

1. 讓…踐踏. Papisokadien kira kolong to fonon a maomah. 許水牛來踐踏水田來耕作。

**solinga'** (★)

1. 修正；整備. Solinga' han niyam a milepon kira cacodaden. 我們確實修正那些要寫的。

**misolinga'** (★) 參照 solinga'

1. 修正；整備. Misolinga' kako to nikamaro' ako. 我調整我的坐姿。

**papisolinga'en** (★) 參照 solinga'

1. 叫某人徹底做好. Papisolinga'en cira to tayal nira. 叫他徹底做好他的工作。

**solol** (★)

1. 輸送；原諒. Solol hato no mama nira ko raraw nira wawa. 爸爸就原諒了他孩子的錯誤。

**misolol** (★) 參照 solol

1. 原諒. Elo'en nira kofafahi nira a misolol to 'odang nira 他向他的老婆懇求原諒他的偷情。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**pakasololay** (★) 參照 solol

1. 可以原諒的. Cima ko pakasololay to mipatayay to tamdaw? 誰可以原諒殺人犯？

**sololen** (★) 參照 solol

1. 請原諒. Sololen ko 'ada no miso. 請原諒你的敵人。

**songaliw** (★)

1. 參差不齊；交錯 . Songaliw saan ko fana no niyam a micodad. 我的讀書的認知參差不齊。

**masongaliw** (★) 參照 songaliw

1. 參差不齊；交錯. Masongaliw ko cilamalay. 火車交錯而過。 Masongaliw ko radiw naira. 他們唱歌參差不齊。 Masongaliw to ko nikacacak, saka panayen to. (稻子) 已熟過頭了，所以也去收割。

### **soni** (★★)

1. 聲音. O soni no silamalay kira tarektekay. 那個陣動聲是火車的聲音。 [日語借詞]

### **misoni** (★) 參照 soni

1. 開聲音. Cima ko misoniay to la^pa no paliding. 是誰開車子的喇叭聲。

### **misoniay** (★) 參照 soni

1. 聲音. Cima ko misoniay to la^pa no paliding. 是誰開車子的喇叭聲。

### **pasoniay** (★) 參照 soni

1. 使...有聲音. O tera' no 'orad ko pasoniay tira todang. 是雨滴使鐵板有聲音。

### **so'or** (★)

1. 泥沼；積水. Maolah to so'or ko kalodi. 泥鰌很喜歡泥沼。

### **malaso'or** (★) 參照 so'or

1. 溶解（變成水）. Malaso'or to ko soda. 冰塊溶解了。

### **mapaso'oray** (★) 參照 so'or

1. 被濺到積水的. Mapaso'oray no hacikayay a paliding kako. 那奔馳車子使我被濺到積水。

### **so'oso'or** (★) 參照 so'or

1. 路上一灘一灘的積水. O so'oso'or ko tatoro'an no loma ako. 我家的門前都是一灘灘的積水。

### **so'ot** (★)

1. 一捆，；百. So'ot hato no tayring kira mikoliniway. 警察就把小偷捆起來。

### **maso'otay** (★) 參照 so'ot

1. 被綁起來的. O maso'otay no tayring ko mikoliniway. 那偷竊的被警察綁起來。

### **so'oten** (★) 參照 so'ot

1. 捆起來. So'oten koni i tartar! 把這個捆在柱子！

### **sopa'** (★)

1. 口水. Sipasip han to sopa' maadahay to. 用口水塗一塗就會好了。

### **misopa'** (★) 參照 sopa'

1. 吐口水；吐痰. Aka pacefa a misopa'. 不可隨便亂吐痰。

**nisopa'an** (★) 參照 sopa'

1. 吐的口水. Ciremes ko nisopa'an nira. 他吐的口水帶有血絲。

**soped** (★)

1. 收集. Soped han a maemin ko nipafelian no mako a codad. 我給你的書全部收集起來。

**misoped** (★) 參照 soped

1. 收集. Maolah misoped kako to payci. 我喜歡收集銅板。

**nisopedan** (★) 參照 soped

1. 節儉的錢. Adihay ko nisopedan nira a payso. 她節了不少錢。

**sorar** (★)

1. 准許；原諒. Sorar han to no mako ko nika cay katatodong no miso. 我就原諒你的不是。

**hinasoraray** (★) 參照 sorar

1. 容易原諒. Hinasararay cira to raraw no tao. 他很容易原諒別人的過錯。

**kasasorar** (★) 參照 sorar

1. 要互相退讓. Kasasorar kamo a malikaka. 兄弟要懂得互相退讓。

**misorar** (★) 參照 sorar

1. 原諒；退讓；容忍. Misorar cira to karari'ang no wawa nira. 她原諒孩子們之間的不和。

**sorarat** (★)

1. 聚會以解決某事. Ira aca ko sorarat no ma'olaway a niyaro'. 古老的部落一定會有聚會以解決某事。

**misorarat** (★) 參照 sorarat

1. 聚會以解決某事. Misorarat to kala'afas to sera no finawlan ko tomok. 頭目要去聚會解決部落爭執的土地。

**pisoraratan** (★) 參照 sorarat

1. 聚會所. O pisoraratan no Tafalong kinian. 這是太巴塱的聚會所。

**sasoraraten** (★) 參照 sorarat

1. 即將要聚會解決某事. O sasoraraten kinian a demak no mita. 這是我們即將要聚會解決的事情。

**sota'** (★)

1. 汚泥；土地. Narikoran no faliyos matomes ko sota' i lalan. 颱風之後馬路填滿了污泥。

**pisasota'an** (★) 參照 sota'

1. 造土之地. O pisasota'an no niyam itira. 那裡是我們造土之地。

**sotasota'an** (★) 參照 sota'

1. 泥土地. O sotasota'an ko nowalian no tarawadaw. 河的東岸都是泥土地。

**sowal** (★★★★)

1. 話語；說. Paso'elin kiso to sowal nira haw? 你相信她的話嗎？

**nanosowal** (★) 參照 sowal

1. 話. Malalo ko faloco' aka to nanosowal nira. 我的心被她說的話軟化。

**nisowalan** (★) 參照 sowal

1. 話. Ca'emot han ko nisowalan no mama a limo'ot. 要記住爸爸的教訓。

**pasowal** (★) 參照 sowal

1. 話. Mangalay kako a pasowal tisowanen isaw! 我是想告訴你！

**sakasasowal** (★) 參照 sowal

1. 說話的對象. Awaay ko sakasasowal no mako. 我沒有談話的對象。

**sowalen** (★) 參照 sowal

1. 說說看. Sowalen ko harateng no miso! 把你的想法說出來！

**ta'ak** (★)

1. 大. Ta'ak ko ngiha' nira mama a mipapelo. 那位爸爸演講的聲音很大。

**misatata'ak** (★) 參照 ta'ak

1. 大. Pa'afetoyen a misatata'ak no mi'o't'otay koya samiyay. 雕刻的人把那座人像的小腿肚雕成很大。

**patata'aken** (★) 參照 ta'ak

1. 使... 大一點. Patata'aken ho kira roni ta mipeco'. 先讓絲瓜大一點再來摘下。

**ta'akay** (★) 參照 ta'ak

1. 很大的. Adihay ko ta'akay a tamina i minato. 港口裡有很多大的船。

**ta'ang** (★)

1. 很大. Ta'ang ko lifawa no kamay aka. 我的手腫大。

**malata'ang** (★) 參照 ta'ang

1. 以…為榮 . Malata'ang kami a ira ci Panay i kapot niyam. 我們以巴奈在我們班上為榮。

**palata'ang** (★) 參照 ta'ang

1. 使…擴大；稱讚. Palata'ang to tatiihay a kakawaw no tireng. 使自己的壞行為擴大。Palata'ang ko singsi to fana' ni Mayaw. 老師稱讚馬耀的知識。

**tata'angay** (★★) 參照 ta'ang

1. 很大的. O tata'angay ko loma' no mako. 我的房子是很大的。

**tada** (★★)

1. 墊子. O tada no mita a mafoti' kiraan. 那是我們睡覺的墊子。

**mapatada** (★) 參照 tada

1. 墊起來. Mapatada to mingtang ko lesa' no 'orad. 已用盆子墊上雨滴。

**mipatada** (★) 參照 tada

1. 放墊子. Mipatada i koror no kolong. 墊子放在牛的背脊上。

**tadah** (★)

1. 欠債. Caay pakapaceror ko mato'asay to tadah i 'ayaw. 早期老人家付不起債務。

**citadahay** (★) 參照 tadah

1. 有債務的. O citadahay ko papinapina i takowan. 有幾個人有欠我債的。

**militadahay** (★) 參照 tadah

1. 要債的. Taniay ko militadahay i pitiposan. 要債的在割稻時會來。

**tadem** (★)

1. 墳墓 . O tadem to a cecay ko paherekan no tamdaw i hekal. 人在世上最後只有墳墓。

**misatadem** (★) 參照 tadem

1. 造墓. Misatadem kami anocila. 我們明天要去造墓。

**mitadem** (★) 參照 tadem

1. 埋葬. Mitadem to mapatayay ko finawlan no mita anini. 今天我們的部落居民埋葬死人。

**patademan** (★) 參照 tadem

1. 墓地. Aloman ko tamdaw i patademan anini. 今天墓地好多人。

**tadimtimay** (★)

1. 兔兒菜. Caka 'aregeren kako to tadimtimay. 我不覺得兔兒菜很苦。

**mitadimtimay** (★) 參照 tadimtimay

1. 採兔兒菜. Mitadimtimay ci ina i omah. 媽媽在田裏採兔兒菜。

**nitadimtiman** (★) 參照 tadimtimay

1. 所採集的兔兒菜. Adihay ko nitadimtiman ni ina. 媽媽採的兔兒菜很多。

**tado** (★)

1. 真可惜. Tado o lalok nira wawa a micodad, 'araw han i, papipakaenen no mato'asay to kolong kira wawa. 真可惜，那個孩子這麼認真讀書，結果大人叫那孩子去放牛。

**patadoan** (★) 參照 tado

1. 代勞的. O patadoan no mako kiso i nacila. 昨天是我為您代勞的。

**patadoay** (★) 參照 tado

1. 代勞的. O patadoay i takowanana maroray ci ina. 是媽媽替我勞累的。

**ta'emod** (★)

1. 吞. Matalaw ka'alawan tira piyang, saka ta'emod hato nira a komaen. 因怕糖果被搶，所以他就吞下吃了。

**mita'emoday** (★) 參照 ta'emod

1. 吞下的；吞噬；狼吞虎嚥. O mita'emoday to fitakola kira 'oner i matini. 現在那隻蛇正吞下青蛙。 Mita'emoday kora kangic to foekan. 鱷魚正在吞噬小豬。

**pata'moden** (★) 參照 ta'emod

1. 使...吞下. Pata'moden to siraw kira malalokay a kapah ita. 我們要使那些勤勞的青年吞下鹹肉。

**Tafalong** (★★)

1. 太巴塱. O pisoraratan no Tafalong kinian. 這是太巴塱的聚會所。

**misaTafalongay** (★) 參照 Tafalong

1. 太巴塱氏族. O misatafalongay ko tato'asan naira. 他們的先祖是太巴塱氏族。

**naniTafalong** (★) 參照 Tafalong

1. 從太巴塱來. NaniTafalong ko lowad nira anini. 他今天是從太巴塱起程的。

**tafesiw** (★)

1. 超過；經過. Tafesiw hato no mita ko fana' no mato'asay. 我們超過了長輩的智慧。

**matafesiw** (★) 參照 tafesiw

1. 超過了. Matafesiw to ko kalahokan, awa ho tayni ko pawsay. 中午過了，送飯的人卻還

沒來。

**pitafesiw** (★) 參照 tafesiw

- 經過. Ma'araw no mako ko pitafesiw namo to picodadan. 我看見你們經過學校。

**tafiling** (★)

- 山坡地 (太巴塱用語). O tafiling a maemin ko omah no pangcah. 原住民的土地都是山坡地。

**misatafiling** (★) 參照 tafiling

- 開墾山坡地. O misafa^lohay kami a malowama a misatafiling. 我們父子倆重新開墾山坡地。

**nisatafilingan** (★) 參照 tafiling

- 開墾的山坡地. O nisatafilingan no mato'asay niyam kira rafar. 那個山坡地是我們的長輩開墾的。

**tafo** (★★)

- 便當. O fonga ko tafo no niyam i 'ayaw saan ci ina. 媽媽說很早以前的便當是地瓜。

**kacitaflo** (★) 參照 tafo

- 要帶便當. Kacitaflo a pakaen to kolong anini a romi'ad. 今天放牛要帶便當。

**mitafo** (★) 參照 tafo

- 包紮. Samadahen ni ina a mitafo ko doka nira. 媽媽輕輕地包紮她的傷口。

**patafoan** (★) 參照 tafo

- 便當袋. O kiradom ko patafoan no mato'asay i 'ayaw. 從前老人家用布包便當。

**tafokod** (★)

- 拋網. O tafokod ko sapifoting no mita anini. 今天我們就用拋網抓魚。

**matafokoday** (★) 參照 tafokod

- 拋網網到的. O solippa ko matafokoday ni kaka. 哥哥撒網網到的是拖鞋。

**mitafokod** (★) 參照 tafokod

- 拋網. Pakafana'en ni mama ci kaka a mitafokod. 爸爸教哥哥拋網。

**tahupo** (★)

- 覆蓋. Tahupo hato ko pawti kira pawli. 那香蕉就用麻袋覆蓋起來。

**mitahupo** (★) 參照 tahupo

- 覆蓋. Mitahupo to pising kofafahian no Arapo. 阿拉伯的女性都會蓋住臉龐。

**sapitahupo** (★) 參照 tahepo

- 用來覆蓋. O maan ko sapitahupo ni mama to paliding nira? 爸爸用什麼覆蓋他的車子？

**tahidang** (★)

- 邀請. Tahidang han a maemin malekaka a pataloma'. 叫我們所有兄弟姐妹回家。

**matahidang** (★) 參照 tahidang

- 被邀請. Matahidang kami a mikapot. 我們被邀請參加。

**mitahidang** (★) 參照 tahidang

- 邀請. Mitahidang ci ina to faki a patayni i loma'. 媽媽邀請舅舅來家裏。

**tahini** (★)

- 到達這裡. Tahini saho kako nani pala. 剛從田間到達這裡。

**katahinian** (★) 參照 tahini

- 到達那兒. I kalahokan ko katahinian no singsi. 老師到達那兒的時間是中午。

**tatahini** (★) 參照 tahini

- 將到達這裡. Tatahini to ko singsi namo anohoni. 你們的老師待會兒就要到了。

**tahira** (★)

- 到達那兒. Tahira saho kako i katayalan. 我剛到那兒工作的地方。

**katahiraan** (★) 參照 tahira

- 到達的時間. O dafak ko katahiraan niyam. 我們抵達那兒的時間是早上。

**tatahira** (★) 參照 tahira

- 將到達那兒. Tatahira to kami. 我們也將到達那裡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**tahka** (★)

- 餐桌；飯局. Toloen a sapad ko tahka no lafang ita. 我們客人的飯桌要三張。

**mipatahka** (★) 參照 tahka

- 宴請. Mipatahka kami to lafang anocila. 我們明天要宴請客人。

**papitahka** (★) 參照 tahka

- 宴請. Papitahka kami to miki'a'amayay. 我們宴請乞丐吃飯。

**takaraw** (★★)

- 高. Takaraw to kina wawa to namicodad i kocong. 這個孩子讀了國中之後長高了。

**satarakaway** (★) 參照 takaraw

- 最高的. O satarakaway ko kakarayan. 天空最高。

**takaraway** (★★) 參照 takaraw

- 很高的. Ora tatosa a wawa, makapah ko takaraway to poeneray. 那兩個小孩，高的比矮的漂亮。

**takaw<sub>1</sub>** (★)

- 偷. Takaw hato no wawa ita a mitodong to fana' ita a miwikwik. 我們的孩子偷偷的學了我們的編織。 2. 高雄；高雄人。

**hinatakaway** (★) 參照 takaw<sub>1</sub>

- 慣竊. Hinatakaway kora tamdaw. 那個人是一個慣竊犯。

**mapalamitakaway** (★) 參照 takaw<sub>1</sub>

- 被當成小偷. Mapalamitakaway cira? 他被誤認為小偷？

**mitakaw** (★) 參照 takaw<sub>1</sub>

- 偷. Mitakaw cira to payso no ina nira. 他偷他媽媽的錢。

**mitakaway** (★) 參照 takaw<sub>1</sub>

- 偷. Mi'ad'ad to maamaan ko mitakaway a tamdaw i loma' ako. 小偷就在我家掘翻東西。  
[在馬太鞍的阿美族人,takaw 是指很想吃某食物之意思。 ]

**Takaw<sub>2</sub>** (★)

- 高雄；高雄人. Pakacitosiya kako a tala Takaw. 我坐車到高雄。 [ ]

**tako** (★)

- 手工風箏、紙風箏. o tako ko nisanga'an ni kaka ako i nacila. 昨天我哥哥做的是風箏。 [太巴塱部落夏季常施放的五角星風箏。]

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**tala** (★)

- 等待；準備（意指準備東西等人）. Tala a hato no mita caira i pitalaan to fase. 我們就在公車站等他們。

**mipatala** (★) 參照 tala

- 準備. Mipatala kami to kakaenen no lafang. 我們在準備招待客人的食物。

**mitala** (★) 參照 tala

- 等. Misa'dapaw saan kira 'oner a mitala to fitakola. 蛇在埋伏等青蛙。

**nitalaan** (★) 參照 tala

1. 等. O li'ay aca ko nitalaan niyam i cairaan. 我們只等待他們合好。

**sapipatala** (★) 參照 tala

1. 招待之用. O sapipatala to lafang konini. 這些是準備要招待客人的。

**talacay** (★)

1. 凤梨；林投. Madodadoc kako to nicakayan ni ina a talacay. 媽媽買的鳳梨我一口氣吃盡。



**matalacay** (★) 參照 talacay

1. 已採收鳳梨. Matalacay to kina pala. 這塊田地已經採收鳳梨了。

**mitalacay** (★) 參照 talacay

1. 採鳳梨. Mitalacay kina fahafian. 這個女人採鳳梨。

**talaw** (★)

1. 害怕；恐懼. O cerenoh ako to talaw. 我害怕所以毛骨悚然。

**karatalaw** (★) 參照 talaw

1. 膽怯. Karatalaw ci Koraw ramakat to dadaya. 古嵐膽怯夜晚走路。

**katalaw** (★) 參照 talaw

1. 怕. Caay katalaw ko micacescesay a talalotok. 那些抓眼鏡蛇的人不怕上山。

**katalawan** (★) 參照 talaw

1. 令人害怕的. Katalawan ci Kacaw ano mafirang. 卡照發脾氣時令人害怕的。

**matalaw** (★★) 參照 talaw

1. 害怕；恐懼. Matalaw ko tamdamdaw to kacedasan a romi'ad. 人們都很怕水災。  
Matalaw kako a mikalic to hikoki. 我不敢坐飛機。

**patalawen** (★) 參照 talaw

1. 嚇一下. Patalawen kira waco. 嚇一下那隻狗。

**sapatalaw** (★) 參照 talaw

1. 嚇人的工具. O sapatalaw to 'yaw ko kangkang i palapalaan. 鐵罐在田裡是用來嚇走鳥

的。

### **tadakatalawan** (★) 參照 talaw

- 危險、可怕、非常可怕的。O tadakatalawan ko tayal ni kaka ako i Taypak a mikayakay to takaraway a loma'. 我哥哥在台北攀爬高樓的工作非常危險。

### **talem** (★)

- 銳利。Talem sato ko hawan no mako. 我的工作配刀很銳利。

### **matalem** (★) 參照 talem

- 銳利。Matalem ko siwto ni ina. 媽媽的菜刀很銳利。

### **tali** (★)

- 芋頭。Cinikalatan no ciwadisay afafoy kina tali. 這芋頭有豬咬過的齒痕。



### **karataliay** (★) 參照 tali

- 長滿芋頭。O karataliay kina sapaloma. 這枝苗會長滿芋頭。

### **mitali** (★) 參照 tali

- 挖芋頭。Kacipitaw a mitali! 要帶鋤頭挖芋頭！

### **tali'enang** (★)

- 躺的。Tali'enang sato to roray caira. 他們累的躺下來了。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **matali'enang** (★) 參照 tali'enang

- 躺下來的。Matali'enang a maemin kami i kafoti'an. 我們都在床上躺下來。

### **taloc** (★)

- 遲到；延遲（指農事方面的延遲）。O taloc to ko demak ako a maomah. 我農事工作已經延遲了。

### **hinapataloc** (★) 參照 taloc

- 有遲到的習慣。Hinapataloc ci Panay. 巴奈經常遲到。

### **pataloc** (★) 參照 taloc

1. 遲到. Pataloc ci Panay. Panay 遲到了。

### **talod** (★)

1. 芒草. Ocong ko talod i lawac no lakelal. 河邊很多芒草。



### **mitalod** (★) 參照 talod

1. 砍芒草. Mitalod ci mama to sapakaen to kolong. 爸爸割芒草餵牛。

### **talatalodan** (★) 參照 talod

1. 芒草叢. O talatalodan ko omah naira. 他們的田地長滿芒草。

### **talokan** (★)

1. 雞舍. I talokan a madiko kira waco. 那隻狗在雞舍窩著。

### **misatalokan** (★) 參照 talokan

1. 蓋雞舍. Misatalokan ci mama ako anini. 我的爸爸今天要蓋雞舍。

### **patalatalokan** (★) 參照 talokan

1. 雞舍. O mi'afifoay to 'ayam kira wawa a patalatalokan. 那個孩子抱著雞拿到雞舍去。

### **patalokanen** (★) 參照 talokan

1. 請蓋雞舍. Patalokanen kira mamasofoc to a 'ayam. 請為那個將要生蛋的雞蓋雞舍。

**tama** (★) 財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

1. 找到. Tama han no mato'asay kako a palasingsi. 老人家找我當老師。 2. 中的；中目標。

### **katama** (★) 參照 tama

1. 找到. Caay katama ako. 我沒有找到。

### **matama** (★) 參照 tama

1. 被找到. Matama nira koya masidayay ako a papaysoan. 她找到了我那遺失的錢包。

### **tamako** (★)

1. 抽菸；菸. Da'ad mato sanay kako to tamako iso. 我好像被你的菸嗆住。

**mitamako** (★) 參照 tamako

1. 抽菸. Tatiih ko tireng ano mitamako. 抽菸對身體不好。

**mitamakoay** (★) 參照 tamako

1. 香煙. 'Afesaw ko fodoy no mako a mifolod to mitamakoay. 跟抽香煙的人在一起我的衣服會有煙燻味。

**papitamako** (★) 參照 tamako

1. 嘟使某人抽菸. Papitamako han nima kiso? 誰叫你抽菸？

**tamdaw** (★★★★)

1. 人. Mitengil kita to sowal noya tamdaw. 我們來聽那個人說的話。

**hatotamdaw** (★) 參照 tamdaw

1. 像人樣. Hatotamdag kiso anini. 你今天比較像人樣。

**kalotamdamdaw** (★) 參照 tamdaw

1. 人. O papaepipen a patodong ko kalotamdamdaw. 應給每一個人笛子。

**malatamdaway** (★) 參照 tamdaw

1. 變成人. Malatamdaway a 'oner. 變成人的蛇。

**masatamdaway** (★) 參照 tamdaw

1. 乖巧. O masatamdaway a wawa kako saan ko sowal no singsi niyam. 我們的老師說我是乖巧的小孩。

**tamek** (★)

1. 烤地瓜（意指埋在灰裡來燜烤）. Tamek han no mita ko fonga. 地瓜我們用烤的。

**mitamek** (★) 參照 tamek

1. 烤（地瓜）. Maolah mitamek to konga ci akong. 阿公喜歡烤地瓜。

**sapitatamek** (★) 參照 tamek

1. 經常用來烤地瓜的工具. Malecad to to'as nira koya sapitatamek nira. 那個他經常用來烤地瓜的工具像他的年紀一樣老。

**tamohong** (★)

1. 帽子. O tamohong no fayifahi kiraan. 那是女生的帽子。

**misatamohong** (★) 參照 tamohong

1. 製作帽子. Misatamohong kira faki. 那個叔叔製作帽子。

**patamohongay** (★) 參照 tamohong

1. 使...戴帽子的. O patamohongay kira ina to wawa nira. 那位母親為她的孩子戴帽子。

### **tamorak (★)**

1. 南瓜. O tamorak ko sakalafi naira. 他們的晚餐是南瓜。



### **matamorak (★) 參照 tamorak**

1. 已採南瓜的. Matamorak to no niyam i nacila. 昨天我們去採南瓜了。

### **papitamorakay (★) 參照 tamorak**

1. 叫...採南瓜的. Ci Ina ako ko papitamorakay i takowanana. 是我的媽媽叫我採南瓜的。

### **tamorong (★)**

1. 用頭頂扛. Tamorong han ni fayi ko 'atomo i tangal. 阿姨把水陶甕扛在頭上。

### **mitamorong (★) 參照 tamorong**

1. 肩扛. Pakokahemaway to pawti a mitamorong. 肩起麻袋看似輕省的。

### **patamorongay (★) 參照 tamorong**

1. 使...用頭頂扛的. O patamorongay to karetengay a maamaan ci faki i takowanana. 叔叔使我用頭頂扛很重的東西。

### **sapitamorongan (★) 參照 tamorong**

1. 想要用頭頂扛. O sapitamorongan kira kapah to pawti. 那位年輕人想要用頭頂扛稻穀包。

### **tana' (★)**

1. 刺蔥. Kaeso' a pacamolen to tana' ko kafi no foting. 魚湯加刺蔥很好吃。



**mitana'** (★) 參照 tana'

1. 採刺蔥. Mitana' ci mama ako. 我的爸爸採刺蔥。

**tanatana'an** (★) 參照 tana'

1. 刺蔥林. O tanatana'an ko lotok ni akong. 阿公的山上都是刺蔥林。

**tanam** (★)

1. 嘗試；嚐嚐. Tanam hato kira nicacakan no mako a sinafel. 就嚐嚐我煮的菜。

**matanamay** (★) 參照 tanam

1. 嘗試過. Matanamay to no mako kora papah no kakorot, ka^soay! 我嘗試過那苦瓜葉，真好吃啊！

**mitanam** (★) 參照 tanam

1. 嘗試. Mitanam a koma'en kako to papah no kakorot. 我嘗試吃苦瓜葉。

**mitanamay** (★) 參照 tanam

1. 嘗試. Pafidangen a maemin ko mitanamay a komaen to wirok. 要給柚果之一瓣來試吃柚子。

**tanamen** (★) 參照 tanam

1. 嘗試. Tanamen kiso,o tefoc ni mama iso ano honi i tisowan. 你就試試看，待會兒你的父親就懲罰你。

**tanektek** (★)

1. 堅固；硬朗. Tanektek kako a misi'yaw to masamaamaanay a padess no tamdaw. 人各式各樣的苦難我會堅強面對。

**patanektekan** (★) 參照 tanektek

1. 堅固. Patanektekan no mita ko kapakapah i niyaro. 我們來使部落的年青人堅強。

**patanektekay** (★) 參照 tanektek

1. 使人堅強的. O patanektekay ko sowal ni faki i takowan. 舅舅的話使我堅強。

**patanekteken** (★) 參照 tanektek

1. 使...堅強. Patanekteken no mita ko kapakapah i niyaro. 我們來使部落的年青人堅強。

**taneng** (★)

1. 智慧. Takaraw ko taneng no tamdaw. 人的智慧很高。

**citanengay** (★) 參照 taneng

1. 很聰明的. O citanengay ko malatomokay no niyaro. 部落的頭目都是很聰明的。

**mataneng** (★) 參照 taneng

1. 聰明. Mataneng a maemin ko wawa no mako. 我的孩子都很聰明。

**sakacitaneng** (★) 參照 taneng

1. 使...有智慧. O sakacitaneng no mako ko pinanam. 學習使我有智慧。

**tangal** (★★★★)

1. 頭. O ma'atipilay ko tangal no wawa ako. 我孩子是扁頭的。

**citangalay** (★) 參照 tangal

1. 聰明人. Citangalay ko micodaday. 讀書人是聰明人。

**tatangalan** (★) 參照 tangal

1. 枕頭. O kilang ko tatangalan no mako. 我的枕頭是木製的。



**tangasa** (★★)

1. 到達. Tangasa kako i 'ayaw no lahok i tisowanana. 我在中午以前會到達你那裡。

**nikatangasa** (★) 參照 tangasa

1. 到達. Pafiwfiwen naira ko hata a pakafana' to nikatangasa naira. 他們揮動旗幟告示他們已抵達。

**patangasaen** (★) 參照 tangasa

1. 請到達. Patangasaen i picodadan ko pipadongos. 要送到學校去。

**tangasaen** (★) 參照 tangasa

1. 要到達. Tangasaen i tolas no 'orip ko pihadidi. 要忍耐到生命的終了。

**tangic** (★)

1. 哭. Mato tangic no wawa ko tangic no posi to dadaya sakacerenohaw saan to kami. 晚上貓的哭聲好像孩子的哭聲使我們毛骨悚然。 2. 哀求；祈求。

**karatangic** (★) 參照 tangic

1. 愛哭. Karatangic kora wawa. 那個小孩真愛哭。

**misatangitangic** (★) 參照 tangic

1. 裝哭. Misatangitangic i 'ayaw no mato'asay. 在老人家面前裝哭。

**mitangic** (★) 參照 tangic

1. 哀求；祈求. Aka piliyas han ni Tipos ci Kacaw a mitangic. 犹布絲祈求卡造不要離開。

**tangila** (★)

1. 耳朵. O sapicekiw to tangila kiraan. 那個工具是要挖耳朵。 2. 木耳.



**citangilaay** (★) 參照 tangila

1. 有耳朵的. Pitengil ko citangilaay a tamdaw! 有耳朵的人傾聽！

**karatangila** (★) 參照 tangila

1. 大耳朵. Karatangila kina kodiwis. 這隻兔子耳朵很大。

**mitangila** (★) 參照 tangila

1. 採木耳. I mapoheday a kilang ciira a mitangila. 他在腐朽的木頭上找木耳。

**tangkoy** (★)

1. 冬瓜. O tangkoy ko nipa lomaan no mako. 我種的是冬瓜。

**mikitangkoyay** (★) 參照 tangkoy

1. 採冬瓜的. O mikitangkoyay kira paliding a tayni. 那個車子是要採冬瓜的。

**patangkoyan** (★) 參照 tangkoy

1. 放冬瓜的地方. O patangkoyan no niyam kinian. 這裡是我們放冬瓜的地方。

**tangtang** (★)

1. 煮. Tangtang hato ko sakalafi ano dadaya. 晚上的晚餐就自己煮了。

**mitangtang** (★) 參照 tangtang

1. 煮. Mitangtang ci ina to sakalafi. 媽媽在做晚餐。

**nitangtangan** (★) 參照 tangtang

- 所煮的菜. Kae'so'ay ko nitangtangan ni ina. 媽媽煮的菜真好吃。

**ta'ong** (★)

- 敬禮. Tangasa i kakeletan ko 'akong no tireng ko ta'ong nira wawa. 那個孩子的敬禮身體姿態彎到腰部。

**mita'ong** (★) 參照 ta'ong

- 敬禮. Maolah ko Ripon a tamdaw a mita'ong. 日本人很喜歡敬禮。

**pita'ongan** (★) 參照 ta'ong

- 敬拜的日子. O pita'ongan a romi'ad anini. 今天是敬拜上主的日子。

**ta'ongen** (★) 參照 ta'ong

- 敬禮！. Ta'ongen ko singsi. 向老師敬禮。

**tapa'** (★)

- 刀傷；刀砍. O tapa' no po'ot koraan. 那是刀傷。

**matapa'** (★) 參照 tapa'

- 被刀子傷. Matapa' no fonos ko wa'ay no mako. 我的腳被番刀砍傷。

**pitapa'** (★) 參照 tapa'

- 砍. Aka pitapa' to tamdaw. 不要砍人！

**tapang** (★)

- 根源. O tapang no loma' no mita kinian. 這是我們家族的根源。

**misatapang** (★) 參照 tapang

- 開始. Misatapang kami a minanam. 我們重新開始學習。

**patapang** (★) 參照 tapang

- 主/主要. O ekim a cangaw ato kadang ko amid nira a patapang to malofafahihi nira. 他訂婚送給未婚妻的禮物是黃金項鍊和手鐲。

**pisatapangan** (★) 參照 tapang

- 出發點. I pisatapangan a talalotok a paloma kami to kilang. 我們在上山的出發點種植樹木。

**tapay** (★)

- 烤；烘乾. Tapay hananay kira kimciam. 那金針是用烘乾的。

**mitapay** (★) 參照 tapay

1. 烤(肉). Mitapay kami to titi anocila. 我們明天要烤肉。

**nitapayan** (★) 參照 tapay

1. 燻製的. Ka^so'ay ko nitapayan ni mama ako a foting. 我爸爸燻製的魚很好吃。

**tapid** (★)

1. 縫補. Icowa to kira rapid, awaay a ma'araw no mako. 我沒有看到那個縫補的在那裡。

**mamitapiday** (★) 參照 tapid

1. 縫補. Patapiden i mamitapiday kira mapicihay a foday. 將破損的衣服送去縫補店縫補。

**mitapid** (★) 參照 rapid

1. 去縫補. Mitapid ci Sawmah to foday no tireng. Sawmah 去縫補自己的衣服。

**patapiden** (★) 參照 rapid

1. 叫...縫補. Patapiden i mamitapiday kira mapicihay a foday. 將破損的衣服送去縫補店縫補。

**tarang** (★)

1. 烘暖. Tarang han kira lietecay a kamay no miso. 烘暖你那隻冰冷的手。

**mitarang** (★) 參照 tarang

1. 去烘暖. Mitarang to kocoseta cira. 他在烘暖靴子。

**patarangen** (★) 參照 tarang

1. 用...烘暖. Patarangen kira wawa to ringo. 用爐火讓小孩子烘暖。

**tarawadaw** (★★★)

1. 河川. O tata'angay a tarawadaw ko Siokolan a tarawadaw. 秀姑巒溪是很大的河川。

**malatarawadaw** (★) 參照 tarawadaw

1. 變成河川. Malatarawadaw kina sa'owac a talararem. 這條溪流下游變成河川。

**satarawadawen** (★) 參照 tarawadaw

1. 像河川一樣. Satarawadawen no mita a micoka. 我們要畫的像河川一樣。

**tarimasa'** (★)

1. 水溝（指屋子周圍用來導引雨水的水溝）. O tarimasa' no kengkeng kiraan a soni. 那個聲音是水溝滴水的聲音。

**misatarimasa'ay** (★) 參照 tarimasa'

1. 製作瀑布的. O misatarimasa'ay i pihololan ko tayal no mako anini. 我今天的工作是在遊

樂場製作瀑布的。

**patarimasa'en** (★) 參照 tarimasa'

- 使有水溝. Patarimasa'en ko pilaliwan no nanom i pala. 在田裡要設置引導水流的水溝。

**tarodo'** (★)

- 指頭. Pakodohen ko tarodo' a mi'anip, ta caay ka doka'. 手指套上套子插秧才不會受傷。

**citarodo'ay** (★) 參照 tarodo'

- 手指印. Citarodo'ay kina nisanga'an a 'atomo. 這個製作好的水缸有手指烙印。

**patarodo'en** (★) 參照 tarodo'

- 用指頭. Patarodo'en a mimi^mi to hakhak! 用手指頭壓緊糯米！

**tartar** (★)

- 木柱. O tartar no paliding iso kiraan. 那是你牛車的木柱。

**citartaray** (★) 參照 tartar

- 有木柱的. O citartaray ko palidang no mako. 我的牛車有立木柱。

**mamatotartar** (★) 參照 tartar

- 木樁. O capa' no lalidec ko mamamatotartar no 'adipel. 用九芎樹的樹枝作為籬笆的木樁。

**patartaren** (★) 參照 tartar

- 使...立木柱. Patartaren kira sapapilohanayan a loma'. 請立木柱支撐將要倒的房屋。

**tastas** (★)

- 解體；故障；壞掉. Tastas sato ko fatikar ako. 我的單車已壞掉了。

**karatastas** (★) 參照 tastas

- 常常故障. Karatastas ko tosiya ni mama. 爸爸的車子很常常故障。

**matastas** (★) 參照 tastas

- 故障. Matastas ko koliciw ako. 我的單車故障。

**pakatastasay** (★) 參照 tastas

- 用到壞掉的. O pakatastasay to fatikar kira wawa. 那個孩子將單車用到壞掉。

**tatekoh** (★)

- 虎頭蜂. Macocok no rinon no tatekoh ko kamay niira. 他手被虎頭蜂螯傷了。



**citatekohay** (★) 參照 tatekoh

1. 有虎頭蜂的. Citatekohay kina kilang. 這棵樹有虎頭蜂。

**mitatekohay** (★) 參照 tatekoh

1. 捉虎頭蜂的. O mitatekohay caira a talalotok i matini. 現在他們去山上是去捉虎頭蜂。

**tawal** (★)

1. 遺忘. O tawal to no mako i tisowan. 我真的是把你給忘了。

**matawal** (★) 參照 tawal

1. 被遺忘. Matawal no mako konini a demak. 我忘了這件事。

**tawalen** (★) 參照 tawal

1. 忘記. Aka tawalen ko limo'ot no to'as. 不要忘了祖先的教誨。

**taya** (★)

1. 輪胎. O taya no paliding ako kiraan. 那是我車子的輪胎。

**misatayaay** (★) 參照 taya

1. 製作輪胎的. Ira i Tatpak ko misatayaay. 台北有製作輪胎的。

**tayaay** (★) 參照 taya

1. 輪胎的. O nifalican to tayaay ko paliding niyam. 我們的牛車換成輪胎的。

**tayal** (★★★★)

1. 工作；職業. Pakawananan ko tayal! 請協助導引工作！ O miyakiway ko tayal nira. 他的職業是打棒球的。

**kalotayal** (★) 參照 tayal

1. 工作. O 'amelikay ko kalotayal ninian a kaying a miherek. 這個小姐的任何工作都很快完成。

**katayalan** (★★★) 參照 tayal

1. 工作地點或時間；所做的事. O ma'oysay kira tawki niyam i katayalan. 在公司我們的

老板很偏心。

**malamatayalay** (★) 參照 tayal

- 變成工人. Malamatayalay kora tawki. 那位老闆變成工人。

**matayal** (★★★) 參照 tayal

- 工作；上班. Ciherang kako itini a matayal. 我在這裡工作很受尊重。

**matayalay** (★★) 參照 tayal

- 工人. Lalima ko matayalay no loma' niyam. 我們家有 5 位工人。

**nitayalan** (★) 參照 tayal

- 工作. Cofcof saan ci Mayaw to nitayalan no safra nira. Mayaw 白白享受他弟弟所賺的利益。

**tayi'** (★)

- 大便. Tata'ang ko tayi' no kolong. 牛的大便很大。

**katomayi'an** (★) 參照 tayi'

- 廁所. Awaay a makilim no mako ko katomayi'an. 我找不到廁所。

**pakatomayi'en** (★) 參照 tayi'

- 讓……上廁所. Pakatomayi'en kira wawa namo. 讓你們的孩子上廁所。

**sakatomayi'an** (★) 參照 tayi'

- 想上廁所. O sakatomayi'an kora mato'asay. 那個老人想上廁所。

**talakatomayi'an** (★) 參照 tayi'

- 上廁所. Talakatomayi'an a misakananes. 上廁所蹲。

**tinayi'** (★) 參照 tayi'

- 腸. Fangcal ko tinayi' ninian a tamdaw. 這個人的心腸很好。

**tomayi'** (★) 參照 tayi'

- 大便. Tomayi' kako i kalahokan. 中午時我有大便。

**tayni** (★★)

- 來. Limek sa ho kiso i kafoti'an ano tayni cira. 如果他來時你就先躲到房間。

**katayni** (★) 參照 tayni

- 將要來. Maolah kako to katayni namo. 我歡迎你們到來。

**patayni** (★) 參照 tayni

1. 來這裡. Kako ko miis^isay to waco a patayni a pakaen. 是我吹口哨叫狗來吃的。

**tayniay** (★) 參照 tayni

1. 來者. O wawa nira ko tayniay anini. 今天來的是他的孩子。

**tayo** (★)

1. 鬆懈；工作不積極；散慢. O tayo a cecay ko iraay a kakawaw no matokaay. 懶人的行為就是工作不積極。

**matayo** (★) 參照 tayo

1. 散慢的. Matayo cira a dademak. 她做事很散慢。

**Taypak** (★)

1. 台北. Tatayra kami i Taypak anocila. 我們明天要去台北。

**tayra** (★★★★)

1. 去. Midakaw kako to ci'acefelay anocila a tayra i Taypak. 我明天要搭火車去台北。

**papatayra** (★) 參照 tayra

1. 去. Papatayra kako to nifotingan ni mama ako i loma' namo. 我要送爸爸所捕獲的魚到你們家。

**patayra** (★) 參照 tayra

1. 使…送去. Papatayra kako to nifotingan ni mama ako i loma' namo. 我要送爸爸所捕獲的魚到你們家。

**patayraen** (★) 參照 tayra

1. 去. Patayraen ko kolong i ronang. 讓牛去泥塘裏。

**tatayra** (★) 參照 tayra

1. 將要去. Tatayra kami i Taypak anocila. 我們明天要去台北。

**tayring** (★★)

1. 警察. O tayring ko mama ako. 我的爸爸是警察。 [日語借詞]

**patayringen** (★) 參照 tayring

1. 設置警察. Patayringen no i faleday i lawac no lalan. 上級在路的旁邊設置警察。

**sakalatayring** (★) 參照 tayring

1. 使....當警察. O lalok no mako a micodad ko sakalatayring ako. 我努力讀書使自己當上警察。

**tedal** (★)

1. 救. Tedal hato no miso kira wawa. 你就救那個孩子。

**matedalay** (★) 參照 tedal

1. 被解救的. Matedalay no hoing ko patelac nira kapah. 法院解救了那位年青人的過失。

**mitedal** (★) 參照 tedal

1. 解救. Mitedal to ciraraway a tamdaw. 解救有罪的人。

**tedi'** (★)

1. 亮光；光線；耀眼. O tedi' no maan koriraan? 那是什麼光？

**matedi'** (★) 參照 tedi'

1. 光亮. Matedi' ko lokat no folad anini. 今天月亮很皎潔。

**patedien** (★) 參照 tedi'

1. 請照亮. Patedien to olah no miso ko faloco' ako. 請用你的愛來照亮我的心。

**tefad** (★)

1. 放下；掉下；降下. Tangasa i loma' kira wawa, o tefad nira to codad a misalama i sakafiyaw. 那個孩子回家後就放掉書到鄰居家玩。

**katefadan** (★) 參照 tefad

1. 落；掉. Patongoden a misacicir i tini i katefadan no nanom. 在這水落之處接上水橋。

**matefad** (★) 參照 tefad

1. 降下. Matefad ko nisekingan ako to ninian a salifet. 我這次考試不及格。

**mitefad** (★) 參照 tefad

1. 降下. Mitefad to kakaenen koya hikoki no sofityay. 那架軍機降下食物。

**namatefad** (★) 參照 tefad

1. 掉下來. Namatefad i tepad kira mato'asay i, o lefot no sasela'an itiyato. 自那老人家從懸崖掉下來當場就斷氣了。

**nitefadan** (★) 參照 tefad

1. 使...掉下的. O nitefadan no ina ako kira payso. 那個錢是我的媽媽提領的。

**patefaden** (★) 參照 tefad

1. 掉下來. Aka patefaden ko losa' iso! 不要讓你的眼淚掉下來！

**tatefaden** (★) 參照 tefad

1. 將要提領. O tatefaden no salikaka ako ko pida i yofin. 我的姐妹將郵局的錢提領。

### **tefo' (★)**

1. 竹筍. Saheto saan o tefo' ko sinafel ita tina cacay a lipay. 這個禮拜我們的菜幾乎都是竹筍。



### **mitefo' (★) 參照 tefo'**

1. 採竹筍. Mitefo' ko kapah no finawlan i lotok. 部落的年青人去上山採竹筍。

### **patefo'ay (★) 參照 tefo'**

1. 使...長竹筍. O patefo'ay kina 'orad. 這個雨會使竹筍長出。

### **tefoc (★)**

1. 小利益；懲罰. Tanamen kiso, o tefoc ni mama iso ano honi i tisowan. 你就試試看，待會兒你的父親就懲罰你。

### **matefoc (★) 參照 tefoc**

1. 被懲罰. Matefoc no sinsi kami i nacila. 我們昨天被老師懲罰。

### **mitefoc (★) 參照 tefoc**

1. 懲罰. Papici'epen no mama no kapah kami to epah a mitefoc. 部落領袖懲令我們用口吸酒。

### **papitefocen (★) 參照 tefoc**

1. 使...懲罰. Papitefocen ko mama no kapah to caayay pitengil a kapah. 讓青年領袖懲罰不聽話的青年。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

### **patefoc (★) 參照 tefoc**

1. 施小惠. O patefoc no mato'asay i tisowan kinian. 這是老人家對你施的小惠。

### **tefon (★)**

1. 水井. Siwaay ko tefon no Tafalong. 太巴塱有九座井。

### **citefonay (★) 參照 tefon**

1. 有水井的. O citefonay ko pala niyam. 我們的田裡有水井。

### **misatefon (★) 參照 tefon**

1. 鑿水井. Misatefon ko yofayof no Tafalong. 太巴塱的水田小組鑿水井。

## tefos (★)

[變體] tfos 1. 甘蔗. Pakatolakoen a micolo' to tefos. 用卡車載運甘蔗。



### mitefos (★) 參照 tefos

1. 採甘蔗. Mitefos kako anini a romi'ad. 我今天採甘蔗。

### tefotefosan (★) 參照 tefos

1. 甘蔗園. O tefotefosan ko pala no Fata'an. 馬太鞍的田都是甘蔗園。

## teka (★)

[變體] tka 1. 開始；起始；發明. O teka to no mita a milisin ano cila. 明天就是我們豐年祭的開始。

### misateka (★) 參照 teka

1. 發明. Mafana' ci Fotol misateka. 福杜很會發明。

### misatekaay (★) 參照 teka

1. 發明家. O tadamaanay a misatekaay ci Ayingsetan. 愛因斯坦是個偉大的發明家。

### miteka (★) 參照 teka

1. 開始；起始；發明. Mi'ang'ang ko tomok to finawlan a miteka ilisin. 頭目呼喊族人開始舉辦豐年祭。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

## tekelo (★)

1. 人體器官. Mafana' a mikingkiw ko ising to adada no tekelo. 醫生很會研究醫治人體器官的病變。

## tekep (★)

1. 捕捉器. Tekep han no niyam kira 'oner a milepel. 我們用捕捉器來抓蛇。

### mitekep (★) 參照 tekep

1. 捕捉. Mitekep to kolafaw ci Mayaw i omaomahan. 馬耀在田裏捕田鼠。

### sapitekep (★) 參照 tekep

1. 捕捉...的器具. O sapitekep ni mama to kolafaw koni. 這是爸爸要捕捉田鼠的器具。

### **teker (★)**

[變體] tker 1. 陷阱器具. Kafokilan ko teker i lotok. 在山上的陷阱器具無法辨認。

#### **misateker (★) 參照 teker**

1. 做陷阱. Mafana'ay misateker ci akong. 阿公很會設陷阱。

#### **teker ni Idek (★) 參照 teker**

1. 彩虹. Fangcal a 'arawen ko teker ni Idek. 彩虹看起來很美麗。

### **tekol (★)**

[變體] tkol 1. 投擲；餵（家禽家畜）. Tekol hato kofafoy ni fayi iso. 要餵你嬌嬌的豬。

#### **matatekotekol (★) 參照 tekol**

1. 互相投球. Matatekotekol kami to mali. 我們互相投球。

#### **mitekol (★) 參照 tekol**

1. 投擲. Mitekol ko wawa to mali. 小孩投球。

#### **nitekolan (★) 參照 tekol**

1. 投擲(球). Cada han ni Mayaw ko nitekolan ni Kacaw a mali. Mayaw 接 Kacaw 投擲的球。

### **tekop (★)**

[變體] tkop 1. 一網打盡. Tekop han a pakinacecay a milepel kira 'ayam. 那些雞作一次就一網打盡。

#### **matekop (★) 參照 tekop**

1. 一網打盡. Matekop na Mayaw ko kolafaw nora omah. 馬耀他們將田裏的田鼠一網打盡。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

#### **mitekop (★) 參照 tekop**

1. 去合併. Miteko kita tora yofayof na Panay 我們去和 Panay 她們的團合併。

#### **mitekopay (★) 參照 tekop**

1. 一網打盡的行動者. Cimacima koya mitekopay? 一網打盡的行動者有那些人？

### **telang (★)**

[變體] tlang 1. 舊. O telang a maemin ko codad no mako. 我的書全部都是舊的。

#### **katelangay (★) 參照 telang**

1. 舊的. Pakacinas aka kasaan to katelangay a riko'. 舊衣服不要穿到撕破。

**malamatelangay** (★) 參照 telang

- 已變成陳舊的. Malamatelangay ko fodoy ano masa'ero. 衣服天天穿不更換就會變成舊的。

**matelangay** (★) 參照 telang

- 已經陳舊. O matelangay to kira kaysing. 那個碗已經陳舊了。

**tadakatelang** (★) 參照 telang

- 實在太舊了. Tadakatelang a nengneng kiraan a fodoy. 那件衣服看起來真的很舊了。

**telaw** (★)

[變體] tlaw 1. 股肱. Tata'ang ko telaw nira fa'inayan. 那位男士的手臂很粗。

**cipateland** (★) 參照 telaw

- 有肌肉. Cipateland ko halifekacay a tamdaw. 會跑步的人很有肌肉。

**masasipateland** (★) 參照 telaw

- 互比肌力. Maolah ko kapakapah a masasipateland. 年青人很喜歡互比肌力。

**pateland** (★) 參照 telaw

- 手臂；肌肉. Koreced ko pateland ni Tomay. Tomay 的手臂很結實。

**telec** (★)

[變體] tlec 1. 腰. O telec ko pinenengan a miditek. 要以腰來量。

**mitelec** (★) 參照 telec

- 綁腰帶. Mapawan ci Toray a mitelec to tapad nira. Toray 忘記綁他的褲子的腰帶。

**satelec** (★) 參照 telec

- 做為腰帶之物. O 'oway ko satelec no Pangcah i tiya ho! 阿美族以前的腰帶是藤製。

**tatelecan** (★) 參照 telec

- 腰帶. Tangasa i tatelecan ko tangongol no nanom no 'alo. 河水深及腰。

**teli** (★)

[變體] tli 1. 放. Teli han ako ko codad I parad. 我把書放在桌子上。

**miteli** (★) 參照 teli

- 放. I laenoen no sapad a miteli. 放在桌子下面。

**pateli** (★) 參照 teli

- 置放. Paco'isen a pateli ko katopih a mi'icang. 讓瓶子倒著放來曬乾。

**pipatelian** (★) 參照 teli

1. 置放...的場所. O pipatelian to sacocok konini. 這是放置鑰匙的位置。

**telien** (★) 參照 teli

1. 請放置於.... Telien i kafotian ko fodoy! 請將衣服放在房間。

**telii** (★)

[變體] tlīi 1. 生氣. Tata'ang ko telii no mako i tisowan. 我對你生了很大的氣。

**katelialian** (★) 參照 telii

1. 令人生氣的. O maan ko katelialian no miso? 你生什麼氣？

**matelii** (★) 參照 telii

1. 生氣. Matelii kako to pipacekok nira. 我很氣他嚇我一跳。

**mateliay** (★) 參照 telii

1. 生氣的. Mateliay kako tisowan. 我很氣你。

**tenas** (★)

1. 醋；鹽水. O tenas ko pitenasan naira to da'eci. 他們沾鹽水吃箭筈。

**pipatenas** (★) 參照 tenas

1. 放醋. Tada'arenim ko pipatenas ni kaka to sinafel. 姐姐菜中放醋太多太酸了。

**sapatenas** (★) 參照 tenas

1. 以醋加味. Awaay ko sapatenas no Pangcah i tiya ho to sinafel. 從前阿美族沒有醋加味。

**tenged** (★)

1. 呆在那兒. Tenged san kiso a maro' i tini saw? 你這麼一人坐在這裏發呆呢？

**pitenged** (★) 參照 tenged

1. 呆在那兒. Masaromi'ad ko pitenged no mako anini. 我一整天都在發呆。

**sakatenged** (★) 參照 tenged

1. 發呆的原因. O maan ko sakatenged no miso? 你為什麼發呆呢？

**tengil** (★)

[變體] tngil 1. 聽. Matayal ano dafah ko niyaro' saan ko tengil no mako. 我聽到的是明天早上部落全體要一起工作。

**caipitengil** (★) 參照 tengil

1. 聽. Tadatata'ang ko omi' no mama ato ina to wawa saka caipitengil kira wawa. 因為父母太寵愛孩子，所以孩子不聽話了。 [cai pitengil. ]

**katengilan** (★) 參照 tengil

1. 已聽說的. O katengilan no 'alomanay kira sowal. 那些話是大家都已經聽說過了。

**katengilanto** (★) 參照 tengil

1. 聽. O katengilanto no 'alomanay kira sowal 那些話是大家都已經聽說過了。

**matengil** (★) 參照 tengil

1. 被聽到. Kawawen ko sowal, ta matengil niyam. 說話大聲一點，我們才能聽到。

**mitengil** (★) 參照 tengil

1. 聽. Mitengil kita to sowal noya tamdaw. 我們來聽那個人說的話。

**mitengilay** (★) 參照 tengil

1. 聽. Cira ko mitengilay to sowal no mako. 是他最聽我的話。

**pitengil** (★★) 參照 tengil

1. 聽. Mafirang ko singsi to caayay pitengil a sito. 老師對不聽話的學生生氣。

**tengilen** (★) 參照 tengil

1. 請聽. Tengilen ko sowal no singsi! 聽老師說的話！

**tenoon** (★)

1. 織布. Masasiromaroma ko tenoon no kasafinacadan. 每一個族群的織布都不一樣。

**mitenoon** (★) 參照 tenoon

1. 織布. Mafana' mitenoon ci Panay. 巴奈很會織布。

**tatenoonan** (★) 參照 tenoon

1. 織布機. Ci mama ko misanga'ay to tatenoonan ni ina. 媽媽的織布機是爸爸做的。

**tepo** (★)

1. 掉下. Tepo saan i ka'ayaw ako ko fafoy. 豬從我的前面掉下。

**katepoan** (★) 參照 tepo

1. 掉下來的所在. O katepoan no foting. 魚掉下來的地方。

**matepo** (★) 參照 tepo

1. 掉下. Matepo kira wawa nani kafoti'an. 那個孩子從床上掉下來。

**sakatepo** (★) 參照 tepo

1. 掉下來的. Naw maan ko sakatepo i nanom? 是什麼原因掉在水裡?

### ter'a' (★)

1. 一滴一滴掉下來. O tera' no 'orad ko pasoniay tira todang. 是雨滴使鐵板有聲音。

#### teratera' (★) 參照 ter'a'

1. 一滴一滴掉下來. Teratera' san ko remes naingoso' nira. 血從他的鼻子一滴一滴的掉下來。

#### tomera' (★) 參照 ter'a'

1. 一滴一滴掉下來. Tomera' ho ko nanom naitepecan iso a fodoy. 你擰過的衣服還有水一滴一滴的掉下來。

### terik (★)

1. 彈落. Terik saan nani tini a tangasa i papotal ko payso ako. 我的錢從這裡彈落到外面。

#### mapaterik (★) 參照 terik

1. 彈落. Mapaterik ci Mayaw naiotofay toya kasasontol nira to tao. 馬耀在他和別人撞車時從摩托車上彈落下來。

#### materik (★) 參照 terik

1. 彈落. Matefad a materik ko alapit i sara. 筷子掉下彈落於地面。

### teroc (★)

1. 山棕心. O teroc ato dongec ko sakalahok no mita i lotok o kapah. 我們年青人在山上的午餐是山棕心和藤心。 [阿美族野菜之一]

### tihi (★)

1. 同伴. O tihi ako a talalotok a mikasoy kiso. 你是我的同伴去上山砍材。

#### masatatihiay (★) 參照 tihi

1. 相反的. O masatatihiay ko kaci koco iso. 你的鞋子穿反了。

#### patihay (★) 參照 tihi

1. 協助的. O patihay kako to sito aka. 我是來協助我的學生的。

### tikami (★)

1. 信. O tikami ni kaka aka nani Amilika. 我哥哥來自美國的信。 Nima a tikami kora? 那是誰的信?

#### mapatikamiay (★) 參照 tikami

1. 被寄信的. O mapatikamiay no i faleday ko niyaro' niyam. 我們部落有被上級寫信。

**mipatikami** (★) 參照 tikami

1. 寄信. Mipatikami kako ci Panayan ano honi. 我等一下要寄信給 Panayan。

**nipatikamian** (★) 參照 tikami

1. 所寫的信. O nipatikamian no widang ako kam. 是我的朋友寫信給你們。 2. 收信的對象. Cima ko nipatikamian no miso? 你寄信給誰？

**patikamian** (★) 參照 tikami

1. 信. I 'adawang a mapateli ko patikamian no niyam. 我們的信箱放在門口。

**tikelo** (★)

1. 區別. Tikelo han to kora papa'acaen ita a foting. 要將我們要賣的魚區分一下哦！

**mitikelo** (★) 參照 tikelo

1. 分辨. Mafana' kiso a mitikelo to fangcalay ato tatiihay han? 你會分辨好與壞嗎？

**tikeloen** (★) 參照 tikelo

1. 請將...區別開來. Tikeloen kora rihom ato fata'an! 請將那紅豆和黃豆分開來。

**tiko** (★)

1. 返回；歸還. Mitiko ko kapah a mafekac a talaomah a mipawsa. 年輕人跑步返回田裡送便當。

**mitiko** (★) 參照 tiko

1. 返回. Mitiko ho kako a militemoh to wawa ako anohoni. 我等一下還要回頭迎接我的小孩。

**patatiko** (★) 參照 tiko

1. 歸還. Patatiko kako to codad ni Mayaw. 我歸還 Mayaw 的書。

**patiko** (★) 參照 tiko

1. 還. Ano hacowa marepon a patiko konini a tada? 何時還完這個債？

**patikoen** (★) 參照 tiko

1. 請歸還. Patikoen ko kaka no miso to nicaliwan no miso a pida. 請歸還你向姐姐借的錢。

**tilid** (★)

1. 條紋；花樣. Kimoloay ko tilid no malonem. 鹿的紋路是圓的。 2. 書本. 3. 寫.

**citilid** (★) 參照 tilid

1. 染. Mapa'adeteng ko fodoy no mako a citilid to kahengangay. 我的衣服被樹汁沾染上紅色的。

**mitilid** (★) 參照 tilid

1. 寫字；讀書. Inanengen a mitilid. 要努力用功讀書。

**mitiliday** (★) 參照 tilid

1. 學生. O mitiliday kako. 我是學生。

**tilo'** (★)

1. 跌倒. Ano laliwen iso kira wawa, o tilo' nira a mito'or i tisowan. 如果你要離開那孩子,他就會因追你而跌倒。

**katilo'** (★) 參照 tilo'

1. 跌倒. Pacarekahan ko karomakatan no mato'asay, ta caay katilo'. 老人家的走道要粗糙一點才不會跌倒。

**katilo'an** (★) 參照 tilo'

1. 跌倒. O ma'aditay to ko katilo'an a doka' nira wawa. 那孩子跌倒時的傷口已經結硬皮了。

**nikatilo'an** (★) 參照 tilo'

1. 跌倒所致. O nikatilo'an no mako kira doka. 那個傷口是我跌倒所造成的。

**patilo'ay** (★) 參照 tilo'

1. 使...跌倒的. O patilo'ay to nikafekac to tamdaw kira waco. 那隻狗就是使跑步的人跌倒。

**timol** (★)

1. 南. Pasaira i timol ko rakat naira. 他們朝南走。

**katimol** (★) 參照 timol

1. 南方. I katimol nora lotok ko niyaro' niyam. 我們的部落在那座山的南方。

**katimolay** (★) 參照 timol

1. 在南方的. I katimolay a mapateli. 放在南邊。

**makatimolay** (★) 參照 timol

1. 從南邊. O makatimolay ko dakawen a faso. 要坐從南邊來的車子。

**pasatimol** (★) 參照 timol

1. 南. 'Aw'aw saan ko waco ako a pasatimol to dadaya. 晚上我的狗朝著南邊叫。

**satimol** (★) 參照 timol

1. 南邊. I satimol no pala ako ko loma' nira. 他的家在我家田地的南邊。

**talatimol** (★) 參照 timol

- 往南邊. Talatimol kako a mipalafang. 我到南邊做客。

**tinglaw** (★)

- 清澈. O tinglaw no faloco' ita ko sakacitaneng ita. 我們之所以有智慧是因為我們的心很清澈。

**patingalawen** (★) 參照 tinglaw

- 使...清澈. Patingalawen ho ko nemnem ta miradom. 先讓泉水清澈才去舀水。

**sakatinglaw** (★) 參照 tinglaw

- 會使...清澈. O sakatinglaw no nanom kira fonak. 那個砂子會使水清澈。

**tingwa** (★)

- 電話. Keling keling saan a masoni ko tingwa. 電話鈴鈴作響。 Makaleng ko ngiha' iso i tingwa. 你的聲音在電話裡面很低沉。 [外來語]

**patingwa** (★) 參照 tingwa

- 打電話. Patingwa kako to singsi. 我打電話給老師。



**patingwaay** (★) 參照 tingwa

- 電話. O patingwaay ko tayal nira i kalahitayan. 他服役期間是通訊兵。

**patingwaen** (★) 參照 tingwa

- 去打電話. Mayawaw! Patingwaen ko mama no miso. 馬耀，去打電話給你的爸爸。

**tinocay** (★)

- 一；數數一. O tinocay han no to'as ko cecay hananay no aniniay. 耆老說 Tinocay 就是現在的一。

**tinolo** (★)

- 三；數數三. O tinolo han no to'as ko tolo hananay no aniniay. 耆老說 Tinolo 就是現在的三。

**tinosa** (★)

1. 二；數數二. O tinosa han no to'as ko tosa hananay no aniniay. 者老說 Tinosa 就是現在的二。

### **tipelok (★)**

1. 紙張. O nicicihan no saf a kira tipelok. 那個紙張是我的妹妹撕破的。

### **misatipelok (★) 參照 tipelok**

1. 造紙. Misatipelok ko mato'asay. 老人製作紙張。

### **patipelokan (★) 參照 tipelok**

1. 放紙張的地方. O patipelokan no kaka a kiraan. 那個是姐姐放紙張的地方。

### **tipos (★)**

1. 在來米. O sapatiko naira kiraan a tipos. 那個在來米是要還的。

### **misatiposay (★) 參照 tipos**

1. 種植在來米的. Awaay to ko misatiposay i hatiniay a lafin. 最近比較沒人種植在來米。

### **mitipos (★) 參照 tipos**

1. 收割在來米. Maratar a mitipos anini a mihecaan. 今天提早收割在來米。

### **tiraw (★)**

1. 那裡. I tiraw ko picodadan niyam i nowalian. 我們的學校在東邊的地方。

### **satiraw (★) 參照 tiraw**

1. 在那邊. Ka i satiraw haca kiso to mamang. 你再往那邊一點。

### **tireng (★★★★)**

1. 身體. Ondoen ko tireng, ta tanoktok. 身體要運動才會健康。

### **citirengay (★) 參照 tireng**

1. 本身. O citirengay ko sowalen. 要告訴自己本身。

### **patireng (★) 參照 tireng**

1. 站起來. O mi'owiday kako to sariri a patireng. 我是用鐵槍將柱子立起來。

### **patirengan (★) 參照 tireng**

1. 使起立. Patirengan ko mato'asay i 'a'ayaw. 讓年長者在前面站立。

### **tomireng (★★) 參照 tireng**

1. 站立. Ci'icel a tomireng kina adadaay. 這個生病者有能力站立。

### **tiri' (★)**

1. 讀；唸. Itiri' han no 'alomanay kira nipafelian no hoing a codad. 很多人讀了法院給的公文。

**mitiri'** (★) 參照 tiri'

1. 看. Misaromi'ad ciira a mitiri' to codad. 他成天在閱讀書籍。

**mitiri'ay** (★) 參照 tiri'

1. 去讀的. Mitiri'ay to facalay codad ko mato'asay. 老人家是在讀聖經的。

**papitiri'en** (★) 參照 tiri'

1. 使...去讀. Papitiri'en no sinsi ko sito nira to codad. 老師叫他的學生讀書。

**titi** (★★★★)

1. 肉. Mitangtang ci ina to titi. 媽媽在煮肉。 Maolah kako a komaen to ci'okakay a titi. 我喜歡吃排骨。

**cititiay** (★) 參照 titi

1. 有肉的. O cititiay ko tafo no mako a talapicodadan anini. 我今天去學校的便當有豬肉。

**patitien** (★) 參照 titi

1. 加肉的. Patitien ko tamana a mikeling. 炒高麗菜時加點豬肉。

**ti'ti'** (★)

1. 鐸打. Ti'ti' han nira kaka ko safanira. 那個哥哥鎚打他的弟弟。

**mati'ti'ay** (★) 參照 ti'ti'

1. 被鎚打的. O mati'ti'ay no kakaholol kami a maemin i pisaselalan. 我們在階層裡都被階層領袖鎚打。

**miti'ti'** (★) 參照 ti'ti'

1. 去鎚打. Miti'ti' kako tirana mangici'ay a pitaw. 我去鎚打那支破口的鋤頭。

**tiwas** (★)

1. 摘取. Tiwas han to koya marohemay a kowa'. 記得摘取那成熟的木瓜哦！

**mitiwas** (★) 參照 tiwas

1. 摘取. Mitiwas ca Panay to sinar naira. 巴奈她們摘取她們家的西瓜。

**tiwasen** (★) 參照 tiwas

1. 摘取. Tiwasen to ko nipalomaan iso a fila'. 你種的檳榔葉該摘取了。

**tiyam** (★)

1. 店；商. Cecay ko tiyam i niyaro' niyam. 我們的部落只有一個商店。 2. 買賣.

**papatiyamen** (★) 參照 tiyam

1. 當商品賣. O ni'ot'utan ko papatiyamen no mako. 我的商品是木雕作品。

**patiyaman** (★) 參照 tiyam

1. 商店. Kaledo han to ko patiyaman a mi'aca to simal! 順路經過商店買油！

**patiyamay** (★) 參照 tiyam

1. 開店做生意的人. O patiyamay to towami ko ina ako. 我的媽媽是開店賣麵的。

**pipatiyaman** (★) 參照 tiyam

1. 店面. I cowa ko pipatiyaman nira? 她的店面在那裡？

**sapatiyam** (★) 參照 tiyam

1. 商品. O da'ci ko sapatiyam ni faki ako. 叔叔的商品是箭竹筍。

**to** (★★★★)

1. 格位標記(受格或斜格). Mangalay kako to makapahay a paliding. 我要很漂亮的車子。

**to'as** (★★★★)

1. 長大；變老. O letep no to'as ko sakacani'iw no mato'asay. 老人家視力不好是因為年老了。  
2. 祖先. O mi'edaway a maemin ko to'as no mako. 我的祖先都是會卜卦的。

**mato'as** (★) 參照 to'as

1. 長大；變老. Ano mato'as kako, mangalay kako a malasingsi. 我長大想當老師。  
Mato'as ko wawa, mato'as kita. 小孩長大，我們也老了。

**mato'asay** (★★★★) 參照 to'as

1. 長輩；老人家. Kangodo kita to mato'asay. 我們要尊敬長輩。

**nanoto'as** (★) 參照 to'as

1. 從古代. Nanoto'as ira ko matiniay a pinangan niyam. 我們從古代就有這樣的習慣。

**to'aya** (★)

1. 抬頭. To'aya saan kira 'oner a sapitekakan i takowanana. 那隻蛇抬頭想要咬我。 2. 獻祭.

**mapato'ayaay** (★) 參照 to'aya

1. 已經獻上祭品. O mapato'ayaay to niyam i honi to epah ko mato'asay. 剛剛我們已經將酒獻祭給祖先。

**mato'aya** (★) 參照 to'aya

1. 太向上仰. Tada mato'aya ko dingki no fatikar no miso. 你腳踏車的燈太向上仰。

**mito'aya** (★) 參照 to'aya

1. 向天昂首. Pasakakarayan ciira a mito'aya. 他向天昂首。

**pato'aya** (★) 參照 to'aya

1. 祭品. Pato'aya kami to to'as i pala. 我們在田裡為祖先獻祭品。

**pato'ayaay** (★) 參照 to'aya

1. 舉目獻上的(人). Pato'ayaay ko sikawasay to to'as tira fafoy. 祭司是舉目獻上祭豬的人。

**pato'ayaen** (★) 參照 to'aya

1. 獻祭；獻上祭品. Pato'ayaen ci Wamaan ko faloco' no miso I kiwkay. 在教會將你的心獻給神。

**pipato'ayaan** (★) 參照 to'aya

1. 獻祭日. O pipato'ayaan to to'as anini. 今天是祭祖的日子。

**sapato'aya** (★) 參照 to'aya

1. 要獻祭的；供奉品. O sapato'aya niyam kiraan a titi. 那個肉是我們要獻祭的。 O titi, 'ayam ato foting ko sapato'aya nora Holam. 那位漢人供奉品有豬肉，雞和魚。

**toda** (★)

1. 鰻魚. Maolah ko Ripon to toda no Taywan. 日本人很喜歡台灣的鰻魚。

**karatodaay** (★) 參照 toda

1. 很多鰻魚的. O karatodaay ko sa'owac no Kiwit. 奇美部落的溪流很多鰻魚。

**mitodaay** (★) 參照 toda

1. 捉鰻魚. Mitodaay ko wawa i tarawadaw. 小孩在河邊捉鰻魚。

**patodaen** (★) 參照 toda

1. 養鰻魚. Patodaen ko fanaw no miso. 你的池塘要養鰻魚。

**todatodaan** (★) 參照 toda

1. 很多鰻魚. O todatodaan ko fanaw no Tafalong. 太巴塱的池塘都是鰻魚。

**todoh** (★)

1. 燒. Ano cai pina'on to lamal i, o todoh to no lama' ita. 如果不小心火，我們的家就會被燒。

**matodohay** (★) 參照 todoh

1. 被燒的. O matodohay ko loma' naira. 他們的房子被燒了。

**mitodoh** (★) 參照 todoh

1. 燒(用火). Paka'afesen no matayalay a mitodoh to 'awol ta mipacakay i patiyamay. 工作人員將竹子燒得堅硬後在店裡販賣。

**sakatodoh** (★) 參照 todoh

1. 使...被燒. O sakatodoh no loma' iso kira misalamaay to ringo a wawa. 那個在玩火爐的孩子將使你的房屋燒掉。

**todong** (★)

1. 屬於. No mita a todong kirana tayal. 那個工作是屬於我們的份。 2. 仿效. 3. 適合.

**citatodong** (★) 參照 todong

1. 負責. Malemed kako citatodong to demak. 我很幸運能負責這件事。

**katatodong** (★) 參照 todong

1. 適宜. Caay katatodong a mifarasi' i kalahokan, hinafadi' ko nifarasi'an. 中午不宜澆水，所澆的植物容易枯萎。

**matatodong** (★) 參照 todong

1. 很適合. Matatodong kiso cifodoy toraan. 你很適合穿那件衣服。

**mitodong** (★) 參照 todong

1. 模仿. Halikiay ko wawa mitodong to wayway no mato'asay. 小孩很容易模仿大人的行為。

**patodong** (★) 參照 todong

1. 有樣學樣/...表象. Misacayna ci mama ako a patodong ci inaan ako. 我爸爸為媽媽製作菜籃。

**to'em** (★)

1. 黑暗；雲. To'em sato ko romi'ad i palaho kita. 天已經黑暗了我們還在田裡。

**mato'em** (★) 參照 to'em

1. 陰天. Mato'em ko romi'ad anini. 今天是陰天。

**misato'eman** (★) 參照 to'em

1. 趁黑；弄暗. Misato'eman to laloma' ko pikacedoan. 電影院把屋內弄暗（意即看電影時要把室內弄暗）。

**sato'eman** (★) 參照 to'em

1. 黑暗. Sato'eman saan ko romi'ad, mato mama'orad. 天好黑，好像快下雨了。

**tadato'eman** (★) 參照 to'em

1. 非常黑暗. Tadato'eman ko romi'ad, caay kanga'ay a romakat. 天太黑了，不好走。

**to'eman** (★) 參照 to'em

- 黑暗. Awai ko dingki saka to'eman to dadaya i tini. 這裡沒有燈所以晚上很暗。

**tofor** (★)

- 小牛. Cecay ho ko tofor ni faki ako i pakolongan. 叔叔的牛舍裡只有一隻小牛。

**citofor** (★) 參照 tofor

- 有小牛. Citofor to kirafafahian a kolong to nisawadan i lotok. 那個放牧在山上的母牛有小牛了。

**matotofor** (★) 參照 tofor

- 很像小牛. Matotofor kira wawa a cai pitengil. 那個小孩很像小牛不聽話。

**toka** (★)

- 懶惰. Mala sakapakoyoc no tamdaw ko toka. 懶惰會使人貧窮。

**matoka** (★) 參照 toka

- 懶惰. Matoka ci Aki. 阿基很懶惰。

**matokatoka** (★) 參照 toka

- 個個都很懶惰. Matokatoka ko wawa nora tamdaw. 那個人的小孩個個都很懶惰。  
[matokatoka 在使用的時候，會伴隨著（倒數第二音節）母音拉長音的現象（即 matoko:ka），來表達驚嘆或誇張的語氣。]

**samatokaay** (★) 參照 toka

- 最懶惰. O samatokaay ci Aki. 阿基是最懶惰的人。

**tokay** (★)

- 都市. I tokay ko to'as no mako tahanini. 直到今天我是在都市長大的。

**tokayay** (★) 參照 tokay

- 都市的. I tokayay ko loma' no mako. 我的家在都市。

**tokayen** (★) 參照 tokay

- 在都市的. I tokayen a patireng to kosi. 公司在都市裡。

**toki** (★)

- 時鐘. Pinaay ko toki anini? 現在幾點鐘？ 2. 小時 .

**tatokian** (★) 參照 toki

- 小時. Pahanhan caira i fatad no lalan to tosa tatokian. 他們在路上休息兩小時。

**tokitoki** (★) 參照 toki

1. 時鐘. Sakahirahira saan ko tokitoki noni patiyaman. 這家商店的鐘錶各式各樣都有。

**tokitok** (★)

1. 連續做. O tokitok no kapah a misalafii a mikasoy. 年青人連續連夜砍木材。

**mapatokitokay** (★) 參照 tokitok

1. 被連累的. O mapatokitokay ko kapah no niyaro' a mapakaroray. 部落的青年被連累。

**misatokitok** (★) 參照 tokitok

1. 連續的. Misatokitok ko tayal niyam a maroray. 我們連續工作非常累人。

**toko** (★)

1. 停. O toko nora kolong a caay to kamakat. 那隻牛就是停止不再走了。

**katokoan** (★) 參照 toko

1. 停下之地. I siwaay ko toki ko katokoan no kikay. 機器是在九點鐘停止。

**mipatokoay** (★) 參照 toko

1. 使...停下. O mipatokoay to paliding kako. 是我使牛車停下來。

**tolako** (★)

1. 卡車. O tolako a maemin ko sakatalayal niyam i niyaro'. 我們在部落裡工作都是用卡車。

**citolakoay** (★) 參照 tolako

1. 有卡車的. O citolakoay ko ci kaka ako. 我哥哥有卡車。

**pakatolakoen** (★) 參照 tolako

1. 用卡車的. Pakatolakoen a micolo' to tefos 用卡車載運甘蔗。

**tolas** (★)

1. 終點. Tangasaen i tolas no 'orip ko pihadidi. 要忍耐到生命的終了。

**citolas** (★) 參照 tolas

1. 有終點. Citolas ko fana' no mita. 我們的知識有限。

**pitolasan** (★) 參照 tolas

1. 終點站. Awaay ko pitolasan no olah. 愛永無止盡的。

**tolo** (★★)

1. 三. O midatayay kami a talalotok i 'ayaw no tolo a romi'ad. 我們在三天前有到山上去採集七里香。

**latolo** (★) 參照 tolo

- 分三個. Latoloen a micikcik . 砌成三等分。

**latoloen** (★) 參照 tolo

- 三. Latoloen a micikcik . 砌成三等分。

**malatoloay** (★) 參照 tolo

- 變成三個. O malatoloay to kinian. 這個已經分成三個。

**toloen** (★) 參照 tolo

- 要三個. Toloen ko sapacik! 要三隻鐵釘！

**tolo'** (★)

- 跌倒. Tolo' a sato ko wawa ita a tahefikod tirana fokeloh. 我們的孩子可能會因為踢到石頭而跌倒。

**matolo'** (★) 參照 tolo'

- 跌倒. Matolo' ci kaka i lalan. 哥哥在路上跌倒。

**nikatolo'an** (★) 參照 tolo'

- 跌倒所致. Tanodoka' sato to nikatilo'an. 因跌倒而全身多處傷口。

**sakatolo'** (★) 參照 tolo'

- 跌倒的原因. O pineneng to kaying ko sakatolo' ni kaka. 哥哥跌倒的原因是一直看小姐。

**tolon** (★)

- 禱告. Pitosoren a mitolon! 請跪下來禱告！ 2. 勉勵.

**mitolon** (★) 參照 tolon

- 祈求；禱告. Mitolon kita. 我們來禱告。

**nitolongan** (★) 參照 tolon

- 勉勵的事（話）. Aka kapawan to nitolongan no ina! 不要忘記媽媽的叮嚀！

**tatolonen** (★) 參照 tolon

- 將要禱告. O maan ko tatolonen no mita? 我們要禱告什麼？

**tomay** (★★★)

- 熊. O nini koya sa'idoc nira toya tomay. 他用來標射熊的就是這把長矛。



**citomay** (★) 參照 tomay

1. 有熊. Citomay ko lotok no Taywan. 台灣的山有熊。

**karatomay** (★) 參照 tomay

1. 很多熊. Karatomay ko lotok no pasaetip. 西邊的山很多熊。

**matomay** (★) 參照 tomay

1. 發熊脾氣. Matomay ko kakawaw no kapah a koma'en to epah. 青年人醉酒後脾氣像熊。

**tomes** (★)

1. 裝滿. Tomes sato ko nanom i fakici no mita. 我們水桶的水裝得很滿。

**matomes** (★) 參照 tomes

1. 滿滿. Matomes no lipahak ko faloco' no mako. 我的心充滿著快樂。

**mitomes** (★) 參照 tomes

1. 滿. Aka kacekcek han a mitomes ko capox i kanas! 不要將秧苗擠滿籃子。

**tomesen** (★) 參照 tomes

1. 使…裝滿. Tomesen ko piparo. 裝得滿一點。

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有  
**tomok** (★★★)

1. 頭目. O tomok no niyaro' niyam kirawan a mato'asay. 那個老人家是我們部落的頭目。

**malatomok** (★) 參照 tomok

1. 頭目. Inaneng ciira a malatomok. 他很適任頭目的工作。

**palatomok** (★) 參照 tomok

1. 設立頭目. Palatomok to mama ako ko finawlan no niyaro. 居民設立我的爸爸成為部落的頭目。

**patomoken** (★) 參照 tomok

1. 要設置頭目. Patomoken kira mamangay a niyaro. 很小的部落也要設置頭目。

## tongal (★)

1. 增加. O tongal no mita ci Kacaw ano dafak. 明天 Kacaw 是我們當中所增加的人。

### matongal (★) 參照 tongal

1. 增加. Matongal to ko fana' no mako. 我增加一些知識了。

### patongalen (★) 參照 tongal

1. 請增加. Patongalen to koli koni nanom! 請將這杯水增加一些冰塊！

## tood (★)

1. 一個接著一個. O fekac ko tood no komolisay a kapah. 參加河祭的青年行動都是用跑的。

### matatood (★) 參照 tood

1. 一個接著一個. Matatood ko 'ali ako a siwawa. 我的弟媳們一個接著一個有小孩。

### patatootooden (★) 參照 tood

1. 讓...一個接著一個. Patatootooden ni ina ko sona nira a paliloc. 媽媽讓她的孫子一個接著一個洗澡。

## to'ol (★)

1. 孤獨. O to'ol to no mako saka patingwa kako i tisowan. 因為我孤獨了所以打電話給你。

### mapato'ol (★) 參照 to'ol

1. 使孤獨. Mapato'ol ko faloco' no wawa ano micerem to ko cidal. 太陽下山後容易使小孩心中產生孤獨感。

### mato'ol (★) 參照 to'ol

1. 感覺孤獨. Mato'ol ko faloco' aka. 我的心靈很孤獨。

## to'or (★)

1. 跟隨. To'or han to no mita ko nga'ay a kakawaw no mato'asay. 我們就要來跟隨長輩好的作為。

### mito'or (★) 參照 to'or

1. 跟隨. Mito'oray kako i tisowan a romakat. 我跟隨着你走路。

### papito'oren (★) 參照 to'or

1. 使...跟隨. Papito'oren ko wawa iso i takowan a talalotok midongic. 讓你的孩子跟隨我上山去採藤心。

## topelak (★)

1. 剝落；拉開壁紙以便丟棄. Narikoran no faliyos, o topelak no fadahong no taloan i pala. 颱風

之後田裡草屋的屋頂全部剝落了。

**matopelakay** (★) 參照 topelak

- 被剝掉的. O matopelakay ko fadic no lalidec a kilang. 九芎樹的樹皮被剝掉了。

**mitopelak** (★) 參照 topelak

- 去剝開. Mitipelak ci mama to sapad no cafong. 爸爸剝開房子的牆壁。 Mitopelak kako to totang i fadahong no loma ni faki ako. 我去叔叔家的屋頂剝掉鐵皮。

**pakatopelakay** (★) 參照 topelak

- 可以剝開的. Cima ko pakatopelakay to fadahong no loma. 誰可以剝開房子的屋頂。

**toper** (★)

- 帽子. Kacidalan a romi'ad kacitamohong a masadak. 天氣晴朗出出去要帶帽子。 [南勢阿美:toper 秀姑巒阿美:tamohong]

**topi** (★)

- 鴿子. Adihay ko topi i fadahong no loma' niyam. 在我家的屋頂有很多鴿子。

**citopiay** (★) 參照 topi

- 有鴿子的. O citopiay kina loma'. 這戶有鴿子。

**mitopiay** (★) 參照 topi

- 捉鴿子的. Malepel no tayring ko mitopiay a tamdaw. 捉鴿子的人被警察捉去。

**tanotopi** (★) 參照 topi

- 很多鴿子. Tanotopi saan i palapalaan. 田野裡很多鴿子。

**toron** (★)

- 糯米糕. O toron ko ma'alangaday nira limecedan a wawa ita. 被我們的少女端在手上的是糯米糕。
- 麻糬.

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**mamisatoron** (★) 參照 toron

- 將要做麻糬. Mamisatoron ci ina ano dafak. 明天媽媽要做麻糬。

**papisatoronen** (★) 參照 toron

- 使喚某人做麻糬. Papisatoronen ni fayi ci ina anini. 今天舅媽叫媽媽做麻糬。

**tosa** (★★)

- 二. Tosa ko 'aciuos nirafafahian. 那位女生有兩個髮旋。

**kinatosa** (★) 參照 tosa

- 兩遍. Kinatosa to kako misaliyaw a somowal tonini demak. 這件事我已重複講兩遍了。

**sakatatosa** (★) 參照 tosa

- 第二個. O sakatatosa a kaka ako ci Sawmah. 掃瑪是我的第二個姐姐／哥哥。

**tatosa** (★★) 參照 tosa

- 二個(人). Tatosa kami. 我們有兩個人。

**tosaen** (★) 參照 tosa

- 要兩個. Tosaen ko foting! 要兩隻魚！

**tosiya** (★★)

- 汽車. Akaa pacikay to tosiya! 千萬不可開快車！

**pakacitosiya** (★) 參照 tosiya

- 搭汽車. Pakacitosiya kako a talaTakaw. 我坐車到高雄。

**pakatosiya** (★) 參照 tosiya

- 車. Caloway pakatosiya a talakatayalan. 開車上班較方便。

**patosiyaan** (★) 參照 tosiya

- 車庫. O patosiyaan a loma kinian a takaraway a loma'. 這個高高的大樓是停車場。

**tanotosiya** (★) 參照 tosiya

- 都是車子. Tanotosiya saan i lalan no Taypak. 台北的馬路都是車子。

**tosor** (★)

- 膝部. Malifawa ko tosor no mako. 我的膝蓋腫起來。

**kitosor** (★) 參照 tosor

- 跪下來. Kitosor saan kira wawa a tomangic i lalan. 那個孩子在馬路上跪下來哭泣。

**pitosor** (★) 參照 tosor

- 跪. Pitosor a mitolon ci Wamaan. 請跪下來向上帝禱告! Pitosor han nira ko ina nira a milongoc. 他跪下來求他的媽媽。

**towis** (★)

- 瘸腿. Mangodo ciira to towis no wa'ay nira. 他對他的瘸腿感到很自卑。

**matowisay** (★) 參照 towis

- 瘸腿的. Kasini'adaan kora matowisay a tamdaw. 那位瘸腿的人好可憐。

**sakatowis** (★) 參照 towis

1. 瘡腿原因. Maenecay no paliding ko sakatowis nira. 他腿瘡的原因是被車子碾壓。

### waa' (★)

1. 角. Imacen ni kaka ako ko waa' no kolong niyam. 我哥哥將我們的牛角削尖。

### ciwaa' (★) 參照 waa'

1. 有角. Ciwaa' to kina tofor no kolong. 這小牛開始長角了。

### ciwaa'ay (★) 參照 waa'

1. 有角的. Tada o ciwaa'ay ko caedes no sowal no wawa anini. 現在的孩子講話猶如長角很傷人。

### pawaa' (★) 參照 waa'

1. 長角. Pawaa' kina kolong a mica'edong to taro'odan no paliding. 這隻牛用角勾上牛車的軛。

### wa'ay (★★★★)

1. 腳. O ma'akik ko doka no wa'ay ako. 我腳的傷口乾癒了。 Papiceleden no pasifana'ay kami to 'oteng i wa'ay a mafekac. 教練讓我們在腳上綁束鉛塊跑步。

### karawa'ayay (★) 參照 wa'ay

1. 大腳的. O tatakaraw ko karawa'ayay a wawa. 大腳孩子一定長得很高。

### liwa'ayen (★) 參照 wa'ay

1. 腳. Liwa'ayen nora tamdaw a mipacpac ko wawa nira. 那個人從他小孩的腳一直鞭打。

### malawa'ay (★) 參照 wa'ay

1. 變成腳. Malawa'ay no mako kiso. 你將成為我的腳（意即為我代跑負責）。

### pawa'ayen (★) 參照 wa'ay

1. 要製作腳. Pawa'ayen kinian a 'anengang. 要製作這椅子的腳。

### wacay (★)

1. 脫光. Wacay saan kako to foday a mikisasaepi'. 我脫光衣服來納涼。 2. 證據.

### mawacayay (★) 參照 wacay

1. 脫光光的. O mawacayay kira wawa a talapapotal. 那個孩子脫光外出。

### sakawacay (★) 參照 wacay

1. 之所以脫光衣服. O faedet no romi'ad ko sakawacay no mako. 是天氣悶熱讓我的衣服脫光。

## waco (★★★★)

1. 狗. Macicih no waco ko koco aka. 狗弄壞我的鞋子。



### palawaco (★) 參照 waco

1. 虐待如狗. Aka palawaco to tamdaw! 不要待人如狗！

### pawacoen (★) 參照 waco

1. 置狗看守. Pawacoen ko 'adawang no loma! 在門口置狗看守！

### wacowacoan (★) 參照 waco

1. 狗群. O wacowacoan ko loma' no mi'adopay. 獵人的房子都是狗群。

## wadis (★★)

1. 牙齒. Caay pakadayom kako to kalim no wadis ako. 我無法忍受我的牙齒的酸痛。

### ciwadisay (★) 參照 wadis

1. 有齒痕. Cinikalatan no ciwadisay afafoy kina tali. 這芋頭有豬咬過的齒痕。

### pawadis (★) 參照 wadis

1. 製作牙齒. Caay pa'aca a pawadis to sapatarod a wadis ko mato'asay. 老人裝假牙免費。
2. 顯露牙齒. Pawadis kina waco. 這隻狗張牙露齒。

## wa'il (★)

1. 陷阱 (套頸的陷阱). O wa'il no mi'adopay tofafoy konini. 這是獵人獵山豬的陷阱。

### mawa'ilay (★) 參照 wa'il

1. 設陷所獵之物. O maan ko mawa'ilay no miso? 你設陷所獵之物是什麼呢？

### wa'ilen (★) 參照 wa'il

1. 設陷獵獲. Wa'ilen ko 'a'adopen i lotok! 請去山上設陷獵獲！

## wali (★)

1. 東. I wali ko cidal a masadak to dafak. 早上太陽在東邊出來。

### kawaliay (★) 參照 wali

1. 在東邊的. I kawaliay no loma' niyam a tefon. 我家東邊的水井。

**makawaliay** (★) 參照 wali

1. 從東邊. Makawaliay a lalan ko rakaten. 從東邊的路行走。

**mipawali** (★) 參照 wali

1. 曬. I potal a mipawali to panay ci ina. 媽媽是在屋外曬穀子。

**nowalian** (★) 參照 wali

1. 東邊. O hinac niyam a mi'adop i nowalian a lotok. 我們在東邊的山打獵一無所獲。

**pawali** (★) 參照 wali

1. 去東方. I ringoen pawali to koco. 在火烤處火烤鞋子。

**sawali** (★) 參照 wali

1. 東邊. I sawali masadak ko cidal. 太陽從東邊出來。

**wanan** (★)

1. 右. Tala wanen kako a tomireng. 我去右邊站立。

**kawanan** (★) 參照 wanen

1. 右. I kawanan no miso kako a maro'. 我在你的右邊坐下。

**kawanayan** (★) 參照 wanen

1. 右邊的. Iraan i kawanayan a kamaro'an ko no miso. 你座位是右邊的那一個。

**mipakawanan** (★) 參照 wanen

1. 指導. Mipakawanan ci kaka ako i takowanen. 我哥哥指導我。

**pakawananen** (★) 參照 wanen

1. 要導引；要指導. Pakawananen ko tayal nira! 請協助指導他的工作！

**talakawananen** (★) 參照 wanen

1. 偏向右邊. Talakawananen ko polin no paliding. 車子偏向右邊倒。

**wani** (★)

1. 鱷魚. Nga'ayay a malosasanga'en to papaysoan ko falako no wani. 鱷魚皮可以製成錢包。 [日語借詞]

**misawaniay** (★) 參照 wani

1. 飼養鱷魚的. Cietan ko misawaniay a payrang i pasaetip. 西部飼養鱷魚的漢人很賺錢。

**waniwanian** (★) 參照 wani

1. 鱷魚棲息之所. O waniwanian ko tarawadaw no Polacil. 巴西的河流滿地都鱷魚。

**warak** (★)

1. 中毒. O warak to no epah kira wayway nira. 他的行為已經是酒精中毒的現象。

**mawarak** (★) 參照 warak

1. 被中毒. Mawarak no sapaiyo no 'edo kira tamdaw. 那個人被老鼠藥中毒。

**pakawarakay** (★) 參照 warak

1. 使人生氣的. O pakawarakay to mato'asay ko kakawaw nira wawa. 那個孩子的行為使老人家生氣。 2. 使人中毒的。

**wawa** (★★★★)

1. 孩子. Saaday^ay sa kako a minengneng tora adadaay a wawa. 我很同情那個生病的小孩。

**ma'iwawa** (★) 參照 wawa

1. 孩子. Papicekosen kira ma'iwawa a miala to 'alofo no mato'asay i talo'an. 請孩子們拆返工寮拿回老人家的背包。

**malawawa** (★) 參照 wawa

1. 變成孩子. Malawawa ko faloco' niira. 他的想法很幼稚。

**malawawaay** (★) 參照 wawa

1. 變成孩子的. Lipahak ko malawawaay ko faloco' a tamdaw. 心像小孩的非常喜樂。

**nisawawaan** (★) 參照 wawa

1. 孩子. O marihadayay a emin ko nisawawaan ako. 我的徒弟每個都很和氣。

**wawawawa** (★★) 參照 wawa

1. 孩子們. Hadimelen ko pidipot to wawawawa! 好好照顧孩子們!

**wayway** (★★)

1. 行為. Caay ka fangcal ko wayway nira tamdaw. 那個人的行為不好。

**matowawayway** (★) 參照 wayway

1. 像...的行為. Matowawayway no to'as nira ko pinangan nora wawa. 那個孩子的行為很像他的先祖。

**sawaywayen** (★) 參照 wayway

1. 行為樣貌. Sawaywayen no mato'asay hana ko kakawaw no miso? 你最好學像你老人家的行為。

### widi (★★)

1. 水蛭. Macepcep no widi ko wa'ay nira. 他的腳被水蛭吸住。 2. 小時. Enemay ko widi a lomowad kako to dafak. 我早上六點鐘起床。

### Ciwidian (★) 參照 widi

1. 水漣(多蛭之地). I Ciwidian ko niyaro' no mako. 我的部落在水漣。

### ciwidiay (★) 參照 widi

1. 有水蛭的. O ciwidiay ko fanaw no niyam. 我們的池塘有水蛭。

### ciwikolay (★) 參照 widi

1. 有尾巴. O ciwikolay to nawa kina fasiyaw. 這個風箏有草繩尾巴。

### pawikolen (★) 參照 widi

1. 使之有尾巴. Pawikolen kina fasiyaw! 使這風箏掛上長尾巴！

### wikol (★) 參照 widi

1. 尾巴. O kakaya' ko wikol nina kolong. 這頭牛的尾巴很長。

### wili (★)

1. 左. Awaay ko 'icel no wili a kamay no mako. 我左邊的手沒有力氣。

### kawili (★) 參照 wili

1. 左. Siceka i kawili a saripa' no mako. 我的左腳板有刺。

### masakawili (★) 參照 wili

1. 偏差. Masakawili ko demak noni wawa. 這個小孩的行為偏差。 2. 不方便. Masakawili ko niyaro' namo. 你們的部落很不方便。

### pasakawili (★) 參照 wili

1. 左邊. Piko'en to mamang i terong no keliw, a pasakawili. 中間的線向左邊彎一點。

### talakawili (★) 參照 wili

1. 移(偏向)到左邊；偏向左邊. Talakawili ko adada. 疼痛轉移到左邊。 Talakawili ko rakat nira malasangay. 那酒醉的人走路偏向左邊。

### wirok (★★)

1. 柚子. Mata'elif to ko kacicedeman no wirok. 柚子的甜度過頭了。 [karo' (太巴塱、馬太鞍語)；wirok(秀姑巒、海岸阿美語)指的都是柚子。]

### malapawirowirokan (★) 參照 wirok

1. 成為柚子園. Malapawirowirokan ko pala no 'Olalip. 屋拉力(鶴岡)部落的田變成柚子園。

**misawirok** (★) 參照 wirok

1. 種柚子. Misawirok ko to'as no 'Olalip. 屋拉力(鶴岡)部落的祖先種植文旦柚。

**pawirotan** (★) 參照 wirok

1. 文旦庫房. Mikitata'ang to loma' ko pawirotan no 'Olalip. 屋拉力的文旦庫房比房子還大。

**yafayaf** (★)

1. 在同一時間做很多事；並肩走路佔滿整個道路. Yafayaf han naira a romakat ko lalan. 他們並肩走路佔滿整個道路。

**mayafayaf** (★) 參照 yafayaf

1. 在同一時間做很多. Mayafayaf ko tayal ako. 我在同一時間要做很多事。

**yakayak** (★)

1. 散播謠言. Yakayak sato ko tatihay a sowal i niyaro' no mita. 我們部落散播了不好的謠言。

**nipayakayakan** (★) 參照 yakayak

1. 散播謠言；所散播的謠言. O maan ko nipayakayakan nira tisowan? 她對你說了些什麼謠言？

**payakayak** (★) 參照 yakayak

1. 散播謠言. Maolah a payakayak ciira to demak no mako. 她很喜歡到處散播有關於我的事情。

**yakiw** (★)

1. 棒球. O yakiw a cecay ko kaolahan no niyam a mineneng. 我們只喜歡看棒球。 [日語借詞]

**miyakiw** (★) 參照 yakiw

1. 打棒球. Maolah kiso miyakiw? 你喜歡打棒球嗎？

財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**miyakiway** (★) 參照 yakiw

1. 打棒球的. O miyakiway ko tayal nira. 他的職業是打棒球的。

**yamayam** (★)

1. 烈火熊熊. Yamayam san kora lamal no lotok. 那火燒山的火烈火熊熊。

**mayamayam** (★) 參照 yamayam

1. 烈火熊熊. Mayamayam ko niilohan a lotok. 火燒山的火烈火熊熊。

**yasiyas** (★)

1. 水溢四濺. Yasiyas san ko nanom. 水溢四濺。

**mayasiyas** (★) 參照 yasiyas

1. 血淋淋. Mayasiyas ko remes nora masontolay no tosiya a tamdaw. 那個被車撞的人血流如注。

**yatayat** (★)

1. 暖身運動. Yatayat han no mato'asay ko tireng to dafadafak. 每天早上長者都暖身運動。

**mayatayat** (★) 參照 yatayat

1. 被活動；被暖身. Sanga'ay sa ko tireng ano mayatayat. 筋骨動一動之後真舒爽。

**miyatayat** (★) 參照 yatayat

1. 活動筋骨；做柔軟運動。 Miyatayat to tireng kako. 我活動筋骨。

**papiyatayat** (★) 參照 yatayat

1. 運動. Papiondokayen ko mato'asay a papiyatayat to tireng. 讓老人家參加運動會來伸展身體。

**yofayof** (★)

1. 耕作集團. Mikapot kita to yofayof no Tafalong. 我們一起參加太巴塱的耕作集團。 2. 有共同利益的人民團體。

**malayofayofay** (★) 參照 yofayof

1. 變成耕作集團的. Malayofayofay to ko misafononay i niyaro' no niyam. 我們部落的稻農成了農事集團。

**misayofayof** (★) 參照 yofayof

1. 製作農耕作集團. Misayofayof ko sipalaay i Lakowa'. 田地在 lakowa' 地區者組成農耕作集團。

**yofin** (★)

1. 郵差. Awaay ko yofin i niyaro' niyam. 我們部落沒有郵差。 [日語借詞]

**pakayofin** (★) 參照 yofin

1. 藉著郵局. Pakayofin han ko pipaower to tikami iso. 你的信經郵局寄出。

**talayofinay** (★) 參照 yofin

1. 去郵局的. O talayofinay kako a mi'anang to payso. 我去郵局存錢。

**yokayok** (★)

1. 扶正(指扶正半倒的房屋). Yokayok han to kapah no niyaro' ko mapilonay no faliyos a loma. 部落的青年一起將颱風吹倒的住屋合力扶正。

**mayokayok** (★) 參照 yokayok

1. 颱風過後，部落年齡階級全體動員扶正半倒房屋的行動. Mayokayok to no kapah ko maloyohay no faliyos a loma'. 被颱風吹半倒的房屋已被部落青年扶正了。

**yosang** (★)

1. 預算. Pina ko yosang no miso a micakay to fa^elohay a paliding? 你買新車的預算是多少？  
[日語借詞]

**yo yang** (★)

1. 生氣；罵. O yo yang nofafahi ko kapadesan no faloco' ako. 我太太的謾罵是我心裡痛苦的事。

**mayoyang** (★) 參照 yo yang

1. 罵. Kawaw saan ciira a mayoyang. 他生氣大聲罵人。

**mami'aca** (★)

參照 'aca

**papa'acaen** (★)

參照 'aca

**pi'arawan** (★)

參照 'araw

**mali'ayaw** (★)

參照 'ayaw

**pi'enocan** (★)

參照 'enoc

**pi'icang** (★)

參照 'icang

**pi'is'isan** (★)

參照 'is'is

**masa'a'amay** (★)

參照 'a'am  財團法人原住民族語言研究發展基金會版權所有

**ki'a'amay** (★)

參照 a'am

**kalo'aca** (★)

參照 'aca

**mi'aca** (★)

參照 'aca

**pa'aca** (★)

參照 'aca

**pa'acaen** (★)

參照 'aca

**kaacangan** (★)